



महाभारतम्



# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব

২১

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তংকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯



ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ୧୭୪୧ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ  
ଦ୍ୱିତୀୟ ( ବିଶ୍ୱବାଣୀ ) ମଂସୃଷ୍ଣ : ଅ୍ରାବଣ, ୧୭୪୪ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ

ପ୍ରକାଶକ :

ବ୍ରଜକିଶୋର ମଣ୍ଡଳ

ବିଶ୍ୱବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ

୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ

କଲିକାତା-୧୦୦୦୦୭

ମୁଦ୍ରକ :

ଅମଳକୃଷ୍ଣ କୁମାର

ଉତ୍ତମସହର ପ୍ରେସ

୧୨ ଗୌରମୋହନ ମୁଖାର୍ଜୀ ସ୍ଟ୍ରିଟ

କଲିକାତା-୧୦୦୦୦୬

ସୂଚ୍ୟ ୫୦୦୦

# নিবেদন

ভগবানের অল্পগ্রহে মহাভাবতের ভ্রোণপর্ক প্রকাশিত হইল। এই পর্বে মাননীয়জাত ও ভগবদ্গীতাপ্রভৃতিব গ্রাষ কোন দুকহ অংশ না থাকায় এই পর্ব পরিমাণে বৃহৎ হইলেও অপেক্ষাকৃত সৰল। সম্ভবতঃ এই জগ্ৰই দর্শনাচার্য্য নীলকণ্ঠ প্রথমের দিকে মোটেই টীকা করেন নাই, শেষের দিকে দুই একটা গ্লোকেব একটু একটু টীকা কবিয়া গিয়াছেন। ইহাতে হয় ত কেহ বলিতে পাবেন যে, এই পর্ক বস্তুতই যদি সৰল হইল, তবে আব ইহাব প্রত্যেক গ্লোকেব বঙ্গানুবাদ ও টীকা করিয়া গ্রন্থকলেবর বৃদ্ধি করা হইল কেন? ইহাব উত্তবে বক্তব্য এই যে, সংস্কৃতভাষায় অনভিজ্ঞ অনেক পাঠক ও পাঠিকা যথানিষমে এই গ্রন্থ পড়িয়া থাকেন, তাঁহাদের পড়িবাব বিষয় একমাত্র বঙ্গানুবাদ। সুতবাং সেই বঙ্গানুবাদই না থাকিলে তাঁহারা পড়িবেন কি, বিশেষতঃ সৰল গ্লোকগুলিবও বঙ্গানুবাদ না থাকিলে বঙ্গানুবাদগ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়। এই জগ্ৰই প্রত্যেক গ্লোকেব বঙ্গানুবাদ করা হইয়াছে। তা'ব পব এই পর্কেও দুকহ গ্লোক অনেক আছে, তথাপি নীলকণ্ঠ সৰল গ্লোকগুলির সঙ্গে সঙ্গে দুকহ গ্লোকগুলিকেও পবিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন; তাহাতে একপক্ষে যেমন নীলকণ্ঠের পরিশ্রমেব লাঘব হইয়াছে, পক্ষান্তবে, প্রক্ষিপ্তবাদীরাও বিশেষ সুবিধা পাইয়াছেন। কেন না, অনেক প্রক্ষিপ্তবাদীই তাঁহাদের অমনোনীত গ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া থাকেন এবং তাহাব অল্পকূলে একথাও বলেন যে, এ স্থান যদি প্রক্ষিপ্তই না হইবে, তবে অবশ্ৰই নীলকণ্ঠ ইহার টীকা করিয়া যাইতেন। সুতবাং আমি মহাভাবতের প্রত্যেক গ্লোকই ধবিয়া তাহাব কিছু না কিছু ব্যাখ্যা কবিয়াছি। তাহাতে তবিত্রিতে অবশ্ৰই সমালোচকেবা এই-কপ মনে কবিবেন যে, অন্ততঃ আমি ( ভারতকৌমুদীটীকাকাব ) সেই সেই গ্লোক প্রক্ষিপ্ত বলিয়া ধাবণা করি নাই, মৌলিক বলিয়াই মনে কবিয়াছি। আব এক কথা—শঙ্কবাচার্য্য, শ্রীধবস্বামী, ঋধুসুদনসবস্বতী ও নীলকণ্ঠপ্রভৃতিব সময়ে যে সকল মতবাদের অবির্ভাবই হয় নাই, বর্তমান সময়ে পাশ্চাত্যশিক্ষাব প্রভাবে সেই সকল মতবাদের পূর্ণ বিকাশ হইয়াছে। যথা—উদ্‌যোগপর্কে হস্তিনারাজসভায় সন্ধিস্থাপনপ্রসঙ্গে কৃষ্ণের বিশ্বকপপ্রদর্শন (১) এবং ভীষ্মপর্কে ভগবদ্গীতা প্রক্ষিপ্ত ইত্যাদি, (২) অর্জুন বিধবা উলুপীকে বিবাহ করিয়াছিলেন বলিয়া পূর্বকালে সমাজে বিধবা-বিবাহ প্রচলিত ছিল, (৩) মহাভাবতরচনার পবে বামাধণবচনা, (৪) কুরুক্ষেত্রযুদ্ধেব সময়ে অর্জুনের বয়স ৪২ বা ৪৮ বৎসর, (৫) স্বকার্যসাধনেব জগ্ৰ বামেব বালিবধ অসঙ্গত হয় নাই এই

(১) উদ্‌যোগপর্ক ১২২ অধ্যায় ৪—৫ গ্লোকেব ভারতকৌমুদী টীকা ১০২০ পৃষ্ঠে।

(২) ভীষ্মপর্ক ২৫ অধ্যায় প্রথমে ভারতকৌমুদী টীকা ১২৫ পৃষ্ঠে।

(৩) ভীষ্মপর্ক ৮৭ অধ্যায় ২ গ্লোকেব ভারতকৌমুদী টীকা ১১৫৭ পৃষ্ঠে।

(৪) ভ্রোণপর্ক ১২৪ অধ্যায় ৪২ গ্লোকেব ভারতকৌমুদী টীকা ১১২৩ পৃষ্ঠে।

(৫) ভ্রোণপর্ক ১৬১ অধ্যায় ৪৪ গ্লোক ভারতকৌমুদী টীকা ১৭৫৮ পৃষ্ঠে—

“যদা গতং বযো ভূযঃ স্রিষ্টমল্লতবধ নঃ। তন্ত্বেদানীং বিকাবোহ্যমধর্ষোহয়ং কৃতো মহান্।”

অর্জুনেব এই স্পষ্টোক্তিবশতঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধেব সময়ে তাঁহাব বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না।

মত পূৰ্বেও ছিল (৬) ইত্যাদি। এই সকল মতবাদের প্রতিবাদ আমি ভারতকৌমুদীটীকা  
করিয়াছি। কিন্তু সবল বলিয়া সেই সকল শ্লোক ছাডিযা গেলে সে প্রতিবাদগুলির সম্ভাবনাই  
থাকিত না। সুতরাং বাধ্য হইয়াই আমি সবল ও কঠিন সকল শ্লোকেবই টীকা করিতে হইয়াছে।

### পাঠান্তরে লিখিত সাংক্ষেপিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমাব পিতামহ ৮কালীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধগানবাজমুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কালীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বা—বামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়নাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুস্তম্বোণপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অত্রাণ্ড পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং স্ট্রবিলেন,

সিদ্ধান্তবিভাগ।

১৩৪৫ সাল ১২ আশ্বিন

চিরবিধেয়—

শ্রীহবিদাসদেবশর্মা।

দ্রোণপর্ক ১৩৬ অধ্যায় ৮৬ শ্লোক ১৩৩২ পৃষ্ঠে—

“তময়শ্মবর্ণাণং দ্রোণিভীমাভ্রজাভ্রজম্। জঘানাজনপর্কণং মহেশ্বর ইবান্ধকম্॥”

ভীমেব পুত্র ঘটোৎকচ, ঘটোৎকচেব পুত্র মহাযোদ্ধা অজনপর্ক অশ্বখামাব হস্তে নিহত  
হইয়াছিল। সুতরাং যাহাব পৌত্র মহাযোদ্ধা, সেই ভীমেব বয়স ৭১ বৎসর হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর।  
অতএব ভীম হইতে অল্প কনিষ্ঠ অর্জুনেব ৭০ বৎসর হওয়াই একান্ত সম্ভব।

দ্রোণপর্ক ১০২ অধ্যায় ৩২ শ্লোক ১০০২ পৃষ্ঠে—

“নিহতে চৈদিবাজে তু তং খণ্ডং পিত্র্যমাবিশং। অমর্ষবশমাপন্নঃ পুত্রোহস্ত পরমাস্ত্রবিং॥”

শিশুপাল কৃষ্ণ অপেক্ষা অনেক বয়ঃকনিষ্ঠ ছিলেন, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু এবং ধৃষ্টকেতুব  
পুত্রকে ‘পরমাস্ত্রবিং’ বলা হইল। সুতরাং সেই কৃষ্ণেব প্রায় সমবয়স্ক অর্জুনেব বয়স ৭০ বৎসরেব  
কর্ম হইতেই পারে না; তবে অনেক স্থানে অর্জুনপ্রভৃতিকে যুবা বলা হইয়াছে, তাহার কারণ—  
তৎকালে সন্তববৎসবপর্যন্ত যৌবন থাকিত, কিংবা সন্তববৎসরের লোক যৌবনোচিত কার্য  
কবিতে পারিত। একপ যুবা মহাভাবতে অত্রকেও বলা হইয়াছে। যথা—দ্রোণপর্ক ১৩৬  
অধ্যায় ২২ শ্লোক ১৩২৬ পৃষ্ঠে—

“পুত্রপৌত্রৈঃ পবিত্রতো ভ্রাতৃত্বভিশ্চৈবিক্রমৈঃ। শ্রীলন্তব মহাবাহুবর্জঙ্গংহননো যুবা॥”

এখানে যুদ্ধযোগ্য পুত্র ও যুদ্ধযোগ্য পৌত্রসম্বন্ধিত শব্দটিকে যুবা বলা হইল। সুতরাং সন্তব-  
বৎসববয়স্ক অর্জুনকে যুবা বলা অসঙ্গত হয় নাই।

(৬) দ্রোণপর্ক ১৬৭ অধ্যায় ৩৫ শ্লোক ১৭৫৬ পৃষ্ঠে—

“চিবং স্থাস্ততি চাকীর্ত্তিষ্টৈলেক্যে সচবাচবে। বামে বালিবধাদ্ধনস্তদ্রোণে নিপাতিতে॥”

এখানে অর্জুন রামের বালিবধকে অসঙ্গত বলিলেন। সুতরাং তৎকালেও বালিবধের  
অন্তায়্যতাব মতই প্রচলিত ছিল।

উদ্ধৃত শ্লোকগুলি মহাভারতের সকল সংস্করণেই আছে, তবে বিভিন্ন সংস্করণে অধ্যায় ও  
শ্লোকসংখ্যায় বৈষম্য দেখা যাইতে পারে।

### প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভাবতারণ্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিন্দাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্রালঙ্কার অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্রচর্য্যাব কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্রাষ মগ্ন—এবং সে একক ও দুঃস্র তপস্রাষ তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞাব সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আযাস। ফলে তিনি আমাদের জ্ঞাত বেথে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এব দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনাব মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জয়শতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিন্দাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রযাস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রযাস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।



## পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

### দ্রোণপর্ব ।

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
বৈশম্পায়নের নিকটে			ভীষ্মকে অভিবাদন কবিয়া		
জনমেজয়েব প্রশ্ন ...	১	১	কর্ণেব সমবাস্তনে গমন ও		
বৈশম্পায়নের উত্তর ...	২	৫-	কৌরবগণেব আনন্দ		
সঞ্জয়েব নিকটে ধৃতবাস্তুর			প্রকাশ	২৮	৫৮-
জিজ্ঞাসা ...	৩	৯-	সেনাপতিকবণবিষয়ে কর্ণ ও		
সঞ্জয়কর্তৃক কৌরবপক্ষেব			দুর্যোধনের আলোচনা	২৯	২
অবস্থাবর্ণনা ...	৪	১৩-	সেনাপতিত্ব করিবাব বিষয়ে		
কৌরবগণেব কর্ণকে			দ্রোণেব নিকট দুর্যোধনের		
স্বরণ ও আহ্বান ...	৭	৫০-	প্রার্থনা ...	৩৩	২৩-
ভীষ্মেব যুদ্ধের সময়ে			সে বিষয়ে সকলেবই		
কর্ণেব যুদ্ধ না করার হেতু			অভ্যুদয় ...	৩৫	৩৩-
ও কর্ণেব গুণবর্ণনা ...	৮	৩৩-	দ্রোণেব সেনাপতিত্ব		
কৌরবগণেব নিকটে			কবণে স্বীকার ...	৩৬	৩৫-
কর্ণেব আগমন ...	১২	১-	ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ না করার পক্ষে		
কর্ণেব শোকপ্রকাশ ...	১২	৪-	দ্রোণেব প্রতিজ্ঞা ..	৩৬	৩৭-
বীরগণেব মধ্যে কর্ণেব উক্তি	১৩	১১-	সেনাপতিপদে দ্রোণেব		
সারথির প্রতি কর্ণেব আদেশ	১৬	১২-	অভিষেক ...	৩৭	৩৯-
রথারোহণে কর্ণেব গমন	২০	৩৪-	দ্রোণেব শকটবৃহ		
ভীষ্মেব নিকটে কর্ণেব			বচনা ...	৩৮	১-
গমন, অভিবাদন ও			যুধিষ্ঠিরে ক্রোধবৃহ		
সাহসবোদ্ধি ...	২২	৮-	বচনা ...	৪১	১৫-
কর্ণেব প্রতি ভীষ্মেব			উৎপাত বর্ণনা ..	৪২	২৪-
মধুর উক্তি ...	২৬	২৫-	উভয়পক্ষেব যুদ্ধাবস্থা ...	৪৩	৩০-
			দ্রোণেব দাক্ষণ যুদ্ধ	৪৬	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
সংক্ষেপে দ্রোণবধকথন	৫২	৩০-	দ্রোণকর্তৃক সিংহাসন ও		
দ্রোণবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের শোক,			ব্যাজদন্তবধ ...	১২৮	৩৭-
দ্রোণের গুণবর্ণনা, যুদ্ধবিষয়ে			অৰ্জুনেব আগমন, বিক্রম ও		
নানাবিধ প্রশ্ন ...	৫৪	১-	প্রথমদিনেব যুদ্ধসমাপ্তি	১২৯	৪২-
ধৃতরাষ্ট্রের মুচ্ছা এবং তাহাব			দ্রোণ ও দুর্যোধনেব যুধিষ্ঠির-		
অপনোদন ...	৬২	১-	গ্রহণবিষয়ে মন্ত্রণা ...	১৩২	৩-
সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের পুনরাষ			অৰ্জুনকে অগ্রজ লইয়া যাইবাব		
যুদ্ধবিষয়ে বহুতর প্রশ্ন	৬৩	৭-	বিষয়ে স্মরণ্য উক্তি	১৩৪	১২-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক কৃষ্ণেব বাল্য-			ত্রিগর্ভযোদ্ধাদিগেব শপথ		
কালাবধি মাহাত্ম্যকীর্তন	৭৬	১-	কবণ ...	১৩৫	২২-
পাণ্ডবপক্ষেব সহায়দিগকে চিত্তা			যুদ্ধবিষয়ে শপথ কবাব জন্তুই		
কবিশা ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ	৮২	৩১-	সেই ত্রিগর্ভসৈন্যপ্রভৃতিব		
দ্রোণকর্তৃক দুর্যোধনকে বব-			'সংশপ্তক'-নাম (ভাবতকোমুদী-		
দানেক্ষা জ্ঞাপন ...	৮৬	৫-	টীকায় সংশপ্তকশব্দেব ব্যুৎপত্তি		
দুর্যোধনেব বব গ্রহণ	৮৭	৬	দ্রষ্টব্য) ...	১৩৮	৩৬
যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ কবাব বব			কুরুক্ষেত্রেব দক্ষিণ অংশে		
প্রার্থনায় দ্রোণের প্রশ্ন ও			যাইয়া যুদ্ধ কবাবাব জন্ত		
দুর্যোধনেব উত্তর ...	৮৭	৯-	সংশপ্তকেরা অৰ্জুনকে আহ্বান		
দ্রোণকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ			কবিলে, অৰ্জুন ও যুধিষ্ঠিরেব		
কবাব বব দান ...	৯০	২০-	উক্তি ও প্রত্যাতি ...	১৩৮	৩৭
দ্রোণের প্রতিজ্ঞাশ্রবণে			সংশপ্তকজয়েব জন্ত অৰ্জুনেব		
যুধিষ্ঠিরেব উদ্বেগ এবং অৰ্জুন-			গমন ...	১৪০	৪০-
কর্তৃক আশ্বাসদান ..	৯৩	২-	অৰ্জুনেব সহিত সংশপ্তক-		
উভয়সৈন্তের যুদ্ধাবস্তা	৯৬	১৮-	গণেব যুদ্ধাবস্তা ...	১৪৩	১১-
দ্রোণেব মহাযুদ্ধ ও রক্তেব			অৰ্জুনকর্তৃক সূক্ষ্মবধ	১৪৫	২২
নদী উৎপাদন ...	৯৮	১-	সংশপ্তকগণের সহিত নাবাষণী		
সহদেব ও শকুনিপ্রভৃতির			সেনাও ছিল ...	১৪৭	৩১
দ্বন্দ্বযুদ্ধ ...	১০২	২২-	অৰ্জুনকর্তৃক নাবাষণী সেনাব		
অভিমত্যায বিক্রম ...	১০৮	৫১-	কিন্নরংশ বধ ...	১৪৯	১১-
শল্য ও ভীমেব গদাযুদ্ধ এবং			অৰ্জুনকর্তৃক সংশপ্তকবধ	১৫১	২৫-
শল্যের পরাজয় ...	১১৫	৪-	দ্রোণেব গৰুড়ব্যূহবর্ণনা	১৫৫	৫-
বৃষসেনেব বিক্রম ...	১২১	১-	যুধিষ্ঠির ও দ্রুপদ্যয়েব		
দ্রোণকর্তৃক যুদ্ধবধ	১২৭	৩১	কথোপকথন ...	১৫৮	২১-

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বহু সূচীপত্র ।

৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
উভয়পক্ষেব সঙ্কুল যুদ্ধ	১৫২	২৫-	উক্ত কার্যে অর্জুনের ক্ষোভ		
দ্রোণকর্তৃক বৃকবধ	১৬২	১৬	প্রকাশ এবং কৃষ্ণের উত্তর	২৪২	১২-
দ্রোণকর্তৃক সত্যজিৎ‌এব বধ	১৭০	২১	অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তের		
দ্রোণেব নিকট হইতে			হস্তিবধ	২৬৬	৫৮-
যুধিষ্ঠিরেব পলায়ন ...	১৭০	২২	অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তবধ	২৭৭	৪১-
দ্রোণেব দৃঢ়সেনপ্রভৃতি বধ			অর্জুনকর্তৃক বৃষক ও		
ও জয়লাভ ...	১৭৫	৪৮-	অচলেব বধ	২৫০	১১
দ্রোণোদন ও কর্ণেব উক্তি			কৃষ্ণ ও অর্জুনেব প্রতি শকুনিব		
ও প্রত্যুক্তি ...	১৮০	১১-	মায়াপ্রকাশ	২৫০	১৫-
পাণ্ডবযোদ্ধাদেব বখচিহ্ন-			অর্জুনকর্তৃক শকুনিব		
বর্ণনা ...	১৮৪	২-	মাযানিবাস	২৫১	২১-
দ্রোণপ্রভৃতি কতিপয় বীর্ষেব			অশ্বখামার হস্তে নীলবাজাব		
ধ্বজবর্ণনা ..	১৮৭	৭৬-	মৃত্যু	২৬১	২৫
ধৃতবাস্ত্যেব অমৃত্যুতাপ	১৮৮	১-	উভয়পক্ষেব তুমুল যুদ্ধ	২৬২	১-
দ্বন্দ্বযুদ্ধবর্ণনা ...	২০৪	৫-	অর্জুনকর্তৃক কর্ণভ্রাতৃত্ববধ	২৭৩	৫২-
নকুলপুত্রশতানীককর্তৃক			দ্রোণেব প্রতি দ্রোণোদনেব		
ভূতকর্মবধ ...	২০৮	২৩	কটুক্তি ও দ্রোণের উত্তর	২৭৮	৭-
স্বতনোমকর্তৃক শাশ্ববধ	২০৮	২৫	সেই দিনে কোন মহাবধবধ		
ভুবিশ্রবার হস্তে মণিমানেব			বিষয়ে দ্রোণেব প্রতিজ্ঞা	২৭৮	১৩
বধ ...	২১৩	৫২	সংশপ্তকগণকর্তৃক অর্জুনকে		
ঘটোৎকচ ও অলম্বুকের যুদ্ধ	২১৪	৫৫-	দক্ষিণ দিকে লইয়া যাওয়া	২৮০	১৬
ভীম ও দ্রোণোদনেব যুদ্ধ	২১৬	৩-	সংক্ষেপে অভিমন্যুবধকথন	২৮১	১৮-
ভীমকর্তৃক অঙ্গবধ ...	২১৮	১৭	অভিমন্যুবধপ্রবণে ধৃতবাস্ত্যেব		
ভগদত্তকর্তৃক দশার্ণবাজবধ	২২১	৩১	শোক	২৮১	২২-
ভগদত্তকর্তৃক কচিপর্বাব বধ	২২১	৪৫	দ্রোণের চক্রবাহনির্মাণ	২৮৩	৬১-
ভগদত্তেব তুমুল যুদ্ধ	২২৫	৫১-	চক্রবাহপ্রবেশবিষয়ে অভিমন্যুর		
অর্জুনকর্তৃক সংশপ্তক বিনাশ	২৩১	২০-	প্রতি যুধিষ্ঠিরেব অমুরোধ এবং		
অর্জুনেব হস্তে স্তম্ভাদির			অভিমন্যুর প্রত্যুত্তর	২৮৮	১৫-
পবাজ্য ...	২৩১	৭-	অভিমন্যুর প্রতি যুধিষ্ঠির ও		
অর্জুন ও ভগদত্তের যুদ্ধ	২৩৭	২১-	ভীমের আশ্বাস দান	২৮৮	২০-
ভগদত্তকর্তৃক অর্জুনেব উপব			অভিমন্যুর সন্নিধান ও সগর্বে		
অস্থশ নিজেপ এবং হস্তের			উক্তি	২৮৮	২৫-
তাহা বক্ষে ধারণ ...	২৪২	১৭-			



ବିଷୟ	ପୃଷ୍ଠା	ଶ୍ଳୋକ	ବିଷୟ	ପୃଷ୍ଠା	ଶ୍ଳୋକ
ନାରଦିର କାତରୋକ୍ତିଶ୍ରବଣେ			ଅଭିନୟାର ହସ୍ତେ ଦୃଶ୍ୟୋଦାନେ		
ଅଭିନୟାର ନଗବୋକ୍ତି	୨୨୧	୭	ପରାଜୟ	୩୫୮	୧୧-
ଚକ୍ରବାହୁରେ ତୁମ୍ଭା ଦୁଃ			ଅଭିନୟାର ନିକଟେ ପୁନରାତ		
ଓ ଚକ୍ରବାହୁରେପୂର୍ବକ			ତ୍ରୋପପ୍ରସ୍ତୁତିର ପରାଜୟ	୩୫୭	୧
ଅଭିନୟାର ପ୍ରାଣେ	୨୨୫	୧୨-	ଅଭିନୟାର ନାହିତ ଦୃଶ୍ୟୋଦାନ-		
ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଶକ୍ତିରାହାର	୨୨୫	୨୧-	ପୁତ୍ର ନୟନେର ଦୁଃ ଓ ଦୁଃ	୩୫୦	୮-
ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ତ୍ରୋପପ୍ରସ୍ତୁତି			ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପୁନରାତ		
ପରାଜୟ	୩୫୭	୮-	ତ୍ରୋପପ୍ରସ୍ତୁତିର ନିବିଡ଼ୀକରଣ	୩୫୭	୧୨-
ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଅନ୍ଧକ-			ଅଭିନୟାର ଦ୍ରାଘପୁତ୍ରବ୍ୟ	୩୫୭	୨୧
ରାଜପୁତ୍ରବ୍ୟ	୩୫୯	୨୨	ଅଭିନୟାର ଦୁନୀୟବ୍ୟବ୍ୟ	୩୫୭	୧୨
ଅଭିନୟାର ହସ୍ତେ ଶକ୍ତିରାହାର			ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଦୁଃସ୍ବଜନବ୍ୟ	୩୫୧	୨୨
ବ୍ୟ	୩୫୭	୧-	ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଛନ୍ଦ ଜନ		
ଅଭିନୟାର ହସ୍ତେ ଦୃଶ୍ୟୋଦାନେ			ନୟନ ଓ ନୟନରାଜପୁତ୍ର		
ପରାଜୟ	୩୫୭	୧୨-	ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ବ୍ୟ	୩୫୭	୨୨-
ଅଭିନୟାର ନାହିତ ଦର୍ଶନ			ଅଭିନୟାର ହସ୍ତେ ଶକ୍ତିରାହାର		
ଦୁଃ ଓ ପରାଜୟ	୩୫୭	୨୧	ପରାଜୟ	୩୫୭	୩୮
ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ କର୍ତ୍ତବ୍ୟରାହାର			ଅଭିନୟାର ଶକ୍ତିରାହାର		
ବ୍ୟ	୩୫୭	୮-	ପରାଜୟ	୩୫୭	୩୮
ପାଞ୍ଚବ୍ୟାସେ ଚକ୍ରବାହୁ-			ଅଭିନୟାରବ୍ୟବିଧିରେ ତ୍ରୋପ-		
ପ୍ରାଣେ ଯେତେ, ଉଦ୍ବିଗ୍ନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ			କର୍ତ୍ତବ୍ୟପ୍ରସ୍ତୁତିର ପରାଜୟ	୩୫୭	୫୧
ବାରଣ	୩୫୭	୨-	ଅଭିନୟାରବ୍ୟବିଧିରେ ତ୍ରୋପେର		
ପାଞ୍ଚବ୍ୟାସେ ଉଦ୍ବିଗ୍ନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ			କର୍ତ୍ତବ୍ୟନିର୍ଦ୍ଦେଶ	୩୫୭	୧୨
ନିବାରଣ	୩୫୭	୧୨-	ପୁତ୍ରନିଧି ହସ୍ତେ କର୍ତ୍ତବ୍ୟକର୍ତ୍ତବ୍ୟ		
ଅନ୍ଧେ ଉଦ୍ବିଗ୍ନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପାଞ୍ଚବ୍ୟାସ			ଅଭିନୟାର ବ୍ୟ ଛନ୍ଦ ଜନ,		
ନିବିଡ଼େ ଶିବେର ବଦନାନ	୩୫୭	୧୧	ତ୍ରୋପକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଅନ୍ଧବ୍ୟ ଏବଂ		
ଉଦ୍ବିଗ୍ନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ			କର୍ତ୍ତବ୍ୟକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପୂର୍ବଦ୍ବାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ	୩୫୮	୧୧-
ବାହୁକାରପୁତ୍ର ଏବଂ ପାଞ୍ଚବ୍ୟ-			କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଅବଗାମ ଅଭିନୟାର		
ଗଣେର ନାହିତ ବହାବ୍ୟ	୩୫୭	୬-	ଉଦ୍ବିଗ୍ନ ଓ ଚକ୍ରବାହୁ ଦୁଃ	୩୫୮	୧୮-
ପାଞ୍ଚବ୍ୟାସେ ଉଦ୍ବିଗ୍ନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ			ଅଭିନୟାର ଗଦାବ୍ୟ ଓ		
ନିବାରଣ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ	୩୫୮	୧୧-	ଉଦ୍ବିଗ୍ନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ କାଳିକେତ-		
ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ବ୍ୟାସ-			ପ୍ରସ୍ତୁତିବ୍ୟ	୩୫୧	୭-
ରାଜ ବ୍ୟ	୩୫୦	୧୦	ଉଦ୍ବିଗ୍ନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ନାହିତ		
ଅଭିନୟାରକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଶକ୍ତିରାହାର	୩୫୧	୩୮	ଅଭିନୟାର ଗଦାବ୍ୟ	୩୫୮	୨-

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৯

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দুঃশাসনপুত্রকর্তৃক অভিমহ্যাবধ	৩৬৯	১২-	দম্ভাগণকর্তৃক স্ববর্ণাধিব		
অভিমহ্যাব পতনের পৰ			হবণ ও বধ	৪১৮	২৮-
সমবভূমির বর্ণনা ...	৩৬৯	১৬-	মরুত্তবাজাব উপাখ্যান	৪১৯	৩৬-
যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ...	৩৭৯	৩-	সুহোত্রবাজাব উপাখ্যান	৪২৩	১-
যুধিষ্ঠিরের নিকটে ব্যাসের			পুরুষ পুত্র জনমেজয়ের		
আগমন, যুধিষ্ঠিরকর্তৃক			উপাখ্যান	৪২৬	১-
অভিমহ্যাবধবর্ণন ও ব্যাসের			শিবিবাজাব উপাখ্যান	৪২৯	১-
উপদেশ ...	৩৮২	১-	দাশরথিবামের উপাখ্যান		
ব্যাসের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক			(তঁাহার রাজত্বকালে		
মৃত্যুবিষয়ে প্রশ্ন ...	৩৮৫	১২-	প্রজাদেব সর্বোৎপাতশৃগতা		
অকম্পনরাজাব উপাখ্যান	৩৮৭	২০-	ও সুখ এবং রামের রাজত্ব-		
শিব ব্রহ্মাব মানসপুত্র এই			কাল কখন) ...	৪৩২	১-
রূপ স্থচনা ...	৩৮১	৪৫	ভগীবেষ উপাখ্যান ও		
মৃত্যুর উৎপত্তি ও বর্ণনা	৩৮৫	৬২-	তঁাহাকে গঙ্গার পিতৃত্ব-		
মৃত্যুদেবীর প্রতি লোক-			স্বীকার ...	৪৩৮	১-
সংহারার্থে ব্রহ্মাব আদেশ ও			দিলীপের মাহাত্ম্যকথন	৪৪৩	১-
মৃত্যুদেবীর বোদন	৩৮৬	৬৫-	মাক্ষাতাব চবিত্রকীর্তন ও		
লোকসংহারে মৃত্যুদেবীর			মাক্ষাতৃশব্দের ব্যুৎপত্তি	৪৪৫	১-
অস্বীকার ...	৩৮৭	২-	যযাতিব মাহাত্ম্যকীর্তন	৪৫০	১-
তপস্তা করিবার জন্য মৃত্যু-			অম্বরীষের উপাখ্যান	৪৫৩	১-
দেবীর ধেনুকাক্রমে গমন ও			শশবিন্দুব মাহাত্ম্যকথন	৪৫৭	১-
দুঃপা তপস্তা করণ	৪০০	১৫-	গয়বাজাব চবিত্রকথন	৪৬০	১-
লোকসংহারার্থে মৃত্যুদেবীর			বহ্নিদেবের দান ও চর্ম্মশতী-		
প্রতি ব্রহ্মার অনুরোধ	৪০৩	৩২	নদীর উৎপত্তিকথন	৪৬৪	১-
মৃত্যুদেবীর অশ্রুবিন্দু হইতে			ভরতের ব্যাঘ্রাদিদমন,		
বোগের উৎপত্তি ...	৪০৫	৩৯	দমননামলাভ ও		
স্বপ্নরাজাব উপাখ্যান	৪১২	৫-	মাহাত্ম্যকথন ...	৪৬৯	১-
বিবাহসমাপ্তিকথন	৪১৫	১৬	পৃথুব চবিত্র, ক্ষত্রিষ ও		
স্বপ্নরাজাব পুত্রলাভ (সেই			বাজ্রশব্দের ব্যুৎপত্তি এবং		
পুত্রের মূত্রপ্রভৃতি স্ববর্ণ			পৃথিবীদোহন কথন	৪৭৩	১-
হইয়া মাইত বলিয়া তাহার			পবনবামের চবিত্র কথন	৪৮০	১-
নাম হইয়াছিল—‘স্ববর্ণাধিব’)	৪১৭	২২	স্বপ্নরাজাব পুনবায়		
			পুত্রলাভ	৪৮৭	৮

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
স্বপ্নবাজ্যব পুত্রলাভসম্ভাবনা,			দুর্যোধনকর্তৃক আশ্বাসদান	৫২২	১৩-
কিন্তু অভিমত্য়ব পুনর্নাভে			দ্রোণকর্তৃক আশ্বাসদান	৫২৫	২৫-
অসম্ভাবনা ...	৪৮৮	১১-	কৃষ্ণ ও অর্জুনের পনস্পন		
ব্যাসেব কৃষ্ণবর্ণভূচনা ও			আলোচনা ...	৫২৭	২
যুধিষ্ঠিরেব শোকাপগম	৪৯১	২৪-	নানাবিধ উৎপাতানির্ভাব	৫৩৯	৩-
সংশপ্তকবধেব পব সন্ধ্যা-			কৃষ্ণকর্তৃক স্তব্ধাব		
কালে অর্জুনেব সাশঙ্কচিত্তে			আশ্বাসন ...	৫৪১	১২-
শিবিরেব দিকে আগমন,			স্তব্ধাব বিনাশ ...	৫৪৪	২-
সন্ধ্যোপাসনা, কৃষ্ণেব সহিত			একমাত্র পত্নী বরণে		
কথোপকথন ও শিবিরে			ধর্ম হয় ...	৫৪৯	২৫-
প্রবেশ ...	৪৯২	১-	উত্তমার সহিত দ্রোণদীর		
অভিমত্য়বধবিষয়ে অর্জুনেব			আগমনে স্তব্ধপ্রভৃতির মুচ্ছা		
আশঙ্কা ও প্রশ্ন ...	৪৯৫	১২-	ও কৃষ্ণকর্তৃক আশ্বাসন	৫৫০	৩৫-
অভিমত্য়—কৃষ্ণ, অর্জুন ও			কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনের শয্যা		
প্রত্যয়ের শিষ্টা ছিলেন	৪৯৮	৩৪	বচনা এবং ভৃত্যগণকর্তৃক		
অর্জুনের শোক ...	৫০২	৩৫-	শিবপূজাব আগোজ্ঞন	৫৫৩	১-
অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণেব সাহুনা	৫০৫	৩৬-	বথসজ্জাব জগ্ন দাক্ষকের প্রতি		
অভিমত্য়বধবিষয়ে অর্জুনেব			কৃষ্ণেব আদেশ ...	৫৫৭	২০
প্রশ্ন ও অপব যোদ্ধাদেব			কৃষ্ণেব বথেব অশ্বচতুষ্টয়ের নাম	৫৬০	৩৭
উপব তিরস্কাব ...	৫০৭	৭৫-	অর্জুনের নিশা ও স্বপ্নে		
অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরেব			কৃষ্ণদর্শন ও কৃষ্ণেব উপদেশ	৫৬২	১-
অভিমত্য়বধবৃত্তান্তকথন	৫১০	১-	স্বপ্নে কৃষ্ণেব সহিত অর্জুনের		
অর্জুনেব মুচ্ছা, সংজ্ঞালাভ			কৈলাসে গমন ...	৫৬৬	২৩-
ও জয়দ্রথবধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা	৫১৩	১৬-	অর্জুনেব স্বপ্নে মহাদেবদর্শন		
ব্রাহ্মণ, গরু ও অগ্নিব পাদস্পর্শে			ও নমস্কাব ...	৫৬৯	৩৮-
এবং জলে স্নেহা, বিষ্ঠা ও			কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক স্বপ্নে		
মৃতাদিত্যাগ পাপ ...	৫১৫	৩০	মহাদেবেব স্তব ...	৫৭২	৫৪-
জয়দ্রথবধেব পূর্বে সূর্য্য অন্ত			মহাদেবেব আদেশে স্বপ্নে		
গেলে অর্জুনের অগ্নি			কৃষ্ণ ও অর্জুনেব সরোববে		
প্রবেশেব প্রতিজ্ঞা ...	৫১৮	৩৯	গমন এবং প্রথমে সর্প ও পবে		
অর্জুনের প্রতিজ্ঞাভবণে			ধর্ষবাণদর্শন ...	৫৭৬	৬৯-
জয়দ্রথেব ভয় ও পলায়ন			কৃষ্ণ ও অর্জুনেব স্বপ্নে সেই		
করিবাব ইচ্ছাপ্রকাশ	৫২০	১-	ধর্ষবাণ গ্রহণ, আনিয়া মহা-		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দেবকে দান, কোন ব্রহ্মচাৰি- কর্তৃক মন্ত্রপাঠপূর্বক ধনু			অৰ্জুনেব সহিত দুঃশাসনেব যুদ্ধ ও পলায়ন ...	৬৩৭	৫-
আকর্ষণ, বাণক্ষেপ এবং সেই মন্ত্রশ্রবণে অৰ্জুনেব তাহা শ্রবণ ও শিবেব বব পাইয়া শিববে			অৰ্জুনেব দ্রোণসম্মুখে গমন ও তঁাহাব প্রতি অনুনয়	৬৪৩	২-
আগমন ...	৫৭৮	৭২-	দ্রোণেব উত্তব ...	৬৪৪	৭
প্রভাতে যুধিষ্ঠিবেব গাত্রোথান, শ্রান, সন্ধ্যা, হোম ও দানাদি	৫৮০	১-	দ্রোণ ও অৰ্জুনেব যুদ্ধ	৬৪৪	৮-
যুধিষ্ঠিবেব নিকটে বিবাট- প্রভৃতিব আগমন ও যুধিষ্ঠিবে- কর্তৃক কৃষ্ণেব স্তব ...	৫৮৮	২-	কৃষ্ণেব উপদেশে দ্রোণকে প্রদক্ষিণ কবিয়া অৰ্জুনেব কৌবববাহ প্রবেশ ...	৬৪৯	৩০-
যুধিষ্ঠিবকে কৃষ্ণেব আশ্বাসদান ও অৰ্জুনেব আগমন	৫৯২	২১-	দ্রোণেব সোম্বঠন উক্তি ও অৰ্জুনেব অনুনয় ...	৬৭৯	৩৩-
অৰ্জুনেব স্বপ্নবৃত্তান্তকথন ও সকলেব হর্ষ ...	৫৯৪	৩৪-	অৰ্জুনেব সহিত কৃতবর্মা- প্রভৃতিব যুদ্ধ ...	৬৮০	৩৭-
অৰ্জুনপ্রভৃতিব যুদ্ধযাত্রা	৫৯৫	৩৭-	পুনবায অৰ্জুনেব সহিত দ্রোণেব যুদ্ধ ...	৬৮৩	৬-
অৰ্জুনকর্তৃক সাত্যকিব উপবে যুধিষ্ঠিববক্ষাব ভারাপণ	৫৯৯	৫৭-	দ্রোণকে ত্যাগ কবিয়া কৃত- বর্মায সহিত অৰ্জুনেব যুদ্ধ	৬৮৪	১৫-
ধৃতবাহুেব প্রশ্ন ও অনুতাপ ...	৬০১	১-	অৰ্জুনেব চক্রবক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাব সহিত কৃত- বর্মায যুদ্ধ ...	৬৮৭	২৭-
ধৃতবাহুেব প্রতি সঙ্ঘকর্তৃক তিরস্কাব ...	৬১২	১-	শ্রতায়ুধেব জন্মাদিবৃত্তান্ত এবং অৰ্জুনেব সহিত যুদ্ধে তঁাহাব		
দ্রোণেব চক্রশকটব্যুহবচনা	৬১৬	২৪-	মৃত্যু ...	৬৮০	৪৪-
তন্মধ্যে পদবাহু, তন্মধ্যে শূচীবাহু এবং তৎপার্শ্বে			হৃদক্ষিণেব সহিত অৰ্জুনেব যুদ্ধ ও হৃদক্ষিণবধ ...	৬৮৩	৫২-
জয়দ্রথেব অবস্থান ...	৬২১	৪৬-	অৰ্জুনকর্তৃক শ্রতায়ু ও অচ্যুতায়ুয বধ ...	৬৮৮	৭-
সমরাসনে অৰ্জুনেব উপস্থিতি ও শুভলক্ষণ প্রকাশ	৬২৪	৪-	অৰ্জুনেব হস্তে দীর্ঘায়ু ও নিযুতায়ুয বধ ...	৬৭১	২৭-
কৌববপক্ষে অশুভলক্ষণ	৬২৪	৫-	অৰ্জুনকর্তৃক কৌববসৈন্যসংহার	৬৭২	৩১-
অৰ্জুন ও দুর্য়োধনেব যুদ্ধ	৬২৯	৩১-	অশ্বঠেব সহিত অৰ্জুনেব যুদ্ধ ও অশ্বঠবধ ...	৬৭৮	৬০-
দুর্য়োধনসৈন্তেব পবাজয়	৬৩৪	৫৭-			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দ্রোণেব নিকটে দুর্যোধনেব			কৃষ্ণ ও অর্জুনেব জয়দ্রথ-		
গমন ও তাঁহাব সহিত			দর্শন ...	৭২৭	৩০
কথোপকথন ...	৬৮১	৩-	অর্জুনেব সহিত যুদ্ধ কবিবাব		
দ্রোণকর্তৃক দুর্যোধনেব গাত্রে			জ্ঞাত তাঁহার সম্মুখে একাকী		
কবচবন্ধন ...	৬৮৮	৩২-	দুর্যোধনেব গমন ...	৭৫২	৩৬-
দ্রোণেব তৎকবচপ্রাপ্তিকথন	৬৯১	৪২-	কৃষ্ণকর্তৃক দুর্যোধনেব বীৰত্ব-		
তৎকবচাবৃত্তদেহ হইয়া			বিষয়ে প্রশংসা ও অর্জুনেব		
দুর্যোধনেব যুদ্ধে গমন	৬৯৫	৭১-	উত্তেজনা ...	৭৬০	৪৩-
দ্রোণেব সহিত পাণ্ডবগণেব			দুর্যোধনকর্তৃক অর্জুনেব বাণ		
বাহুগ্ৰে তুগল যুদ্ধ ...	৬৯৬	১-	ও গর্বোক্তি ...	৭৬৫	৬৮-
সঞ্জয়েব যুদ্ধ . .	৭০৪	৪১	দুর্যোধন ও অর্জুনেব যুদ্ধ	৭৬৮	৮১-
দ্বৈবথ সঙ্কলযুদ্ধবর্ণন	৭০৬	১-	অর্জুনেব বাণ ব্যর্থ হওয়ায়		
দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নেব অভূত			কৃষ্ণ ও অর্জুনেব আলোচনা	৭৬৯	৮৫-
সন্নিহিত যুদ্ধ ...	৭১৬	২১-	অর্জুনেব অক্ষয়কবচপ্রাপ্তিব		
দ্রোণ ও মাত্যকির তুগল			সম্প্রদায় কথন ...	৭৭১	৯২-
দ্বৈবথ যুদ্ধ ...	৭২০	৩-	অর্জুনেব হস্তে দুর্যোধনেব		
অর্জুনেব বথবেগবর্ণনা	৭৩২	৬-	পবাজয় ...	৭৭৩	১০৮-
অর্জুনেব সহিত বিন্দ ও			অর্জুনেব সহিত জয়দ্রথরক্ষী		
অহবিন্দেব যুদ্ধ এবং অর্জুন-			বীৰগণেব যুদ্ধ ...	৭৭৮	১-
কর্তৃক তাহাদেব বধ	৭৩৪	১৭-	অর্জুনপ্রভৃতিব ধ্বজেব বর্ণনা	৭৮৫	২-
ভূতলে অবতরণ কবিয়া			উভয়পক্ষেব দ্বৈবথ যুদ্ধ	৭২৪	৭
অর্জুনেব যুদ্ধ ...	৭৩৯	৪১-	দ্রোণেব সহিত যুধিষ্ঠিরেব		
যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনেব জলাশয়			যুদ্ধ ও পরাজয় ...	৭৯৬	১৮-
নির্মাণ ...	৭৪২	৫৬-	বৃহৎক্ষত্র ও ক্ষেমধূর্তিব যুদ্ধ		
কৃষ্ণকর্তৃক বধ হইতে			এবং ক্ষেমধূর্তিবধ ...	৮০২	১-
অশ্বগণেব মোচন ...	৭৪৩	২	ধৃষ্টকেতু ও বীৰধন্যাব যুদ্ধ		
পদাতি অবস্থায় অর্জুনকর্তৃক			এবং বীৰধন্যবধ ...	৮০৩	২-
বিপক্ষ নিবারণ ...	৭৪৪	৪-	সহদেবেব সহিত দ্রুম্মথৈব		
কৃষ্ণকর্তৃক অশ্বগণেব পবিচর্যা,			যুদ্ধ ও পরাজয় ...	৮০৫	১২-
ঘাস ভক্ষণ ও জলপান			সহদেবকর্তৃক নিরমিত্রবধ	৮০৭	২৬-
করান এবং পুনরায় বথে			নকুলেব নিকট বিকর্ষেব		
যোজন ...	৭৪৬	১৩-	পবাজয় ...	৮০৭	৩০-
			মাত্যকিকর্তৃক ব্যাঘ্রদত্তবধ	৮০৮	৩২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দ্রোণদীব পুত্রগণের সঙ্গে			বহুসৈন্য সংহাবপূর্বক		
সৌমদত্তিব যুদ্ধ ও বধ	৮০২	৪০-	সাত্যকিব দ্রোণনিকটে		
ভীমের সহিত অলম্বুষের			গমন	৮৭৩	৬-
যুদ্ধ ও অলম্বুষের পবাজয়	৮১২	৫২-	দ্রোণের সহিত সাত্যকিব		
অলম্বুষ বকবাক্ষসের ভ্রাতা	৮১৪	৬২-	যুদ্ধ এবং দ্রোণের উক্তিভঙ্গীত্রে		
অলম্বুষের সহিত ঘটোটকচ			তঁাহাকে প্রদক্ষিণ কবিয়া		
ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ এবং			সাত্যকিব কুরুবাহে		
ঘটোটকচকর্তৃক অলম্বুষবধ	৮১৮	১-	প্রবেশ	৮৭৭	২২-
সাত্যকিপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের			দ্রোণকর্তৃক সাত্যকিবও		
যুদ্ধ ও জয়	৮২৬	২-	অনুসরণ	৮৮০	৪২
যুধিষ্ঠিরের পাণ্ডজ্ঞানশ্রবণনি-			কৃতবর্মা সহিত সাত্যকিব		
শ্রবণ, উবেগ ও অর্জুনের			যুদ্ধ, জয়লাভ ও অর্জুনের		
নিকট পাঠাইবার জন্ত সাত্যকিব			দিকে গমন	৮৮১	৪৪-
প্রতি আদেশ	৮৩২	৩৬-	কৌববসৈন্যের অবস্থাবর্ণনা		
সাত্যকিকর্তৃক সর্বিনয়ে যুধিষ্ঠিরের			ও ধৃতবাহুর আক্ষেপ	৮৮৬	১-
আদেশপালনাস্বীকার ও যুক্তি			ধৃতবাহুর প্রতি নম্রত্বের		
অনুসারে প্রতিবাদ	৮৪৬	৩-	তিবন্ধার	৮৯৫	৪৭-
অর্জুনের অনুসরণার্থে সাত্যকিব			পাণ্ডবপক্ষের সহিত কৃতবর্মার		
প্রতি যুধিষ্ঠিরের সর্নিবন্ধ			যুদ্ধ ও জয়লাভ	৮৯৮	৫৮-
অনুবোধ	৮৫৩	৩৭-	সাত্যকিব হস্তে কৃতবর্মার		
অর্জুনের অনুসরণে			পুনরায় পরাজয়	৯০৬	১-
সাত্যকিব স্বীকার	৮৫৭	৪-	সাত্যকিব সহিত জলসন্ধেব		
কৌববসৈন্যের ভীষণতা-			যুদ্ধ ও জলসন্ধেব	৯১১	২৬-
বর্ণনা	৮৫৯	১৬-	দ্রোণপ্রভৃতির সহিত সাত্যকিব		
কিরাতগণের বিশ্বাসঘাতকতা	৮৬১	২৭-	পুনরায় যুদ্ধ ও তঁাহার হস্তে		
সাত্যকির বধসম্বন্ধ	৮৬৬	৫৩-	দ্রোণাধিনের পবাজয়	৯১৭	৫৪-
দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা			পুনরায় কৃতবর্মাকে পবাজয়		
সাত্যকিব সারথি	৮৬৮	৫৯	কবিয়া সাত্যকিব গমন	৯২৩	২১-
সাত্যকিব অর্জুনানুসরণযাত্রা	৮৬৮	৬০-	সাত্যকিব হস্তে দ্রোণের		
ভীমকর্তৃক সাত্যকিব অনুসরণ			পরাজয়	৯২৭	১-
ও সাত্যকিকর্তৃক তঁাহার			সাত্যকিকর্তৃক হৃদর্শনবধ	৯৩৫	৬-
নিবারণ	৮৬৯	৬৭-	সাত্যকি ও তঁাহার সারথি		
			কথোপকথন	৯৩৯	২-

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা
নাত্যকির যবনাদিসৈন্যজয়	২৪৪	৩৪-	অর্জুনের অত্মসন্ধান		
নাত্যকির সহিত দুর্যোধন- প্রভৃতির যুদ্ধ 'ও তাঁহাদের পরাজয় ...	২৫২	২-	ভীমের প্রশ্ন ...	১০৩১	৭০-
নাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণের গণের যুদ্ধ ও পরাজয়	২৬৩	৩২-	দ্রোণের সহিত ভীমের যুদ্ধ, উক্তি-প্রত্যুক্তি এবং দ্রোণের বথ বিনষ্ট কবিতা গমন	১০৫৩	৮২-
দুঃশাসনের প্রতি দ্রোণের কটুক্তি ও উপদেশ	২৭২	-	দুঃশাসনের সহিত ভীমের যুদ্ধ এবং ভীমকর্তৃক		
দ্রোণহস্তে বীষকেতুবধ	২৭৭	২২-	শতরাট্টের এগাবটী		
দ্রোণকর্তৃক চিত্রকেতু, স্বধন্বা, চিত্রবর্মা ও চিত্ররথের বধ	২৭৯	৩২-	পুত্র বধ ...	১০৩৭	১০০-
দ্রোণ 'ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয়	২৮১	৪৭-	দ্রোণের সহিত ভীমের পুনরায় যুদ্ধ এবং দ্রোণের রথনিষ্ক্ষেপপূর্বক ভীমের গমন ...	১০৪৩	১১-
নাত্যকির হস্তে দুঃশাসন 'ও নৃশংসকর্ণের পরাজয়	২৮৫	১-	অর্জুনকে দেখিয়া ভীমের সিংহনাদ এবং তাহা শুনিয়া বৃষ্ণ 'ও অর্জুনের সিংহনাদ	১০৪৬	২৭-
পাণ্ডবগণের সহিত দুর্যোধনের তুমুল যুদ্ধ ...	২৮৬	২১-	সেই সকল সিংহনাদ শুনিয়া বুদ্ধিভ্রমে হর্ষালোচনা	১০৪৭	৩২-
দ্রোণের সহিত কৈকযজ্ঞোষ্ঠ ভ্রাতা বৃহৎক্ষত্রের যুদ্ধ			ভীমের বলবর্ণনা করিয়া		
'ও তাঁহার মৃত্যু ...	১০০২	৫-	শতরাট্টের উবেগ প্রকাশ কর্ণ ও ভীমের যুদ্ধ এবং	১০৫১	১-
দ্রোণকর্তৃক শিশুপালপুত্র ধৃষ্টকেতুব বধ ...	১০০৬	২৬-	কর্ণের পরাজয় ...	১০৫৩	১০০-
দ্রোণের হস্তে ধৃষ্টকেতুর পুত্রের বধ ...	১০০৮	৩২-	দুর্যোধনের দ্রোণনিকটে গমন 'ও সতিবদ্ব্যবোক্তি এবং দ্রোণকর্তৃক নিন্দা ও		
দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধর্মার বধ ...	১০১৩	৬১-	কর্তব্যনির্দেশ ...	১০৫৮	১-
দ্রোণের আকৃতি 'ও বরসের উল্লেখ (অত্রত্য ভারতকৌমুদী টীকায বহু তথ্য লিখিত আছে ) ...	১০১৫	৭১	যুদ্ধামন্য 'ও উত্তমোজ্জার সহিত দুর্যোধনের যুদ্ধ এবং দুই পক্ষেরই সমান অবস্থা ...	১০৬৪	২৫০-
বুদ্ধিভ্রমের উদ্বেগ, ভীমের নিকট গমন 'ও তাঁহার সহিত আলোচনা	১০১৭	৪-	ভীমের সহিত কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ 'ও পরাজয় (কর্ণের অযত্নপূর্বক যুদ্ধ)	১০৬৮	২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীমেব সঙ্গৈ কৰ্ণেৰ			সাত্যকিৰদৰ্শনে কৃষ্ণ ও		
পুনৰায় যুদ্ধ ...	১০৮০	৩৮	অৰ্জুনেৰ কথোপকথন	১১৬২	১৩-
ভীমকৰ্তৃক ধৃতবাস্তিপুত্ৰ			ভূবিশ্ৰবা ও সাত্যকিৰ		
দুৰ্জয়বধ ...	১০৯৫	৩৮	দৰ্শপ্ৰকাশ ...	১১৬৭	২-
ভীমেব হস্তে দুৰ্ম্মুখবধ	১০৯৯	৬০	সাত্যকি ও ভূবিশ্ৰবাব		
ভীমেব নিকট পুনৰ্বাব			বাণযুদ্ধ, ভববাবিযুদ্ধ ও		
কৰ্ণেৰ পৰাজয় ...	১১০২	৭৩	বাহুযুদ্ধ ...	১১৭১	১২-
ধৃতবাস্ত্বেৰ নানাবিধ			কৃষ্ণেৰ আদেশে অৰ্জুনকৰ্তৃক		
আলোচনা ও অহুতাপ	১১০৩	১৮	সাত্যকিৰ দক্ষিণবাহু ছেদন	১১৭৯	৬২
ভীমসেনেৰ হস্তে দুৰ্ম্মৰ্ষণাদি			অৰ্জুনকে সাত্যকিৰ তিবন্ধাব	১১৮২	৪-
পঞ্চ ভ্ৰাতাব বধ ...	১১০৯	৭৫-	ভূবিশ্ৰবাব প্ৰাৰ্থোপবেশন	১৮৫	১৬-
ভীমকৰ্তৃক চিত্ৰপ্ৰভৃতি			অৰ্জুনকৰ্তৃক ভূবিশ্ৰবাব		
সপ্ত ভ্ৰাতাব বধ ...	১১১৪	৫৯	তিবন্ধাৰেৰ প্ৰতিবাদ	১১৮৬	২৩-
ভীমেব হস্তে শত্ৰুজয়প্ৰভৃতি			ভূবিশ্ৰবাব প্ৰতি কৃষ্ণ ও		
সপ্ত ভ্ৰাতাব বধ ...	১১২২	২৩-	অৰ্জুনেৰ আশীৰ্বাদ	১১৮৮	২৯-
ভীমকৰ্তৃক ধৃতবাস্ত্বেৰ অপব			সাত্যকিকৰ্তৃক ভূবিশ্ৰবাব বধ	১১৮৯	৩৪-
কতিপয় পুত্ৰ বধ ..	১১২৭	৪৭	সাত্যকিকৰ্তৃক অবিকল		
কৰ্ণেৰ সহিত ভীমেব			বাল্মীকিবামাযণেৰ শ্লোক		
যুদ্ধে বহুসৈন্ত ক্ষয় ..	১১২৮	৪৮	উল্লেখ (ইহাৰ ভাবতকোমুদী-		
কৰ্ণ ও ভীমেব বিচিত্ৰ			টীকাৰ ও বঙ্গানুবাদে—		
ভীষণ যুদ্ধ ও ভীমেব			মহাভাবতবচনাব পৰে		
পৰাজয় ...	১১৩৩	১৮	বামাযণবচনা এই মতবাদেৰ		
ভীমেব প্ৰতি কৰ্ণেৰ			প্ৰতিবাদ আছে) ...	১১৯২	৪৯
নানাবিধ কটুক্তি ...	১১৪৯	৮৫-	ভূবিশ্ৰবা যে সাত্যকিকে		
অৰ্জুনকৰ্তৃক ভীমেব নিকট			পদাঘাত কৰিয়াছিলে,		
হইতে কৰ্ণেৰ অপসাৰণ	১১৫২	৯৮-	তাহাব হেতুকখনপ্ৰসঙ্গে		
সাত্যকি ও অলম্বুৰাজাব			চন্দ্ৰবংশকীৰ্ত্তন ও সোমদত্তকে		
যুদ্ধ এবং সাত্যকিৰ হস্তে			শিবেৰ ববদান কথন	১১৯৫	৪-
তাহাব বধ ...	১১৫৭	১২-	বৃষ্ণিবংশপ্ৰশংসা ...	১১৯৮	২০-
বহু যোদ্ধাকে জয় কৰিয়া			কৃষ্ণেৰ প্ৰতি অৰ্জুনেৰ		
যাইয়া সাত্যকিৰ অৰ্জুন-			বখচালনাদেশ ...	১২০১	৩-
দৰ্শন ...	১১৬০	১৮	কৰ্ণ ও দুৰ্য্যোধনেৰ		
			কথোপকথন ...	১২০২	১১-



বিষয়	পৃষ্ঠাসংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	বিষয়	পৃষ্ঠাসংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
অর্জুনের সহিত কুববী- গণের তুলন যুদ্ধ ...	১২০৮	৪১-	বর্ণপুত্রবৃষসেনবধে অর্জুনের প্রতিজ্ঞা ...	১২৬০	১৮
অর্জুনের জয়দ্রথনিকটে গমন ও তাঁহার সহিত যুদ্ধ	১২২১	৬-	যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণ ও অর্জুনের আগমন, কৃষ্ণের জয়দ্রথবধকথন এবং		
সূর্য্যাকে আবরণ কবিবার জগ্ন ব্রহ্মের অন্ধকারস্থিতি	১২২৪	১৮	যুধিষ্ঠিরের আনন্দ ভীম ও মাত্যকির যুধিষ্ঠিরের	১২৬৬	১-
জয়দ্রথবধার্থে অর্জুনের অভ্যুত যুদ্ধ ...	১২২৫	২৪-	নিকট আগমন ও তাঁহার আনন্দ ...	১২৭০	২১-
অর্জুনের নিকট কৃষ্ণকর্তৃক জয়দ্রথের পিতার উপাখ্যান কথন ...	১২৩১	৫৫-	অর্জুনসমক্ষে দুর্যোধনের মনে মনে আলোচনা ও দ্রোণের নিকটে গমন	১২৭৩	১-
অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের জয়দ্রথবধপ্রকারোপদেশ	১২৩৩	৬৩-	দুর্যোধনের অন্ততাপ ও দ্রোণের বাদ্য্য কটুক্তি	১২৭৫	১০-
অর্জুনকর্তৃক জয়দ্রথবধ অর্জুনকর্তৃক জয়দ্রথের মস্তক তাঁহার পিতার ক্রোড়ে পাতিত করা, তাঁহার উত্থান ও মস্তক পতন ...	১২৩৪	৭১-	দুর্যোধনের প্রতি দ্রোণের ভিন্নতাব ...	১২৮১	৪০-
কৃষ্ণকর্তৃক সূর্য্যাবরণকালী অন্ধকারের অপসারণ	১২৩৬	৭২-	পাঞ্চালবধে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা ...	১২৮৬	৬৮
অর্জুনের সহিত কৃষ্ণ ও অশ্বখামার যুদ্ধ এবং কৃষ্ণের মূর্ছা ও অশ্বখামার পলায়ন ...	১২৩৯	৭৩-	উপদেশপ্রেরণ ...	১২৮৭	৬৯-
কৃষ্ণের মূর্ছাদর্শনে অর্জুনের আত্মশ্রান্তি ...	১২৪১	১২-	দুর্যোধন ও কর্ণের কথোপকথন ...	১২৮৯	১-
মাত্যকির দাক্ষকচালিত কৃষ্ণের আবোহণ ও কর্ণের সহিত যুদ্ধ এবং কর্ণের পরাজয় ...	১২৪৭	৪৬-	উভয়সৈন্যের তুলন যুদ্ধ দুর্যোধন ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের তুলন যুদ্ধ ...	১২৯৬	১-
ভীমের নুখে দাড়ি ছিল না অর্জুনকর্তৃক কর্ণের তিরস্কার	১২৫৭	৩-	দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নপুত্রগণবধ ও শিবিবধ ...	১২৯৮	১১-
			ভীমের হস্তে কলিঙ্গবাজ পুত্রবধ ...	১৩০৫	৫-
			ভীমকর্তৃক দ্রববধ ভীমের হস্তে জয়রাতের মৃত্যু ...	১৩১৫	১৪-
				১৩১৭	২৩
				১৩১৭	২৬
				১৩১৮	২৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীমের সহিত দুর্য়োধন ও			ভীমের হস্তে ধৃতবাস্ত্রের		
দুর্য়োধনের যুদ্ধ এবং মৃত্যু	১৩১২	৩৬-	দশগুত্রবধ ...	১৩৬২	১৬-
সোমদত্ত ও সাত্যকির			ভীমকর্তৃক শতচন্দ্রাদিবধ	১৩৬৩	১২-
বীরদর্প ...	১৩২৩	২-	দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ	১৩৬৪	২৭-
সাত্যকি ও সোমদত্তের			দুর্য়োধন ও কর্ণের		
যুদ্ধ এবং সোমদত্তের			কথোপকথন ...	১৩৬৮	২-
পরাজয় ...	১৩২৬	২০-	ক্লপ ও কর্ণের পরস্পর		
যুদ্ধযোগ্য্যপৌত্রসম্বিত			বাক্যকলহ ...	১৩৭০	১৫-
শকুনিরও যুবকীর্তন-			অশ্বখামা ও কর্ণের বাক্যকলহ		
নিবন্ধন তৎকালে সত্তর			এবং দুর্য়োধনকর্তৃক		
বৎসর বয়সপর্যন্ত যুবা বলা			নিবারণ ...	১৩৮১	৩-
হইত এবং যৌবন থাকিত			পাণ্ডবদৈত্যের সহিত কর্ণের		
ইহা বুঝায় (এই শ্লোকের			যুদ্ধ ও জয় ...	১৩৮৫	২১-
ভারতকৌমুদীটীকা দ্রষ্টব্য )	১৩২৬	২২	অর্জুনের সহিত কর্ণের		
পাণ্ডবগণের সহিত			যুদ্ধ ও পরাজয় ...	১৩২১	৪৮-
দ্রোণের যুদ্ধ ...	১৩২৮	২২-	দুর্য়োধনের বীরদর্প	১৩২৪	৬৩-
ঘটোৎকচের বর্ণনা	১৩৩৩	৫৫-	অশ্বখামার প্রতি ক্লপের		
ঘটোৎকচের সহিত			কর্তৃব্যনির্দেশ এবং		
অশ্বখামার যুদ্ধ ...	১৩৩৬	৬২-	অশ্বখামা ও দুর্য়োধনের		
ঘটোৎকচপুত্র অঙ্গনপর্বাব			কথোপকথন ...	১৩২৫	৭০
সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ এবং			দুর্য়োধনের প্রতি অশ্বখামার		
তাহাব হস্তে অঙ্গনপর্বাব মৃত্যু	১৩৩৭	৭৭	ব্যঙ্গোক্তি ও বীরদর্প	১৪০০	২-
ঘটোৎকচ ও অশ্বখামার			পাঞ্চালসৈন্য ও ধৃষ্টদ্যুম্নের		
বীরদর্প, যুদ্ধ এবং অশ্বখামার			সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ		
হস্তে দ্রুপদপুত্র স্ববধাদিবধ ও			এবং জয়লাভ ...	১৪ ৪	১৮-
ঘটোৎকচের পরাজয়	১৩৪০	৮২-	পাণ্ডবগণকর্তৃক কৌরবসৈন্য-		
সাত্যকি ও ভীমসেনের			বধ ও দ্রোণের যুদ্ধ	১৪১২	১-
সহিত সোমদত্তের যুদ্ধ			সাত্যকি ও সোমদত্তের		
এবং তাহাদের হস্তে			পুনরায় যুদ্ধ এবং সাত্যকির		
সোমদত্তের পরাজয়	১৩৬০	৩-	হস্তে সোমদত্তের মৃত্যু	১৪১৫	২০-
ভীমের সহিত সোমদত্ত-			দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের		
পিতা বাহলীকের যুদ্ধ			যুদ্ধ এবং কৃষ্ণের বাক্য		
এবং ভীমকর্তৃক বাহলীকবধ	১৩৬১	১১-	অন্ত্র গমন ..	১৪২২	৫৪-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
কুকপক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে			নকুলেৰ সহিত যুদ্ধে		
প্ৰদীপ প্ৰজ্জলিত কৰা	১৪২৮	১২-	শকুনিৰ পৰাভব ...	১৪৭৭	১-
ভ্ৰাতৃগণ ও অনাত্ম			শিখণ্ডী ও কৃপাচাৰ্য্যেৰ যুদ্ধ		
যোদ্ধাদেব প্ৰতি দুৰ্য্যোধনেৰ			এবং শিখণ্ডীৰ পৰাজয়	১৪৮০	১৫-
কৰ্ত্তব্যাদেশ ...	১৪৩৮	১২-	উভয়সৈন্তেৰ তুমুল যুদ্ধ	১৪৮২	২৮-
সেই বাত্ৰিযুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষেৰ			দ্রোণেৰ সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নেৰ		
এক একজনকে কোঁববপক্ষেৰ			যুদ্ধ ...	১৪৮৬	১-
এক এক জনকৰ্ত্তক বাৰণ	১৪৪২	৫-	ধৃষ্টদ্যুম্নকৰ্ত্তক ভ্ৰমসেন বহু	১৪৮৭	২২-
কৃতবৰ্ম্মাৰ সহিত যুদ্ধিষ্ঠিৰেৰ			ধৃষ্টদ্যুম্নেৰ সহিত কৰ্ণেৰ		
যুদ্ধ এবং পৰাজয়	১৪৪৫	২৪-	যুদ্ধে সাত্যকিৰ আগমনে		
সাত্যকি ও ভূবিৰ যুদ্ধ এবং			দুৰ্য্যোধনেৰ প্ৰতি কৰ্ণেৰ		
সাত্যকিকৰ্ত্তক ভূবিৰ	১৪৪৭	৪২-	উক্তি ...	১৪৭০	২৪-
অশ্বখামাৰ সহিত ঘটোৎক-			শকুনিৰ প্ৰতি দুৰ্য্যোধনেৰ		
কচেৰ যুদ্ধ ও পৰাজয়	১৪৫১	৫৬-	আদেশ এবং শকুনিৰ		
ভীমেৰ সহিত দুৰ্য্যোধনেৰ			যুদ্ধে গমন ...	১৪৭৬	৬০-
যুদ্ধ ও পৰাজয় ...	১৪৫৬	৮২-	সাত্যকিৰ সহিত যুদ্ধে		
কৰ্ণেৰ সহিত সহদেবেৰ			দুৰ্য্যোধনেৰ পৰাজয়	১৫০১	১৫-
যুদ্ধ এবং পৰাজয়	১৪৬১	-	অৰ্জ্জুনেৰ সহিত যুদ্ধে		
সহদেবেৰ প্ৰতি কৰ্ণেৰ			শকুনি ও উলুকেৰ		
কট্টলি, ধনুৰ অগ্ৰদ্বাৰা			পৰাজয় ...	১৫০৩	২৫-
সহদেবেৰে তাড়ন, কুন্তীৰ			দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নেৰ যুদ্ধ	১৫ ৭	৪৪-
বাক্য শ্রবণ কৰিয়া			দুৰ্য্যোধনেৰ উত্তেজনাৰ		
সহদেবেৰে বধ না কৰা			দ্রোণ ও কৰ্ণেৰ দাক্ষণ যুদ্ধ	১৫০৭	১-
এবং সহদেবেৰ পলায়ন	১৪৬৪	১৪-	কৰ্ণেৰ সহিত যুদ্ধে		
শল্য ও বিবাত্ৰেৰ যুদ্ধ			ধৃষ্টদ্যুম্নেৰ পৰাজয় এবং		
এবং বিবাত্ৰেৰ পৰাজয়	১৪৬৫	২০-	কৰ্ণকৰ্ত্তক পাঞ্চালসৈন্ত-		
নকুলপুত্ৰ শতানীক ও			বিনাশ ...	১৫১৭	১-
চিত্ৰসেনেৰ যুদ্ধ এবং			যুদ্ধিষ্ঠিৰেৰ উত্তেজনাৰ		
চিত্ৰসেনেৰ পৰাজয়	১৪৬৮	৩২-	অৰ্জ্জুনেৰ কৰ্ণযুদ্ধে গমনেচ্ছা		
বৃষসেনেৰ সহিত যুদ্ধে			ও কৃষ্ণকৰ্ত্তক বাৰণ	১৫২১	২১-
দ্ৰুপদৰাজ্যৰ পৰাজয়	১৪৭০	৪৪-	কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুনকৰ্ত্তক		
দুঃশাসনেৰ সহিত যুদ্ধে			কৰ্ণযুদ্ধে ঘটোৎকচেৰ		
প্ৰতিবিদ্যেৰ পৰাজয়	১৪৭৪	৬০-	প্ৰেৰণ ...	১৫ ৫	৪১-

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বৃহৎ সুচীপত্র ।

১৯

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে			কৃষ্ণের আনন্দকাবণকথন	১৫২২	১১-
ঘটোৎকচেব স্বীকার			কৃষ্ণেব চক্রান্তে জরাসন্ধ		
এবং কর্ণের সহিত যুদ্ধারম্ভ	১৫২৮	৫৮-	প্রভৃতিব বধকথন	১৫২৭	৩৪-
দুর্যোধনকর্তৃক কর্ণবক্ষার্থে			অর্জুনেব প্রতি ইন্দ্রদত্ত		
দ্রুপদশাসনের প্রবেশ	১৫৩০	১-	শক্তিনিষ্ক্ষেপবিষয়ে প্রথমে		
ঘটোৎকচেব স্বরূপ ও			ধৃতবাস্তি ও সঞ্জয়ের এবং পবে		
বখাদিব বর্ণনা ...	১৫৩৩	৮-	সাত্যকি ও কৃষ্ণেব		
কর্ণ ও ঘটোৎকচেব			আলোচনা ...	১৬০৪	১-
যুদ্ধ ...	১৫৩৭	২৬-	ঘটোৎকচবধনিবন্ধন		
ঘটোৎকচেব নানাবিধ			যুধিষ্ঠিরেব শোক ও কৃষ্ণেব		
মাষায়ুদ্ধ ...	১৫৩৯	৩৮-	সাম্বনা ...	১৬১৬	১০-
দুর্যোধনেব নিকটে অলায়ুধ			যুধিষ্ঠিরেব মতে প্রথমে		
বাক্যসেব আগমন ও			জয়দ্রথবধেব অর্যোক্তিকতা	১৬২১	৩৩-
যুদ্ধারম্ভ ...	১৫৫৪	১-	কর্ণকে দমন কবিবার জন্ত		
অলায়ুধ ও ঘটোৎকচেব			যুধিষ্ঠিরেব যাত্রা এবং		
যুদ্ধ ...	১৫৬২	১৫-	বাসকর্তৃক তাঁহাব বাবণ	১৬২২	৩৮-
ভীম ও অলায়ুধেব যুদ্ধ	১৫৬২	২০-	যুধিষ্ঠিরেব আদেশে ধৃষ্টদ্যুম্ন-		
বকেব ভ্রাতা অলায়ুধেব			প্রভৃতিব দ্রোণাভিমুখে গমন		
সহিত পুনর্বাঘ ঘটোৎক-			ও তুমুল যুদ্ধ ...	১৬২৬	৪-
চকের যুদ্ধ ...	১৫৬৮	৫১-	উভয়সৈন্তকে নিদ্রাসমাকুল		
ঘটোৎকচকর্তৃক অলায়ুধবধ	১৫৭৩	৭২-	দেখিয়া কিছু কাল বিশ্রাম		
কর্ণের তুমুল যুদ্ধ ...	১৫৭৬	৩-	কবিবার জন্ত অর্জুনেব		
কর্ণের সহিত ঘটোৎকচেব			আদেশ ...	১৬৩০	২৫-
দারুণ যুদ্ধ ...	১৫৭৮	১৩-	উভয়সৈন্তেব নিদ্রা	১৬৩২	৩৬-
ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বাবা কর্ণেব			চন্দ্রোদয়বর্ণনা ...	১৬৩৪	৪৫-
ঘটোৎকচবধ ...	১৫৮৭	৫২-	( এই শ্লোকেব ভারতকৌমুদী		
আকাশ হইতে পতনকালে			টীকায মহাত্ম্যেব সহিত		
ঘটোৎকচের পর্ত্তততুল্যদেহ-			ভাবতসাবিত্রীর সামঞ্জস্য		
ধাবণ ও তাহাদ্বাবা কোঁববসৈন্ত			দেখান হইয়াছে )		
বিনাশ ...	১৫৮৯	৫২-	দ্রোণ ও দুর্যোধনেব যুদ্ধবিষয়ে		
ঘটোৎকচবধে পাণ্ডবদেব			কৃষ্ণ আলোচনা ...	১৬৩৮	২-
শোক ও কৃষ্ণের আনন্দ	১৫৯০	১-	ত্রিমূর্ত্তমাত্র বাজি থাকিতে		
			পুনর্বাঘ যুদ্ধারম্ভ ...	১৬৪৬	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা
দ্রোণকর্তৃক জ্ঞপদরাজ্যের			শুনাইবার জন্য রক্ষকের		
পৌত্রব্রতবধ ...	১৬৫৩	৩১	উপদেশ ...	১৬২৫	১১-
দ্রোণকর্তৃক বিরাটবাজা ও			এই কার্যে পাণ্ডবদের মধ্যে		
জ্ঞপদবাজার বধ ...	১৬৫৪	৪০	বিভিন্ন মত ...	১৬২৬	১৩
দ্রোণবধে ধৃষ্টদ্যায়ের			ভীমকর্তৃক 'অশ্বখামা' নামক		
শপথ ...	১৬৫৫	৪৩	হস্তীর বধ, 'অশ্বখামা হতঃ'		
দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যায় প্রভৃতির			এই কথা দ্রোণকে শুনান		
ভুল্ল যুদ্ধ ...	১৬৫৭	৫১-	ও তাহাতে দ্রোণের		
দুর্য্যোধনকালে উভয়পক্ষীয়			অনিখাম ...	১৬২৬	১৪-
যোদ্ধাদের সন্ধ্যোপাসনা	১৬৫৮	১	দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যায়ের অন্তর্ভুক্ত		
উভয়পক্ষের দ্বন্দ্বযুদ্ধ	১৬৫৯	৩-	ও ভুল্ল যুদ্ধ ...	১৬২৭	২০
তৎকালে দ্রোণ ও অর্জুন			সাত্যকিকর্তৃক ধৃষ্টদ্যায়ের		
ভিন্ন সকলেই পরিশ্রান্ত			রক্ষা ও সাত্যকিন		
হইয়াছিলেন ...	১৬৬৩	২০	প্রশংসা ...	১৭০৪	৫৪-
দুর্য্যোধন ও নকুলের যুদ্ধ			পুনরায় দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যায়ের		
এবং দুর্য্যোধনের পরাজয়	১৬৬৮	৪৭-	ভুল্ল যুদ্ধ এবং দ্রোণকর্তৃক		
সহদেবের সহিত দুর্য্যোধনের			ধৃষ্টদ্যায়কে আকুলীকরণ		
যুদ্ধ ও পরাজয় ...	১৬৬৯	৫৩-	ও পাঞ্চালসৈন্যসংহার	১৭৮	৭০
কর্ণের সহিত ভীমের যুদ্ধ			দ্রোণের নিকটে ঋষিগণের		
ও পরাজয় ...	১৬৭১	৬২-	আগমন ও গুরুনিবৃত্তির		
দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ,			উপদেশ ...	১৭১১	২৩-
তাহাতে জয় ও পরাজয়ের			যুধিষ্ঠিরের প্রতি দ্রোণের		
অনিশ্চয় ...	১৬৭৩	৭৩-	অশ্বখামার বধবিষয়ে প্রহ্ন	১৭১৩	৩৫
দুর্য্যোধনপ্রভৃতির যুদ্ধ	১৬৮০	১-	মিথ্যা বলিবার জন্য		
দুর্য্যোধন ও সাত্যকিব			যুধিষ্ঠিরের নিকট ক্রোধ ও		
প্রণয়লাপ, যুদ্ধ ও দুর্য্যোধনের			ভীমের অনুরোধ ...	১৭১৪	৩৬-
পরাজয় ...	১৬৮৪	২১-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক অশ্বখামা		
ভীম ও কর্ণের পুনরায়			হতঃ' এইরূপ মিথ্যা		
যুদ্ধ ...	১৬৯০	৪৮-	কথা বলা ...	১৭১৫	৪৫
দ্রোণকর্তৃক পাঞ্চালসৈন্য-			সেই মিথ্যা বলার জন্য		
সংহার ...	১৬৯৩	১-	যুধিষ্ঠিরের অধঃপাত	১৭১৬	৪৬
'অশ্বখামা হত হইয়াছেন'			দ্রোণের শোকবিহ্বলতা ও		
এই কথা দ্রোণকে			যুদ্ধবৈমত্য ...	১৭১৬	৪৭-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দ্রোণের প্রতি ভীমের			ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালবধে		
পুনরাশ্ব অশ্বখামবধোক্তি	১৭১৩	৬২-	অশ্বখামার প্রতিজ্ঞা	১৭৪৩	১৪-
দ্রোণের অস্ত্রত্যাগ ও			অশ্বখামার গর্ভপ্রকাশ	১৭৪৪	২২-
অশ্বখামাকে উচ্চস্ববে			দ্রোণের নাবায়ণাঙ্গপ্রাভ কথন	১৭৪৬	৩০-
আহ্বান ...	১৭২১	৬৯	নাবায়ণাঙ্গের শক্তি ও		
দ্রোণের দিকে খড্গধাবণ-			তাহা হইতে নিস্তারলাভেব		
পূর্বক ধৃষ্টদ্যুম্নের			উপায় কথন ...	১৭৪৬	৩৩-
বেগে গমন ...	১৭২১	৭১	কৌরবগণের প্রতিনিবৃত্তি,		
যোগা বলঘনপূর্বক দ্রোণের			মহাকোলাহল ও অশ্বখামার		
দেহত্যাগ ...	১৭২২	৭৪-	নাবায়ণাঙ্গপ্রয়োগ	১৭৪৯	৪৪-
পাঁচ জনেব তাহা			কৌরবপক্ষেব পুনরাশ্ব		
দর্শন ...	১৭২৩	৮০-	উত্তম দেখিয়া অর্জুনের		
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক দ্রোণের			নিকটে যুধিষ্ঠিরের তৎকারণ-		
কেশাকর্ষণপূর্বক শিরশ্ছেদ	১৭২৪	৮৫	জিজ্ঞাসা ...	১৭৫১	১০০-
অর্জুনকর্তৃক দ্রোণবধ-			অর্জুনকর্তৃক তৎকাবণকথন,		
নিষেধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের			যুধিষ্ঠিরের নিন্দা, রামেব		
অম্লসবণ ...	১৭২৫	৮৮-	বালিবধনিন্দা, পাণ্ডবগণেব		
দ্রোণবধনিবন্ধন কৌরবগণের			অধিক বয়স অতীত হওয়ার		
শোক ও পলায়ন ...	১৭৩০	১-	কথন এবং গুরুতর		
দ্রোণবধের সময়ে বহুদূবে			অম্লতাপপ্রকাশ ...	১৭৫৫	২৬-
শিখণ্ডিপ্রভৃতির সহিত			ভীমকর্তৃক অর্জুনোক্তির		
যুদ্ধে অশ্বখামার —			প্রত্যুক্তি ...	১৭৬০	৫৪-
অবস্থিতি ...	১৭৩৫	২৬	অর্জুনোক্তিব প্রতিবাদে		
হৃষ্যোধনের সহিত			ধৃষ্টদ্যুম্নেব দ্রোণনিন্দা	১৭৬৫	৭৫-
অশ্বখামাব মেলন ও			ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি সাত্যকির		
সৈন্তপলায়নের কাবণজিজ্ঞাসা	১৭৩৫	২৮-	তীব্র কটুক্তি ...	১৭৭১	১০৪-
হৃষ্যোধনের আদেশে রূপকর্তৃক			সাত্যকির প্রতি ধৃষ্টদ্যুম্নেরও		
অশ্বখামার নিকটে			তীব্র কটুক্তিধারা প্রত্যুত্তর	১৭৭৪	১২১-
দ্রোণবধকথন ...	১৭৩৭	৩৫-	ধৃষ্টদ্যুম্নেব দিকে গদা		
দ্রোণবধশ্রবণে অশ্বখামাব			লইয়া সাত্যকির বেগে		
শোক, ক্রোধ ও			গমন, ভীমকর্তৃক তাঁহাকে		
অম্লতাপোক্তি ...	১৭৪০	২-	ধারণ ও সহদেবকর্তৃক		
			উভয়ের সাক্ষনা ...	১৭৭৯	১৪২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ধৃষ্টদ্যুম্নের পুনরায় আশ্বালন এবং কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বারণ ...	১৭৮১	১৫৬-	অশ্বখামাব সহিত যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয়	১৮০১	২৫-
অশ্বখামার পাণ্ডবসৈন্যসংহার	১৭৮৩	১-	সাত্যকিব পরাজয়	১৮০৪	১০৭-
নারায়ণাস্ত্রের প্রকাশ, তাহা হইতে নানাবিধ অস্ত্রের আবির্ভাব ও পাণ্ডবসৈন্যবিনাশ	১৭৮৬	১৫-	অশ্বখামার সহিত অর্জুন- প্রভৃতির যুদ্ধ ...	১৮০৬	১১৮-
অর্জুনের উদ্দেশে যুধিষ্ঠিরের তীব্র সান্ন্যাতাপোক্তি	১৭৮৮	২৬-	অশ্বখামার হস্তে স্তম্ভদর্শন, পৌরব ও চেদিয়ুবরাজের বধ	১৮০৮	১২২-
‘সকলে বাহন হইতে অবতরণ কর এবং অস্ত্রত্যাগ কর’ সকলের প্রতি কৃষ্ণের এইরূপ উপদেশ ...	১৭৮৯	২৬-	কটুক্তি ও তৎকারণকথন	১৮১২	৫-
সকলের অস্ত্রত্যাগাদির উপক্রম ও ভীমকর্তৃক নিবেদ	১৭৯১	২৬-	পাণ্ডবগণের প্রতি অশ্বখামাব আগ্নেয়াস্ত্রক্ষেপ 'ও তাহাব প্রভাববর্ণনা	১৮১৫	১৫-
ভীম ও অশ্বখামার যুদ্ধ	১৭৯১	২৬-	অর্জুনকর্তৃক ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপ ও তাহাতে আগ্নেয়াস্ত্রের শাস্তি	১৮১৭	৩৫-
পাণ্ডবসৈন্যের অস্ত্রত্যাগ ও বাহন হইতে অবতরণ	১৭৯৪	৪৩-	অস্ত্রব্যর্থতায় অশ্বখামাব আক্ষেপ, ব্যাসের দর্শন	১৮১৮	৬৬-
ভীমকে নারায়ণাস্ত্রের আক্রমণ ও অর্জুনকর্তৃক বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবরণ	১৭৯৫	৪৩-	ও ব্যাসকর্তৃক কৃষ্ণার্জুনের নরনারায়ণাবতারতত্ত্বকথন	১৮২০	৪৫-
কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক ভীমকে রথ হইতে অবতরণ ও অস্ত্রত্যাগ করান	১৭৯৭	৪৩-	অশ্বখামার কন্দ্রাবতারতত্ত্ব ও রুদ্রমাহাত্ম্যকথন	১৮২৬	৫৭-
নারায়ণাস্ত্রের নিবৃতি ও সর্বত্র শাস্তি ...	১৭৯৮	৪৩-	সেই দিনের যুদ্ধসমাপ্তি অর্জুনকর্তৃক বিপক্ষসংহার- নমসে অগ্রে অগ্রে শূলধারী	১৮২৮	৬৬-
পুনরায় নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ- সহস্বে চূর্ব্যোধনের অনুরোধ ও অশ্বখামার প্রতিবাদ	১৭৯৯	৪৬-	পুরুষেব দর্শনবিষয়ে ব্যাসের নিকট প্রশ্ন এবং ব্যাসকর্তৃক তাহার উত্তরদান	১৮৩০	৪-
			ব্যাসকর্তৃক কন্দ্রের চতুর্বিধ- স্তোত্র, দক্ষযজ্ঞধ্বংস, ত্রিপুরবধ- প্রভৃতি শতরুদ্রবিষকথন	১৮৩১	২-

## দ্রোণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা কবিযাছেন—

“অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়শ্চ সমুত্ততিঃ ॥২৬৯॥

অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ ।

শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতাস্তদ্বদর্শিনা ॥২৭০॥

অর্থাৎ এই দ্রোণপর্বে ১৭০ অধ্যায় এবং ৮২০২ শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই ইহাব সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৪৯	৩১	৪২	৬১	৩২
২	৩৭	৩২	২৯	৬২	২৩
৩	৪১	৩৩	৪৫	৬৩	২৬
৪	৪৩	৩৪	৩৬	৬৪	৮৭
৫	৪৩	৩৫	৫৫	৬৫	৪৫
৬	৩৬	৩৬	৩৭	৬৬	৩৪
৭	৪৩	৩৭	২৬	৬৭	৫৮
৮	৭৪	৩৮	২২	৬৮	২৬
৯	৫১	৩৯	১৯	৬৯	৪৩
১০	৩১	৪০	৫১	৭০	৪৩
১১	২৮	৪১	২৬	৭১	৮৮
১২	৮৭	৪২	৬৪	৭২	৩৪
১৩	৩৭	৪৩	৫৩	৭৩	৬৩
১৪	৫৩	৪৪	২১	৭৪	৫২
১৫	৪৯	৪৫	৬৮	৭৫	৫৬
১৬	৩১	৪৬	৫৭	৭৬	৬১
১৭	৩৯	৪৭	৪৮	৭৭	৩৫
১৮	৬৪	৪৮	১১	৭৮	৪৪
১৯	৬১	৪৯	১১	৭৯	৭৪
২০	৩০	৫০	১৪	৮০	৭০
২১	৮৪	৫১	২৪	৮১	৭৪
২২	২০	৫২	১৩	৮২	৫১
২৩	৬২	৫৩	৮	৮৩	৩১
২৪	৬০	৫৪	১৮	৮৪	৩৫
২৫	৩১	৫৫	১০	৮৫	৫৫
২৬	২৯	৫৬	১৬	৮৬	৫৮
২৭	৪৫	৫৭	১১	৮৭	৩৯
২৮	৪১	৫৮	২০	৮৮	১২৭
২৯	২৯	৫৯	২০	৮৯	৩৩
৩০	৭৯	৬০	১৬	৯০	৩৮



অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
২১	...	৪৬	১১৮	...	৪৮
২২	...	৮১	১১৯	...	২৮
২৩	...	৩৫	১২০	...	১১০
২৪	...	১০৩	১২১	...	২৪
২৫	...	৫০	১২২	...	৩৬
২৬	...	৭৯	১২৩	...	৭০
২৭	...	৬৫	১২৪	...	৫৩
২৮	...	১০১	১২৫	...	২৮
২৯	...	৫৬	১২৬	...	২৩
১০০	...	৪৪	১২৭	...	২১
১০১	...	৫৬	১২৮	...	৯০
১০২	...	১৮	১২৯	...	৪১
১০৩	...	৫১	১৩০	...	৩০
১০৪	...	৪৭	১৩১	...	৭৫
১০৫	...	৫৭	১৩২	...	৩৪
১০৬	...	৬৬	১৩৩	...	৪০
১০৭	...	৩৩	১৩৪	...	৩৭
১০৮	...	৪৪	১৩৫	...	৪৫
১০৯	...	৭৬	১৩৬	...	১৮২
১১০	...	১১৫	১৩৭	...	৪৩
১১১	...	৫১	১৩৮	...	৬৬
১১২	...	৩৫	১৩৯	...	৯৪
১১৩	...	৪০	১৪০	...	৫৫
১১৪	...	৫৭	১৪১	...	৭২
১১৫	...	৪১	১৪২	...	৩৩
১১৬	...	৭৫	১৪৩	...	৩৪
১১৭	...	৭৭	১৪৪	...	১০৮

১৫৭৭

১৬৫৬

১৮৪৩

একুশ—১৪০৭ + ৮৯১ + ১৫৩৫ + ১৫৭৭ + ১৬৫৬ + ১৮৪৩ = ৮৯০৯

### জোণপর্বের উপপর্ব ।

১। জোণাভিসেকপর্ব	১-	৫। জম্ববদপর্ব	৬০১-
২। কামপূর্বদপর্ব	১৩২-	৬। দ্যৌতাকচদপর্ব	১২২৬-
৩। অভিনন্দাদপর্ব	৩৭৭-	৭। জোণদপর্ব	১৬২৫-
৪। প্রহিতপর্ব	৫২২-	৮। নারাকগাহনাদপর্ব	১৭০০-

# মহাভারতম্

## দ্রোণপর্ব

(১। দ্রোণাভিষেকপর্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নাভায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নবোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

তমপ্রতিমসত্ত্বোজোবলবীৰ্য্যপরাক্রমম্ ।

হতং দেবব্রতং শ্রুত্বা পাঞ্চাল্যেন শিথগুণিনা ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ততো রাজা শোকব্যাকুললোচনঃ ।

কিমচেষ্টত বিপ্রর্ষে । হতে পিতবি বীৰ্য্যবান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী \*

আশ্বতোষ ইতি বিশ্ববিশ্রুতো নেশ । তুয়সি চিবার্চনাদপি ।

জীণি দেব । নয়নাশ্রুপি শ্রবন্ নেক্সে চ নিজভক্তহৃদশাম্ ॥

অবিষয়ো বচসো মনসস্তথা ভবসি নাপ্যপবেদ্রিয়গোচবঃ ।

অসি চ বেদনিবেদিতবৃত্তিভাক্ তদিহ তেহধিগমে বদ বস্তু কিম্ ॥

অথ ভীষ্মপর্বোপাস্ত্যাধ্যায়ে ভীষ্মপতনানন্তবং দুর্যোধনাদেশাদহঃশাসনশ্চ দ্রোণাস্তিক-  
গমনেন স্মৃতিতং দ্রোণপর্বরভতে জনমেজয় উবাচ তমিতি । হে বিপ্রর্ষে । বৈশম্পায়ন !

(১) -বলবীৰ্য্যসমম্বিতম্—বা ।

(২) -শোকব্যাকুলচেতনঃ ।

কিমকুর্বত—পি ।

\* অস্ত কিল দ্রোণপর্বরঃ প্রথমাবধি বহুদ্বং ধাবন্নীলকণ্ঠকৃতা টীকা নোপলভ্যতে । তত্শেতঃ  
পবমীদৃশো ভাবতকৌমুদ্যঃ শীর্ষলেখো ন দেয়ঃ ।

যস্য পুত্রো হি ভগবন্ । ভীষ্মদ্রোণমুথৈ রথৈঃ ।  
 পরাজিত্য মহেশ্বাসান্ পাণ্ডবান্ রাজ্যমিচ্ছতি ॥৩॥  
 তস্মিন্ হতে তু ভগবন্ । কেতো সর্বধনুস্বতাম্ ।  
 যদ্যচেষ্ঠত কোরব্যস্তগ্নে ক্রহি তপোধন । ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিহতং পিতরং শ্রদ্ধা ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।  
 লেভে ন শান্তিং কোরব্যশ্চিন্তাশোকপরায়ণঃ ॥৫॥  
 তস্য চিন্তয়তো দুঃখমনিশং পার্থিবস্য তৎ ।  
 আজগাম বিপুলদ্বাত্সা পুনর্গাবল্গণিস্তদা ॥৬॥

পিতবি পিতৃভ্যেষ্ঠভ্রাতবি ভীষ্মে, হতে সতি, ততঃ, বীৰ্য্যবান্ বাজ্ঞেন যুদ্ধপ্রবর্তননিবর্তনয়োঃ  
 শক্তিমান্, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তম্, অপ্রতিমা নিরুপমাঃ সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ ওজ্জ্বেজঃ বলং দৈহিকী  
 শক্তিঃ বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ পরাক্রমশ্চ পরাভিভবনসামর্থ্যং তে যস্য তম্, দেবানামিব ব্রতং  
 শৌচাচারাদৌ কঠোবনিয়েমো যস্য তম্, অথবা দেবে ব্রতং পূজাদিনিয়মো যস্য তৎ ভীষ্মম্,  
 পাঞ্চালেন পাঞ্চালরাজকুপদপুত্রেন শিখণ্ডিনা, হতম্, শ্রদ্ধা, শোকেন ব্যাকুলে বিকলে লোচনে  
 যস্য স তাদৃশঃ সন্, কিম্, অচেষ্ঠত অকরোৎ ॥১—২॥

যন্তেতি । পুত্রো দুর্যোধনঃ । ভীষ্মদ্রোণমুথৈর্ভীষ্মদ্রোণাদিভিঃ, রথৈ বথিভিঃ । ইয়ুন্  
 বাণান্ অশ্বতি ক্ষিপতি অনেনেতি ইদ্যাসো ধনুঃ মহাস্ত ইদ্যাসা যেষাং তান্ ॥৩॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ ভীষ্মে । কেতো ধ্বজে । কোরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪॥

নিহতমিতি । পিতবং পিতৃপর্যায়ং জ্যেষ্ঠতাতং ভীষ্মম্ ॥৫॥

তন্তেতি । তস্য ধৃতরাষ্ট্রশাস্তিকে । গবর্ণণস্থাপত্যমিতি গাবল্গণিঃ সঙ্কয়ঃ ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—“ব্রহ্মর্ষি ! (বৈশম্পায়ন ! ) অতুলনীয় অধ্যবসায়,  
 ভেজ, বল, বীৰ্য্য ও পরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে, ক্রপদপুত্র শিখণ্ডী  
 তাঁহাকে বধ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া শোকে আকুলনয়ন হইয়া শক্তিশালী  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র কি কবিলেন ? ॥১—২॥

ভগবন্ ! যাহাব পুত্র দুর্যোধন ভীম ও দ্রোণপ্রভৃতি রথিগণদ্বারা মহা-  
 ধনুর্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা কবিতেন ॥৩॥

ভগবন্ ! তপোধন ! সমস্ত ধনুর্ধর মध्ये ধ্বজস্বরূপ ভীষ্ম নিহত হইলে,  
 ধৃতরাষ্ট্র বাহা কবিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! কোরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জ্যেষ্ঠতাত  
 ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া চিন্তাঘ্রিত ও শোকাকুল হইয়া শান্তিলাভই কবিতে  
 পারেন নাই ॥৫॥

শিবিরাত্ সঞ্জয়ং প্রাপ্তং নিশি নাগাহ্বয়ং পুরম্ ।  
 আশ্বিকেয়ো মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রোহনুপৃচ্ছত ॥৭॥  
 শ্রুত্বা ভীষ্মস্য নিধনমপ্রহৃষ্টমনা ভূশম্ ।  
 পুত্রাণাং জয়মাকাজ্জন্ বিললাপাতুরো যথা ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সংশোচ্য তু মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ।  
 কিমকারুঃ পবং তাত ! কুরবঃ কালচোদিতাঃ ॥৯॥  
 তস্মিন্ বিনিহতে শূরে হৃদুর্দর্শে মহৌজসি ।  
 কিংনুশ্বিৎ কুরবোহকারুনিমগ্নাঃ শোকসাগরে ॥১০॥  
 তদুদীর্ণং মহৎ সৈন্যং ত্রৈলোক্যস্তাপি সঞ্জয় ! ।  
 ভয়মুৎপাদয়েতীত্রং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥

শিবিবাদিতি । শিবিরাত্ কুরুক্ষেত্রস্থান্ । নাগাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যম্ ॥৭॥  
 শ্রুত্বাতি । বিললাপ ধৃতবাষ্ট্র ইত্যনুবৃতিঃ, আতুরো রোগাদিনা পীড়িতঃ ॥৮॥  
 সংশোচেতি । হে তাত । বৎস সঞ্জয় । কালচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥৯॥  
 ব্যগ্রস্বাহুক্তমর্থমেব পুনরাহ—তস্মিন্মিতি । কিংনুশ্বিদিত্যেকমেবাব্যয়ং প্রপ্নে ॥১০॥

রাজা ধৃতবাষ্ট্র সেই ভীষ্মবিনাশহুঃখ চিন্তা করিতেছিলেন, সেই সময়ে  
 নির্মলচিত্ত সঞ্জয় পুনরায় আগমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সঞ্জয় কুরুক্ষেত্রের শিবির হইতে রাত্রিতে হস্তিনানগরে  
 (ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে) আগমন করিলে, অশ্বিকানন্দন ধৃতবাষ্ট্র তাঁহাব নিকট  
 জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৭॥

পুত্রগণেব জয়াভিলাষী ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত বিষম-  
 চিত্ত হইয়া পীড়িতেব যায় বিলাপ কবিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস সঞ্জয় । কৌরবেরা, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও  
 মহাত্মা ভীষ্মের বিষয়ে বিশেষ শোক প্রকাশ কবিয়া পবে দৈবপ্রেরিত হইয়া কি  
 করিলেন ? ॥৯॥

মহাতেজা ও অতিহৃদ্বর্ষ সেই বীর নিহত হইলে, কৌরবেরা শোকসাগরে  
 নিমগ্ন হইয়া কি করিলেন ? ॥১০॥

(৮)....জয়মশিচ্ছন্—নি (১০)....শূরে হুয়াধর্ষে মহাত্মনি—বা ব রা নি । (১১)....ত্রিলোক-  
 স্তাপি—পি ।

দেবব্রতে তু নিহতে কুরুণামৃষভে তদা ।  
যদকার্ষুর্নৃপতবন্তশ্চামাচক্ষু সঞ্জয় । ॥১২॥  
সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজমেকমনা বচনং ব্রুবতো মম ।  
যন্তে পুত্রাস্তদাকার্ষুর্হিতে দেবব্রতে যুধে ॥১৩॥  
নিহতে তু তদা ভীষ্মে রাজন্ ! সত্যপরাক্রমে ।  
তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ প্রাধ্যায়ন্ত পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪॥  
বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ ক্ষত্রধর্ম্যং নিশাম্য তে ।  
স্বধর্ম্যং নিন্দমানাস্তে প্রণিপত্য মহাত্মনে ॥১৫॥  
শয়নং কল্পয়ামাস্তুর্ভীষ্মায়ামিততেজসে ।  
সোপধানং নরব্যাস ! শরৈঃ সন্নতপর্ববভিঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তদ্বিতি । উদীর্ণং যুদ্ধাযোজ্যতম্, মহত্তং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সৈন্যং কর্তৃ ত্রৈলোক্যস্তাপি  
ভীষ্ম ভবমুৎপাদয়েৎ । অতো মৎসৈন্তানামপি ভাষোৎপাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১১॥

দেবেতি । দেবব্রতে ভীষ্মে । ঋষভে শ্রেষ্ঠে ॥১২॥

শৃণ্বিতি । পতিতস্তাপি হতস্বাবশস্তাবাং হত ইত্যুক্তম্, যুধে যুদ্ধে ॥১৩॥

নিহত ইতি । প্রাধ্যায়ন্ত অচিন্তয়ন্ত, পৃথক্ পৃথক্ বিবাদেন আনন্দেন চ ॥১৪॥

বিস্মিতা ইতি । বিস্মিতা ভীষ্মদেহে পতিতশবাণাং নিরস্তবত্বদর্শনাৎ । নিশাম্য

সঞ্জয় ! মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধোজ্যত বিশাল সৈন্য ত্রিভুবনেরও  
গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া থাকে ॥১১॥

সঞ্জয় ! কৌববশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন রাজাবা যাহা কবিলেন,  
তাহা তুমি আমাব নিকট বল" ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে নিহত হইলে, তখন আপনার পুত্রেরা  
যাহা করিলেন, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি একাগ্রচিন্তিত হইয়া শ্রবণ  
করুন ॥১৩॥

রাজা ! যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা  
এবং পাণ্ডবেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে চিন্তিত কবিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর কৌববেরা বিস্মিত ও পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া

(১৩)---দেবব্রতে নৃপ !—পি, দেবব্রতে যুধে—বা । (১৪) বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ  
অলস্তশ্চ বিশাংপতে । ॥ । জুগুপ্সমানাঃ পরমং ক্ষত্রধর্ম্যং বিশাংপতে ।—পি,---নিশাম্য  
তে—বা । (১৬)---ভীষ্মায়ামিতকর্ম্মণে—বা নি ।

বিধায় রক্ষাং ভীষ্মস্ত সমাভাষ্য পরম্পরম্ ।  
 অনুমান্য চ গাঙ্গেয়ং কৃত্বা চাপি প্ৰদক্ষিণম্ ॥১৭॥  
 ক্ৰোধসংরক্তনয়নাঃ সমবেত্য পরম্পরম্ ।  
 পুনৰ্যুদ্ধায় নির্জগ্মুঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তূৰ্য্যনির্নাদৈশ্চ ভেরীগাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।  
 তাবকানামনীকানি পরেষাঞ্চ বিনিৰ্যযুঃ ॥১৯॥  
 ব্যাৰুভেহৰ্য্যম্ণি রাজেন্দ্ৰ ! পতিতে জাহ্নবীস্বতে ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নাঃ কালোপহতচেতসঃ ॥২০॥  
 অনাদৃত্য বচঃ পথ্যং গাঙ্গেয়স্ত মহাস্বনঃ ।  
 নিৰ্যযুৰ্ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! শত্ৰুগ্যাদায় সৰ্ব্বশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

আলোচ্য, তে কোঁববাঃ । তে পাণ্ডবাস্চ, মহাস্বনে ভীষ্মাষ । শবনং শয্যাম্, কল্পনামাস্বৰ্ধথা-  
 সম্ভবং স্থাপনেন ॥১৫—১৬॥

বিধাষেতি । রক্ষাং বিধায় বক্ষিহ্মাপনপটমণ্ডপনিৰ্ম্মাণাদিনা । অনুমান্য সম্মান্য, গাঙ্গেয়ং  
 ভীষ্ম । সমবেত্য মিলিত্বা । কালেন চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি । তাবকানাং বোদ্ধৃণাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৯॥

ব্যাৰুভ ইতি । ব্যাৰুভে অন্তাচলাবলম্বিনি, অৰ্য্যম্ণি স্বৰ্য্যে । জাহ্নবীস্বতে, ভীষ্মে ।  
 বিপৎপথে সাধু ইতি পথ্যং হিতজনকম্ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বস্বাদ্দেশাৎ ॥২০—২১॥

ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মের পর্যালোচনা কবিতা এবং সেই নিজধৰ্ম্মের নিন্দা করিতে থাকিয়া  
 মহাত্মা ভীষ্মকে প্ৰণিপাত কবিতা সেই অমিততেজার জন্ত নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা  
 উপধানের (বালিসের) সহিত শয্যা বচনা করিয়া দিলেন ॥১৫—১৬॥

তৎপবে সেই ক্ষত্ৰিয়েবা ভীষ্মেব রক্ষাবিধান. তাঁহার প্ৰতি সম্মানপ্ৰদৰ্শন,  
 তাঁহাকে প্ৰদক্ষিণ এবং পরম্পব আলাপ কবিতা, ক্ৰমে ক্ৰোধে আরক্তনয়ন,  
 পবম্পবমিলিত ও কালপ্ৰেবিত হইয়া পুনৰায় যুদ্ধেব জন্ত নিৰ্গত  
 হইলেন ॥১৭—১৮॥

তাহাব পর আপনাব পক্ষের এবং পাণ্ডবপক্ষের সৈন্তেবাও তূৰ্য্যধ্বনি ও  
 ভেবীর শব্দের সহিত নিৰ্গত হইতে লাগিল ॥১৯॥

ভবতবংশপ্ৰধান ! বাজশ্ৰেষ্ঠ ! স্বৰ্য্য অস্ত যাইতে লাগিলে এবং ভীষ্ম  
 পতিত হইলে, তুই পক্ষের যোদ্ধাবাই ত্রুদ্ধ ও কালকলুষিতচিত্ত হইয়া মহাত্মা

(১৮) সমবেক্ষ্য পবম্পরম্—পি । (১৯) ; ভেরীগাং নিনদেন চ—বা ব রা নি । (২০)  
 ব্যাৰুভেহনি—পি বা । (২১) ...ভবতশ্ৰেষ্ঠাঃ শত্ৰুগ্যাদায় সত্বরাঃ—বা ব রা নি ।

মোহান্তব তু পুত্রস্ত বধাচ্ছান্তনবস্ত চ ।  
 'কৌবব্যা মৃত্যুনাহুতাঃ সহিতাঃ সৰ্ব্ববাজ্জিভিঃ ॥২২॥  
 অজাবয় ইবাগোপা বনে শ্বাপদসঙ্কুলে ।  
 ভৃশমুদ্বিগ্নমনসো হীনা দেবব্রতেন তে ॥২৩॥  
 পতিতে ভবতশ্ৰেষ্ঠে বভূব কুরুবাহিনী ।  
 দ্ৰৌণিবাপেতনক্ষত্রা হীনং থমিব বায়ুনা ॥২৪॥  
 বিপন্নশস্ত্ৰেব মহী বাক্ চৈবাসংস্কৃতা যথা ।  
 আশ্বরীব মহাসেনা নিগৃহীতে পুরা বলৌ ॥২৫॥  
 বিধবেব বরারোহা শুকতোয়েব নিম্নগা ।  
 বৃকৈবিব বনে রুদ্ধা পৃষতী হতযুথপা ॥২৬॥ (বিশেষকম)  
 শবভাহতসিংহেব মহতী গিরিকন্দরা ।  
 সা সেনা ভবতশ্ৰেষ্ঠে পতিতে জাহবীস্থিতে ॥২৭॥

মোহাদিতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । শান্তনবস্ত ভীষ্মস্ত ॥২২॥

অজ্জিভি । অজাশ্বাগাশ্চ অবযো মেঘাশ্চ তে, অগোপা পালকবহিতাঃ ॥২৩॥

পতিত ইতি । ভবতশ্ৰেষ্ঠে ভীষ্মে । দ্ৰৌণিকাশম্, অপেতনক্ষত্রা তিবোহিততারা, থমাকাশম্ । বিপন্নানি নষ্টশস্ত্রানি যন্তাঃ সা । অসংস্কৃতা ব্যাকবণসংস্কারশূন্যা । নিগৃহীতে বিষ্ণুনা নিরুদ্ধে, বলৌ বলিবাজে । বরারোহা উত্তমাদনা । নিম্নগা নদী । বৃকৈ-  
 ব্যাশ্ববিশেষৈঃ, পৃষতী হবিণী, হতো যুথপো যুথপতিবিশ্ৰামাঃ সা ॥২৪—২৬॥

ভীষ্মেব হিতবাক্য অগ্রাহ্য কবিত্বা অস্ত্র লইয়া সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥২০—২১॥

মহাবাজ ! আপনাব পুত্রের মোহে এক ভীষ্মেব বধে সকল বাজাব সহিত কৌরবগণকে যেন মৃত্যু আহ্বান কবিল ॥২২॥

হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ বনে পালকশূন্য ছাগল ও মেঘগণের ন্যায় ভীষ্মবিহীন কৌরবগণ অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

ভবতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম পতিত হইলে, কৌরবসেনা—নক্ষত্রবিহীন আকাশ, বায়ুশূন্য গগন, নষ্টশস্ত্রা ভূমি, ব্যাকবণসংস্কারহিত বাক্য, পূর্বকালে বিষ্ণু বলিকে বদ্ধ কবিলে বিশাল অশ্ববসেনা, পতিবিহীন উত্তম স্ত্রী, জলশূন্য নদী এবং বনে ব্যাশ্ববদ্ধা যুথপতিবহিতা হবিণীব ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২৪—২৬॥

(২২) মোহান্তব সপুত্রস্ত—বা ব বা নি । (২৫)...আশ্বরীব যথা সেনা নিগৃহীতে নৃপে বলৌ—বা ব বা নি । (২৭)...ভাবতী ভবতশ্ৰেষ্ঠে—বা ব বা নি ।

বিষগ্‌বাতহতাবোহা নৌবিবাসীন্মহার্ণবে ।  
 বলিভিঃ পাণ্ডবৈর্বীরৈল'ক্ললক্লেভৃ'শাদ্ধিতা ॥২৮॥  
 সা তদা কৌরবী সেনা ব্যাকুলাশ্বরথদ্বিপা ।  
 বিপন্নভূয়িষ্ঠনরা কৃপণা ত্রস্তমানসা ॥২৯॥  
 তস্ত্রাং ত্রস্তা নৃপতয়ঃ সৈনিকাশ্চ পৃথগ্বিধাঃ ।  
 পাতাল ইব মজ্জন্তো হীনা দেবব্রতেন তে ।  
 কর্ণং হি কুরবোহস্মার্যুঃ সর্বে দেবব্রতোপমম্ ॥৩০॥  
 সর্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠং বোচমানমিবাতিথিম্ ।  
 বন্ধুমাপদগতস্তেব তমেযামগমগ্ননঃ ॥৩১॥

শরভেতি । শবভেণ তদাখ্যেন মহাজন্তনা আহতঃ সিংহো যস্তাঃ সা, গিবে: কন্দরা গুহা,  
 “দবী তু কন্দরো বা জী” ইত্যমব: । সা কৌরবী, বভূবেত্যাহবৃত্তি: ॥২৭॥

বিষগিতি । বিষক্ সর্বত আগতো বাতো বিষগ্‌বাতো ঘূর্ণিবাত্যা তেন হত আবোহ  
 আবোহী যস্তাঃ সা । লক্কং লক্কং কৌববপক্ষরূপং লক্ষ্যং ঘৈষ্টে: ॥২৮॥

সেতি । বিপন্ন আহতা ভূয়িষ্ঠা নরা যস্তাঃ সা, কৃপণা দীনা আসীৎ ॥২৯॥

তস্ত্রামিতি । তস্ত্রাং সেনারাম্ । অস্মার্যু: স্বতবন্ত: । যট্টপাদোহস্মং শ্লোক: ॥৩০॥

সর্বেতি । আপদগতস্ত্র বিপন্নস্ত জনস্ত্র মন:, অতিথিং গৃহাগতং বন্ধুমিব এষাং কুরুণাং  
 মন: কর্তৃ, সর্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠম্, বোচমানং বীরজিহা দীপ্যমানম্, তং কর্ণমগমং ॥৩১॥

আব ভবতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সেই কৌববসেনা—শবভ সিংহকে  
 আহত করিলে বিশাল পর্বতগুহাব গ্ৰায় হইয়া গেল ॥২৭॥

বলবান, বীর ও লক্কলক্ষ্য পাণ্ডবেবা অত্যন্ত পীড়ন কবিত্তে লাগিলে, ঘূর্ণি-  
 বাত্যায় আবোহী নিহত হইলে মহাসমুদ্রে নৌকার গ্ৰায় কৌববসেনা বিপন্ন  
 হইয়া পড়িল ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও বথ আকুল হইয়া পড়িলে এবং বহুসংখ্যক মানুষ বিপন্ন হইলে,  
 সেই কৌববসৈন্য তখন কাতব ও উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

ভীষ্ম না থাকায় সেই সেনাস্থিত বাজাবা, নানাবিধ সৈনিকেবা এবং কৌরবেবা  
 সকলে ভীত হইলে পাতালে যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া ভীষ্মেব তুল্য পবাক্রমশালী  
 কর্ণকে স্মরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৩০॥

বিপন্ন লোকেব মন যেমন গৃহাগত বন্ধুব প্রীতি গমন কবে, সেইরূপ ইঁহাদের

(২৮) বিষগ্‌বাতাহতা রুগ্‌ণা—বা, বিষগ্‌বাতাহতা ক্ষুদ্রা—ব, বিষগ্‌বাতাহতিক্ষুদ্রা—নি ।

(২৯) সা তদাসীভৃশং সেনা—বা ব রা নি । (৩০)---কর্ণস্ত্র কুববোহস্মার্যু:—নি ।



চুকুশুঃ কৰ্ণ কৰ্ণেতি তত্র ভারত । পার্থিবাঃ ।  
 রাধেয়ং হিতমগ্নাকং সৃতপুত্রং তনুতাজ্জগ্ ॥৩২॥  
 স হি নাবুধ্যত তদা দশাহানি মহাবশাঃ ।  
 সামাত্যবন্ধুঃ কৰ্ণো বৈ তমাহ্বরত মা চিরম্ ॥৩৩॥  
 ভীষ্মেণ হি মহাবাহুঃ সৰ্ব্বক্ষত্রস্ত পশ্যতঃ ।  
 রথেষু গণ্যমানেষু বলবিক্রমশালিষু ॥৩৪॥  
 সংখ্যাতোহর্দ্ররথঃ কৰ্ণো দ্বিগুণঃ সন্ নরবভঃ ।  
 রথাতিরথসংখ্যায়াং বোহগ্রীঃ শূরসন্মতঃ ।  
 সান্সরানপি দেবেশান্ রণে বো বোদ্ধু মুৎসহেৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 স তু তেনৈব কোপেন রাজন্ ! গান্ধেয়মুক্তবান্ ।  
 হুয়ি জীবতি কৌরব্য ! নাহং বোৎস্রে কদাচন ॥৩৬॥

চুকুশুরিতি । চুকুশুঃ উচ্চৈরাঙ্গুহবুঃ । তনুতাজ্জগ্ বুদ্ধে দেহত্যাগোত্তম ॥৩২॥

স ইতি । মা চিবং তদাহ্বানে বিলম্বং মা কুরুত ॥৩৩॥

ভীষ্মেণেতি । বধেষু রথিষু । দ্বিগুণঃ সন্নপি অতিরথস্তেতি শেবঃ । শূরসন্মতঃ, শূরত্বেন  
 সর্বৈরভিমতঃ । উৎসহেৎ শকুয়াৎ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ১৩৪—৩ ।

স ইতি । স কৰ্ণঃ । গান্ধেয়ং ভীষ্মম্ । কিমুক্তবানিত্যাহ—হুয়ীত্যানি ॥৩৬॥

মন সমস্ত অস্ত্রধাবিশ্ৰেষ্ঠ এবং বীৰশোভায় শোভিত কৰ্ণের প্রতি গমন  
 করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন রাজারা কৌববপদেব হিতৈষী ও বুদ্ধে দেহত্যাগোত্তম  
 রাধানন্দন কৰ্ণকে ‘কৰ্ণ ! কৰ্ণ !’ বলিয়া উচ্চস্ববে ডাকিতে লাগিলেন (ও  
 বলিলেন—) ॥৩২॥

“মহাবশা কৰ্ণ অমাত্য এবং বন্ধুবর্গের সহিত তখন দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ  
 করেন নাই; অতএব তাঁহাকে আহ্বান কর, বিলম্ব করিও না ॥৩৩॥

যিনি বীর বলিয়া সকলের অভিমত, এমন কি যিনি সমস্ত বীরের অগ্রগণ্য  
 এবং যিনি সমরাজনে অমুবগণেব সহিত দেবশ্রেষ্ঠগণেব সঙ্গ্রেও যুদ্ধ কবিতে  
 পারেন, সেই নরশ্রেষ্ঠ কৰ্ণ দ্বিগুণ অতিরথ হইলেও, রথ এবং অতিরথ গণনা  
 করিবার সময়ে সমস্ত ক্ষত্রিযের সমক্ষে বল ও বিক্রমশালী রথীদিগের গণনায়  
 প্রবৃত্ত ভীষ্ম সেই মহাবাহু কৰ্ণকেই অর্দ্ররথ বলিয়া গণনা করিয়াছিলেন ॥৩৪—৩৫॥

বাজা ! কৰ্ণ সেই ক্রোধেই ভীষ্মকে বলিয়াছিলেন—“কৌরব ! আপনি  
 জীবিত থাকিতে আমি কখনও যুদ্ধ করিব না ॥৩৬॥

ত্বয়া তু পাণ্ডবেষেষু নিহতেষু মহায়ুধে ।  
 দুৰ্য্যোধনমনুজ্ঞাপ্য বনং যাস্তামি কৌরব । ৩৭॥  
 পাণ্ডবৈর্বা হতে ভীষ্মে ত্বয়ি স্বর্গমুপেয়ুধি ।  
 হস্তাস্ত্র্যেকবথেনৈব কৃৎস্নান্ যান্ মন্যসে বথান্ ৩৮॥  
 এবমুক্ত্বা মহাবাজ । দশাহানি মহাযশাঃ ।  
 নাযুধ্যত তদা কর্ণঃ পুত্রস্ত তব সম্মতে ৩৯॥  
 ভীষ্মঃ সমববিক্রান্তঃ পাণ্ডবেয়স্ত পার্থিব ! ।  
 জঘান সমরে যোধানসংখ্যেয়পবাক্রমান্ ৪০॥  
 তস্মিংস্ত নিহতে শূরে সত্যসন্ধে মহৌজসি ।  
 ত্বংস্বতাঃ কর্ণমস্মারুস্তৰ্ত্তুকামা ইব প্লবন্ ৪১॥  
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ সহিতাঃ সর্বরাজভিঃ ।  
 হা কর্ণ ইতি চাক্রন্দন্ কালোহয়মিতি চাক্রবন্ ৪২॥

— — —  
 ত্বষেতি । মহায়ুধে মহায়ুদ্ধে । অহুজ্ঞাপ্য মননগমনে অহুজ্ঞাং কাবয়িত্বা ৩৭॥

পাণ্ডবৈবিতি । উপেয়ুধি গতে । কৃৎস্নান্ সর্কান্ ৩৮॥

এবমিতি । পুত্রস্ত প্রাধাতাদুৰ্য্যোধনস্ত, সম্মতে সম্মতো সত্যাম্ ৩৯॥

ভীষ্ম ইতি । যোধান্ বোধুন্ ৪০॥

তস্মিংসিতি । তৰ্ত্তুকামা নদীমিতি শেষঃ, প্লবং নৌবিশেষম্ ৪১॥

আব আপনি মহায়ুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ কবিতে পাবিলে, আমি দুৰ্য্যো-  
 ধনেব অহুমতি লইয়া বনে যাইব ৩৭॥

পক্ষান্তবে পাণ্ডবেরা আপনাকে বধ করার আপনি স্বর্গে গমন কবিলে,  
 আপনি যাহাদিগকে বধী বলিয়া মনে করেন, আমি একবথেই তাহাদের  
 সকলকে বধ করিব” ৩৮॥

মহারাজ ! মহাযশা কর্ণ তখন এইরূপ বলিয়া দুৰ্য্যোধনেব সম্মতিক্রমে  
 দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ কবেন নাই ৩৯॥

বাজা ! সমরবিক্রমশালী ভীষ্ম যুদ্ধে (দশ দিন যাবৎ) পাণ্ডবপক্ষেব  
 অসাধাবণবিক্রমশালী যোদ্ধাদিগকে বধ কবিয়াছেন ৪০॥

বীৰ, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাতেজা ভীষ্ম নিহত হইলে, নদীপাবগমনাভিলাষী  
 লোকেবা যেমন ভেলাব স্ববণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা কর্ণেব স্ববণ  
 করিতে লাগিলেন ৪১॥

(৩৮) হতে বা ত্বয়ি পার্শ্বেষু যুধি—নি । (৩৯) এবমুক্ত্বা মহাবাজঃ—বা ব বা নি ।  
 (৪০)---অসংখ্যপরাক্রমঃ—বা ব বা নি । (৪১) ইতঃ পরম্ ‘এবং তে অ হি রাধেয়ং স্ত-  
 প্তং তদ্ব্যজম্ । চক্রুঃ সহিতা যোধানস্ত তত্র মহাবলাঃ ॥’—ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ব নি ।

জামদগ্ন্যাভ্যনুজাতমস্ত্রৈর্দুর্বাবপৌরুষম্ ।

অগমম্মো মনঃ কৰ্ণং বন্ধুমাত্যয়িকেষ্বিব ॥৪৩॥

স হি শক্তো রণে রাজন্ ! ত্রাতুমস্মান্মহাভয়াৎ ।

ত্রিদশানিব গোবিন্দঃ সততং স্তমহাবশাঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু সঞ্জয়ং কৰ্ণং কৌৰ্ত্তয়ন্তং পুনঃ পুনঃ ।

আশীবিষদুচ্ছ্ৰুত্ব ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ॥৪৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যত্তদ্বৈকৰ্ত্তনং কৰ্ণমগমম্মো মনস্তদা ।

অথাপশ্যত রাধেয়ং সূতপুত্রং তনুত্যজম্ ॥৪৬॥

তাবকা ইতি । তাবকাস্তংপক্ষীযাঃ সৈন্যাঃ । আক্রন্দন্ আহ্বয়ন্, “ক্রন্দনে বোদনাস্থানে” ইত্যমবঃ । অযং কালঃ কৰ্ণাশ্রয়শ্চেতি শেষঃ ॥৪২॥

জামেতি । জামদগ্ন্যোন অভ্যনুজাতং সৰ্ব্বান্দ্ৰাভিজ্ঞতয়া অহুমতম্ । দুর্বাবং পৌরুষম্ আক্রমণকপঃ পুরুষকারো যন্ত তম্ । নঃ অস্মাকম্ । আত্যয়িকেষু মহাবিপৎসু ॥৪৩॥

স ইতি । স কৰ্ণঃ, হি স্ম্যৎ । ত্রিদশান্ দেবান্, গোবিন্দো বিষ্ণুঃ ॥৪৪॥

তথেতি । আশীবিষবং সৰ্প ইব, উচ্ছ্রুত্ব নিশ্বাসং ত্যজত্বা ॥৪৫॥

তৎপবে আপনাব পক্ষ্বেব যোদ্ধাবা এবং আপনাব পুত্রেবা নিজপক্ষ্বেব সকল বাজাব সহিত মিলিত হইয়া ‘হা কৰ্ণ!’ বলিয়া ডাকিতে লাগিলেন এবং ‘ইহাই কৰ্ণকে অবলম্বন করিবার সময়’ এইকপ বলিতে থাকিলেন ॥৪২॥

‘তোমাব সমস্ত অস্ত্রশিক্ষা হইয়াছে’ এইভাবে পবন্তুরাম ষাঁহাব প্রতি অনু-মোদন কবিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্র অবগত থাকায় ষাঁহার পুরুষকাব বিপক্ষ্বেব ছুনিবাব, মহাবিপদে বন্ধুব ত্রায় সেই কৰ্ণেব উপবে আমাদেব মন গেল ॥৪৩॥

কাবণ, বাজা ! অতিমহাবশা বিষ্ণু যেমন দেবগণকে মহাভয় হইতে বন্ধা কবিতে সমর্থ, সেইকপ কৰ্ণও যুদ্ধে মহাভয় হইতে আমাদিগকে বন্ধা কবিতে সমর্থ” ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইভাবে বার বার কৰ্ণেব নাম কীৰ্ত্তন কবিতে লাগিলে, ধৃতবাষ্ট্র সৰ্পেব ত্রায় নিশ্বাস ত্যাগ কবিয়া এই কথা কহিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)....অস্ত্রে দুর্বাবপৌরুষম্—বা ব । (৪৪) ইতঃ পরম্ ‘দেবানিব মহাবিশুদ্ধজাযতে মহতো ভয়াৎ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি । (৪৫) যত্ত্ব বৈকৰ্ত্তনম্—পি, অপ্যবক্ষ্যং স বাধেয়ঃ সূতপুত্রস্তত্ৰত্যজঃ—নি ।

অপি তন্ন যুযাকার্ষীদ্যুধি সত্যপরাক্রমঃ ।

সম্ভ্রান্তানাং তদাৰ্ত্তানাং ত্ৰস্তানাং দ্ৰোণমিচ্ছতাম্ ॥৪৭॥

অপি তৎ পূৰ্ব্বাশং ক্ৰে ধনুৰ্দ্ধবববো যুধি ।

যত্ত্বিনিহতে ভীষ্মে কৌৰবাণামপাকৃতম্ ॥৪৮॥

তৎ খণ্ডং পূৰ্ব্বম্ কৰ্ণঃ পৰেযামাদধত্তয়ম্ ।

কৃতবান্ মম পুত্ৰাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥৪৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্ৰোণপৰ্ব্বনি

দ্ৰোণাভিষেকে ধৃতবাস্তৱপ্ৰশ্নে প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

যদিতি । বৈকৰ্ভনং তদাখ্যম্ । বো যুযাকম্ । অথেতি প্ৰশ্নে ॥৪৬॥

অপীতি । সত্যপৰাক্ৰমঃ কৰ্ণঃ । সম্ভ্রান্তানাং বিচলিতানাং কৌৰবাণাম্ ॥৪৭॥

অপীতি । ৪৭ বীৰ্য্যম্ । অপাকৃতং পাণ্ডুনৈৰ্য্যুনীকৃতম্ ॥৪৮॥

তমিতি । খণ্ডং ভীষ্মাভাবাত্তদীয়ং শূৰ্য্যমংশম্ । আদধৎ জনয়ন্ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিবচিতাৰ্থাং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্ৰোণপৰ্ব্বনি

দ্ৰোণাভিষেকে প্ৰথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ধৃতৱাস্তৱ কহিলেন—“সঞ্জয় । তখন বৈকৰ্ভন কৰ্ণেৰ প্ৰতি তোমাদেব মন যে গিয়াছিল, তাহাতে তোমবা যুদ্ধে দেহত্যাগে উত্তত বাধানন্দন কৰ্ণকে দেখিতে পাইয়াছিলে ত ? ॥৪৬॥

তৎকালে কৌৰবেবা বিচলিত, গীড়িত ও ভীত হইয়া বন্ধা পাইবাৰ ইচ্ছা কৰিতেছিলেন ; তখন যথার্থপৰাক্ৰমশালী কৰ্ণ সমৰাঙ্গনে তাঁহাদেব সে ইচ্ছা মিথ্যা কৰেন নাই ত ? ॥৪৭॥

ভীষ্ম নিহত হইলে, পাণ্ডবেবা কৌৰবপক্ষেৰ যে শক্তি নষ্ট কৰিয়াছিল, ধনুৰ্দ্ধবশ্ৰেষ্ঠ কৰ্ণ যুদ্ধে সে শক্তি পূৰ্ণ কৰিয়াছিলেন ত ? ॥৪৮॥

কৰ্ণ ভীষ্মেৰ শূৰ্য্যস্থান পূৰ্ণ কবতঃ শত্ৰুপক্ষেৰ ভয় জন্মাইতে থাকিয়া আমাব পুত্ৰগণেৰ জয়লাভেৰ আশা সফল কৰিয়াছেন ত ?” ॥৪৯॥

—:~:—

(৪৭)....কৰ্ভিঃ সত্যপৰাক্ৰমঃ—বা.নি । (৪৮)....কৌৰবাণামপাকৃতম্—পি, কৌৰবাণা-  
মপাশ্ৰবে—বা.ব । (৪৯) . আদধত্তয়ম্ । স হি বৈ পুৰুষব্যাত্তো লোকে সঞ্জয় । কথ্যতে ॥  
আৰ্ত্তানাং বান্ধবানাঞ্চ ক্ৰন্দতাঞ্চ বিশেষতঃ । পবিত্ৰাঙ্গ্য রণে প্ৰাণাংস্ত্ৰাণাৰ্থঞ্চ শৰ্ম চ ।  
কৃতবান্ মম পুত্ৰাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥—বা.ব.বা.নি ।

## দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

—\*—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতং ভীষ্মমথাধিবথিবিদিত্বা ভিন্নাং নাবমিবাত্যাগাথে কুরুণাম্ ।  
সোদর্য্যবদ্যসনে সূতপুত্রঃ সন্তারযিষ্যংস্তব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥১॥  
শ্রুত্বা তু কর্ণঃ পুরুষেদ্রমচ্যুতং নিপাতিতং শাস্তনবং মহাবথম্ ।  
অথোপযাতঃ সহসারিকৰ্ষণো ধনুৰ্দ্ধরাণাং প্রবরন্তদা নৃপ ! ॥২॥  
হতে তু ভীষ্মে বধসন্তমে পৰ্বৈনিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে কুরুন্ ।  
পিতেব পুত্রাংস্তুবিতোহভ্যবান্ততঃ সন্তারযিষ্যংস্তব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥৩॥

কর্ণ উবাচ ।

যস্মিন্ ধৃতিবুদ্ধিপরাক্রমৌ চ সত্যং স্মৃতিবীরগুণাশ্চ সৰ্ব্বৈ ।  
অস্ত্রাণি দিব্যান্যথ সন্নতিহ্রীঃ প্রিয়া চ বাগনসূয়া চ ভীষ্মে ॥৪॥

হতমিতি । অথ আধিবথিঃ অধিবথপুত্রঃ, হতপুত্রঃ কর্ণঃ, লোকমুখাভীষ্মং হতং বিদিত্বা, কুরুণাং ব্যসনে তস্তাং বিপদি, সোদর্য্যবং সহোদব ইব, অগাথে ভলে, ভিন্নাম্ অধষ্টকবাতাদিনা বিদীর্ণাং নাবমিব, তব পুত্রস্ত সেনাম্, সন্তারযিষ্যন্ আজগামেতি শেষঃ ॥১॥

আবেগাং পুনরাহ ঘৌ শ্রুত্বেতি । অচ্যুতং ব্রহ্মচর্য্যবতাদলষ্টম্ । অবিকৰ্ণণঃ শত্রুবিজয়ী ॥২॥  
হত ইতি । নিমজ্জতীং নিমজ্জন্তীম্ । কুরুন্ বিপদর্গ্বে নিমজ্জত ইতি শেষঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহাব পব অধিরথনন্দন কর্ণ লোকমুখে ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন শুনিয়া অগাধ জলে বিদীর্ণ নৌকাব ছায় আপনাব পুত্রব সেনাকে নিস্তার করিবেন বলিয়া কৌববগণেব সেই বিপদেব সময়ে সহোদবেব ছায় আগমন কবিলেন ॥১॥

রাজা । তখন ধনুৰ্দ্ধবশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিজয়ী কর্ণ—পুরুষশ্রেষ্ঠ, চিরব্রহ্মচাৰী ও মহাবথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন শুনিয়া সত্ব উপস্থিত হইলেন ॥২॥

বিপক্ষেয়া রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত করিলে, সমুদ্রে নৌকার ছায় কৌববেবা বিপদে নিমগ্ন হইতেছিলেন ; স্মতরাং পিতা যেমন পুত্রগণকে উদ্ধাব কবিবাব জন্ত আগমন কবেন, সেইরূপ কর্ণ আপনাব পুত্রের সেনাকে উদ্ধার কবিবাব জন্ত আগমন করিলেন” ॥৩॥

(১)---ভিন্নাং নাবং বাবিধাবত্যগাথে—নি । (২)-- অথোপযায়াং—বা ব বা নি । (৩)

-- রথযুগ্মে পৰ্বৈনিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে তদা । পিতেব পুত্রম্-- তব পুত্রসেনাম্—পি ।

(৪)-- সন্নতিহ্রীঃ—পি নি,-- সন্নতিহি—ব ।

সদা কৃতজ্ঞে দ্বিজশত্রুঘাতকে সনাতনং চন্দ্রমসীব লক্ষ্ম ।

স চেৎ প্রশান্তঃ পববীবহস্তা মন্ত্রে হতানেব চ সৰ্ববীবান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নেহ ধ্রুবং কিঞ্চন জাতু বিঘাতে লোকে হস্মিন্ কৰ্ম্মণোহনিত্যযোগাৎ ।

সূর্য্যোদয়ে কো হি বিমুক্তসংশয়ো ভাবং প্রকুর্বীত মহাব্রতে হতে ॥৬॥

বসুপ্রভাবে বসুবীৰ্য্যসম্ভবে গতে বসুনেব বসুন্ধরাধিপে ।

বসুনি পুত্রাংশ্চ বসুন্ধরাং তথা কুরুংশ্চ শোচধ্বমিমাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭॥

বস্মিন্নিতি । যুতির্ধৈর্যম্ । সন্নতিন্ ব্রতাবঃ, দ্বীঃ অকার্য্যকরণে লক্ষা । অনসূয়া পবদোষাবিক্কাভাবঃ । সনাতনং চিবস্থিতম্, লক্ষ্ম শশচিহ্নম্ । প্রশান্তো মৃতঃ ॥৪—৫॥

বৈরাগ্যাদাহ—নেতি । অস্মিন্ লোকে হি, কৰ্ম্মণঃ বেদবিহিতনিত্যনৈমিত্তিককাম্যক্লপস্ত সঙ্ঘাবন্দনাদেঃ লৌকিকস্ত স্নানভোজনাদেব কাৰ্য্যস্ত, অনিত্যযোগানিত্যত্বাৎ, ইহ জগতি, জাতু কদাচিদপি, কিঞ্চন তৎকৰ্ম্মকলভুতং সুখধনাদিকং বস্তু, ধ্রুবং সদাতনম্, ন বিঘাতে ন ভবতি । হি ভুধাহি, মহৎ ব্রতং চিবব্রহ্মচর্য্যং বস্তু তস্মিন্ ভীয়ে, হতে সতি, কো জনঃ, বিমুক্তসংশয়স্যুক্তসন্দেহঃ সন্, সূর্য্যোদয়ে পবদিনে, ভাবং জীবনাভিপ্রায়ম্, প্রকুর্বীত, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ, স্বেচ্ছাধীনমৃত্যোর্ভীষস্তাপি মৃত্যবশস্তাবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বস্মিন্ । বসুনাং দেবানামিব প্রভাবো বস্তু তস্মিন্, বসোর্দেবশ্চেব বীৰ্য্যসম্ভবঃ শক্ত্যাবি-  
র্ভাবো বস্তু তস্মিন্, বসুন্ধরাধিপে বাজনি শান্তব্রাহ্মপুত্রে ভীয়ে, বসুন্ দেবানেব গতে সতি,  
হে মানবা যুয়ম্, বসুনি ধনানি, পুত্রাংশ্চ, বসুন্ধরাং স্বাধিকৃতাং ভূমিম্, কুরুংশ্চ, তথা ইমাং  
কৌববীরাং বাহিনীঞ্চ, শোচধ্বম্, অনিত্যত্বাৎ । পূর্ববস্তাবঃ ॥৭॥

কর্ণ বলিলেন—“চন্দ্রেব যেমন শশচিহ্ন চিবকাল আছে, সেইকপ কৃতজ্ঞ ও  
ব্রাহ্মণশত্রুনাশক যে ভীয়ে চিবকাল ধৈর্য্য, বুদ্ধি, পবাক্রম, সত্য, মেধা, সমস্ত  
বীৰগুণ, অলৌকিক অস্ত্রসকল, বিনয়, লজ্জা, প্রিয়বাক্য ও অনসূয়াব অভাব ছিল,  
বিপক্ষবীবহস্তা সেই ভীষ্মই যদি নিহত হইয়া থাকেন, তবে সমস্ত বীৰই নিহত  
হইয়াছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥৪—৫॥

এই জগতে কৰ্ম্মগুলি অনিত্য বলিয়া তাহাব বলস্বরূপ কোন বস্তুই কখনও  
স্থায়ী হইতে পারে না, সুতরাং ভীষ্ম নিহত হওয়ায় কোন্ ব্যক্তি নিঃসন্দেহ  
হইয়া সূর্য্যোদয়ে বাঁচিয়া থাকিবাব ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥৬॥

হে মানবগণ । বসুদেবতাব তুল্য প্রভাবশালী এবং বসুদেবতাব সমান  
শক্তিযুক্ত ভীষ্ম বসুলোকেই গমন করায় ধন, পুত্র, ভূমি, কৌববগণ এবং এই  
সেনাসম্বন্ধে তোমরা শোক করিতে পার” ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

মহাপ্রভাবে বরদে নিপাতিতে লোকেশ্ববে শান্তনবে মহৌজসি ।  
 পরাজিতেযুগ্রতরেষু দুর্মনাঃ কর্ণো ভূশং যুগ্মসদশ্রু বর্তয়ন্ ॥৮॥  
 ইদন্ত রাধেয়বচো নিশম্য স্নাতাশ্চ রাজন্ ! তব সৈনিকাশ্চ ।  
 পরস্পরং চুক্রুশ্চরার্ভিজং ভূশং তদাশ্রু নৈত্রেমুচুশ্চ শব্দবৎ ॥৯॥  
 প্রবর্তমানে তু পুনর্মহাহবে বিগাহমানাস্থ চমুষু পার্থিবৈঃ ।  
 অথাত্রবীর্ধ্বকরং বচস্তদা বথর্ষভান্ সর্বমহারথর্ষভঃ ॥১০॥  
 । জগত্যনিত্যে সততং প্রধাবতি প্রচিস্তয়ন্ ন স্থিৰমগ্ৰ লক্ষ্যে ।  
 ভবৎস্ব তিষ্ঠৎস্থিহ পাতিতো য়ণে গিরিপ্রকাশঃ কুরুপুষ্পবঃ কথম্ ॥১১॥

মহেতি । উগ্রতবেষু মহাভীষণেষু দ্রোণাদিষু । বর্তয়ন্ আবর্তাবয়ন্ ॥৮॥  
 ইদমিতি । রাধেয়বচঃ কর্ণবাক্যম্ । চুক্রুশ্চঃ আজুহবুঃ । শব্দবৎ শব্দযুক্তম্ ॥৯॥  
 প্রেতি । বিগাহমানাস্থ আলোভ্যমানাস্থ, পার্থিবৈর্বিপক্ষীযৈঃ । সর্বমহাবথর্ষভঃ কর্ণঃ ॥১০॥  
 জগতীতি । প্রধাবতি বর্তমানমতীত্য ভবিষ্যন্তং কালং দ্রুতং গচ্ছতি । স্থিৰং স্থানি  
 বস্ত ন লক্ষ্যে । ব্যতিবেকে দৃষ্টান্তমাহ—ভবৎস্থিতি । গিরিপ্রকাশঃ পর্বততুল্যঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাপ্রভাবশালী, অভীষ্টদাতা ও দিকপালের তুল্য মহা-  
 তেজা ভীষ্ম নিপাতিত হইলে এবং মহাভীষণ যোদ্ধা দ্রোণপ্রভৃতি পরাজিত  
 হইলে, কর্ণ শোকাক্তচিত্ত হইয়া অশ্রু মোচন কবিত্তে থাকিয়া অত্যন্ত নিশ্বাস  
 ত্যাগ কবিত্তে লাগিলেন ॥৮॥

আব, বাজা । কর্ণের এই বাক্য শুনিয়া আপনাব পুত্রেরা ও সৈন্তেরা  
 পরস্পর ডাকিতে লাগিলেন এবং মনের হঃখে নয়নদ্বারা সশব্দে অশ্রু মোচন  
 কবিত্তে থাকিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পুনরায় মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং বিপক্ষ বাজাবা কৌববসেনা  
 আলোড়ন কবিত্তে থাকিলে, সমস্ত মহাবথ-শ্রেষ্ঠ কর্ণ অপব বথিশ্রেষ্ঠদিগকে এই  
 আনন্দজনক বাক্য বলিলেন—॥১০॥

“বিশেষ চিন্তা কবিয়াও সর্বদা গতিশীল ও অনিত্য এই জগতে কোন  
 বস্তুকেই স্থায়ী বলিয়া লক্ষ্য কবিত্তেছি না । (না হইলে,) আপনাবা এই যুদ্ধে  
 বিজ্ঞমান থাকিতে, পাণ্ডবেরা পর্বততুল্য কৌববশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে কি কবিয়া  
 নিপাতিত কবিল ॥১১॥

(৮)....লোকেশ্বরে শান্তবি চামিতৌজসি—বা নি,...শান্তনবেহমিতৌজসি—ব, পরাজিতেষু  
 ভরতেষু—বা ব রা নি । (৯) ইদং....সৈনিকাশ্চ হ....আর্ভিজং যুগ্মঃ—বা বা নি । (১০) ..  
 বিনাস্তমানেষু ধনুঃস্ব পার্থিবৈঃ—পি । (১১) ..পাতিতো য়ণে—বা ব রা নি ।

নিপাতিতে শান্তনবে মহাবধে দিবাকরে ভূতলমাস্থিতে যথা ।

ন পার্থিবাঃ সোঢ়ুমলং ধনঞ্জয়ং গিবিপ্রবোটারমিবানিলং দ্রুমাঃ ॥১২॥

হতপ্রধানস্ত্ৰিদমার্তরূপং পৰৈহিতোৎসাহমনাথমন্ত বৈ ।

ময়া কুরুণাং পরিপাল্যমাহবে বলং যথা তেন মহাত্মনা তথা ॥১৩॥

সমাহিতঞ্চানি ভারমীদৃশং জগত্তথাহনিত্যমিদঞ্চ লক্ষ্যে ।

নিপাতিতঞ্চাহবশৌণ্ডমাহবে কথং নু কুর্য্যামহমীদৃশে ভয়ম্ ॥১৪॥

অহস্ত তান্ কুরুবৃষভানজিহ্মগৈঃ প্রবেশয়ন্ যমসদনং চরন্ রণে ।

যশঃ পরং জগতি বিভাব্য বৰ্জিতা পৰৈহিতো ভুবি শয়িতাথবা পুনঃ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিবো ধৃতিমতিসত্যসদ্বান্ বুকোদরো গজশততুল্যবিক্রমঃ ।

তথার্জুনস্ত্ৰিদশবরাভ্রজো যুবা ন তদ্বলং স্তজয়মিহামবৈবপি ॥১৬॥

নিপাতিত ইতি । অলং সমৰ্থাঃ গিবিপ্রবোটাং পৰ্বতবাহকম্ ॥১২॥

তদিদানীং কিং কৰ্তব্যমিত্যাহ—হতেতি । হতঃ প্রধানো ভীষ্মো যন্ত তৎ । অনাথং বক্ষকশূন্তম্ । আহবে যুদ্ধে, বলং কৌববসৈন্তম্, তেন ভীষ্মেণ ॥১৩॥

স্বগতমাহ—সমাহিতমিতি । সমাহিতম্ আত্মনা কৌববৈশ্চ সংস্থাপিতম্, মীদৃশং কৌরব-বলবক্ষণরূপং ভাবং লক্ষ্যে । আহবশৌণ্ডং যুদ্ধমন্তং ভীষ্মঞ্চ আহবে নিপাতিতং লক্ষ্যে ॥১৪॥

অহমিতি । কুরুবৃষভান্ কুরুবংশশ্রেষ্ঠান্ অৰ্জুনাদান্, অজিহ্মগৈঃ সবলগামিভির্বাণৈঃ । পরমুত্তমম্, বিভাব্য উৎপাত্ত, বৰ্জিতা সৰ্বোপবি হ্যাত্মামি ॥১৫॥

ভূতলপতিত সূর্য্যেৰ শ্রায় মহাবধ ভীষ্ম নিপাতিত হওয়ায় (আমি মনে করি) পার্বত্য বৃক্ষ সকল যেমন পৰ্বতবহনক্ষম বায়ুকে সহ্য কবিতে পাবে না, সেইরূপ কুরুপক্ষীয় বাজাবা অৰ্জুনকে সহ্য কবিতে পারেন নাই ॥১২॥

বিপক্ষেবা প্রধান যোদ্ধাকে নিহত কবিয়াছে বলিয়া এই কৌববসৈন্ত এখন গীড়িত, হতোৎসাহ ও অনাথ হইয়া পড়িয়াছে ; সুতবাং সেই মহাত্মা ভীষ্ম যেমন রক্ষা করিতেন, সেইভাবে আমিও এই কৌরবসৈন্ত রক্ষা করিব ॥১৩॥

আমি দেখিতেছি—আমাব উপবেই এইরূপ ভাব পড়িয়াছে, এই জগৎটাও অনিত্য এবং যুদ্ধমন্ত ভীষ্মও যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন, সুতবাং এইরূপ অবস্থায় আমি কি কবিয়া ভয় করিব ॥১৪॥

অতএব আমি যুদ্ধে বিচরণ কবতঃ বাণদ্বাবা কৌরবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনপ্রভৃতিকে যমালয়ে প্রেৰণ কবিতে থাকিয়া জগতে অসাধারণ যশ প্রবৰ্ত্তিত করিয়া সকলের উপবে থাকিব ; অথবা শত্রুকর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিব ॥১৫॥

(১২)...ভূতলমাস্থিতে যথা—বা ব রা নি, অনলং দ্রুমাঃ—পি । (১৬)...ধৃতিমতি-সদ্বান বৃষঃ—পি,—জগতি চ সত্যসদ্বান্—বা ।



যমৌ রণে যত্র যমোপমৌ বলে স সাত্যকির্হত্র চ দেবকীহৃতঃ ।  
 ন তদ্বলং কাপুরুষোহভ্যুপেযিবান্ নিবর্ততে মৃত্যুমুখাদিবাহুভুৎ ॥১৭॥  
 তপোহভ্যুদীর্ণং তপসৈব বাধ্যতে বলং বলেনৈব তথা মনস্বিভিঃ ।  
 মনশ্চ মে শত্রুনিবারণে ধ্রুবং স্বরক্ষণে চাচলবদ্যবস্থিতম্ ॥১৮॥  
 এবকৈঃমাং বাধমানঃ প্রভাবং গঠৈবাহং তান্ জয়াম্যাদ্ধ সূত ! ।  
 মিত্রদ্রোহো মর্ষণীষো ন মেহয়ং ভগ্নে সৈন্তে যঃ সমেয়াং স মিত্রম্ ॥১৯॥  
 কর্তাস্ম্যোতং সৎপুরুষার্থ্যকর্ম ত্যক্ত্বা প্রাণাননুযাস্ম্যামি ভীষ্মম্ ।  
 সর্বান্ সংখ্যে শত্রুসংঘান্ হনিষ্যে হতস্তৈর্বা বীরলোকং প্রপংস্তে ॥২০॥

যুধীতি । যুতির্ধৈর্য্যম্, যতিবুদ্ধিঃ, সত্যং যাথার্থ্যম্, সঙ্ঘমধ্যবসায়শ্চ তদ্বান্ । ত্রিদশবো দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রস্তদান্বকঃ । স্ত্রুথেনানায়াসেন জীৱত ইতি হুক্তম্ ॥১৬॥

যমাবিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । বলে সৈন্তে । দেবকীহৃতঃ কৃষ্ণঃ । অভ্যুপেযিবান্ অভিগন্তুমর্হতীত্যর্থঃ । অহুভুৎ প্রাণী, মৃত্যুমুখাদিব তদ্বলং নিবর্ততে প্রত্যাবর্ততে ॥১৭॥

তপ ইতি । অভ্যুদীর্ণং বহুলীভূতম্ । ধ্রুবম্ অচলম্ ॥১৮॥

সাবধিঃ সযোধ্যাহ—এবমিতি । এযাং পাণ্ডবানাম্ । অযং পাণ্ডবকর্তৃকো মিত্রদ্রোহো জ্ঞাতিদ্রোহঃ, মে মম ন মর্ষণীষঃ ন সহঃ । ভগ্নে পরাজিতে, সমেয়াং সাহায্যায় গচ্ছন্তঃ ॥১৯॥

কর্তাস্ম্যীতি । কর্তাস্মি করিষ্যামি, সৎপুরুষস্ত সাধোঃ আর্থ্যস্ত সত্যস্ত চ কর্ম ॥২০॥

যুধিষ্ঠির—ধৈর্য্য, বুদ্ধি, সত্য ও অধ্যবসায়শালী : ভীষ্ম—বহুতর হস্তীর তুল্য বিক্রমযুক্ত এবং অর্জুন—দেবরাজের পুত্র : অতএব দেবতারাও অনায়াসে তাঁহাদের সৈন্ত জয় করিতে পারেন না ॥১৬॥

তাঁর পর, সৈন্তের মধ্যে যুদ্ধে যনের তুল্য নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন এবং যে সৈন্তের মধ্যে সেই সাত্যকি ও কৃষ্ণ আছেন, কাপুরুষ সেই সৈন্তের সম্মুখে যাইতে পাবে না ; কিংবা কোন প্রাণীই মৃত্যুর মুখের ত্রায় সেই সৈন্তের সম্মুখে হইতে ফিরিয়া আসিতে সমর্থ হয় না ॥১৭॥

তপস্বীবা তপস্তাদ্বাবাই পবের প্রবল তপস্তাকে প্রতিহিত করেন এবং মনস্বীবা নিজশক্তিদ্বাবাই অস্ত্রের শক্তি নিবারণ করিয়া থাকেন ; অতএব আমাব মন শত্রুনিবারণে স্থিরসঙ্কল্প হইয়াছে এবং আশ্রয়বক্ষায় পর্ব্বতের ত্রায় অচল হইয়া বহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সাবধি ! আমি যাইয়াই পাণ্ডবদের প্রভাব প্রতিহত করিয়া তাঁহাদিগকে জয় করিব । কারণ, তাঁহারা যে মিত্রদ্রোহ করিতেছেন, তাহা আমার সহ্য কবা উচিত নহে ; বিশেষতঃ সৈন্ত পরাভূত হইলে সাহায্যের জগ্গ যিনি গমন করেন, তিনিই মিত্র ॥১৯॥

সংপ্রাক্রুষ্ঠে রুদিতে জীকুমাৰে পরাহতে পৌরুষে ধার্তবাষ্ট্রে ।

মযা কৃত্যমিতি জানামি সূত । তস্মাদ্রাজ্যস্বত্ব শত্ৰুন্ বিজেষ্যে ॥২১॥

কুরুন্ রক্ষন্ পাণ্ডুপুত্রান্ জিবাংসন্ ত্যক্ত্বা প্রাণান্ ঘোরকপে রণেহস্মিন্ ।

সর্বান্ সংখ্যে শত্ৰুসংঘান্ নিহত্য দাস্ত্যাম্যহং ধার্তবাষ্ট্রাষ রাজ্যম্ ॥২২॥

নিবধ্যতাং মে কবচং বিচিত্রং হৈমং শুভং মণিরত্নাবভাসি ।

শিবস্ত্রাণকাক্সমানভাসং ধনুঃ শরাংশ্চাগ্নিবিষাহিকল্পান্ ॥২৩॥

উপাসঙ্গান্ ষোড়শ যোজয়ন্ত ধনুংষি দিব্যানি তথাহরন্ত ।

অসীংশ্চ শত্ৰুশ্চ গদাশ্চ গুৰ্বীঃ শঙ্খাঞ্চ জাম্বুনদচিত্তভাসম্ ॥২৪॥

সমিতি । সংপ্রাক্রুষ্ঠে বদ্ধহৃদৈবাহুতবতি, দ্বিগুণে কুমাৰাশ্চেতি জীকুমারং তস্মিন্ ।

অনপুংসকলিকত্বাং সমাহাবদ্বৈকবদ্যাবঃ । ধার্তবাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনসম্বন্ধিনি । কৃত্যং কার্যম্ ॥২১॥

কুরুনिति । জিবাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সংখ্যে যুদ্ধে । ধার্তবাষ্ট্রায় দুৰ্য্যোধনায় ॥২২॥

নিবধ্যতামিতি । নিবধ্যতাং গাত্রে যোজ্যতাম্ । হৈমং স্বর্ণময়ং, মণিভিঃ বহুৈশ্চ অব-  
ভাসতে দীপ্যত ইতি তৎ । অৰ্কসমানং ভাসতে জনতীতি তৎ, ধনুঃ শরাংশ্চানয়েতি  
শেষঃ ॥২৩॥

উপেতি । উপাসঙ্গান্ তুগীবান্ । আহবন্ত ভৃত্য ইতি শেষঃ । গুৰ্বীর্জাবতী-  
র্বিশালা বা । জাম্বুনদেন স্বর্ণখচিত্তেন চিত্রা ভা দীপ্তিৰ্ভূত তম্ ॥২৪॥

সাধু ও সত্যের কর্তব্য এই কার্য আমি কবিব এবং প্রাণত্যাগ করিয়া ভীষ্মের  
অনুসরণ কবিব । হয—আমি যুদ্ধে শত্ৰুসমূহ সংহার করিব, না হয—নিহত  
হইয়া বীৰলোকে যাইব ॥২০॥

সাবধি । দুৰ্য্যোধনের পুৰুষকার প্রতিহত হইয়াছে এবং জীলোক ও  
বালকেবা উচ্চস্বরে বজ্রগণকে ডাকিয়া বোদন কবিতোছে ; অতএব এই সময়ে  
আমাবই প্রয়োজন, সুতরাং আজ আমি দুৰ্য্যোধনের শত্ৰুগণকে জয়  
করিব ॥২১॥

এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে কোঁববগণেব রক্ষা ও পাণ্ডবগণেব হিংসা করিতে থাকিয়া  
এবং প্রাণত্যাগেব উত্তম কবিয়া যুদ্ধে সমস্ত শত্ৰুসমূহকে বিনাশপূর্ব্বক আম  
দুৰ্য্যোধনকে রাজ্যদান করিব ॥২২॥

অতএব ভৃত্যেরা আমার গাত্রে স্বর্ণময়, সুন্দর ও মণি-রত্ন-শোভিত বিচিত্র  
কবচ বন্ধন করুক এবং সূর্যের ত্রায় উজ্জল শিবস্ত্রাণ, ধনু ও অগ্নি-বিষ-সর্প-তুল্য  
বাণ সকল আনয়ন করুক ॥২৩॥

বথমধ্যে যথাস্থানে বোলটা তুণ স্থাপন করুক এবং দিব্য ধনু, অসি, শক্তি,  
বিশাল গদা ও স্বর্ণ বিচিত্র শঙ্খ আনয়ন করুক ॥২৪॥

(২১)·· পরাভূতে...পি । (২৩)·· হৈমং শুভম্—বা ব বা নি । (২৪)·· জাম্বুনদচিত্তভাসম্—নি ।

দ্রোণ (২১)-৩



প্রাযাত্রিকং চানযতাশু সৰ্বং দগ্না পূৰ্ণং বীর ! কাংস্ত্রং হৈমম্ ।

আনীয় মালামববধ্য চাপ্তে প্রবাদয়ন্তাশু জয়ায় ভেরীঃ ॥২৯॥

প্রয়াহি সূতাশু যতঃ কিবীটি বৃকোদরো ধর্ম্মস্থতো যমো চ ।

তান্ বা হনিষ্যামি সমেত্য সংখ্যে ভীষ্মায় বৈষ্যামি হতো দ্বিযন্তিঃ ॥৩০॥

যস্মিন্ বাজা সত্যধৃতিযুধিষ্ঠিরঃ সমাস্থিতো ভীমসেনার্জ্জুনো চ ।

বাস্ত্বেদেবঃ সাত্যকিঃ শৃঙ্গয়াশ্চ মন্ত্রে বলং তদজ্যায়ং মহীপৈঃ ॥৩১॥

তক্ষেমৃত্যুঃ সৰ্ব্বহরোহভিবক্ষেৎ সদাহপ্রমত্তঃ সমরে কিরীটিনম্ ।

তথাপি হস্তান্মি সমেত্য সংখ্যে যাস্ত্যামি বা ভীষ্মপথা যমায় ॥৩২॥

ন ত্বেবাহং ন গমিষ্যামি তেযাং মধ্যং শূরাণাং তত্র চাহং ত্রবীমি ।

মিত্রেদ্রহো দুর্বলভক্তয়ো যে পাপাত্মানো ন মমৈতে সহায়াঃ ॥৩৩॥

প্রতি । প্রাযাত্রিকং মাসলিকতয়া প্রকৃষ্টযাত্রাসংগ্ৰহম্ । কাংস্ত্রং হৈমঞ্চ কুস্তমিতি শেষঃ । অববধ্য সংযোজ্য, প্রবাদয়ন্ত যুদ্ধবাত্তকারাঃ ॥২৯॥

প্রয়াহীতি । যতো যত্র । যমো নকুলসহদেবো । এষ্যামি যাস্ত্যামি ॥৩০॥

যস্মিন্মিতি । সত্যধৃতিবৈধর্ম্মার্থৈধর্ম্মাঃ । বলং সৈন্তম্, অজ্যায়ং জেতুমশক্যম্ ॥৩১॥

তমিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । হস্তান্মি হনিষ্যামি । যমায় যমলোকায় ॥৩২॥

নেতি । অহং তেযাং শূরাণাং পাণ্ডবানাং মধ্যং ন গমিষ্যামি, ইতি ভূ নৈব, অবশ্যমেব গমিষ্যামীত্যর্থঃ । অথ যদি ভবৎসহায়া মনসা ভবদ্রোহিণো দুর্বলাহুবাগা বা ভবেযুস্তদা তু বিপদাশঙ্কেত্যাহ—তত্রেতি । তত্র চাহং ত্রবীমি—যে মিত্রেদ্রহঃ, দুর্বলভক্তয়ঃ অদৃঢ়াহুবাগা বা

বীৰ ! তোমবা সম্ভব বিশিষ্ট যাত্রাব উপযোগী স্ত্রুত-দুর্বাদি সমস্ত বস্ত্র এবং দধিপূর্ণ কাংস্ত্র বা স্বর্ণ নির্ম্মিত কুস্ত আনয়ন কর ; আব যুদ্ধবাত্তকাবেবা মালা আনয়নপূর্ব্বক অঙ্গে বন্ধন কবিয়া জয়লাভেব জন্তু ভেবী বাদন ককক ॥২৯॥

সাৰথি । যুধিষ্ঠিৰ, ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল ও সহদেব যেখানে বহিয়াছেন, সেই-  
খানে সম্ভব যাও । আমি যুদ্ধে যাইয়া—হয় তাঁহাদিগকে বধ কবিব, না হয়  
তাঁহাদেব হস্তে নিহত হইয়া ভীষ্মেব উদ্দেশে যাইব ॥৩০॥

যে সৈন্তেব মধ্যে যথার্থধৈর্য্যশালী বাজা যুধিষ্ঠিৰ, ভীম, অৰ্জ্জুন, কৃষ্ণ,  
সাত্যকি ও শৃঙ্গয়গণ বহিয়াছেন, আমি মনে কবি—সে সৈন্ত অন্য বাজাদেব  
অজেয় ॥৩১॥

সৰ্ব্বহাবী ও সৰ্ব্বদা সাবধান মৃত্যু যদিও যুদ্ধে সেই অৰ্জ্জুনকে সৰ্ব্বতোভাবে  
বন্ধা কবেন, তথাপি আমি যুদ্ধে যাইবা তাঁহাকে বধ কবিব ; অথবা ভীষ্মেব পথে  
যমলোকে যাইব ॥৩২॥

(২৯)...সৰ্বং পূৰ্ণং কাস্ত্যা বীর।—নি । (৩০)...ভীষ্মায় গচ্ছানি . বা ব...ভীষ্মো  
বধেয্যামি . নি । (৩২)...ভীষ্মমুখো যমায়—নি ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

সমুদ্বিমন্তং রথমুত্তমং দৃঢ়ং সকুবরং হেমপরিষ্কৃতং শুভম্ ।

পতাকিনং বাতজবৈর্হযোত্তমৈষুক্তং সমাস্থায় যযৌ জয়ায় সং ॥৩৭॥

সম্পূজ্যমানঃ কুরুভির্মহাত্মা রথর্ষভো দেবগণৈর্ঘথেন্দ্রঃ ।

যযৌ তদায়োধানমুগ্রধন্বা যত্রাবসানং ভরতর্ষভস্ত ॥৩৫॥

বরুথিনা মহতা সধ্বজেন স্তবর্ণমুক্তাগণিরত্নশোভিনা ।

সদশ্বযুক্তেন রথেন কর্ণো মেঘস্বনেনার্ক ইবামিতৌজাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

হুতাশনাভঃ স হুতাশনপ্রভে শুভঃ শুভে বৈ স্বরথে ধনুর্ধরঃ ।

স্থিতো ররাজাধিরথির্মহারথঃ স্বয়ং বিমানে সুররাড়িব স্থিতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে কর্ণপ্রয়াণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

পাপাত্মানঃ, এতে তে মম সহায় ন ভবেয়ুঃ । মিত্রপ্রিয়া দৃঢ়ানুরাগা এব চ মে সহায় ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

সমুদ্বীতি । সমুদ্বিমন্তং মণিবদ্ভাদিমন্তাং । সকুবরং যুগন্ধবদারুযুক্তম্, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণমালাশোভিতম্ । বাতস্ত বায়োরিব জবো বেগো যেষাং তৈঃ । সমাস্থায় সমাকুত্ব, স কর্ণঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যোতি । বথর্ষভো বথিষ্ঠেষ্ঠঃ । আয়োধানং সমবাসনম্, উগ্রধন্বা ভয়কবধনুর্ধরঃ কর্ণঃ, অবসানং পতনম্, ভরতর্ষভস্ত ভীষ্মস্ত । বরুথিনা ব্যাঘ্রচর্ম্মাববণযুক্তেন ॥৩৫—৩৬॥

আমি যে সেই বীবগণের মধ্যে যাইব না, এমন নহে । সে বিষয়ে আমি বলিতেছি—যাহাবা মিত্রদ্রোহী, বা শিথিলানুরাগী, অথবা পাপাত্মা, তাহাবা আমার সহায় হইবে না” ॥৩৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহাব পর কর্ণ—সমুদ্বিযুক্ত, কুববসম্পন্ন, স্বর্ণালঙ্কৃত, শুভলক্ষণাবিত পতাকাশালী, বায়ুব ত্রায় বেগবিশিষ্ট-ঘোটক-চালিত, দৃঢ় ও উত্তম রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

দেবভারা যেমন ইন্দ্রের পূজা করেন, সেইরূপ তখন কৌরবেরা কর্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ; সেই অবস্থায় মহাত্মা, রথিষ্ঠেষ্ঠ ও ভীষ্মধনুর্ধর কর্ণ—যে সমরাজনে ভীষ্মের পতন হইয়াছিল, সেই সমরাজনে গমন করিলেন । ব্যাঘ্র-চর্ম্মের আবরণযুক্ত, ধ্বজসমন্বিত, স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও বস্ত্রশোভিত, উত্তম ঘোটক-সম্পন্ন এবং মেঘের ত্রায় গম্ভীরধ্বনিকারী বিশাল রথে আরোহণ করিয়া অমিত-তোজা কর্ণ সূর্য্যের ত্রায় গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

(৩৬)....রত্নমালিনা—বা ব রা নি । (৩৭)....সুররাড়িবাস্তিতঃ—বা নি ।

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ১।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শরতল্লো মহাত্মানং শয়ানমমিতৌজসম্ ।

মহাবাতসমূহেন সমুদ্রমিব শোষিতম্ ॥১॥

দৃষ্ট্বা পিতামহং ভীষ্মং সর্বক্ষত্রান্তকং গুরুম্ ।

দিব্যৈরজ্জৈর্মহাত্মানং পাতিতং সব্যসাচিনা ॥২॥

জয়াশা তব পুত্রাণাং সংভয়া শর্ম্ম বর্ষ চ ।

অপারাগামিব দ্বীপমগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

স্ত্রোতসা যামুনেনৈব শরৌষণেণ পরিপ্লুতম্ ।

মহেন্দ্রেণৈব মৈনাকমসহং ভুবি পাতিতম্ ॥৪॥

হতেতি । হতাশনাভঃ স্বর্ণবর্ষধাবণাং, হতাশনপ্রভে স্বর্ণমালাবনদ্ধত্বাদেব, শুভঃ শুভ-  
লক্ষণঃ শুভে স্বর্ণাঙ্কিতত্বাদেব । আধিরথিঃ অধিবথপুত্রঃ কর্ণঃ । স্ববংষ্ট ইন্দ্রঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-

ভট্টাচার্য্যবিবচিত্তাযাং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং

দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে ত্রিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

শবেতি । শরতল্লো শবশয্যায়াম্ । শোষিতং জলাপসাবণাং । লর্কেবাং ক্ষত্রাগাম্  
অন্তকং যমস্বরূপম্ । শর্ম্ম সূখম্, বর্ষ কবচঞ্চ সংভগ্নম্ । অপারাগাং সমুদ্রাণামগাধে জলে,  
দ্বীপমিব, গাধং স্থানম্ । “গাধঃ স্থানে চ লিপ্সাযাম্” ইতি বিশ্বঃ ॥১—৩॥

তখন অগ্নিব হ্রায় উজ্জ্বলমূর্ত্তি, শুভলক্ষণসম্পন্ন, মহাধনুর্দ্ধব ও মহাবথ কর্ণ—  
অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল ও শুভলক্ষণযুক্ত আপন রথে থাকিয়া নিজবিমানস্থিত দেব-  
বাজেব হ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । মহাত্মা, অমিততেজা, সমস্ত ক্ষত্রিয়ের নিকটে  
যমস্বরূপ ও অস্ত্রগুরু পিতামহ ভীষ্মকে অর্জুনেব দিব্য অস্ত্রে নিপাতিত, শরশয্যায়  
শযিত এবং মহাবায়ুশোষিত সমুদ্রেব হ্রায় অবস্থিত দেখিয়া আপনাব পুত্রগণের  
জয়ের আশা ও সমস্ত সূখ তিবোহিত হইয়াছিল এবং গায়েব বর্ষ ও খুলিয়া  
পড়িয়াছিল । কেননা, তাঁহাব অপাব সমুদ্রেব অগাধ জলে দ্বীপেব হ্রায়  
(ভীষণসমরে) ভীষ্মকেই আশ্রয়স্থান বলিয়া মনে কবিতেন ॥১—৩॥

(৪)....মহাস্তমিব মৈনাকমহাৰ্য্যং ভুবি পাতিতম্—নি,....অশক্যং ভুবি পাতিতম্—পি ।

নভশচ্যুতমিবাদিত্যং পতিতং ধবণীতলে ।  
 শতক্রভুমিবাচিস্ত্যং পুরা বৃত্তেণ নির্জিতম্ ॥৫॥  
 মোহনং সর্বসৈন্যস্ত যুধি ভীষ্মং নিপাতিতম্ ।  
 ককুদং সর্বসৈন্যানাং লক্ষ্য সর্বধনুশ্চতাম্ ॥৬॥  
 ধনঞ্জয়শরৈর্ব্যাপ্তং পাতিতস্ত মহাব্রতম্ ।  
 তং বীরশয়নে বীরং শয়ানং পুরুষধৰ্মম্ ॥৭॥  
 ভীষ্মমাধিরথির্দৃষ্টা ভরতানাং পিতামহম্ ।  
 অবতীৰ্য্য রথাদার্তো বাস্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
 অভিবাছাঞ্জলিং বদ্ধা বন্দমানোহভ্যভাষত ॥৮॥ (কুলকম্)  
 কর্ণোহহমস্মি ভদ্রেস্তে বদ মামভি ভারত । ।  
 পুণ্যয়া ক্ষেময়া বাচা চক্ষুযা চাবলোকয় ॥৯॥

শ্রোতসেতি । যমুনায়া ইদমিতি যামুনং তেন, পরিপ্লুতং ব্যাপ্তম্ । মৈনাকং পর্বতম্ ।  
 নভশচ্যুতম্ আকাশলষ্টম্ । অচিস্ত্যম্ অচিস্তনীয়প্রভাবম্ । মোহনং ভযোৎপাদনে মোহ-  
 জনকম্ । ককুদং প্রধানম্, “প্রাধাত্তে রাজলিঙ্গে চ বৃষাঙ্গে ককুদোহস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরঃ । লক্ষ্য  
 প্রধানম্, “লক্ষ্য চিহ্নে প্রধানেন চ” ইতি বিশ্বঃ । মহাব্রতং চিরব্রহ্মচাৰিণম্ । আধিরথিঃ কর্ণঃ,  
 ভরতানাং তদানীন্তনানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪—৮॥

কর্ণ ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্মিতি শেষঃ । অতি প্রতি । ক্ষেময়া শুভয়া ॥৯॥

তৎকালে বিপক্ষেব অসহনীয় ভীষ্ম যমুনার শ্রোতের গ্রায় অর্জুনের শরসমূহে  
 ব্যাপ্তদেহ হইয়া, ইন্দ্রনিপাতিত মৈনাকপর্বতের গ্রায় ভূতলে নিপাতিত রহিয়া-  
 ছিলেন । সকল সৈন্যের মোহজনক, সমস্ত-যোদ্ধাপ্রধান ও সমগ্র ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ  
 ভীষ্ম যুদ্ধে নিপাতিত হইয়া, আকাশচ্যুত সূর্য্য ও পূর্বকালে ব্রজাসুবনির্জিত  
 অচিস্ত্যপ্রভাব ইন্দ্রের গ্রায় ধরণীতলে পতিত ছিলেন । চিবব্রহ্মচাৰী, মহাবীর  
 ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তখন অর্জুনের বাণে ব্যাপ্তদেহ ও নিপাতিত হইয়া বীরশয্যায়  
 শায়িত রহিয়াছিলেন । কর্ণ সেই অবস্থায় ভরতপিতামহ ভীষ্মকে দেখিয়া, হৃথিত  
 ও বাস্পাকুলনেত্র হইয়া, বথ হইতে অবতরণপূর্বক অভিবাদন ও অঞ্জলিবন্ধন  
 করিয়া, অবনত থাকিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪—৮॥

“ভরতনন্দন ! আপনাব মঙ্গল হউক, আমি কর্ণ, আপনি পবিত্র ও মঙ্গল-  
 জনক বাক্যে আমার সহিত আলাপ করুন এবং নয়ন উন্মীলন করিয়া আমার প্রতি  
 দৃষ্টিপাত করুন ॥৯॥

(৫) .. আদিত্যং শতশ্রেণীবামুতং হতম্—নি, ..শতক্রভোরিবাচিস্ত্যং পুরা বৃত্তেণ নির্জিতম্—  
 পি । (৮) ..ভরতানাং মহাহুতিম্—পি, ভরতানাং মহাহুতিঃ—বা ।



ন নূনং স্কৃতস্তেহ ফলং কশ্চিৎ সমগ্নুতে ।  
 যত্র ধৰ্মপরো বৃদ্ধঃ শেতে ভুবি ভবানিহ ॥১০॥  
 কোষসঞ্চয়নে মস্ত্রে ব্যূহে গ্রহরণেষু চ ।  
 নাহমন্ত্যং প্রপশ্যামি কুরুণাং কুরুপুঙ্গব ! ।  
 বুধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো যঃ কুরুস্তারযেজুয়াৎ ॥১১॥  
 বোধাস্ত্বমগ্নবে হিত্বা পিতৃলোকং গমিষ্যসি ।  
 অগ্নপ্রভৃতি সংক্রুদ্ধা ব্যাত্ৰা ইব যুগক্ষয়ম্ ।  
 পাণ্ডবা ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! করিষ্যন্তি কুরুক্ষয়ম্ ॥১২॥  
 অগ্ন গাণ্ডীবঘোষণে বীৰ্য্যজ্ঞাঃ সব্যসাচিনঃ ।  
 কুরবঃ সন্ত্রসিষ্যন্তি বজ্রঘোষাদিবাসুরাঃ ॥১৩॥  
 অগ্ন গাণ্ডীবমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ।  
 ত্রাসয়িষ্যতি বাণানাং কুরুনন্ত্যাংশ্চ পার্থিবান্ ॥১৪॥

নেতি । ইহ লোকে কৃতস্তেতি শেষঃ, স্কৃতস্তা ধৰ্ম্মস্ত । অ বস্মাৎ ॥১০॥  
 কোষেতি । কোষসঞ্চয়নে ধনবৃদ্ধৌ । গ্রহরণেষু যুদ্ধেষু । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 বোধানিতি । অগ্নবে সম্ভাবকরহিতে বিপৎসাগরে, হিত্বা নিক্ষিপ্য । অয়মপি যট্টপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১২॥

অন্তেতি । সন্ত্রসিষ্যন্তি মহাভয়ং প্রাপ্যন্তি, বজ্রস্ত ঘোষাৎ শব্দাৎ ॥১৩॥

অন্তেতি । অশনীনাম্ বজ্রাণাম্, স্বনঃ শব্দঃ ॥১৪॥

নিশ্চয়ই কোন লোক ইহলোককৃত পুণ্যের ফল ভোগ করে না । যেহেতু  
 আপনি ধৰ্ম্মপরায়ণ ও বৃদ্ধ হইয়া এই ভূতলে শয়ন কবিয়া রহিয়াছেন ॥১০॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! নিৰ্ম্মলবুদ্ধিযুক্ত যিনি অর্থসঞ্চয়, মন্ত্রণা, ব্যূহবচনা ও যুদ্ধে  
 কৌরবগণকে ভয় হইতে উদ্ধাব করিতে পারেন, এমন অগ্ন কোন লোককেই আমি  
 কৌরবগণের মধ্যে দেখিতেছি না ॥১১॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি কৌরবযোদ্ধাদিগকে অশ্রয়বিহীন বিপৎসাগরে নিক্ষেপ  
 কবিয়া পিতৃলোকে গমন কবিবেন, আব এদিকে ব্যাত্রসমূহ যেমন যুগবিনাশ  
 কবে, সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ পাণ্ডবেবা আজ হইতে কৌরবগণকে বিনাশ করিতে  
 থাকিবে ॥১২॥

আজ হইতে অৰ্জুনের বীৰ্য্যাভিজ্ঞ কৌরবেবা—বজ্রনির্ঘোষে অসুরগণের তায়  
 গাণ্ডীবনির্ঘোষে অত্যন্ত ভীত হইতে থাকিবেন ॥১৩॥

(১০)•• শেতে ভুবি নিপাতিতঃ—পি, ভুবি ভবানিহ—বা । (১১)•• কুরুণাং কুরুপুঙ্গব !  
 ••পি । (১২) বোধান্ স্ববহুশো হতা...পি, বোধাস্ত্ব বহুশো হতা ••বা ব ।



সমিক্কাহগ্নির্ঘথা বীর ! মহাজ্জালো জ্ঞমান্ দহেৎ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রধক্ষ্যন্তি তথা বাণাঃ কিরীটিনঃ ॥১৫॥  
 যেন যেন প্রসরতো বায়ুগ্নী সহিতৌ বনে ।  
 তেন তেন প্রদহতো ভুবি গুল্মতৃণজ্ঞমান্ ॥১৬॥  
 যাদৃশোহগ্নিঃ সমিক্কা হি তাদৃক্ পার্থো ন সংশয়ঃ ।  
 যথা বায়ুর্নরব্যাত্ত্র । তথা কৃষেণ ন সংশয়ঃ ॥১৭॥  
 নদতঃ পাঞ্চজন্ত্যস্ত রসতো গাণ্ডীবস্ত চ ।  
 প্রভ্রাজ্য সর্ববাণি সৈন্যানি ত্রাসং যাস্ত্যন্তি ভাবত । ॥১৮॥  
 কপিধ্বজস্ত চোৎপাতে রথস্থামিত্রকর্ষণঃ ।  
 শব্দং সোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তি দ্বায়তে বীর । পাণ্ডিবাঃ ॥১৯॥

সমিক্কা ইতি । সমিক্কা প্রজ্জলিতঃ । মহতী জালা শিখা যন্ত সঃ ॥১৫॥  
 যেনেতি । যেন যেন পথা । সহিতৌ মিলিতৌ । তেন তেন পথা ॥১৬॥  
 যাদৃশং যোজয়তি যাদৃশ ইতি । তাদৃক্ দাহকত্বাৎ । তথা প্রেরকত্বাৎ ॥১৭॥  
 নদত ইতি । বসতঃ শব্দায়মানস্ত । প্রভ্রাজ্য তযোনির্ঘোষমিতি শেষঃ ॥১৮॥  
 কপীতি । কপিধ্বজে যন্ত তন্ত, উৎপাতে উপস্থিতৌ । ঋতে বিনা ॥১৯॥

আজ হইতে বজ্রনির্ঘোষেব শ্রায় গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহের শব্দ কৌরবগণের ও অন্যান্য রাজগণের ত্রাস উৎপাদন করিবে ॥১৪॥

বীর ! বিশাল-শিখা-সমন্বিত প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জুনেব বাণ সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিবে ॥১৫॥

বায়ু ও অগ্নি মিলিত হইয়া বনেব ভিতবে যে যে পথে বিচরণ করে, সেই সেই পথেই তাহারা ভূতলের গুল্ম, তৃণ ও বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৬॥

সুতবাং নরশ্রেষ্ঠ ! প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন, অর্জুনও তেমনই ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । আবার বায়ু যেমন, কৃষিও তেমনই ; এ বিষয়েও কোন সংশয় নাই ॥১৭॥

ভবতনন্দন ! কৃষেব পাঞ্চজন্ত্যশব্দের ধ্বনি এবং অর্জুনের গাণ্ডীবধ্বজের শব্দ শুনিয়া কৌরবপক্ষের সমস্ত সৈন্যই ভীত হইবে ॥১৮॥

বীর ! বানবধ্বজ ও শক্রনাশক রথ উপস্থিত হইলে, আপনি ভিন্ন অপব রাজারা তাহার শব্দই সহ্য করিতে পারিবেন না ॥১৯॥

(১৬)....ভূরিগুণতৃণজ্ঞমান্—বা ব রা নি । (১৭) যাদৃশোহগ্নিঃ সমুদ্ভূতঃ....বা ব রা নি ।  
 (১৯) কপিধ্বজস্তোৎপততঃ....নি, অমিত্রকর্ষণ ।—পি ।

কো হর্জুনং বণে যোদ্ধুং হৃদন্তঃ পার্থিবোহহতি ।

যস্য দিব্যানি কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥২০॥

অমানুষশ্চ সংগ্রামস্থ্যস্বকেন মহাত্মনা ।

তস্ম্য্যচৈব ববং প্রাপ্তো দুপ্রাপমকৃতাত্মভিঃ ॥২১॥

কোহন্তঃ শক্তো রণে জেতুং পূর্ব্বং যো ন জিতস্তয়া ।

জিতো যেন বণে বামো ভবতা বীৰ্য্যশালিনা ।

ক্ষত্রিয়ান্তকবো ঘোরো দেবদানবদর্পহা ॥২২॥

তমগ্ৰাহং পাণ্ডবং যুদ্ধশৌণ্ডমমুগ্ৰমাণো ভবতা চানুশিষ্টঃ ।

আশীবিধং দৃষ্টিহরং স্ত্রঘোরং শূরং শক্ষ্যাম্যস্ত্রবলামিহস্তম্ ॥২৩॥

ক ইতি । দিব্যানি নিবাতকবচবধাদীনি ॥২০॥

অমানুষ ইতি । জ্যস্বকেন ক্রিয়াক্রপণা শিবেন । অকৃতাত্মাভিস্তপশ্চকৃতবৈদ্বৈঃ ॥২১॥

ক ইতি । জেতুং তমর্জুনমিতি শেষঃ, যোহর্জুনঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

তমিতি । তমর্জুনম্ । যুদ্ধে শৌণ্ডং মন্তম্, অমুগ্ৰমাণঃ অসহমানঃ, অনুশিষ্টঃ অনুমতঃ ।

দৃষ্টা হরতি প্রাণান্ নাশয়তীতি তং দৃষ্টিহরম্, আশীবিধং সর্পমিষ ॥২৩॥

জ্ঞানীরা যাহার অলৌকিক কৰ্ম্ম সকল বলিয়া থাকেন, আপনি ভিন্ন অশ্রু কোন্ বাজা সেই অর্জুনের সহিত সমবাজনে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন ? ॥২০॥

কিবাতকপী মহাত্মা শিবের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল এবং অর্জুন অতপস্বীর দুর্লভ বর সেই শিবের নিকট হইতে লাভ করিয়াছিলেন ॥২১॥

তাঁর পব বলবান্ যে আপনি যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ান্তকারী, ভয়ঙ্কবমূর্ত্তি এবং দেব ও দানবগণের দর্পহাবী পরশুবামকে জয় কবিয়াছিলেন, সেই আপনি পূর্ব্বক যাহাকে জয় করিতে পারেন নাই, সেই অর্জুনকে অশ্রু কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে জয় কবিতে সমর্থ হইবে ? ॥ ২২ ॥

কিন্তু আমি অসহিষ্ণু হইয়া উঠিয়াছি; সুতরাং আপনি অনুমতি কবন; আপনার অনুমতিক্রমে আজ আমি—দৃষ্টিমাত্র প্রাণনাশক সর্পের ছায় অতি-ভয়ঙ্কব, যুদ্ধমত্ত ও বীর সেই পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে অস্ত্রের বলে বধ কবিতে সমর্থ হইব” ॥২৩॥

(২০) কো হর্জুনং যোযয়িতুম্ বা ব বা নি । (২১) অমানুষৈশ্চ সংগ্রামম্—পি নি । (২২) পূর্ব্বপাদদ্বয়াং পবম্ ‘পাণ্ডুপুত্রো বণশ্লাঘী মাধবেন চ রক্ষিতঃ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি ব, দেবদানবপুজিতঃ—পি ব । (২৩)....অস্ত্রবস্ত্রং নিহন্তম্—পি । ইতঃ পবম্ ‘...তৃতীয়ো-হধ্যায়ঃ’—বা ব বা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্ম লালপ্যমানস্ কুরুবুদ্ধঃ পিতামহঃ ।  
 দেশকালোচ্চিৎ বাক্যমব্রবীৎ শ্রীতমানসঃ ॥২৪॥  
 সমুদ্রে ইব সিদ্ধূনাং জ্যোতিষামিব ভাস্কবঃ ।  
 সত্যস্ম চ যথা সন্তো বীজানামিব চোর্ববা ॥২৫॥  
 পর্জন্ত ইব ভূতানাং প্রতিষ্ঠা স্নহদাং ভব ।  
 বাহুবান্ধবানুজীবন্ত স্বাত্মবৃক্ষমিবাণ্ডজাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 মানহা ভব শক্রগাং মিত্রাণাং নন্দিবর্দ্ধনঃ ।  
 কৌরবাণাং ভব গতির্যথা বিষ্ণুর্দিবৌকসাম্ ॥২৭॥  
 শ্ববাহুবলবীর্যেণ ধাত্তরাষ্ট্রপ্রিয়ৈষিণা ।  
 কর্ণ ! রাজপুংগং গতা কাশ্বোজা নির্জিতাস্থয়া ॥২৮॥  
 গিরিব্রজগতাশ্চাপি নগ্নজিহ্মপ্রমুখা নৃপাঃ ।  
 অন্বষ্টাশ্চ বিদেহাশ্চ গান্ধারীশ্চ জিতাস্থয়া ॥২৯॥

ভাষ্যেতি । লালপ্যমানস্ পুনঃ পুনর্লপতঃ কর্ণস্তাস্তিকে ॥২৪॥

সমুদ্রে ইতি । সিদ্ধূনাং নদীনাম্, “সিদ্ধূনতাং মহানদে” ইতি ধরণিঃ । উর্ব্ববা শস্ত্রজনন-  
 যোগ্যা ভূমিঃ । পর্জন্তো মেঘঃ । প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ । স্বা স্বাম্ । অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥২৫—২৬॥

মানেনি । মানহা গর্ব্বনাশকঃ । নন্দিবর্দ্ধন আনন্দবৃদ্ধিজনকঃ ॥২৭॥

কর্ণপবাক্রমমাহ পঞ্চভিঃ শ্বেতি । বাজপুংগং তদাখ্যাং কাশ্বোজরাজধানীম্ ॥২৮॥

গিবীতি । গিবিব্রজো নাম দেশঃ, নগ্নজিহ্মা নৃপঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—“কর্ণ বাব বাব এইরূপ বলিতে লাগিলে, কুরুবুদ্ধ ভীষ্ম  
 সম্ভটচিন্তে তাঁহাকে এইরূপ দেশকালোচিত বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

“কর্ণ ! সমুদ্রে যেমন নদীসমূহেব, সূর্য যেমন সমস্ত তেজেব, সজ্জন যেমন  
 সত্যের, উর্ব্ববা ভূমি যেমন বীজের এবং মেঘ যেমন প্রাণিগণের, ভূমিও তেমনই  
 বন্ধুগণের আশ্রয় হও । আর পক্ষিগণ যেমন স্বাত্মফল বৃক্ষকে আশ্রয় কবিয়া  
 জীবন ধারণ করে, বন্ধুগণও তেমন তোমাকে আশ্রয় কাবয়া জীবন ধারণ  
 করুন ॥২৫—২৬॥

তা’র পর ভূমি শক্রগণেব গর্ব্বনাশক ও মিত্রগণের আনন্দবর্দ্ধক হও এবং  
 বিষ্ণু যেমন দেবগণের, ভূমিও তেমন কৌরবগণেব গতি হও ॥২৭॥

কর্ণ ! ভূমি হৃদ্যোথনের হিতৈষী হইয়া বাজপুংগে যাইয়া আপন বাহুবলে  
 কাশ্বোজগণকে জয় কবিয়াছিলে ॥২৮॥

(২৪) ইতঃ পবম্ ‘ভীষ্ম উবাচ’—নি । (২৬)....প্রতিষ্ঠা স্নহদাং শ্ববান্...নি ।

হিমবদ্ভুগ্নিলয়াঃ কিবাতা বণকর্কশাঃ ।  
 দুর্ঘোধানস্ত্র বশগাঃ কৃতাঃ কর্ণ । ত্বয়া পুরা ॥৩০॥  
 উৎকলা মেকলাঃ পৌণ্ড্রাঃ কলিঙ্গাক্রান্ত সংযুগে ।  
 নিষাদাশ্চ ত্রিগর্তাশ্চ বাহ্লীকাশ্চ জিতাস্থয়া ॥৩১॥  
 তত্র তত্র চ সংগ্রামে দুর্ঘোধানহিতৈষিণা ।  
 বহবশ্চ হতা বীরা ত্বয়া কর্ণামিতৌজসা ॥৩২॥  
 যথা দুর্ঘোধানস্তাত । সজ্জাতিকুলবান্ধবঃ ।  
 তথা ত্বমপি সর্বেষাং কৌববাণাং গতির্ভব ॥৩৩॥  
 শিবেনাভিবদামি ত্বাং গচ্ছ যুদ্ধস্য শত্রুভিঃ ।  
 অনুশাধি কুরুন্ সংখ্যে ধ্বংস দুর্ঘোধনে জঘন্ ॥৩৪॥  
 ভবান্ পৌত্রসমোহস্মাকং যথা দুর্ঘোধানস্তথা ।  
 তবাপি ধর্ম্যতঃ সর্বৈ যথা তস্য বয়ং তথা ॥৩৫॥

হিমবদিতি । হিমবান্ পর্বত এব দুর্গং তদেব চ নিলয় আবাসো যেবাং তে ॥৩০॥

উৎকলা ইতি । অসী দেশবাচকাঃ শক্যা দেশবাসিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩১॥

তজ্জেতি । তত্র তত্র উক্তেতরেষু দেশেষু ॥৩২॥

যথেতি । যথা প্রজানাং গতিবিভাশযঃ । গতিরূপায়ঃ ॥৩৩॥

শিবেনেতি । শিবেন নির্দোষণ মনোভাবেন । অনুশাধি উপদিশ । ধ্বংস কুরু ॥৩৪॥

গিরিব্রজস্থিত নগজিৎপ্রভৃতি বাজগণকে এবং অশ্বষ্ঠ, বিদেহ ও গান্ধাব-  
 দেশীয় বীরগণকে তুমি পবাতুত কবিয়াছিলে ॥২৯॥

কর্ণ । তুমি পূর্বের হিমালয়দুর্গবাসী সমরদুর্ধ্ব কিরাতগণকে দুর্ঘোধানের  
 বশীভূত করিয়াছিলে ॥৩০॥

তুমি—উৎকল, মেকল, পৌণ্ড্র, কলিঙ্গ, অন্ধ, নিষাদ, ত্রিগর্ত ও বাহ্লীক-  
 দেশবাসী বীরদিগকে জয় কবিয়াছিলে ॥৩১॥

কর্ণ । তা'ব পব, তুমি দুর্ঘোধানের হিতৈষী হইয়া অমিত বিক্রমে অস্ফা-  
 দেশীয় বহুতর বীরকেও সংহার করিয়াছ ॥৩২॥

অতএব বৎস । জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত দুর্ঘোধান যেমন প্রজাদের  
 গতি, তুমিও তেমনই সমস্ত কৌববের গতি হও ॥৩৩॥

কর্ণ । আমি প্রসন্ন চিত্তে বলিতেছি—তুমি যাও, শত্রুগণের সঙ্গে যুদ্ধ কর,  
 কৌরবদিগকে উপদেশ দাও এবং যুদ্ধে দুর্ঘোধানের জয়সম্পাদন কর ॥৩৪॥

(৩২)....বহবশ্চ জিতাঃ কর্ণ । ত্বয়া বীরা মহৌজসা—বা ব বা নি ।

যৌনাং সম্বন্ধকালোকে বিশিষ্টং সঙ্গতং সতাম্ ।  
 সন্ডিঃ সহ নরব্যাহ্ন ! প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৩৬॥  
 স সত্যসঙ্গতো ভূত্বা মমেদমিতি নিশ্চিতম্ ।  
 কুরুণাং পালয় বলং যথা দুৰ্য্যোধনস্তথা ॥৩৭॥  
 ইতি শ্রুত্বা বচস্তস্মৈ চবণাবভিবাচ চ ।  
 যযৌ বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণস্তূর্ণমাযোধনং প্রতি ॥৩৮॥  
 সোহভিবীক্ষ্য নবৌঘাণাং স্থানমপ্রতিমং মহৎ ।  
 ব্যাটপ্রহবণোরক্ষং সৈন্যং তৎ সমবৃংহয়ৎ ॥৩৯॥  
 হ্রষিতাঃ কুরবঃ সৰ্বে দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।  
 উপাগতং মহাবাহুং সৰ্ব্বানীকপুবঃসবম্ ।  
 কৰ্ণং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্ ॥৪০॥

ভবানিতি । সৰ্বে বয়ং তস্মৈ দুৰ্য্যোধনস্ত যথা, তথা তবাণীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥

যৌনাদিতি । সন্ডিঃ সহ সতাং সঙ্গতং মেলনম্, যৌনাং সম্বন্ধকাং ভ্রাতৃত্বাদেঃ সম্পর্কাং বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠং প্রবদন্তি । অতদ্ব্যগ্নি যৌনসম্বন্ধাভাবেহপি সম্বন্ধং সঙ্গতং শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

স ইতি । সত্যসঙ্গত উক্তবিধযথার্থমেলনঃ । নিশ্চিতং নিশ্চয়বিষয়ীভূতম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । তস্মৈ ভীষ্মস্ত । আয়োজনং সমবাক্ষনম্ ॥৩৮॥

স ইতি । স্থানং সমবাক্ষনম্ । ব্যাটং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতঞ্চ তৎ প্রহবণানি বহ্নানি অস্ত্রাণি উবঃস্থ বক্ষঃস্থ যস্ত তচ্চেতি তৎ, সমবৃংহয়ৎ আত্মনঃ প্রবেশনেনাবর্দ্ধয়ৎ ॥৩৯॥

বৎস । দুৰ্য্যোধনের গ্রায় তুমিও আমাদের পৌত্রতুল্য ; সুতরাং আমরা সকলে দুৰ্য্যোধনেব নিকটে যেমন, তোমাব নিকটেও ধর্ম্মানুসাবে তেমনই ॥৩৫॥

নবশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞানী লোকেবা জগতে যৌন সম্বন্ধ অপেক্ষা সজ্জনের সহিত সজ্জনেব সম্মেলনকপ সম্বন্ধকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন ॥৩৬॥

অতএব কৰ্ণ । তুমি সেইরূপে সত্যসম্বন্ধ হইয়া ‘এ সৈন্য আমাবই’ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া দুৰ্য্যোধনেবই তুল্য কৌরবসৈন্য বক্ষা কব” ॥৩৭॥

বিকৰ্ত্তননন্দন কৰ্ণ ভীষ্মের এই সকল বাক্য শুনিয়া তাঁহাব চরণযুগলে প্রণাম করিয়া সমস্ত সমরাজনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৮॥

তিনি আসিয়া অতুলনীয় বিশাল সৈন্যস্থান দেখিয়া (নিজে তাহার সম্মুখে যাইয়া) ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত এবং বক্ষোদেশে অস্ত্রধাবী সেই কৌরব-সৈন্যকে পবিবর্দ্ধিত করিলেন ॥৩৯॥

(৩৬) . সন্ডিঃ সঙ্গমমিচ্ছন্তি তস্মাৎ প্রাজ্ঞাঃ পঠৈবপি—নি । (৩৭) স সত্যসঙ্গতঃ ..নি ।

(৩৮) নিশম্য বচনং তস্মৈ...বা ব রা নি,...কৰ্ণঃ সমীপং সৰ্ব্বধর্ম্মিনাম্—ব ।

ক্ষেড়িতাক্ষোটিতরবৈঃ সিংহনাদরবৈরপি ।

ধনুঃশব্দৈশ্চ বিবিধৈঃ কুরবঃ সমপূজয়ন্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

দ্রোণাভিষেকে কর্ণাশ্বাসে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বথস্থং পুরুষব্যাত্রং দৃষ্ট্বা কর্ণমবস্থিতম্ ।

হৃষ্টো হৃষ্যোধনো রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

সনাথমিব মন্ত্ৰেহহং ভবতা পালিতং বলম্ ।

অত্র কিং নু সমর্থং যদ্বিতং তৎ সম্প্রদার্য্যতাম্ ॥২॥

হৃষিতা ইতি । হৃষিতা আনন্দিতা অভবন্ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ক্ষেড়িতেতি । ক্ষেড়িতানি হর্ষকোলাহলাঃ আক্ষোটিতানি বাহ্মাক্ষোটাশ্চ তদ্রূপৈ  
ববৈঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-

ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং

দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(~:)—

বথস্থমিতি । পুরুষব্যাত্রং বলবীৰ্য্যাদিনা পুরুষশ্চেষ্ঠম্ । অবস্থিতং সমীপে ॥১॥

সেতি । সনাথং সবন্ধকম্ । অত্র বলে কিং নু সমর্থং যোগ্যম্, বচ হিতম্ ॥২॥

তখন হৃষ্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেবা সকলে মহাবাহু, মহাত্মা, সমস্ত সৈন্তের  
অগ্রবর্তী ও যুদ্ধ কবিস্বর জন্ত উপস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত  
হইলেন ॥১০॥

ক্রমে কুরুপক্ষীয় ষোড়শরা আনন্দকোলাহল, বাহ্মাক্ষোটন, সিংহনাদ ও  
নানাবিধ ধনুঃশব্দবশত্বে কর্ণকে অভিনন্দিত করিলেন ॥৪১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! পুরুষশ্চেষ্ঠ কর্ণকে রথাবোহণে সম্মুখে অবস্থিত  
দেখিয়া হৃষ্যোধন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

\* ‘...চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা নি । (২) সনাথমিব মেহত্যর্থম্...মন্ত্ৰে কর্ণ । সমর্থং  
বৎ...পি ।

কর্ণ উবাচ ।

ক্রাহি নঃ পুরুষব্যাত্ত্র ! ত্বং হি প্রাজ্ঞতমো নৃপ ! ।  
যথা চার্থপতিঃ কৃত্যং বীক্ষতে ন তথৈতবঃ ॥৩॥  
তে স্ম সর্বৈ তব বচঃ শ্রোতুকামা নরেশ্বব ! ।  
ন চান্ধ্যাং ভবান্ বাক্যং ক্রয়াদিতি মতির্মম ॥৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীষ্মঃ সেনাপ্রণেতাসীদ্রয়সা বিক্রমেণ চ ।  
শ্রুতেন চোপসম্পন্নঃ সর্বৈর্যোধগুণৈস্তথা ॥৫॥  
তেনাতিযশসা কর্ণ । স্নাতা শত্রুগণান্ মম ।  
স্বযুদ্ধেন দশাহানি পালিতাঃ স্মো মহাত্মনা ॥৬॥  
তস্মিন্নস্বকরং কর্ণ কৃতবত্যাস্থিতে দিবম্ ।  
কং নু সেনাপ্রণেতারং মন্থসে তদনন্তরম্ ॥৭॥

ক্রহীতি । অর্থপতিঃ স্বামী, কৃত্যং কর্তব্যম্, বীক্ষতে পর্যালোচ্য নির্ধাবয়তি ॥৩॥  
ত ইতি । অশব্দঃ পাদপূরণে । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪॥  
ভীষ্ম ইতি । সেনাধাঃ প্রণেতা পবিচালকঃ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, উপসম্পন্নো যুক্তঃ ॥৫॥  
তেনেতি । স্নাতা নাশয়তা । স্মো বয়ম্ ॥৬॥  
তস্মিন্নিতি । অস্বকবন্ অন্তেহুর্করম্ । আস্থিতে অবলম্বিতবতি ॥৭॥

“কর্ণ । তুমি আমাব সৈন্ত বক্ষা করিতে থাকিলে, তাহা যেন সনাথ থাকিবে বলিয়া আমি মনে করি । (সে যাহা হউক,) এই সৈন্তের পক্ষে কি উপযুক্ত এবং যাহা হিতজনক হয়, তাহা স্থিৰ কব” ॥২॥

কর্ণ বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ । বাজা । তুমিই বল । কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে প্রাজ্ঞতম ; বিশেষতঃ প্রভু যেকপ কর্তব্য পর্যালোচনা করিতে পাবেন, অস্ত্রে সেরূপ পারে না ॥৩॥

নবনাথ । আমরা সকলেই তোমাব বাক্য শুনিবার ইচ্ছা করি । কেন না, তুমি অস্ত্রাযা কথা বলিবে না, ইহাই আমার ধাবণা” ॥৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—“বয়স, বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান এবং সমস্ত যোদ্ধৃগুণ-সম্পন্ন ভীষ্ম আমার সেনাপতি ছিলেন ॥৫॥

কর্ণ । অতিযশা ও মহাত্মা সেই ভীষ্ম শ্রায়সঙ্গত যুদ্ধে আমার শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া দশ দিন যাবৎ আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছেন ॥৬॥

(৩) ...নৃপঃ...পি,...নৃষু...নি । (৪) ...নাশ্রাধ্যং হিঃভবান্ বাক্যম্ ...বা ব রা নি ।

ন বিনা নায়কং সেনা মুহূর্তমপি তিষ্ঠতি ।  
 আহবেদ্বাহবশ্চেষ্ট ! কৰ্ণহীনেন নৌর্জলে ॥৮॥  
 যথা হুকৰ্ণধারা নৌ বথশ্চাসারথিৰ্যথা ।  
 দ্ৰবেদ্যথেষ্টং তদ্বৎ স্তাদৃতে সেনাপতিং বলম্ ॥৯॥  
 অদেশিকো যথা সার্থঃ সৰ্বং কৃচ্ছ্ৰং সমুচ্ছতি ।  
 অনায়কা তথা সেনা সৰ্বান্ দোষান্ সমচ্ছতি ॥১০॥  
 স ভবান্ বীক্ষ্য সৰ্বেষু মামকেষু মহাত্মনু ।  
 পশ্য সেনাপতিং যুক্তমনু শান্তনবাদিহ ॥১১॥  
 যং হি সেনাপ্রণেতাং ভবান্ বক্ষ্যতি সংযুগে ।  
 তং বয়ং সহিতাঃ সৰ্বং করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১২॥

কৰ্ণ উবাচ ।

সৰ্ব এব মহাত্মান ইমে পুরুষসত্তমাঃ ।  
 সেনাপতিত্বমহন্তি নাত্র কার্য্য বিচারণা ॥১৩॥

নেতি । আহবেষু যুদ্ধেষু, কৰ্ণহীনা কৰ্ণধাববহিতা, নৌস্তবিঃ ॥৮॥

যথেন্তি । দ্ৰবেৎ গচ্ছেৎ । স্ততে বিনা, বলং সৈন্তম্ ॥৯॥

অদেশিক ইতি । অদেশিকঃ তত্তদ্বেনীযসহচবশ্চাঃ, সার্থো বণিক্ ॥১০॥

ন ইতি । যুক্তমুপযুক্তম্, অনু পশ্যাৎ, শান্তনবাদীশ্চাৎ ॥১১॥

যমিতি । সেনাপ্রণেতাং সেনাপবিচালনে যোগ্যম্ । কবিষ্ণামঃ সেনাপ্রণেতারম্ ॥১২॥

ক্রমে অন্তের দুষ্কর কার্য্য সম্পাদন কবিতা তিনি স্বর্গাবোহণ কবিতে প্রস্তুত  
 হইয়াছেন ; এখন তুমি কাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি মনে কর ? ৭৭॥

বীরশ্চেষ্ট ! জলে কৰ্ণধারবিহীন নৌকাব স্থায় নায়কবিহীন সেনা যুদ্ধে  
 মুহূর্তকালও থাকিতে পারে না ৮৮॥

কৰ্ণধাববিহীন নৌকা এবং সারথিশূন্য রথ যেমন ইচ্ছানুসারে চলিতে থাকে,  
 সেনাপতিবিহীন সৈন্তও সেইরূপই হইয়া পড়ে ৯৯॥

বণিক্ যেমন সেই সেই দেশেব সহচব না পাইলে সৰ্ব্বপ্রকাব কষ্ট অনুভব করে,  
 সেনাও তেমন নায়ক না থাকিলে সমস্ত দোষ ভোগ করে ১০০॥

অতএব কৰ্ণ ! তুমি বিশেষভাবে পর্যালোচনা করিয়া দেখ যে, ভীষ্মের পরে  
 আমার পক্ষের সকল বীরগণের মধ্যে কে উপযুক্ত সেনাপতি আছেন ১১১॥

তুমি যাঁহাকে উপযুক্ত সেনাপতি বলিবে, আমরা সকলে মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই  
 যুদ্ধে তাঁহাকে সেনাপতি কবিব ১২২॥

(৮) নেহুহীনেন ..নি । (১০) ..সার্থঃ সৰ্বঃ কৃচ্ছ্ৰং সমুচ্ছতি...পি ব ।



স ভবান্ পাতু নঃ সৰ্বান্ বিবুধানিব বাসবঃ ।

ভবম্ভ্রোঃ পরান্ জেতুমিচ্ছামো দ্বিজসত্তম ! ॥২৫॥

রুদ্রাণামিব কাপালী বসুণামিব পাবকঃ ।

কুবের ইব যক্ষাণাং মরুতামিব বাসবঃ ॥২৬॥

বশিষ্ঠ ইব বিপ্রাণাং তেজসামিব ভাস্কবঃ ।

পিতৃণামিব ধর্ম্মেন্দ্রো যাদসামিব চান্দ্রবাহু ॥২৭॥

নক্ষত্রাণামিব শশী দিতিজানামিবোশনা ।

শ্রেষ্ঠঃ সেনাপ্রণেতৃণাং স নঃ সেনাপতির্ভব ॥২৮॥ (বিশেষকম)

অকৌহিণ্যো দশৈকা চ বশগাঃ সন্ত তেহনঘ ! ।

তাভিঃ শত্রুন্ প্রতিবৃহ জহীন্দ্রো দানবানিব ॥২৯॥

স ইতি । পাতু বক্ষতু । ভবানেব নেত্রে নেতা যেবাং তে বযম্ । “নেত্রো নেত্রি নেত্রঞ্চ গুণে মূলে বিলোচনে” ইতি ত্রিকাংশেষঃ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিতি । কাপালী কপালভৃৎ শিবঃ । মরুতাং দেবানাম্ । ধর্ম্মেন্দ্রো ধর্ম্মবান্ধো যমঃ, যাদসাং জলজন্তুণাম্, অশ্ববাহু বরুণঃ । উশনা শুক্রঃ । স হম্ ॥২৬—২৮॥

অকৌহিণ্য ইতি । প্রতিবৃহ মদীয়াং তাং সেনামেব পাণ্ডবপ্রতিবৃহরূপেণ সন্নিবেশ ॥২৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—“আচার্য্য । বর্ণশ্রেষ্ঠতা, সঙ্কশে জন্ম, শাস্ত্রজ্ঞান, বয়স, বুদ্ধি, বল, কার্য্যদক্ষতা, দুর্দৈবতা, কর্তব্যজ্ঞান, নীতিজ্ঞতা, জয়, তপস্তা ও কৃতজ্ঞতা ইত্যাদি সমস্ত গুণেই আপনি বৃদ্ধ (বড়) ; সুতবাং আমাদের পক্ষেব রাজাদের মধ্যে আপনার তুল্য অপব উপযুক্ত বক্ষক নাই ॥২৩—২৪॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনারকে নেতা কবিয়া আমবা বিপক্ষগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করি ; সুতবাং ইন্দ্র যেমন দেবগণকে বক্ষা কবেন, সেইরূপ আপনিও আমাদের সকলকে বক্ষা কবন ॥২৫॥

বজ্রগণেব মধ্যে যেমন শিব, বসুগণের মধ্যে যেমন অগ্নি, যক্ষগণের মধ্যে যেমন কুবের, দেবগণেব মধ্যে যেমন ইন্দ্র, ব্রাহ্মণগণেব মধ্যে যেমন বশিষ্ঠ, তেজস্বিগণের মধ্যে যেমন সূর্য্য, পিতৃগণের মধ্যে যেমন যম, জলজ প্রাণিগণেব মধ্যে যেমন বরুণ, নক্ষত্রগণেব মধ্যে যেমন চন্দ্র এবং দৈত্যগণের মধ্যে যেমন শুক্র, আপনিও তেমন সৈন্তপরিচালকগণেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; সুতবাং আপনি আমাদের সেনাপতি হউন ॥২৬—২৮॥

(২৫)....সৰ্বান্ দেবানিব শতক্রতুঃ—নি । (২৬)....কাপালিঃ—নি । (২৮)....এব সেনাপ্রণেতৃণাম্—নি ।

প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।  
 অনুযান্তামহে স্বার্জো সৌবভেয়া ইবর্ষভম্ ॥৩০॥  
 উগ্রধন্বা মহেষ্वासো দিব্যং বিষ্ণাবয়ন্থ ধনুঃ ।  
 অগ্রে ভবন্তং স্বাং দৃষ্ট্ৱা নার্জুনঃ প্রহরিস্থাতি ॥৩১॥  
 ধ্রুবং যুধিষ্ঠিরং সংখ্যে সানুবন্ধং সবান্ধবম্ ।  
 জেষ্যামি পুরুষব্যাস্ত্র । ভবান্ সেনাপতির্ষদি ॥৩২॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তে ততো দ্রোণং জষেতুচূর্ণরাধিপাঃ ।  
 সিংহনাদেন মহতা হর্ষযন্তস্তবাত্মজম্ ॥৩৩॥

প্রযাতি । নঃ অস্মাকম্ । পাবকিঃ কার্ত্তিকেষঃ । সৌবভেয়া বৃষাঃ, স্বভভং মহা-  
 বৃষম্ ॥৩০॥

উগ্রেতি । দিব্যং স্বর্গীয়ং গাণ্ডীবম্ । ভবন্তং বিজ্ঞমানম্ ॥৩১॥

ধ্রুৱমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধম্ অনুচরৈঃ সহিতম্ ॥৩২॥

এৱমিতি । আস্ত্রজম্ উপস্থিতস্বাদুর্ঘ্যোধনম্ ॥৩৩॥

নিষ্পাপ আচার্য্য । আমাব এই একাদশ অক্ষৌহিণী আপনার বশীভূত  
 হউক । আপনি এই সৈন্যকে পাণ্ডবব্যাহেব প্রতিব্যাহকপে সন্নিবেশিত কবিয়া—  
 ইন্দ্র যেমন দানবগণকে সংহাব কবিতেন, সেইরূপ এই সৈন্যদ্বাবা শত্রুদিগকে  
 সংহাব ককন ॥২৯॥

কার্ত্তিক যেমন দেবগণের অগ্রে গমন কবিতেন, আপনিও সেইরূপ আমাদের  
 অগ্রে গমন ককন ; তখন সাধারণ বৃষগণ যেমন মহাবৃষেব অনুগমন করে, তেমন  
 আমবা যুদ্ধে আপনার অনুগমন কবিব ॥৩০॥

ওদিকে ভীষণধন্বা ও মহাধনুর্ধব অর্জুন দিব্য ধনু বিষ্ণাব্রিত করিয়াও  
 আপনাকে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আব প্রহাব কবিবে না ॥৩১॥

সুতবাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাব সেনাপতি হন, তবে নিশ্চয়ই  
 আমি যুদ্ধে অনুচর ও বন্ধুবর্গেব সহিত যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব” ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“বাজা ! হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, তদনন্তর রাজারা  
 বিশাল সিংহনাদে আপনার পুত্রকে (হৃষ্যোধনকে) আনন্দিত কবিয়া দ্রোণের  
 প্রতি জয়ধ্বনি কবিলেন ॥৩৩॥

সৈনিকাশ্চ যুদা যুক্তা বর্দ্ধয়ন্তি দ্বিজোত্তমম্ ।

দুর্যোধনং তদা রাজন্ । দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥৩৪॥

দ্রোণ উবাচ ।

বেদং যড্ভঙ্গং বেদাহমর্থবিজ্ঞাঞ্চ মানবীম্ ।

ত্রৈয়ম্বকমথেষ্মজ্ঞং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৩৫॥

যে চাপ্যুক্তা ময়ি গুণা ভবন্তির্জয়কাজ্জিহতিঃ ।

চিকীৰ্ষুস্তানহং সৰ্বান্ যোধয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ॥৩৬॥

পার্বতন্তু রণে বাজন্ ! ন হনিষ্যে কথঞ্চন ।

স হি সৃষ্টৌ বধার্থায় মমৈব পুরুষৰ্ষভ । ॥৩৭॥

যোধয়িষ্যামি সৈন্যানি নাশয়ন্ সৰ্বসোমকান্ ।

ন চ মাং পাণ্ডবা যুদ্ধে যোধয়িষ্যন্তি হর্ষিতাঃ ॥৩৮॥

সৈনিকা ইতি । বর্দ্ধয়ন্তি অ জয়ধ্বনিনেতি শেষঃ, দ্বিজোত্তমং দ্রোণম্ ॥৩৪॥

বেদমিতি । অহম্, শিক্ষাকল্পাদীনি ষট্ অঙ্গানি যন্ত তং তাদৃশম্, বেদং শাস্ত্রম্, মানবীং মনুপ্রণীতাম্, অর্থবিজ্ঞাং নীতিশাস্ত্রম্, ত্রৈয়ম্বকং পাণ্ডপতম্, ইষ্মজ্ঞং বাণাস্ত্রম্, বিবিধানি লৌকিকানি শস্ত্রাণি চ, বেদ জ্ঞানামি । বেদস্ত যড্ভঙ্গানি যথা—“শিক্ষা কল্পো ব্যাকবণং নিরুক্তং ছন্দসাংগিতিঃ । জ্যোতিষাংযনকৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্ ॥” কুমাৰসম্ভবে—“ত্রৈয়ম্বকং সংযমিনং দদর্শ” ইত্যাদিবং ত্রৈয়ম্বকমিতি সাধু ॥৩৫॥

য ইতি । গুণা বর্ণশ্রেষ্ঠাদবঃ । তান্ সৰ্বান্ গুণান্ চিকীৰ্ষুঃ সার্থকীকর্তৃমিচ্ছুঃ ॥৩৬॥

প্রতিজ্ঞানীতে পার্বতমিতি । পার্বতং পৃথতপৌত্রং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । হি যস্মাৎ ॥৩৭॥

রাজা ! ক্রমে সৈন্তেবাও আনন্দিত হইয়া জয়ধ্বনিদ্বারা দ্রোণকে সংবর্দ্ধিত কবিল । তখন দ্রোণ দুর্যোধনকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥৩৪॥

দ্রোণ বলিলেন—“বাজা ! যড্ভঙ্গ বেদ, মনুপ্রণীত নীতিশাস্ত্র, পাণ্ডপতাস্ত্র এবং লৌকিক নানাবিধ অস্ত্র আমি জানি ॥৩৫॥

অতএব তোমবা জবাভিলাষী হইয়া আমাব যে সকল গুণেব উল্লেখ কবিয়াছ, আমি সেই সকল গুণকে সার্থক কবিবাব জন্ত পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কবিব ॥৩৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা । আমি কোন প্রকাৰেই যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ কবিব না । কাবণ, বিধাতা আমাকে বধ কবিবাব জন্তই তাহাকে সৃষ্টি কবিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৫) ভতো বাজন্!—বা ব নি । পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ ‘দুর্যোধনং পুরুষত্বা প্রার্থয়ন্তো মহদ্বশঃ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি, ‘দুর্যোধনং পুরুষত্বা যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ’—ব । ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’—ব নি, ‘ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’—বা । (৩৫).. ত্রৈয়ম্বকমথেষ্মজ্ঞম্—বা নি । (৩৭) পার্বতঞ্চ...পি, .পুরুষৰ্ষভঃ—বা ব রা নি ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

স এবমভ্যনুজ্ঞাতশ্চক্রে সেনাপতিং ততঃ ।

দ্রোণং তব স্ততো রাজন্ ! বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৩৯॥

অথাভিষিষিচুদ্রোণং দুৰ্য্যোধনমুখা নৃপাঃ ।

সৈনাপত্যে যথা স্কন্দং পুরা শক্রমুখাঃ সুরাঃ ॥৪০॥

ততো বাদিত্রযোষণে শঙ্খানাক্ষ মহাস্বনৈঃ ।

প্রাচুবাসীং কৃতে দ্রোণে হর্ষঃ সেনাপতৌ তদা ॥৪১॥

ততঃ পুণ্যাহযোষণে স্বস্তিবাদস্বনেন চ ।

সংস্তুবৈর্গীতশব্দৈশ্চ সূতমাগধবন্দিনাম্ ॥৪২॥

জয়শব্দৈর্দ্বিজাতীনাং স্তভগানর্জিতৈস্তথা ।

সংকৃত্য বিধিবদ্রোণং যেনিবে পাণ্ডবান্ জিতান্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি

দ্রোণাভিষেক দ্রোণাভিষেচনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥ \*

যোথেতি । হর্ষিতা ন যোধবিগ্রহস্তি, অপি ভগত্যা গুরুস্বাদ্ভুঃখিতা এব যোধয়িগ্ৰহস্তীতি ভাবঃ ॥৩৮॥

স ইতি । অভ্যনুজ্ঞাতঃ সৈনাপত্যবিষয়ে দ্রোণেনৈবানুমতঃ । স্ততো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩৯॥

অথেতি । সৈনাপত্যে সেনাপতিত্বে, স্কন্দং কার্ত্তিকেশম্, শক্রমুখা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ ॥৪০॥

তত ইতি । বাদিত্রযোষণে বাস্তবনি । হর্ষঃ কুরুপক্ষীয়ানাং ॥৪১॥

তবে আমি বিপক্ষেব সমস্ত সৈন্য এবং সমস্ত সোমককে বিনাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ কবিব, কিন্তু পাণ্ডবেবা হুষ্ঠচিত্তে আমাব সহিত যুদ্ধ কবিবেন না” ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“বাজা ! দ্রোণাচার্য্য এইকপ অনুমতি করিলে, তদনন্তর আপনাব পুত্র দুৰ্য্যোধন শাস্ত্রদৃষ্ট কৰ্ম্ম অনুসাবে দ্রোণাচার্য্যকে সেনাপতি কবিলেন ॥৩৯॥

তাহাব পর—পূর্ব্বকালে যেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা কার্ত্তিককে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত কবিয়াছিলেন, সেইকপ দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি বাজাবা দ্রোণকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪০॥

দ্রোণকে সেনাপতি কবা হইলে, তখন বাস্তবনি ও শঙ্খের মহাশব্দে কৌবপক্ষেব আনন্দ প্রকাশ পাইল ॥৪১॥

(৪২)·· শাস্ত্রবাদস্বনেন চ—নি,··সংস্তুবৈর্গীতশব্দৈশ্চ—পি । (৪৩) জয়শব্দৈর্দ্বিজাত্যাণাম্—বা ব বা নি । \* ‘পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’—ব । বা নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## পঞ্চমোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নগর উবাচ ।

সৈন্যপত্যস্ত নঃপ্রাপ্য ভাববাজো মহারথঃ ।

দুৰ্বৃত্তব্যুত সৈন্যানি প্রারান্তব স্তভৈঃ নচ ॥১॥

সৈন্যবশচ কলিঙ্গশচ বিকর্ণশচ তবান্নভঃ ।

নকিঞ্চ পার্শ্বমাত্তর নমতিতন্তু দংশিতাঃ ॥২॥

প্রপদঃ শকুনিস্তেবাং প্রবোহৈয়নানিভিঃ ।

বলৌ গাহ্বারকৈঃ নার্বৈঃ বিমলপ্রানবোধিভিঃ ॥৩॥

---

তত ইতি । নঃস্তবৈঃ স্তভিভিঃ । স্তভগানর্জিতঃ স্তন্যপতিতানর্জিতৈঃ ॥১২—৪৩।

ইতি নতানহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মকৃষ্ণ-ঐহরিশানসিদ্ধান্তদ্বয়-

ভট্টাচার্য-বিষ্ণুচিহ্নাং মহাভারতজৈবদ্যাং ভারতকৌমুদীনামাখ্যানাং

শ্রোণপর্কণি শ্রোণাভিনেতে চতুর্থোধ্যায়ঃ । ৭।

—:~:—

সৈন্যেতি । সৈন্যপত্যং সৈন্যপতিত্বং । ভারবাজো ভ্রোণঃ । ব্যুত ব্যুতরূপেণ নহিবেত ॥১॥

সৈন্যবশ ইতি । সৈন্যবঃ নিরুদাজো ভবতথঃ । দংশিতাঃ কতনরাহাঃ ॥২॥

প্রতি । প্রপদো নক্ষিপদাশ্রয়ঃ, প্রপদান্বিতঃ । হন্যানিভিঃ দ্বারোহিভিঃ ॥৩॥

---

তদনন্তর পুণ্যাত্মকনি, অস্তিত্ববাদের শব্দ এবং সূত্র, নাগধ ও বলিগণের স্তব ও গীতকনি, ভ্রাতৃগণগণের জয়কনি, আর বেষ্ট্রাদের নৃত্যানোদে বথাদিধানে ভ্রোণেতে সম্মানিত করিয়া কৌরবেয়া পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১২—৪৩।

—:~:—

নগর বলিলেন—“হারাভ ! তদনন্তর মহারথ ভ্রোণ সৈন্যপতিপদ পাইয়া নৈত্মদিগকে ব্যুতরূপে নহিবেশিত করিয়া বুঝাভিলাষী হইয়া আপনার পুত্রগণের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥১॥

সিদ্ধুরাজ, কলিঙ্গরাজ এবং আপনার পুত্র বিকর্ণ—ইহারা বৃহসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ব্যুতের নক্ষিপ পক্ষ অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥২॥

নির্মলপ্রানবোধী ও বুদ্ধনিপুণ গাহ্বারদেশীর অহ্মারোহীদের সহিত শকুনি তাঁহাদের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৩॥

কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ।  
 দুঃশাসনমুখা যভাঃ সব্যং পক্ষমপালয়ন্ ॥৪॥  
 তেষাং প্রপক্ষাঃ কাশ্বোজাঃ সূদক্ষিণপুৰঃসরাঃ ।  
 যযুৰশ্চৈৰ্মহাবেগৈঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ ॥৫॥  
 মদ্রোদ্ভিগৰ্ভাঃ সাম্বৰ্ণাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ।  
 শিবয়ঃ শূরসেনাশ্চ শূদ্রাশ্চ মলয়ৈঃ সহ ।  
 সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৬॥  
 তবাত্মজং পুৰস্কৃত্য সূতপুত্রস্ত পৃষ্ঠতঃ ।  
 হৰ্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্তানি যযুস্তব স্তুতৈঃ সহ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রবরঃ সৰ্ব্বযোধানাং বলেষু বলমাদধৎ ।  
 যযৌ বৈকৰ্ভনঃ কৰ্ণঃ প্রমুখে সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮॥  
 তস্ত দীপ্তো মহাকায়ঃ স্তান্ধানীকানি হৰ্ষয়ন্ ।  
 হস্তিকক্ষ্যো মহাকেতুৰ্বভৌ সূৰ্য্যসমদ্যুতিঃ ॥৯॥

কৃপ ইতি । যভা যুদ্ধাব যত্নবন্তঃ, সব্যং বামম্ ॥৪॥

তেষামিতি । প্রপক্ষাঃ পক্ষাণ্যনি সন্তঃ ॥৫॥

মদ্রা ইতি । মদ্রাদযন্তন্তদেশীয়াঃ । যটপাদঃ শ্লোকঃ । আত্মজং প্রাধাতাদুহর্যোধনম্ ॥৬—৭॥

প্রবর ইতি । বলেষু স্বসৈন্তেষু, বলং শক্তিম্, আদধৎ স্বপ্রবেশেনৈব জনয়ন্ ॥৮॥

তন্ত্বেতি । দীপ্ত উজ্জলঃ । হস্তিন ইব কক্ষ্যা মধ্যবন্ধনরজ্জ্বৰ্ণস্ত নঃ ॥৯॥

কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা, চিত্রসেন, বিবিংশতি ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীবেবা যত্নবান্ হইয়া ব্যুহেব বাম পক্ষ বক্ষা কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

কাশ্বোজদেশীয় বীবেবা সূদক্ষিণকে অগ্রবর্তী কবিয়া এবং শকেবা অশ্বাবোহী ও মহাবেগশালী যবনগণেব সহিত মিলিত হইয়া কৃপপ্রভৃতিব অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

মদ্র, ত্রিগৰ্ভ, অম্বষ্ঠ, মালব, শিবি, শূবসেন, শূদ্র, মলয়, সৌবীর, কিতব এবং পূৰ্ব্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশীয় যোদ্ধাবা সকলে আপনাব পুত্র হর্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া আপনাব পুত্রদেব সহিত আপন সৈন্তদিগকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৰ্ণেব পশ্চাত্তাণ্ডে চলিলেন ॥৬—৭॥

সমস্তযোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ বিকৰ্ভননন্দন কৰ্ণ সৈন্তগণেব শক্তি জন্মাইতে থাকিয়া সকল ধনুৰ্দ্ধবেব অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৮॥

(৬) ..মলদৈঃ সহ বা নি । (৮) হৰ্ষয়ন্ সৰ্ব্বসৈন্তানি বলেষু...পি, হৰ্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্তানি বলেষু... ব ।

ন ভীষ্মব্যাসনং কশ্চিদৃক্ষ্যৎ। কর্ণমমৃতং ।  
 বিশোকাশ্চাভবন্ সৰ্বে রাজানঃ কুরুভিঃ সহ ॥১০॥  
 হৃষ্টাশ্চ বহবো যোধাস্তত্রাজল্পন্ত সঙ্গতাঃ ।  
 নহি কর্ণং রণে দৃক্ষ্যৎ। যুধি স্থাস্ত্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥  
 কর্ণো হি সমবে শক্তো জেতুং দেবান্ সবাসবান্ ।  
 কিন্নু পাণ্ডুহৃতান্ যুদ্ধে হীনবীৰ্য্যপরাক্রমান্ ॥১২॥  
 ভীষ্মেণ হি বণে পার্থাঃ পালিতা বাহুশালিনা ।  
 তাংস্ত কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নাশয়িষ্যতি সংযুগে ॥১৩॥  
 এবং ক্রবন্তস্তেহন্যোন্যং হৃষ্টরূপা বিশাংপতে ।।  
 রাধেয়ং পূজয়ন্তশ্চ প্রশংসন্তশ্চ নির্যযুঃ ॥১৪॥

নেতি । ভীষ্মস্ত ব্যাসনং ব্রংশম্ । বিশোকা ভীষ্মশোকবহিতাঃ ॥১০॥

হৃষ্টা ইতি । সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১১॥

কর্ণ ইতি । সবাসবান্ ইন্দ্রসহিতান্ ॥১২॥

ভীষ্মেণেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, পালিতা হস্তং শক্যা অপি দয়য়া বক্ষিতাঃ ॥১৩॥

এবমিতি । রাধেয়ং কর্ণম্, পূজয়ন্তো বচনা গোবদাম্পদীকূর্বন্তঃ ॥১৪॥

হস্তীব ত্রায় মধ্যবন্ধনবজ্রুবদ্ধ, বিশাল ধ্বজের তুল্য উন্নত, সূর্য্যের সমান তেজস্বী ও উজ্জ্বল কর্ণের বিশাল শবীব আপন সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৯॥

কর্ণকে দেখিয়া কোন ব্যক্তিই আব ভীষ্মের অভাব স্মরণ কবেন নাই এবং কৌববগণের সহিত বাজারা সকলেও ভীষ্মশোকবিহীন হইলেন ॥১০॥

তখন বহুতর যোদ্ধা আনন্দিত ও মিলিত হইয়া পবম্পব বলিতে লাগিল—  
 ‘পাণ্ডবেবা কর্ণকে সমবাজনে দেখিয়া আব সেস্থানে থাকিবে না ॥১১॥

কারণ, কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকেও জয় কবিতো পাবেন ; তাহাতে যুদ্ধে বীৰ্য্যপবাক্রমবিহীন পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১২॥

বাহুবলশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বধ কবিতো পাবিয়াও দয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন ; কিন্তু কর্ণ তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিবেন’ ॥১৩॥

নবনাথ ! সেই যোদ্ধারা পবম্পব এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া কর্ণের গোবব ও প্রশংসা কবিতো কবিতো নির্গত হইল ॥১৪॥

(১১)....তত্রাজল্পন্ত বেগতঃ...বা নি । (১২)....কিন্নু পাণ্ডুহৃতান্...বা ব বা নি ।

(১৩) ভীষ্মেণ তুঃ...বা ব বা নি ।

অস্মাকং শকটব্যূহো দ্রোণেন বিহিতোহভবৎ ।  
 পরেযাং ক্রৌঞ্চ এবাসীদব্যূহো রাজন্ । মহাত্মনাম্ ।  
 প্রিয়মাণেন বিহিতো ধর্মরাজেন ভারত ॥১৫॥  
 ব্যূহপ্রমুখতন্ত্বেযাং তস্থতুঃ পুরুষবর্ভো ।  
 বানরধ্বজমুচ্ছিত্য বিষক্সেনধনঞ্জয়ো ॥১৬॥  
 ককুদং সর্বসৈন্তানাং ধাম সর্বধনুস্বতাম্ ।  
 আদিত্যপথগঃ কেতুঃ পার্থস্থামিততেজসঃ ।  
 দীপয়ামাস তং সৈন্তং পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ॥১৭॥  
 যথা প্রজ্জলিতঃ সূর্যো যুগান্তে বৈ বহ্নীকরাম্ ।  
 দীপ্যন্ দৃশ্যেত হি তথা কেতুঃ সর্বত্র ধীমতঃ ॥১৮॥  
 যোধানামর্জুনঃ শ্রেষ্ঠো গান্ধীবঃ ধনুযাং বরম্ ।  
 বাহুদেবশ্চ ভূতানাং চক্রাণাঞ্চ সূদর্শনম্ ॥১৯॥

.....  
 অস্মাকমিতি । প্রিয়মাণেন পূর্বং অয়লাভাৎ সম্ভ্রাতা । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 ব্যূহেতি । উচ্ছিত্য উত্তোল্য, বিষক্সেনধনঞ্জয়ো কৃষার্জুনো ॥১৬॥  
 ককুদমিতি । ককুদং বাজচিহ্নভূতম্, “ককুদং ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাণে বাজলক্ষণি” ইতি  
 বিশ্বঃ । ধাম আশ্রয়স্বরূপম্ । আদিত্যপথগঃ অত্যাচ্চ ইত্যর্থঃ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 যথেনিতি । দীপ্যন্ দীপয়ন্ । কেতুর্ধ্বজঃ, ধীমতঃ পার্থশ্চ ॥১৮॥  
 যোধানামিতি । বরং শ্রেষ্ঠম্ । ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥১৯॥

ভবতনন্দন বাজা! আমাদের পক্ষে জোণকর্জুক শকটব্যূহ নির্মিত হইল ,  
 আর মহাত্মা পাণ্ডবদেব পক্ষে যুধিষ্ঠির সম্ভটচিন্তে ক্রৌঞ্চব্যূহ বচনা  
 করিলেন ॥১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন বানবধ্বজ উত্তোলন কবিয়া পাণ্ডবদের ব্যূহেব  
 সম্মুখে বহিলেন ॥ ৬॥

অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডুনন্দন অর্জুনেব সেই সর্বসৈন্তেব সমক্ষে  
 বাজচিহ্নস্বরূপ, সমস্ত ধনুর্ধ্ববেব আশ্রয়ণীয় এবং সূর্য্যপথপর্য্যন্ত উচ্চ ধ্বজটা  
 পাণ্ডবসৈন্তকে আলোকিত করিতে লাগিল ॥১৭॥

পৃথিবীব উজ্জলতাকাবী প্রলয়কালীন উজ্জল সূর্য্যেব ত্রায় ধীমান্ অর্জুনেব  
 সেই ধ্বজটা সর্বত্র দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

অর্জুন যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান, গান্ধীব ধনুব মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ প্রাণিগণেব  
 মধ্যে উত্তম এবং সূদর্শন চক্রেব মধ্যে উৎকৃষ্ট ॥১৯॥



চত্বার্য্যোতানি তেজাংসি বহনু শ্বেতহয়ো রথঃ ।  
 পরেষামগ্রতস্তস্থৌ কালচক্রমিবোদ্রুতম্ ॥২০॥  
 এবং তৌ স্তমহাত্মানৌ বণে সেনাগ্রগাবুভৌ ।  
 তাবকানাং মুখে কর্ণঃ পরেষাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥  
 ততো জয়াভিসংরকৌ পবম্পারবধৈষিণৌ ।  
 অবেক্ষেতাং তদান্যোন্তং সমবে কর্ণপাণ্ডবৌ ॥২২॥  
 ততঃ প্রয়াতে সহসা ভাবদ্বাজে মহারথে ।  
 সিংহনাদেন ঘোরেন বহুধা সমকম্পত ॥২৩॥  
 ততস্তমূলমাকামারুণোৎ সদিবাকরম্ ।  
 বাতোদ্ধুতং রজস্তীত্রং কোষেয়নিকরোপমম্ ॥২৪॥  
 বর্ষ ঠোবনভ্রাপি মাসাংস্থিরুধিরাণুত ।  
 গৃধ্রাঃ শৌনা বকাঃ কক্ষা বাযশাশ্চ সহস্রশঃ ।  
 উপযুঁপরি সেনাং তে তদা পর্য্যপতনু নৃপ ! ॥২৫॥

---

চত্বাবীতি । শ্বেতা হযা অশ্বা যন্ত সঃ । কালচক্রং যমন্ত সংহাবকচক্রম্ ॥২০॥  
 এবমিতি । উভৌ কর্ণার্জুনৌ । মুখে অগ্রতঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । জয়া অভিসংবকৌ সর্বথা সোৎসাহৌ । কর্ণপাণ্ডবৌ কর্ণার্জুনৌ ॥২২॥  
 তত ইতি । ভাবদ্বাজে দ্রোণে । ঘোবেণ মহতা ॥২৩॥  
 তত ইতি । কোষেয়নিকরোপমং নিবিড়ত্বাৎ কোষেয়বসনসমূহত্বল্যম্ ॥২৪॥

---

এই চাবিটা তেজ বহন কবিতে থাকিয়া সেই শ্বেতাশ্ব বথখানা উদ্রুত কাল-চক্রেব গায় বিপঙ্কের সম্মুখে বহিল ॥২০॥

এইভাবে সেই অতিমহাত্মা কর্ণ ও অর্জুন সমবাক্ষনে সেনাব সম্মুখে রহিলেন ; (অর্থাৎ) আপনাব সৈন্তেব সম্মুখে কর্ণ এবং পাণ্ডবসৈন্তের সম্মুখে অর্জুন থাকিলেন ॥২১॥

তাহাব পব জয়োৎসাহী ও পবম্পববধাভিলাষী কর্ণ ও অর্জুন সমবাক্ষনে পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহাবথ দ্রোণ সহসা যুদ্ধার্থ প্রস্থান করিলে, বিশাল সিংহনাদে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২৩॥

তৎপবে বায়ুভোলিত, ভূমূল, তীত্র ও কোষবস্ত্রতুল্য ধূলিজাল উঠিয়া সূর্য্যেব সহিত আকাশ আবৃত করিল ॥২৪॥

---

(২২) জাতাভিসংরকৌ—পি, জাতাভিসংরকৌ—ব । (২৩) . আর্জুনাদেন ঘোরেণ—  
 পি বা ব । (২৪) ...বাতোদ্রুতম্—পি ।

গোমাষবশ্চ প্রাক্রোশন্ ভয়দান্ দারুণান্ ববান্ ।

অকাষুঁরপসব্যঞ্চ বহুশঃ পৃতনাং তব ।

চিখাদিষন্তো মাংসানি পিপাসন্তশ্চ শোণিতম্ ॥২৬॥

অপতদীপ্যমানা চ নির্ধাতা সকম্পনা ।

উল্লা জ্বলন্তী সংগ্রামে পুচ্ছেনাবৃত্য সর্বশঃ ॥২৭॥

পরিবেষো মহাংশচাপি সবিদ্যুৎ স্তনয়িত্বুমান্ ।

ভাঙ্কবস্ত্রাভবদ্রোজন্ । প্রযাতে বাহিনীপতৌ ॥২৮॥

এতে চান্তে চ বহবঃ প্রোদুরাসন্ হৃদারুণাঃ ।

উৎপাতা যুধি বীরাণাং জীবিতক্ষয়কারকাঃ ॥২৯॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পবম্পববধৈষিণাম্ ।

কুরুপাণ্ডবসৈন্যানাং শব্দেনাপূরয়জ্জগৎ ॥৩০॥

ববর্ষেতি । ভৌবাকাশম্, অনত্রাপি মেঘশূন্যম্ । বাঘনাঃ কাকাঃ । সেনামিতি  
“দ্বিৰূপাধোহধিভিঃ” ইতি দ্বিতীয়া । ষট্‌পাদোহৃষং শ্লোকঃ ॥২৫॥

গোমাষব ইতি । গোমাষবঃ শৃগালাঃ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈবকুর্কন্ । অপসব্যং বামহাম্ ।  
চিখাদিষন্তঃ খাদিতুমিচ্ছন্তঃ, পিপাসন্তঃ পাতুমিচ্ছন্তঃ । অষমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

অপতদিতি । বাতাহতবাতপাতো নির্ধাতন্তেন সহেতি স্য, সকম্পনা সত্বকম্পা ॥২৭॥

পবীতি । স্তনয়িত্বুমান্ মেঘগর্জনবান্ । বাহিনীপতৌ দ্রোণে ॥২৮॥

এত ইতি । জীবিতক্ষয়কারকা জীবননাশশূচকা ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

তত ইতি । অগচ্ছন্বেনাত্র সমরপ্রদেশো লক্ষ্যতে ॥৩০॥

বাজা । ক্রমে আকাশ মেঘশূন্য হইয়াও মাংস, অঙ্ঘি ও বক্ত বর্ষণ কবিতে  
লাগিল এবং সহস্র সহস্র গৃধ্র, শ্বেন, বক, কঙ্ক ও কাক আপনাব সৈন্তেব  
উপবে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

শৃগালগণ মাংসভক্ষণ ও বক্তপান কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া ভয়জনক বিশাল  
বব কবিতে লাগিল এবং বহুবাব আপনাব সৈন্তকে বামে বাখিয়া যাইতে  
থাকিল ॥২৬॥

নির্ধাত ও ভুকম্পেব সহিত উল্লা সকল জ্বলিতে থাকিয়া এবং পুচ্ছেদারা  
সমস্ত স্থান আবৃত কবিয়া সমবাজনে পতিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

বাজা । সেনাপতি দ্রোণ যুদ্ধেব জগ্ন প্রস্থান কবিলে, বিদ্যুৎ ও গর্জনযুক্ত  
বিশাল পবিধি সূর্য্যমণ্ডলকে আবৃত কবিল ॥২৮॥

যুদ্ধে বীবগণেব জীবননাশশূচক এই সকল এবং অন্তও বহুবিধ অতিদাকণ  
উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

(২৯) জীবিতক্ষয়কারিণঃ—বা ব বা নি ।

তে হুন্তোন্মাতং স্তসংরদ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ কোববৈঃ সহ ।  
 অভ্যগ্নন্ নিশিতৈঃ শস্ত্রেজয়গৃদ্ধাঃ প্রহারিণঃ ॥৩১॥  
 স পাণ্ডবানাং মহতীং মহেশ্বাসো মহাদ্রুতিঃ ।  
 বেগেনাভ্যদ্রবৎ সেনাং কিরন্ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥৩২॥  
 দ্রোণমভ্যুদ্যতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।  
 প্রত্যগৃহ্নংস্তদা রাজন্ । শরবর্ষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৩৩॥  
 বিকোভ্যমাণা দ্রোণেন ভিত্তমানা মহাচমুঃ ।  
 ব্যশীৰ্য্যত সপাঞ্চালা বাতেনেব বলাহকাঃ ॥৩৪॥  
 বহুনীহ বিকুর্বাণো দিব্যান্তস্ত্রাণি সংযুগে ।  
 অগীড়য়ৎ ক্রণেনৈব দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্ ॥৩৫॥  
 তে বধ্যমানা দ্রোণেন বাসবেনেব দানবাঃ ।  
 পাঞ্চালাঃ সমকম্পান্ত ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি । স্তসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ । জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ ॥৩১॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মহেশ্বাসো মহাদুর্জিবঃ । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩২॥

দ্রোণমিতি । অভ্যুদ্যতং যুদ্ধকবণাষেতি শেষঃ ॥৩৩॥

বিকোভোতি । ব্যশীৰ্য্যত ক্ষীণাভবৎ । বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৪॥

বহুনীতি । বিকুর্বাণ আবিহুর্কন, দিব্যানি অলৌকিকানি ॥৩৫॥

তা'ব পব, পবম্পব বধাভিলাষী কোববসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যুদ্ধারম্ভ হইল, তাহাব শব্দে জগৎ পূর্ণ হইতে লাগিল ॥৩০॥

অত্যন্ত ক্রুদ্ধ, দাক্ষণ প্রহাবকাবী ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেবা কোববগণের সহিত মিলিত হইয়া সুধার অস্ত্রসমূহদ্বাৰা পবম্পব আঘাত কবিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে মহাদুর্জিব ও মহাতেজা দ্রোণ নিশিত শবসমূহ নিক্ষেপ কবিতে কবিতে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

বাজা ! তখন দ্রোণকে যুদ্ধ কবিতে উদ্যত দেখিয়া পাণ্ডবেবা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ বাণবর্ষণদ্বাৰা তাঁহাকে গ্রহণ কবিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে দ্রোণকর্তৃক আলোড়্যমান ও বিদার্য্যমাণ পাণ্ডবগণের বিশাল সেনা পাঞ্চালসেনার সহিত, বায়ুতাড়িত মেঘের ন্যায় বিশীর্ণ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

দ্রোণ যুদ্ধে বহুতব অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার কবিতে থাকিয়া ক্রণকাল-মধ্যেই পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়িত কবিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

ইন্দ্রকর্তৃক আহত দানবগণের ন্যায়, দ্রোণকর্তৃক আহত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণ কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরো যাস্তসেনিৰ্গহাৱথঃ ।  
 অভিনচ্ছৱবৰ্ষেণ দ্রোণানীকমনেকধা ॥৩৭॥  
 দ্রোণস্ত শববৰ্ষানি শৱবৰ্ষেণ পাৰ্শতঃ ।  
 সন্নিবাৰ্য্য ততঃ সৰ্বান্ কুরুনপ্যবধীৱলী ॥৩৮॥  
 সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ সমবস্থাপ্য চাহবে ।  
 স্মননীকং মহাবাহুঃ পাৰ্শতং সমুপাদ্ৰবৎ ॥৩৯॥  
 স বাণবৰ্ষং স্মমহদস্বজ্জং পাৰ্শতং প্রতি ।  
 মঘবান্ সমভিক্রুদ্ধঃ সহসা দানবেশ্বিৰ ॥৪০॥  
 তে কম্পমানা দ্রোণেন বাণৈঃ পাণ্ডবস্বজ্জয়াঃ ।  
 পুনঃ পুনরভজ্যন্ত সিংহেনেবেতবে যুগাঃ ॥৪১॥  
 তথা পৰ্য্যচরদ্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বলে বলী ।  
 অলাতচক্রবদ্রাজন্ । তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

ত ইতি । বধ্যমানা আহন্তমানাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥৩৬॥

তত ইতি । যাস্তসেনিৰ্গহাৱথঃ । অভিনং ব্যভজং, দ্রোণস্ত অনীকং সৈন্তম্ ॥৩৭॥

দ্রোণশ্চেতি । পাৰ্শতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । অবধীং আহতবান্ ॥৩৮॥

সমিতি । সংবৃত্য পবিতৃত্য । সমবস্থাপ্য দ্বিবীকৃত্য ॥৩৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪০॥

ত ইতি । যুগাঃ পশবঃ, "পশবোহপি যুগাঃ" ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তাহাব পৰ দিব্যাস্ত্রবিং, বীৰ ও মহাবথ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণবৰ্ষণদ্বাৰা দ্রোণসেনাকে অনেক ভাগে বিভক্ত কৰিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তৎপরে বলবান ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণবৰ্ষণদ্বাৰা দ্রোণেৰ বাণ সকল নিবাবণ কৰিয়া সমস্ত কৌৰবগণেৰ উপরেও আঘাত কৰিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর মহাবাহু দ্রোণ আপন সৈন্তগণকে সমবাক্সনে সংস্থাপিত কৰিয়া ফিৰিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নেৰ দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন দানবগণেৰ উপৰে বাণবৰ্ষণ কৰিতেন, অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ দ্রোণও তেমনই ধৃষ্টদ্যুম্নেৰ উপৰে বিশাল বাণবৰ্ষণ কৰিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তখন সিংহেৰ আক্রমণে অস্ত্র পশুগণেৰ স্তায় দ্রোণেৰ বাণে পাণ্ডবগণ ও স্তম্ভয়গণ কম্পিত হইয়া বাব বাব ভগ্ন হইতে থাকিলেন ॥৪১॥

(৩৭)...অগীড়য়ং কণেনৈব দ্রোণানীকম্—পি । (৩৮) দ্রোণস্ত শৱবৰ্ষেণ শৱবৰ্ষানি পাৰ্শতঃ—পি । (৩৯) সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ...স্মননীকং মহেধানঃ—বা দা নি । (৪২) তথা পৰ্য্যপতৎ...নি,...পাণ্ডবানাং বলে বলী—পি ।

খচবনগবকল্পং কল্পিতং শাস্ত্রদৃষ্ট্য  
পবনধ্বতপতাকাশোভিতং বল্গিতাশ্বম্ ।  
স্ফটিকবিমলকেতুং ত্রাসনং শাস্ত্রবাণাং  
বথববমধিরূঢ়ঃ সঞ্জহাবারিসেনাম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
দ্রোণাভিষেকে দ্রোণপবাক্রমে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা দ্রোণমভিলম্ব্য সাস্বসূতরথদ্বিপান্ ।

ব্যথিতাঃ পাণ্ডবা দৃষ্ট্বা ন চৈনং পর্যবারয়ন্ ॥১॥

তথেতি । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংগ্লিষ্টকাষ্ঠবৎ । বৃদ্ধস্তাপি তথা বিচরণাদভূতত্বম্ ॥৪২॥

খচরেতি । খচবনগবম্ আকাশগামী গন্ধর্ব্বনগবেব তুল্যং তৎকল্পং তন্তুল্যম্ ; শাস্ত্রদৃষ্ট্য শিল্প-  
শাস্ত্রানুসাবেণ, কল্পিতং শিল্পিনা নির্মিতম্, পবনে বায়ুনা ধ্বতা সঞ্চালিতা যা পতাকা তয়া  
শোভিতম্, বল্লিতা উৎপ্লুত্যা উৎপ্লুত্যা চলিতা অথা যন্ত তম্, স্ফটিকঃ স্ফটিকমযো বিমলশ্চ  
কেতুর্ধ্বজো যন্ত তম্, শাস্ত্রবাণাং শত্রুণাম্, ত্রাসনং মহাবীবাধিষ্ঠিতত্বাং ত্রাসজনকঞ্চ, বথববং  
শ্রেষ্ঠং বথম্, অধিকটো দ্রোণঃ, অবিসেনাং শত্রুসৈন্যম্, সঞ্জহাব বিনাশযামাস । মালিনী-  
বৃত্তম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বাজা ! বলবান্ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যमध्ये, ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের গ্রায সকল  
দিকে বিচরণ কবিতে লাগিলেন ; তখন তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে  
থাকিল ॥৪২॥

আকাশগামী গন্ধর্ব্বনগবেব তুল্য, শিল্পশাস্ত্রানুসাবে নির্মিত এবং শত্রুগণের  
ভয়জনক উত্তম বথে আবোহণ কবিয়া দ্রোণ ক্রমে শত্রুসৈন্য সংহার কবিতে  
লাগিলেন । তৎকালে তাঁহাব সেই বথখানার পতাকা বায়ুবেগে কম্পিত  
হইতেছিল, ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া চলিতেছিল এবং স্ফটিকময় নির্মল  
ধ্বজটা শোভা পাইতেছিল” ॥৪৩॥

(৪৩)---চলদনিলপতাকং হ্লাদিতং বল্লিতাশ্বম্—বা ব,...চলদনিলপতাকং হ্লাদনং  
বল্লিতাশ্বম্—নি । \* ‘.. ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’—ব, ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’—বা বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাজা ধৃষ্টদ্যুম্নধনঞ্জয়ো ।  
 অত্রবীৎ সৰ্ব্বতো যত্নৈঃ কুন্তযোনির্নিবার্যতাম্ ॥২॥  
 তত্রৈনমৰ্জ্জুনশ্চৈব পার্শ্বতশ্চ সহানুগঃ ।  
 প্রত্যগৃহ্নাততঃ সৰ্বে সমাপেতুর্মহারথাঃ ॥৩॥  
 কেকযা ভীমসেনশ্চ সৌভদ্রোহথ ঘটোৎকচঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো যমৌ মৎস্তো দ্রুপদস্ত্রাজাস্তথা ॥৪॥  
 দ্রৌপদেয়াশ্চ সংহৃষ্টা ধৃষ্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 চেকিতানশ্চ সংক্রুদ্ধো যুয়ুৎসুশ্চ মহাবথঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)  
 যে চান্মে পার্থিবা রাজন্ । পাণ্ডবস্তানুযায়িনঃ ।  
 কুলবীৰ্য্যানুরূপাণি চক্রুঃ কৰ্ম্মাণ্যনেকশঃ ॥৬॥

তথেতি । সার্বভূতবৎসলান্ সৈন্তানিতি শেষঃ । পর্যাবায়ন্ নিবাবয়িতুমশকুবন্ ॥১॥

তত ইতি । যত্নৈর্ভবন্তিযুগ্মাভিঃ, কুন্তযোনির্দ্রোণোৎপন্নো দ্রোণঃ ॥২॥

তজ্জৈতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সহানুগঃ অনুচবসহিতঃ । সৌভদ্রোহভিমম্ব্যঃ । যমৌ নকুল-  
 সহদেবৌ, মৎস্তো বিবীটঃ । যুয়ুৎসুর্নাম ধার্ম্মবাহৌ যুধিষ্ঠিবাহ্মনাং পাণ্ডবপক্ষমাগতঃ ॥৩—৫॥

য ইতি । কৰ্ম্মাণি শক্রসংহাবাদীনি ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । দ্রোণ সেইভাবে অশ্ব, সাবধি, বথ ও হস্তি-  
 সমূহেব সহিত সৈন্তগণকে সংহাব কবিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবেবা ব্যথিত  
 হইলেন বটে ; কিন্তু তাঁহাকে নিবারণ কবিতে পারিলেন না ॥১॥

তখন বাজা যুধিষ্ঠিব অৰ্জ্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—“তোমরা সৰ্ব্বপ্রকারে  
 যত্নবান হইয়া দ্রোণকে নিবারণ কর” ॥২॥

তখন অৰ্জ্জুন ও অনুচবগণেব সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন ।  
 তাহার পরে কেকয়গণ, ভীমসেন, অভিমন্যু, ঘটোৎকচ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব,  
 বিবীট, দ্রুপদের অপব পুত্রগণ, আনন্দিত দ্রৌপদীব পুত্রগণ, ধৃষ্টকেতু, সাত্যকি,  
 ক্রুদ্ধ চেকিতান এবং মহাবথ যুয়ুৎসু—এই সকল মহারথেবা উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩—৫॥

বাজা । অন্য যে সকল বাজা পাণ্ডবগণের অনুগামী ছিলেন, তাঁহারাও বংশ  
 এবং বলেব অনুকপ অনেক কার্য্য কবিলেন ॥৬॥

(৩)...পর্য্যগৃহ্নাততঃ সৰ্বে—পি প্রত্যগৃহ্নাততঃ সৰ্বে সমায়াতঃ মহারথাঃ—ব,.. প্রত্য-  
 গৃহ্নাততঃ সমাগচ্ছন্ মহারথাঃ—নি । (৪)...যমৌ মাংসঃ—নি । (৫) .. ধৃষ্টকেতুঃ  
 সসাত্যকিঃ—বা ব রা নি ।

সংভিত্তমানাং তাং দৃষ্ট্বা। পাণ্ডবৈর্বাহিনীং বণে ।  
 ব্যাবৃত্য চক্ষুষী কোপান্ভারদ্বাজোহন্ববৈষ্কত ॥৭॥  
 স তীব্রং কোপমাস্থায় রথে সমরদুর্মদঃ ।  
 ব্যধমৎ পাণ্ডবানীকমভ্রাণীব সদাগতিঃ ॥৮॥  
 বথানশ্বান্ নবান্ নাগানভিধাবন্মিতস্ততঃ ।  
 চচাবোন্মত্তবদ্রোণো বৃদ্ধোহপি তরুণো যথা ॥৯॥  
 তস্মা শোণিতদিদ্ধাঙ্গাঃ শোণাস্তে বাতবংহসঃ ।  
 আজানেয়া হয়া বাজন্নবিভ্রাস্তাঃ শ্রিয়ং দধুঃ ॥১০॥  
 তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমাপতন্তুং যতব্রতম্ ।  
 দৃষ্ট্বা সংপ্রাভবন্ যোধাঃ পাণ্ডবস্ম ততস্ততঃ ॥১১॥

‘সমিতি । সংভিত্তমানাং শব্দবৈবিধ্যার্থাণাম্ । বাহিনীং কোববসেনাম্ ॥৭॥

স ইতি । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, অভ্রাণি মেঘান্, সদাগতির্বাযুঃ ॥৮॥

বথানিতি । নরান্ পদাতীন্, নাগান্ গজান্ ॥৯॥

তস্মেতি । হে বাজন্ । শোণিতদিদ্ধাঙ্গা ঋষিরাক্তগাত্ৰাঃ, শোণা বক্তবর্ণাঃ, বাতবংহসো বায়বেগাঃ, আজানেয়াঃ সমন্ববংশজাতাঃ, তস্মা তে হয়াঃ, অবিভ্রাস্তা অবিবতগামিনঃ সন্তঃ, শ্রিয়ং বণাশ্চকান্তিমিব, দধুর্ধাবয়ামাস্তুঃ । “আজানেয়াঃ কুলীনাঃ স্ত্র্যাঃ” ইত্যমবঃ ॥১০॥

তমিতি । যতব্রতং সংযমশালিনম্ । সংপ্রাভবন্ পলায়ন্ত ॥১১॥

তখন পাণ্ডবেবা যুদ্ধে কোববসেনাকে বিদীর্ণ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে নয়নযুগল ফিরাইয়া একবার সকল দিক্ পর্য্যবেক্ষণ করিলেন ॥৭॥

ক্রমে বথাবোহী সমবদুর্দর্শ দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া—বায়ু যেমন মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ কবিত্তে লাগিলেন ॥৮॥

তৎকালে দ্রোণ বৃদ্ধ হইয়াও যুবা পুরুষের আয় চাৰিদিকেব বথ, অশ্ব, পদাতি ও হস্তিগণেব প্রতি ধাবিত হইতে থাকিয়া উন্মত্তেব আয় বিচরণ কবিত্তে থাকিলেন ॥৯॥

বাজা ! বক্তাক্রুদ্ধেহ, বক্তবর্ণ, বায়ুৰ আয় বেগবান্ এবং উত্তমশ্ববংশজাত তাঁহাব সেই অশ্বগণ অনববত গমন কবতঃ শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

সংযমনিবত, অথচ ক্রুদ্ধ দ্রোণকে যমেব আয় আসিতে দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাবা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিল ॥১১॥

(৭) সংরক্ষ্যমাণাং তাং দৃষ্ট্বা...পি বা ব বা । (৮)...সমবদুর্দর্শঃ...মহাভ্রাণীব মাক্ততঃ—নি । (১০) ..শিবং যযুঃ—পি, ...ঋষং যযুঃ—বা, ..অশ্বং যযুঃ—নি ।

তেযাং প্রজ্জবতাং ভীমং পুনরাবর্ততামপি । . . .  
 পশ্যতাং তিষ্ঠতামাসীচ্ছবঃ পরমদারুণঃ ॥১২॥  
 শূরাণাং হর্ষজননো ভীরাণাং ভয়বর্দ্ধনঃ ।  
 ত্ৰাবাপৃথিব্যোর্বিবরং পূবয়ামাস সর্বতঃ ॥১৩॥ . .  
 ততঃ পুনরপি দ্রোণো নাম বিশ্রাবয়ন্ যুধি ।  
 অকরোদ্দ্রৌড়মাত্মানং কিরন্ শরশতেঃ পরান্ ॥১৪॥  
 স তথা তেঘনীকেষু পাণ্ডুপুত্রস্ত মারিষ ! . . .  
 কালবদ্যচরদুদ্ভ্রোণো যুবেব স্তবিরো বলী ॥১৫॥  
 উৎকৃত্য চ শিরাংস্থ্যগ্রো বাহুনপি স্তম্ভুষণান্ ।  
 কৃত্বা শূন্তান্ রথোপস্থানুদক্রোশমহারবান্ ॥১৬॥  
 তস্ত হর্ষপ্রণাদেন বাণবর্ষণে চ প্রভো । . . .  
 প্রাকম্পন্ত রণে যোধা গাবঃ শীতর্দ্দিতা ইব ॥ ১৭ ॥ . . . . .

তেষামিতি । প্রজ্জবতাং পলায়মানানাম্, ভীমং যথা শ্রুত্থা আবর্ত্ততামাগচ্ছতাম্ ॥১২॥  
 শূরাণামিতি । ত্ৰাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্যয়োর্বিবরমন্তরালম্, শব্দ ইত্যত্বেতি ॥১৩॥  
 তত ইতি । নাম স্বকীয়ম্ । দ্রৌড়ং ভয়ঙ্করম্, আত্মানং নিজমূর্ত্তিম্ ॥১৪॥  
 স ইতি । হে মারিষ । আর্ধ্য ! “আর্ধ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । কালবৎ যম ইব ॥১৫॥  
 উদিতি । উৎকৃত্য ছিবা, উগ্রো বৌদ্ধমূর্ত্তিদ্রোণঃ । উদক্রোশং উচ্চৈরকরোং ॥১৬॥  
 তস্তেতি । হর্ষপ্রণাদেন আনন্দসিংহনাদেন । যোধাঃ পাণ্ডবযোদ্ধাবঃ ॥১৭॥

এক এক বাব পলায়ন, আবার আবার ভয়ঙ্করভাবে আগমন এবং দর্শন ও অবস্থান করিবার সময়ে সেই পাণ্ডবযোদ্ধাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

বীরগণেব আনন্দজনক এবং ভীরাগণেব ভয়বর্দ্ধক সেই কোলাহল স্বর্গ ও মর্ত্যেব সমস্ত অন্তবাল স্থান পূরণ করিল ॥১৩॥

তাহার পর আবারও দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইতে থাকিয়া শত শত বাণে বিপক্ষদিগকে তাড়ন করতঃ বৌদ্ধমূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১৪॥

মাননীয় বাজা । বুদ্ধ হইয়াও যুবাব স্থায় বলবান্ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্যমধ্যে যমেব স্থায় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

উগ্রমূর্ত্তি দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যেব মস্তক ও বিভূষিত বাহুছেদনপূর্ব্বক রথেব উপবিভাগ শূন্য করিয়া মহাগর্জন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১২)---ভীমঃ পুনরাবর্ত্ততামপি—বা ব বা নি । (১৭)---বাণবেগেন বারিতাঃ—পি...  
 বাণবেগেন বা বিভো ।—বা ব ।



দ্রোণস্ত রথঘোষেন মৌর্বানিপ্লেষণেন চ ।  
 ধনুঃশব্দেন চাকাশে শব্দঃ সমভবন্নহান্ ॥১৮॥  
 অথাস্ত্র ধনুষো বাণা নিশ্চবন্তঃ সহস্রশঃ ।  
 ব্যাপ্য সর্বা দিশঃ পেতুর্নাগাশ্বরথপতিষু ॥১৯॥  
 তং কান্মূকমহাবেগমস্তজ্জ্বলিতপাবকম্ ।  
 দ্রোণমাসাদয়াঞ্চক্রেঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২০॥  
 স নাগবথপত্যখান্ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ।  
 অচিরাদকরোদ্দ্রোণো মহীং শোণিতকর্দমাম্ ॥২১॥  
 তদ্বতা পবমাস্ত্রাণি শরান্ সততমস্ততা ।  
 দ্রোণেন বিহিতং দিক্ষু শরজালমদৃশ্যত ॥২২॥

দ্রোণস্তেতি । মৌর্বানিপ্লেষণেন জ্যাঘর্ষণশব্দেন ॥১৮॥

অথেতি । নিশ্চবন্তো নির্গচ্ছন্তঃ । নাগাশ্ববথপতিষু হস্ত্যশ্ববথপদাতিষু ॥১৯॥

তমিতি । কান্মূকস্ত মহান্ বেগ এব বেগো যন্ত তম্ । এতেন বায়ুবেগো ধ্বজতে ।  
 অস্ত্রজ্জ্বলিতপাবকং তৎস্বরূপম্ ॥২০॥

স ইতি । শৌণিঠৈ রষ্টৈঃ কর্দমো যন্তাস্তাম্ ॥২১॥

তদ্বতেতি । তদ্বতা বিস্তাবেণাবিছুর্কতা । অস্ততা নিক্ষিপতা ॥২২॥

মহারাজ ! দ্রোণের আনন্দসিংহনাদে ও বাণবর্ষণে শীতার্ঘ গোসমূহের জ্বায়  
 বিপক্ষযোদ্ধারা কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

দ্রোণের বথের শব্দে, গুণঘর্ষণেব ধ্বনিতে এবং ধনুঃশব্দে আকাশে বিশাল  
 শব্দ হইতে থাকিল ॥১৮॥

ক্রমে দ্রোণের ধনু হইতে সহস্র সহস্র বাণ নির্গত হইয়া সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

পরে পাঞ্চালবীবেরা পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া কান্মূকমহাবেগকপ-  
 মহাবেগ-সম্পন্ন এবং অস্ত্রের গুণে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিস্বকপ দ্রোণের নিকটে উপস্থিত  
 হইলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতিসমূহকে যমালয়ে প্রেরণ  
 করিতে লাগিলেন এবং অচিবকালমধ্যে সমরভূমিটাকে রক্তকর্দমময় করিয়া  
 ফেলিলেন ॥২১॥

পদাতিশ্রুন্দনাশ্বেষু বাবণেষ্বপি সৰ্বশঃ ।

তস্ম বিদ্যুদিবাজ্ৰেষু চবন্ কেতুরদৃশ্যত ॥২৩॥

স কেকয়ানাং প্রবরাংশ্চ পঞ্চ পাঞ্চালরাজঞ্চ শবৈঃ প্রমথ্য ।

যুধিষ্ঠিরানীকমদীনসন্তো দ্রোণোহভ্যযাৎ কান্মূকবাণপাণিঃ ॥২৪॥

তং ভীমসেনশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ শিনেশ্চ নপ্তা দ্রুপদাত্মজশ্চ ।

শৈব্যাত্মজঃ কাশিপতিঃ শিবিশ্চ হৃষ্টা নদন্তোহভ্যকিরন্ শরৌষৈঃ ॥২৫॥

তেষামথো দ্রোণধনুৰ্বিমুক্তাঃ পতত্রিণঃ কাঞ্চনচিত্রপুঙ্খাঃ ।

ভিন্ধা শরীবানি গজাশ্বযুনাং জগ্মুমহীং শোণিতদিদ্ধবাজ্রাঃ ॥২৬॥

সা যোধসংঘেষ্চ রথেষ্চ ভূমিঃ শরৈর্বিভিন্নৈর্গজবাজ্রিভিশ্চ ।

প্রচ্ছাद्यমানা পতিতৈর্বভূব সমাবৃতা দ্রৌবিব কালমেঘৈঃ ॥২৭॥

পদাতিতি । শ্রুন্দনো বধঃ । বারণেষু হস্তিষু । অভ্রেষু মেঘেষু, কেতুর্ধ্বজঃ ॥২৩॥

স ইতি । প্রমথ্য নিপীড়্য । অদীনসন্তঃ অক্ষীণাধ্যবসায়ঃ ॥২৪॥

তমিতি । শিনেৰ্গপ্তা গোত্রঃ সাত্যকিঃ, দ্রুপদাত্মজো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥২৫॥

তেষামিতি । পতত্রিণোঃ বাণাঃ, কাঞ্চনেন স্বর্ণখচিত্রেন চিত্রাঃ পুঙ্খা মূলদেশা ঘেষাং  
তে । শোণিতৈ রুধিরৈর্দিষ্টানি লিপ্তানি গাজ্রানি ঘেষাং তে ॥২৬॥

ক্রমে দেখা গেল—মধ্যে মধ্যে উত্তমাজ্ঞ আবিষ্কার এবং সর্বদা বাণক্ষেপ  
করিতে থাকিয়া দ্রোণ যেন সকল দিকে বাণেব জাল নিৰ্ম্মাণ করিলেন ॥২২॥

আবাব মেঘেব উপবে যেমন বিদ্যুৎ দেখা যায়, সেইকপ দ্রোণেব ধ্বজটাকে  
বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির মধ্যে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

পরে প্রবলাধ্যবসায়শালী ও ধনুর্বাণধারী দ্রোণ কেকয়দেশীয় পাঁচ জন  
প্রধান বীরকে এবং দ্রুপদরাজাকে বাণদ্বারা নিপীড়িত করিয়া যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের  
দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

তখন ভীমসেন, অর্জুন, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শৈব্যানন্দন, কাশিবাজ ও শিবি—  
ইহারা আনন্দিতচিত্তে সিংহনাদ করিতে থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা দ্রোণেব উপরে  
প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তদনন্তব দ্রোণকান্মূকনিষ্কিপ্ত স্বর্ণবিচিত্রপুঙ্খ বাণ সকল যাইয়া তাঁহাদেব  
এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের দেহ ভেদ করিয়া বজ্রাক্ত হইয়া ভূমিবে ভিতবে  
প্রবেশ করিতে থাকিল ॥২৬॥

(২৩) পদাতিষু বথেষু বারণেষু চ সৰ্বশঃ—নি । (২৫)....দৃষ্টা নদন্তো 'ব্যকিরন্  
শরৌষৈঃ—বা ব বা নি । (২৬) তেষামথ দ্রোণ—বা ব, তে দ্রোণবাণাসনবিপ্রমুক্তাঃ—নি,  
.. শোণিতদিদ্ধবাজ্রাঃ—বা ব বা নি ।

শৈনেয়ভীমার্জুনবাহিনীশং সৌভদ্রপাঞ্চালসকাশিরাজম্ ।

অন্যাস্চ বীরান্ সমরে মমর্দ দ্রোণঃ স্ত্রতানাং তব ভূতিকাশঃ ॥২৮॥

এতানি চান্ধানি চ কৌরবেন্দ্র ! কৰ্ম্মাণি কৃত্বা সমরে মহাত্মা ।

প্রতাপ্য লোকানিব কালসূর্য্যো দ্রোণো গন্তঃ স্বর্গমিতো হি রাজন্ ! ॥২৯॥

এবং রুক্মরথঃ শূরো হুত্বা শতসহস্রশঃ ।

পাণ্ডবানাং রণে যোধান্ পার্শ্বতেন নিপাতিতঃ ॥৩০॥

অক্ৰৌহিণীমভ্যধিকাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।

নিহত্য পশ্চাদ্ধৃতিমানগচ্ছৎ পরমাং গতিম্ ॥৩১॥

পাণ্ডবৈঃ সহপাঞ্চালৈরশিবৈঃ ত্রুরকৰ্ম্মভিঃ ।

হতো রুক্মরথো রাজন্ ! কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ॥৩২॥

গেতি । বিভিন্নৈর্বিদারিতৈঃ । ভৌবাকাশম্, কালমেঘৈঃ প্রলয়কালীনজলদৈঃ ॥২৭॥

শৈনেয়েতি । হে রাজন্ ! তব স্ত্রতানাং ভূতিকাশো বাজ্যরূপৈশ্বর্য্যকামী দ্রোণঃ, সমবে, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ভীমার্জুনৌ চ বাহিনীশাঃ সেনাপতযো যন্ত তৎ, সৌভদ্রপাঞ্চালৌ অভিমন্যু-  
রূপদৌ সকাশিরাজৌ কাশিবাজসহিতৌ যত্র ততাদৃশঞ্চ সৈন্যম্, অত্ৰান্ বীবাংস্চ মমর্দ ॥২৮॥

এতানীতি । লোকানিব পাণ্ডবপক্ষীয়বীবান্, কালসূর্য্যঃ সন্ধ্যাকালীনববিঃ ॥২৯॥

এবমিতি । রুক্মরথঃ স্বর্গমবধঃ । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৩০॥

অক্ৰৌহিণীমিতি । অভ্যধিকাং কিমদতিবিক্রাম্য । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী দ্রোণঃ ॥৩১॥

পাণ্ডবৈরিতি । অশিবৈঃ কোববাণামমঙ্গলকরৈঃ । রুক্মরথো দ্রোণঃ ॥৩২॥

প্রলয়কালের মেঘ যেমন আকাশ আবৃত কবে, সেইরূপ বাণবিদারিত সৈন্যসমূহ, রথ, হস্তী ও অশ্ব সকল পতিত হইয়া সমবভূমি আবৃত করিল ॥২৭॥

রাজা ! আপনার পুত্রগণের ঐশ্বর্য্যাভিলাষী দ্রোণ যুদ্ধে ভীম, অর্জুন, সাত্যকি, অভিমন্যু ও কাশিবাজ-বন্ধিত সৈন্যদিগকে এবং অন্যান্য বীবগণকে মর্দন করিলেন ॥২৮॥

কৌরবেন্দ্র রাজা ! সন্ধ্যাকালের সূর্য্য যেমন জগৎ সমুপ্ত কবিয়া অস্তাচলে গমন কবেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে এই সকল কার্য্য ও অন্যান্য অনেক কার্য্য করিয়া ইহলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥২৯॥

স্বর্গমবধারোহী ও মহাবীর দ্রোণ এইভাবে যুদ্ধে পাণ্ডবগণের শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে সংহাব করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

ধৈর্য্যশালী দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে কিঞ্চিদধিক এক অক্ৰৌহিণী অপলায়ী বীব নিহত করিয়া পরে পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥৩১॥

ততো নিনাদো ভূতানামাকাশে সমজায়ত ।  
 সৈন্তানাক্ষ ততো রাজন্নাচার্যো নিহতে যুধি ॥৩৩॥  
 জ্ঞাং ধ্বজং খং দিশো বাপি প্রদিশশ্চানুনাদয়ন্ ।  
 অহো যিগিতি ভূতানাং শব্দঃ সমভবদ্ভূশম্ ॥৩৪॥  
 দেবতাঃ পিতরশ্চৈব পূর্বে যে চাস্ত্র বান্ধবাঃ ।  
 দদৃশুর্নিহতং তত্র ভাবদ্বাজং মহাবথম্ ॥৩৫॥  
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ।  
 সিংহনাদেন মহতা সমকম্পত মেদিনী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবধশ্রবণে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

তত ইতি । নিনাদঃ কোলাহলঃ, ভূতানাং দেবাদিপ্রাণিনাম্ ॥৩৩॥  
 জ্ঞামিতি । জ্ঞাং স্বর্গম্, খমাকাশম্, প্রদিশো বিদিশঃ । যিগিতি গুরুবৃদ্ধব্রাহ্মণবধাৎ ॥৩৪॥  
 দেবতা ইতি । পূর্বে পূর্বপুরুষা ভবদ্বাজাদয়ঃ । ভাবদ্বাজং দ্রোণম্ ॥৩৫॥  
 পাণ্ডবা ইতি । মেদিনী সমবসম্নিহিতভূমিঃ ॥৩৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রাজা । কৌরবগণের অমঙ্গলকারী ও নিষ্ঠুরকন্যা পাণ্ডবেরা পাঞ্চালগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া স্বর্গরথ দ্রোণকে বধ করিয়া-  
 ছেন ॥৩২॥

রাজা । যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে পব, আকাশে দেবতাপ্রভৃতির এবং  
 ভূতলে সৈন্তগণের বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

স্বর্গ, মর্ত্য, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত কবিয়া ‘অহো যিক্’ ইত্যাকার  
 শব্দ গুরুতরভাবে হইতে থাকিল ॥৩৪॥

দেবগণ, পিতৃগণ এবং ষাঁহারা দ্রোণের পূর্বপুরুষ ও বন্ধু ছিলেন, তাঁহারা—  
 যুদ্ধনিহত মহারথ দ্রোণকে দেখিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা জয়লাভ কবিয়া সিংহনাদ কবিত্তে থাকিলেন এবং সেই  
 বিশাল সিংহনাদে সমরভূমি ও তাহার সন্নিহিত ভূমি সকল কম্পিত হইতে  
 থাকিল ॥৩৬॥

## সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং কুর্বাণং রণে দ্রোণং জঘ্নুঃ পাণ্ডবহৃৎপুত্রাঃ ।

তথা নিপুণমস্ত্রেষু সর্বশস্ত্রভূতামপি ॥১॥

রথভঙ্গে বভূবাস্থ ধনুর্বাণীয়া তাস্মতঃ ।

প্রমত্তো বাভবদ্দ্রোণস্ততো মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥২॥

কথং নু পার্শ্বতস্তাত ! শত্রুভির্হুপ্রধর্ষণম্ ।

কিরন্তমিষুসংঘাতান্ রক্তপুঙ্খাননেকশঃ ॥৩॥

ক্ষিপ্রহস্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠং কুতিনং চিত্রযোধিনম্ ।

দূরেষুপাতিনং দান্তমস্ত্রযুদ্ধেষু পারগম্ ॥৪॥

পাঞ্চালপুত্রো ন্যবধীদিব্যাস্ত্রধরমচ্যুতম্ ।

কুর্বাণং দারুণং কৰ্ম্ম রণে যত্তং মহাবথম্ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

---

কিমিতি । তথা অতিশয়েন । সর্বশস্ত্রভূতামপি মধ্যে ॥১॥

রথেন্তি । অনীয়াত ভগ্নম্, অস্ততো বাণান্ ক্ষিপতঃ । প্রমত্তঃ অসাবধানঃ ॥২॥

কথমিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । ইষুসংঘাতান্ বাণসমূহান্, রক্তপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিতমূল-  
দেশান্ । দূবে ইষুন্ বাণান্ পাতয়তীতি তম্, দান্তং সংঘতেন্দ্রিয়ম্ । পাঞ্চালস্ত্র ধ্রুপদস্ত  
পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । অচ্যুতং বীবরতাদলষ্টম্ । দারুণং কৰ্ম্ম কুর্বাণমিত্যহমানাহুতম্, যত্তং  
যত্নবন্তম্ ॥৩—৫॥

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সজ্জয় ! পাণ্ডবগণ ও অজ্ঞয়গণ কি কার্য্য কবিবাব সময়ে  
দ্রোণকে বধ কবিল ? তিনি ত সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যেই অস্ত্রে স্ননিপুণ  
ছিলেন ॥১॥

দ্রোণের কি রথখানা ভাঙ্গিয়া গিয়াছিল ? না—বাণক্ষেপ কবিবার সময়ে  
ধনুখানা ভগ্ন হইয়াছিল ? অথবা তিনি অসাবধান ছিলেন বলিয়া মৃত্যুমুখে  
পতিত হইয়াছেন ? ॥২॥

বৎস সজ্জয় ! শত্রুগণের হৃদ্বর্ষ, স্বর্ণপুঙ্খ অনেক বাণক্ষেপী, ক্ষিপ্রহস্ত, যুদ্ধ-  
নিপুণ, বিচিত্রযোধী, দূরে বাণক্ষেপকাবী, জিতেন্দ্রিয়, অস্ত্রযুদ্ধে পাবদর্শী,

---

(২) বথঃ পর্যাপতদ্যস্ত... যথা মৃত্যুমুপেযিবান্—নি ।

ব্যক্তং হি দৈবং বলবৎ পৌরুষাদিতি মে মতিঃ ।  
 যদ্রোণো নিহতঃ শূরঃ পার্ধতেন দুরাশ্বনা ॥৬॥  
 অস্ত্রং চতুর্বিধং বীরে যস্মিন্নাসীৎ প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 তমিষজ্জধরাচার্য্যং দ্রোণং শংসসি মে হতম্ ॥৭॥  
 শ্রুত্বা হতং রুক্মরথং বৈয়াম্পল্যপবিবারিতম্ ।  
 জাতরূপশিরস্ত্রাণং নাট্য শোকমপানুদে ॥৮॥  
 ন নুনং পরদুঃখেণ ত্রিয়তে কোহপি সঞ্জয় ।।  
 যত্র দ্রোণমহং শ্রুত্বা হতং জীবামি মন্দধীঃ ।  
 দৈবমেব পরং মন্তে নশ্বনর্থং হি পৌরুষম্ ॥৯॥  
 অশ্মসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।  
 যচ্ছত্ৰা নিহতং দ্রোণং শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১০॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং লোকেষু স্পষ্টম্ । পার্ধতেন ধৃষ্টদ্যুয়ৈন ॥৬॥

অস্ত্রমিতি । চতুর্বিধম্—ভেদকং ছেদকং মর্দকং কর্ককঞ্চৈতি । তত্র ভেদকং বাণাদি,  
 ছেদকং ধজাদি, মর্দকং গদাদি, কর্ককঞ্চ পাশাদি । শংসসি ব্রবীষীতি বিস্ময়ে কারুঃ ॥৭॥

শ্রুত্বৈতি । রুক্মরথং স্বর্ণধচিতবধম্, বৈবাম্পল্যেণ ব্যাভ্রচর্মণা পবিবারিতম্ আবৃতবধম্ ।  
 জাতরূপশিরস্ত্রাণং স্বর্ণমযোক্ষীষম্ । অপানুদে যত্নেনাপি দুবীকর্তুর্মহীমি ॥৮॥

নেতি । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ । অনর্থঃ সর্বানর্থমূলম্ । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥৯॥

দিব্যাস্ত্রবিং, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট, যুদ্ধে দাক্ষকর্ষকাবী, যত্নবান্ ও মহারথ  
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পৃথতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়া নিহত করিল ? ॥৩—৫॥

আমাব ধাবণা এই যে, দৈব নিশ্চয়ই পুরুষকাব অপেক্ষা প্রবল । যে হেতু,  
 ছবাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন মহাবীর দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ॥৬॥

সঞ্জয় । যে মহাবীরে চতুর্বিধ অস্ত্রই প্রতিষ্ঠিত ছিল, তুমি সেই বাণাস্ত্রধারী  
 দ্রোণাচার্য্যকে আমাব নিকট নিহত বলিলে । ॥৭॥

হায় । যিনি স্বর্ণময় ও ব্যাভ্রচর্মপবিবেষ্টিত বথে আরোহণ করিতেন এবং  
 সুবর্ণধচিত উক্ষীৰ ধাবণ করিতেন, আজ সেই দ্রোণকে নিহত শুনিয়া কোন  
 প্রকাবেই শোকাপনোদন করিতে পারিতেছি না ॥৮॥

সঞ্জয় । নিশ্চয়ই কোন মানুষও পবেব হুঃখে মবে না । যে হেতু মন্দবুদ্ধি  
 আমি দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও জীবিত বহিয়াছি । আমি দৈবকেই প্রধান বলিয়া  
 মনে কবি, আব পুরুষকাবে অনর্থের কাবণ বলিয়া ধারণা করি ॥৯॥

(৬)---পার্দতেন মহাশ্বনা—বা ব রা নি । (৮)---নাট্য শোকমপানুদে—বা ব । (৯)  
 অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

ব্রাহ্মে দৈবে তথেষ্মস্ত্রে যমুপাসন্ গুণার্থিনঃ ।  
 ব্রাহ্মণা রাজপুত্রাশ্চ স কথং যতু্যনা হতঃ ॥১১॥  
 শোষণং সাগরস্তোর মেরোরিব বিসর্পণম্ ।  
 পতনং ভাস্কবস্তেব ন যুযে দ্রোণপাতনম্ ॥১২॥  
 দুষ্টানাং প্রতিষেদ্ধাসীদ্ধান্নিকাগাঞ্চ রক্ষিতা ।  
 যোহহাসীৎ কৃপণস্ত্যার্থে প্রাণানপি পরন্তপঃ ॥১৩॥  
 মন্দানাং মম পুত্রাণাং জয়াশা যন্ত বিক্রমে ।  
 বৃহস্পত্যশনস্তল্যো বুদ্ধ্যা স নিহতঃ কথম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তে চ শোণা বৃহন্তোহশ্বাশ্চহ্মা জালৈহিরণ্ময়ৈঃ ।  
 রথে বাতজবা যুক্তাঃ সর্ববশজ্ঞাতিগা রণে ॥১৫॥

অশ্বেতি । অশ্বসারময়ং পাষাণসারবটিতম্ ॥১০॥

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে বেদাধ্যয়নে, দৈবে দেবাবাদনে, তত্ত্বদজ্ঞে বা ॥১১॥

শোষণমিতি । বিসর্পণং বিচলনম্ । ন যুযে ন সবে ॥১২॥

দুষ্টানামিতি । প্রতিষেদ্ধা দুষ্টকর্ষণো নিবারণিতা । কৃপণস্ত স্কুদ্রস্ত দুর্ধ্যোধনস্ত । মন্দানাং মূর্খাণাম্ । উশনা শুক্রঃ ॥১৩—১৪॥

ত ইতি । শোণা রক্তবর্ণাঃ । হ্মা আবৃতান্যঃ, হিবর্ণময়ৈঃ স্ববর্ণময়ৈঃ । বাতজবা

আমাব হৃদয়টা নিশ্চয়ই পাষাণসাবনির্মিতের স্থায় সুদৃঢ় । যে হেতু দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও শতধা বিদৌর্ণ হইতেছে না ॥১০॥

হায় ! শিক্ষার্থী ব্রাহ্মণেরা ও রাজপুত্রেরা যথাক্রমে বেদাধ্যয়ন ও দেবাবাদনা এবং ধনুর্বেদশিক্ষার জন্ত যাহাব সেবা কবিতেন, মৃত্যু সেই দ্রোণকে হরণ করিল ॥১১॥

সমুদ্রের শোষণ, স্রমেবপর্ব্বতেব বিচলন এবং সূর্য্যের পতনের স্থায় আমি যে দ্রোণের নিপাতন সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১২॥

যে শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ দুর্জ্জনেব শাসক ও সজ্জনের রক্ষক ছিলেন এবং স্কুদ্র দুর্ধ্যোধনের জন্ত প্রাণপর্য্যন্ত পবিত্যাগ কবিতেন উদ্বৃত্ত ছিলেন ; বিশেষতঃ যাহাব বিক্রমেব উপবে আমাব মূর্খ পুত্রগণের জয়াশা ছিল, বুদ্ধিতে বৃহস্পতি ও শুক্রেব তুল্য সেই দ্রোণ নিহত হইলেন । ॥১৩—১৪॥

রক্তবর্ণ, বিশাল ও দৃঢ়শবীব, স্বর্ণময় জালে আবৃত, বায়ুব তুল্য বেগশালী, যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রেব আঘাতসহিষ্ণু, বলবান, হেয়ারবকারী, শিক্ষিত, দ্রোণবথে

বলিনো হ্রেষিণো দান্তাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।  
 দৃঢ়াঃ সংগ্রামমধ্যে কচ্চিদাসন্নবিহ্বলাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম)  
 করিণাং বৃহতাং যুদ্ধে শঙ্কান্দুভিনিস্বনৈঃ ।  
 জ্যাক্ষেপশরবর্ষাণাং শস্ত্রাণাঞ্চ সহিষ্ণবঃ ॥১৭॥  
 আশংসন্তঃ পবান্ জেতুং জিত্বাসা জিতব্যথাঃ ।  
 হয়াঃ পরাজিতাঃ শীঘ্রা ভারদ্বাজরথোদ্বহাঃ ॥১৮॥  
 তে স্ম রুহ্মরথে যুক্তা নরবীরসমাস্থিতাঃ ।  
 কথং নাভ্যতরংস্তাত ! পাণ্ডবানামনৌকিনীম্ ॥১৯॥  
 জাতরূপপরিষ্কারমাস্থায় রথমুক্তমম্ ।  
 ভাবদ্বাজঃ কিমকরোদ্যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২০॥  
 বিত্যাং যন্তোপজীবন্তি সর্বলোকধনুর্ধরাঃ ।  
 স সত্যসঙ্কো বলবান্ দ্রোণঃ কিমকরোদ্যুধি ॥২১॥

বায়ুতুল্যবেগাঃ, সর্বশস্ত্রাতিগাঃ সর্বশস্ত্রাঘাতসহিষ্ণব ইত্যর্থঃ । হ্রেষিণো হ্রেষাববকাবিগঃ, দান্তাঃ শিক্খিতাঃ, সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ, সাধুবাহিনঃ স্বর্গবথবহনকাবিগঃ । বিহ্বলা আকুলাঃ ॥১৫—১৬॥

করিণামিতি । করিণাং সমূহা ইতি শেষঃ । সহিষ্ণব আসন্ কচ্চিদিত্যুভবন্তি ॥১৭॥  
 আশংসন্ত ইতি । পরাজিতা আসন্ কচ্চিদিত্যুভবন্তে, শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥১৮॥  
 ত ইতি । তে হয়াঃ । নরবীরেণ দ্রোণেন সমাস্থিতা বথাবোহণেনৈবাক্রুতাঃ ॥১৯॥  
 জাতেতি । জাতরূপপরিষ্কাবং স্বর্ণভূষণম্, আস্থায় আকুহ ॥২০॥

সংযুক্ত ও সম্যগ্‌বহনকাবী সেই সিদ্ধুদেশীয় অশ্বগুলি যুদ্ধমধ্যে আকুল হইয়া পড়ে নাই ত ? ॥১৫—১৬॥

যুদ্ধমধ্যে শঙ্ক ও ছন্দুভির শব্দ শুনিয়া বৃহিতধ্বনিকারী হস্তিগণ বিপক্ষের ধনুর্গণাফালনসহকায়ে বাণবর্ষণ ও অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্র সহ কবিতে পারিতেছিল ত ? ॥১৭॥

বিপক্ষবিজয়াভিলাষী, শ্বাস ও ব্যথাবিহীন এবং দ্রুতগামী দ্রোণেব রথবাহী অশ্বগণ পরাজিত হইয়াছিল কি ? ॥১৮॥

বৎস সঞ্জয় ! দ্রোণের স্বর্ণময় রথে সংযুক্ত এবং দ্রোণাধিষ্ঠিত সেই অশ্বগণ পাণ্ডবসৈন্য উত্তীর্ণ হয় নাই কেন ? ॥১৯॥

যথার্থপরাক্রমশালী দ্রোণ স্বর্ণথচিত উত্তম রথে আবোহণ কবিয়া যুদ্ধে কি কবিয়াছিলেন ? ॥২০॥

(১৬) বলিনো হ্রেষিণো দান্তাঃ—পি । (১৮)....হয়াঃ প্রব্রজিতাঃ শীঘ্রম্—পি ।

দ্রোণ (২১)৮



দিবি শক্রমিব শ্রেষ্ঠং মহামাত্রং ধনুর্ভূতাম্ ।  
 কে নু তং বৌদ্ধকর্মাণং যুদ্ধে প্রত্যুদ্যমু বথাঃ ॥২২॥  
 ননু রুদ্রবথং দৃষ্ট্বা প্রভ্রবন্তি স্ম পাণ্ডবাঃ ।  
 দিব্যমস্ত্রং বিকূর্বাণং বণে তস্মিন্ মহাবলম্ ॥২৩॥  
 উতাহো সর্ববৈশৈশ্চেন ধর্মবাজঃ সহানুজঃ ।  
 পাঞ্চালপ্রগ্রহো দ্রোণং সর্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥  
 নুনমাবারয়ৎ পার্থো রথিনোহন্যানজিহ্মগৈঃ ।  
 ততো দ্রোণং সমহরৎ পার্শ্বতঃ পাপকর্মকৃৎ ॥২৫॥  
 নহহং পরিপশ্যামি বধে কঞ্চন শুশ্রিণঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুন্নাদৃতে রোদ্ভাৎ পাল্যমানাৎ কিরীটিনা ॥২৬॥

বিদ্যামিতি । বিদ্যাং ধনুর্বেদস্ত, উপজীবন্তি শিক্ষয়াশ্রয়ন্তি ॥২১॥

দিবীতি । মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানো ভাদ্রাবোহকসমুদ্রয়োঃ” ইতি হৈমঃ ॥২২॥

নষিতি । ননু প্রপ্তে । রুদ্রবথং দ্রোণম্, প্রভ্রবন্তি পলায়ন্তে । বিকূর্বাণমাবিকূর্বাণম্ ॥২৩॥

উতেতি । পাঞ্চালং ধৃষ্টদ্যুম্নং প্রগৃহ্নাতি অগ্রগামিভ্যেন স্বীকরোভীতি সঃ ॥২৪॥

নুনমিতি । পার্থোহর্জুনঃ । অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ । সমহরৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৫॥

নহীতি । শুশ্রিণশ্চৈবিনো দ্রোণস্ত । ঋতে বিনা ॥২৬॥

মর্ত্যলোকেব সমস্ত ধনুর্ধ্ব যাহার নিকট হইতে অধীত বিদ্যা আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিতেছেন, সেই বলবান্ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ? ॥২১॥

স্বর্গে ইন্দ্রের ত্রায় মর্ত্যে ধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠ এবং বৌদ্ধকর্মা দ্রোণেব প্রতি যুদ্ধে কোন্ কোন্ বথী গমন করিয়াছিলেন ? ॥২২॥

সেই যুদ্ধে স্বর্ণময়বথারোহী, দিব্যাস্ত্রক্ষেপকাবী ও মহাবল দ্রোণকে দেখিয়া পাণ্ডবেরা পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৩॥

না—যুধিষ্ঠির সমস্ত সৈন্য ও অনুজগণেব সহিত মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টিত করিয়াছিল ? ॥২৪॥

নিশ্চয়ই অর্জুন বাণদ্বারা অগ্নি রথিগণকে বাবণ করিতেছিল ; তখন পাপ-কর্মকাবী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিয়াছে ॥২৫॥

অর্জুনকর্তৃক রক্ষ্যমাণ দাক্ষণ ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অগ্নি কাহাকেও আমি তেজস্বী দ্রোণের বধে সমর্থ বলিয়া দেখিতেছি না ॥২৬॥

তৈরুতঃ সৰ্বতঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাঞ্চালাপসদৈস্ততঃ ।  
 কেকয়ৈশ্চেদিকারুৰ্ধৈৰ্গং শ্চৈর্যশ্চ ভূমিপৈঃ ॥২৭॥  
 ব্যাকুলীকৃতমাচার্য্যং পিপীলৈরুবগং যথা ।  
 কৰ্ম্মণ্যন্তকরে সত্তং জঘানেতি মতির্মম ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যোহধীত্য চতুরো বেদান্ সান্ধানাখ্যানপঞ্চমান্ ।  
 ব্রাহ্মণানাং প্রতিষ্ঠাসীৎ শ্রোতসামিব সাগবঃ ॥২৯॥  
 ক্ষাত্ৰঞ্চ ব্রহ্ম চৈবেহ যোহভ্যতিষ্ঠৎ পরন্তপঃ ।  
 স কথং ব্রাহ্মণো বৃদ্ধঃ শস্ত্রেণ বধমাপ্তবান্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 অমৰ্ষণো মৰ্ষিতবান্ ক্লিষ্টমানং সদা ময়া ।  
 অনৰ্হমাণঃ কোন্তেয়ান্ কৰ্ম্মণস্তস্মৈ তৎফলম্ ॥৩১॥

তৈরিতি । অপসদো নিকৃষ্টঃ । পিপীলৈঃ পিপীলিকাভিঃ । সত্তং ব্যাপ্ততম্ ॥২৭—২৮॥  
 য ইতি । সান্ধান্ শিক্ষাকল্পাদিবডঙ্গসহিতান্, আখ্যানমিতিহাসঃ পঞ্চমং যেষাং তান্ ।  
 প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্ । ক্ষাত্ৰমব্রাহ্মণা ক্ত্রিয়ধৰ্ম্মম্, ব্রহ্ম বেদঞ্চ, অভ্যতিষ্ঠৎ আশ্রয়ঃ ॥২৯—৩০॥  
 অমৰ্ষণ ইতি । অমৰ্ষণঃ অনহিকুঃ, অনৰ্হমাণঃ ক্লেশহনাযোগ্যোহপি, ময়া সদা ক্লিষ্টমানঃ  
 যোগ্যসেবনাতাবাৎ ক্লেশং প্রাপ্যমাণো দ্রোণঃ, কোন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, মৰ্ষিতবান্ যুদ্ধে যৎ  
 সোতবান্ উপেক্ষিতবানিত্যর্থঃ, তস্মৈ উপেক্ষাকৰ্ম্মণঃ, তদ্বৎফলং ফলমভূৎ ॥৩১॥

সেই ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, চেদিগণ, কাকযগণ, মৎস্তগণ এবং  
 অত্যাশ্রয় বাজগণে পবিবেষ্টিত ধৃষ্টদ্যুম্ন—পিপীলিকাদংশনে সমাকুল সপ্ৰেব ছায় সেই  
 ক্ষুদ্রগণেব আক্রমণে সমাকুল ও দুঃখব কার্য্যে ব্যাপ্ত আচার্য্যকে বধ কবিয়াছে,  
 ইহাই আমার ধাবণা ॥২৭—২৮॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহেব আশ্রয়, সেইরূপ যিনি শিক্ষা ও কল্পপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র  
 এবং ইতিহাসের সহিত চাবিটি বেদ অধ্যয়ন কবিয়া ব্রাহ্মণগণেব আশ্রয়স্থান  
 ছিলেন; আবাব যে শত্রুসন্তাপকারী, ক্ত্রিয়েব ধৰ্ম্ম ও ব্রাহ্মণেব ধৰ্ম্ম উভয়েই  
 অনুষ্ঠান করিভেন; সেই বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ দ্রোণ অত্যাঘাতে নিধন প্রাপ্ত হইলেন  
 কেন? ॥২৯ ৩০॥

ক্লেশভোগেব অযোগ্য হইয়াও আমার ব্যবহাবে ক্লেশভোগী এবং অসহিষ্ণু-  
 স্তাব দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে যে উপেক্ষা কবিভেন, সেই কার্য্যেই সেই বন  
 হইয়াছে ॥৩১॥

(২৭)...সৰ্বতঃ শূদ্রৈঃ...পি, ..সৰ্বতঃ শূদ্রঃ—বা ব । (৩১)...কোন্তেয়ান্—২, অমৰ্ষিতঃ  
 মৰ্ষিতবান্ ক্লিষ্টমানান্ সদা ময়া । অনৰ্হমাণান্ কোন্তেয়ান্—নি ।

যশ্চ কৰ্ম্মানুজীবন্তি লোকে সৰ্ব্বধনুৰ্ভূতঃ ।  
 স সত্যসন্ধঃ স্কৃতী শ্রীকামৈনিহতঃ কথম্ ॥৩২॥  
 দিবি শত্রু ইব শ্রেষ্ঠো মহাসত্ত্বো মহাবলঃ ।  
 স কথং নিহতঃ পার্থেঃ ক্ষুদ্রমৎসৈৰ্ঘথা তিমিঃ ॥৩৩॥  
 ক্ষিপ্ৰহস্তশ্চ বলবান্ দৃঢ়ধ্বারিমর্দনঃ ।  
 ন যশ্চ বিষয়াকাজ্ঞী বিষয়ং প্রাপ্য জীবতি ॥৩৪॥  
 যং হৌ ন জহতঃ শব্দো জীবমানং কদাচন ।  
 ব্রাহ্মশ্চ বেদকামানাং জ্যাস্থোষশ্চ ধনুস্বতাম্ ॥৩৫॥  
 অদীনং পুরুষব্যাত্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।  
 নাহং যুযো হতং দ্রোণং সিংহদ্বিরদবিক্রমম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)  
 কথং সঞ্জয় ! দুর্ধৰ্মনাপ্রমথশোবলম্ ।  
 পশুতাং পুরুষেন্দ্রাণাং সমরে পার্শ্বতোহবধীং ॥৩৭॥

যশ্চেতি । কৰ্ম্ম ধনুৰ্বেদশিক্ষাদানম্ । শ্রীকামে রাজ্যলোভিভিঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩২॥

দিবীতি । মহাসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ । পার্থেঃ পাণ্ডবৈঃ । তিমির্মহান্ জনজন্তকঃ ॥৩৩॥

ক্ষিপ্ৰেতি । বিষয়াকাজ্ঞী জয়াভিনাবী, বিষয়ম্ অজ্ঞপাতপথম্ । জহতস্ত্যজতঃ । জীব-  
 মানং জীবন্তম্ । ব্রাহ্মো বেদাধ্যাপনশব্দঃ, জ্যাস্থোবো যুদ্ধে ধনুগুণশব্দঃ । অদীনম্ অকাতবম্,  
 হ্রীমন্তম্ অকার্য্যকবণে লজ্জাবন্তম্ । যুযো নহে, তং দ্রোণম্ ॥৩৪—৩৬॥

কথমিতি । অনাপ্রমথো অগ্ৰৈবনভিভবনীয়ে যশোবলে যশ্চ তম্ । পার্শ্বতো হৃষ্টহাসঃ ॥৩৭॥

জগতে সমস্ত ধনুর্ধর যাঁহার শিক্ষাদান অবলম্বন করিয়া থাকেন, সেই সত্য-  
 প্রতিজ্ঞ ও স্কৃতি দ্রোণকে রাজ্যলোভীরা নিহত করিল । ॥৩২॥

স্বর্গে ইন্দ্রেব ত্রায় মর্ত্যে যিনি শ্রেষ্ঠ, মহাধ্যবসায় ও মহাবল ছিলেন, ক্ষুদ্র  
 মৎস্বেবা যেমন তিমিকে (বৃহৎ জনজন্তকে) নিহত করে, সেইকপ ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা  
 সেই দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ! ॥৩৩॥

যিনি লঘুহস্ত, বলবান্, দৃঢ়ধ্বা ও শত্রুবিজয়ী ছিলেন এবং জয়াভিনাবী  
 যোদ্ধারা যাঁহাব অজ্ঞপাতের পথে যাইয়া জীবিত থাকিত না : আব বেদবিদ্যাধীদেব  
 নিকটে বেদাধ্যাপনের শব্দ এবং ধনুর্ধরবগণের নিকটে ধনুৰ গুণের শব্দ—এই দুই শব্দ  
 জীবিত অবস্থায় যাঁহাকে কখনও ত্যাগ করে নাই, অকাতব, পুরুষশ্রেষ্ঠ, লজ্জাশীল,  
 অপরাজিত এবং সিংহ ও হস্তীৰ তুল্য বিক্রমশালী সেই দ্রোণ যে নিহত হইয়াছেন,  
 ইহা আমি সহ্য করিতেই পাবিতেছি না ॥৩৪—৩৬॥

(৩৩)...মহাসত্ত্বো মহাবলঃ—পি । (৩৬)...তমিহাসববাচাৰ্য্যং দ্রোণং জহুঃ কথং রথাঃ—  
 ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ নি ।

কে পুৰস্তাদযুধ্যন্ত রক্ষন্তো দ্রোণমন্তিকাং ।  
 কে নু পশ্চাদবৰ্ত্তন্ত গচ্ছন্তো দুৰ্গমাং গতিম্ ॥৩৮॥  
 কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্ৰং সব্যং কে চ মহাত্মনঃ ।  
 পুৰস্তাং কে চ বীরস্য যুধ্যমানস্য সংযুগে ॥৩৯॥  
 কে চ তত্র তনুস্ত্যক্ত্ৱা প্রতীপং যত্ন্যমাত্রজন্ ।  
 দ্রোণস্য সমরে বীরাঃ কেহকুৰ্ব্বন্ত পরাং ধৃতিম্ ॥৪০॥  
 কচ্চিন্নৈনং ভয়ান্মন্দাঃ ক্ষত্রিয়া ব্যজহন্ রণে ।  
 রক্ষিতারন্ততঃ শূন্যে কচ্চিন্নৈকো হতঃ পরৈঃ ॥৪১॥  
 এতদার্য্যেণ কৰ্ত্তব্যং কৃচ্ছাস্বাপংসু সঞ্জয় । ।'  
 পরাক্রমেদ্যথাশক্ত্যা তচ্চ তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৭২॥

ক ইতি । অন্তিকাং সান্নিধ্যাদিত্যর্থঃ । দুৰ্গমাং গতিমাঘাতাদিনা হুববস্থাম্ ॥৩৮॥

ক ইতি । সব্যং বামম্ । বীরস্য দ্রোণস্য ॥৩৯॥

ক ইতি । প্রতীপং বিপক্ষপ্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ । ধৃতিং ধৈৰ্য্যম্ ॥৪০॥

কচ্চিদিতি । ব্যজহন্ অত্যজন্ । শূন্যে বক্ষকবহিতে সমবাদনে ॥৪১॥

সঞ্জয় ! কর্ণপ্রভৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠগণেব সমক্ষে দুৰ্দ্ধৰ্ষ এবং অলঙ্ঘ্য বশোবল-  
 শালী দ্রোণকে ধুষ্টদ্রোণ কি কবিয়া যুদ্ধে বধ কবিল ? ॥৩৭॥

(সে যাহা হউক, সঞ্জয় !) সন্নিকানবশতঃ দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাকিয়া  
 কাঁহাবা তাঁহাব সম্মুখের দিকে যুদ্ধ কবিয়াছিলেন ? কাঁহাবাই বা হুববস্থা ভোগ  
 কবিতে থাকিয়াও তাঁহাব পিছনেব দিকে ছিলেন ? ॥৩৮॥

মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ যুদ্ধ কবিতে থাকিলে, কাঁহাবা তাঁহাব দক্ষিণ চক্ৰ,  
 কাঁহাবা বা বাম চক্ৰ বক্ষা কবিতেছিলেন ; কাঁহাবাই বা তাঁহাব অগ্রে অগ্রে  
 চলিয়াছিলেন ? ॥৩৯॥

কাঁহাবাই বা তখন দেহেব মমতা ত্যাগ কবিয়া বিপক্ষেব প্রতিকূলে যাইয়া  
 যত্ন বরণ কবিয়াছেন ? কোন্ বীবেবাই বা যুদ্ধে দ্রোণেব বিশেষ ধৈৰ্য্য  
 সম্পাদন কবিতেছিলেন ? ॥৪০॥

দ্রোণেব বক্ষক মূৰ্খ ক্ষত্রিয়েবা উহাকে যুদ্ধে পবিত্যাগ করিয়া যায় নাই ত ?  
 এবং তাহাব পব বক্ষকশূন্য সমবে একাকী অবস্থায় বিপক্ষেব দ্রোণকে নিহত  
 কবে নাই ত ? ॥৪১॥

(৪০)....কেহকুৰ্ব্বন্ত পরাং গতিম্—পি বা । (৪১) ইতঃ পদম্ 'ন স পূৰ্ণমহাভাৰত-  
 শৌৰ্য্যং প্রদশ্যেৎ । পরাদপ্যাপদং প্রাপ্য স কং নিহতঃ পরৈঃ ।' ইত্যেতঃ শেষঃ  
 বা বদান্তি ।

মুহুর্তে মে মনস্তাত ! কথা তাবন্নিবর্ততাম্ ।

ভূয়স্ত লব্ধসংজ্ঞাত্বাং পরিপ্রক্ষ্যামি সঞ্জয় ! ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পৃষ্ঠ্য সূতপুত্রং হৃচ্ছোকেনাদিতো ভৃশম্ ।

জয়ে নিরাশঃ পুত্রোণাং ধৃতরাষ্ট্রোহপতং ক্ষিতৌ ॥১॥

তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং সিষিচুঃ পবিচারিকাঃ ।

জলেনাত্যর্থশীতেন বীজন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥

এতদ্বিতি । আর্ষণ্যে সজ্জনে কুচ্ছাস্ব কষ্টকবীষু । তস্মিন্ দ্রোণে ॥৪২॥

মুহুর্ত ইতি । কথা ইষমালোচনা, নিবর্ততাং বিবমত্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

এবমিতি । সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্, হৃদো মনসঃ শোকেন শোকাগতমূর্ছয়া ॥১॥

সঞ্জয় ! সজ্জনের ইহা কর্তব্য যে, তিনি কষ্টজনক বিপদের সময়ে শক্তি  
অনুসারে পরাক্রম প্রকাশ কবিবেন । তাহা কিন্তু দ্রোণে ছিল ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয় ! আমাব মূর্ছা আসিতেছে ; সুতবাং আমাদের এ আলোচনা  
এখন বিরত হউক । আমি চৈতন্য লাভ করিয়া পুনরায় তোমাকে জিজ্ঞাসা  
করিব” ॥৪৩॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়ের নিকটে এইরূপ জিজ্ঞাসা কবিয়া  
পুত্রগণের জয়লাভে নিবাশ এবং মনের শোকে মূর্ছায় গুরুতর আক্রান্ত হইয়া  
ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

(৪৩) ...কথা তাবন্নিবর্ততাম্—বা নি,...কথা তাবন্নিবর্ততাম্—ব,...পরিপৃচ্ছামি সঞ্জয় ।  
—বা ব বা নি । \* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—ব, ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’—বা বা নি । (১) এতৎ  
পৃষ্ঠ্য...বা । (২) ...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—বা, ...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—ব নি ।

পতিতধৈনমালোক্য সমন্তান্তরতঙ্গিয়ঃ ।  
 পরিবত্রম্‌হারাজম্পৃশংশৈচব পাণিভিঃ ॥৩॥  
 উথাপ্য চৈনং শনকৈ রাজানং পৃথিবীতলাৎ ।  
 আসনং প্রাপযামাস্বর্বাঙ্গকণ্ঠ্যো বরান্‌নাঃ ॥৪॥  
 আসনং প্রাপ্য বাজা তু মুচ্ছয়া ভিপরিপ্লুতঃ ।  
 নিশ্চেষ্টোহতিষ্ঠত তদা বীজ্যমানঃ সমন্ততঃ ॥৫॥  
 স লব্ধ্বা শনকৈঃ সংজ্ঞাং বেপমানো মহীপতিঃ ।  
 পুনর্গাবল্লনিং সূতং পর্য্যপৃচ্ছদ্যথাতথম্ ॥৬॥  
 ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।  
 যঃ স উগ্ধনিবাদিত্যো জ্যোতিষা প্রণুদংস্তমঃ ।  
 অজাতশত্রুমায়াস্তং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭॥  
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং তথা ক্রুদ্ধং তবশ্বিনম্ ।  
 প্রসন্নবদনং দৃষ্ট্বা প্রতিদ্বিরদগামিনম্ ॥৮॥

তমিতি । অত্যর্থশীতেন অত্যন্তশীতলেন, বীজন্ত্যো ব্যজনেন বায়ুং সঞ্চালয়ন্ত্যঃ ॥২॥  
 পতিতমিতি । ভরতঙ্গিয়ো ভবতবংশীয়ানাং নার্য্যঃ । পরিবত্রঃ পরিবেষ্টিতবত্যঃ ॥৩॥  
 উথাপ্যেতি । শনকৈর্মন্দং মন্দম্ । প্রাপযামাস্বর্নিহ্যঃ ॥৪॥  
 আসনমিতি । অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ । নিশ্চেষ্টো নিষ্ক্রিয়ঃ ॥৫॥  
 স ইতি । বেপমানঃ কম্পমানঃ । গাবল্লনিং গবল্লনপুত্রং সঞ্জয়ম্ ॥৬॥

তিনি অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলে, পরিচাবিকাবা ব্যজনদ্বাৰা বায়ু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত শীতল ও পবিত্রগন্ধযুক্ত জলদ্বাৰা তাঁহাকে সিক্ত কবিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ধৃতবাস্ত্বকে পতিত দেখিয়া ভবতবংশীয় নারীবা আসিয়া সকল দিকে বেষ্টিত কবিলেন এবং হস্তদ্বাৰা তাঁহাকে স্পর্শ কবিতে লাগিলেন ॥৩॥

এবং তাঁহারা বাস্পকদ্ধ কণ্ঠে বাজাকে ধীরে ধীরে ভূতল হইতে উঠাইয়া নিয়া আসনেব উপবে বাথিলেন ॥৪॥

কিন্তু মুচ্ছাপন্ন বাজা আসনে যাইয়াও নিশ্চেষ্ট অবস্থাতেই বহিলেন ; তখন সকল দিক্ হইতে তাঁহাব অঙ্গে বায়ু সঞ্চালন কবা হইতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে বাজা ধীরে ধীরে চৈতন্য লাভ কবিয়া কাঁপিতে থাকিয়া পুনরায় সঞ্জয়েব নিকটে যথাযথ বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা কবিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩) পতিতধৈনমাজ্জায় . পি, সমস্তা ভরতঙ্গিয়ঃ—নি। (৪)....অঙ্গকণ্ঠ্যো বরাননাঃ—বা নি।

বাসিতাসঙ্গমে যদ্বদজব্যং প্রতিবৃথপৈঃ ।

নিজঘান বণে বীরান্ বীরঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম)

যো হেকো হি মহাবাহুর্নির্দহেদ্বোরচক্ষুষা ।

বৃংস্নং তুর্ঘ্যোধনবলং ধৃতিমান্ সত্যসঙ্গরঃ ॥১০॥

চক্ষুর্হণং জয়ে সন্তমিষানধরমচ্যুতম্ ।

দান্তং বহ্নমতং লোকে কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥১১॥ (যুগাকম)

কে তুপ্রাধ্বং রাজানমিষানধরমচ্যুতম্ ।

সমাসেহুর্নরব্যাত্রং কোন্তেয়ং তত্র মামকাঃ ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরবিষয়ং গৃহ্ণতি বড়ভিঃ । য ইতি । যঃ স প্রসিদ্ধঃ অজাতশত্রুঃ, উত্তম উদয়মান আদিত্য ইব, স্তোতিবা আয়ত্তেভনা, তমোহঙ্ককারম্, প্রগুদন্ অপসারয়ন্ বর্ত্ততে ; বশ্চ বীরঃ পুরুষসত্তমোহজাতশত্রুঃ, বণে বীরান্ নিজঘান ; বাসিতায়া ঋতুমত্যা হস্তিভ্যাঃ সদমে সদম-কালে, প্রতিবৃথপৈঃ প্রতিপক্ষগজৈঃ, অজব্যং জেতুশক্যম্, প্রতিদ্বন্দগামিনং প্রতিবৃ-হস্তিনং প্রতি গচ্ছন্তম্, তরদিনং বেগবন্তম্, ক্রুরম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, দারাস্তমাগচ্ছন্তম্, প্রসন্নবদনং তম্ অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরং দৃষ্ট্বা, অস্বপক্ষীয়ঃ কো বীরঃ, দ্রোণাং দ্রোণসকাশাং অবারয়ন্ । যদং তথেষতি পুনরুক্তিরাবস্থায় লোচ্যে ॥৭—৯॥

উক্তমেদার্থং কিঞ্চিৎ বিশেষবোক্তয়ে পুনরাহ ভিভিঃ । য ইতি । নির্দহেৎ নির্দহুং শব্দদ্বয়ং । ধৃতিমান্ ধৈর্যশালী, সত্যসঙ্গবো ঋত্বার্থপ্রতিজ্ঞঃ । চক্ষুর্ভ্যামেব হস্তীতি চক্ষুর্হী তন্, জয়ে সত্তং ব্যাপ্তম্, ইদানধরং ধনুর্ধবম্, অচ্যুতং ধর্ম্মাদভ্রষ্টম্, দান্তম্ ইন্দ্রিয়নমনকাবিণম্, লোকে বহ্নমতং ধার্ম্মিকতয়া সম্মানিতম্, তমজাতশত্রুম্, কে শূরা অবারয়ন্ ॥১০—১১॥

ক ইতি । সমাসেহুঃ প্রতিজ্ঞাঃ । কোন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, মামকা বীরাঃ ॥১২॥

ধৃতবাহু বলিঙ্গেন—“সঙ্গর ! সেই বিনি, উদয়মান সূর্য্যের জায় আপন ভেঙে অঙ্ককার দূর করিয়া থাকেন এবং যে পুরুষশ্রেষ্ঠ বীর যুদ্ধে বিপক্ষ বীরগণকে পূর্ব্বে নিহত করিয়াছিলেন ; হস্তিনীসঙ্গের সময়ে প্রতিপক্ষহস্তিগণের অজয়ে, বিপক্ষ হস্তীর দিকে গমনকারী, বেগবান, ক্রুর ও মদস্রাবী মহাহস্তীর জায় সেই যুধিষ্ঠিরকে প্রসন্নবদনে আসিতে দেখিয়া আমার পক্ষের কোন্ বীর তাঁহাকে দ্রোণেব নিকট হইতে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৭—৯॥

ধৈর্য্যশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যে মহাবাহু কেবল ভয়ঙ্কর দৃষ্টিদ্বারাই তুর্ঘ্যোধনের সমস্ত সৈন্য দগ্ধ কবিত্তে পারেন ; দৃষ্টিদ্বারা বিনাশকারী, জয়ে ব্যাপ্ত, ধনুর্ধব, ধর্ম্মপথ হইতে অভ্রষ্ট, জিতেন্দ্রিয় এবং লোকসমাজে সম্মানিত সেই যুধিষ্ঠিরকে কাঁহারো বারণ করিয়াছিলেন ? ॥১০—১১॥

(১০) যো হেকো কি মহাবীৰ্য্যঃ—বা রা নি ।

তবসৈবাভিপদ্যার্থ যো বৈ দ্রোণমুপাদ্রবৎ ।  
 তং ভীমসেনমায়াস্তং কে শূরাঃ পর্যাবাবয়ন্ ॥১৩॥  
 যদায়াজ্জলদপ্রথ্যা রথঃ পরমবীৰ্য্যবান্ ।  
 পৰ্জ্জন্ত ইব বীভৎসুস্তমূলামশনীমিব ॥১৪॥  
 বিস্ফজন্ শবজালানি বর্ষাণি মঘবানিব ।  
 অবস্ফুৰ্জন্ দিশঃ সর্বাস্তলনেমিস্বনে চ ॥১৫॥  
 চাপবিদ্যুৎপ্রভো ঘোবো বথগুণ্যবলাহকঃ ।  
 সনেমিঘোষস্তনিতঃ শবশব্দাতিবন্ধুরঃ ॥১৬॥  
 রোষানিলসমুদ্রুতো মনোহতিপ্রায়শীত্ৰগঃ ।  
 মৰ্ম্মাতিগো বাণধবস্তমূলঃ শোণিতোদকঃ ॥১৭॥  
 সংপ্লাবয়ন্ দিশঃ সর্বা মানবৈরাস্তরন্ মহীম্ ।  
 ভীমনিষ্পনিতো রৌদ্রো দুৰ্য্যোধনপুরোগমান্ ॥১৮॥  
 যুদ্ধেহত্যধিকদ্বিজয়ো গার্ক পত্নৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 গাণ্ডীবং ধারয়ন্ ধীমান্ কৌদৃশং বো মনস্তদা ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভীমবিষয়ং পৃচ্ছত্যেকেন তবসেতি । তবসা বেগেনৈব, অভিপদ্য উপস্থায় । উপাদ্রবং  
 অভ্যধাবৎ ॥১৩॥

অৰ্জুনবিষয়ং প্রথমং পৃচ্ছতি ষড়্ভিঃ কুলকেন । ষদেতি । জলদপ্রথ্যাঃ সজলমেঘতুল্য-  
 শ্রামবর্ণঃ, রথো রথাবোহী, পবমবীৰ্য্যবান্, বিজয়ঃ সর্বত্র বিজয়ী, ধীমান্ বুদ্ধিমাংশ্চ, বীভৎসু-  
 বর্জুনঃ, গাণ্ডীবং ধাবয়ন্, বাণধবশ্চ সন্, পৰ্জ্জন্তো মেঘঃ বর্ষাণীব, মঘবান্ ইন্দ্রঃ তুম্ভাম্  
 অশনীং বজ্রমিব চ, শবজালানি বিস্ফজন্ নিষ্ফিপন্, তলং হস্তাবাপঃ নেময়শ্চক্রপ্রাস্তাশ্চ তালাং

দুর্দ্ধর্ষ, ধনুর্দ্ধর্ষ, বীবব্রত হইতে অভ্রষ্ট এবং নবশ্রেষ্ঠ বাজা যুদ্ধিষ্ঠিবের প্রতিপক্ষে  
 তখন আমাব পক্ষের কোন্ কোন্ বীৰ গিয়াছিলেন ? ॥১২॥

যিনি বেগে উপস্থিত হইয়াই জোণেব প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেই ভীমসেন  
 আসিতে লাগিলে, কোন্ বীরেবা তাঁহাকে বাবণ কবিয়াছিলেন ? ॥১৩॥

সঞ্জয় । জলপূর্ণ মেঘেব ত্রায় শ্রামবর্ণ, রথাবোহী, অত্যন্ত বলবান্, সর্বত্র  
 বিজয়ী, বুদ্ধিমান্ এবং যুদ্ধকালে ভীষণগুণ্ডি ও ভীষণপ্রকৃতি অৰ্জুন গাণ্ডীবধনু ও  
 বাণ ধাবণ কবিয়া—মেঘ যেমন জলবর্ষণ কবে এবং ইন্দ্র যেমন তুমুল বজ্রপাত

(১৩) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'যঃ' করোতি মহৎ কৰ্ম্ম শক্রগাং বৈ মহাবলঃ । মহাকাশো  
 ন্যহাংসাহো নাগায়ুতসমো বলে ।' ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব রা নি । (১৪)....অশনীং  
 স্বজন্—নি । (১৭) বোষনির্মিতজীমূতঃ পি, বোষনির্মিতজীমূতঃ—বা । (১৮)....  
 ভীমনিষ্টনিতঃ—পি ।



ইবুসংবাধমাকাসং কুর্দন্ কপিবরধ্বজঃ ।

যদায়াং কথমাসীত্তু তদা পার্থং সমীক্ষতাম্ ॥২০॥

কচ্চিদৃগাণ্ডীবশব্দেন ন প্রাণশ্চ্যুত তদ্বলম্ ।

যুদ্ধং স্তম্ভৈরবং কুর্দমর্জুনো ভ্রশমদ্রয়াং ॥২১॥

যনেন শব্দেন চ, নরী দিশঃ, অবচ্ছূৰ্জন্ নিনাদিত্বং; চাপং গাণ্ডীবং ধ্বজঃ স্বর্ণখচিত্রাং বিদ্বাং-  
প্রভং বস্ত্র সঃ; ঘোরো ভীষণবৃষ্টিঃ; নেদিবোষো রথচক্রপ্রাস্তশব্দ এব স্তনিতং গর্জনং তেন  
সহেতি সঃ; শতশর্কৈর্দ্বৈপশকটপৈঃ অতিবহুরো নিহান্তভীষণঃ; কোব এবানিলো বায়ুস্তেন  
সদৃশ্ভূতঃ সঙ্কান্তিতঃ; রথশুল্কো বর্ষনৈমিত্র এব বলাহকঃ সহচরনাধারণমেঘো বস্ত্র সঃ; বননো-  
হতিপ্রাচ্যো বৃষ্টিরিব শব্দঃ; মর্দ্যতিগঃ শরৈর্দ্বৈপশকদর্দণামতিক্রমকারী বিশারদীত্যর্থঃ; শোণি-  
তানি বিপক্ষকদ্বিরাণ্যেব উদকানি বস্ত্র সঃ, নরী দিশঃ, সংগ্রাবয়ন্ তেনৈব শোণিতোলকেন  
সংনিধনং; বানবৈনিহতমানবশরীরৈঃ, মহীং সমরভূমিদৃ, আশ্রয়ন্ আশ্রয়ন্, ভীমং ভয়ঙ্করং  
নিহনিতং সিংহনাদ এব গর্জনং বস্ত্র সঃ, ঘোরো বৃহদাঘে উগ্রশচ সন্; বদা, আচাং আগচ্ছৎ;  
শিলাশিঠৈঃ পাবাণবর্ষণেন হুধারীভূতৈঃ, গর্জ পটৈঃ শরৈঃ, বুদ্ধে, ছুর্যোধনপুরুষগনান্ কৌরব-  
বীরান্, অভ্যবিক্ষত; তদা বো বুদ্ধাঃ মনঃ কীদৃশমানীং ॥১৪—১৮॥

অধাষ্টভিরর্জুনবিবরদেব পৃচ্ছতি । ইতি । বদা কপিবরধ্বজোহর্জুনঃ, আকাশদৃ,  
ইবুসংবাধং বাণব্যাগুং কুর্দন্ আচাং; তদা পার্থং তদর্জুনদৃ, সমীক্ষতাং সমীক্ষতমাণানাং  
পততাং বুদ্ধাঃ, কথং কীদৃশমানীম্নন ইতি শেবঃ ॥২০॥

করেন, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া যখন আসিতেছিলেন এবং হস্তাবাণ  
ও রথচক্রের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া শিলাশাণিত বাণসমূহ-  
দ্বারা ছুর্যোধনপ্রভৃতি কুরুবীরগণকে যখন তাড়ন করিতেছিলেন; তখন  
তোমানদের মন কিরূপ হইয়াছিল? (কেন না, তখন তিনি একটা ভীষণ মেঘ-  
স্বরূপই হইয়াছিলেন:) কারণ, গাণ্ডীবধ্বজ তখন বিদ্বাভেব প্রভা ধারণ  
করিয়াছিল; সাধারণ মেঘের ছায় রথী নৈতেরা তাঁহার সঙ্গে চলিয়াছিল;  
গর্জনের ছায় রথচক্রনির্ঘোষ হইতেছিল; বৃষ্টিশব্দের ছায় বাণশব্দে তিনি  
অতিভীষণ হইয়াছিলেন; ক্রোধবায়ু তাঁহাকে ঢালাইতেছিল, তাহাতে তিনি  
মনোবৃষ্টির ছায় ভ্রত চলিতেছিলেন, বিপক্ষের মর্দ্যবিদারণ করিতেছিলেন;  
বস্ত্ররূপ জলদারা সকল দিক্ ভাসাইতেছিলেন এবং নিহত নান্নবের শরীরদ্বাৰা  
সমরভূমিকে আবৃত করিতেছিলেন; আর ভয়ঙ্কর গর্জনের ছায় তাঁহার সিংহনাদ  
হইতেছিল ॥১৪—১৮॥

অর্জুন যখন আকাশটাকে বাণব্যাগু করিতে করিতে আসিতেছিলেন, তখন  
তাঁহাকে দেখিয়া তোমানদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥২০॥

(২০)....তদ্বদানীনন্তদা পার্থমবেক্ষ্য হ—পি । (২১)....ন প্রাণশ্চ্যুত বৈ বলম্ । বদা  
স্তম্ভৈরবং কুর্দন্—বা ব ।

কচ্চিমাণানুদং প্রাণানিষুভিবো ধনঞ্জয়ঃ ।

বাতো বেগাদিবাৰিধ্যন্ মেঘান্ শবগগৈর্নৃপান্ ॥২২॥

কো হি গাণ্ডীবধন্যানং রণে সোঢ়ুং নরোহঁতি ।

যমুপশ্রুত্য সেনাগ্রে জনঃ সর্বো বিদীৰ্য্যতে ॥২৩॥

যৎ সেনাঃ সমকম্পন্ত যদ্বীরানম্পৃশন্তয়ম্ ।

কো তত্র নাজহুর্দ্রোণং কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥২৪॥

কে বা তত্র তনুস্ত্যক্তুঃ প্রতীপং মৃত্যুমাত্রজন্ ।

অমানুষাণাং জেতারং যুদ্ধেষাপি ধনঞ্জয়ম্ ॥২৫॥

কচ্চিদিতি । যদা অর্জুনঃ স্বভৈরবং যুদ্ধং কুর্বন্, ভূশং ক্রতম্, অশ্বয়াং পশ্চাদগচ্ছৎ, তদা তৎ কৌরবং বলম্, গাণ্ডীবশাস্ত্রেন, ন প্রাণশ্রুত ন অদৃশ্যমভবৎ কচ্চিৎ ॥২১॥

কচ্চিদিতি । বাতো বায়ুঃ, বেগান্মেঘানিব, ধনঞ্জয়ঃ শবগগৈর্নৃপান্ আবিধ্যন্ সম্ভাড়য়ন্, ইষুভিঃ শরৈঃ, বো যুদ্ধাক্ষমপি প্রাধান্, নাপাহুদং নাপাসারয়ৎ কচ্চিৎ ॥২২॥

ক ইতি । সেনাগ্রে তিষ্ঠন্নिति শেষঃ । বিদীৰ্য্যতে বিভজ্যতে পলায়ত ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

যদিতি । যৎ যদা । অজহুঃ অত্যজন্ । প্রাদ্রবন্ দ্রোণং ত্যক্তা পলায়ন্ত ॥২৪॥

ক ইতি । কে বা কোঁবববীরাঃ, তত্র তদানীম্, তনুস্ত্যক্তা দেহত্যাগোত্তমং কৃৎস্না, প্রতীপং প্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ, যুদ্ধেষু অমানুষাণাং দেবাদীনামপি জেতারং ধনঞ্জয়ং ধনঞ্জয়স্বরূপং মৃত্যুম্, আব্রজন্ প্রাপ্তবন্ ॥২৫॥

অর্জুন যখন অতিদাক্ষণ যুদ্ধ করিতে করিতে মহাবেগে পশ্চাদ্ধাবিত হইয়া-  
ছিলেন, তখন তাঁহার গাণ্ডীবের শব্দে সেই কোঁববসৈন্য অদৃশ্য হইয়া যায়  
নাই ত ? ॥২১॥

বায়ু যেমন বেগে মেঘগুলিকে তাড়াইয়া দেয়, সেইরূপ অর্জুন বাণসমূহদ্বারা  
রাজগণকে তাড়াইয়া দিতে থাকিয়া তোমাদের প্রাণও সরাইয়া দেন  
নাই ত ? ॥২২॥

কোন্ লোক যুদ্ধে অর্জুনকে সহ্য কবিতে পাবে ? যে অর্জুনেব আগমন  
শুনিয়া সৈন্তসম্মুখস্থ সকল লোকই পলায়ন কবিয়া থাকে ॥২৩॥

যখন সৈন্তেরা কম্পিত হইতেছিল এবং বীরগণেবও ভয় উপস্থিত হইয়াছিল,  
তখন কোন্ বীরেবা দ্রোণকে পরিত্যাগ কবেন নাই ? কোন্ ক্ষুদ্র সৈন্তেবাই বা  
পলায়ন কবিয়াছিল ? ॥২৪॥

তখন কোন্ বীরেবাই বা দেহত্যাগের উত্তম করিয়া প্রতিকূলে যাইতে  
থাকিয়া যুদ্ধে দেবপ্রভৃতিরও বিজেতা অর্জুনরূপ মৃত্যুব কবলে গিয়া-  
ছিলেন ? ॥২৫॥

ন চ বেগং সিতাশ্বস্ত্র সংসহিষ্ণুস্তি মামকাঃ ।  
 গাণ্ডীবস্ত্র চ নির্ঘোষং প্রাবৃড্জলদনিষ্মনম্ ॥২৬॥  
 বিশ্বক্সেনো যস্ত্র যস্ত্রা যস্ত্র যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অশক্যঃ সমরে জেতুং মন্যে দেবাস্থরৈরপি ॥২৭॥  
 হুতুমাবো যুবা শূরো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 মেধাবী নিপুণো ধীমান্ যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২৮॥  
 আরাবং বিপুলং কুর্বন্ ব্যথয়ন্ সর্বসৈনিকান্ ।  
 যদায়ামকুলো দ্রোণং কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 আশীবিষ ইব ত্রুদ্ধঃ সহদেবো যদাভ্যয়াৎ ।  
 শক্রগাং কদনং কুর্বন্ রণে জেতা হুতুর্জয়ঃ ॥৩০॥  
 আৰ্য্যব্রতমমোঘেষুং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।  
 সহদেবং তমারাস্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

নেতি । সিতাশ্বস্ত্র অর্জুনস্ত্র । প্রাবৃড্জলদনিষ্মনং বর্ষামেঘগর্জ্জনবদগণ্ডীবম্ ॥২৬॥

বিষগিতি । বিশ্বক্সেনঃ কৃষ্ণঃ, যস্ত্রা সারথিঃ । অশক্যঃ স রথ ইতি শেষঃ ॥২৭॥

দ্রোণাং যুগ্মকেন নকুলবিষয়ং পৃচ্ছতি হুতুমাব ইতি । দর্শনীয়ঃ হুন্দরঃ । নিপুণো যুদ্ধে । আরাবং সিংহনাদম্ । সর্বসৈনিকান্ কোববীষান্ । আযাদাগচ্ছৎ ॥২৮—২৯॥

পূর্ববদেব সহদেববিষয়ং জিজ্ঞাসতে আশীতি । আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পঃ । কদনং নিপীড়নম্ । আৰ্য্যব্রতং সজ্জনাচাবম্, অমোঘেষুমব্যর্থবাণম্, হ্রীমন্তং লজ্জাবন্তম্ ॥৩০—৩১॥

আমাব পক্ষের যোদ্ধারা অর্জুনেব বেগ এবং বর্ষাকালেব মেঘগর্জ্জনেব ত্রায় গণ্ডীব গাণ্ডীবধনুব নির্ঘোষ সহ্য করিতে পাবিবেন না ॥২৬॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অর্জুন যাহাব যোদ্ধা, সেই রথখানাকে যুদ্ধে জয় করিতে বোধ হয় দেবাস্থবেবাও পাবেন না ॥২৭॥

কোমল, যুবক, বীর, হুন্দর, মেধাবী, যুদ্ধনিপুণ, বুদ্ধিমান এবং যুদ্ধে যথার্থ-বিক্রমশালী নকুল, যখন বিশাল সিংহনাদ ও সমস্ত কোববসৈন্য পীড়ন কবিতে করিতে দ্রোণেব দিকে আসিতেছিলেন, তখন আমাব পক্ষেব কোন্ বীবেবা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥২৮—২৯॥

বিজয়ী ও অতিহুর্জয় সহদেব যখন তীক্ষ্ণবিষ সর্পেব ত্রায় ত্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শত্রুপক্ষকে পীড়ন কবিতে থাকিয়া আসিতেছিলেন, তখন সেই সজ্জনাচাব,

(২৬)...বিসহিষ্ণুস্তি মামকাঃ—বা নি, সিতাশ্বস্ত্র কমাঃ সোঢুং নবাধিপাঃ—ব । (২৯) .

কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ত—পি বা বা নি । (৩০) . কষ্টং করিষ্যন্ শক্রগাম্—পি,...কদনং করিষ্যন্ শক্রগাম্—বা বা নি ।

যন্ত সৌবীররাজস্য প্রমথ্য মহতীং চমুং ।  
 আদত্ত মহিষীং ভোজ্যং কাম্যং সৰ্ব্বাঙ্গশোভনাম্ ॥৩২॥  
 সত্যং ধৃতিশ্চ শৌর্য্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ কেবলম্ ।  
 সৰ্ব্বাণি যুযুধানেহগ্নিন্ নিত্যানি পুরুষধৰ্ত্তে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 বলিনং সত্যকৰ্ম্মাণমদীনমপরাজিতম্ ।  
 বাহুদেবসমং যুদ্ধে বাহুদেবাদনন্তরম্ ॥৩৪॥  
 ধনঞ্জয়োপদেশেন শ্রেষ্ঠমিষঙ্গকৰ্ম্মণি ।  
 পার্থেন সমমস্ত্রেষু কস্তং দ্রোণাদবাবয়ং ॥৩৫॥  
 বুধীনাং প্রবরং বীরং শূরং সৰ্ব্বধনুশ্ৰুতাম্ ।  
 বামেণ সমমস্ত্রেষু যশসা বিক্রমেণ চ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)  
 সত্যং ধৃতির্মতিঃ শৌর্য্যং ব্রাহ্মণাস্ত্রমনুত্তমম্ ।  
 সাত্বতে তানি সৰ্ব্বাণি ত্রৈলোক্যমিব কেশবে ॥৩৭॥

যাভ্যাং যুগ্মকেন সাত্যকিং বর্ণয়তি য ইতি । আদত্ত অগৃহ্মাং, মহিষীমাস্তনো মহিষী-  
 রূপাম্, ভোজ্যং ভোজকন্তাম্, কাম্যং লোভনীয়াম্ । যুযুধানে সাত্যকৌ ॥৩২—৩৩॥

ত্রিভির্বিশেষকেন সাত্যকিবিষয়ং পৃচ্ছতি বলিনমিতি । অদীনমকাতরম্ । অনন্তরং  
 কনিষ্ঠম্ । ধনঞ্জয়োপদেশেন অৰ্জ্জুনদত্তশিক্ষয়া, ইষঙ্গকৰ্ম্মণি বাণযুদ্ধে । বামেণ জাম-  
 দগোয়ন ॥৩৪—৩৬॥

সত্যমিতি । ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতিবুদ্ধিঃ । সাত্বতে সাত্বতবংশীযে সাত্যকৌ ॥৩৭॥

অব্যর্থবাণ, লজ্জানীল ও অপবাজিত সহদেবকে কোন্ বীরেরা বারণ করিয়া-  
 ছিলেন ? ॥৩০—৩১॥

যিনি সৌবীরবাজেব বিশাল সৈন্যকে মর্দন করিয়া সৰ্ব্বাঙ্গশুন্দবী ও  
 লোভনীয় ভোজকন্তাকে নিজের মহিষীৰূপে গ্রহণ কবিয়াছিলেন, সেই পুরুষ-  
 শ্রেষ্ঠ সাত্যকিব সত্য, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং মুখ্য ব্রহ্মচর্য্য ইত্যাদি সমস্ত গুণ সৰ্ব্বদাই  
 বহিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

বলবান্, সত্যকৰ্ম্মা, অকাতব, অপবাজিত, যুদ্ধে কৃষেব তুল্য, কৃষেব কনিষ্ঠ,  
 অৰ্জ্জুনেব শিক্ষায় বাণযুদ্ধে শ্রেষ্ঠ, অৰ্জ্জুনেব তুল্য, বুধিবংশেব মধ্যে প্রধান বীর,  
 সমস্ত ধনুর্ধবেব মধ্যেও শ্রেষ্ঠ বীর এবং অস্ত্র, যশ ও বিক্রমে পবশুরামের সমান  
 সেই সাত্যকিকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ কবিয়াছিল ? ॥৩৪—৩৬॥

নারায়ণের উপবে যেমন ত্রিভুবন বহিয়াছে, সেইরূপ সাত্যকিব উপবে সত্য,  
 ধৈর্য্য, বুদ্ধি, বীৰ্য্য এবং সৰ্ব্বোত্তম ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভৃতি বহিয়াছে ॥৩৭॥

(৩৬)....শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বধনুশ্ৰুতাম্—ব ।

তমেবং গুণসম্পন্নং দুর্ব্বারমপি দৈবতৈঃ ।

সমাসাশ্রমহেধাসং কে শূরাঃ পর্য্যাবায়ন্ ॥৩৮॥

পাঞ্চালেযুতমং বীবমুত্তমাজিজনপ্রিয়ম্ ।

নিত্যমুত্তমকর্মাণমুত্তমোজসমাহবে ॥৩৯॥

যুক্তং ধনঞ্জয়হিতে মমানর্থার্থমুখিতম্ ।

যমবৈশ্রবণাদিত্য-মহেন্দ্রবরুণোপমম্ ॥৪০॥

মহারথং সমাখ্যাতং দ্রোণায়োততমাহবে ।

তাজন্তং তুমুলে প্রাণান্ কে শূবাঃ সমবারয়ন্ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)

একোপসৃত্য চেদিভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ ।

ধৃষ্টকেতুং সমায়ান্তং দ্রোণং কন্তং শ্রবারয়ৎ ॥৪২॥

যোহবধীং কেতুমান্ বীরো রাজপুত্রং দুরাসদম্ ।

অপরাস্তগিরিদ্বারে দ্রোণাং কন্তং শ্রবারয়ৎ ॥৪৩॥

আবেগাৎ পুনরপি তামেব পৃচ্ছতি তমিতি । তং সাত্যকিম্ । মহেধাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৩৮॥

ত্রিভির্বিশেষকোত্তমোজসো বিষ্ণুং জিজ্ঞাগতে পাঞ্চালেধিতি । উত্তমস্ত অভিজনস্ত  
খ্যাতের্বশন ইতি যাবৎ প্রিয়ম্, “অভিজনঃ কুলে খ্যাতৌ জন্মভূম্যাং কুলধ্বজে” ইতি বিশ্বঃ ।  
যুক্তং নিবতম্ । উখিতমুত্তমম্ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । তাজন্তং ত্যক্তমুদযচ্ছন্তম্ ॥৩৯—৪১॥

একেতি । এক এব উপসৃত্য আগত্য । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিবর্ধঃ ॥৪২॥

য ইতি । রাজপুত্রং তদেনীয়ম্ । অপরাস্তগিবিধাবে হিমাগ্নাসন্নদেশে ॥৪৩॥

এইরূপ গুণসম্পন্ন এবং দেবগণেবও দুর্ব্বাবণীয় সেই মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিকে  
পাইয়া কোন্ বীবেবা বাবণ করিয়াছিলেন ? ॥৩৮॥

পাঞ্চালদেশেব প্রধান বীর, নির্মল যশেব অভিলাষী, যুদ্ধে সর্ব্বদা উত্তম-  
কার্য্যকরী, অর্জুনেব হিতে নিবত, আমার অনর্থ ঘটাইতে উত্তত এবং যম,  
কুবের, সূর্য্য, ইন্দ্র ও বকণেব তুলা, মহাবথ বলিয়া বিখ্যাত এবং তুমুল যুদ্ধে  
প্রাণত্যাগ করিতে উত্তত উত্তমোজা দ্রোণকে আক্রমণ করিতে উদ্যোগী হইলে,  
কোন্ বীবেবা তাঁহাকে বারণ কবিয়াছিলেন ? ॥৩৯—৪১॥ -

যিনি একাকী চেদিদেশ হইতে আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় কবিয়াছিলেন,  
সেই ধৃষ্টকেতু দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বাবণ করিয়া-  
ছিল ? ॥৪২॥

(৪৩ ...কন্তমবারয়ৎ—পি বা ব । ইতঃ পরম্ ‘জীপুংসয়োর্নরব্যাত্রো যঃ স বেদ গুণা-  
গুণান্ । শ্বিখণ্ডিনং যাজ্ঞেনিগম্মানমনসং বৃধি ॥ দেবব্রতস্ত সমরে হেতুং যতোর্ষ্যহাস্তনঃ ।  
দ্রোণায়ান্তমুখং যান্তং কে শূরাঃ পর্য্যাবায়ন্ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—ব নি ।

যস্মিন্ভ্যধিকা বীরে গুণাঃ সর্বৈ ধনঞ্জয়াৎ ।  
 যস্মিন্ভ্যানি সত্যঞ্চ ব্রহ্মচর্যঞ্চ সর্বদা ॥৪৪॥  
 বাহুদেবসমং বীর্যে ধনঞ্জয়সমং বলে ।  
 তেজসাদিত্যসদৃশং বৃহস্পতিসমং মতো ॥৪৫॥  
 অভিমন্যুং মহাত্মানং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যাস্তং কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪৬॥ (বিশেষকম্)  
 তরুণস্তরুণপ্রজ্ঞঃ সৌভদ্রঃ পববীবহা ।  
 যদাভ্যধাবদৈ দ্রোণং তদাসীদো মনঃ কথম্ ॥৪৭॥  
 দ্রোপদেয়া নবব্যাত্রাঃ সমুদ্রমিব সিন্ধবঃ ।  
 যে দ্রোণমাদ্রবন্ সংখ্যে কে শূরাস্তানবারয়ন্ ॥৪৮॥  
 যে তে দ্বাদশ বর্ষাণি ক্রৌড়ামুৎসৃজ্য বালকাঃ ।  
 অস্ত্রার্থমবসন্ ভীমে বিভ্রতো ব্রতযুক্তমন্ ॥৪৯॥

অভিমন্যুবিষয়ং পৃচ্ছতি ত্রিভির্বিশেষকেন । যস্মিন্ভিতি । ব্রহ্মচর্যং পর্দাদৌ জীবর্জন  
 রূপম্ । মতো বুদ্ধো । ব্যাতাননং প্রকটিতমুখম্ ॥৪৪—৪৬॥

তরুণ ইতি । তরুণপ্রজ্ঞো নবীনবুদ্ধিঃ, সৌভদ্রোহিভিমন্যুঃ । কথং কীদৃশম্ ॥৪৭॥

দ্রোপেতি । দ্রোপদেয়া দ্রোপতাঃ পুত্রাঃ । সিন্ধবো নভঃ । আদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৪৮॥

যে বীর হিমালয়সন্নিহিত প্রদেশে তদেদীয় দুর্ধ্ব রাজপুত্রকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন, সেই কেতুমানকে দ্রোণের নিকট হইতে কে অপসারিত করিয়া-  
 ছিল ? ॥৪৩॥

যে বীরে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক গুণ সকল বহিয়াছে, যাহাতে সর্বদা অস্ত্র,  
 সত্য ও ব্রহ্মচর্য আছে এবং যিনি শক্তিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে অর্জুনের সমান,  
 তেজে সূর্য্যের সদৃশ, আব বুদ্ধিতে বৃহস্পতির সমকক্ষ, সেই মহাত্মা অভিমন্যু  
 প্রকটিতবদন যমের আঘ দ্রোণের নিকটে যাইতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা  
 তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৪৪—৪৬॥

যুবক, নবীনবুদ্ধি ও বিপক্ষবীবহস্তা অভিমন্যু যখন দ্রোণের প্রতি ধাবিত  
 হইয়াছিলেন, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৭॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্রের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ নবশ্রেষ্ঠ যে দ্রোপদীর  
 পুত্রেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ; তাঁহাদিগকে কোন্ বীরেরা বারণ  
 করিয়াছিলেন ? ॥৪৮॥

ক্ষত্রঞ্জয়ঃ ক্ষত্রদেবঃ ক্ষত্রধর্মী চ মানদঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নাত্মজা বীরাঃ কে তান্ দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৫০॥ (বুগ্মকম্)

শতাব্ধিশিষ্টং বং যুদ্ধে সমমচ্যন্ত বৃষজ্ঞঃ ।

চেকিতানং মহেধ্বাসং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫১॥

বার্দ্ধক্যেমিঃ কলিঙ্গানাং বঃ কন্যামাহরদ্যুধি ।

অনাদৃষ্টির্দীনাত্মা কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫২॥

ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৈকেয়া ধার্ম্মিকাঃ সত্যবিক্রমাঃ ।

ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা রক্তবর্ণায়ুধধ্বজাঃ ॥৫৩॥

মাতৃষষ্ঠঃ সূতা বীরাঃ পাণ্ডবানাং জয়ার্থিনঃ ।

তান্ দ্রোণং হস্তমাযাতান্ কে বীরাঃ পর্যাবারয়ন্ ॥৫৪॥ (বুগ্মকম্)

যং যোধয়ন্তো রাজানো নাজয়ন্ বারণাবতে ।

যম্যাসানপি সংরদ্ধা জিঘ্রাসন্তো যুধাং পতিম্ ॥৫৫॥

য ইতি । ক্রীড়াং বালখেলান্ । ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যম্ । ক্ষত্রঞ্জয়াদিনামানশ্চত্বাবঃ ॥৪৯—৫০॥

শতাব্ধিতি । শতাং বীরাণামিতি শেষঃ, বিশিষ্টমধিকম্ । মহেধ্বাসং মহাধনুর্ধরম্ ॥৫১॥

বার্দ্ধক্যেমিঃ বার্ককেনির্দ্ধক্যেমপুত্রঃ । অনাদৃষ্টির্নাম অদীনাত্মা অকাতবচিহ্নঃ ॥৫২॥

ভ্রাতর ইতি । ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা ইন্দ্রগোপকীটভূল্যরক্তবর্ণাঃ । কে মামকাঃ ॥৫৩—৫৪॥

ক্ষত্রঞ্জয়, ক্ষত্রদেব, ক্ষত্রধর্ম্মী ও মানদনামক ধৃষ্টদ্যুন্নেব সেই যে চাবিটি বালক-পুত্র বাল্যখেলা পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া কঠিন ব্রহ্মচর্য্যব্রত ধারণপূর্ব্বক অস্ত্র-শিক্ষার জন্ত ভীষ্মের নিকট বাস করিয়াছিল, সেই বীৰগণকে দ্রোণের নিকট হইতে কাহারো বারণ করিল ? ॥৪৯—৫০॥

বৃষ্ণিবংশীয়েরা যাঁহাকে যুদ্ধে একশত বীর অপেক্ষাও অধিক বলিয়া মনে করিতেন, সেই মহাধনুর্ধর চেকিতানকে কোন্ বীৰ দ্রোণের নিকট হইতে বারণ করিলেন ? ॥৫১॥

বার্কক্যেমের পুত্র অকাতরচিত্র বে অনাদৃষ্টি কলিঙ্গযোদ্ধাদের যুদ্ধে কন্যা অপ-হরণ করিয়াছিলেন, তাঁহাকে কোন্ ব্যক্তি দ্রোণেব নিকট হইতে অপসারিত করিল ? ॥৫২॥

ইন্দ্রগোপের (মকমলী পোকার) ছায় রক্তবর্ণ এবং রক্তবর্ণ বর্ণ, অস্ত্র ও ধ্বজধারী, বথার্থবিক্রমশালী, ধার্ম্মিক, পাণ্ডবগণের মাতৃষষ্ঠপুত্র (মাস্তুত ভাই), জয়ার্থী ও বীৰ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা যখন দ্রোণকে বধ করিবাব জন্ত আসিতেছিলেন, তখন কোন্ বীরেরা তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া-ছিলেন ? ॥৫৩—৫৪॥

ধনুস্বতাং ববং শূবং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ।  
 দ্রোণাৎ কন্তং নবব্যাক্রমং যুযুৎসুং পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 যঃ পুত্রং কাশিবাজস্য বারাগস্তাং মহারথম্ ।  
 সমবে স্ত্রীষু গৃধ্যন্তুং ভল্লেনাপাহবদ্রথাৎ ॥৫৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং মহেষ্টাসং পার্থানাং মল্লধারিণম্ ।  
 যুক্তং তুর্ঘ্যোধনানর্থৈ স্ফুটং দ্রোণবধায় চ ॥৫৮॥  
 নির্দহন্তুং বণে যোধান্ দারয়ন্তুঞ্চ সর্বতঃ ।  
 দ্রোণাভিমুখমায়ান্তুং কে শূবাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)  
 উৎসঙ্গ ইব সংবুদ্ধং দ্রুপদস্ত্রাঙ্গবিন্ধমম্ ।  
 শিখণ্ডিনং শত্রুগুপ্তং কে বা দ্রোণাদবাবয়ন্ ॥৬০॥  
 য ইমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং চত্বৰং সমবেষ্টিয়ৎ ।  
 মহতা বথঘোষণে মুখ্যারিন্ধো মহারথঃ ॥৬১॥

যমিতি । সংবদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৫৫—৫৬॥

য ইতি । গৃধ্যন্তুমাকাজ্জন্তম্, অপাহবং গ্রপাতবৎ । মল্লধারিণং মল্লগাদাতাবম্ । যুক্তং ব্যাপ্তম্, অনর্থৈ অনর্থঘটনাযাম্ । দাবয়ন্তুং কোববাহিনীম্ ॥৫৭—৫৯॥

উদিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । সৈবৈব শত্রুগুপ্তং বন্ধিতম্ ॥৬০॥

ক্রুদ্ধ ও জিহাংসু বাজাবা বাবণাবতনগরে ছয় মাস পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়াও যাঁহাকে জয় কবিতে পাবেন নাই ; যুদ্ধপবিচালক, ধনুর্দ্ব্যস্ত্রোষ্ঠ, বীর, সত্য-প্রতিজ্ঞ, মহাবল মনুপ্রধান সেই যুযুৎসুকে দ্রোণেব নিকট হইতে কে বাবণ কবিয়াছিল ? ॥৫৫—৫৬॥

যিনি কাশীনগরে স্ত্রীকামী ও মহাবথ কাশীবাজপুত্রকে যুদ্ধে ভল্লদ্বারা বধ হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন ; যিনি পাণ্ডবগণেব মল্লগাদাতা, তুর্ঘ্যোধনেব অনর্থঘটনায় ব্যাপ্ত এবং দ্রোণবধের জন্য উৎপাদিত ; আব যিনি যুদ্ধে সৈন্ত-গণের বিনাশ ও সকল দিকে বিদাবণ কবিয়া থাকেন ; সেই মহাধনুর্দ্ব্যস্ত্রোষ্ঠ দ্রোণের অভিযুগ্মে আসিতে লাগিলে, কোন্ বীবেবা তাঁহাকে বাবণ কবিয়া-ছিলেন ? ॥৫৭—৫৯॥

যিনি দ্রুপদরাজাব ক্রোড়েই যেন বুদ্ধি পাইয়াছিলেন এবং যিনি অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও আপন অস্ত্রদ্বারাই বন্ধিত, সেই শিখণ্ডীকে দ্রোণেব নিকট হইতে কাঁহাবা বাবণ করিয়াছিলেন ? ॥৬০॥

(৬০ . শৈখণ্ডিনং শত্রুগুপ্তং কে চ—নি ।

দ্রোণ (২১)-১০



দশাশ্বমেধানাজহ্রে স্বল্পপানাপ্তদক্ষিণান্ ।  
 নিরগলান্ সৰ্বমেধান্ পুত্রেবং পালয়ন্ প্রজাঃ ॥৬২॥  
 গঙ্গাপ্রোতসি যাবত্যঃ সিকতা অপ্যশেষতঃ ।  
 তাবতীর্গা দদৌ বীর উশীনরহুতোহধ্বরে ॥৬৩॥ (বিশেষকম)  
 ন পূর্বে নাপরেচক্রুবিদং কেচন মানবাঃ ।  
 ইতীদং চক্রুশ্চুর্দেবাঃ কৃতে কৰ্ম্মণি দুষ্করে ॥৬৪॥  
 পশ্চামস্ত্রিষু লোকেষু ন তং সংস্থান্মুচাৰিষু ।  
 জাতঞ্চাপি জনিস্তন্তং দ্বিতীয়ঞ্চাপি সাম্প্রতম্ ॥৬৫॥  
 অন্তর্মোশীনরাচ্ছব্যাক্কুরো বোঢ়ারমিত্যুত ।  
 গতিং যস্য ন যাস্তিস্তি মানুষা লোকবাসিনঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

য ইতি । চৰ্ম্মবৎ চৰ্ম্মণেব । মুখ্যাবিন্নঃ প্রধানশক্রহন্তা । আজহ্রে অহুষ্ঠিতবান্, শোভনানি অল্পপানানি আশ্রিতাঃ প্রচুবাঃ দক্ষিণাশ্চ যেসু তান্ । নিরগলান্ নির্বাধান্, সৰ্বমেধান্ নরমেধাদীনপি যজ্ঞানাজহ্রে ইতি সম্বন্ধঃ । সিকতা বালুকাঃ, অশেষতঃ লাকলোন ॥৬১—৬৩॥

নেতি । পূর্বে ন চক্রুঃ, অপবে ন করিস্তীতি শেষঃ । চক্রুঃ উচৈক্রুচুঃ ॥৬৪॥

পশ্চাম ইতি । সংস্থানবঃ স্থাববাঃ চাবিণো জঙ্গমাশ্চ তেষু তাদৃশেষু ত্রিষু লোকেষু জাতং পূর্বমুৎপন্নম্, জনিস্তন্তমুৎপত্তমানম্, সাম্প্রতং বর্তমানকালেহপি চ, উশীনবাহুশীনরপুত্রাং শৈব্যাদন্তম্, তং তাদৃশম্, ধুবো ভূভাবন্ত, দ্বিতীয়ং বোঢ়াবং বহনকর্ত্তাবম্ বয়ং ন পশ্চামঃ । গম্যত ইতি গতিস্তাং স্বর্গীয়স্থানমিত্যর্থঃ । সংস্থান্মু ইতি সংপূর্বকস্থাধাতোঃ “প্রান্নাস্থাপরিমৃজাং জুঃ” ইতি স্মৃপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥৬৫—৬৬॥

প্রধানশক্রহন্তা ও মহাবথ যে বীর চৰ্ম্মতুল্য বিশাল বথশব্দদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটাকে পরিবেষ্টন কবিয়াছিলেন এবং যিনি প্রজাগণকে পুত্রেব ত্রায় পালন করিতে থাকিয়া উত্তম খাদ্য, পেষ ও প্রচুব দক্ষিণায়ুক্ত দশটা অশ্বমেধযজ্ঞ এবং অবাধে নবমেধাদি অগ্ন্যধিকার সমস্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সেই উশীনবপুত্র বীর শৈব্য নিজেব সেই সকল যজ্ঞ—গঙ্গাপ্রোতে সাকল্যে যত বালি থাকে, তত গরু দান কবিয়াছিলেন ॥৬১—৬৩॥

তিনি সেই সকল দুষ্কর কার্য্য কবিলে পর দেবতাবা এইরূপ ঘোষণা কবিয়াছিলেন যে, ‘পূর্ববর্ত্তী কোন মানব-একপ কার্য্য কবেন নাই, ভবিষ্যতেও করিবেন না ॥৬৪॥

আর, স্থাবব-জঙ্গমাত্মক এই ত্রিভুবনে এক উশীনবনন্দন শৈব্য ভিন্ন একপ

(৬২) ইতঃ পবম্ ‘বিসৃষ্টা দক্ষিণা বন্ত গঙ্গাজলস্রাবয়ৎ’ ইত্যর্দ্ধমধিকং নি । (৬৭)....ইতি যং চক্রুশ্চুর্দেবাঃ—পি ।

তস্মা নপ্তাৱমায়ান্তং শৈব্যং কঃ সমবায়য়ৎ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যন্তং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ॥৬৭॥  
 বিরাটস্মা ব্রথানীকং মৎস্মাস্তামিত্রঘাতিনঃ ।  
 প্রেপ্সন্তং সমরে দ্রোণং কে বীবাঃ পৰ্য্যবায়য়ন্ ॥৬৮॥  
 সদ্যো বুকোদরাজ্জাতো মহাবলপরাক্রমঃ ।  
 মায়াবী বাক্সসো বীরো যস্মান্মম মহদুয়ম্ ॥৬৯॥  
 পার্থানাং জয়কামং তং পুত্রোণাং মম কণ্টকম্ ।  
 যটোৎকচং মহান্নানং কস্তং দ্রোণাদবায়য়ৎ ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)  
 এতে চান্তে চ বহবো যেষামর্থায় সঞ্জয় ।  
 ত্যক্তারঃ সংযুগে প্রাণান্ কিং তেষামজিতং যুধি ॥৭১॥

ভজ্ঞেতি । নপ্তাবং পৌত্রম্ । যন্তং জয়ায় যন্তবস্তুম্, ব্যাতাননঃ নিবৃতমুখম্ ॥৬৭॥  
 বিরাটশ্চেতি । ব্রথানীকং ব্রথিসৈন্তম্ । প্রেপ্সন্তং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তম্ ॥৬৮॥  
 সত্ব ইতি । সত্ব এব মহাবলপবাক্সমোহিবৎ । মহান্নানং মহাশক্তিম্ ॥৬৯—৭০॥  
 এত ইতি । যেষাং পাণ্ডবানাম্, অর্থায় প্রয়োজনসাধনায় ॥৭১॥

অত্ৰ কোন বাজাকে আমবা পূৰ্বে জন্মিতে দেখি নাই, জন্মিতে দেখিব না এবং বৰ্ত্তমানেও দ্বিতীয় দেখিতেছি না । (মোট কথা—মৰ্ত্ত্যবাসী মানবেবা যাঁহাব গম্যস্থানে গমন কৰিতে পারিবে না’ ॥৬৭—৬৮॥

তাঁহাব পৌত্র শৈব্য জয়ে যত্ববান্ হইয়া বিবৃতবদন যমের ছায় দ্রোণেব অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বাবণ কবিয়াছিল ? ॥৬৭॥

শত্রুহন্তা মৎস্ববাজ বিবাটেব ব্রথিসৈন্ত যুদ্ধে দ্রোণেব দিকে ধাবিত হইলে, কোন্ বীবেৰা তাহাদিগকে বাবণ কবিয়াছিলেন ? ॥৬৮॥

যে বাক্সস, ভীমসেন হইতে জন্ম গ্রহণ কবিয়া সত্বই মহাবল ও মহাপবাক্সম হইয়াছিল এবং পবে মায়াবী ও বীব হইয়াছে; আব যাহা হইতে আমাব গুৰুতব ভয় রহিয়াছে; পাণ্ডবগণেব জয়াভিলাষী এবং আমাব পুত্রগণের কণ্টকস্বরূপ সেই মহাশক্তি যটোৎকচকে দ্রোণেব নিকট হইতে কে বারণ কবিয়াছিল ? ॥৬৯—৭০॥

সঞ্জয় । এই সকল বীব এবং অত্ৰও বহুতব বীব যাঁহাদেব জন্ম যুদ্ধে প্রাণপৰ্য্যন্ত পবিত্যাগ কবিতে প্রস্তুত, সেই পাণ্ডবগণেব যুদ্ধে কি অবিজিত থাকিতে পারে ? ॥৭১॥

যেষাঞ্চ পুরুষব্যাত্তঃ শার্ঙ্গধন্বা ব্যপাঞ্জয়ঃ ।

হিতার্থী চাপি পার্থানাং কথং তেষাং পরাজয়ঃ ॥৭২॥

লোকানাং গুরুরত্যর্থঃ লোকনাথঃ সনাতনঃ ।

নারায়ণো রণে নাথো দিব্যো দিব্যাত্মবান্ প্রভুঃ ॥৭৩॥

যস্ত দিব্যানি কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি মনৌষিণঃ ।

তান্মহং কীর্তয়িষ্যামি তন্ত্যা ধৈর্য্যার্থমাত্মনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শৃণু দিব্যানি কৰ্ম্মাণি বাসুদেবস্ত সঞ্জয় । ।

কৃতবান্ যানি গোবিন্দো যথা নান্যঃ পুমান্ কচিৎ ॥১॥

যেষামিতি । শার্ঙ্গধন্বা কৃষ্ণঃ, ব্যপাঞ্জয়ো বিশেষণাবলম্বনম্ ॥৭২॥

লোকানামিতি । নাথঃ পাণ্ডবানাং বক্ষকো জাতঃ, দিব্যাত্মবান্ অলৌকিকস্বভাবঃ ॥৭৩॥

যন্তেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । ধৈর্য্যার্থং সৈধ্যসম্পাদনার্থম্ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-

ভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং

দ্রোণাভিষেকে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

আব, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাঁহাদেব বিশেষ অবলম্বন এবং হিতার্থী, সেই পাণ্ডব-  
গণের কি কবিতা পরাজয় হইতে পাবে ? ॥৭২॥

বিশেষতঃ ত্রিভুবনের প্রধান গুরু, ত্রিভুবনের বক্ষক, সনাতন, অলৌকিক,  
অলৌকিকস্বভাব এবং জগতের অধীশ্বর স্বয়ং নারায়ণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণের বক্ষক  
হইয়াছেন ॥৭৩॥

সঞ্জয় । জ্ঞানীবা যাঁহার অলৌকিক কৰ্ম্মসমূহের কথা বলিয়া থাকেন, আমি  
ভক্তিবশতঃ নিজের ধৈর্য্যসম্পাদনের জন্ত তাঁহার সেই কৰ্ম্মসমূহের বিষয় তোমার  
নিকট বলিব” ॥৭৪॥

(৭৩)...দিব্যাত্মকঃ প্রভুঃ—নি । (৭৪) সৈধ্যার্থমাত্মনঃ—ব । \* ‘নবমোহধ্যায়ঃ’—

ব, ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’—বা বা নি ।

সংবৰ্দ্ধতা গোপকুলে বালেনৈব মহাত্মনা ।  
 বিখ্যাপিতং বলং বাহোজিহ্বা লোকেষু সঞ্জয় । ২২॥  
 উচৈঃশ্রবস্তুল্যবলং বায়ুবেগসমং জবে ।  
 জঘান হযরাজং তং যমুনাতীরবাসিনম্ ৩০॥  
 দানবং ঘোবকস্মাণং গবাং মৃত্যুমিবোখিতম্ ।  
 বুধরূপধবং বাল্যে ভুজাভ্যাং নিজঘান হ ৪৪॥  
 প্রলম্বং নরকং জন্তুং পীঠঞ্চাপি মহাস্থরম্ ।  
 মুরক্ষাস্তকসঙ্কশমবধীং পুঙ্করেক্ষণঃ ৫৫॥  
 তথা কংসো মহাতেজা জরাসন্ধেন পালিতঃ ।  
 বিক্রমেণৈব কৃষ্ণেন সগণঃ পাতিতো রণে ৬৬॥

পুষ্টিতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । অস্ত্রঃ পুমান্ নাকরোদিতি শেষঃ ১১॥  
 সমিতি । সংবৰ্দ্ধতা সংবৰ্দ্ধমানেন । বিখ্যাপিতং বিশেষণ প্রকাশিতম্ ২২॥  
 বিখ্যাপনকারণমাহ শ্লোকজাতেন উচৈবিতি । জবে বেগে । হযরাজমখশ্রেষ্ঠম্ ৩০॥  
 দানবমিতি । উখিতমুপস্থিতম্ । নিজঘান গোবিন্দ ইতি প্রকরণাৎ ৪৪॥  
 প্রলম্বমিতি । অস্তকসঙ্কশঃ সমতুল্যম্, পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ৫৫॥  
 তথ্যেতি । বিক্রমেণৈব অস্ত্রং বিনা, সগণঃ চানুবাভুচরসহিতঃ ৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অন্য লোক কখনও যাহা কবিতে পারে নাই, সেইরূপ যে সকল কৰ্ম্ম কৃষ্ণ কবিয়াছেন, সেই অলৌকিক কৰ্ম্মগুলি তুমি শ্রবণ কর ১১॥

সঞ্জয় ! মহাত্মা কৃষ্ণ গোপকুলে বুদ্ধি পাইতে থাকিয়া বালক অবস্থাতেই ত্রিভুবনে আপন বাহুবল প্রকাশ কবিয়াছিলেন ২২॥

উচৈঃশ্রবাব সমানবলশালী এবং বেগে বায়ুব তুল্য যমুনাতীরবাসী সেই অখশ্রেষ্ঠকে কৃষ্ণ বধ করিয়াছিলেন ৩০॥

কৃষ্ণ বাল্যকালে কেবল বাহুযুগলদ্বারা গোসমূহেব মৃত্যুব চায় উপস্থিত, উগ্রকর্মা ও বুধরূপধারী দানবকে নিহত করিয়াছিলেন ৪৪॥

পদ্মপলাশনয়ন কৃষ্ণ—মহাস্থব প্রলম্ব, নরক, জন্তু ও পীঠকে এবং যমের তুল্য মূবকে সংহাব কবিয়াছিলেন ৫৫॥

(৩) (৪) শ্লোকয়োঃ স্থানে—‘পুতনাং শকটং হস্তা কেশিনীকৈব বাজিনম্ । ঋষভং ধেনুকীকৈব অরিষ্টঞ্চ মহাবলম্ ॥ দাবানুজ্ঞা মহাবাহুর্দ্বা গোবর্ধনং গিরিম্ । চানুরং স্তম্বিকীকৈব রঙ্গমধ্যে নিহত্য চ ॥’ ইতি শ্লোকৌ গঠিতৌ নি । (৫) মুরক্ষামরসঙ্কশম্—পি ব ।

সুনামা বণবিক্রান্তঃ সমগ্রাক্ষৌহিনীপতিঃ ।  
 ভোজরাজশ্চ মধ্যস্থো ভ্রাতা কংসশ্চ বীর্যবান্ ॥৭॥  
 বলদেবদ্বিতীয়েন কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা ।  
 তরস্বী সমবে দক্ষঃ সৈন্যঃ শুবসেনরাটু ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 দুর্বাসা নাম বিপ্রাৰ্ষিস্তথা পবনকোপনঃ ।  
 আরাধিতঃ সদায়েণ স চাস্মৈ প্রদদৌ ববান্ ॥৯॥  
 তথা গান্ধাররাজশ্চ হুতাং বীরঃ স্বয়ংবরে ।  
 নিজ্জিত্য পৃথিবীপালানাবহং পুঙ্কবেক্ষণঃ ॥১০॥  
 অমৃশ্যমাণা রাজানো যশ্চ জাত্যা হয়্য ইব ।  
 রথে বৈবাহিকে যুক্তাঃ প্রতোদেন কৃতব্রণাঃ ॥১১॥  
 জরাসন্ধং মহাবাহুমুপায়েন জনার্দনঃ ।  
 পরেণ ঘাতয়ামাস সমগ্রাক্ষৌহিনীপতিম্ ॥১২॥

সুনামেতি । সুনামা নাম । মধ্যস্থো মধ্যমঃ । তবস্বী বেগবান্ ॥৭—৮॥  
 দুর্বাসা ইতি । দারৈঃ পত্ন্যা সহেতি সদাবন্তেন কৃষ্ণেন, অস্মৈ কৃষ্ণায় ॥৯॥  
 তথেতি । আবহং পরিণীতবান্, পুঙ্কবেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ॥১০॥  
 অমৃশ্যেতি । অমৃশ্যমাণা অনহমানাঃ । জাত্যাঃ স্তবঃপ্রাঃ । যুক্তা লগ্নাঃ ॥১১॥  
 জরেতি । উপায়েন কৌশলেণ । পরেণ ভীমসেনেন ॥১২॥

এবং কৃষ্ণ বিনা অস্ত্রে কেবল বিক্রমদ্বাবাই জরাসন্ধকর্তৃক বন্ধিত অনুচব-সমন্বিত কংসকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৬॥

শত্রুহস্তা কৃষ্ণ বলরামেব সহিত যাইয়া যুদ্ধে বিক্রমশালী, বলবান্, বেগবান্, সমগ্র অক্ষৌহিনীর নায়ক, সৈন্যসমন্বিত, ভোজরাজ কংসের মধ্যম ভ্রাতা ও শুবসেনদেশেব রাজা সুনামাকে যুদ্ধে দক্ষ করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত কোপনস্বভাব ব্রহ্মর্ষি দুর্বাসাব আরাধনা করেন ; তাহাতে দুর্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া উঁহাকে নানাবিধ বব দান করিয়াছিলেন ॥৯॥

বীর ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ স্বয়ংববে বাজগণকে জয় কবিয়া গান্ধাররাজকন্যাকে আনয়নপূর্বক বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন বাজারা সহ্য করিতে না পারিয়া সঙ্ঘশজাত অশ্বগণের স্রায় সেই বৈবাহিক রথে সংলগ্ন হইয়া যাহার কশাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিলেন ॥১১॥

চেদিরাজঞ্চ বিক্রান্তং রাজসেনাপতিং বলী ।  
 অৰ্ঘ্যে বিবদমানস্ত জ্ঞান পশুবত্তদা ॥১৩॥  
 সৌভং দৈত্যপুৰং খস্থং শাল্লগুপ্তং দুৰাসদম্ ।  
 সমুদ্রেকুক্ষৌ বিক্রম্য পাতয়ামাস মাধবঃ ॥১৪॥  
 অঙ্গান্ বঙ্গান্ কলিঙ্গাংশ্চ মাগধান্ কাশিকোশলান্ ।  
 বাৎস্কাগাৰ্গ্যকৰুবাংশ্চ পৌণ্ড্রাংশ্চাপ্যজয়দ্রুণে ॥১৫॥  
 আবন্ত্যান্ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্শ্বতীয়ান্ কুশেরকান্ ।  
 কাশ্মীরকানোরসিকান্ পিশাচাংশ্চ সমুদ্রগলান্ ॥১৬॥  
 কাশ্বোজান্ বাটধানাংশ্চ চোলান্ পাণ্ড্যাংশ্চ সঞ্জয় ! ।  
 ত্রিগৰ্ত্তান্ মালবাংশ্চৈব দবদাংশ্চ অতুৰ্জ্জয়ান্ ॥১৭॥  
 নানাদিগ্ভ্যাংশ্চ সংপ্রাপ্তান্ খশাংশ্চৈব শকাংশ্চ তথা ।  
 জিতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষো যবনঞ্চ সহানুগম ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

চেদীতি । চেদিরাজং শিশুপালম্ । অৰ্ঘ্যে রাজস্বয়্যৰ্ঘ্যদানকালে ॥১৩॥

সৌভমিতি । সৌভং নাম, দৈত্যপুৰং তদ্বিশালং বিমানম্, খস্থমাকাকশস্থম্ ॥১৪॥

অঙ্গানিতি । অত্র সৰ্বত্র “বহুঅবদম্বাদেঃ” ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১৫॥

আবন্ত্যানিতি । পিশাচোহপি দেশবিশেষ এব । চোলোহপি তথা । সংপ্রাপ্তান্ যুদ্ধে  
 উপস্থিতান্ । যবনং যবনরাজম্, সহানুগম্ অনুচরসহিতম্ ॥১৬—১৮॥

কৃষ্ণ কৌশলে অশ্ব-(ভীমসেন) দ্বাবা সমগ্র আকৌহিনীর অধিপতি ও  
 মহাবাহু জরাসন্ধকে বিনাশ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠির রাজস্বয়যজ্ঞে কৃষ্ণকে অৰ্ঘ্যদান কবিলে, বিক্রমশালী ও রাজসেনাপতি  
 শিশুপাল বিবাদ করিতেছিলেন ; তখন বলবান্ কৃষ্ণ তাঁহাকে পশুব ছায় বধ  
 করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া সমুদ্রের উপবিভাগে আকাশস্থিত, শাস্বরক্ষিত  
 ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ সৌভনামক বিশাল বিমানকে নিপাতিত কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, মাগধ, কাশী, কোশল, বাৎস, গাৰ্গ্য, কৰুণ ও  
 পৌণ্ড্রদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়াছিলেন ॥১৫॥

সঞ্জয় । অবন্তি, দাক্ষিণাত্য, পার্শ্বতীয়, কুশেবক, কাশ্মীর, ঔরসিক, পিশাচ,  
 মুদ্রগল, কাশ্বোজ, বাটধান, চোল, পাণ্ড্য, ত্রিগৰ্ত্ত, মালব, অতিদুৰ্জ্জয় দরদ, নানা  
 দিক্ হইতে আগত খশ ও শক এবং অনুচরগণেব সহিত যবনরাজকে কৃষ্ণ জয়  
 কবিয়াছিলেন ॥১৬—১৮॥

(১৬)....পার্ষ্বতীয়ান্ কুশেরকান্—বা নি ।

প্রবিষ্ট মকরাবাসং যাদোগগনিষেবিতম্ ।  
 জিগায় বরুণং সংখ্যে সলিলান্তর্গতং পূবা ॥১৯॥  
 যুধি পঞ্চজনং হত্বা পাতালতলবাসিনম্ ।  
 পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দিব্যং শঙ্খমবাণ্ডবান্ ॥২০॥  
 ঋগুবে পার্থসহিতস্তোষযিত্বা হুতাশনম্ ।  
 আগ্নেয়মস্ত্রং দুর্ধ্বং চক্রং লেভে মহাবলঃ ॥২১॥  
 বৈনতেযং সমারুহ ত্রাসযিত্বাহমবাকতীম্ ।  
 মহেন্দ্রভবনাদ্বীবঃ পারিজাতমূপানয়ৎ ॥২২॥  
 তচ্চ মর্ষিতবান্ শক্রো জ্ঞানংস্তস্মৈ পরাক্রমম্ ।  
 বাজ্ঞাঞ্চাপ্যজিতং কঞ্চিৎ কৃষ্ণেনেহ ন শুশ্রুম ॥২৩॥  
 যচ্চ তস্মাদাশ্চর্য্যং সভায়াং মম সঞ্জয় ! ।  
 কৃতবান্ পুণ্ডবীকাক্ষঃ কস্তদন্য ইহার্হতি ॥২৪॥

প্রবিষ্টেতি । মকরাবাসং সমুদ্রম্, “যাদাংসি জলজন্তবঃ” ইত্যমবঃ ॥১৯॥

যুধীতি । পঞ্চজনং নার্টমকং দৈত্যম্ । দিব্যমলৌকিকম্ ॥২০॥

ঋগুবে ইতি । ঋগুবে বনে, পার্শ্বেনার্জুনেন সহিতঃ । আগ্নেয়মগ্নিদত্তম্ ॥২১॥

বৈনেতি । বৈনতেয়ং গরুড়ম্ । বীরঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥

তদ্বিতি । মর্ষিতবান্ সোড়বান্, শক্র ইন্দ্রঃ । বাজ্ঞাং মধ্যে ॥২৩॥

যদ্বিতি । তৎ ভীষণং কপম্ । উদযোগপর্ষদ্বস্তোহমম্ । অর্হতি কর্তুমিতি শেষঃ ॥২৪॥

কৃষ্ণ পূর্বে জলজন্তুগণসেবিত সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া জলান্তর্গত বরুণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে পাতালবাসী পঞ্চজননামক দৈত্যকে বধ করিয়া পাঞ্চজন্যনামক অলৌকিক শঙ্খ লাভ করিয়াছিলেন ॥২০॥

মহাবল কৃষ্ণ অর্জুনের সহিত মিলিত হইয়া ঋগুবেবনে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার প্রদত্ত দুর্ধ্ব সুদর্শন চক্র পাইয়াছিলেন ॥২১॥

বীর কৃষ্ণ গরুড়ে আবোহণ করিয়া যাইয়া অমরাবতীনগরীকে বিদ্রুস্ত করিয়া ইন্দ্রভবন হইতে পারিজাত হবণ করিয়াছিলেন ॥২২॥

কিন্তু ইন্দ্র কৃষ্ণের পরাক্রম জানিয়া সে পারিজাতহবণ সহ্য করিয়াছিলেন । তাঁর পর, রাজাদের মধ্যে কোন রাজা কৃষ্ণকর্তৃক অবিজিত আছেন, ইহা আমবা শুনি নাই ॥২৩॥

(১৯) যাদোভিরভিসংহতম্—পি । (২০) যুধি পঞ্চজনং হত্বা দৈত্যং পাঞ্চালবাসিনম্—বা নি ।

যচ্চ ভক্ত্যা প্রসমোহমদ্রাক্ষং কৃষ্ণমীশ্বরম্ ।  
 তন্মে সুবিদিতং সৰ্বং প্রত্যক্ষমিব চাগমম্ ॥২৫॥  
 নাস্তো বিক্রমযুক্তস্য বুদ্ধ্যা যুক্তস্য বা পুনঃ ।  
 কৰ্ম্মণঃ শক্যতে গন্তুং হৃষীকেশস্য সঞ্জয় ! ॥২৬॥  
 তথা গদশ্চ শাস্ত্ৰশ্চ প্রহ্মান্নোহথ বিদূরথঃ ।  
 অগাবহোহনিরুদ্ধশ্চ চারুদেয়ঃ সসারণঃ ॥২৭॥  
 উল্লুকো নিশঠশ্চৈব বিল্লী বভ্রুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 পৃথুশ্চ বিপৃথুশ্চৈব সমীকোহথারিমেজয়ঃ ॥২৮॥  
 এতেহন্তে বলবন্তশ্চ বৃষ্ণিবীরাঃ প্রহারিণঃ ।  
 কথঞ্চিৎ পাণ্ডুবানীকং শ্রয়েয়ুঃ সমরে স্থিতাঃ ॥২৯॥  
 আহুতা বৃষ্ণিবীরেন কেশবেন মহাত্মনা ।  
 ততঃ সংশয়িতং সৰ্বং ভবেদिति মতির্মম ॥৩০॥ (কলাপকম্)

যদिति । প্রসন্নঃ প্রসন্ননয়নঃ । অগমম্ অবগতবান্ ॥২৫॥

নেতি । অন্তঃ শেষঃ । গন্তুং বোদ্ধুম্ ॥২৬॥

তথেন্টি । সাবণেন সহেন্টি সসারণঃ । অবিমেজব ইত্যেকঃ । শ্রয়েষুবিতি সম্ভাবনায়্যাং  
 সপ্তমী । সংশয়িতং জীবনে সন্দিগ্ধম্, সৰ্বং কৌরববলম্ ॥২৭—৩০॥

সঞ্জয় ! আমার সভায় কৃষ্ণ সেই যে মহাশর্য্য রূপ ধারণ করিয়াছিলেন,  
 এই জগতে অন্য কোন্ ব্যক্তি সে প্রকার রূপ ধারণ করিতে পারে ? ॥২৪॥

আমি তৎকালে প্রসন্ননয়ন হইয়া ভক্তিসহকাৰে জগদীশ্বর কৃষ্ণকে যে  
 দেখিয়াছিলাম, সে সমস্তই আমাব সুবিদিত আছে এবং তখন যেন প্রত্যক্ষই  
 দেখিয়াছিলাম ॥২৫॥

সঞ্জয় ! কৃষ্ণের বিক্রমযুক্ত বা বুদ্ধিপ্রণোদিত কৰ্ম্মের শেষ বুঝিতে পারা  
 যায় না ॥২৬॥

তা'র পর গদ, শাস্ত্র, প্রহ্মা, বিদূরথ, অগাবহ, অনিরুদ্ধ, চারুদেয়, সারণ,  
 উল্লুক, নিশঠ, বিল্লী, বলবান্ বভ্রু, পৃথু, বিপৃথু, সমীক ও অবিমেজয়—ইহারা  
 এবং বলবান্ ও প্রহারনিপুণ অন্যান্য বৃষ্ণবংশীয় বীৰেবা বৃষ্ণিবীৰ ও মহাত্মা  
 কৃষ্ণের আস্থানে আসিয়া সমবাসনে থাকিয়া যদি কোন প্রকারে পাণ্ডবসৈন্য  
 আশ্রয় কবেন, তবে সমগ্র কৌরবসৈন্যই জীবনসন্দিগ্ধ হইয়া পড়িবে, ইহাই  
 আমাব ধারণা ॥২৭—৩০॥

(২৫)....প্রত্যক্ষমিব চাগমং—পি, প্রত্যক্ষমিব চাগমাং—বা । (২৬)....কৰ্ম্মণাং শক্যতে  
 গন্তুম্—পি বা নি ।

জ্যোণ (২১)০১১



নাগায়ুতবলো বীরঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।  
 বনমালী হলী বামস্তত্র যত্র জনার্দনঃ ॥৩১॥  
 যমাহুঃ সর্বপিতবং বাসুদেবং দ্বিজাতযঃ ।  
 অপি বা হ্যেষ পাণ্ডুনাং যোৎশ্রুতেহর্থায সঞ্জয় । ॥৩২॥  
 স যদা তাত । সন্নহেৎ পাণ্ডুবার্থায সঞ্জয় । ।  
 ন তদা প্রতिसংযোদ্ধা ভবিতা তত্র কশ্চন ॥৩৩॥  
 যদি স্ম কুরবঃ সর্বৈ জয়েযুর্নাম পাণ্ডবান্ ।  
 বাৰ্ষেযোহর্থায তেষাং বৈ গৃহীযাচ্ছত্রমুত্তমম্ ॥৩৪॥  
 ততঃ সর্বান্ নরব্যাত্ত্রো হস্তা নরপতীন্ রণে ।  
 কৌরবাংশ্চ মহাবাহুঃ কুন্ত্যৈ দদ্যাৎ স মেদিনীম্ ॥৩৫॥  
 যস্ত যস্তা হ্রষীকেশো যোদ্ধা যস্ত ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রথস্ত তস্ত কঃ সংখ্যে প্রত্যনীকো ভবেদ্রথঃ ॥৩৬॥

নাগেতি । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যশক্তিঃ । হলী হলধরঃ ॥৩১॥  
 যমিতি । সর্বপিতরং সর্বজনকত্বাৎ । অর্থাৎ জয়রূপপ্রয়োজনসাধনায় ॥৩২॥  
 স ইতি । সন্নহেৎ যুদ্ধে সজ্জিতো ভবেৎ । কশ্চন কৌরবপক্ষীয়ঃ অন্তো বা ॥৩৩॥  
 বদীতি । স্মৃতি পাদপূরণে । জয়েযুর্হ্যেতি ভাবঃ । বাৰ্ষেযো বৃষ্টিবৎসীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । কুন্ত্যৈ দদ্যাৎ পাণ্ডবানাং কৌরবৈর্হীননাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥  
 যন্তেতি । যস্তা চালয়িতা সাবধিঃ । প্রত্যনীকঃ প্রতিপক্ষঃ ॥৩৬॥

বিশেষতঃ, কৃষ্ণ যে পক্ষে থাকেন, দশসহস্র হস্তীব তুল্য বলশালী, কৈলাস-  
 শৃঙ্গেব ত্রায় ধবল ও বিশালমূর্তি, বনমালাধারী ও হলধর মহাবীর বলবামও  
 সেই পক্ষেই থাকিবেন ॥৩১॥

সঞ্জয় । ব্রাহ্মণেরা যে কৃষ্ণকে সকলের পিতা বলেন, হয়ত সেই কৃষ্ণই  
 পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধ করিবেন ॥৩২॥

বৎস সঞ্জয় । কৃষ্ণ যখন পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে সজ্জিত হইবেন, তখন  
 কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতিযোদ্ধা হইতে পারিবে না ॥৩৩॥

কৌরবেরা সকলে যদিও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পাবেন, তাহা হইলেও  
 কৃষ্ণই তাঁহাদের জন্ত উত্তম অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৪॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু কৃষ্ণ যুদ্ধে সকল বাজাকে এবং  
 কৌরবগণকে বধ করিয়া কুন্তীকে রাজ্য দান করিবেন ॥৩৫॥

(৩২)...যোৎশ্রুতেহর্থায বীৰ্য্যবান্—পি । (৩৩) . পাণ্ডুবার্থায কেশবঃ—পি ।

ন কেনচিৎপায়েন কুরুণাং দৃশ্যতে জয়ঃ ।  
 তস্মান্মে সৰ্ব্বমাচক্ষু যথা যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥  
 অৰ্জুনঃ কেশবস্তাত্মা কৃষ্ণোহপ্যাত্মা কিরীটিনঃ ।  
 অৰ্জুনে বিজয়ো নিত্যং কৃষ্ণে কীর্ত্তিঃ শাস্বতী ॥৩৮॥  
 সৰ্বেষ্বপি চ লোকেষু বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।  
 প্রাধান্তেনৈব ভূয়িষ্ঠমমেয়াঃ কেশবে গুণাঃ ॥৩৯॥  
 মোহাদুৰ্য্যোধনঃ কৃষ্ণং যো ন বেত্তীহ কেশবম্ ।  
 মোহিতো দৈবযোগেন মৃত্যুপাশপূরঙ্কতঃ ।  
 ন বেদ কৃষ্ণং দাশাহমৰ্জ্জুনকৈব পাণ্ডবম্ ॥৪০॥  
 পূৰ্বদেবৌ মহাত্মানৌ নরনারায়ণাবুভৌ ।  
 একাত্মানৌ দ্বিধাতুতৌ দৃশ্যেতে মানুষৈর্ভূবি ॥৪১॥

নেতি । আচক্ষুঃ ক্রুহি ॥৩৭॥

অৰ্জুন ইতি । আত্মা আত্মবৎ শ্রিয়ঃ । অতন্ত্বযোৰ্তেদোহপি ভবিতুং নাইতি ॥৩৮॥

সৰ্বেষ্বিতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । প্রাধান্তেন বিশিষ্টা এব, ভূয়িষ্ঠং বহুলম্ ॥৩৯॥

মোহাদিতি । মৃত্যুপাশেন পূৰ্বঙ্কতঃ অগ্রত এব বন্ধঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তর্হি তদ্বতঃ কাবেতাবিত্যাহ—পূৰ্বেতি । পূৰ্বদেবৌ প্রাচীনদেবতাতুতৌ ॥৪১॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অৰ্জুন যাহাব যোদ্ধা, যুদ্ধে কোন্ বথ সেই বথেব প্রতিপক্ষ হইবে ? ॥৩৬॥

অতএব আমি কোন উপায়েই কৌরবগণেব জয় দেখিতেছি না ; সুতরাং সঞ্জয় ! যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই সকল বৃত্তান্ত তুমি আমার নিকট বল ॥৩৭॥

অৰ্জুন কৃষ্ণেব আত্মা, আবার কৃষ্ণও অৰ্জুনেব আত্মা এবং অৰ্জুনে সৰ্ব্বদা জয়, আর কৃষ্ণে সৰ্ব্বদা কীর্ত্তি ॥৩৮॥

অৰ্জুন ত্রিভুবনেই অপবাজিত এবং কৃষ্ণেব প্রধান গুণগুলিও বহুপরিমাণে অজ্ঞেয় ॥৩৯॥

যে দুর্য্যোধন মোহনিবন্ধন কৃষ্ণকে নাবায়ণ বলিয়া জানে না, সে দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই দৈববশতঃ মোহিত এবং পূৰ্বেই মৃত্যুপাশে বন্ধ হইয়া বহিয়াছে । যে হেতু সে, দাশাহবংশীয় কৃষ্ণকে এবং পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনকে যথার্থরূপে জানে না ॥৪০॥

মনসাপি হি দুর্দ্ধৰ্ষো সেনামেতাং যশস্বিনৌ ।  
 নাশয়েতামিহেচ্ছন্তৌ মানুষত্বাচ্চ নেচ্ছতঃ ॥৪২॥  
 যুগশ্চেব বিপর্য্যাসো লোকানামিব মোহনম্ ।  
 ভীষ্মশ্চ চ বধস্তাত । দ্রোণশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥৪৩॥  
 ন হেব ব্রহ্মচর্য্যেণ ন বেদাধ্যয়নেন চ ।  
 ন ক্রিয়াভির্ন চাস্ত্রেণ যুতোঃ কশ্চিন্নিবার্য্যতে ॥৪৪॥  
 লোকসন্তাবিতৌ বীৰৌ কৃতান্ত্রৌ যুদ্ধদুৰ্ম্মদৌ ।  
 ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা কিং নু জীবামি সঞ্জয় ! ॥৪৫॥  
 যাং তাং শ্রিষমসূর্য্যামঃ পুরা দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।  
 অদ্য তামনুজীবামো ভীষ্মদ্রোণবধেন হ ॥৪৬॥

মনসেতি । ইচ্ছন্তৌ নাশয়িতুন্, মানুষত্বান্নানুয্যভাবপ্রকাশনশ্রৈবেষ্টত্বাৎ ॥৪২॥

যুগশ্চেতি । বিপর্য্যাসো বিপর্য্যয়ঃ, মোহনম্ ঐন্দ্রজালিকব্যাপারেণ ॥৪৩॥

নেতি । ক্রিয়াভির্যজ্ঞাদিভিঃ । নিবার্য্যতে পরিরক্ষ্যতে ॥৪৪॥

লোকেতি । লোকেষু সন্তাবিতৌ সম্মানিতৌ, কৃতান্ত্রৌ কৃতসৰ্ব্বাঙ্গশিক্ষৌ ॥৪৫॥

যামিতি । অনুজীবামঃ, ভীষ্মদ্রোণবধেন সৰ্ব্ববধসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বাস্তবিকপক্ষে অর্জুন ও কৃষ্ণ নব ও নাবায়ণকপ প্রাচীন দেবতা, একাত্মা ও মহাত্মা, অথচ ভূতলে মানুষেবা উহাদিগকে দুই ভাগে বিভক্ত দেখিয়া থাকে ॥৪১॥

অতএব দুর্দ্ধৰ্ষ ও যশস্বী কৃষ্ণ ও অর্জুন ইচ্ছা করিলে কেবল মনোদ্বাবাও এই কৌবরসৈন্য বিনাশ করিতে পাবেন, কিন্তু মানুষভাবে প্রকাশ করিবেন বলিয়া তাহা ইচ্ছা কবেন না ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয় ! মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণেব এই বধটাকে যেন যুগবিপর্য্যয় বা জগতেব মোহজনক কোন ব্যাপাব বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৩॥

দেখ ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন, যাগযজ্ঞাদিকার্য্য, কিংবা অস্ত্রদ্বারা কাহাকেও যত্নেব হস্ত হইতে বক্ষা কবা যায় না ॥৪৪॥

সঞ্জয় ! জগৎসম্মানিত, মহাবীৰ, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধে দুর্দ্ধৰ্ষ ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আমি কেন জীবিত বহিতেছি ॥৪৫॥

আমরা পূর্বে যুধিষ্ঠিরেব সেই যে ঐশ্বর্য্য দেখিয়া অসূয়া করিয়াছি, ভীষ্ম এবং দ্রোণবধ হওয়ায় আজ হইতে সেই ঐশ্বর্য্য লক্ষ্য করিয়াই জীবন ধারণ করিতে চলিয়াছি ॥৪৬॥

(৪৬) অত তামনুজানীমঃ—বা ব রা নি ।

মৎকৃতে চাপ্যনুপ্রাপ্তঃ কুরুণামেষ সংক্ষয়ঃ ।  
 পাপানান্ হি বধে সূত । বজ্রায়ন্তে তৃণান্যপি ॥৪৭॥  
 অনন্তমিদমৈশ্বর্য্যং লোকে প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 যস্য কোপান্নহাত্মানো ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥৪৮॥  
 প্রাপ্তঃ প্রকৃতিতো ধর্ম্মো ন ধর্ম্মো যামকান্ প্রতি ।  
 ক্রুরঃ সর্ব্ববিনাশায় কালোহসৌ নাতিবর্ত্ততে ॥৪৯॥  
 অন্যথা চিন্তিতা হর্থা নরৈস্তাত । মনস্বিভিঃ ।  
 অন্যথৈব প্রপত্তন্তে দৈবাদিতি মতির্মম ॥৫০॥  
 তস্মাদপরিহার্য্যেহর্থে সংপ্রাপ্তে কুচ্ছ উত্তমে ।  
 অপারণীয়ে দুশ্চিন্ত্যে যথাভূতং প্রচক্ষ, মে ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বনি  
 দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

মদিতি । মৎকৃতে ময়িমিতম্ । পাপানানুপস্থিতপাপফলানান্ ॥৪৭॥

অনন্তমিতি । ইদমনন্তমৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তঃ, উভয়বাজ্রাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

প্রাপ্ত ইতি । ধর্ম্মো ধর্ম্মফলম্, প্রকৃতিতঃ স্বভাবাদেব, প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরে উপস্থিতঃ । কিন্তু  
 ন ধর্ম্মো যামকান্ প্রতি ন প্রাপ্তঃ, তেষাং চিৎপাদান্নিকত্বাৎ । তথা সর্ব্ববিনাশায় প্রবৃত্তঃ  
 ক্রুবোহসৌ কালঃ, নাতিবর্ত্ততে তং সর্ব্ববিনাশমকৃত্বা নাতিক্রমিষ্যতি ॥৪৯॥

অন্যথেন্ধি । অর্থা বিষয়াঃ । প্রপত্তন্তে উপস্থিতা ভবন্তি ॥৫০॥

হয় । আমার জন্মই কোববগণেব এই সর্ব্বনাশ উপস্থিত হইয়াছে ।  
 সঞ্জয় । বাহাদেব পাপেব ফল উপস্থিত হয়, তাহাদেব বধে তৃণও বজ্রেব ন্যায়  
 আচরণ কবে ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠির মর্ত্ত্যলোকে এই অনন্ত ঐশ্বর্য্য লাভ করিল । যাহার কোপে  
 মহাত্মা ভীষ্ম এবং দ্রোণ নিহত হইলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির স্বভাবতই ধর্ম্মেব ফল পাইল , কিন্তু সে ধর্ম্মেব ফল আমার পুত্র-  
 গণেব হাতে আসিল না । আব, সর্ব্বনাশে প্রবৃত্ত এই নৃশংস কাল সর্ব্বনাশ না  
 করিয়া চলিয়া যাইবে না ॥৪৯॥

বৎস সঞ্জয় । আমার ধাবণা এই যে, বুদ্ধিমান লোকেবা অন্যভাবে বিষয়ের  
 চিন্তা কবেন ; কিন্তু দৈববশতঃ সে বিষয় অন্যভাবে উপস্থিত হয় ॥৫০॥

(৪৭)...পাপানান্ হি...তৃণান্যত—বা নি । \* ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’—ব, ‘ একাদশো-  
 হধ্যায়ঃ’—বা রা নি ।

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি সৰ্ব্বং প্রত্যক্ষদশিবান্ ।

যথা স স্ম্যপতদুদ্রোণঃ সাদিতঃ পাণ্ডুসুঞ্জয়ৈঃ ॥১॥

সেনাপতিত্বং সংপ্রাপ্য ভারবাজো মহারথঃ ।

মধ্যে সৰ্ব্বশ্চ সৈন্যস্য পুত্রং তে বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

যৎ কৌরবাণামৃষভাদাপগেয়াদনস্তরম্ ।

সৈনাপত্যেন মাং রাজন্ ! অত্ৰ সংকৃতবানসি ॥৩॥

সদৃশং কৰ্ম্মণস্তস্ত কলমাপ্নুহি ভাবত ! ।

করোমি কামং কং তেহত্ৰ প্রবৃণীষ যমিচ্ছসি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

---

তস্মাদিতি । অপাবণীয়ে উত্তরীতৃষশক্যে । যথাভূতং ভূতং সত্যমনতিক্রম্য ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-গদ্যভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-

ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং

দ্রোণপৰ্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

হস্তেতি । বিষাদে হস্তশব্দঃ । প্রত্যক্ষং দৃষ্টবানিতি প্রত্যক্ষদশিবান্, ইভাগম আৰ্হঃ ॥১॥

সেনেতি । ভারবাজো দ্রোণঃ । পুত্রং প্রাধাত্যাদুদ্রোণ্যধনম্ ॥২॥

---

অতএব সঞ্জয় । অচিন্তনীয় ভীষণ কষ্টজনক অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে : ইহার প্রতীকার কবিবারও উপায় নাই, পাব হইবারও সম্ভাবনা নাই ; সুতরাং তুমি যথাবৎ বৃত্তান্ত আমাব নিকট বল" ॥৫১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! পাণ্ডবগণ ও সুঞ্জয়গণ যে ভাবে গীড়ন কবায় সেই দ্রোণ নিপতিত হইয়াছেন, সে সমস্তই আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি : সুতরাং তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

মহারথ দ্রোণ সেনাপতির পদ পাইয়া সমস্ত সৈন্যের মধ্যে আপনার পুত্র দুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

---

(১)....যথা সন্মপতদুদ্রোণঃ সাদিতঃ—বা,....যথা সন্মপতদুদ্রোণঃ—ব,....যথা সত্যগবো দ্রোণঃ—নি । (৪)....কলং প্রাপ্নুহি ভারত !—বা নি ।

ততো দুর্যোধনো রাজা কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ ।  
 সংমন্ত্ৰেণোবাচ দুর্ধ্বমাচার্য্যং জযতাং ববম্ ॥৫॥  
 দদাসি চেন্নবং মহং জীবগ্রাহং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠ । মৎসমীপমিহানয় ॥৬॥  
 ততঃ কুরুণামাচার্য্যঃ শ্রুত্বা পুত্রস্ত তে বচঃ ।  
 সেনাং গ্রহর্যয়ন্ সর্বামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥  
 ধন্যঃ কুন্তীহুতো বাজন্ ! যন্ত গ্রহণমিচ্ছসি ।  
 ন বধার্থং স্তু দুর্ধ্ব । বরমগ্ন প্রযাচসে ॥৮॥  
 কিমর্থং নরব্যাত্র । বধং তন্ত ন কাজ্জসি ।  
 নাশংসসি ক্রিয়ামেতাং মতো দুর্যোধন । ধ্রুবম্ ॥৯॥

‘যদিতি । আপগা নদী গঙ্গা তস্তা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তম্মাং । সৈন্যপত্যেন  
 সেনাপতিত্বদানেন । কাম্যত ইতি কামঃ অভিষ্টবিষয়স্তম্ ॥৩-৪॥

তত ইতি । কর্ণদুঃশাসনানিভিঃ সহ । আচার্য্যং দ্রোণম্ ॥৫॥

দদাসীতি । জীবন্ত জীবত এব গ্রাহো গ্রহণং যস্মিন্ কর্মণি তদ্বৎ শাস্তা । তথা  
 মৎসমীপানয়নে তু পুনবপ্যক্ষজীভয়া পুনরপি পূর্ববদনবাসাদিবিধানমিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি । গ্রহর্যয়ন্ যুধিষ্ঠিরগ্রহণাদীকাৰ্ণেতি ভাবঃ ॥৭॥

ধন্য ইতি । ধন্যঃ পুণ্যবান্, কুন্তীহুতো যুধিষ্ঠিরঃ । হুতো ধন্য ইত্যাহ—নেতি ॥৮॥

‘ভবতনন্দন রাজা ! কোঁববশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের পবে আমাকে সেনাপতিব পদে  
 অভিষিক্ত করিয়া আজ তুমি আমাকে যে সম্মানিত কবিলে, সেই কার্য্যের  
 অনুকূপ কল লাভ কব, আমি তোমাব কোন্ অভিষ্ট পূরণ কবিব (বল), আজ  
 তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বব গ্রহণ কব’ ॥৩-৪॥

তাহাব পব বাজা দুর্যোধন, কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত পরামর্শ করিয়া  
 দুর্ধ্ব ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যকে বলিলেন—৥৫॥

‘বথিশ্রেষ্ঠ । আপনি যদি আমাকে ববই দেন, তবে জীবিত অবস্থায়  
 যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া আমার নিকটে আনয়ন কবন’ ॥৬॥

আপনার পুত্রেব সেই কথা শুনিয়া কোঁরবাচার্য্য দ্রোণ তখন সমস্ত সৈন্তকে  
 আনন্দিত কবতঃ এই কথা বলিলেন—৥৭॥

‘অতিদুর্ধ্ব বাজা । যুধিষ্ঠির ধন্য বটেন । কাবণ, আজ তুমি যাহার বধেব  
 জন্ত বব চাহিলে না, কেবল ধরিয়া আনিবাব বব চাহিলে । ॥৮॥

(৫) ..তমথোবাচ দুর্ধ্বম্—পি বা ব । (৬) ..গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠম্—বা ব নি ।

(৮) ধন্যঃ কুন্তীহুতো বাজা...ব,...ন বধং তন্ত দুর্ধ্ব ।—নি । (৯) ...ন বধং তন্ত কাজ্জসে—বা নি ।

আহোষিৎস্মরাজস্য হেষ্ঠা তস্য ন বিজ্ঞতে ।  
 যদিচ্ছসি ত্বং জীবন্তং কুলং বক্ষসি চাত্মনঃ ॥১০॥  
 অথবা ভবতশ্চেষ্ট ! নিজিত্য যুধি পাণ্ডবান্ ।  
 রাজ্যাংশং প্রতিদত্ত্বা চ সৌভ্রাত্ৰং কর্তুমিচ্ছসি ॥১১॥  
 ধন্যঃ কুন্তীসুতো রাজা স্জাতক্শাস্ত্র ধীমতঃ ।  
 অজাতশত্রুতা সত্যা তস্য যং স্নিহতে ভবান্ ॥১২॥  
 দ্রোণেন চৈবমুক্তস্ত তব পুত্রস্ত ভারত ! ।  
 সহসা নিঃসৃতো ভাবো যোহস্মা নিত্যং হৃদি স্থিতঃ ॥১৩॥  
 নাকারো গৃহিতুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি ।  
 তস্মাত্তব সূতো রাজন্ ! প্রহৃষ্টো বাক্যমব্রবীৎ ॥১৪॥

কিমিতি । নাশংসসি ন সম্ভাবয়সি, এতান্ যুধিষ্ঠিরবধরূপান্, মন্তো মম সকাশাং । ১০  
 আহোষিদিতি । কুলং বক্ষসি, যুধিষ্ঠিরবধে অপরপাণ্ডবৈঃ স্বকুলবৎসন্তব ইত্যাদিঃ ১১  
 অথবেতি । নিজিত্য যুধিষ্ঠিরবধেনৈব । তাদৃশমর্কো চ নিজগৌরবরক্ষ্যেতি ভাবঃ ১১১  
 ধন্য ইতি । স্জাতকং শোভনং জন্ম ভাতব্ । স্নিহতে স্নেহং কুরুতে ১২১  
 দ্রোণেনেতি । নিঃসৃতো মুখাভাদৃশবাক্যনির্গমেন নির্গতঃ, ভাবোহভিপ্রায়ঃ ১৩১  
 নেতি । নাকারোহত্র মনোভাবঃ, গৃহিতুং সংবর্তীতুং গোপয়িতুমিতি ভাবঃ ১৪১

নরশ্চেষ্ট চূর্যোধন ! কি জ্ঞাত্য তুমি যুধিষ্ঠিরেব বধ কামনা করিলে না ?  
 নিশ্চয়ই তুমি আমা হইতে এ কার্য্যেব সম্ভাবনা কর না ৥১০॥

অথবা সেই ধর্ম্মরাজেব বিদ্যেবী লোক নাই । যে হেতু তুমিও তাঁহার  
 জীবন ইচ্ছা করিতেছ ? কিংবা নিজের বংশ বক্ষা করিলে ॥১০॥

অথবা ভবতশ্চেষ্ট । তুমি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া, তাঁহাদিগকে  
 তাঁহাদের রাজ্যাংশ ফিরাইয়া দিয়া ভ্রাতৃসৌহার্দ ইচ্ছা করিতেছ ॥১১॥

(সে যাহা হউক,) রাজা যুধিষ্ঠির ধন্য, সেই ধীমানের জন্ম স্নেহল এবং  
 তাঁহার অজাতশত্রুতাও সত্য । যে হেতু তুমিও তাঁহার উপরে স্নেহ  
 করিতেছ ॥১২॥

ভবতনন্দন ! দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্রের হৃদয়ে সর্ব্বদা যে ভাব  
 ছিল, তাহা তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া পড়িল ৥১৩॥

বৃহস্পতির তুল্য লোকেরাও মনের ভাব গোপন রাখিতে সমর্থ হন না :  
 সূতরাং বাজা । আপনার পুত্র তখন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন— ৥১৪॥

(১০) অহো ষিৎ...পি ব । (১১)...যুধি পাণ্ডবান্—পি, .. বাজাং সম্ভতি ইতি চ—  
 পি বা ব রা । (১৩) দ্রোণেন স্নেহমুক্ত—পি ।

বধে কুন্তীসুতস্যার্জো নাচার্য্য । বিজয়ো মম ।  
 হতে যুধিষ্ঠিরে পার্থা হন্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্ ॥১৫॥  
 ন চ শক্যা বণে সৰ্বৈ নিহন্তুমমরৈবপি ।  
 য এব তেষাং শেষঃ স্যাৎ স এবাস্মান্ ন শেষয়েৎ ॥১৬॥  
 সত্যপ্রতিজ্ঞে স্থানীতে পুনর্দ্যুতেন নির্জিতে ।  
 পুনর্যাস্ত্রস্ত্যরণ্যায় পাণ্ডবাস্তমনুব্রতাঃ ॥১৭॥  
 সোহয়ং মম জয়ো ব্যক্তং দীৰ্ঘকালং ভবিষ্যতি ।  
 অতো ন বধমিচ্ছামি ধৰ্ম্মরাজস্য কৰ্হিচিৎ ॥১৮॥  
 তস্য জিন্মমভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা দ্রোণোহর্থতত্ত্ববিৎ ।  
 তং বরং সান্ত্বরং তস্মৈ দদৌ সঞ্চিন্ত্য বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

বধ ইতি । কুন্তীসুতস্য যুধিষ্ঠিবস্ত । পার্থা অপবে পাণ্ডবাঃ । নঃ অস্মান্ ॥১৫॥  
 তর্হি । সৰ্বৈ পাণ্ডবা এব নিহন্তামিত্যাহ—নেতি । শেষয়েৎ অবশিষ্টং বক্ষেৎ ॥১৬॥  
 নত্যেতি । সত্যপ্রতিজ্ঞে যুধিষ্ঠিবে । পাণ্ডবা অপবে, অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥১৭॥  
 ন ইতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, ভবিষ্যতি স্থায়তি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১৮॥  
 তন্ত্বেতি । জিন্মং কুটিলম্ । অর্থতত্ত্ববিৎ কার্য্যমর্থজ্ঞঃ । সান্তবং সচ্ছিত্রম্ ॥১৯॥

‘আচার্য্য । যুদ্ধে যুধিষ্ঠিবকে বধ কবিলেও আমাব জয় হইবে না । কাবণ, যুধিষ্ঠিবকে বধ করিলে, নিশ্চয়ই অন্য পাণ্ডবেবা আমাদের সকলকেই বধ করিবে ॥১৫॥

তা’র পর, দেবতাবাও যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবকে বধ কবিতে সমর্থ হন না , সুতবাং তাহাদের মধ্যে যে অবশিষ্ট থাকিবে, সে-ই আমাদেরকে অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৬॥

কিন্তু সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিবকে আনয়ন কবিলে এবং পুনবায় তাহাকে দ্যুত-ক্রীডায় পবাজিত কবিলে, তাহাব অনুগত অপব পাণ্ডবেবাও পুনবায় বনে যাইবে ॥১৭॥

তাহা হইলেই আমাব জয় নিশ্চিত এবং তাহা দীৰ্ঘকাল স্থায়ী হইবে । এই জন্তই আমি কখনও যুধিষ্ঠিবেব বধ ইচ্ছা কবি না’ ॥১৮॥

কার্য্যতত্ত্বজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ দ্রোণ দুৰ্য্যোধনেব সেই কুটিল অভিপ্রায় জানিয়া বিশেষ চিন্তা কবিয়া তাহাকে সচ্ছিত্র (অর্থাৎ কাঁক রাখিয়া) বব দান কবিলেন ॥১৯॥

(১৫)....পার্থো হন্যঃ সৰ্বান্ হি বো ধ্রুবম্—পি, পার্থো হন্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্—ব ।  
 দ্রোণ (২১)-১২



## দ্রোণ উবাচ ।

ন চেদ্যুধিষ্ঠিরং বীরঃ পালয়েনর্জুনো বুদ্ধি ।  
 মন্যহ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমানীতাং দশমাস্ত্রনঃ ॥২০॥  
 নহি শক্যো রণে পার্থঃ সৌন্দ্র্যে বাস্তুরৈরপি ।  
 প্রত্যাভ্যুদয়তমতস্তাত ! নৈতদামর্ষয়াম্যহম্ ॥২১॥  
 তসংশয়ং ন মে শিষ্যো মৎপূর্বশাস্ত্রকর্মণি ।  
 তরুণঃ স্কন্ধতৈর্যুক্ত একায়নগতশ্চ হ ॥২২॥  
 অস্ত্রাণীন্দ্রাচ্চ রক্তাচ্চ ভূয়ঃ ন সমবাণ্ডবান্ ।  
 অমর্ষিতশ্চ তে রাজন্ ! ততো নামর্ষয়াম্যহম্ ॥২৩॥  
 ন চাপক্রাম্যতাং যুদ্ধাদ্যেনোপায়েন শক্যতে ।  
 তপনীতে ততঃ পার্থে ধর্মরাজো জিহতুয়া ॥২৪॥

নেতি । অর্জুনের রক্তে ও বুদ্ধিষ্টির গ্রহণমঙ্গলবশেভি ভাবঃ ॥২০॥

নহীতি । পার্থোহর্জুনঃ । এতৎ পার্থসম্মিধানে বুদ্ধিষ্টির গ্রহণং, নামর্ষয়ামি ন শক্যামি ॥২১॥

অসংশয়মিতি । অহমেব পূর্বে গুরুভ্যঃ সঃ । তথাপি ন তরুণঃ, অহঙ্ক রক্তঃ, স্কন্ধতৈ-  
 তপশ্চরণাক্ষেপবৃক্শঃ, একায়নগতঃ বুদ্ধিষ্টির কার্যমেকাগ্রতাপ্রাপ্তঃ ॥২২॥

অস্ত্রাণীতি । অমর্ষিতো জাতকোষঃ । নামর্ষয়ামি তং সন্ধির্থে বুদ্ধিষ্টিরং ধর্তুং ন  
 শক্যামি ॥২৩॥

ন ইতি । ন পার্থশ্চ, অপক্রাম্যতাং হানাস্তরং নীড়তাম্ ॥২৪॥

দ্রোণ বলিলেন—রাজা ! মহাবীর অর্জুন যদি যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে রক্ত না  
 করেন, তবে যুধিষ্ঠিরকে বশে আনা হইয়াছে বলিয়াই মনে কর ॥২০॥

কারণ, বৎস ! ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরেরাও যুদ্ধে অর্জুনের সম্মুখে বাইতে  
 সমর্থ হন না : সুতরাং অর্জুনের নিকটে আমি যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিতে সমর্থ  
 হইব না ॥২১॥

অর্জুন আমার শিষ্য এবং অস্ত্রশিল্পার আমি তাহার গুরু, এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই । তথাপি সে, যুবক, পুণ্যবান্ ও যুধিষ্ঠিররক্তায় একাগ্রচিন্ত ॥২২॥

বিশেষতঃ সে, আমার ইন্দ্র ও রক্তের নিকট হইতে নানাবিধ অস্ত্র লাভ  
 করিয়াছে : তা'র পর, আমার ভোমার উপরে জাতকোষ হইয়া রহিয়াছে :  
 অতএব তাহার নিকটে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিব না ॥২৩॥

১২০, ...পালয়ত্যর্জুনো বুদ্ধি- পি বা ব ড়া । (২১), ...প্রত্যাভ্যুদয়তমতস্তাত !—পি, ...তাত ।

ন তদামর্ষয়াম্যহম্—নি । (২২) ...তরুণঃ স্কন্ধতৈ বৃক্শঃ—নি । (২৩) ...ভূয়ঃসি সম-  
 বাণ্ডবান্—নি ।

গ্রহণে হি জয়ন্তস্য ন বধে পুরুষৰ্ষভ । ।

এতেন চাপ্যুপায়েন গ্রহণং সমুপৈশ্যতি ॥২৫॥

অহং গৃহীত্বা রাজানং সত্যধর্মপরায়ণম্ ।

আনয়িষ্যামি তে বাজন্ । বশমগ্ৰ ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

যদি স্থাস্ত্যতি সংগ্রামে মুহূর্তমপি মেহগ্রতঃ ।

অপনৌতে নরব্যাত্রে কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

কান্ধুনস্ত সমীপে তু নহি শক্যো যুধিষ্ঠিবঃ ।

গ্রহীতুং সমরে রাজন্ । সৈন্দ্রেবপি স্ববাস্তবৈঃ ॥ ৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সাস্তবস্ত প্রতিজ্ঞাতে রাজ্ঞো দ্রোণেন নিগ্রহে ।

গৃহীতং তমমগ্ৰস্ত তব পুত্রোঃ স্ববালিশাঃ ॥২৯॥

গ্রহণ ইতি । এতেন পার্থাপসারণায়কেন । সমুপৈশ্যতি যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৫॥

অহমিতি । আনয়িষ্যামি আনেষ্যামি । স্থাস্ত্যতি যুধিষ্ঠিব ইতি তাৎপর্যম্ ॥২৬—২৭॥

অর্জুনশ্রাব্যজ্ঞং সর্বথা সমর্থয়িতুং পুনর্বাহ—কান্ধুনস্তেতি । কান্ধুনশ্রাব্যজ্ঞস্ত ॥২৮॥

সেতি । সাস্তবঃ সচ্ছিত্রম্, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিবস্ত । স্ববালিশাঃ তদন্তবস্তাবিজ্ঞানাদতীব  
খ্যাঃ । এতেনাচার্য্যস্তাপি পাণ্ডবপক্ষপাতঃ সূচিতঃ ॥২৯॥

অতএব যে উপায়ে পার, অর্জুনকে আমার যুদ্ধ হইতে অপসারিত কব ।  
পর, অর্জুনকে অপসারিত করিলে, তুমি যুধিষ্ঠিবকে জয় করিয়াছ (বলিয়াই  
নে কব) ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠিরকে ধবিতে পাবিলেই তোমার জয় হইবে, কিন্তু বধ  
করিলে হইবে না (ইহা ঠিক) । অথচ এই উপায়ে তিনি ধৃত হইবেন ॥২৫॥

বাজা । কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন অপসারিত হইলে পর যুধিষ্ঠির যদি  
যুদ্ধে আমার সম্মুখে মুহূর্তকালও থাকেন, তবে আমি সেই সত্যধর্মপরায়ণ  
রাজাকে অতাই তোমার বশে আনয়ন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
নাই ॥২৬—২৭॥

রাজা । ইন্দ্রের সহিত দেবাস্ত্রবেবাও যুদ্ধে অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে  
গ্রহণ করিতে সমর্থ হন না” ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । দ্রোণ কীক্ বাথিয়া যুধিষ্ঠিবকে ধরাব  
প্রতিজ্ঞা করিলে, আপনার অতিমূর্থ পুত্রেরা তাঁহাকে ধৃত বলিয়া মনে  
করিলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবেষু সাপেক্ষং দ্রোণং জানাতি তে হৃতঃ ।  
 ততঃ প্রতিজ্ঞাস্থৈর্যার্থং স মন্তো বহুলীকৃতঃ ॥৩০॥  
 ততো দুর্যোধনেনাপি গ্রহণং পাণ্ডবস্ত তৎ ।  
 সৈন্যস্থানেষু সর্বেষু হৃষোষিতমবিন্দম ! ॥৩১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবরদানে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে সৈনিকাঃ শ্রুত্বা তং যুধিষ্ঠিরনিগ্রহম্ ।  
 সিংহনাদববাংশ্চক্রুর্বাণশস্জাববৈঃ সহ ॥১॥

পাণ্ডবেষেষিতি । অপেক্ষয়া পক্ষপাতেন মহেতি সাপেক্ষত্বম্ । হৃতো দুর্যোধনেতবঃ  
 পুত্রগণঃ পবত্র দুর্যোধনস্ত পৃথগভিধানাং । প্রতিজ্ঞায়াঃ স্থৈর্যার্থং দৃঢ়ত্বার্থম্, স মন্তো যুধিষ্ঠির-  
 গ্রহণমন্ত্রণা, বহুলীকৃতঃ প্রচাবিতঃ । তন্নম্রপ্রচাবে মিথ্যাবাদিত্বভয়াদবশমেব দ্রোণস্তাং  
 প্রতিজ্ঞাং পালয়িত্বীতি ভাবঃ ॥৩০॥-

তত ইতি । পাণ্ডবস্ত প্রাধান্যাদযুধিষ্ঠিরস্ত । হৃষোষিতমতিশয়েন প্রচাবিতম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । সিংহনাদা ইব ববাস্তান্ ॥১॥

কিন্তু আপনাব পুত্রেরা দ্রোণকে পাণ্ডবগণের পক্ষপাতী বলিয়া জানিতেন ;  
 সুতরাং তাঁহারা সেই দ্রোণপ্রতিজ্ঞাব স্থায়িত্ব সম্পাদন করিবার জন্য সেই  
 মন্ত্রণাটাকে প্রচাবিত করিলেন ॥৩০॥

অবিন্দম । তাহার পব স্বয়ং দুর্যোধনও যুধিষ্ঠিবকে ধবিবার সেই প্রতিজ্ঞা  
 সমস্ত সৈন্তের নিকটে বিশেষভাবে ঘোষণা করিলেন” ॥৩১॥

‘... একাদশোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ’—বা, রা নি । (১) ‘সান্তবে তু  
 প্রতিজ্ঞাতে বাজো দ্রোণেন নিগ্রহে’ ইতি পাশ্চাত্যঃ প্রথম এবাধিকম্—বা ব নি, ...চক্রুর্বা-  
 শব্দাংশ্চ ক্রুৎশঃ—বা নি ।

তচ্চ সৰ্বং যথান্যায়ং ধৰ্ম্মরাজেন ভাৰত । ।  
 আট্টৈশ্চাৰৈঃ পরিজ্ঞাতং ভাৰদ্বাজচিকীৰ্ষিতম্ ॥২॥  
 ততঃ সৰ্বান্ সমানায়্য ভ্ৰাতৃনন্যাংশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 অব্রবীদ্ধৰ্ম্মরাজস্তু ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩॥  
 শ্ৰুতং তে পুরুষব্যাত্ৰ ! দ্রোণস্তাত্ৰ চিকীৰ্ষিতম্ ।  
 যথা তন্ন ভবেৎ সত্যং তথা নীতিৰ্দিদীয়তাম্ ॥৪॥  
 সান্ত্বরং হি প্রতিজ্ঞাতং দ্রোণেনামিত্রকৰ্ষণ ! ।  
 তচ্চান্ত্বরং মহেষাস । ত্বয়ি তেন সমাহিতম্ ॥৫॥  
 তদ্ব্যমগ্ৰ মহাবাহো । যুধ্যস্ব মদনস্ত্বরম্ ।  
 যথা দুৰ্য্যোধনঃ কামং নেমং দ্রোণাদবাপ্নুয়াৎ ॥৬॥

তদিতি । আট্টৈশ্চাৰৈঃ, চাট্টৈশ্চপুরুষৈঃ, ভাৰদ্বাজচিকীৰ্ষিতং দ্রোণেন কৰ্ত্তুমিষ্টম্ ॥২॥  
 তত ইতি । অন্যান্ প্রধানপুরুষান্, সৰ্বশঃ সৰ্বান্ ॥৩॥  
 শ্ৰুতমিতি । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ । ভাবে ক্ৰোধাত্মকঃ ॥৪॥  
 সান্ত্বরমিতি । সান্ত্বরং সচ্ছিত্রম্ । অন্ত্বরং ছিত্রম্ । সমাহিতং স্থাপিতম্ ॥৫॥  
 তদিতি । মদনস্ত্বরং সমাব্যবধানং যথা স্তান্তথা । কামমভীষ্টং মম নিগ্রহম্ ॥ ॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহাব পব সেই কোববসৈন্তেরা সেই যুধিষ্ঠিরনিগ্রহের সংবাদ শুনিয়া বাণ ও শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ কবিয়া উঠিল ॥১॥

ভরতনন্দন ! ও দিকে যুধিষ্ঠির বিশ্বস্ত গুপ্তচবদ্বাবা দ্রোণেব সেই অভিপ্ৰেত বিষয় সমস্তই যথানিয়মে অবগত হইলেন ॥২॥

তদনস্তর তিনি সকল ভ্রাতাকে এবং অন্য সকলকে আনাইয়া অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘পুরুষশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি আজ দ্রোণেব অভিপ্ৰেত বিষয় শুনিয়াছ ত ? যাহাতে তাহা সত্য না হইতে পারে, সেইরূপ নীতি বিধান কব ॥৪॥

শক্রবিজয়ী মহাধনুৰ্দ্ধব । দ্রোণ একটু ফাঁকু বাখিয়া প্রতিজ্ঞা কবিয়াছেন এবং সে ফাঁকটুকু আবার তিনি তোমাব উপবে বাখিয়াছেন ॥৫॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি আজ আমার নিকটে থাকিয়া যুদ্ধ কব : যাহাতে দুৰ্য্যোধন দ্রোণেব নিকট হইতে এই অভীষ্ট বিষয় লাভ না কবে” ॥৬॥

(২) তন্তু সৰ্বম্ . আট্টৈশ্চাৰৈঃ পরিজ্ঞাতম্—পি বা ব রা । (৫) . দ্রোণেনামিত্রঘাতিনা—নি । (৬) স ভ্রমত...পি বা ব, তদনস্তরম্—পি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

বথা মে ন বধঃ কার্য্য আচার্য্যস্ত কথঞ্চন ।  
 তথা তব পরিত্যাগো ন মে রাজংশ্চিকীৰ্ষিতঃ ॥৭॥  
 অপ্যেব পাণ্ডব ! প্রাণানুৎসাহেয়মহং বুধি ।  
 প্রতীপো নাহমাচার্য্যে হ্যং বা জহ্যং কথঞ্চন ॥৮॥  
 হ্যং নিগৃহ্যহবে রাজন্ ! ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো বমিচ্ছতি ।  
 ন ন তং জীবলোকেহস্মিন্ কামং প্রাপ্তা কথঞ্চন ॥৯॥  
 প্রপতেদ্যোঃ সনক্ত্রা পৃথিবী শকলীভবেৎ ।  
 ন হ্যং দ্রোণো নিগৃহীরাঞ্জীবমানে ময়ি ধ্রুবম্ ॥১০॥  
 যদি তস্মৈ রণে সাহ্যং কুরুতে বজ্রভৃৎ স্বয়ম্ ।  
 বিষ্ণুর্বা নহিতো দেবৈর্ন হ্যং প্রাপ্যত্যসৌ যুধে ॥১১॥

বধেতি । পূর্বত্র মে মর্য্য । পরত্র মে মর্য্য । চিকীৰ্ষিতঃ কৰ্ত্তৃমিষ্টঃ ॥৭॥

অসীতি । হে পাণ্ডব ! অহং বুধি প্রাণানপি উৎসাহেয়ং ত্যজেয়মেব, তথাপি অহম্  
 আচার্য্যে দ্রোণঃ প্রতি, প্রতিপ প্রহারেণ প্রতিকূলো ন ভবেয়ম্, হ্যং বা কথঞ্চন ন জহ্যং  
 ত্যজেয়ম্ ॥৮॥

স্বামিতি । কামং পুনর্য্যতস্তরঙ্গমভীষ্টম্, প্রাপ্তা প্রাপ্যতি ॥৯॥

প্রপতেতি । তোরাকানন্দ । শকলীভবেৎ খণ্ডীভবেৎ । জীবমানে জীবতি ॥১০॥

যসীতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । অজ্ঞার্থে মূনিসু কটোহিরং শব ইতি বহুশ উক্তম্ ॥১১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজা ! আচার্য্যকে বধ করা যেমন আমার কোন  
 প্রকারেই কৰ্ত্তব্য নহে, তেমন আপনাকে পরিত্যাগ করাও আমার কোন  
 প্রকারেই অভীষ্ট নহে ॥৭॥

পাণ্ডব ! আমি বুঝে প্রাণও ত্যাগ করিব ; কিন্তু কোন প্রকারেই দ্রোণের  
 প্রতিকূল হইব না, কিংবা আপনাকে পরিত্যাগ কবিব না ॥৮॥

অতএব রাজা ! দুর্য্যোধন বুঝে আপনাকে নিগৃহীত কবিয়া যাহা ইচ্ছা  
 কবিতোছে, তাহা সে এই পৃথিবীতে কোন প্রকারেই পাইবে না ॥৯॥

নন্দত্রের সহিত আকাশ পড়িয়া যাইবে, কিংবা পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইবে :  
 তথাপি আমি জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই দ্রোণ আপনাকে নিগৃহীত করিতে  
 পারিবেন না ॥১০॥

সমস্ত দেবগণের সহিত স্বয়ং ইন্দ্র কিংবা বিষ্ণুও যদি বুঝে দ্রোণের সাহায্য  
 করেন, তথাপি তিনি বুঝে আপনাকে ধ্বিতে সমর্থ হইবেন না ॥১১॥

ময়ি জীবতি বাজেন্দ্র । ন ভয়ং কৰ্ত্তুমহঁসি ।  
 দ্রোণাদস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠাং সৰ্ব্বশস্ত্রভূতামপি ॥১২॥  
 অন্যচ্চ ক্রিয়াং রাজেন্দ্র । প্রতিজ্ঞা মম নিত্যদা ।  
 ন স্মরাম্যনৃত্যং বাচং ন স্মরামি পরাজয়ম্ ।  
 ন স্মরামি প্রতিশ্রুত্য কিঞ্চিদপ্যনৃত্যং কৃতম্ ॥১৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ যুদ্ধাশ্চানকৈঃ সহ ।  
 প্রাবাগন্ত মহাবাজ । পাণ্ডবানাং নিবেশনে ॥১৪॥  
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞেস্তে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ গগনস্পৃক্ স্থৈববঃ ॥১৫॥  
 তং শ্রুত্বা শঙ্খনির্ঘোষং পাণ্ডবশ্চ মহোজসঃ ।  
 হৃদীয়েষ্বপ্যনীকেষু বাদিত্রাণ্যভিজগ্নিরে ॥১৬॥

ময়ীতি । হুবে কেপেণ বধসাধনমস্ত্রং বাণাদি, “অহু কেপণে” ইতি ধাত্বার্থানুসারে ।  
 সন্নিধৌ হিংসাসাধনস্ত শস্ত্রং শূলাদি, “শহু হিংসারাম্” ইতি ধাত্বর্থবশাদিত্যপুনরুক্তিঃ ॥১২॥  
 অন্তরীতি । বাচমুক্তামিতি শেষঃ । অত আশ্বনিহীতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । নিবেশনে শিবিরে ॥১৪॥  
 সিংহেতি । ধনুর্জ্যাতলশব্দাঃ তলানি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং শব্দঃ ॥১৫॥  
 তমিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু, বাদিত্রাণি বাস্তানি, অভিজগ্নিরে বাদিতানি ॥১৬॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ । আমি জীবিত থাকিতে আপনি—সমস্ত অস্ত্রধারী বা  
 শস্ত্রধারী মध्ये শ্রেষ্ঠ দ্রোণ হইতে ভয় কবিত্তে পাবেন না ॥১২॥

রাজা । আমি আর এক কথা বলিতেছি ; আমাব প্রতিজ্ঞা চিরকাল অক্ষুণ্ণ  
 থাকে এবং আমি মিথ্যা কথা বলিয়াছি একপ মনে পড়ে না, আমাব পরাজয়  
 হইয়াছে ইহা স্মরণ হয় না, কিংবা আমি কোন বিষয়ে প্রতিশ্রুতি দিয়া তাহা  
 মিথ্যা কবিয়াছি একপও মনে পড়ে না” ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহাব পর পাণ্ডবশিবিরে অনেকের সহিত  
 শঙ্খ, ভেরী ও যুদ্ধ বাজিতে লাগিল ॥১৪॥

এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের শিবিরে সিংহনাদ ও আকাশস্পর্শী অতিভয়ঙ্কর  
 ধনুর্জ্যাতল হইতে থাকিল ॥১৫॥

মহারাজ । মহাতেজা পাণ্ডবপক্ষের সেই শঙ্খধ্বনিপ্রভৃতি শুনিয়া আপনার  
 সৈন্যমধ্যেও বাজকারেরা বাজ বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

(১৩) . প্রতিজ্ঞাং মম নিশ্চলম্ . প্রতিশ্রুত্যা বিশ্বস্তা মনসাহকৃতম্—নি । (১৬) শ্রুত্বা  
 শঙ্খশ্চ নির্ঘোষম্—নি ।

ততো ব্যাভ্রানীকানি তব ভেষজ ভরত ! ।  
 শীতৈরগ্নৈর্বৃহতৈঃ স্যোৎস্রমানি সংযুগে ॥১৭॥  
 ততঃ প্রবৃত্তে বৃকঃ কুম্ভকঃ লোমহর্ষণম্ ।  
 পাণ্ডবানাং কুলগাং দ্রোণপাঁঞ্চাল্যভোরপি ॥১৮॥  
 বভূবুধ্যঃ প্রবৃত্তেন দ্রোণানীকবিনাশনে ।  
 ন শেকুঃ সৃষ্টয়া বৃক্রে ভ্রুনি দ্রোণেন পালিতম্ ॥১৯॥  
 তর্শেব তব পুত্রস্ত রথোদারঃ প্রহারিণঃ ।  
 ন শেকুঃ পাণ্ডবীং সেনাং পাল্যমানাং তিরীতিনা ॥২০॥  
 হস্তাং তে স্তিমিতে সেনে রক্ষ্যমাণে পরম্পরম্ ।  
 নাপ্রভৃষ্টে নপা নক্তং বনরাজ্যো ভূপুঞ্জিতে ॥২১॥  
 ততো রুহুরথো রাজমর্কণ্ডেব বিরাজতা ।  
 বহুধিনা বিনিপত্য ব্যচরৎ পুত্রানুধে ॥২২॥

তত ইতি । ব্যাভ্রানি বাহুরাগে নভিবেশিতানি । ১৭।

তত ইতি । পাঞ্চালোহিত বৃষ্টভাঃ । ১৮।

বভূবুধ্যঃ । বভূবুধ্যঃ । দ্বি বৃদ্ধাঃ । ১৯।

হাবেতি । রথোদারঃ বচস্বতঃ । পাণ্ডবীং সেনাং বিনাশিত্বমিতি শেবা । ২০।

আস্ত্যনিত্তি । নাপ্রভৃষ্টে পরপুঞ্জস্যন্যোচ্চশক্তিঃ । ভূপুঞ্জিতে চ, বনরাজ্যো বনশ্রেণ্যো, নক্তং রাত্রী, বৎ, তথা দ্রোণার্জুনভ্যাং পরস্পরং রক্ষ্যমাণে, তে সেনে, স্তিমিতে নিশ্চলং অস্তান্ । ২১।

তত ইতি । রুহুরথঃ দ্রোণঃ । বহুধিনা বহুধেন, বিনিপত্য অর্থাৎ বিনির্গত । ২২।

ভরতজনন ! তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের ব্যক্তি সৈন্যেরা  
 বৃকস্বী বৃহদা বীরে বীরে পরস্পরাভিমুখে চলিল । ১৭।

তৎপরে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এবং দ্রোণ ও বৃষ্টভ্যূয়ের কুম্ভক ও লোম-  
 হর্ষণ বৃক উপস্থিত হইল । ১৮।

তারে বভূবুধ্যঃ সৃষ্টভার বিধে বহু করিবার দ্রোণের সৈন্য বিনাশ করিতে  
 সমর্থ হইল না । কারণ, তাহা দ্রোণকর্তৃক রক্ষিত ছিল । ১৯।

আবার সেইরূপ আপনার পুত্রের প্রহারী নহারথেরাও অর্জুনরক্ষিত পাণ্ডব-  
 সৈন্য বিনাশ করিতে পারিলেন না । ২০।

ক্ৰমে কাটিতে যেমন পরপুঞ্জসঙ্ঘোচ্চকুল ও পুঞ্জসমবিত বৃষ্টী বনশ্রেণী  
 নিশ্চল থাকে, সেইরূপ পরস্পর অরক্ষিত সেই সেনা বৃষ্টী কিছু কাল নিশ্চল  
 থাকিল । ২১।

তমুত্ত্বং বথেনৈকমাস্তুকারিণমাহবে ।  
 অনেকমিব সস্ত্রাসান্মেনিৰে পাণ্ডুস্বজ্জয়াঃ ॥২৩॥  
 তেন মুক্তা শবা ঘোরা বিচেরুঃ সৰ্ব্বতোদিশম্ ।  
 ত্রাসয়ন্তো মহারাজ ! পাণ্ডবেয়স্য বাহিনীম্ ॥২৪॥  
 মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো গভস্তিশতসংবৃতঃ ।  
 যথা দৃশ্যেত ঘৰ্ম্মাংশুস্তথা দ্রোণোহপ্যদৃশ্যত ॥২৫॥  
 ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কশ্চিচ্ছক্ৰোতি ভাবত । ।  
 বীক্ষিতুং সমরে ত্রুন্ধং মহেন্দ্রমিব দানবাঃ ॥২৬॥  
 মোহয়িত্বা ততঃ সৈন্যং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নবলং তূৰ্ণং ব্যধমগ্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৭॥

তমিতি । উত্ত্বং শত্রুসংহারায়োদয়মানম্ । আস্তকাবিণং ক্রতাজ্ঞক্ষেপিণম্ ॥২৩॥  
 তেনেতি । তেন দ্রোণেন, মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ ॥২৪॥  
 মধ্যোতি । গভস্তিশতসংবৃতঃ কিরণসমূহবেষ্টিতঃ । ঘৰ্ম্মাংশুঃ সূর্য্যঃ ॥২৫॥  
 নেতি । এনং দ্রোণম্ । মহেন্দ্রং দেবদ্বাজম্ ॥২৬॥  
 মোহেতি । ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ । ব্যধমং বানাশয়ং ॥২৭॥

বাজা । তদনন্তর স্বর্ণবধ দ্রোণ সূর্য্যেব স্থায় উজ্জ্বল রথে নিজসৈন্যমধ্য হইতে  
 নির্গত হইয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে বিচরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥২২॥

ক্রতাজ্ঞক্ষেপী একক দ্রোণ বথাবোহণে যুদ্ধে উপস্থিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও  
 স্বজ্জয়গণ ভয়ে তাঁহাকে যেন অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

মহারাজ । দ্রোণনিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল পাণ্ডবসেনাকে বিত্রস্ত করিয়া  
 সমস্ত দিকে বিচরণ কবিত্তে লাগিল ॥২৪॥

তখন মধ্যাহ্নগত কিরণসমূহবেষ্টিত সূর্য্যকে যেমন দেখা যায়, দ্রোণকে তেমন  
 দেখা যাইতে থাকিল ॥২৫॥

ভবতনন্দন । দানবেবা যেমন যুদ্ধে ইন্দ্রের প্রতি দৃষ্টিপাতও কবিত্তে পারে  
 নাই, সেইরূপ পাণ্ডবপক্ষেব মধ্যে কোন ব্যক্তিই দ্রোণের প্রতি দৃষ্টিপাত কবিত্তে  
 পাবে নাই ॥২৬॥

তাহার পব প্রতাপশালী দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে যুদ্ধ করিয়া নিশিত বাণ-  
 সমূহদ্বারা সত্তর সত্তর ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্য বিনাশ কবিত্তে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৩) তমুত্ত্বং বথেনৈকম্—পি ।

দ্রোণ (২১)-১৩



স দিশঃ সর্বতো রুদ্ধা সংবৃত্য ধমজিহ্মগৈঃ ।

পার্বতো যত্র তত্রৈব ময়দে পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

দ্রোণাভিষেকে অৰ্জুনকৃতযুধিষ্ঠিরাস্থানে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স পাণ্ডুবানীকে জনয়ন্ হুমহন্তয়ম্ !

ব্যচরৎ পৃথনাং দ্রোণো দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১॥

নির্দহন্তমনীকানি সাক্ষাদগ্নিমিবোখিতম্ ।

দৃষ্ট্বা রুদ্ধরথং ক্রুদ্ধং সমকম্পন্ত সৃঞ্জয়াঃ ॥২॥

ন ইতি । ধমাকাশম্, অজিহ্মগৈর্বার্গৈঃ । পার্বতো বৃষ্টদ্রুমঃ । ময়দে মর্দয়ামাস ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাত্য়াং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । পাণ্ডুবানামনীকে সৈন্তে । পৃথনাং পাণ্ডবসেনাম্ । কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১॥

নির্দহন্তমিতি । রুদ্ধরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥২॥

এবং তিনি বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ বদ্ধ ও আকাশ আবৃত করিয়া যেখানে বৃষ্টদ্রুম ছিলেন, সেইখানেই পাণ্ডবসৈন্য মর্দন কবিতে থাকিলেন” ॥২৮॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া অগ্নি যেমন তৃণবাশি দহন করতঃ বিচরণ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য দহন করতঃ বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রুদ্ধ দ্রোণকে উখিত সাক্ষাৎ অগ্নিব হ্রায় পাণ্ডবসৈন্য দহন কবিতে দেখিয়া সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২॥

\* ‘...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’ বা ন্না নি । (১)....জনয়ন্তুমলং মহৎ—পি ব ।

সততং ক্রুধ্যতঃ সংখ্যে ধনুযোহস্ত্রাশুকারিণঃ ।  
 জ্যাঘোষঃ শুশ্রুবেহত্যর্থং বিস্কৃজিতমিবাশনেঃ ॥৩॥  
 রথিনঃ সাদিনশ্চৈব নাগানথান্ পদাতিনঃ ।  
 রোদ্রা হস্তবতা যুক্তাঃ সংযুদ্ভু স্তি স্য সায়কাঃ ॥৪॥  
 নানন্তমানঃ পৰ্জ্জন্ত্যঃ সানিলঃ শুচিসংক্ষয়ে ।  
 অশ্ববর্ষমিবাবর্ষং পরেষামাবহন্তয়ম্ ॥৫॥  
 বিচরন্ স তদা বাজন্ । সেনাং সংক্ষোভয়ন্ প্রভুঃ ।  
 বর্দ্ধয়ামাস সস্ত্রাসং শাস্ত্রবাণামমানুষম্ ॥৬॥  
 তস্তা বিদ্যুদিবাভ্রেষু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।  
 ভ্রাজমানং রথে তস্মিন্ দৃশ্যতে স্য মহাভয়ম্ ॥৭॥  
 স বীরঃ সত্যবান্ প্রাজ্ঞো ধৰ্ম্মনিত্যঃ সদা পুনঃ ।  
 যুগান্তকালবদ্বোরাং রোদ্রাং প্রাবর্তয়ন্নদৌম্ ॥৮॥

সততমিতি । সততং শুশ্রুবে ইতি সম্বন্ধঃ । বিস্কৃজিতং নিষ্পেষধ্বনিঃ ॥৩॥  
 রথিন ইতি । সাদিনোহ্যাবোহিণঃ, নাগান্ গজান্ । হস্তবতা লঘুহস্তেন দ্রোণেন ॥৪॥  
 নানন্তেতি । শুচিসংক্ষয়ে ঐশ্ব্যাবশানে, নানন্তমানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গর্জন্, সানিলঃ সর্বাণ্যঃ,  
 পৰ্জ্জন্তো মেঘঃ, অশ্ববর্ষং করকাবর্ষমিব, দ্রোণো বাণবর্ষম্, অবর্ষং অকবোৎ ; পরেষাং শত্রুগাম্,  
 ভয়ম্, আবহং অজনয়চ্ ॥৫॥  
 বিচব্রমিতি । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষো দ্রোণঃ ॥৬॥  
 তস্তেতি । অভ্রেষু মেঘেষু । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ ॥৭॥  
 স ইতি । স দ্রোণঃ । বোরাং মহতীম্, বোদ্রাং ভীষণাম্ ॥৮॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও ভ্রাতাস্ত্রক্ষেপী দ্রোণের ধনুব গুণধ্বনি, বজ্রপাতশব্দেব শ্রায়  
 সমরাজ্ঞানে অনববত শুনা যাইতে থাকিল ॥৩॥

লঘুহস্ত দ্রোণকর্তৃক নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল বহী, অথারোহী, পদাতি,  
 হস্তী ও অশ্বদিগকে মর্দন কবিতো লাগিল ॥৪॥

বর্ষাকালে অনববত গর্জনকাবী ও বায়ুযুক্ত মেঘ যেমন শিলা বর্ষণ করে,  
 দ্রোণও তেমন বাণবর্ষণ এবং শত্রুপক্ষের ভাষোৎপাদন কবিতো লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষ দ্রোণ তখন বিপক্ষসৈন্যকে ক্ষুব্ধ করতঃ বিচরণ  
 করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষের অলৌকিক ভয় বৃদ্ধি কবিলেন ॥৬॥

মেঘের উপরে বিদ্যতেব শ্রায় দ্রোণেব সেই বথে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনুধানাকে  
 দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩) সততং ক্রুধ্যতঃ সংখ্যে—বা ব। (৫) --প্রবৃত্তঃ শুচিসংক্ষয়ে—নি । (৬) বিচরন্  
 স দিশঃ সর্বাঃ—নি ।

অমৰ্ষবেগপ্রভবাং ক্রব্যাদগগনসঙ্কুলাম্ ।  
 বলৌঘৈঃ সৰ্ব্বতঃ পূৰ্ণাং ধ্বজবৃক্ষাপহারিণীম্ ॥৯॥  
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং হস্ত্যশ্বকৃতবোধসম্ ।  
 কবচোৎপলসংযুক্তাং মাংসপঙ্কসমাকুলাম্ ॥১০॥  
 মেদোমজ্জাস্থিসিকতামুষ্ণীষচয়ফেনিলাম্ ।  
 সংগ্রামজ্বলদাপূৰ্ণাং প্রাসন্নশ্রুসমাকুলাম্ ॥১১॥  
 নরনাগাশ্বকলিলাং শরবেগৌঘবাহিনীম্ ।  
 শরীরদারুসংঘট্টাং রথকচ্ছপসঙ্কুলাম্ ॥১২॥  
 উত্তমাসৈঃ পঙ্কজিনীং নিক্তিশবাসসঙ্কুলাম্ ।  
 রথনাগহ্রদোপেতাং নানাভরণভূষিতাম্ ॥১৩॥  
 মহারথশতাবর্তাং ভূমিরেণুশ্মিমালিনীম্ ।  
 মহাবীৰ্য্যবতাং সংশ্লেষ্য স্ততরাং ভীৰুদুস্তবাম্ ॥১৪॥  
 শরীরশতসংবাধাং গৃধ্রকঙ্কনিষেবিতাম্ ।  
 মহারথসহস্রাণি নয়ন্তীং যমসাদনম্ ॥১৫॥

অধিকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন তামেব নদীং বর্ণয়তি । অমৰ্ষেতি । অত্র সাদৃশ্যমুহনীয়ম্ ।  
 অসামঞ্জস্যং পুনৰুক্তিদূষণকার্যহাং সহনীয়ম্ । জলশ্রেণ অমৰ্ষস্ত্র ক্রোধস্ত্র বেগেন প্রভবতীতি  
 তাম্, ক্রব্যাদানাং মাংসভোজিনাং শৃগালাদীনাং গণেন সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ । বলৌঘৈঃ সৈন্যসমূহৈঃ  
 কাকসমূহৈশ্চ সৰ্ব্বতঃ পূৰ্ণাং, ধ্বজা এব বৃক্ষান্তানপহরতীতি তাম্ । শোণিতানি রক্তাশ্ৰেণ  
 উদকানি জলানি যন্তান্তাম্ । যথা এব আবর্তা জলত্রয়য়ো যন্তান্তাম্, হস্তিভিরশ্বেশ্চ কৃতাতি  
 রোধাংশি তীরানি যন্তান্তাম্ । কবচাশ্ৰেণ উৎপলানি তৈঃ সংযুক্তাম্, মাংসান্ত্রেণ পক্ষাঃ কৰ্দমা-  
 শ্চৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । মেদোমজ্জাস্থীশ্ৰেণ সিকতা বালুকা যন্তান্তাম্, উষ্ণীষাণাং চয়েন  
 সমূহেন ফেনিলাং ফেনবতীম্ । সংগ্রামা এব জ্বলদা মেঘাশ্ৰেণাপূৰ্ণাং, প্রাসা অজ্ঞবিশেষা এব

ক্রমে বীর, সত্যপবায়ণ, বিদ্বান্ এবং সৰ্ব্বদা ধৰ্ম্মনিষ্ঠ দ্রোণ প্রলয়কালের  
 জ্বায় বিশাল ও ভয়ঙ্কর একটা নদী প্রবর্তিত করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । সেই নদীটা জলবেগের জ্বায় ক্রোধবেগে জন্মিয়াছিল,  
 মাংসভোজী প্রাণীরা সেটাকে ব্যাপ্ত কবিয়াছিল, কাকসমূহেব জ্বায় সৈন্যসমূহে  
 সেটা সকল দিকে পূৰ্ণ ছিল, ধ্বজরূপ বৃক্ষ সকল হরণ করিতেছিল, রক্ত ছিল  
 তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্বের শবীব হইয়াছিল তীর, বর্ষ  
 ছিল উৎপল, মাংস ছিল কৰ্দম, মেদ মজ্জা ও অস্থি ছিল বালি, উষ্ণীষসমূহ ছিল

(১০) কবচোদ্ভূপসংযুক্তাম্—নি । (১১) উষ্ণীষবরফেনিলাম্—পি । (১৩) উত্ত-  
 মাদোপলতটাম্—ব ।

শূলব্যালসমাকীর্ণাং প্রাণিষাজিনিষেবিতাম্ ।

হিঙ্গচ্ছত্রমহাহংসাং মুকুটাপ্তজসেবিতাম্ ॥১৬॥

চক্রকুশ্মাং গদানক্রাং শরক্ষুদ্রবাকুলাম্ ।

বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘৈর্নিষেবিতাম্ ॥১৭॥

নিহতান্ প্রাণিনঃ সংখ্যে দ্রোণেন বলিনা রণে ।

বহন্তীং পিতৃলোকায় শতশো রাজসত্তম ! ॥১৮॥

শরীরশতসংবাধাং কেশশৈবলশাঙ্গলাম্ ।

নদীং প্রাবর্তয়দ্রাজন্ । ভীৰুণাং ভববর্দ্ধিনীম্ ॥১৯॥ ( কুলকম্ )

মংস্ত্র্যন্তৈঃ সমাকুলাম্ । নরৈঃ নারৈর্গর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাণ্ডাম্, শবা এব বেগৌষ  
বেগবন্তঃ প্রবাহান্তান্ বহীতি তাম্ । শরীর্যাণ্যেব দারুণি বৃক্ষান্তৈঃ সংঘট্টাঃ সমীচীনঘট্টা বস্ত্রাং  
তাম্, রথ এব কচ্ছপান্তৈঃ সঙ্কুলাম্ । উত্তমার্কৈঃ শিরোভিঃ পক্ষজিনীং পদ্মবতীং মুখরূপ-  
পদ্মবৃক্ষামিত্যর্থঃ, নিজ্জিংশাঃ খড়্গা এব বাবা মংস্ত্র্যন্তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাণ্ডাম্ । রথা নাগা গজা-  
শ্চৈব হৃদ্যান্তৈরুপেতাং বৃক্ষাম্, নানাভরণৈঃ কুণ্ডলাদিভিঃ তীব্রবৃক্ষপুষ্পৈশ্চ ভূষিতাম্ । মহৎ  
বিশালং বধশতমেব আবর্তা জলভ্রমরো বস্ত্রান্তাম্, ভূমিরেণবো ভূতলধূলয় এব উর্ম্মবস্তুরঙ্গা-  
স্তেবাং মালা অস্ত্রা অস্তীতি তাম্ । সংখ্যে বুদ্ধে মহাবীৰ্য্যবতাম্, হুধেন তীর্থত ইতি হুতরা  
তাম্, ভীৰুণাঞ্চ জনানাং হুস্তবাম্ । শরীরশতৈঃ সংবাধাং সর্পিণীম্, গৃধ্রৈঃ কঠৈশ্চ পক্ষিভি-  
র্নিষেবিতাম্ । মহাবধসহস্রাণি, যমস্ত্র সাদনং ভবনম্, নরন্তীং প্রবাহেণ প্রাপন্নন্তীম্ । শূলাস্ত্রেব  
ব্যালাঃ সর্পীন্তৈঃ সমাকীর্ণাম্, প্রাণিভিঃ প্রাণবন্তিরেব বাজিভিঃ পতিতৈর্বর্ষৈর্নিষেবিতাম্ ।  
হিঙ্গানি ছত্রাণ্যেব এব মহাস্তো হংসা বস্ত্রাং তাম্, মুকুটান্ত্রেব অঞ্জলিঃ পক্ষিবেশবান্তৈঃ  
সেবিতাম্ । চক্রাণ্যেব কুশ্মা বস্ত্রাং তাম্, গদা এব নক্রা জলভ্রমরো বস্ত্রাং তাম্ । শরা এব

ফেন, সে নদীটা বুদ্ধরূপ মেঘে পূর্ণ হইয়াছিল, কুস্তরূপ মংস্ত্রে ব্যাণ্ড ছিল,  
মানুষ, হস্তী ও অশ্বে পৰিপূর্ণ ছিল, তাহাতে বাণরূপ বেগবান্ প্রবাহ চলিতেছিল,  
দেহরূপ বুদ্ধে ঘাট তৈয়ারি হইয়াছিল, সেটা রথরূপ কচ্ছপে ব্যাণ্ড ছিল,  
তাহাতে বীৰগণের মুখ ছিল পদ্ম, তরবারি ছিল মংস্ত্র, রথ ও হস্তী ছিল হৃদ,  
সে নদীটা নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিল, তাহাতে বিশাল রথ সকল ছিল আবর্ত  
(বোলা), ধূলিরাশি ছিল ভবঙ্গমালা, অত্যন্ত বলবান্ ঘোড়াবা তাহা অনায়াসে  
উত্তীর্ণ হইতেছিলেন, কিন্তু ভীৰু লোকেরা কষ্টে পাব হইতেছিল, সে নদীটা  
শত শত শবীবে ব্যাণ্ড ছিল, গৃধ্র ও কঙ্কপক্ষিগণে পূর্ণ ছিল, সহস্র সহস্র মহা-  
বথকে যমালয়ে লইয়া যাইতেছিল, শূলরূপ সর্পে ব্যাণ্ড ছিল, তাহাতে প্রাণবান  
অশ্বগণ পড়িয়াছিল, হিঙ্গ ছত্রস্বরূপ মহাহংসগণ অবস্থান করিতেছিল, মুকুটরূপ

তং জয়ন্তমুনীকানি তানি তানি মহারথম্ ।  
 সৰ্ববতোহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং বুধিষ্ঠিরপুৰোগমাঃ ॥২০॥  
 তানভিদ্রবতঃ শূরাংস্তাবকা দৃঢ়বিক্রমাঃ ।  
 সৰ্ববতঃ প্রত্যগৃহ্ণন্ত তদভূদ্রোমহর্ষণম্ ॥২১॥  
 শতমায়ন্ত শকুনিঃ সহদেবং সমাদ্রবৎ ।  
 সনিয়ন্ত ধ্বজরথং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 তস্ত্র মাদ্রৌহত্যঃ কেতুং ধনুঃ সূতং হরানপি ।  
 নাতিজুহুঃ শরৈশ্চিহ্না যষ্ঠ্যা বিবোধ সৌবলম্ ॥২৩॥

কুদ্রা ববা মংস্ত্রাষ্টৈরাকুলাং ব্যাণ্ডাম্ । বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘৈর্ভীষণসমূহৈনিবেষিতাম্ ।  
 হে রাজসন্তম ! সম্যক্ ধ্যায়তে ভীষণে নোচ্যত ইতি সংখ্যন্তস্মিন্ রণে বলিনা দ্রোণেন  
 নিহতান্ শতশঃ প্রাণিনঃ পিতৃলোকায় বহন্তীম্ । হে রাজন্ ! শরীরশতসংবাদাম্, কেশা এব  
 শৈবলার্টৈঃ শাঙ্খলাং হরিদ্বর্ণাম্, ভীষণাং ভয়বহ্নিনীক্ নদীম্, প্রাবর্তয়ৎ উদপাদয়ৎ দ্রোণ ইতি  
 শেবঃ ॥২—১২॥

তমিতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্তানি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২০॥

তানিভি । তাবকাস্বপক্ষীরষোদ্ধারঃ । তদ্বুহুন্ ॥২১॥

শতেতি । শতং বিবিধা মারা যস্ত সঃ । নিয়ন্তা রথচালয়িতা সারথিঃ ॥২২॥

তস্ত্রোতি । কেতুং ধ্বজম্, সূতং সাবধিম্, হরান্ অস্থান্ । সৌবলং শকুনিম্ ॥২৩॥

পক্ষী চলিতেছিল, চক্র ছিল তাহার কচ্ছপ গদা ছিল জলজন্তু, বাণ ছিল ক্ষুদ্র  
 মংস্ত্র, ভয়ঙ্কর বক গৃধ্র ও শৃগালগণ বিচরণ কবিতেছিল, বলবান্ দ্রোণ যুদ্ধে  
 যাহাদিগকে বিনাশ করিতেছিলেন, তাহাদিগকে সেই নদীটা পিতৃলোকে লইয়া  
 যাইতেছিল, শত শত শরীরে সে নদীটা পূর্ণ ছিল, কেশরূপ শৈবলে (সেঙলাতে)  
 সে নদীটা হরিদ্বর্ণ হইয়াছিল এবং ভীকলোকদেব ভয় বুদ্ধি করিতেছিল ; দ্রোণ  
 উজ্জ্বলপে একটা বস্তুর নদী প্রবর্তিত কবিয়াছিলেন ॥২—১২॥

মহারথ দ্রোণ সেই সেই পাণ্ডবসৈন্ত জয় কবিতো লাগিলে, বুধিষ্ঠির প্রভৃতি  
 যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই বীরেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে, দৃঢ়বিক্রমশালী আপনার পক্ষের  
 যোদ্ধারা তাহাদিগকে গ্রহণ কবিলেন । তখন সেই যুদ্ধ বোমহর্ষণভাবে হইতে  
 লাগিল ॥২১॥

নানাপ্রকার মায়াশালী শকুনি সহদেবের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং  
 নিশিত শরসমূহদ্বারা সহদেবের বথ, সাবধি ও ধ্বজটাকে বিদ্ধ কবিলেন ॥২২॥

সৌবলস্ত গদাং গৃহ্য প্রচক্ষন্দ রথোত্তমাৎ ।

স তস্ত গদয়া রাজন্ । রথাং সূতমপাতয়ৎ ॥২৪॥

ততস্তৌ বিরথৌ রাজন্ । গদাহস্তৌ মহাবলৌ ।

চিক্রীড়তু রণে শূর্বৌ সশৃঙ্গাবিব পৰ্ব্বতৌ ॥২৫॥

দ্রোণঃ পাঞ্চালরাজানং বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ ।

বহুনগ্নাংশ্চ সমরে সমং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২৬॥

বিবিংশতিং ভীমসেনো বিংশত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বীরস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৭॥

বিবিংশতিশ্চ সহসা ব্যস্বসূতশরাসনম্ ।

ভীমং চক্রে মহারাজ ! ততঃ সৈন্যান্যপূজয়ন্ ॥২৮॥

সৌবল ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, প্রচক্ষন্দ অবততাব ॥২৪॥

তত ইতি । সশৃঙ্গাবিবেত্যনেন গদাঘরস্ত শৃঙ্গতুল্যস্বং ধ্বনিতম্ ॥২৫॥

দ্রোণ ইতি । পাঞ্চালরাজানং রূপদম্ । অদন্তত্বাভাব আর্থঃ । সমং যুগপৎ ॥২৬॥

বিবিংশতিমিতি । মহাবীরেণ সাধারণবীরশ্রাকম্পনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

বিবিংশতিমিতি । বিগতানি অশ্বাঃ স্তবঃ সাবধিঃ শরাসনং ধ্বংসং যন্ত তম্ ॥২৮॥

তখন সহদেবও অনধিক দ্রুত হইয়া বাণদ্বারা শকুনির ধ্বজ, ধনু, সাবধি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

বাজা । পরে শকুনি গদা ধাবণপূর্বক উত্তম বথ হইতে অবতরণ করিয়া সেই গদাদ্বারা সহদেবেব সারথিকে তাঁহার রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

বাজা । তাহাব পব বথশূন্য, গদাধারী, মহাবথ ও বীর শকুনি এবং সহদেব শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পৰ্ব্বতের ন্যায় সমরাজনে বণিক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এদিকে দ্রোণাচার্য্য দশটা বাণদ্বারা রূপদবাজাকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব বহুতর বাণদ্বারা একদা অশ্ব বহু যোদ্ধাকে বিদ্ধ কবিলেন ॥২৬॥

ওদিকে মহাবীর ভীমসেন কুড়িটা সূধাব বাণদ্বারা বিবিংশতিকৈ বিদ্ধ কবিয়াও কম্পিত কবিতৈ পাবিলেন না ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

মহাবাজ । তখন বিবিংশতিও তৎক্ষণাৎ ভীমসেনেব অশ্ব, সারথি ও ধনু ছেদন করিলেন, তাহার পব সৈন্তেবা তাঁহাব সেই কার্য্যেব প্রশংসা কবিল ॥২৮॥

(২৪) গদাং গৃহীত্বা শকুনিঃ—নি । (২৬) দ্রোণঃ পাঞ্চালদায়াদ্য—নি, .. বহুভিঃ—হন চাভ্যস্তস্তং বিব্যাধ ততোহধিকৈঃ—বা ব ।

স তন্ন মমৃষে বীরঃ শত্রোর্বিক্রমমাহবে ।  
 ততোহস্ত গদয়া দান্তান্ হয়ান্ সর্বানপাতয়ৎ ॥২৯॥  
 হতাশ্বাঃ স রথাদ্রাজন্ ! গৃহ চৰ্ম্ম মহাবলঃ ।  
 অভয়াস্ত্রীমসেনন্ত মত্তো মত্তমিব দ্বিপয়্ ॥৩০॥  
 শল্যস্ত নকুলং বীরঃ স্বস্রীয়ং প্রিয়মাত্মনঃ ।  
 বিব্যাধ প্রহসন্ বাণৈর্লালয়ন্ কোপয়ন্নিব ॥৩১॥  
 তস্ত্রাশ্বানাতপত্রঞ্চ ধ্বজং সূতমথো ধনুঃ ।  
 নিপাত্য নকুলঃ সংখ্যে শঙ্খং দধ্বো প্রতাপবান্ ॥৩২॥  
 ধৃষ্টকেতুঃ কুপেণাস্তাংস্ছিদ্ধ্বা বহুবিধান্ শরান্ ।  
 কৃপং বিব্যাধ সপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্ত্র ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥  
 তং কৃপঃ শরবর্ষণে মহতা সমবারয়ৎ ।  
 বিব্যাধ চ রণে বিপ্রো ধৃষ্টকেতুমমর্ষণয়্ ॥৩৪॥

ন ইতি । স ভীমসেনঃ, মমৃষে সেহে । দান্তান্ শিক্ষিতান্, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২৯॥  
 হতেতি । চৰ্ম্মত্যসেরপ্যপলঙ্গম্ । মহাবলো বিবিংশতিঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥  
 শল্য ইতি । স্বস্রীয়ং ভাগিনেষম্ । লালয়ন্ হস্তামর্শেনেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 তন্ত্রোতি । আতপত্রং ছত্রম্, সূতং সাবধিম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩২॥  
 ধৃষ্টেতি । অস্তান্ ক্ষিপ্তান্ । “অস্ত্র কুপণে” ইত্যসংধাতোঃ কর্মণি ক্তঃ ॥৩৩॥  
 ভমিতি । বিপ্রঃ কৃপ এব, অমর্ষণয়্ আক্রমণাসংকল্পম্ ॥৩৪॥

কিন্তু মহাবীর ভীমসেন যুদ্ধে শত্রুব সেই বিক্রম সহ করিলেন না; তিনি তখন গদাঘারা বিবিংশতির সমস্ত শিক্ষিত অশ্বগুলিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৯॥

রাজা । তখন মহাবল বিবিংশতি খডগ ও চৰ্ম্ম ধারণ করিয়া সেই হতাশ্ব রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীব প্রতি ধাবিত হয়, সেই-রূপ ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

বীর শল্যরাজা হাসিতে হাসিতে লালন ও কোপন কবতাই যেন বাণঘাৰা নিজের প্রিয় ভাগিনেয় নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন প্রতাপশালী নকুল যুদ্ধে শল্যরাজাব অশ্ব, ছত্র ধ্বজ, সাবধি ও ধনু ছেদন করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৩২॥

অপর দিকে ধৃষ্টকেতু কুপনিক্ষিপ্ত বহুবিধ বাণ ছেদন কবিয়া সম্ভবটা বাণ-ঘারা কৃপকে এবং তিনটা বাণঘারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(২৯) হয়ান্ সর্বানপাতিয়ৎ—পি । (৩০) লঙ্গ চাস্ত্রাহবজ্রিভিঃ—পি বা ব । (৩১) নিবার্য চ রণে বিপ্রো ধৃষ্টকেতুমবোধয়ৎ—পি ব ।

সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং নারাচেন স্তনাস্তরে ।  
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরন্থৈঃ স্নায়ম্বিব ॥৩৫॥  
 তং ভোজঃ সপ্তসপ্তত্যা বিদ্ধা স্তনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 নাকম্পয়ত শৈনেয়ং শীঘ্ৰো বায়ুরিবাচলম্ ॥৩৬॥  
 সেনাপতিঃ স্তশশ্মাণং ভৃশং মৰ্ম্মস্বতাড়য়ৎ ।  
 স চাপি তং তোমরেণ জত্রদেশেহভ্যতাড়য়ৎ ॥৩৭॥  
 বৈকৰ্ত্তনস্ত সমরে বিরাটঃ প্রত্যবারয়ৎ ।  
 সহ মৎশ্রৈর্মহাবীরৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৮॥  
 তৎ পৌরুষমভূতত্র সূতপুত্রস্ত দারুণম্ ।  
 যৎ সৈন্যং বারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিরিতি । স্তনাস্তবে বক্ষসি । স্নায়ন্ স্নায়মান ঈষদসন্ ॥৩৫॥  
 তমিতি । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্, শীঘ্ৰঃ শীঘ্ৰগামী ॥৩৬॥  
 সেনেতি । সেনাপতিঃ স্তশশ্মাণঃ । জত্রদেশে স্বন্দসঙ্কো ॥৩৭॥  
 বৈকৰ্ত্তনমিতি । বৈকৰ্ত্তনং কর্ণম্ । মহাবীরস্ত বৃহেন বারণঃ স্তুতমেবেতি ভাবঃ ॥৩৮॥  
 তদিতি । পৌরুষং বীরত্বম্ । সূতপুত্রস্ত একাকিনঃ কর্ণস্ত ॥৩৯॥

কৃপাচার্য্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা ধুষ্টকেতুকে বাবণ কবিলেন এবং ব্রাহ্মণ কৃপ অসহিষ্ণু ধুষ্টকেতুকে যুদ্ধে বিদ্ধ ও করিলেন ॥৩৪॥

ওদিকে সাত্যকি একটা নারাচদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাব বক্ষস্থলে তাড়ন করিয়া পুনরায় ঈষৎ হস্ত্য করতই যেন অন্য সত্তবটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

তখন কৃতবৰ্ম্মা স্তূধার সপ্তসপ্ততি বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ কবিয়াও শীঘ্ৰগামী বায়ু যেমন পৰ্ব্বতকে কম্পিত করিতে পাবে না, সেইরূপ তাঁহাকে কম্পিত করিতে পাবিলেন না ॥৩৬॥

অন্য দিকে ধুষ্টদ্যম স্তশশ্মার মৰ্ম্মদেশে গুরুতব আঘাত কবিলেন : আবাব স্তশশ্মাও একটা তোমবদ্বারা ধুষ্টদ্যমের স্বন্দসঙ্কিস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

অপর স্থানে বিরাটরাজ্য মৎশ্রদেশীয় মহাবীরগণেব সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিলেন । তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৩৮॥

তখন কর্ণেব সেই বীৰত্ব ভয়ঙ্করই হইয়াছিল । যেহেতু তিনি একাকা নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা মৎশ্রসৈন্যকে বারণ কবিতে পারিয়াছিলেন ॥৩৯॥

(৩৬)....বিদ্ধান্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ—বা ২ ৩ নি । (৩৮)• সহ মৎশ্রৈর্মহাবীরৈঃ—বা ২ ৩ নি ।



দ্রুপদস্ত স্বয়ং বাজা ভগদন্তেন সঙ্গতঃ ।  
 তয়োৰ্যুদ্ধং মহাবাজ । চিত্ররূপমিবাভবৎ ॥৪০॥  
 ভগদন্তস্ত রাজানং দ্রুপদং নতপৰ্বৰিভিঃ ।  
 সনিযন্তু ধ্বজবথং বিব্যাধ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৪১॥  
 দ্রুপদস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ভগদন্তং মহারথম্ ।  
 আজঘানোরসি ক্ষিপ্ৰং শরৈর্গানতপৰ্বৰিণা ॥৪২॥  
 যুদ্ধং যোধবরৌ লোকে সৌমদন্তিশিখণ্ডিনৌ ।  
 ভূতানাং ত্রাসজননং চক্রাতেহস্ত্রবিশাবদৌ ॥৪৩॥  
 ভূবিশ্রবা বণে বাজন্ । যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।  
 মহতা সায়কৌধেন চ্ছাদয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ॥৪৪॥  
 শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ সৌমদন্তিং বিশাংপতে ! ।  
 নবত্যা সায়কানাস্ত কম্পয়ামাস ভাবত ! ॥৪৫॥

দ্রুপদ ইতি । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । চিত্ররূপমাস্চর্য্যম্ ॥৪০॥  
 ভগদন্ত ইতি । নতানি ঈষৎক্ৰাণি পৰ্বৰিণ উপাস্ত্যদেশা যেযাং তৈঃ ॥৪১॥  
 দ্রুপদ ইতি । উরসি বক্ষসি, ক্ষিপ্ৰং দ্রুতম্ ॥৪২॥  
 যুদ্ধমিতি । যোধবরৌ যোদ্ধাশ্রেষ্ঠৌ, সৌমদন্তিভূবিশ্রবা । চক্রাতে কৃতবন্তৌ ॥৪৩॥  
 ভূরীতি । যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ । সায়কৌধেন বাণসমূহেন ॥৪৪॥  
 শিখণ্ডীতি । “বিংশত্যাচাঃ সর্দৈকস্বে সর্কাঃ সংখ্যেয়োঃ” ইত্যমরোক্তিপ্রামাণ্যাদত্র  
 নবতিপদং সংখ্যানগরমিত্যুপপত্তিঃ ॥৪৫॥

মহাবাজ । দ্রুপদবাজা স্বয়ং যাইয়া ভগদন্তেব সহিত মিলিত হইলেন ।  
 তখন তাঁহাদেব যুদ্ধটা আশ্চর্য্যের ছায় হইতে লাগিল ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভগদন্ত নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বাৰা সাবধি, বথ ও ধ্বজের সহিত  
 দ্রুপদবাজাকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৪১॥

তাহাব পৰ দ্রুপদবাজাও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা সম্ভব মহাবথ  
 ভগদন্তেব বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

অন্য দিকে জগতে যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রবিশাবদ ভূবিশ্রবা এবং শিখণ্ডী  
 প্রাণিগণেব ভয়জনক যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

বাজা ! বলবান্ ভূবিশ্রবা বিশাল বাণসমূহদ্বাৰা যুদ্ধে মহারথ শিখণ্ডীকে  
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন নরনাথ । তৎপবে শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া নববইটা বাণদ্বাৰা  
 ভূবিশ্রবাকে কম্পিত করিলেন ॥৪৫॥

বাক্সসৌ বোদ্ধকক্ষ্মাণৌ হৈড়িম্বালম্বাবুভৌ ।  
 চক্রাতেহত্যদ্ভুতং যুদ্ধং পরম্পরজয়ৈষিণৌ ॥৪৬॥  
 মায়াশতশৃঙ্গৌ দৃষ্টৌ মায়াভিবিতরেতরম্ ।  
 অন্তর্হিতৌ চেরতুস্তৌ ভৃশং বিশ্বয়কাবিণৌ ॥৪৭॥  
 চেকিতানোহনুবিন্দেন যুষ্মধে চাতিভৈরবম্ ।  
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে বলশক্ৰৌ মহাবলৌ ॥৪৮॥  
 লক্ষ্মণঃ ক্ষত্রদেবেন বিমর্দমকরোদভৃশম্ ।  
 যথা বিষ্ণুঃ পুরা রাজন্ ! হিরণ্যাক্ষেণ সংযুগে ॥৪৯॥  
 ততঃ প্রজবিতাশ্চেন বিধিবৎ কল্লিতেন চ ।  
 রথেনাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! সৌভদ্রং পৌরবো নদন্ ॥৫০॥

বাক্সসাবিতি । হৈড়িম্বো হৈড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ ॥৪৬॥  
 মায়ৈতি । মায়াশতং বহুবিধা মায়াঃ শৃঙ্গতঃ কুরুত ইতি তৌ ॥৪৭॥  
 চেকীতি । অনুবিন্দেন আবস্ত্যেন । বলো নামাস্থবঃ, শক্ৰশ্চেক্রঃ ॥৪৮॥  
 লক্ষ্মণ ইতি । লক্ষ্মণো দুর্যোধনপুত্রঃ, বিমর্দং যুদ্ধম্ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । প্রজবিতাঃ সজ্জাতাধিকবেগা অথবা যশ্চ তেন, কল্লিতেন সজ্জিতেন । অভ্য-  
 দ্রবৎ অভ্যধাবৎ 'সৌভদ্রমভিমহ্যম্, পৌরবঃ পুরুবংশীয়ো বৃহদলঃ ॥৫০॥

ওদিকে ভয়ঙ্করকক্ষ্মা বাক্সস ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ পরম্পর জয়াভিলাষী হইয়া  
 অতি অদ্ভুত যুদ্ধ কবিত্তে লাগিল ॥৪৬॥

দর্পশালী ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিয়া মায়াবলে  
 পরম্পর অন্তর্হিত হইতে থাকিয়া লোকেব অত্যন্ত বিশ্বয় উৎপাদন করতঃ  
 সমরাজনে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৪৭॥

দেবাস্থবযুদ্ধে মহাশক্তি বল ও ইন্দ্র যেমন অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছিলেন,  
 সেইরূপ চেকিতান অনুবিন্দের সহিত অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ কবিত্তে লাগিলেন ॥৪৮॥

বাজা ! পূর্বকালে বিষ্ণু যেমন হিরণ্যাক্ষের সহিত সমবাজনে সংঘর্ষ  
 কবিয়াছিলেন, সেইরূপ লক্ষ্মণ ক্ষত্রদেবের সহিত গুরুতর সংঘর্ষ করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! অপব দিকে দ্রুতাস্থযুক্ত ও যথাবিধানে সজ্জিত বথে আবোহণ  
 কবিয়া পুরুবংশীয় বৃহদল গর্জন কবিত্তে কবিত্তে অভিমহ্যব প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ॥৫০॥

ততোহভ্যয়াৎ স হুরিতো যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী মহাবলঃ ।  
 তেন চক্রে মহদযুদ্ধমভিমন্যুররিন্দমঃ ॥৫১॥  
 পৌরবস্তুথ সৌভদ্রং শরত্রাতৈববাকিরৎ ।  
 তশ্চার্জুনিধ্বজং ছত্রং ধনুশ্চোর্ব্যামপাতয়ৎ ॥৫২॥  
 সৌভদ্রঃ পৌববং ত্র্যৈবিক্কা সপ্তভিবাশুগৈঃ ।  
 পঞ্চভিস্তস্ম বিব্যাধ হয়ান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৩॥  
 ততঃ সংহর্ষয়ন্ সেনাং সিংহবাদিনদন্ মুহুঃ ।  
 সমাদত্তার্জুনিভূর্ণং পৌরবাস্তকয়ং শরম্ ॥৫৪॥  
 তস্তু সন্ধিতমাজ্জায় সায়কং ঘোরদর্শনম্ ।  
 দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং হৃদিক্যশ্চিচ্ছেদ সশরং ধনুঃ ॥৫৫॥  
 তদ্বৎসজ্য ধনুশ্চিন্নং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 উদ্ববহ সিংহং খড়্গমাদদানঃ শরাবরম্ ॥৫৬॥

তত ইতি । অভ্যয়াৎ সমীপমাগচ্ছৎ, স পৌববঃ । তেন পৌববেণ সহ ॥৫১॥  
 পৌরব ইতি । শবাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ । আৰ্জুনিবভিমন্যুঃ । উর্ব্যাং ভূমৌ ॥৫২॥  
 সৌভদ্র ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । হয়ান্ অশ্বান্, সূতং সারথিম্ ॥৫৩॥  
 তত ইতি । সমাদত্ত অগৃহ্মাৎ । পৌরবাস্তকবং বৃহদলনাশনযোগ্যম্ ॥৫৪॥  
 তমিতি । সন্ধা সন্ধানমশ্রু সঙ্গাতেতি সন্ধিতম্ । হৃদিক্যঃ কৃতবর্ণা ॥৫৫॥  
 তদিতি । উদ্ববহ কোষাহুদধাব, সিংহং মলাভাবাচ্ছুভ্রম্ । শরাববং চর্ম ॥৫৬॥

ক্রমে মহাশক্তিশালী বৃহদল যুদ্ধার্থী হইয়া সম্ভব উপস্থিত হইলে, শত্রুদমন-  
 কারী অভিমন্যু তাঁহার সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

বৃহদল বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন  
 অভিমন্যু তাঁহার খবজ, ছত্র ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৫২॥

এবং অভিমন্যু অপব সাতটা বাণদ্বারা বৃহদলকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা বাণ-  
 দ্বারা তাঁহার অশ্ব ও সারথিকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর আবাব অভিমন্যু মুহুমূহঃ সিংহনাদ করিতে থাকিয়া আপন  
 সৈন্যদিগকে আনন্দিত করতঃ সম্ভব বৃহদলের বিনাশজনক একটা বাণ গ্রহণ  
 করিলেন ॥৫৪॥

অভিমন্যু সেই ঘোরদর্শন বাণটাকে সন্ধান কবিতেন ইহা দূর হইতে  
 দেখিয়া কৃতবর্ণা দুইটা বাণদ্বারা অভিমন্যুব সেই বাণ ও ধনুখানাকে কাটিয়া  
 ফেলিলেন ॥৫৫॥

(৫১) 'ততোহভ্যয়ায় স্ববিতঃ'—পি । (৫৪) ততঃ প্রহর্ষয়ন্ সেনান্—বা বরা নি ।

স তেনানেকতারৈণ চৰ্ম্মণা কৃতহস্তবৎ ।  
 ভ্ৰান্তাসিৰ্য্যচৰ্ম্মাগান্ দৰ্শয়ন্ বীৰ্য্যমাত্মনঃ ॥৫৭॥  
 ভ্ৰামিতং পুনরুদ্ভ্ৰান্তমাধৃতং পুনরুখিতম্ ।  
 চৰ্ম্মনিক্সিংশয়ো রাজন্ ! নিৰ্বিশেষমদৃশ্যত ॥৫৮॥  
 স পৌৰবরথশ্চেযামাপ্নুত্য সহসা নদন্ ।  
 পৌৰবং রথমাস্থায় কেশপক্ষে পরায়ুশৎ ॥৫৯॥  
 জঘানাস্ত পদা সূতমসিনাপাতয়দ্ধজম্ !  
 বিকোভ্যাস্তোনিধিং তাক্ষ্যস্তম্মাগমিব চাক্ষিপৎ ॥৬০॥  
 তমাগলিতকেশান্তং দদৃশুঃ সৰ্ব্বপাৰ্থিবাঃ ।  
 উক্ষাগমিব সিংহেন পাত্যমানমচেতসম্ ॥৬১॥

স ইতি । অনেকাস্তাবা নক্ষত্ৰাকাবচ্ছিন্নানি যত্র তেন । ভ্ৰান্তাসিৰ্য্যগীতধ্বজঃ ॥৫৭॥  
 ভ্ৰামিতমিতি । ভ্ৰামিতম্ অধো ঘূর্ণিতম্, উদ্ভ্ৰান্তম্ উর্ধ্বে ঘূর্ণিতম্, আধৃতম্ অধঃ কৃতম্,  
 পুনরুখিতম্ । চৰ্ম্মনিক্সিংশয়োচৰ্ম্মধ্বজয়োঃ, নিৰ্বিশেষং বৈষম্যরহিতম্ ॥৫৮॥  
 স ইতি । ঈষাং দারুবিশেষম্, আধৃত্য উৎপত্য । কেশপক্ষে কেশপাশে ॥৫৯॥  
 জঘানেতি । সূতং সাবধিম্ । তাক্ষ্যং গরুড়ঃ, তমাগম্ অস্তোদ্যে: সৰ্পম্ ॥৬০॥  
 তমিতি । আগলিতকেশান্তং অলিতকেশাগ্রম্ । উক্ষাগং বৃষভম্ ॥৬১॥

তখন বিপক্ষবীরহস্ত অভিমন্যু সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া চৰ্ম্ম (চাল)  
 গ্রহণপূর্বক কোষ হইতে শুভ্রবর্ণ তববারি নিক্ষেপন কবিলেন ॥৫৬॥  
 এবং তিনি নিজেব শক্তি দেখাইতে থাকিয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের  
 ছায় অনেক তারায়ুক্ত সেই চৰ্ম্মেব সহিত তববাবিধানাকে ঘুবাইতে ঘুবাইতে  
 বহুপথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা ! তখন অভিমন্যুব সেই চৰ্ম্ম ও তরবারিব নীচে ঘূর্ণন, আবার উর্ধ্বে  
 সঞ্চালন এবং নীচে আনয়ন, আবার উপবে উত্তোলন ইহাব কোন বিশেষ দেখা  
 গেল না ॥৫৮॥

ক্রমে অভিমন্যু গর্জন করিতে করিতে বৃহদ্বলের রথের সম্মুখেব কাঠে লাক  
 দিয়া উঠিয়া বথের ভিতরে যাইয়া বৃহদ্বলেব কেশাকর্ষণ কবিলেন ॥৫৯॥

পবে তিনি পদাঘাতে বৃহদ্বলের সারথিকে বধ করিলেন, তববাবিদ্ধারা  
 ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্র আলোড়ন করিয়া তাহাব  
 ভিতরের সৰ্পকে নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বৃহদ্বলকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

তমার্জ্জুনবিশং প্রাপ্তং কৃষ্ণমাগমনাথবৎ ।  
 পৌরবং পাতিতং দৃষ্ট্বা নাশ্রুত জয়দ্রথঃ ॥৬২॥  
 স বর্হিবর্হাবততং কিঙ্কিণীশতজালবৎ ।  
 চর্ম্ম চাদায় খড়্গাঞ্চ নদন্ পর্যাপতদ্রথাৎ ॥৬৩॥  
 ততঃ সৈন্ধবমালোক্য কার্ষির্কংস্রজ্য পৌরবম্ ।  
 উৎপপাত রথাত্তূর্ণং শ্চোনবন্নিপপাত চ ॥৬৪॥  
 প্রাস-পট্টিশ-নিক্তিংশান্ শত্রুভিঃ সম্প্রচোদিতান্ ।  
 চিচ্ছেদ চাসিনা কার্ষিঃশ্চর্ম্মণা সংকরোধ চ ॥৬৫॥  
 স দর্শয়িত্বা সৈন্তানাং স্ববাহুবলমাত্মনঃ ।  
 তমুত্তম্য মহাখড়্গং চর্ম্ম চাখ পুনর্বলী ॥৬৬॥  
 বুদ্ধক্ষত্রস্ত দায়াদং পিতুরত্যন্তবৈরিণম্ ।  
 সসারাভিমুখঃ শূরঃ শার্দূল ইব কুঞ্জবম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি । আর্জ্জুনবিশম্ অভিমন্যোরধীনতাম্ । নাশ্রুত নাশ্রুত ॥৬২॥  
 স ইতি । বর্হিবর্হেণ ময়ূরপুচ্ছেন অবততং প্রাপ্তে বেষ্টিতম্ । নদন্ গর্জন ॥৬৩॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, কার্ষিঃশ্চর্ম্মণ্যঃ । বথাং পৌরববৈষ্ণব ॥৬৪॥  
 প্রাসেতি । সম্প্রচোদিতান্ আশ্রোপরি নিক্তিংশান্ । সংকরোধে নিবারয়ামাস ॥৬৫॥  
 স ইতি । আত্মনঃ সৈন্তানামিতি সন্ধকঃ । উত্তম্য উত্তোল্য । দায়াদং পুত্রং জয়দ্রথম্,  
 পিতুরর্জ্জুনস্ত, সসার দাব ॥৬৬—৬৭॥

তখন রাজারা সকলে দেখিলেন—সিংহকর্তৃক নিপাতিত বৃষের শ্রায় বৃহদ্বল  
 ঞ্জলিতকেশে ও বিচলিতচিত্তে নিপাতিত হইলেন ॥৬১॥

বৃহদ্বলকে অভিমন্যুব বশীভূত, নিপাতিত ও অনাথের শ্রায় আকর্ষণ করিতে  
 দেখিয়া জয়দ্রথ সহ করিলেন না ॥৬২॥

তিনি ময়ূরপুচ্ছেবেষ্টিত ও কিঙ্কিণীজালযুক্ত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি লইয়া  
 গর্জন করিতে করিতে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৬৩॥

তাহার পর অভিমন্যু জয়দ্রথকে দেখিয়া বৃহদ্বলকে পরিত্যাগ করিয়া সন্ধব  
 বৃহদ্বলের রথ হইতে লাফাইয়া উঠিলেন এবং শ্চোনপক্ষীর শ্রায় ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৬৪॥

তখন শত্রুরা অভিমন্যুব উপরে প্রাস, পট্টিশ ও তরবারিপ্রভৃতি প্রয়োগ  
 করিতে লাগিলে, অভিমন্যু যথাসম্ভব তরবারিদ্বারা সেগুলির ছেদন এবং চর্ম্ম-  
 দ্বারা নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৬৫॥

(৬৩) সর্হিণং মহারাজ ।—পি ব ।

তৌ পরম্পরমাসাচ্চ ঋতুগদন্তনখায়ুধৌ ।  
 হৃষ্টবৎ সম্প্রজহ্নাতে ব্যাভ্রকেশরিণাবিব ॥৬৮॥  
 সম্পাতেষ্যভিঘাতেষু নিপাতেষ্যসিচর্মণোঃ ।  
 ন তয়োৱন্তবং কশ্চিদদর্শ নৱসিংহযোঃ ॥৬৯॥  
 অবক্ষেপোহসিনিহ্নাদঃ শস্ত্রাস্তরনিদর্শনম্ ।  
 বাহ্যাস্তরনিপাতশ্চ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥৭০॥  
 বাহ্যমাত্তর্যন্তরৈকৈব চরন্তৌ মার্গযুত্তমম্ ।  
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ সপক্ষাবিব পৰ্বতৌ ॥৭১॥  
 ততো বিক্ষিপতঃ ঋতুগং সৌভদ্রস্ত যশস্বিনঃ ।  
 শৱাবরণপক্ষান্তে প্রজহার জয়দ্রথঃ ॥৭২॥

তাবিতি । ঋতুগা দন্তা নখাশ্চ আয়ুধাশ্চ জ্ঞানি যয়োন্তৌ ॥৬৮॥

সম্পাতেষ্যিতি । অসিচর্মণোঃ সম্পাতেষু পার্শ্বয়োৱাঘাতেষু, অভিঘাতেষু প্রতিগ্রহাৱেষু, নিপাতেষু উদ্ধাদঃ পাতনেষু চ, তয়োৱনিৱসিংহয়োৱন্তবং বিশেষং কশ্চিদদর্শ ॥৬৯॥

অবেতি । অবক্ষেপ আকর্ষণম্, অসেনিহ্নাদো ঘূর্ণনশব্দঃ, শস্ত্রাস্তরনিদর্শনং মধ্যে মধ্যে শূলান্তপরশস্ত্রাদর্শনম্, বাহ্যে দূরে অন্তরে সমীপে নিপাতৌ গমনঞ্চ তয়োৱনিবিশেষমদৃশ্যত ॥৭০॥

বাহমিতি । বাহ্যং দূৰস্থম্, আভ্যন্তরং সমীপস্থক্ । সপক্ষৌ পতঙ্গযুক্তৌ ॥৭১॥

বীৰ ও বলবান্ অভিমত্য় এইভাবে আপন সৈন্যদিগকে নিজের বাহুবল দেখাইয়া পুনৰায় সেই বিশাল তববারি ও চর্ম উত্তোলন করিয়া—ব্যাভ্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পিতার মহাশত্রু জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৬—৬৭॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পর সন্নিহিত হইয়া আনন্দিতেৱ জ্বায় ব্যাভ্র ও সিংহের তুল্য তরবারি, দন্ত ও নখদ্বারা পবম্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অসি ও চর্মের পরস্পর পার্শ্বে সঞ্চালন, অভিমুখে সঞ্চালন এবং নিম্নে সঞ্চালন এই সমস্ত বিষয়ে নরশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথ ও অভিমত্য়র প্রভেদ কেহই দেখিতে পাইল না ॥৬৯॥

আব অসি আকর্ষণ, অসিসঞ্চালনেৱ শব্দ, অজ্ঞাত অস্ত্র প্রদর্শন, দূরে অপসরণ এবং নিকটে আগমন এগুলিও উভয়েরই সমান দেখা যাইতে লাগিল ॥৭০॥

আবার সেই মহাত্মারা উভয়েই পক্ষযুক্ত দুইটা পৰ্বতের জ্বায় দূর ও নিকটে আশ্চর্য পথে বিচরণ কবিতো থাকিলেন দেখা গেল ॥৭১॥

রুদ্রপত্রান্তরে সত্ত্বস্তম্ভিংশচৰ্ম্মণি ভাস্বরে ।  
 সিদ্ধুরাজবলোদ্ধূতঃ সোহভজ্যত মহানসিঃ ॥৭৩॥  
 ভগ্নমাজ্জাব নিদ্রিংশমবপ্লুত্য পদানি ষট্ ।  
 অদৃশ্যত নিমেষেণ স্বরথং পুনরাস্থিতঃ ॥৭৪॥  
 তং কার্ষিঃ সমরান্মুক্তমাস্থিতং রথমুত্তমম্ ।  
 সহিতাঃ সৰ্ব্বরাজানঃ পরিবক্ৰঃ সমন্ততঃ ॥৭৫॥  
 ততশ্চৰ্ম্ম চ খড়্গাঞ্চ সমুৎক্ষিপ্য মহাবলঃ ।  
 ননাদার্জুনদায়াদঃ প্রেক্ষমাণো জয়দ্রথম্ ॥৭৬॥  
 সিদ্ধুরাজং পরাজিত্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং ভুবনং ভাস্করো যথা ॥৭৭॥

তত ইতি । বিক্ষিপত উত্তোলয়তঃ । শবা আত্রিয়স্তে নিবার্য্যস্তে অনেনেতি শরাববণং চৰ্ম্ম তস্ত পক্ষান্তে পক্ষিপক্ষযুক্তদেশপ্রান্তে, প্রজ্জহাব অসিনেতি শেষঃ ॥৭২॥

রুদ্রেতি । রুদ্রপত্রং স্বর্ণপট্টম্ অন্তরে পক্ষিপক্ষান্তরালে ষষ্ঠ তন্মিন্ । অত এব তত্র লগ্নতয়া অসিরভজ্যতেতি ভাবঃ । সিদ্ধুরাজেন বলেন উদ্ধূতশালিতঃ ॥৭৩॥

ভগ্নমিতি । নিদ্রিংশমসি । আস্থিত আকুটো জয়দ্রথঃ ॥৭৪॥

তমিতি । কার্ষিমভিমন্যম্ । আস্থিতমাক্রম্য । পরিবক্ৰঃ পৰিবেষ্টিতবস্তুঃ ॥৭৫॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য । অৰ্জুনস্ত দায়াদঃ পুত্রোহভিমন্যঃ ॥৭৬॥

সিদ্ধুরাজমিতি । সৌভদ্রোহভিমন্যঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৭৭॥

তাহার পব যশস্বী অভিমন্যু যখন তরবারি উত্তোলন কবিলেন, সেই সময়ে জয়দ্রথ তাহার চৰ্ম্মপ্রান্তে তববারিপ্রহার করিলেন ॥৭২॥

অভিমন্যুব সেই উজ্জল ঢালখানার পাখীর পাখাব ভিতরে সোণাব পাত লাগান ছিল ; সুতবাং তাহাতে লাগিয়া বলপূর্ব্বক জয়দ্রথপ্রযুক্ত সেই বিশাল তরবারিখানা ভাঙ্গিয়া গেল ॥৭৩॥

তখন নিজের তরবারি ভাঙ্গিয়া গিয়াছে দেখিয়া জয়দ্রথ নিমেষকালমধ্যে ছয় পা লাফাইয়া যাইয়া পুনরায় নিজের বথে আরোহণ করিলেন ॥৭৪॥

সেই সময়ে অভিমন্যুও যুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া নিজের উত্তম রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন । তখন বাজারা সকলে মিলিত হইয়া সকল দিকে অভিমন্যুকে বেষ্টন করিলেন ॥৭৫॥

তাহার পর মহাবল অভিমন্যু অসি ও চৰ্ম্ম উত্তোলনপূর্ব্বক জয়দ্রথের প্রতি দৃষ্টিপাত করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

(৭৩)....চৰ্ম্মণি ভাস্বরে—পি । (৭৭) সিদ্ধুরাজং পরিত্যজ্য—রা. ব. রা. নি. ।

তস্ম সৰ্ব্বায়সীং শক্তিং শল্যঃ কনকভূষণাম্ ।  
 চিক্কেপ সমরে ঘোবাং দৌণ্ডামগ্নিশিখামিব ॥৭৮॥  
 তামবপ্লুত্য জগ্রাহ বিকোষধাকরোদসিম্ ।  
 বৈনতেযো যথা কাৰ্ষিঃ পতন্তুমুরগোত্তমম্ ॥৭৯॥  
 তস্ম লাঘবমাজ্জায় সত্ত্বধামিততেজসঃ ।  
 সহিতাঃ সৰ্ব্বরাজানঃ সিংহনাদমথানদন্ ॥৮০॥  
 ততস্তামেব শল্যস্ম সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 মুমোচ ভুজবীৰ্য্যেণ বৈদূৰ্য্যবিকৃতাং শিতাম্ ॥৮১॥  
 সা তস্ম রথমাসাদ্য নিম্মুক্তভুজগোপমা ।  
 জঘান সূতং শল্যস্ম রথচৈনমপাতয়ৎ ॥৮২॥  
 ততো বিরাট্ৰুপদৌ ধ্বংসকেতুযুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সাত্যকিঃ কেকয়া ভীমো ধ্বংসদ্ব্যম্নশিখণ্ডিনৌ ॥৮৩॥

তন্ত্ৰেতি । তস্ম অভিমন্ত্ৰোৰূপবি, সৰ্ব্বেষেবাবয়বেষু আসন্নীং লৌহময়ীম্ ॥৭৮॥  
 তামিতি । বিকোষং কোষমুক্তম্ । বৈনতেযো গৰুড়ঃ, কাৰ্ষিয়ভিমন্ত্ৰাঃ ॥৭৯॥  
 তন্ত্ৰেতি । লাঘবং শীঘ্রকাবিতাম্, সম্মধ্যবসায়ম্ । অনদন্ অকুৰ্ব্বন্ ॥৮০॥  
 তত ইতি । বৈদূৰ্য্যেণ মণিনা বিকৃতাং খচিতাম্, শিতাং শিলাশাণিতাম্ ॥৮১॥  
 সেতি । নিম্মুক্তচৰ্ম্মণো মুক্তো যো ভুজগঃ স এবোপমা যন্তাঃ সা ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্ৰ্য এইভাবে জয়দ্রথকে পরাজিত করিয়া—সূৰ্য্য যেমন  
 জগৎ সম্ভুত কবেন, সেইরূপ কৌরবসৈন্য সম্ভুত করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

তখন শল্যরাজা যুদ্ধে অভিমন্ত্ৰ্য উপরে লৌহময়ী, স্বর্ণভূষণ ও উজ্জল  
 অগ্নিশিখাব স্থায় ভীষণ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৮॥

সেই সময়ে গৰুড় যেমন পতনশীল উত্তম সর্পকে গ্রহণ কবেন, সেইরূপ  
 অভিমন্ত্ৰ্য লাফ দিয়া উঠিয়া সেই শক্তিটাকে গ্রহণ করিলেন এবং তরবারি-  
 থানাকে কোষমুক্ত করিলেন ॥৭৯॥

অমিততেজা অভিমন্ত্ৰ্যর সেই শীঘ্রকাবিতা ও অধ্যবসায় দেখিয়া বাজাবা  
 সকলে মিলিত হইয়া সিংহনাদ কবিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

তাহাব পর বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্ৰ্য বৈদূৰ্য্যমণিখচিত ও শিলাশাণিত সেই  
 শক্তিটাকেই বাহুবলে শল্যের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

চৰ্ম্মনির্গত সর্পের তুল্য সেই শক্তিটা শল্যের রথের নিকটে যাইয়া তাহাব  
 সারথিকে নিহত কবিয়া বথ হইতে নিপাতিত কবিল ॥৮২॥



যমো চ দ্রোণদেয়াশ্চ সাধু সাধ্বিতি চুক্রুশুঃ ।

বাণশব্দাশ্চ বিবিধাঃ সিংহনাদাশ্চ পুঙ্খলাঃ ॥৮৪॥

প্রাচুরাসন্ হর্ষয়ন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ।

তন্নামৃশ্যন্ত পুত্রান্তে শত্রোর্বিজয়লক্ষণম্ ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)

অথৈনং সহসা সর্বৈ সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অভ্যাকিরন্ মহারাজ ! জলদা ইব পর্বতম্ ॥৮৬॥

তেষাঞ্চ প্রিয়মগ্নিচ্ছন্ সূতস্ত চ পরাভবম্ ।

আর্তায়নিরমিত্রয়ঃ ক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

তত ইতি । কেকযা ভ্রাতরঃ পঞ্চ । যমো নকুলসহদেবৌ, দ্রোণদেয়া দ্রোণত্যাঃ পুত্রাঃ ।  
চুক্রুশুঃ উচ্চৈরুচ্চঃ । পুঙ্খলাঃ প্রচুরাঃ । নামৃশ্যন্ত নামহন্ত । বিজয়ন্ত লক্ষণং চিহ্নম্ ॥৮৩—৮৫॥

অথেতি । এনমভিমন্যুম্ । অভ্যাকিরন্ প্রাহরন্ । জলদা মেঘাঃ ॥৮৬॥

তেষামিতি । অমিত্রয়ঃ, আর্তায়নিঃ শলাঃ, সূতস্ত নিজসারথৈঃ, পরাভবং দৃষ্টেতি শেষঃ,  
ক্রুদ্ধঃ সন্, তেষাং কৌরবাণাং প্রিয়কাগ্নিচ্ছন্, সৌভদ্রমভিমন্যুমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতু, যুধিষ্ঠির, সাত্যকি, কেকয়দেবীষ পঞ্চ  
ভ্রাতা, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব ও দ্রোণদ্রোণ পুত্রগণ—ইহাবা  
অপলায়ী অভিমন্যুকে আনন্দিত কবতঃ উচ্চস্বরে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া উঠিলেন  
এবং নানাবিধ বাণশব্দ ও প্রচুব সিংহনাদ হইতে লাগিল : কিন্তু আপনাব  
পুত্রেরা শত্রুব সেই বিজয়সূচক ব্যাপারগুলি সহ্য করিতে পারিলেন  
না ॥৮৩—৮৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর কৌববপক্ষেব যোদ্ধাবা সকলে সকল দিক্ হইতে—  
মেঘ যেমন পর্বতের উপবে জলবর্ষণ করে, সেইকণ অভিমন্যুব উপবে দ্রুত  
সুধার শর বর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

আব শত্রুহন্তা শল্যরাজা নিজ সারথির পবাতব দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এবং  
কৌরবগণের প্রিয় কার্য্য কবিবার ইচ্ছা করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবি  
হইলেন” ॥৮৭॥

\* ‘...দ্রোণদশোহধ্যায়ঃ’—ব, ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’—বা বা নি ।

## ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বহুনি হ্রবিচিত্রাণি দ্বন্দ্বযুদ্ধানি সঞ্জয় ! ।  
ত্ৰয়োক্তানি নিশম্যাহং স্পৃহ্যামি সচক্ষুষাম্ ॥১॥  
আশ্চর্য্যভূতং লোকেষু কথয়িষ্যন্তি মানবাঃ ।  
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যুদ্ধং দেবাস্বরোপমম্ ॥২॥  
নহি মে তৃপ্তিরস্তীহ শৃণুতো যুদ্ধমুত্তমম্ ।  
তস্মাদার্ত্তায়নৈষু দ্বং সৌভদ্রশ্চ চ শংস মে ॥৩॥  
সঞ্জয় উবাচ ।

সাদিতং প্রেক্ষ্য যন্তারং শল্যঃ সর্ব্বায়সৌং গদাম্ ।  
সমুৎক্ষিপ্য নদন্ ত্রুদ্ধঃ প্রচক্ষন্দ রথোত্তমাং ॥৪॥  
তং দৌপ্তমিব কালাগ্নিং দগুহস্তমিবাস্তকম্ ।  
জবেনাত্যপতন্ত্যৈঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদান্ ॥৫॥

---

বহুনীতি । সচক্ষুষাং জনানাং সৌভাগ্যমিতি শেষঃ ॥১॥

আশ্চর্য্যেতি । দেবাস্বরোপমং দেবাস্ববযুদ্ধতুল্যম্ ॥২॥

নহীতি । আৰ্ত্তায়নৈঃ শল্যশ্চ, সৌভদ্রশ্চ অভিযন্তাঃ, শংস ক্রহি ॥৩॥

সাদিতমিতি । সাদিতং নানীতম্, যন্তাবং সারথিম্ । প্রচক্ষন্দ অবততার ॥৪॥

তমিতি । দৌপ্তং প্রজ্বলিতম্ । জবেন বেগেন, অত্যপতং অভ্যধাবৎ ॥৫॥

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । তুমি বহুতর বিচিত্র দ্বন্দ্বযুদ্ধেব কথা বলিয়াছ ;  
ঐগুলি শুনিয়া আমি চক্ষুস্থান লোকদিগেব সৌভাগ্যেব কামনা করি ॥১॥

দেবাস্ববযুদ্ধেব তুল্য এই কুরুপাণ্ডবেব আশ্চর্য্য যুদ্ধের বৃত্তান্ত মাহুষেবা  
সমগ্র জগতে বলিবে ॥২॥

এই উত্তম যুদ্ধেব বৃত্তান্ত শুনিতে শুনিতে আমাব তৃপ্তি হইতেছে না ;  
সুতরাং সঞ্জয় । তুমি আমার নিকট শল্য ও অভিমন্যু্যব যুদ্ধবৃত্তান্ত বল” ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“শল্যবাজা নিজের সাবধিকে নিহত দেখিয়া ত্রুদ্ধ হইয়া  
গর্জন কবিত্তে থাকিয়া লৌহমযী গদা উত্তোলন করিয়া উত্তম রথ হইতে  
অবতরণ করিলেন ॥৪॥

সৌভদ্রোহপ্যশনিপ্রখ্যাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।  
 এহেহীত্যত্রবীচ্ছল্যং যত্নাভীমেন বারিতঃ ॥৬॥  
 বারয়িষ্য তু সৌভদ্রং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 শল্যমাসাদ্য সমরে তস্থে গিরিরিবাচলঃ ॥৭॥  
 তথৈব মদ্ররাজোহপি ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলঃ ।  
 সমারাম্ভিমুখস্তূর্ণং শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮॥  
 ততস্তূর্য্যানিনাদাশ্চ শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশঃ ।  
 সিংহনাদাশ্চ সংজজ্ঞুর্ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনাঃ ॥৯॥  
 পশ্যতাং শতশো হাসীদগ্নোত্তমভিধাবতাম্ ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ সাধু সাধিবতি নিশ্বনঃ ॥১০॥  
 নহি মদ্রাধিপাদন্যঃ সর্বরাজস্ব ভারত ! ।  
 সোঢ়ুমুৎসহতে বেগং ভীমসেনস্ত সংযুগে ॥১১॥

সৌভদ্র ইতি । অশনিপ্রখ্যাং বজ্রতুল্যাম্ । বারিতঃ সৌভদ্র এব ॥৬॥  
 বারয়িষ্যেতি । গিরিঃ পর্বত ইব, অচলো নিপন্থঃ সন্ তস্থে ॥৭॥  
 তথ্যেতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । সমারাম্ভাব ॥৮॥  
 তত ইতি । শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশো নিনাদাঃ । সংজজ্ঞুর্ভুবুঃ ॥৯॥  
 পশ্যতামিতি । পশ্যতাম্ অগ্নোত্তমভিধাবতাক্কেত্যর্থঃ । নিশ্বনো বাক্যম্ ॥১০॥  
 নহীতি । সর্বরাজস্বিতি অদন্তস্বাভাব আর্থঃ । উৎসহতে শক্নোতি ॥১১॥

তখন ভীমসেন বিশাল গদা ধারণপূর্বক প্রজ্জ্বলিত প্রলয়াগ্নিতুল্য এবং  
 দণ্ডহস্ত যম সদৃশ শল্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

অভিমহ্যুও বজ্রতুল্য বিশাল গদা ধারণ করিয়া ‘আম্বুন আম্বুন’ এইরূপ  
 শল্যকে বলিলেন ; তখন ভীমসেন যত্ন সহকারে তাঁহাকে বাবণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী ভীমসেন অভিমহ্যুকে বারণ করিয়া শল্যের নিকটে  
 যাইয়া পর্বতের গায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৭॥

সেইরূপই ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, তেমন মহাবল শল্যও  
 ভীমকে দেখিয়া তাঁহার অভিমুখে সম্মুখ ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তাহার পর উভয়পক্ষেই সহস্র সহস্র তুর্য্যধ্বনি, শঙ্খের শব্দ, সিংহনাদ ও  
 ভেরীর মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥৯॥

শত শত দ্রোণী এবং পবন্যব অভিধাবিত পাণ্ডব ও কৌববগণের ‘সাধু সাধু’  
 এইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥১০॥

(৮)...ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলম্ —বা নি ।

তথা মদ্রাধিপশ্চাপি গদাবেগং মহাত্মনঃ ।  
 সোঢ়ুগুংসহতে লোকে যুধি কোহন্তো বুকোদরাৎ ॥১২॥  
 পট্টৈর্জাম্বুনদৈর্বদ্ধা বভূব জনহৰ্ষিণী ।  
 প্রজজ্বাল তদাবিকা ভীমেন মহতী গদা ॥১৩॥  
 তথৈব চরতো মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ ।  
 মহাবিহ্ব্যৎপ্রতীকাশা শল্যস্ত শুশুভে গদা ॥১৪॥  
 তৌ বৃষাবি নর্দন্তৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ।  
 আবর্তিতগদাশৃঙ্গাবুভৌ শল্যবুকোদরৌ ॥১৫॥  
 মণ্ডলাবর্তমার্গেষু গদাবিহরণেষু চ ।  
 নিৰ্বিশেষমভূদ্যুতং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥১৬॥  
 তাড়িতা ভীমসেনেন শল্যস্ত মহতী গদা ।  
 সান্নিধ্যা মহারৌদ্রা তদা তূর্ণমশীৰ্য্যত ॥১৭॥

তথেন্দি । উভাবপি মহাবলাবিত্তি ভাবঃ ॥১২॥

পট্টৈরিতি । জাম্বুনদৈঃ স্বৰ্ণময়ৈঃ । আবিকা ঘৃণিতা ॥১৩॥

তথেন্দি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চরতঃ কূৰ্জতঃ ॥১৪॥

তাবিত্তি । আবর্তিতে সঞ্চালিতে গদে শৃঙ্গে বিবাণে ইব বাত্যাং তৌ ॥১৫॥

মণ্ডলেতি । মণ্ডলাবর্তমার্গেষু গোলাকাবভ্রমণপথেষু, গদয়োৰ্বিহরণেষু সঞ্চালনেষু ॥১৬॥

তাড়িতেতি । অগ্নিজ্বালয়া অগ্নিশিখয়া সহেতি না ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! সকল বাজার মধ্যে এক মজরাজভিন্ন অস্ত্র কোন রাজাই  
 যুদ্ধে ভীমসেনের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হন না ॥১১॥

আবার জগতে এক ভীমসেন ব্যতীত অস্ত্র কোন বীর যুদ্ধে মহাবল শল্যের  
 গদাব বেগ সহ্য করিতে পারেন ? ॥১২॥

তখন স্বর্ণময় পট্টে বদ্ধা (সোনার পাতে মোড়া) ভীমের বিশাল গদাটা  
 লোকের হর্ষজনক হইল এবং ঘৃণিত হইতে থাকিয়া জ্বলিতে লাগিল ॥১৩॥

সেইরূপ শল্য যখন বিবিধ পথে বিচরণ ও ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ  
 করিতে থাকিলেন, তখন বিশাল বিহ্ব্যতের ছায়া দীপ্তিযুক্ত তাঁহার গদাটাও  
 শোভা পাইতে থাকিল ॥১৪॥

ক্রমে শল্য ও ভীমসেন—দুই জনই শৃঙ্গের ছায়া গদা দুইটা সঞ্চালিত করিয়া  
 দুইটা বৃষেব ছায়া গর্জন করতঃ মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মণ্ডলাকারে ভ্রমণে এবং গদাসঞ্চালনে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমসেনের  
 কোন তারতম্য রহিল না ॥১৬॥

তথৈব ভীমসেনস্ত দ্বিষতাভিহতা গদা ।  
 বর্ষাপ্রদোষে ঋত্বোতৈর্বৃত্তো বৃক্ষ ইবাবভৌ ॥১৮॥  
 গদা ক্লিপ্তা তু সমরে মদ্ররাজেন ভারত ! ।  
 ব্যোম দীপয়মানা না সমুজ্জে পাবকং মুহুঃ ॥১৯॥  
 তথৈব ভীমসেনেন দ্বিষতে প্রেমিতা গদা ।  
 তাপয়ামান তং সৈন্যং মহোদ্ধা পততী যথা ॥২০॥  
 তে গদে গদিনাং শ্রেষ্ঠৌ সমাসাশ্চ পরস্পরম্ ।  
 ধ্বসন্তৌ নাগকন্যে ব সমুজ্জাতে বিভাবন্তম্ ॥২১॥  
 নৈধিরিব মহাব্যাঘ্রৌ দন্তৈরিব মহাগর্জৌ ।  
 তৌ বিচেরতুরানাত্ত গদাগ্র্যাভ্যাং পরস্পরম্ ॥২২॥  
 ততো গদাগ্র্যভিহতৌ ক্রণেন রুধিরোক্ষিতৌ ।  
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ কিংশুকাবিব পুষ্পিতৌ ॥২৩॥

অর্থোক্তি । দ্বিষতা শঙ্কণা শল্যেন ॥১৮॥

গদেতি । ব্যোম গগনম্, দীপয়মানা প্রকাশরস্বতী, সমুজ্জে উৎপাদয়ামান ॥১৯॥

অর্থোক্তি । দ্বিষতে শল্যাত । পততী পতন্তী ॥২০॥

তে ইতি । ইবার্থে বশব্দঃ, “ইবার্থে বনিপাতোহন্ত্যেব” ইতি ত্রীপতিঃ ॥২১॥

নৈধিরিতি । গদাগ্র্যাভ্যাং গদাশ্রেষ্ঠাভ্যান্ ॥২২॥

তখন ভীমসেন তাড়ন করিলে, শল্যের সেই বিশাল ও ভীষণ গদাটা অগ্নি-  
 শিখা নিঃসারণ করিয়া সমুদ্রই বিশীর্ণ হইয়া গেল ॥১৭॥

সেইরূপই শল্য আঘাত করিলে, ভীমের গদাটা-বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে  
 ঋত্বোত-(জোনাকি পোকা) বেষ্টিত বৃক্ষের ছায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! বুদ্ধে শল্য ভীমের প্রতি গদা নিক্ষেপ করিলে, সে গদাটা  
 আকাশ আলোকিত করিয়া অনবরত অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই শল্যের প্রতি ভীমসেন গদা নিক্ষেপ করিলে, পতনশীল  
 বিশাল উদ্ভাব ছায় সে গদাটা কৌরবসৈন্যকে সমুপ্ত করিতে লাগিল ॥২০॥

সেই গদা দুইটা গদাধারিশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমকে পাইয়া—নিখাসত্যাগকারী  
 দুইটা সর্পীর ছায় অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥২১॥

দুইটা মহাব্যাঘ্র বেমন নখদ্বারা এবং দুইটা মহাহস্তী বেরূপ দম্বদ্বারা বুদ্ধ  
 করতঃ বিচরণ করে, তেমন শল্য ও ভীমসেন পরস্পর সন্নিহিত হইয়া উৎকৃষ্ট  
 গদাযুগলদ্বারা বুদ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০) -- প্রেমিতা গদা—পি । (২১)...গদিনাং শ্রেষ্ঠে—বা ব র্জা নি ।

শুভ্রং বে দিক্ষু সর্বাস্থ তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।

গদাভিঘাতসংহ্রাদঃ শক্রাশনিরবোপমঃ ॥২৪॥

গদয়া মদ্রে রাজেন সব্যদক্ষিণমাহতঃ ।

নাকম্পত তদা ভীমো ভিগ্ধমান ইবাচলঃ ॥২৫॥

তথা ভীমগদাবেগৈস্তাড্যমানো মহাবলঃ ।

ধৈর্য্যান্মদ্রাধিপস্তস্থৌ বজ্রৈর্গিরিরিবাহতঃ ॥২৬॥

আপেততুর্মহাবেগৌ সমুচ্ছিতগদাবুভৌ ।

পুনরন্তরমার্গস্থৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥২৭॥

তথাপ্লুত্যা পদান্ঘর্ষৌ সন্নিপত্য গজাবিব ।

সহসা লোহদণ্ডাত্যামশ্যোন্মমভিজন্নতুঃ ॥২৮॥

তত ইতি । মহাত্মানৌ শল্যভীমসেনৌ । পুন্পিভৌ সঙ্ঘাতপুন্পৌ ॥২৩॥

শুভ্রং ইতি । গদাভিঘাতস্ত সংহ্রাদো বিকটঃ শব্দঃ ॥২৪॥

গদয়েতি । সব্যং বামং দক্ষিণং পার্শ্বমাত্রিত্যেতি শেষঃ ॥২৫॥

তথেন্তি । ভীমস্ত গদাবেগৈর্বেগবত্যা গদযেত্যর্থঃ ॥২৬॥

আপেততুরিতি । সমুচ্ছিতগদৌ উত্তোলিতগদৌ । অন্তরমার্গস্থৌ সন্নিহিতৌ ॥২৭॥

তথেন্তি । আপ্লুত্যা উৎপতোৎপত্য গজা, সন্নিপত্য উপহার ॥২৮॥

ক্রমে মহাবল শল্য ও ভীমসেন গদাঘেব আঘাতে ক্ষণকালমধ্যেই কধির-  
সিক্ত হইয়া পুন্পিত কিংকরবৃক্ষেব জ্বায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৩॥

ক্রমে ইন্দ্রের বজ্রপাতেব শব্দেব জ্বায় সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ ছই জনের গদা-  
ঘাতের শব্দ সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥২৪॥

শল্য গদাঘাভা ভীমসেনের বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে আঘাত করিলেও, বিদার্য্য-  
মাণ পর্বতেব জ্বায় ভীমসেন কম্পিত হইতে লাগিলেন না ॥২৫॥

আবার ভীমসেনও গদাঘারা তাড়ন করিলে, বজ্রাহত পর্বতেব জ্বায় মহাবল  
শল্য ধৈর্যের গুণে স্থিৰ থাকিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তঁাহাভা ছই জনই গদা উত্তোলন করিয়া এক এক বার মহাবেগে আপতিত  
হইতে থাকিলেন, আবার সন্নিহিত হইয়া মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগি-  
লেন ॥২৭॥

এবং তঁাহাভা আট পা লাকাইয়া লাকাইয়া যাইয়া আবার ছইটা হস্তীর  
জ্বায় সন্নিহিত হইয়া হঠাৎ গদাযুগলঘারা পরস্পর আঘাত করিতে  
থাকিলেন ॥২৮॥

তৌ পরম্পরবেগাচ্চ গদাভ্যাঞ্চ ভূশাহতৌ ।  
 যুগপৎ পোতভূবীৰৌ ক্ষিতাবিন্দ্রধ্বজাবিব ॥২৯॥  
 ততো বিহ্বলমানং তং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ।  
 শল্যমভ্যপতন্তূর্ণং কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ॥৩০॥  
 দৃষ্ট্বা চৈনং মহাবাজ ! গদয়াভিনিপীড়িতম্ ।  
 বিচেষ্টন্তং যথা নাগং মুচ্ছয়াভিপরিপ্লুতম্ ॥৩১॥  
 ততঃ স্বরথমারোপ্য মদ্রাণামধিপং রণে ।  
 অপোবাহ বণাত্তূর্ণং কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 ক্রীববদ্বিহ্বলো বীৰো নিমেষাৎ পুনরুৎখিতঃ ।  
 ভীমোহপি হুমহাবাহুর্গদাপাণিরদৃশ্যত ॥৩৩॥  
 ততো মদ্রাধিপং দৃষ্ট্বা তব পুত্রাঃ পরাঙ্মুখম্ ।  
 সনাগপাত্যশ্বরথাঃ সমকম্পাস্ত মারিষ ! ॥৩৪॥

তাবিতি । পরম্পরবেগাৎ বেগেন পবম্পরদেহাঘাতাৎ ॥২৯॥  
 তত ইতি । বিহ্বলমানং বিহ্বলৌভবন্তম্ । অভ্যপতৎ বক্ষাৰ্ঘমভ্যধাবৎ ॥৩০॥  
 দৃষ্টেতি । এনং শল্যম্ । বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, নাগং হস্তিনম্ । অভিপরিপ্লুতং  
 সর্বতোভাবেনাক্রান্তম্ । অপোবাহ অগসনাব ॥৩১—৩২॥  
 ক্রীববদ্বিতি । ক্রীবৎ সুবাপানাদিনা মন্ত ইব ॥৩৩॥  
 তত ইতি । নারৈর্হস্তিভিঃ পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ অথৈ বধৈশ্চ সহেতি তে ॥৩৪॥

ক্রমে তাঁহারা উভয়েই পবম্পবের বেগে এবং গদাদ্বয়েব অত্যন্ত আঘাতে  
 ছুইটা ইন্দ্রধ্বজের স্থায় একদাই ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

শল্য ভূতলে পতিত ও বিহ্বল হইয়া বাব বাব নিশ্বাস ত্যাগ করিতে  
 লাগিলে, মহারথ কৃতবৰ্ম্মা সম্বব তাঁহাব নিকট আগমন কবিলেন ॥৩০॥

মহাবাজ ! শল্যকে গদাঘাতে পীড়িত, হস্তীর স্থায় স্পন্দিত ও মুচ্ছাগ্রস্ত  
 দেখিয়া মহারথ কৃতবৰ্ম্মা সম্বব তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সমবস্থল  
 হইতে অপমৃত হইলেন ॥৩১—৩২॥

এদিকে মন্তের স্থায় বিহ্বল, বীর ও মহাবাহু ভীমসেনও নিমেষমধ্যে  
 পুনরায় উত্থিত হইয়া গদাপাণি অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা ! তাহাব পব আপনার পুত্রেরা, মদ্রবাজ শল্যকে পবামুখ  
 দেখিয়া হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতিগণেব সহিত কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥৩৪॥

তে পাণ্ডবৈরদ্যমানাস্তাবকা জিতকাশিভিঃ ।  
 ভীতা দিশোহন্নপদন্ত বাতনুমা ঘনা ইব ॥৩৫॥  
 নির্জিত্য ধার্তরাষ্ট্রাংস্ত পাণ্ডবেয়া মহারথাঃ ।  
 ব্যরোচন্ত রণে রাজন্ । দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥  
 সিংহনাদান্ ভূশং চক্রুঃ শঙ্খান্ দধ্যুশ্চ হর্ষিতাঃ ।  
 ভেরীশ্চ বাদয়ামাস্তুর্দঙ্গাংশ্চানকৈঃ সহ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে শল্যাপ্যানে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদ্বলং স্তুমহদীর্ণং ত্বদীয়ং প্রেক্ষ্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 দধারৈকো রণে রাজন্ । বৃষসেনোহস্ত্রমাযয়া ॥১॥

ত ইতি । জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি তৈঃ । বাতনুমা বায়ুপ্রেরিতাঃ ॥৩৫॥  
 নির্জিত্যেতি । ব্যরোচন্ত আনন্দেনাশোভন্ত । দীপ্যমানা জ্বলন্তঃ ॥৩৬॥  
 সিংহেতি । হর্ষিতাঃ পাণ্ডবেয়া ইত্যম্বুভিঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তদ্বিত্তি । দীর্ণং ভগ্নম্ । বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, অস্ত্রমাযয়া অস্ত্রশিকাকৌশলেন ॥১॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেবা পীড়ন কবিত্তে লাগিলে, আপনার পক্ষেব সেই  
 যোদ্ধারা ভীত হইয়া বায়ুপ্রেরিত মেঘসমূহেব ছায় নানাদিকে সরিয়া  
 গেলেন ॥৩৫॥

রাজা । তখন মহারথ পাণ্ডবেরা ধার্তরাষ্ট্রগণকে জয় কবিয়া সমরাজনে  
 প্রজ্বলিত অগ্নিব ছায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

আর তাঁহারা আনন্দিত হইয়া বিশাল সিংহনাদ, শঙ্খধ্বনি, ভেবীর বাজ  
 এবং মৃদঙ্গ ও আনকেব শব্দ করিতে থাকিলেন” ॥৩৭॥

(৩৬)...ধার্তরাষ্ট্রাং—পি । \* ‘.. চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ’—ব, ‘.. পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—বা রা  
 নি । (১).. দধারৈকো রণে পাণ্ডু—নি ।



শরা দশ দিশো যুক্তা বৃষসেনেন সংযুগে ।  
 বিচেরন্তে বিনির্ভিত্য নববাজ্রিবথদ্বিপান্ ॥২॥  
 তস্ম দীপ্তা মহাবাণা বিনিশ্চেরুঃ সহস্রশঃ ।  
 ভানোরিব মহারাজ । বর্ষকালে মরীচয়ঃ ॥৩॥  
 তেনাদিতা মহারাজ ! রথিনঃ সাদিনস্তথা ।  
 নিপেতুরুর্ব্যাং সহসা বাতভগ্না ইব ক্রমাঃ ॥৪॥  
 হর্যোঘাংশ্চ রথোঘাংশ্চ গজোঘাংশ্চ মহারথঃ ।  
 অপাতযজ্ঞে বাজন্ । ণতশোহথ সহস্রশঃ ॥৫॥  
 দৃষ্ট্বা তমেকং সমরে বিচরন্তমভীতবৎ ।  
 সহিতাঃ সর্ববাজানঃ পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥৬॥  
 নাকুলিস্ত শতানীকো বৃষসেনং সমভ্যয়াৎ ।  
 বিব্যাধ চৈনং দশভিনারীচৈর্মর্ষভেদিভিঃ ॥৭॥

শব ইতি । যুক্তা নিষ্কিপ্তাঃ । নববাজ্রিবথদ্বিপান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ ॥২॥  
 তস্মেতি । দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ । ভানোঃ সূর্য্যশ্চ, বর্ষকালে গ্রীষ্মসময়ে ॥৩॥  
 তেনেতি । সাদিনো হস্ত্যশ্বাবোহিণঃ । উর্ব্যাং ভূতলে ॥৪॥  
 হর্যোঘানিতি । ওঘানামপি নানাঘাৎ সর্বত্র বহুবচনম্ ॥৫॥  
 দৃষ্টেতি । সর্বরাজানঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৬॥  
 নাকুলিবিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ, শতানীকো নাম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! আপনার সেই বিশাল সৈন্য ভগ্ন হইয়াছে দেখিয়া কর্ণেব পুত্র বলবান্ বৃষসেন একাকীই অস্ত্রশিক্ষাব কৌশলে সেই সৈন্য-বক্ষাব ভাব গ্রহণ কবিলেন ॥১॥

বৃষসেনকর্তৃক নিষ্কিপ্ত বাণ সকল পাণ্ডবপক্ষেব হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি-গণকে বিদীর্ণ কবিয়া দশ দিকে বিচরণ কবিতে লাগিল ॥২॥

। মহাবাজ ! বৃষসেনেব উজ্জ্বল সহস্র সহস্র মহাবাণ, গ্রীষ্মকালে সূর্য্যের কিরণসমূহেব আয় নির্গত হইতে থাকিল ॥৩॥

মহারাজ ! বৃষসেনকর্তৃক নিপীড়িত পাণ্ডবপক্ষেব বথী ও গজাশ্বাবোহী সকল বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহেব আয় ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

বাজা ! মহাবথ বৃষসেন পাণ্ডবপক্ষেব শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বাবোহী, বথাবোহী ও গজাবোহীকে যুদ্ধে নিপাতিত কবিতে লাগিলেন ॥৫॥

তিনি একাকী নির্ভয়েব আয় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষেব রাজাবা সকলে মিলিত হইয়া আসিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টিত কবিলেন ॥৬॥

তস্ম কৰ্ণাত্মজশ্চাপং চিত্ত্বা কেতুমপাতযৎ ।  
 তং ভ্রাতরং পরীক্ষন্তো দ্রৌপদেয়াঃ সমভ্যয়ুঃ ॥৮॥  
 কৰ্ণাত্মজং শবত্ৰাতৈরদৃশ্যং চক্ৰুরঞ্জসা ।  
 তান্ নদন্তোহভ্যধাবন্ত দ্রোণপুত্রমুখা রথাঃ ॥৯॥  
 ছাদয়ন্তো মহারাজ ! দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্ ।  
 শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পৰ্বতান্ জলদা ইব ॥১০॥ (যুগাকম্)  
 তান্ পাণ্ডবাঃ প্রত্যগৃহংসুরিতাঃ পুত্রগৃহ্নিনঃ ।  
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ সৃঞ্জয়াশ্চোদ্যতায়ুধাঃ ॥১১॥  
 তদযুদ্ধমভবদৃঘোরং স্মমহদ্রোমহৰ্ষণম্ ।  
 ত্বদৌয়েঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং দেবানামিব দানবৈঃ ॥১২॥

ভস্মেতি । পরীক্ষন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যা অপবে পুত্রাঃ ॥৮॥

কর্ণেতি । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুহৈঃ । অঞ্জসা ক্রতম্ । দ্রোণপুত্রমুখা অশ্বখামপ্রভৃতয়ঃ, রথা রথিনঃ । জলদা মেঘাঃ ॥৯—১০॥

তানিতি । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রাণাং জীবনরক্ষণাভিলাষিণঃ ॥১১॥

তদ্বিতি । রোমহৰ্ষণম্ আশ্চর্য্যরূপতয়া রোমাঞ্চজনকম্ ॥১২॥

নকুলের পুত্র শতানীক বৃষসেনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মর্গ্যভেদী দশটা নাবাচছারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

তখন বৃষসেন শতানীকের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন । সেই সময়ে দ্রৌপদীর অপর পুত্রেরা সেই ভ্রাতা শতানীককে রক্ষা করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

এবং তাঁহারা তৎক্ষণাৎ বাণসমূহদ্বারা বৃষসেনকে অদৃশ্য করিয়া যেলিলেন । মহাবাজ ! তখন মেঘসমূহ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পৰ্ব্বতগণকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ অশ্বখামপ্রভৃতি বথীবা গর্জন ও নানাবিধ বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিতে কবিত্তে সত্ত্ব মহাবথ দ্রৌপদেয়গণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯—১০॥

এই সময়ে পুত্রগণকে বক্ষা করিবার অভিলাষী পাণ্ডবগণ, পাঞ্চদগণ, কেকয়গণ, মৎস্তগণ ও সৃঞ্জয়গণ অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সত্ত্ব তাঁহাদিগকে দ্রুত করিলেন ॥১১॥

ক্রমে দানবগণের সহিত দেবগণের স্ত্রায় কৌন্তব্যগণের সহিত পাণ্ডবগণের অতিবিশাল, ভীষণ ও রোমহৰ্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১২॥

এবং যুযুধিরে বীবাঃ সংরদ্ধাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।  
 পরম্পরমুদৌক্ষন্তঃ পবম্পরকৃতাগসঃ ॥১৩॥  
 তেষাং দদৃশিরে কোপাদ্বপুংষ্যমিততেজসাম্ ।  
 যুযুৎসূনামিবাকাশে পতত্রিবর-ভোগিনাম্ ॥১৪॥  
 ভীমকর্ণকৃপদ্রোণ-দ্রোণিপার্ষতসাত্যকৈঃ ।  
 বভাসে স বণোদ্দেশঃ কালসূর্য্যোরিবোদিতৈঃ ॥১৫॥  
 তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং নিম্নতামিতরেতরম্ ।  
 মহাবলানাং বলিভির্দানবানাং যথা স্তুরৈঃ ॥১৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকমুদুতার্ণবনিশ্বনম্ ।  
 হৃদীয়মবধীং সৈন্ত্যং সংপ্রদ্রুতমহারথম্ ॥১৭॥  
 তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা শত্রুভির্ভৃশমদিতম্ ।  
 অলং দ্রুতেন বঃ শূরা ইতি দ্রোণোহভ্যভাষত ॥১৮॥

এবমিতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । পবম্পবং কৃতানি আগাংসি অপরাধা যৈস্তে ॥১৩॥

তেষামিতি । বপুংষি শরীরানি । পতত্রিবরাঃ পক্ষিখ্রেষ্ঠা ভোগিনঃ সর্পাশ্চ তেষাম্ ॥১৪॥

ভীমেতি । দ্রোণিবশ্বখামা, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । বণোদ্দেশো বণাঘনম্ ॥১৫॥

তদেতি । নিম্নতাং প্রহরতাং বিনাশয়তাঞ্চ । স্তুরৈঃ সহ ॥১৬॥

তত ইতি । ততঃ, উদ্বৃত উদ্বেলিতঃ যঃ অর্ণবস্তস্ত নিশ্বন ইব নিশ্বনো গর্জনং যস্ত  
 ততাদৃশম্, যুধিষ্ঠিরস্ত অনীকং সৈন্ত্যং কর্তৃ, সংপ্রদ্রুতাঃ পলায়িতা মহাবথা যস্ত তৎ তথাভূতম্,  
 হৃদীয়ং সৈন্ত্যং কর্ম অবধীৎ ॥১৭॥

পরম্পব অপরাধী বীব কুরুপাণ্ডবেবা ক্রুদ্ধ হইয়া পরম্পব দৃষ্টিপাত কবিতে  
 থাকিয়া এইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ক্রমে আকাশে যুদ্ধার্থী পক্ষী ও সর্পগণের শরীর যেমন দেখা যায়, ক্রোধ-  
 বশতঃ অমিততেজা কুরুপাণ্ডবগণের সেইকপ শবীব দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

তখন প্রলয়কালোদিত বহুতর সূর্য্যোব হ্রায় ভীমসেন, কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ,  
 অশ্বখামা, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকিহাবা সেই সমরস্থল শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পূর্ব্বকালে বলবান্ দেবগণেব সহিত মহাবল দানবগণেব যেরূপ তুমুল যুদ্ধ  
 হইয়াছিল, সেই সময়ে পরম্পব প্রহাবকাবী কুরুপাণ্ডবগণেবও সেইকপই তুমুল  
 যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৬॥

তদনন্তর উদ্বেলিত সমুদ্রেব হ্রায় গর্জনকাবী যুধিষ্ঠিরেব সৈন্ত আপনার  
 সৈন্তগণকে বধ করিতে লাগিল ; তখন আপনাব পক্ষের মহারথোপ পলায়ন  
 কবিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ততঃ শোণহয়ঃ ক্রুদ্ধশ্চতুৰ্দন্ত ইব দ্বিপঃ ।  
 প্রবিষ্টা পাণ্ডুবানৌকং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥১৯॥  
 তমাবিধ্যচ্ছিতৈর্বানৈঃ কক্ষপত্রৈৰ্যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 তস্মা দ্রোণো ধনুশ্চিহ্না তং দ্রুতং সমুপাদ্রবৎ ॥২০॥  
 চক্রবক্ষঃ কুমারস্ত পাঞ্চালানাং যশস্করঃ ।  
 দধার দ্রোণমায়াস্তং বেলেব সরিতাং পতিম্ ॥২১॥  
 দ্রোণং নিবারিতং দৃষ্ট্বা কুমারেণ দ্বিজৰ্বভম্ ।  
 সিংহনাদরবো হাসীৎ সাধু সাধ্বিতি ভাষিতম্ ॥২২॥  
 কুমারস্ত ততো দ্রোণং সাযকেন মহাহবে ।  
 বিব্যাধোরসি সংক্রুদ্ধঃ সিংহবচ্চানদম্মুহুঃ ॥২৩॥

তদ্বিতি । প্রভাং বিন্ধিষ্টম্, বলং কৌববসৈন্তম্ । দ্রুতেন পলায়নেন ॥১৮॥  
 তত ইতি । শোণা বক্তবর্ণা হযা অশ্বা যন্ত ন দ্রোণঃ ॥১৯॥  
 তমিতি । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ, কক্ষানাং পক্ষিণাং পত্রানি পক্ষা বেষ্টিতৈঃ ॥২০॥  
 চক্রেতি । চক্রবক্ষো যুধিষ্ঠিবসৈন্তবক্ষকঃ কুমারো নাম । বেলা তীরম্ ॥২১॥  
 দ্রোণমিতি । সিংহনাদ এব রবঃ নঃ, ইতি ভাষিতং বাক্যঞ্চাসীৎ পাণ্ডবপক্ষে ॥২২॥  
 কুমার ইতি । উবসি বক্ষসি । অনদৎ অগজ্জৎ ॥২৩॥

শত্রুগণেব গুরুতব পীড়নে সেই কৌববসৈন্ত ভগ্ন হইয়া পলায়ন কবিতেছে দেখিয়া দ্রোণ বলিলেন—‘বীৰগণ । আপনাবা পলায়ন কবিবেন না’ ॥১৮॥

তাহাব পব রক্তাশ্ব দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া চতুৰ্দন্ত হস্তীব আঘ পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে প্রবেশ কবিয়া যুধিষ্ঠিবেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠিব শিলাশাণিত ও কক্ষপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ কবিতে লাগিলেন । দ্রোণও সম্ভব তাহাব ধনু ছেদন কবিয়া তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তীব যেমন সমুদ্রকে ধাবণ করে, সেইকপ যুধিষ্ঠিবেব চক্রবক্ষক ও পাঞ্চালগণেব যশস্কব কুমাব দ্রোণকে ধাবণ করিলেন ॥২১॥

কুমার ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে নিবাবণ কবিলেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষে সিংহনাদ ও সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥২২॥

তাহার পর কুমাব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দ্রোণেব বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং অনবরত সিংহনাদ কবিতে থাকিলেন ॥২৩॥

সংবার্য চ রণে দ্রোণং কুমারস্ত মহাবলঃ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ কৃতহস্তো জিতরুমঃ ॥২৪॥  
 তং শূরমার্যত্রতিনং মন্ত্রাস্ত্রেষু কৃতশ্রমম্ ।  
 চক্ররক্ষং পরামুদ্যুতং কুমারং দ্বিজপুঙ্গবঃ ॥২৫॥  
 স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ ।  
 তব সৈন্যস্ত গোপ্তাসৌদারদ্বাজো দ্বিজবর্তঃ ॥২৬॥  
 শিখণ্ডিনং দ্বাদশভির্বিংশত্যা চোত্তমৌজসম্ ।  
 নকুলং পঞ্চভির্বিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৭॥  
 যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভির্দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিঃ ॥২৮॥  
 সাত্যকিং পঞ্চভির্বিদ্ধা মৎস্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥  
 ব্যকোভয়দ্রুণে যোধান্ যথামুখ্যমভিদ্বেবন্ ।  
 অভ্যবর্তত সংপ্ৰেপ্সুঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

সংবার্যোতি । কৃতহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শিক্ষিতহস্তঃ, জিতরুম এবানৌ ॥২৪॥

তমিতি । আর্যত্রতিনং সজ্জনকার্যো নিরতম্ । পরামুদ্যুতং অমর্দরৎ ॥২৫॥

স ইতি । সৈন্যানাং পাণ্ডবীযানাম্ । গোপ্তা রক্ষকঃ ॥২৬॥

শিখণ্ডিনমিতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । মৎস্যং বিরাটম্ । ব্যকোভয়ং আলোভয়ং ।  
 যথামুখ্যং প্রধানানতিক্রম্য, অভিদ্বেবন্ অভিধাবন্ । সংপ্ৰেপ্সুঃ হীতুমিচ্ছুঃ ॥২৭—২৯॥

মহাবল ও শিক্ষিতহস্ত কুমার অনেক সহস্র বাণদ্বাৰা যুদ্ধে দ্রোণকে নিবারণ  
 করিয়া অপরিশ্রান্তই থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ—বীৰ, সজ্জনকার্যো নিবত, মন্ত্রণা ও অস্ত্রে নিপুণ  
 এবং যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক কুমারকে মর্দন কবিত্তে লাগিলেন ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ কবিয়া সকল দিকে বিচরণ  
 করিতে থাকিয়াও আপনার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

। ক্রমে । দ্রোণ—বারটা বাণদ্বাৰা শিখণ্ডীকে, কুড়িটা দ্বাৰা উত্তমৌজাকে,  
 পাঁচটা দ্বাৰা নকুলকে, সাতটা দ্বাৰা সহদেবকে, বারটা দ্বাৰা যুধিষ্ঠিরকে, তিন  
 তিনটা দ্বাৰা দ্রৌপদীব পুত্রগণকে, পাঁচটা দ্বাৰা সাত্যকিকে এবং দশটা দ্বাৰা  
 বিরাটরাজাকে বিদ্ধ করিয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইয়া  
 তাঁহাদিগকে ‘আলোড়ন’ করিলেন এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্য  
 তাঁহার অভিমুখবর্তী হইলেন ॥২৭—২৯॥

যুগন্ধরস্ততো রাজন্ । ভারদ্বাজং মহারথম্ ।  
 বারয়ামাস সংক্রুদ্ধং বাতোদ্ধূতমিবার্ণবম্ ॥৩০॥  
 যুধিষ্ঠিরং স বিদ্ধা তু শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 যুগন্ধরস্ত ভল্লেন বথনৌড়াদপাতয়ৎ ॥৩১॥  
 ততো বিরাট্ৰুপদৌ কেকয়াঃ সাত্যকিঃ শিবিঃ ।  
 ব্যাভ্রদন্তশ্চ পাঞ্চাল্যঃ সিংহসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩২॥  
 এতে চান্যে চ বহবঃ পরীপ্সন্তো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 আবব্রুস্তস্ত পস্থানং কিরন্তঃ সায়কান্ বহুন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্যাভ্রদন্তস্ত পাঞ্চাল্যো দ্রোণং বিব্যাধ মার্গগৈঃ ।  
 পঞ্চাশতা শিতৈ রাজন্ ! তত উচুক্রুশ্চুৰ্জনাঃ ॥৩৪॥  
 হরিতং সিংহসেনস্ত দ্রোণং বিদ্ধা মহারথম্ ।  
 প্রাহসৎ সহসা হৃষ্টস্ত্রাসয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥৩৫॥

যুগেতি । যুগন্ধরো নাম কশিৎ পাণ্ডবপক্ষীয়ো যোদ্ধা । বাতোদ্ধূতং বায়ুবেলিতম্ ॥৩০॥  
 যুধীতি । স দ্রোণঃ । বথনৌড়াদিত্যেনে যুগন্ধরস্ত পক্ষিতুল্যং ধ্বনিতম্ ॥৩১॥  
 তত ইতি । কেকয়াঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩২—৩৩॥  
 ব্যাভ্রেতি । মার্গগৈর্বাণৈঃ । উচুক্রুশ্চুৰ্জনাঃ আনন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ, জনাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ ॥৩৪॥  
 হরিতমিতি । হৃষ্টো দ্রোণতড়নে শত্রুবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা ! তাহার পর যুগন্ধর—বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রেব জ্বায় উপস্থিত ক্রুদ্ধ  
 মহারথ দ্রোণকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন দ্রোণ নতপৰ্ব্ব বহুতব বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্ল-  
 দ্বাৰা যুগন্ধরকে বথনৌড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বিবাট, ঋপদ, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, সাত্যকি, শিবি, পাঞ্চাল-  
 দেশীয় ব্যাভ্রদন্ত ও বলবান্ সিংহসেন—ইহাবা এবং অন্ত্যও বহুতব যোদ্ধা  
 যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা কবিবার ইচ্ছা করিয়া বহুতব বাণ নিক্ষেপ কবতঃ দ্রোণেব  
 পথ রুদ্ধ কবিলেন ॥৩২—৩৩॥

রাজা ! পাঞ্চালদেশীয় ব্যাভ্রদন্ত সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ  
 কবিলেন, তাহার পর পাণ্ডবপক্ষেব লোকেবা উচ্চস্ববে আনন্দকোলাহল করিয়া  
 উঠিল ॥৩৪॥

সিংহসেনও সত্বর মহারথ দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া আনন্দিত হইয়া এবং  
 বিপক্ষমহারথগণকে ত্রস্ত কবিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ হস্ত্য করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩৪) ব্যাভ্রদন্ত পি,—পঞ্চাশতিঃ শিতৈঃ—পি ব, .পঞ্চাশতৈঃ শিতৈঃ—বা ।

ততো বিস্ফার্য নয়নে ধনুর্জ্যামবয়ুজ্য চ ।  
 তলশব্দং মহৎ কৃত্বা দ্রোণস্তং সমুপাদ্ৰবৎ ॥৩৬॥  
 ততস্তু সিংহসেনস্ত শিরঃ কায়াং স্কুণ্ডলম্ ।  
 ব্যাঘ্রদন্তস্ত চাক্রম্য ভল্লাভ্যামাহরত্বলী ॥৩৭॥  
 তান্ প্রমুগ্ধ শরত্ৰাতৈঃ পাণ্ডবানাং মহারথান্ ।  
 যুধিষ্ঠিররথাভ্যাসে তস্থৌ মৃত্যুবিবাস্তকঃ ॥৩৮॥  
 ততোহভবন্মহাশব্দো বাজন্ ! যৌধিষ্ঠিরে বলে ।  
 হতো রাজ্ঞেতি বোধানাং সমীপস্থে যতব্রতে ॥৩৯॥  
 অক্রবন্ সৈনিকাস্তত্র দৃষ্ট্বা দ্রোণস্ত বিক্রমম্ ।  
 অগ্ন রাজ্ঞা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কৃতার্থো বৈ ভবিষ্যতি ॥৪০॥

তত ইতি । ধনুৰ্ঘো জ্যাং গুণম্ । মহদিত্তি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । ভল্লাভ্যাম্ একেন ভল্লেন সিংহসেনস্ত স্কুণ্ডলং শিবঃ, অপবেণ চ ব্যাঘ্রদন্তস্ত  
 স্কুণ্ডলং শিবঃ, কাষাদাহরং অচ্ছিনদিত্যর্থঃ বলী বলবান্ দ্রোণঃ ॥৩৭॥  
 তানিতি । যুধিষ্ঠিররথস্ত অভ্যাসে সমীপে, অন্তকো বন্ধনকারী ॥৩৮॥  
 তত ইতি । বাজা যুধিষ্ঠিরঃ । যতব্রতে অগ্নিহোত্ৰাদিব্রতবতি দ্রোণে ॥৩৯॥  
 অক্রবমিতি । কৃতার্থো যুধিষ্ঠিরগ্রহণাৎ সম্পাদিতপ্রবোধনঃ ॥৪০॥

তদনন্তব দ্রোণ নয়নযুগল উন্মীলন, ধনুর্গুণমার্জন ও বিশাল তলশব্দ কবিত্তা  
 সিংহসেনেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তব বলবান্ দ্রোণ আক্রমণপূর্বক একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত সিংহ-  
 সেনেব মস্তক এবং অপব ভল্লদ্বারা ব্যাঘ্রদন্তেব শির দেহ হইতে অপহরণ  
 করিলেন ॥৩৭॥

তিনি বাণসমূহদ্বারা এইভাবে পাণ্ডবপক্ষের মহাবথগণকে পবাত্ত করিয়া  
 যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটে যাঠিয়া কালান্তক যমেব ত্রায় অবস্থান করি-  
 লেন ॥৩৮॥

রাজা ! তখন দ্রোণাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটবর্তী হইলে, যুধিষ্ঠিরের  
 সৈন্যমধ্যে 'যোদ্ধাদেব এইরূপ বিশাল কোলাহল হইল যে, 'রাজা নিহত  
 হইলেন' ॥৩৯॥

আব সেই সময়ে দ্রোণেব বিক্রম দেখিয়া কৌববসৈন্তেরা বলিতে লাগিল  
 যে, 'আজ রাজা দুর্ঘ্যোধন কৃতার্থ হইবেন ॥৪০॥

(৩৬) ..কাসাদপাহরং...ভল্লাভ্যামহনবলী—পি । (৩৮) তান্ প্রমুগ্ধা—বা নি ।

অগ্নিন্ মুহূৰ্ত্তে দ্রোণস্ত পাণ্ডবং গৃহ্ হৰ্ষিতঃ ।

‘আগমিষ্যতি নো নুনং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত সংযুগে ॥৪১॥

এবং সংজ্ঞতাং তেষাং তাবকানাং মহারথঃ ।

আযাজ্জবেন কোন্তেয়ো রথযোষণে নাদয়ন্ ॥৪২॥

শোণিতোদাং রথাবর্তাং কৃত্বা বিশসনৌ নদীম্ ।

শূবাস্হিচয়সঙ্কীৰ্ণাং প্রেতকূলাপহারিণীম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

তাং শবৌষমহাফেনাং প্রাসমৎস্রসমাকুলাম্ ।

নদীমুত্তীৰ্য্য বেগেন কুরুন্ বিদ্রাব্য পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥

ততঃ কিরীটী সহসা দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ।

ছাদয়মিষুজ্বালেন মহতা মোহয়মিব ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

অগ্নিমিতি । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিৰম্, গৃহ্ গৃহীত্বা । নঃ অস্মাকম্ ॥৪১॥

এবমিতি । আয়াং আগচ্ছৎ, জবেন বেগেন, কোন্তেবোহর্জুনঃ । শোণিতানি বক্তাশ্চৈব উদকানি যন্তাস্তাম্, বধা এব আবর্তা জলভ্রময়ো যন্তাস্তাম্, বিশস্তে অস্ত্র ইতি বিশসনৌ তাং প্রাণিবধজনিতামিত্যর্থঃ । শূবাণামস্থিচয়েস সঙ্কীৰ্ণাং ব্যাণ্ডাম্, প্রেতা যতা এব কুলানি ভীরাণি তানি অপহরতীতি তাং তাদৃশীঞ্চ নদীং কৃত্বা ॥৪২—৪৩॥

ভামিতি । ততঃ পাণ্ডবঃ কিরীটী অর্জুনঃ, বেগেন, শবৌষ এব মহাফেনো যন্তাস্তাম্, প্রাসা অস্ত্রবিশেষা এব মৎস্রাস্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাণ্ডাঞ্চ, তাং নদীমুত্তীৰ্য্য, কুরুন্ বিদ্রাব্য মর্দয়িত্বা চ, মহতা ইষুজ্বালেন বাণসমূহেন, ছাদয়ন্ মোহয়মিব চ, সহসা, দ্রোণস্ত্র অনীকং সৈন্তম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৪৪—৪৫॥

নিশ্চয়ই দ্রোণ এই মুহূৰ্ত্তে যুধিষ্ঠিবকে ধাবণ কবিয়া আনন্দিত হইয়া আমাদের বাজা দুর্যোধনের নিকটে আগমন কবিবেন’ ॥ ৪১ ॥

আপনাব সৈন্তেবা এইরূপ আলোচনা করিতেছিল, এমন সময়ে মহারথ অর্জুন প্রাণিগণকে বধ কবায তাহাদের বস্ত্রের একটা নদী কবিয়া রথের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত কবিতে থাকিয়া বেগে সে স্থানে আগমন করিলেন । রক্ত ছিল সে নদীটাব জল ও বধ ছিল তাহার আবর্ত (ঘোলা), আব সে নদীটা বীরগণের অস্থিসমূহে ব্যাণ্ড ছিল এবং যতশরীরকপ ভীষ অপহরণ করিতে-ছিল ॥৪২—৪৩॥

তাহাব পর পাণ্ডুনন্দন অর্জুন বাণসমূহরূপ মহাফেনযুক্ত ও প্রাসকপ মৎস্রে পবিপূর্ণ সেই নদীটাকে বেগে উত্তীর্ণ হইয়া এবং কৌববগণকে নিপীড়িত করিয়া

(৪৩)....বিশসনে নদীম্—নি ।

দ্রোণ (২১)-১৭



শীঘ্রমভ্যশ্রুতো বাণান্ সন্দধানশ্চ চানিশম্ ।  
 নান্তরং দদৃশে কশ্চিৎ কোন্তেয়শ্চ যশস্বিনঃ ॥৪৬॥  
 ন দিশো নান্তরীক্ষঞ্চ ন দ্যৌর্নৈব চ মেদিনী ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! বাণভূতা ইবাভবন্ ॥৪৭॥  
 নাদৃশ্যত তদা রাজন্ ! তত্র কিঞ্চন সংযুগে ।  
 বাণাঙ্ককারে মহতি কৃতে গাণ্ডীবধন্বনা ॥৪৮॥  
 সূর্য্যে চাস্তমনুপ্রাপ্তে তমসা চাভিসংবৃতে ।  
 নাজ্জায়ত তদা শত্রূর্ন স্তূহন্ন চ কশ্চন ।  
 ততোহবহারং চত্বুরুস্তে দ্রোণদুর্ঘ্যোধনাদয়ঃ ॥৪৯॥  
 তান্ বিদিত্বা পুনত্রস্তানযুদ্ধমনসঃ পরান্ ।  
 স্থান্যনীকানি বীভৎসুঃ শনকৈরবহারয়ৎ ॥৫০॥

শীঘ্রমিতি । অভ্যশ্রুতঃ সমস্তাং কিপতঃ । অন্তরমবকাশম্, দদৃশে দদর্শ ॥৪৬॥  
 নেতি । দ্যৌঃআকাশস্থঃ স্বর্গায়ো জনঃ । বাণভূতা বাণময়্যা দিগাদয়ঃ ॥৪৭॥  
 নেতি । সংযুগে সমরাদনে । গাণ্ডীবধন্বনা অর্জুনেন ॥৪৮॥  
 সূর্য্য ইতি । তমসা অন্ধকারেণ । অবহারং তদ্দিনযুদ্ধবিরতিম্ বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥  
 তানিতি । পুনর্বাভৎসুরর্জুনোহপি, তান্ পবান্ বিপক্ষান্, ত্রস্তান্ ভীতান্, অতএব ন  
 বিদ্যন্তে যুদ্ধে মনাংসি যেবাং তান্ তথাভূতান্ বিদিত্বা, স্থানি স্বকীয়ানি, অনীকানি সৈন্যানি,  
 শনকৈর্গন্দং মন্দম্, অবহারয়ৎ অবহাং যুদ্ধবিবাহমকারয়ৎ । অড়াগমাতাব আর্ষঃ ॥৫০॥

বিশাল শরজালে সকলকে আবৃত ও মোহিত কবিত্তে থাকিয়া অতিদ্রুত দ্রোণ-  
 সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪—৪৫॥

যশস্বী অর্জুন যখন দ্রুত বাণসন্ধান ও দ্রুত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন  
 কোন লোকই তাঁহার অবকাশ (ফাঁক) দেখিতে পায় নাই ॥৪৬॥

মহারাজ ! তখন দিক্, আকাশ, আকাশেব লোক এবং ভূতল ইহার কিছুই  
 দেখা গেল না ; সমস্তই যেন বাণময় হইয়া গেল ॥৪৭॥

বাজা ! অর্জুন বাণদ্বারা গাঢ় অন্ধকার কবিত্তা ফেলিলে, তখন সেই  
 সমরাদনে কিছুই দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৪৮॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তাচলে গমন কবিলেন, অন্ধকারও আসিয়া সমস্ত আবৃত কবিল ;  
 তখন শত্রু, মিত্র, বা অস্ত্র কাহাকেও চেনা যাইতে লাগিল না । স্মৃতবাং দ্রোণ ও  
 দুর্ঘ্যোধন প্রভৃতি সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত কবিলেন ॥৪৯॥

(৪৯) রজসা চাভিসংবৃতে...ন চ কিঞ্চন—পি ।

ততোহতিভুৰ্য্যবুঃ পার্থঃ প্রহৃষ্টাঃ পাণ্ডুসুজয়াঃ ।

পাঞ্চালাশ্চ মনোজ্ঞাভিবাগ্ভিঃ সূর্য্যমিবর্ষযঃ ॥৫১॥

এবং স্বশিবিরং প্রাযাজ্জিহ্বা শক্রনুধনজয়ঃ ।

পৃষ্ঠতঃ সৰ্ব্বসৈন্তানাং মুদিতো বৈ স কেশবঃ ॥৫২॥

মসারগল্লৰ্কস্বৰ্ণৰূপৈৰ্বজ্রপ্রবালস্ফটিকৈশ্চ মুখৈঃ ।

চিত্রে বথে পাণ্ডুসুতো বভাসে নক্ষত্রচিত্রে বিষতীব চন্দ্রঃ ॥৫৩॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্রোণপৰ্ব্বণি

দ্রোণাভিষেকে প্রথমদিনযুদ্ধাবহারে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥ \*

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । পার্থমর্জুনম্, প্রহৃষ্টা জয়লাভাদতীবানন্দিতাঃ ॥৫১॥

এবমিতি । মুদিত আনন্দিতঃ, স কেশবঃ কৃষ্ণেন সহিত ॥৫২॥

মসাবেতি । পাণ্ডুসুতোহর্জুনঃ, মুখৈরুক্তৈঃ, মসাবা বৈদূর্য্যাক্ষকৃষ্ণমণয়ঃ গৰ্ভকা ইন্দ্রনীল-  
মণয়ঃ স্বর্ণানি স্বর্ণানি রূপ্যাণি বজ্রতানি চ তৈঃ, তথা বজ্রাণি হীৰকাণি প্রবালাঃ পদ্মবাগমণয়ঃ  
স্ফটিকাশ্চ তৈঃ, চিত্রে বিচিত্রীকৃতে বথে, নক্ষত্রচিত্রে, বিষতি গগনে, চন্দ্র ইব, বভাসে  
বিববাজ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্ব্বণি

দ্রোণাভিষেকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ\*ঃ—

সেই বিপক্ষগণকে ভীত এবং যুদ্ধ কবিত্তে অনিচ্ছুক জানিয়া অর্জুনও আপন  
সৈন্যগণকে ধীবে ধীবে যুদ্ধ হইতে বিবত কবিলেন ॥৫০॥

তাহাব পব ঋষিবা যেমন বেদময মনোহর বাক্যে সূর্য্যোব স্তব কবেন,  
সেইকপ পাণ্ডবগণ, সুজয়গণ ও পাঞ্চালগণ মনোহর বাক্যে অর্জুনের স্তব করিতে  
লাগিলেন ॥৫১॥

অর্জুন এইভাবে শত্রুগণকে জয় কবিয়া আনন্দিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের পিছনে  
থাকিয়া কৃষ্ণের সহিত আপন শিবিরে প্রস্থান কবিলেন ॥৫২॥

তখন নক্ষত্রবিচিত্র আকাশে যেমন চন্দ্র শোভা পান, সেইকপ অর্জুনও উত্তম  
কৃষ্ণমণি, নীলমণি, স্বর্ণ, রৌপ্য, হীৰক, প্রবাল ও স্ফটিকে খচিত বিচিত্র বথে শোভা  
পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

—ঃ\*ঃ—

(৫৩)...স্বৰ্ণৰূপৈঃ—নি । \* ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

(২। সংশ্লিষ্টকবচপর্ব।)

## পঞ্চদশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে সেনে শিবিরং গচ্ছা ন্যবিশেতাং বিশাংপতে ।।

যথাভাগং যথান্যায়ং যথাশুল্কং সর্বশঃ ॥১॥

কৃত্তবাহারং সৈন্যানাং দ্রোণঃ পরমহুর্মনাঃ ।

দুর্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য সত্রীড়মিদমব্রবীৎ ॥২॥

উক্তমেতন্ময়া পূর্বং ন তিষ্ঠতি ধনঞ্জয়ে ।

শক্যো গ্রহীতুং সংগ্রামে দেবৈরপি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥

ইতি তদ্বঃ প্রযততাং কৃতং পার্থেন সংযুগে ।

মা বিশঙ্কীর্বচো মহমজ্ঞেয়ো কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৪॥

অপনৌতে তু যোগেন কেনচিচ্ছেতবাহনে ।

তত এয়াতি তে রাজন্ ! বশমেঘ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

তে ইতি । ন্যবিশেতাং প্রাবিশতাম্ । যথাশুল্কং যথাগৃহম্, সর্বশঃ সর্বৈ ॥১॥

কৃত্তেতি । অববাহং যুদ্ধবিবামম্ । সত্রীড়ং যুধিষ্ঠিবাগ্রহণাং সলঙ্ঘনম্ ॥২॥

উক্তমিতি । তিষ্ঠতি বিজ্ঞমানে, গ্রহীতুং ন শক্য ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

ইতীতি । বো যুয়াকম্, প্রযততাং যুধিষ্ঠিবগ্রহণায় প্রযতমানানাম্ । মহং মম ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নবনাথ । উভয়পক্ষেই সেই সমস্ত সৈন্যই শিবিরে যাইয়া বিভাগ অনুসারে আপন আপন নির্দিষ্ট গৃহে যথানিয়মে প্রবেশ কবিল ॥১॥

এদিকে দ্রোণ সৈন্যগণের যুদ্ধবিরাম কবাইয়া অত্যন্ত দুঃখিতচিত্ত হইয়া দুর্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া লঙ্কার সহিত এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘রাজা ! আমি ইহা পূর্বেই বলিয়াছি যে, অর্জুন উপস্থিত থাকিতে দেবতাবাও যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধ্বিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩॥

তোমরা যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেও, অর্জুন যুদ্ধে সেই কথাই সত্য করিয়াছেন । সুতরাং ‘কৃষ্ণ ও অর্জুন অজ্ঞেয়’ আগার এ কথায় তুমি সন্দেহ করিও না ॥৪॥

(৫)....কথঞ্চিচ্ছেতবাহনে....বশমন্ত—পি ।

কশ্চিদাহুয় তং সংখ্যে দেশমন্তং প্রকর্ষতু ।  
 তমজিত্বা ন কোন্তেয়ো নিবর্তেত কথঞ্চন ॥৬॥  
 এতস্মিন্নস্তরে শূন্যে ধর্মবাজমহং নৃপ ! ।  
 গ্রহীষ্যামি চমুং ভিত্ত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পশ্যতঃ ॥৭॥  
 অর্জুনেন বিহীনস্ত যদি নোৎসৃজতে রণম্ ।  
 মামুপায়ান্তমালোক্য গৃহীতং বিদ্ধি পাণ্ডবম্ ॥৮॥  
 এবং তেহং মহাবাজ ! ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সমানেষ্যামি সগণং বশমদ্য ন সংশয়ঃ ॥৯॥  
 যদি তিষ্ঠতি সংগ্রামে মুহূর্তমপি পাণ্ডবঃ ।  
 অথাপযাতি সংগ্রামাদ্বিজয়াতু বিশিষ্যতে ॥১০॥

অপেতি । যোগেন উপায়েন, খেতবাহনে অর্জুনে । এত্য়তি প্রাপ্যতি ॥৫॥  
 তমেবোপায়মাহ কশ্চিদতি । তমর্জুনম্ । প্রকর্ষতু আকৃষ্য নয়তু । কোন্তেযোহর্জুনঃ ॥৬॥  
 এতস্মিন্নিতি । অন্তরে অবকাশে, শূন্যে অর্জুনবহিতে । ধৃষ্টদ্যুম্নস্তোভ্যপলক্ষণম্ ॥৭॥  
 অর্জুনেনেতি । বিহীনো যুধিষ্ঠিবঃ । বিদ্ধি জানীহি, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিবম্ ॥৮॥  
 এবমিতি । সগণং সপরিজনম্ ॥৯॥  
 বদীতি । অপযাতি পলায়তে, তদা তৎপলায়নমস্মাকং বিজয়াদিশিষ্যতে ॥১০॥

অতএব বাজা ! কোন উপায়ে অর্জুনকে অপসারিত কবিতে পাবিলে, তখন  
 যুধিষ্ঠির তোমার বশীভূত হইবেন ॥৫॥

সুতবাং কোন যোদ্ধা অর্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান কবিয়া অগ্ন্যস্থানে লইয়া  
 যাউক । তাহা হইলেই অর্জুন তাহাকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই ফিবিয়া  
 আসিবেন না ॥৬॥

রাজা ! সেই অবসবে আমি অর্জুনশূন্য সমরে পাণ্ডবসৈন্য ভেদ কবিয়া  
 যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতিব সমক্ষেই যুধিষ্ঠিবকে ধরিয়া ফেলিব ॥৭॥

অর্জুনবিহীন যুধিষ্ঠির আমাকে আসিতে দেখিয়াও যদি সমরাজন পবিত্যাগ  
 কবিয়া না যান, তবে তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিয়াছি বলিয়াই তুমি জানিয়া  
 রাখ ॥৮॥

মহারাজ ! এইভাবে আমি আজ ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে তোমার বশে আনয়ন  
 করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

( তবে ইহা স্থিবে যে, ) তিনি যদি সেই অবস্থায় মুহূর্তকালও সমবাজনে

(৮) অর্জুনেন পরিত্যক্তো ন চেজ্জালাং পলায়তে—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণস্ত তদ্বচঃ শ্রুত্বা ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিস্তদা ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥  
 বয়ং বিনিকৃতা রাজন্ ! সদা গাণ্ডীবধন্বনা ।  
 অনাগঃস্বপি চাগস্তৎ কৃতমস্মান্ন তেন বৈ ॥১২॥  
 তে বয়ং স্মরমাণাস্তান্ বিনিকারান্ পৃথগ্বিধান্ ।  
 ক্রোধাগ্নিনা দহ্যমানা ন শেষমহি সদা নিশি ॥১৩॥  
 স নো দিফ্যাক্তসম্পন্নশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ ।  
 কর্তাবঃ স্ম বয়ং কস্ম্য যচ্চিকীর্ষাম হৃদগতম্ ॥১৪॥  
 ভবতশ্চ প্রিয়ং যৎ স্মাদস্মাকঞ্চ যশস্করম্ ।  
 বয়মেনং হনিষ্যামো নিকৃশ্যায়োধনাদ্বহিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণস্তোতি । ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিঃ শ্রুশ্রী ॥১১॥

বয়মিতি । বিনিকৃতা অপমানিতাঃ । অনাগঃস্ব নিরপবাধেষু, আগোহপবাধঃ ॥১২॥

ত ইতি । বিনিকারান্ অপমানান্ । শেষমহি স্বপ্নমঃ নিজ্রাং গচ্ছামঃ ॥১৩॥

স ইতি । নঃ অস্মাকম্, দিষ্টা ভাগ্যেন । কর্তাবঃ কবিশ্রামঃ, স্মেতি পাদপূরণে  
 কিং তৎ কস্মেত্যাহ বয়মিতি । নিকৃশ্য আকৃশ্য নীচা, আয়োধনাং দ্রোণযুদ্ধস্থলাং,  
 বহিরগ্নত্ব ॥১৪—১৫॥

থাকেন । তা'র পব তিনি যদি বণস্থল হইতে পলায়ন কবেন, তবে সেটা ত  
 আমাদের পক্ষে জয় লাভ কবা অপেক্ষাও অধিক' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগৰ্ত্ত-  
 দেশাধিপতি শ্রুশ্রী ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া এই কথা কহিলেন—॥১১॥

‘রাজা ! অর্জুন সর্বদাই আমাদের অপমান কবিয়াছে । আমাদের কোন  
 অপবাধ ছিল না ; তথাপি সে আমাদের নিকটে অপবাধ কবিয়াছে ॥১২॥

আমবা অর্জুনকৃত সেই নানাবিধ অপমান স্মরণ করিয়া সর্বদা ক্রোধানলে  
 দগ্ধ হইতে থাকিয়া বাস্তিতে নিজ্রা যাইতে পাবি নাই ॥১৩॥

কিন্তু সেই অশ্রুজ্ঞ অর্জুন ভাগ্যবশতঃ আজ আমাদের দৃষ্টিপথে আসিয়াছে ।  
 সুতরাং আমবা মনোগত যে কার্য্য কবিবাব ইচ্ছা কবি, আব যে কার্য্য আপনাব  
 প্রিয় এবং আমাদেরও যশস্কর, আমবা সেই কার্য্য কবিব ; ( অর্থাৎ ) আমবা  
 অর্জুনকে দ্রোণাচার্য্যের যুদ্ধস্থান হইতে অগ্নত্ব লইয়া যাইয়া উহাকে বধ  
 করিব ॥১৪—১৫॥

(১৩)০০ নহি শেষ দিবা নিশি—পি, ... দহ্যমানা হুশেমহি সদা নিশি—নি ।

অগ্নাস্তনজ্জুনা ভূমিরত্রিগর্তাথবা পুনঃ ।  
 সত্যং তে প্রতিজনীমো নৈতন্মিথ্যা ভবিষ্যতি ॥১৬॥  
 এবং সত্যবথশ্চোক্ত্বা সত্যবর্ণ্যা চ ভারত ।।  
 সত্যব্রতশ্চ সত্যেষুঃ সত্যকর্ণ্যা তথৈব চ ॥১৭॥  
 সহিতা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথানামযুতেন চ ।  
 ন্যবর্তন্ত মহাবাজ । কৃত্বা শপথমাহবে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 মালবাস্তুণ্ডিকেরাশ্চ রথানামযুতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 শ্বশৰ্ণ্যা চ নরব্যাত্ত্রিগর্তঃ প্রস্থলাধিপঃ ॥১৯॥  
 মাবেল্লকৈল্লিখৈশ্চ সহিতো মদ্রকৈরপি ।  
 রথানামযুতেনৈব সোহগমদ্ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 নানাজনপদেষুশ্চ রথানামযুতং পুনঃ ।  
 সমুখিতং বিশিষ্টানাং শপথার্থমুপাগমৎ ॥২১॥  
 ততো জলনমানায্য হুত্বা সৰ্বে পৃথক্ পৃথক্ ।  
 জগৃহুঃ কুশচীরাণি চিত্রাণি কবচানি চ ॥২২॥

অস্মেতি । অনজ্জুনা অজ্জুনরহিতা, অত্রিগর্তা ত্রিগর্তবিহীনা ॥১৬॥  
 এবমিতি । সত্যা অমোঘা ইযবো বাণা যন্ত সঃ । অযুতেন চ সহিতাঃ ॥১৭—১৮॥  
 মালবা ইতি । ত্রিভিরযুতৈঃ সহিতা ইতি শেষঃ । অগমদযুত্বাষ ॥১৯—২০॥  
 নানেতি । সমুখিতং যুদ্ধাবোধযুক্তম্, বিশিষ্টানাং প্রধানানাম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । জলনময়িম্ । কুশচীরাণি কুশময়কৌশীনানি ॥২২॥

আজ পৃথিবী অজ্জুনশূন্য কিংবা ত্রিগর্তশূন্য হউক । আমবা আপনাব নিকট  
 সত্য প্রতিজ্ঞা কবিলাম, ইহা মিথ্যা হইবে না' ॥১৬॥

ভবতনন্দন মহাবাজ । সত্যবথ, সত্যবর্ণ্যা, সত্যব্রত, সত্যেষু ও সত্যকর্ণ্যা  
 এই পঞ্চ ভ্রাতা এইরূপ বলিয়া অযুত বথ লইয়া যুদ্ধবিষয়ে শপথ কবিয়া নীবব  
 হইলেন ॥১৭—১৮॥

আর তিন অযুত বথের সহিত মালবগণ ও তুণ্ডিকেরগণ এবং নবশ্রেষ্ঠ  
 প্রস্থলাধিপতি ত্রিগর্তদেশীয় সেই শ্বশৰ্ণ্যা মাবেল্লক, ললিখ, মদ্রক, অযুত বথ ও  
 ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া চলিলেন ॥১৯—২০॥

আবার নানাদেশ হইতে আগত বিশিষ্ট অযুত রথী যুদ্ধের নিমিত্ত উদ্‌যোগী  
 হইয়া শপথ কবিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

(১৭)...সত্যবর্ণ্যা.. সত্যেষুঃ সত্যকর্ণ্যা—পি । (১৯).. তুণ্ডিকেরাঃ—পি । (২২) ভভো  
 জলনমান্য—বা ব রা নি ।

তে চ বদ্ধতনুভ্রাণা যুতাক্তাঃ কুশচীরিণঃ ।

মৌৰ্বীমেখলিনো বীরাঃ সহস্রশতদক্ষিণাঃ ॥২৩॥

যজ্ঞানঃ পুত্রিণো লোক্যাঃ কৃতকৃত্যাস্তনুত্যজঃ ।

যোক্ষ্যমাণাস্তদাত্মানং যশসা বিজয়েন চ ॥২৪॥

ব্রহ্মচর্য্যশ্রুতিমুখৈঃ ক্রতুভিষ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।

প্রাপ্যাল্লৌকান্ হুযুদ্ধেন ক্ষিপ্ৰমেব যিযাসবঃ ॥২৫॥

ব্রাহ্মণাংস্তপস্বিত্বা চ নিধান্ দত্ত্বা পৃথক্ পৃথক্ ।

গাশ্চ বাসাংসি চ পুনঃ সমাতাষ্য পরস্পরম্ ॥২৬॥

প্রজ্জাল্য কৃষ্ণবজ্রানিমূপাগম্য রণব্রতম্ ।

তন্নিম্নমৌ তদা চক্রুঃ প্রতিজ্ঞাং দৃঢ়নিশ্চয়াঃ ॥২৭॥ (কুলকম্)

ত ইতি । বদ্ধতনুভ্রাণা যুতকবচাঃ, যুতাক্তাঃ, কুশচীরিণঃ কুশময়কৌপীনধারিণঃ, মৌৰ্বীমেখলিনঃ তৃণবিশেষনির্ম্মিতমেখলাযুক্তাঃ, সহস্রশতদক্ষিণা যজ্ঞে দত্তলক্ষদক্ষিণাঃ । যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, পুত্রিণঃ পুত্রেষু পবিজনভাবত্মাসকাবিণঃ, লোক্যাঃ পুণ্যলোকপ্রাপ্তিবোগ্যাঃ, কৃতকৃত্যাঃ সম্পাদিতসর্বসাংসাভিকারীয়াঃ, তনুত্যাভ্যো যুদ্ধে দেহত্যাগাধিনঃ, তদা যশসা বিজয়েন চ আত্মানং যোক্ষ্যমাণা যুক্তং কবিত্ত্বন্তঃ । হুযুদ্ধেন শ্রায়যুদ্ধেন, ক্ষিপ্ৰমেব, ব্রহ্মচর্য্যমষ্ট-বিধমৈখুনত্যাগঃ শ্রুতিবেদাদধ্যয়নঞ্চ মুখং প্রধানং যেষু তৈঃ, আশ্রয়দক্ষিণৈঃ প্রচুরদক্ষিণায়ুক্তৈশ্চ, ক্রতুভির্হুজৈঃ, প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্, যিযাসবো যাতুমিচ্ছবঃ, তে বীরাঃ, পৃথক্ পৃথক্ নিধান্ স্বর্ণমুদ্রাবিশেষান্, গাশ্চ, বাসাংসি চ দত্ত্বা, ব্রাহ্মণান্, তপস্বিত্বা সন্তোষ্য, পুনঃ পরস্পরং সমাতাষ্য বন্ধুভাবেনালপ্য, কৃষ্ণবজ্রানিমগ্নিং প্রজ্জাল্য, রণব্রতম্, উপাগম্য অঙ্গীকৃত্য, দৃঢ়নিশ্চয়াঃ নন্তঃ, তন্নিম্নমৌ তদগ্নিসমীপে, তদা বক্ষ্যমাণপ্রকাবাং প্রতিজ্ঞাং চক্রুঃ ॥২৩—২৭॥

তাহাব পব তাঁহারা সকলে আগুন আনাইয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে হোম করিয়া কুশময় কৌপীন ও বিচিত্র কবচ ধাবণ কবিলেন ॥২২॥

যাঁহারা পূর্বে যথাবিধানে যজ্ঞ কবিয়া তাহাতে লক্ষমুদ্রা দক্ষিণা দিয়াছিলেন, সংসারের সমস্ত কার্য্য কবিয়াছিলেন এবং পুত্রবান্ ও পুণ্যলোকপ্রাপ্তির যোগ্য হইয়াছিলেন ; সেই বীবেবা তৎকালে যুতাক্তদেহ হইয়া, বর্ষধাবণ, কুশময় কৌপীন পরিধান ও মৌৰ্বী মেখলা বন্ধন করিয়া, যশ ও জয়শ্রুত্রেব প্রার্থী হইয়া, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য স্বর্গে শ্রায়যুদ্ধের গুণে সত্ববই যাইবাব ইচ্ছা করিয়া, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে স্বর্ণমুদ্রা, গো ও বজ্র দাম-দ্বারা ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ জন্মাইয়া, পরস্পর বন্ধুভাবে সন্তোষণ কবিয়া, সমবব্রতে দীক্ষিত হইয়া দৃঢ় নিশ্চয় করিয়া অগ্নিপ্রজ্জ্বালনপূর্ব্বক সেই অগ্নিব নিকটে প্রতিজ্ঞা কবিতে লাগিলেন—॥২৩—২৭॥

(২৩) তেহবনদ্ধতনুভ্রাণা যুতাক্তকুশচীরিণঃ । মৌৰ্বীমেখলিনঃ—পি ।

শৃণুতাং সৰ্ব্বভূতানামুচ্চৈৰ্বাচো বভাষিরে ।  
 সৰ্ব্বে ধনঞ্জয়বধে প্রতিজ্ঞাঞ্চাপি চক্ৰিরে ॥২৮॥  
 যে বৈ লোকাশ্চানুত্তিনাং যে চৈব ব্রহ্মঘাতিনাম্ ।  
 মত্তপস্ত চ যে লোকা গুরুদাবরতস্ত চ ॥২৯॥  
 ব্রহ্মস্বহারিণশ্চৈব রাজপিণ্ডাপহারিণঃ ।  
 শরণাগতঞ্চ ত্যজতো যাচমানং তথা স্নতঃ ॥৩০॥  
 অগারদাহিনাক্ষৈব যে চ গাং নিম্নতামপি ।  
 অপকারিণাঞ্চ যে লোকা যে চ ব্রহ্মদ্বিষামপি ॥৩১॥  
 স্বভাৰ্য্যামৃত্যুকালেষু মোহান্নৈ নভিগচ্ছতাম্ ।  
 শ্রোদ্ধমৈথুনিকানাঞ্চ যে চাপ্যাত্মাপহারিণাম্ ॥৩২॥  
 ন্যাসাপহারিণাং যে চ শ্রুতং নাশয়তাঞ্চ যে ।  
 ক্লীবেন যুধ্যমানানাং যে চ নীচানুসারিণাম্ ॥৩৩॥  
 নাস্তিকানাঞ্চ যে লোকা যেহমিতাপিতৃত্যজাম্ ।  
 তানাপ্নুয়ামহে লোকান্ যে চ পাপকৃতামপি ॥৩৪॥  
 যদুহস্বা বয়ং যুদ্ধে নিবর্তেম ধনঞ্জয়ম্ ।

তেন চাভ্যুদ্ভিতাস্ত্রাসান্তবেমহি পরাঙ্মুখাঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)

শৃণুতামিতি । বাচো বক্ষ্যমাণাঃ । সৰ্বে তে বীরাঃ ॥২৮॥

য ইতি । লোকা নবকাঃ, অনুত্তিনাং মিথ্যাপরাঙ্গণানাম্ । মত্তপস্ত মত্তপাধিনঃ ।  
 রাজপিণ্ডাপহারিণো রাজদত্তপববৃদ্ধিচ্ছেদিনঃ । স্নতো বিনাশস্নতঃ । অগারদাহিনাং পব-  
 গৃহদাহকারিণাম্ । ব্রহ্মদ্বিষাং বেদবিষেধিণাম্ । শ্রোদ্ধে শ্রোদ্ধদিবসে মৈথুনিকানাং জীগামি-  
 নাম্, আত্মাপহারিণাং ব্যঙ্গকুষ্ঠিতস্বাদাস্বস্বনাশকানাম্ । শ্রুতং দানায় পবেণ প্রতিশ্রুতং  
 বস্ত, নাশয়তাং নিবর্তয়তাম্ । ক্লীবেন নিস্তেজসা দুৰ্ব্বলেন সহ । নীচানুসারিণাং চাণ্ডালাদি-  
 চবিত্রানুবর্তিনাম্ । অগ্নিরজ্র শ্রৌতবিধানেন নিত্যহোমায় স্থাপিতঃ । আত্মুয়ামহে প্রাপ্তমঃ ।  
 আৰ্বোহয়ং প্রয়োগঃ । পাপকৃতাম্ অন্তবিধপাপকারিণাম্ । ভবেমহি ভবেম ॥২৯—৩৫॥

আব তাঁহাবা সকলে সমস্ত লোকেব সমক্ষে উচ্চস্ববে এই কথাগুলি বলিতে  
 থাকিলেন এবং অৰ্জুনবধে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—৥২৮॥

‘আমরা যুদ্ধে অৰ্জুনকে বধ না করিয়া যদি ফিবিয়া আসি, কিংবা অৰ্জুন-  
 কর্তৃক নিপীড়িত হইয়া যদি ভয়বশতঃ পলায়িত হই, তবে মিথ্যাপবায়ণ,

(২৯) যে বৈ লোকাশ্চানুত্তিনাং—বা ব বা নি । (৩০)---যাচমানাংস্তথা স্নতাম্—পি ।  
 (৩১)---অপকারিণাঞ্চ যে লোকাঃ—পি । (৩২) স্বভাৰ্য্যামৃত্যুকালেষু যে মোহান্নাভিগচ্ছতাম্  
 —পি ।

দ্রোণ (২১)-১৮



যদি হুঙ্করং লোকে কৰ্ম্য কুৰ্য্যাম সংযুগে ।

ইচ্ছান্তে কান্ প্রাপ্নুয়ামো বয়মগ্ন ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥

এবমুক্ত্বা তদা রাজন্ । তেহভ্যবর্তন্ত সংযুগে ।

আহবয়ন্তোহর্জুনং বীরাঃ পিতৃভূক্তাং দিশং প্রতি ॥৩৭॥

আহুতৈস্তনরব্যাস্রৈঃ পার্থঃ পরপুরুষজয়ঃ ।

ধৰ্ম্মরাজমিদং বাক্যমপদাস্তব্রমবীৎ ॥৩৮॥

আহুতো ন নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

সংশপ্তকাশ্চ মাং রাজন্ । আহবয়ন্তি মহামুধে ॥৩৯॥

যদীতি । অহুকরম্ অগ্নৈর্হুকবম্ । প্রাপ্নুয়ামঃ প্রাপ্নুমঃ । দৈদৃশশপথকরণাদেবামীবাং  
সংশপ্তক ইতি সংজ্ঞা, সম্যক্ শপ্তং শপথো যেহাং ত ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । সংজ্ঞান্নাঞ্চ  
কপ্রত্যয়ঃ ॥৩৬॥

এবমিতি । অভ্যবর্তন্ত উৎস্রব্ধা অভবন্ । পিতৃভির্ভূক্তাং সেবিতাং দক্ষিণাম্ ॥৩৭॥

আহুত ইতি । অপদাস্তব্রং পাদস্ত্রাসব্যবধানমপি যথা ন শ্রান্তথা । পরেষামশ্রবণায়ৈতি  
ভাবঃ ॥৩৮॥

ব্রহ্মহত্যাকাবী, মত্ৰপায়ী ও গুরুপত্নীগামীদেব যে নবক হয়, আমাদের যেন  
সেই নরক হয়; আব ব্রহ্মসহাবী, বাজদন্তবুদ্ধিচ্ছেদী, শবগাগত্যাগী, প্রার্থি-  
হত্যাকারী, পবগৃহদাহী, গোঘাতী, পরাপকারী ও বেদবিদ্বেষীব যে নবক হয়,  
আমাদের যেন সেই নরক হয়; আবাব যাহাবা মোহবশতঃ ঋতুকালে নিজ-  
ভার্য্যা গমন না করে, যাহাবা শ্রাদ্ধদিনে জীমৎসর্গ করে, যাহাবা আশ্রবধনা  
কবে, যাহারা পরের গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ কবে, যাহাবা পরের প্রতিশ্রুত বস্তু  
নষ্ট কবে, যাহাবা দুর্ব্বলেব সহিত যুদ্ধ কবে, যাহাবা নীচজাতিব অনুসরণ করে,  
যাহারা নাস্তিক, যাহাবা নিত্যহোমের জন্ত স্থাপিত অগ্নি, পিতা ও মাতাকে  
ত্যাগ কবে এবং যাহারা অগ্নিবিধি পাপ করে, তাহাদের যে নরক হয়, আমাদের  
যেন সেই নরক হয় ॥২৯—৩৫॥

পক্ষান্তবে আমবা যদি জগতে অগ্নেব হুকব কার্য্য যুদ্ধে কবিতে পাবি, তবে  
যেন নিশ্চয়ই অভীষ্ট স্বর্গ লাভ কবিতে সমর্থ হই ॥৩৬॥

বাজা । সেই বীবেবা তখন এইরূপ বলিয়া দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ কবিবাব  
জন্ত অর্জুনকে আহ্বান কবিয়া সেই যুদ্ধের নিমিত্ত উৎস্রব্ধ হইয়া রহিলেন ॥৩৭॥

তাহারা আহ্বান কবিলে, নবশ্রেষ্ঠ ও শক্রনগরবিজয়ী অর্জুন অত্যন্ত নিকটে  
যাইয়া যুদ্ধিষ্ঠিবকে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

এষ চ ভ্রাতৃভিঃ সার্কং স্তশস্মাহ্বয়তে বণে ।

বধায় সগণস্ত্যস্ত মামনুজ্ঞাতুমহিসি ॥৪০॥

নৈতচ্ছক্ৰোমি সংসোঢ়ুমাহ্বানং পুরুষৰ্যভ !

সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি হতান্ বিদ্ধি পরান্ যুধি ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শ্রুতং তে তদ্ব্রতস্তাত ! যদ্রোণস্ত চিকীৰ্ষিতম্ ।

যথা তদনৃতং তস্য ভবেত্তদ্বং সমাচর ॥৪২॥

দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতান্ত্রশ্চ জিতশ্রমঃ ।

প্রতিজ্ঞাতঞ্চ তেনৈতদ্রোহণং মে মহাবথ ! ॥৪৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অয়ং বৈ সত্যজিদ্ৰোহমগ্ন্য হ্যং রক্ষিতা যুধি ।

প্রিয়মাণে চ পাঞ্চাল্যে নাচার্য্যঃ কামমাপ্যতি ॥৪৪॥

আহুত ইতি । মে ময়া, ব্রতং নিয়মঃ, আহিতং ধৃতমাসীৎ ॥৩৯॥

এষ ইতি । সগণস্ত অলুচবাদিসহিতস্ত ॥৪০॥

নেতি । বিদ্ধি জানীহি, পবান্ স্তশস্মাদীন শক্রান্ ॥৪১॥

শ্রুতমিতি । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্ত মিষ্টমিতি ভাবে ক্তঃ । অনৃতং মিথ্যা ॥৪২॥

দ্রোণ ইতি । কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতসৰ্ব্বাত্ত্রঃ, জিতশ্রমঃ চিরযুদ্ধেহ্যপরিশ্রান্তঃ ॥৪৩॥

‘বাজা ! ‘কেহ আমাকে যুদ্ধে আহ্বান কবিলে, আমি নিবৃত্তি পাইব না’ এইকপ ব্রত আমি গ্রহণ কবিয়াছি। অথচ সংশপ্তকেবা মহাযুদ্ধে আমাকে আহ্বান করিতেছে ॥৩৯॥

আবার ভ্রাতাদের সহিত এই স্তশস্মাও আমাকে যুদ্ধে আহ্বান কবিতেছেন। স্তবধাং অলুচবগণেব সহিত উঁহার বধেব জন্য আপনি আমাকে অনুমতি ককন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি এই আহ্বান সহ কবিতে পাবিতেছি না। আপনাব নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা কবিতেছি যে, আপনি ঐ শক্রগণকে যুদ্ধে নিহত বলিয়াই জানিয়া বাখুন’ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘বৎস ! দ্রোণ যাহা করিবাব ইচ্ছা কবিয়াছেন, তাহা তুমি যথার্থরূপে শুনিয়াছ। স্তবধাং যাহাতে তাঁহাব তাহা মিথ্যা হয়, তুমি তাহাই কব ॥৪২॥

মহাবথ ! দ্রোণ বলবান্, বীৰ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিবন্যায্যামেও অপরিশ্রান্ত। তিনিই আমাকে গ্রহণ কবিবার এই প্রতিজ্ঞা কবিয়াছেন’ ॥৪৩॥

হতে তু পুরুষব্যাস্রে রণে সত্যজিতি প্রভো ! ।  
সর্বৈরপি সমেতৈর্বান ন হ্যাতব্যং কথঞ্চন ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ততো রাজা পৰিষক্তশ্চ ফাল্গুনঃ ।  
প্রেম্ণা দৃষ্টশ্চ বহুধা হ্যশিষশ্চাস্ত্র যোজিতাঃ ॥৪৬॥  
বিহায়ৈনং ততঃ পার্থদ্বিগৰ্ত্তান্ প্রত্যয়াদলী ।  
ক্ষুধিতঃ ক্ষুধিঘাতার্থং সিংহো যুগগণানিব ॥৪৭॥  
ততো দৌর্য্যোধনং সৈন্যং মুদা পরময়া যুতম্ ।  
ঋতেহর্জুনং ভৃশং ক্রুদ্ধং ধর্ম্মরাজস্য নিগ্রহে ॥৪৮॥

অয়মিতি । দ্বিগম্যেণ অবতিষ্ঠমানে জীবতি, পাঞ্চাল্যে সত্যজিতি ॥৪৫॥

হত ইতি । সমেতৈঃ সন্মিলিতৈর্বপি, ন হ্যাতব্যং জ্ঞেয়যুদ্ধে, অপি তু অপসর্গব্যমেব,  
অত্রথা দ্রোণাভীষ্টপূরণসম্ভব ইতি ভাবঃ । এতাবদন্ত একাদশদিবসীন্নরাজিবৃদ্ধান্তঃ ॥৪৫॥

অস্থিতি । ততো রাত্রিপ্রভাতানন্তবম্, রাজা যুধিষ্ঠিবেণ, পৰিষক্ত আলিঙ্গিতঃ, ফাল্গুনঃ  
অর্জুনঃ । অস্ত্র অর্জুনস্ত্রোপবি বহুধা আশিষশ্চ যোজিতাঃ কৃতাঃ ॥৪৬॥

বিহাষেতি । এনং যুধিষ্ঠিবম্ । অবাদগচ্ছৎ । ক্ষুধিঘাতার্থং ক্ষুধানিবাবণার্থম্ ॥৪৭॥

তত ইতি । ঋতে বিনা । ক্রুদ্ধমভবদ্বিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অর্জুন বলিলেন—‘রাজা । এই সত্যজিৎ আজ যুদ্ধে আপনাকে বন্ধা  
কবিবেন । এই পাঞ্চালবীর জীবিত থাকিতে আচার্য্য অভীষ্টলাভ কবিতে  
পারিবেন না ॥৪৫॥

কিন্তু প্রভু ! এই পুরুষশ্রেষ্ঠ সত্যজিৎ যুদ্ধে নিহত হইলে, আপনারা সকলে  
সন্মিলিত হইয়াও কোন প্রকারেই আর জ্ঞেয়ের যুদ্ধে থাকিবেন না’ ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহাব পব বাত্রি প্রভাত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অর্জুনকে  
যুদ্ধে যাইবার অনুমতি দিলেন এবং আলিঙ্গন, স্নেহ দর্শন ও বহুবিধ আশীর্বাদ  
করিলেন ॥৪৭॥

তৎপরে ক্ষুধার্ত্ত সিংহ যেমন ক্ষুধানিবাবণেব জন্ত যুগসমূহেব প্রতি গমন করে,  
সেইরূপ বলবান্ অর্জুন দ্বিগর্ভগণেব প্রতি গমন কবিলেন ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জুন চলিয়া যাওয়ায় দুর্য্যোধনেব সৈন্তেবা অত্যন্ত আনন্দিত ও ক্রুদ্ধ  
হইয়া যুধিষ্ঠিবকে ধবিবাব জন্ত বিশেষভাবে সচেষ্ট হইল ॥৪৮॥

ততোহন্যোন্নেন তে সৈন্তে সমাজগতুবোজসা ।

গঙ্গাসরযৌ বেগেন প্রাবৃষীবোদ্ধগোদকে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্রোণপৰ্ব্বনি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপ্রয়াণে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সংশপ্তকা রাজন্ ! সমে দেশে ব্যবস্থিতাঃ ।

বৃহানীকং রথৈরেব চন্দ্রাৰ্দ্ধাখ্যং মুদা যুতাঃ ॥১॥

তে কিরীটিনমাযাস্তং দৃষ্ট্বা হর্ষণে মারিষ ! ।

উদক্রোশন্ নরব্যাত্রাঃ শব্দেন মহতা তদা ॥২॥

তত ইতি । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, উষণোদকে উদ্বেলিতজলে ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্ব্বনি

সংশপ্তকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । অনীকং স্বসৈন্তম্, বৃহৎ বৃহৎরূপেণ সন্নিবেশ ॥১॥

তাহার পর বর্ষাকালে উদ্বেলিতজল গঙ্গা ও সবযুদী যেমন বেগে পরস্পর  
মিলিত হয়, সেইকপ উভয়পক্ষেই সেই সেনা ছুইটা সতেজে যাইয়া মিলিত  
হইল' ॥৪৯॥

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । তাহার পব সংশপ্তকেরা আনন্দিত হইয়া রথদ্বারাই  
আপন সৈন্যদিগকে অর্দ্ধচন্দ্রনামকব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সমতল ভূমিতে  
অবস্থান করিতে লাগিল ॥১॥

মাননীয় মহারাজ ! তখন সেই নবশ্রেষ্ঠেবা অৰ্জুনকে আসিতে দেখিয়া  
আনন্দে বিশাল স্বরে তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥২॥

(৪৯)• তে সেনে...পি । \* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...সংশপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

(১) বৃহানীকং রথৈর্নৈব চন্দ্রাৰ্দ্ধাখ্যং মুদাযুতাঃ—পি,-- চন্দ্রাৰ্দ্ধাখ্যং মুদা যুতাঃ—বা, বৃহানীকৈ  
রথৈর্নৈব চন্দ্রাৰ্দ্ধাখ্যৈর্মুদা যুতাঃ—নি ।

স শব্দঃ প্রদিশঃ সৰ্ব্বা দিশঃ ঋক্ সমাবৃণোৎ ।  
 আবৃতশ্চ লোকশ্চ নাসীত্তত্র প্রতিধ্বনঃ ॥৩॥  
 সোহতীব সংপ্রহৃষ্টাংস্তানুপলভ্য ধনঞ্জয়ঃ ।  
 কিঞ্চিদভ্যুৎস্রায়ন্ কৃষ্ণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥  
 পশ্যেতান্ দেবকীমাতঃ ! যুযুর্নগ্ৰ সংযুগে ।  
 ভ্রাতৃংত্রৈগৰ্ত্তকানেষং রোদিতব্যে প্রহৰ্ষিতান্ ॥৫॥  
 অথবা হর্ষকালোহয়ং ত্রৈগৰ্ত্তানামসংশয়ম্ ।  
 কুনরৈর্দুর্বাপান্ হি লোকান্ প্রাপ্স্যন্ত্যনুত্তমান্ ॥৬॥  
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৃষীকেশং ততোহর্জুনঃ ।  
 আসসাদ রণে ব্যাঢ়াং ত্রিগৰ্ত্তানামনীকিনীম্ ॥৭॥  
 স দেবদত্তমাদায় শস্ত্রং হেমপরিষ্কৃতম্ ।  
 দধৌ বেগেন মহতা ঘোষণাপুরযন্ দিশঃ ॥৮॥

ত ইতি । কিরীটিনমর্জুনম্ । উদকোশন্ উচ্চৈরাঙ্গঘন ॥২॥  
 স ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । ঋকাকাশক্, সমাবৃণোৎ ব্যাপ্তোৎ ॥৩॥  
 স ইতি । উপলভ্য জ্ঞাত্বা । অভ্যুৎস্রায়ন্ কৃষ্ণাভিমুখমেব হসন্ ॥৪॥  
 পশ্যেতি । দেবকী মাতা যশ্চ তৎসম্বোধনম্, যুযুর্ন মর্জুনিচ্ছুন ॥৫॥  
 অথবেতি । কুনরৈঃ পাপিমাংসৈঃ, দুর্বাপান্ দুর্লভান্ । অনুত্তমান্ সর্বোত্তমান্ ॥৬॥  
 এবমিতি । আসসাদ প্রাপ, ব্যাঢ়াং ব্যাহরণে সন্নিবেশিতাম্ ॥৭॥

সেই শব্দ সমস্ত দিক্, বিদিক্ ও আকাশ ব্যাপ্ত কবিল ; তখন তাহাতে আব লোকেব কর্ণে তাহার প্রতিধ্বনি প্রবেশ কবিল না ॥৩॥

তখন অর্জুন তাহাদিগকে অত্যন্ত আনন্দিত দেখিয়া ঈষৎ হাস্ত করিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—৥৪॥

‘কৃষ্ণ ! দেখ—এই ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় ভ্রাতারা আজ যুদ্ধে মবিবাব ইচ্ছা কবিতেছে । স্নতবাং রোদন করিবার সময়ে আনন্দ প্রকাশ করিতেছে । ॥৫॥

অথবা এটা নিশ্চয়ই ত্রৈগৰ্ত্তগণের আনন্দের সময় । কারণ, ইহারা পাপী লোকেব পক্ষে দুর্লভ সর্বোত্তম লোক লাভ করিবে ॥৬॥

মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে এইকপ বলিয়া তাহাব পব সমরাজনে ব্যাহরণে সন্নিবেশিত ত্রিগৰ্ত্তসেনাব নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

(৩) স দিশঃ প্রদিশঃ সৰ্বা নভশ্চৈব সমাবৃণোৎ—নি । (৫)....ত্রৈগৰ্ত্তকানেষ....ব,...  
 ত্রৈগৰ্ত্তকানেতান্—নি । (৬)....প্রাপ্স্যন্তি সংযুগে—নি । (৭)....মহাবাহু—বা ব রা নি ।  
 (৮)....কান্ধনঃ পুরয়ন্ দিশঃ—পি ।

তেন শব্দেন বিব্রস্তা সংশপ্তকবরুণিণী ।  
 নিশ্চেষ্টাহবস্থিতা সংখ্যে হৃৎশাসারমযী যথা ॥৯॥  
 বাহাস্তেষাং বিব্রতাক্ষাঃ স্তব্ধকর্ণশিরোধবাঃ ।  
 বিষ্টকচরণা যুত্রং রুধিরঞ্চ প্রস্রব্ধবুঃ ॥১০॥  
 উপলভ্য চ তে সংজ্ঞামবস্থাপ্য চ বাহিনীম্ ।  
 যুগপৎ পাণ্ডুপুত্রায় চিক্ষিপুঃ কঙ্কপত্রিণঃ ॥১১॥  
 তান্য়জ্ঞুনঃ সহস্রাণি দশপৈকৈবমাশুগৈঃ ।  
 অনাগতাশ্চৈব শরৈশ্চিচ্ছেদাশু পরাক্রমী ॥১২॥  
 ততোহজ্ঞুনঃ শিতৈর্বানৈর্দশভির্দশভিঃ পুনঃ ।  
 প্রাবিধ্যন্ত ততঃ পার্থস্তামবিধ্যাত্রিতিক্রিভিঃ ॥১৩॥  
 একৈকস্ত ততঃ পার্থং রাজন্ ! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥১৪॥

স ইতি । দেবদত্তং নাম, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ ॥৮॥

তেনেতি । সংশপ্তকানাং বরুণিণী সেনা । অশ্বাসারমযী যথা পাষণসারনির্ম্মিতেষ ॥৯॥

বাহা ইতি । বাহা অশ্বাঃ, বিব্রতাক্ষা ঘূর্ণিতনয়নাঃ । রুধিরং মুখাৎ ॥১০॥

উপেতি । অবস্থাপ্য স্থিবিব্রত্যা । কঙ্কপত্রিণঃ কঙ্কপক্ষযুক্তান্ বাণান্ ॥১১॥

তানীতি । আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ । ইদং নৈপুণ্যমিদানীমজ্ঞেনমেব ॥১২॥

তত ইতি । প্রাবিধ্যন্ত প্রাবিধ্যান্ সংশপ্তকা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

এবং তিনি স্বর্ণখচিত 'দেবদত্ত'-নামক শস্ত্র লইয়া মহাবেগে তাহার ধ্বনি করিলেন ; সেই শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

সংশপ্তকসেনা সেই শব্দে অত্যন্ত ভীত হইয়া সমরাজনে পাষণময়ী প্রতিমার জায় নিশ্চেষ্ট অবস্থায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

তাহাদেব অশ্বগণ ঘূর্ণিতনয়ন, স্তব্ধকর্ণ, নিশ্চলকণ্ঠ ও নিম্পন্দচরণ হইয়া যুত্রত্যাগ ও রুধির বমন করিতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে তাহাবা চৈতন্য লাভ কবিয়া সৈন্যগণকে আশ্বাসদানপূর্ব্বক একদা অজ্ঞুনের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥১১॥

তাহাদের সেই পঞ্চদশ সহস্র বাণ না আসিতেই পরাক্রমশালী অজ্ঞুন দ্রুত-গামী বাণসমূহদ্বারা সত্তরই সেগুলিকে ছেদন কবিয়া ফেলিলেন ॥১২॥

তাহাব পব তাহারা আবার দশ দশটা সুধার বাণদ্বারা অজ্ঞুনকে বিদ্ধ করিল ; অজ্ঞুনও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন কবিলেন ॥১৩॥

(১১) উপলভ্য ততঃ সংজ্ঞাম্—বা ব রা নি ।

ভূয় এব তু সংক্রুদ্ধাস্তজুর্নং সহকেশবম্ ।  
 আপুরয়ন্ শবৈস্তৌক্লেশ্তড়াগমিব বৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥  
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রাপতমজুর্নং প্রতি ।  
 ভ্রমরাণামিব ভ্রাতাঃ ফুল্লং ভ্রমগগণং বনে ॥১৬॥  
 ততঃ সুবাহুজিংশস্তিরদ্রিসারময়ৈর্দৃঢ়ৈঃ ।  
 অবিধ্যদিসুভির্গাঢ়ং কিরীটে সব্যসাচিনম্ ॥১৭॥  
 তৈঃ কিরীটী কিরীটশৈর্হেমপুষ্কৈরজ্জিহ্মাগৈঃ ।  
 শাতকুস্তময়াপীড়ো বভৌ যুপ ইবোচ্ছিতঃ ॥১৮॥  
 হস্তাবাপং সুবাহোস্তু ভল্লেন যুধি পাণ্ডবঃ ।  
 চিচ্ছেদ তথৈব পুনঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১৯॥

একৈক ইতি । সংশপ্তকানামেকৈক ইত্যর্থঃ । পঞ্চভিরিত্যত্র বীজাবগন্তব্যা ॥১৪॥

ভূয় ইতি । আপুরয়ন্ ব্যাপ্তবুন্ । বৃষ্টিভির্মেষা ইতি শেষঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ভ্রাতাঃ সমূহাঃ । ফুল্লমিত্যেনেনাজুর্নস্ত বক্তাকৃত্যং ব্যাভাতে ॥১৬॥

তত ইতি । অদ্রিসাবময়ৈর্লৌহময়ৈঃ । ইযুভির্বাণৈঃ ॥১৭॥

ভৈরুতি । শাতকুস্তময়ঃ স্বর্ণময় আপীড়ঃ শেখরো যন্ত নঃ ॥১৮॥

হন্তেতি । হস্তাবাপং ধনুর্গণাঘাতনিবাবগার্থং ব্রুতং হস্তয়োশ্চর্মানবরণম্ ॥১৯॥

রাজা । তাহার পর সংশপ্তকেরা এক এক জন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জুনকে  
 বিদ্ধ করিল ; আবার পবাক্রমশালী অর্জুনও তাহাদের প্রত্যেককে দুই দুইটা  
 বাণদ্বারা প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

পরে মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা জলাশয়কে ব্যাপ্ত কবে, সেইরূপ সংশপ্তকেরা  
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় তীক্ষ্ণ বাণসমূহ দ্বারা কৃষ্ণের সহিত অর্জুনকে ব্যাপ্ত  
 করিয়া ফেলিল ॥১৫॥

তদনন্তর ভ্রমরসমূহ যেমন বনে পুষ্পিত বৃক্ষসমূহের উপরে পতিত হয়, সেইরূপ  
 সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া অর্জুনের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৬॥

তৎপরে সুবাহু লৌহময় দৃঢ় ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জুনের মুকুটখানাকে গাঢ়ভাবে  
 বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তৎকালে স্বর্ণময়শেখবযুক্ত উত্তোলিত যজ্ঞীয় যুপকার্ঠ যেরূপ শোভা পায়,  
 সেইরূপ অর্জুনও মুকুটস্থিত স্বর্ণপুঙ্খ সেই বাণগুলিদ্বারা শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫) ভূয় এব তু সংরদ্ধাঃ—সি । (১৬)....ভ্রমক্রমগণে বনে—সি । (১৭)....অদ্রিসার  
 ময়ৈঃ শবৈঃ—বা ব রা নি ।

ততঃ স্মশ্মা দশভিঃ স্মবথশ্চ কিরীটিনম্ ।  
 স্মশ্মা স্মধনুশ্চৈব স্মবাহুশ্চ সমাপৰ্য্যৎ ॥২০॥  
 তাংস্তু সৰ্বান্ পৃথগ্ বাগৈবানরপ্রববধজঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যদ্ধজাংশৈচমাং ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ সাযকান্ ॥২১॥  
 স্মধগনো ধনুশ্চিহ্না হযাংশ্চাস্ত্রাবধৌচ্ছরৈঃ ।  
 অথাস্ত্র শশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২২॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে ত্রস্তাস্ত্রস্ত পদানুগাঃ ।  
 ব্যদ্রবস্ত ভয়াস্তীতা যত্র দৌর্যোধনং বলম্ ॥২৩॥  
 ততো জঘান সংক্রুদ্ধো বাসবিস্তাং মহাচমূম্ ।  
 শরজালৈরবিচ্ছিন্নৈস্তমঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥২৪॥  
 ততো ভগ্নে বলে তস্মিন্ বিপ্রলীনে সমস্ত তঃ ।  
 সব্যসাচিনি সংক্রুদ্ধে ত্রৈগৰ্ত্তান্ ভযমাবিশৎ ॥২৫॥

তত ইতি । দশভিঃ প্রত্যেকং দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাম্ । সমাপৰ্য্যৎ অপীডয়ৎ ॥২০॥

তানিতি । বানবপ্রবরো হনুমান্ ধ্বজে যস্ত সঃ অৰ্জুনঃ ॥২১॥

স্মধন ইতি । শিবস্ত্রাণেন মস্তকবন্ধকাববণবিশেষেণ সচেতি তৎ ॥২২॥

তস্মিন্ ইতি । ত্রস্তাস্ত্রাসেনাশ্চিরচিত্তাঃ, পদানুগা অহুচবাঃ ॥২৩॥

তত ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত্রাপতামিতি বাসবিরজুনঃ । তমঃ অন্ধকারম্ ॥২৪॥

ক্রমে অৰ্জুন একটা ভল্লদ্বাৰা যুদ্ধে স্মবাহুব হস্তাবাপ ছেদন কবিলেন, পুনৰায় বাণবর্ষণদ্বাৰা স্মবাহুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তাহার পর স্মশ্মা, স্মবথ, স্মশ্মা, স্মধনু ও স্মবাহু ইহাৰা প্রত্যেকে দুই দুইটা বাণদ্বারা অৰ্জুনকে গীড়ন কবিলেন ॥২০॥

তখন অৰ্জুন বাণদ্বাৰা তাঁহাদের সকলকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রতিবিদ্ধ কবিলেন এবং ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও বাণগুলিকে ছেদন কবিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

এবং তিনি বাণদ্বাৰা স্মধদ্বাব ধনু ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বধ কবিলেন ; পরে শিবস্ত্রাণেব সহিত স্মধদ্বাব মস্তকটাকে দেহ হইতে অপহরণ কবিলেন ॥২২॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাঁহাব অনুচরগণ উদ্বেগে অস্থি ও ভয়ে ভীত হইয়া যেখানে দুর্যোধনেব সৈন্য ছিদ্ৰ, সেইখানে পলায়ন কবিতে লাগিল ॥২৩॥

তাহাব পর সূর্য্য যেমন কিবণদ্বাৰা অন্ধকাব বিনষ্ট কবেন, সেইরূপ অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচ্ছিন্ন শবজালদ্বাৰা সেই বিশাল সেনা বিনষ্ট কবিতে থাকিলেন ॥২৪॥

(২২)....কায়াদপাতয়ৎ—নি । (২৩)....রগাভীতা যেন দৌর্যোধনং বলম্—পি ।

দ্রোণ (২১)-১২



তে বধ্যমানাঃ পার্শ্বেন শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।  
 অমুহুংস্তত্র তত্রৈব ত্রস্তা যুগংগা ইব ॥২৬॥  
 ততঃপ্রিগর্ভরাট্ ক্রুদ্ধস্তানুবাচ মহারথান্ ।  
 ভলং ক্রতেন বঃ শূরা ন ভবং কর্তুমর্হথ ॥২৭॥  
 শপ্তা ভু শপথান্ যোরান্ সর্বসৈন্ত্যশ্চ পশ্যতঃ ।  
 গতা দৌর্য্যোধনং সৈন্ত্যং কিং বৈ বক্ষ্যথ মুখ্যশঃ ॥২৮॥  
 নাবহাস্থাঃ কথং লোকে কর্মণানেন সংযুগে ।  
 ভবেম সহিতাঃ সর্বৈ নিবর্তস্বং যথাবলম্ ॥২৯॥  
 এবমুক্তাস্ত তে রাজন্ ! উদক্রোশন্ মুহুর্মুহুঃ ।  
 শঙ্খাংশ্চ দদ্মিরে বীরা হর্বয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৩০॥

তত ইতি । বিপ্রসীনে লুঙ্ঘ্যিতে । নবাসাচিনি অর্জুনে ॥২৫॥  
 ত ইতি । সন্নতানি বক্রানি পর্শ্বানি উপাস্থাপেশা ঘেবাং তৈঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । প্রিগর্ভরাট্ স্বশর্পা । ক্রতেন পলায়িতেন । ভাবে ক্রঃ ॥২৭॥  
 শপ্তেতি । শপ্তা কৃষা । মুখ্যশো মুখ্যান্ প্রধানান্ বীরানিভার্থঃ ॥২৮॥  
 নেতি । অনেন পলায়নরূপেণ । যথাবলং দুর্দাস্ত পলায়িতামেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 এবমিতি । উদক্রোশন্ উঠে কোলাহলমুত্বম্ । দদ্মিরে বাদয়ামাস্থঃ ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে এবং সেই সংশপ্তকসৈন্য ভয় হইয়া সকল  
 দিকে লুঙ্ঘিত হইতে থাকিলে, ত্রৈগর্ভগণের ভয় উপস্থিত হইল ॥২৬॥

এবং অর্জুন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সংশপ্তকেবা হরিণ-  
 গণের ছায় ভীত হইয়া সেই সেই স্থানে মোহিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

তৎপরে ত্রিগর্ভরাজ সুশর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মহারথগণকে বলিলেন—  
 'বীরগণ ! আপনারা পলায়ন কবিবেন না ; আপনাদের ভয় নাই ॥২৭॥

বীরগণ ! আপনারা সমস্ত কৌরবসৈন্তের সমক্ষে ভয়ঙ্কর শপথ করিয়া  
 এখন দুর্য্যোধনের সৈন্তের নিকটে বাইয়া পরে প্রধান বীরগণের নিকটে কি  
 বলিবেন ? ॥২৮॥

যুদ্ধে এই কার্য্যদ্বারা আমরা সকলে সম্মিলিত হইয়াই কি জগতে উপহাস্ত হইব  
 না ? সুতরাং আপনারা শক্তি অমুসারে ফিরুন' ॥২৯॥

রাজা । সুশর্ম্মা এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ পরস্পরকে প্রহৃষ্ট করতঃ  
 উচ্চস্বরে মুহুর্মুহুঃ কোলাহল ও শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ততন্তে সংশ্লবর্তন্ত সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।

নারায়ণাশ্চ গোপালা যুত্যাং কৃহানিবর্তনম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি

সংশপ্তকবধে হুধস্ববিনাশে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু সন্নিবৃত্তাংস্তান্ সংশপ্তকগণান্ পুনঃ ।

বাসুদেবং মহাত্মানমৰ্জুনঃ সমভাষত ॥১॥

চোদযাত্নান্ হৃষীকেশ । সংশপ্তকগণান্ প্রতি ।

নৈতে হস্তান্তি সংগ্রামং জীবন্ত ইতি মে মতিঃ ॥২॥

তত ইতি । নারায়ণাঃ কৃষ্ণেন হুৰ্যোধনায দত্তা নারায়ণাধ্যায়ঃ, গোপালা গোপজাতীয়া ইত্যাদ্যোপপৰ্ব্বণ্যুক্তম্ । ন বিজ্ঞতে নিবর্তনং যন্ত তং সৰ্ব্বথা নিশ্চিতমিত্যর্থঃ । এতেন না নারায়ণী সেনাপি তদানীং সংশপ্তকান্তর্নিবিষ্টেতি প্রত্যোক্তব্যম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্য্য-  
বিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
সংশপ্তকবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

দৃষ্টেতি । সন্নিবৃত্তান্ যোদ্ধুমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

চোদয়েতি । চোদয় সঞ্চালয় । এতে সংশপ্তকাঃ, হস্তান্তি ত্যাক্যন্তি ॥২॥

তাহার পব সেই সংশপ্তকেবা এবং গোপজাতীয় নারায়ণসৈন্তেরা যুত্যা স্থির  
কবিয়া পুনরায় ফিবিল' ॥৩১॥

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাজ ! সেই সংশপ্তকেবা আবার ফিবিয়াছে দেখিয়া  
অৰ্জুন মহাত্মা কৃষ্ণকে কহিলেন—১॥

‘কৃষ্ণ ! অশ্বগুলিকে সংশপ্তকগণের দিকে চালাইয়া দাও । ইহা বা জীবিত  
থাকিতে যুদ্ধ ত্যাগ করিবে না, ইহাই আমার ধাবণা ২॥

\* ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...অৰ্জুনঃ  
প্রত্যভাষত—পি ।

পশ্য মেহস্ত্রবলং ঘোরং বাহোরিষসনশ্চ চ ।  
 অঠৈতান্ পাতিয়িষ্যামি ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩॥  
 ততঃ কৃষ্ণঃ স্নিতং কৃজ্জা প্রতিনন্দ্য শিবেন তম্ ।  
 প্রাবেশযত দুর্ধর্ষো যত্র যত্রৈচ্ছদর্জুনঃ ॥৪॥  
 স রথো ভ্রাজতেহত্যর্থমুহমানো রণে তদা ।  
 উহমানমিবাকাশে বিমানং পাণ্ডুরৈহৈয়ৈঃ ॥৫॥  
 মণ্ডলানি ততশ্চক্রে গতপ্রত্যাগতানি চ ।  
 যথা শক্রবথো বাজন্ । যুদ্ধে দেবাস্থরে পুরা ॥৬॥  
 অথ নাবায়ণাঃ ক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণযঃ ।  
 ছাদযন্তঃ শরব্রাতৈঃ পরিবক্রধনঞ্জয়ম্ ॥৭॥  
 অদৃশ্যঞ্চ মুহূর্তেন চক্রুস্তে ভরতর্ষভ ।।  
 কৃষ্ণেন সহিতং যুদ্ধে কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৮॥

পশ্যেতি । ইয়ন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্রিপত্যনেনেতি ইষসনং ধনুস্তশ্চ ॥৩॥  
 তত ইতি । স্নিতম্ ঈষদ্ধাশ্রম, প্রতিনন্দ্য প্রহর্য্য, শিবেন প্রসয়েন দর্শনেন ॥৪॥  
 স ইতি । ভ্রাজতে শোভতে স্ম, উহমানঃ ধৈতবর্ধৈঃ ॥৫॥  
 মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চক্রে স রথঃ ॥৬॥  
 অথেনি-। নাবায়ণাস্তদাখ্যাঃ প্রাণ্ডক্কাঃ সৈন্য্যঃ । শবাপাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৭॥  
 অদৃশ্যমিতি । অদৃশ্যঞ্চ চক্রুঃ তৈঃ শবব্রাতৈরিত্যি শেষঃ ॥৮॥

আমার অস্ত্রের, বাহুগুলের ও ধনু ও যুদ্ধের বল দেখ । ক্রুদ্ধ রুদ্র যেমন  
 পশুগণকে নিপাত করেন, সেইরূপ আমিও আজ ইহাদিগকে নিপাত করিব' ॥৩॥

তাহার পর দুর্ধর্ষ কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্ত ও মঙ্গলময় দৃষ্টিপাতে অর্জুনকে আনন্দিত  
 করিয়া—অর্জুন যেখানে যেখানে যাইতে ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেইখানে  
 সেইখানে রথ চালাইতে থাকিলেন ॥৪॥

তখন পাণ্ডুরবর্ণ-ঘোটক-চালিত বিমান যেমন আকাশে শোভা পায়, সেইরূপ  
 শ্বেতবর্ণ-ঘোটক-চালিত সেই বথ সমরাজনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর পূর্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধে ইন্দ্রের রথের স্থায় সেই রথ-  
 খানা মণ্ডলাকাবে ভ্রমণ, গমন ও প্রত্যাগমন করিতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর নানাবিধ অস্ত্রধারী সেই নাবায়ণসৈন্যেবা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা  
 অর্জুনকে আচ্ছাদন করতঃ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৭॥

(৩) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি । (৪) ..অভিনন্দ্য শিবেন তম্—পি ।

ত্রুদন্ত ফাল্গুনঃ সংখ্যে দ্বিগুণীকৃতবিক্রমঃ ।  
 গাণ্ডীবং ধনুৰায়ুজ্য তূর্ণং জগ্রাহ সংযুগে ॥৯॥  
 বদ্ধা চ ভ্রুকুটিং বক্তে ক্রোধস্ত্ৰ প্রতিলক্ষণম্ ।  
 দেবদত্তং মহাশঙ্খং পূবয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০॥  
 অথাস্ত্রমরিসংঘব্লং ত্রাষ্ট্রমভ্যস্তদৰ্জুনঃ ।  
 ততো রূপসহস্রাণি প্রাচুবাসন্ পৃথক্ পৃথক্ ॥১১॥  
 আত্মনঃ প্রতিক্রুপৈস্তৈর্নানারূপৈর্বিমোহিতাঃ ।  
 অগ্নোন্মজ্জুনং মত্বা স্বমাত্মানঞ্চ অগ্নিরে ॥১২॥  
 অয়মজ্জুনোহয়ং গোবিন্দ ইমৌ যাদবপাণ্ডবৌ ।  
 ইতি ব্রবাণাঃ সংযুতা জয়্মুরগোত্রমাহবে ॥১৩॥  
 মোহিতাঃ পরমাস্ত্রেণ ক্ষয়ং জগ্মুঃ পরস্পরম্ ।  
 অশোভন্ত রণে যোধাঃ পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥১৪॥

ত্রুদ ইতি । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ । আয়ুজ্যেতি ধানুৰায়ুভাব উক্তঃ ॥৯॥

বক্তেতি । পূবয়ামাস যুধায়ুনা, পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ ॥১০॥

অথেতি । ত্রাষ্ট্রং ত্রষ্টুঃ প্রজাপতের্কম্, অভ্যস্ত্রং সমস্তায়ুক্ষিপং ॥১১॥

আত্মন ইতি । প্রতিক্রুপৈঃ প্রতিমূৰ্ত্তিভিঃ । স্বং স্বপক্ষম্ ॥১২॥

অবমিতি । অত্র প্রথমপাদে অক্ষবাধিক্যমার্যম্ । সংযুতা বিপক্ষাঃ ॥১৩॥

ভবতশ্চেষ্ট । তাহাৰা মুহূৰ্ত্তকালমধ্যে বাণসমূহদ্বাৰা যুদ্ধে কৃষ্ণেৰ সহিত কুন্তীনন্দন অৰ্জুনকে একেৰাবে অদৃশ্য কৰিয়া কেলিল ॥৮॥

তখন অৰ্জুন ত্রুদ হইয়া যুদ্ধবিষয়ে দ্বিগুণ বিক্রম কৰিয়া মাজনপূৰ্বক সত্ৰব গাণ্ডীবধনু ধারণ কৰিলেন ॥৯॥

এবং তিনি মুখমণ্ডলে ক্রোধসূচক ভ্রুকুটি কৰিয়া ‘দেবদত্ত-’নামক মহাশঙ্খেৰ ধ্বনি কৰিলেন ॥১০॥

তৎপৰে অৰ্জুন শত্রুসমূহনাশক ত্রাষ্ট্র অস্ত্র নিক্ষেপ কৰিলেন । তদনন্তৰ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র প্রতিমূৰ্ত্তি প্রাচুৰ্ভূত হইল ॥১১॥

তখন তাহাৰা আপনাদেব অনুরূপ সেই সকল নানাবিধ প্রতিমূৰ্ত্তিদ্বাৰা মোহিত হইয়া পৰস্পৰকে অৰ্জুন মনে কৰিয়া স্বপক্ষকে, ও আত্মীয়কে বধ কৰিতে লাগিল ॥১২॥

‘এই অৰ্জুন, এই কৃষ্ণ’ এবং ‘ইহাৰাই কৃষ্ণ ও অৰ্জুন’ এইকপ বলিতে থাকিয়া সেই সম্মোহিত সৈন্যেৰা যুদ্ধে পৰস্পৰ সংহাব কৰিতে থাকিল ॥১৩॥

(১২) “অগ্নোন্মজ্জুনং মত্বা—নি ।

ততঃ শব্দভঙ্গ্যাদি ত্রৈবিধ্যানি ভবন্তঃ ।  
 কৃষ্ণা তদন্তঃ তদ্বদৌগন্ধবদ্বাদবদন্তঃ ॥১৫১॥  
 তথ প্রভৃতি বৈষ্ণবভঙ্গ্যাদি বাদবদন্তঃ ।  
 বাদবদন্তঃ বৈষ্ণবভঙ্গ্যাদি বাদবদন্তঃ ॥১৫২॥  
 তে বদন্তঃ বৈষ্ণব ভক্তিঃ কাম্যাদিভিঃ ।  
 ব্যাক্ত্যন্তঃ শব্দভঙ্গ্যাদি পাদার্থ নানাবিধানি চ ॥১৫৩॥  
 ততে নৈবজ্ঞানমুদ্র ন ভাষ্যে ন চ কেশবঃ ।  
 প্রত্যক্ষমুদ্র বৈষ্ণব শব্দবদন্তঃ সত্যতঃ ॥১৫৪॥  
 ততঃশব্দভঙ্গ্যাদি বাদবদন্তঃ বদন্তঃ ।  
 ততঃ কৃষ্ণা বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ ॥১৫৫॥

নৈষ্ণবভক্তি বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ॥১৫৬॥  
 ততঃ বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ॥১৫৭॥  
 ততঃ বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ॥১৫৮॥  
 ততঃ বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ॥১৫৯॥  
 ততঃ বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ॥১৬০॥  
 ততঃ বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ॥১৬১॥  
 ততঃ বৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ॥১৬২॥

কতকগুলি সংস্কৃত অর্থের পদমাতে লেখিত ইহঁরা পদ্যপদ বিনাশ প্রাপ্ত  
 ইহঁরা; অন্য সংস্কৃত বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ ইহঁরা পুস্তিত বিষ্ণুভঙ্গ্যাদি-সমূহের  
 ন্যস্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬৩॥  
 তাহঁর পর অর্থের লেখিত ভীষণ তথ্য তাত্ত্বিক নিষ্কল্লব নহয় নহয় বাণ ভাষ্য  
 করিয়া লেখিত বৈষ্ণবভক্তি বাদবদন্তঃ প্রভৃতি করিল ॥১৬৪॥  
 তদন্তঃ অর্থের ইহঁরা করিয়া বাদবদন্তঃ বাদবদন্তঃ, বাদবদন্তঃ, ভক্তিঃ ও  
 বৈষ্ণব বৈষ্ণবভক্তি গীত্ব করিতে লাগিলেন ॥১৬৫॥  
 নহবৈষ্ণব অর্থের বহু করিতে লাগিলেন, কাম্যপ্রভৃতি লেখিত ভক্তিঃপ্রভৃতি  
 অর্থের প্রতি নানাবিধ শব্দভঙ্গ্যাদি নিষ্কল্লব করিতে থাকিলেন ॥১৬৬॥  
 তদন্তঃ ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ ততঃ ইহঁরা তখন অর্থের, তাহঁর বহু বা কৃষ্ণ  
 নৈষ্ণবভক্তি ভক্তিঃ লাগিলেন না ॥১৬৭॥  
 তখন কৃষ্ণ ও অর্থের লেখিত না পাইয়া তাহঁরা নিষ্ঠা ইহঁরাছেন ইহঁরা

(১৬) নৈষ্ণব ভক্তিঃ বাদবদন্তঃ বা নিষ্কল্লব...ভক্তিঃ—নিষ্কল্লব । (১৭)....বাদবদন্তঃ  
 বাদবদন্তঃ—নিষ্কল্লব

ভেরীযুদঙ্গশঙ্খাংশ্চ দধুর্বাঃ সহস্রশঃ ।  
 সিংহনাদরবাংশ্চোত্রাংশ্চক্রিবে তত্র মাৰিষ ! ॥২০॥  
 ততঃ প্রসিষিদ্বে কৃষ্ণঃ থিন্নশ্চাজুর্নমব্রবীৎ ।  
 কাসি পার্থ ! ন পশ্যে হ্মাং কচ্চিজ্জীবসি শত্রুহন্ ! ॥২১॥  
 তস্ম্য তদ্বচনং শ্রুত্বা হ্রসমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বায়ব্যাত্ত্বেণ তৈরস্তাং শরবৃষ্টিমপাহরৎ ॥২২॥  
 ততঃ সংশপ্তকব্রাতান্ সান্বদ্বিপৰথায়ুধান্ ।  
 উবাহ ভগবান্ বায়ুঃ শুষ্কপৰ্ণচয়ানিব ॥২৩॥  
 উহমানাস্ত তে রাজন্ ! বহ্নশোভন্ত বায়ুনা ।  
 প্রভীনাঃ পক্ষিণঃ কালে বৃক্ষেভ্য ইব মাৰিষ । ॥২৪॥  
 তাংস্তথা ব্যাকুলীকৃত্য হ্রসমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জঘান নিশিতৈর্বীগৈঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৫॥

ভেরীতি । দধুর্বাঃ বাদ্যমাত্মকঃ । সিংহনাদা এব রবাস্তান্ ॥২০॥

তত ইতি । প্রসিষিদ্বে বর্ণ্যাক্তো বভূব, থিন্ন উদ্বেগেনাবসন্নঃ ॥২১॥

ভক্তেতি । তৈঃ সংশপ্তকৈঃ, অস্তাং ক্ৰিপ্তাম্ । “অহ্ন কপণে” ইত্যস্মাৎ ক্তঃ ॥২২॥

তত ইতি । সংশপ্তকানাং ব্রাতান্ সমুহান্ । বায়ুবর্জুনান্সমুহতঃ ॥২৩॥

উহেতি । প্রভীনা আকাশং গতাস্ । “ভীঙ্ বিহায়সা গর্তো” ইত্যস্মাৎ ক্তঃ ॥২৪॥

ভাবিয়া সেই সংশপ্তকেরা আনন্দবশতঃ পরস্পর কোলাহল ও বসনান্দোলন করিতে লাগিল ॥১৯॥

এবং মাননীয় বাজা । সেই বীবেবা সহস্র সহস্র ভেবী, যুদঙ্গ ও শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন, আর ভয়ঙ্কর সিংহনাদ কবিতে থাকিলেন ॥২০॥

তাহাব পর কৃষ্ণ বর্ণ্যাক্তকলেবর ও উদ্বেগে অবসন্ন হইয়া অর্জুনকে বলিলেন—  
 ‘অর্জুন । তুমি কোথায় আছ ? তোমাকে ত দেখিতে পাই না, শত্রুহস্তা । তুমি জীবিত আছ ত ?’ ॥২১॥

কৃষ্ণেব সেই কথা শুনিয়া অর্জুন হ্রস্বিত হইয়া বায়ব্যাত্ত্বদ্বারা তাহাদেব নিম্নিপ্ত বাণবৃষ্টি নিবাবণ করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর প্রবল বায়ু উপস্থিত হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও অস্ত্রেব সহিত সংশপ্তকগণকে শুষ্ক পত্রসমূহেব ন্যায বহন কবিতে লাগিল ॥২৩॥

মাননীয় বাজা । প্রবল ঝড়ের সময়ে বৃক্ষ হইতে উড়তীন পক্ষিগণের ন্যায সংশপ্তকেবা বায়ুকর্জুক নীত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে থাকিল ॥২৪॥

(২১)....ন পশ্যামি কচ্চিৎ—নি । (২২) তস্ম্য তদ্ব্যবিতং শ্রুত্বা—বা ব রা নি ।

শিরাংসি ভল্লৈরহরহানুপি চ সায়ুধান্ !  
 হস্তিহস্তোপমাংশ্চাক্রান্ শরৈরুর্ব্যামপাতযৎ ॥২৬॥  
 পৃষ্ঠচ্ছিন্নান্ বিচরণান্ বিমস্তকদৃগঙ্গুলীন্ ।  
 নানান্ধাবয়বৈর্জীনাংশ্চকারারীন্ ধনঞ্জযঃ ॥২৭॥  
 গন্ধর্বনগবাকারান্ বিধিবৎ কল্লিতান্ রথান্ ।  
 শরৈবিশকলীকূর্দংশ্চক্রে ব্যগ্ররথদ্বিপান্ ॥২৮॥  
 মুণ্ডতালবনানীব তত্র তত্র চকাশিরে ।  
 ছিন্না বথধ্বজভ্রাতাঃ কেচিত্তত্র কচিৎ কচিৎ ॥২৯॥  
 নোত্তবায়ুধিনো নাগাঃ সপতাকাঙ্গুশখজাঃ ।  
 পেতুঃ শক্রাশনিহতা দ্রুমবন্ত ইবাচলাঃ ॥ ৩০ ॥

তানিতি । ব্যাকুলীকৃত্য বায়ব্যাংগেণ বিহ্বলান্ কৃত্বা ॥২৫॥  
 শিরাংসীতি । হস্তিহস্তোপমান্ গজশুণ্ডতুল্যান্ । উৰ্ব্যাং ভূমৌ ॥২৬॥  
 পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠে ছিন্না ইতি পৃষ্ঠচ্ছিন্নাত্তান্ । দৃশ্যশ্চক্ষুঃসি ॥২৭॥  
 গন্ধর্বোতি । কল্লিতান্ নল্লিতান্ । বিশকলীকূর্দন্ খণ্ডখণ্ডীকূর্দন্ । সংশপ্তকানপি  
 বিস্তৃতা অথবা রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যেষাং তান্ তাদৃশান্ চক্রে ধনঞ্জয় ইত্যন্তবৃদ্ধিঃ ॥২৮॥  
 মুণ্ডেতি । মুণ্ডানি শিরাংসি তালবনানি তালকলসমূহা ইব তানি, চকাশিরে ইব ॥২৯॥  
 নোত্তরেতি । উত্তরৈরুপরিষিতৈরায়ুধিভিরঙ্গধারিভিঃ সচেতি তে, নাগা হস্তিনঃ ॥৩০॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বিহ্বল করিয়া অর্জুন হুবাচিত্ত হইয়া সুধার বাণসমূহ-  
 দ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তককে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

অর্জুন ভল্লদ্বারা সংশপ্তকগণের মস্তক ও অঙ্গযুক্ত বাহু ছেদন করিতে  
 থাকিলেন এবং বাণদ্বারা তাহাদের হস্তিশুণ্ডতুল্য উরুগুলিকে ছেদন করিয়া  
 ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

ক্রমে অর্জুন শক্রগণকে পৃষ্ঠচ্ছিন্ন, চরণহীন, মস্তক, নয়ন, চক্ষু ও অঙ্গুলীশূন্য  
 এবং নানা অঙ্গবিহীন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

অর্জুন বাণদ্বারা—যথাবিধানে সজ্জিত গন্ধর্বনগবাকৃতি বথগুলিকে খণ্ড খণ্ড  
 করতঃ সংশপ্তকগণকেও হস্তী, অশ্ব এবং রথবিহীন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সেই সেই স্থানে তালকলসমূহের ন্যায় মস্তক সকল যেন শোভা পাইতে  
 লাগিল এবং কোন কোন স্থানে কতকগুলি বথের খবজ ছিন্ন দেখা যাইতে  
 থাকিলে ॥২৯॥

চামরাপীড়কধরাঃ স্তস্তান্ননয়নাসবঃ ।  
 সারোহাস্তুরগাঃ পেহুঃ পার্থবাণহতাঃ স্তিতৌ ॥৩১॥  
 বিপ্রবিদ্ধাসিনারাচাশ্চিন্নবর্ণাষ্টি শক্তযঃ ।  
 পত্নয়শ্চিন্নমর্শ্যাণঃ কুপণাঃ শেরতে হতাঃ ॥৩২॥  
 তৈহৈতৈহ্নমানৈশ্চ পতন্তিঃ পতিতৈরপি ।  
 ভ্রমন্তিনিষ্টনন্দিশ্চ ক্রুবমায়োধনং বভৌ ॥৩৩॥  
 রজশ্চ স্তমহজ্জাতং শান্তং রুধিরবৃষ্টিভিঃ ।  
 মহী চাপ্যভবদুর্গা কবক্ষশতসঙ্কুলা ॥৩৪॥  
 তদ্বভৌ রৌদ্রবীভৎসং বীভৎসোর্থানমাহবে ।  
 আক্রৌড়মিব রুদ্রশ্চ স্নতঃ কালাত্যয়ে পশূন ॥৩৫॥

চামরেতি । চামরাপীড়কধরাঃ চামবরূপশেখরধারিণঃ, স্তস্তা নির্গতা অজ্জাণি নাভীবিশেষা  
 নয়নানি চক্ষুঃশি অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তে । সারোহা আরোহিসহিতাঃ ॥৩১॥  
 বিপ্রেরিতি । বিপ্রবিদ্ধা নিপতিতা অসিনাবাচা যেষাং তে । কুপণা দীনাঃ ॥৩২॥  
 তৈরিতি । -নিষ্টনন্দিভাব্তনাদং কুব্ধিঃ, ক্রুবং ভীষণম্, আয়োধনং যুদ্ধস্থলম্ ॥৩৩॥  
 রজ ইতি । রজো ধূলিঃ । শান্তং নিবৃত্তম্ । দুর্গা দুর্গমা ॥৩৪॥  
 তদিতি । বৌভং সংহারায় প্রবৃত্তত্বাদুগ্রঞ্চ তং বীভৎসং মাংসশোণিতাক্তত্বাদুঘণিতত্বেন  
 তৎ, বীভৎসোবর্জুনশ্চ যানং বথঃ । আক্রৌড়ং ক্রৌড়াহানম্ । কালাত্যয়ে প্রলয়ে ॥৩৫॥

অস্ত্রধারী আবোহীদেব সহিত এবং পতাকা, অঙ্কুশ ও ধ্বজেব সহিত হস্তী  
 সকল বজ্রাহত বৃক্ষসম্বিত পর্বতসমূহের আয় পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥  
 অর্জুনের বাণে আহত হওয়ায় অশ্বগণের নাভী, নয়ন ও প্রাণ নির্গত হইতে  
 থাকিল ; তখন চামবরূপ শেখবধাবী সেই অশ্বগণ আবোহীদেব সহিত ভূতলে  
 পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

অসি ও নারাচ নিপতিত এবং বর্শা, ঋষ্টি, শক্তি ও মর্শ্য ছিন্ন হইলে  
 পদাতিবা অবসন্ন ও নিহত হইয়া শয়ন কবিতে থাকিল ॥৩২॥

সংশপ্তকেবা হত, হস্তমান, পতিত, পাত্যমান ও ঘূর্ণিত হইয়া আর্দ্রনাদ করিতে  
 লাগিলে, সমবহুলটা ভীষণমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

পূর্বোৎপন্ন বিশাল ধূলিজাল বস্ত্রবৃষ্টিতে নিবৃত্তি পাইল এবং বহুতর কবরে  
 প্রবিব্যাণ্ড সমবভূমি দুর্গম হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

(৩১) চামরাপীড়কধরাঃ - বা ব বা নি, ...স্তস্তান্ননয়নাস্তথা—নি । (৩২) বিপ্রবিদ্ধাশি  
 নথবাঃ - পি বা ব রা, ... ছিন্নবর্ণাণঃ—পি বা নি ।

ত্রোণ (২১)-২০



তে বধ্যমানাঃ পার্থেন ব্যাকুলান্বরথদ্বিপাঃ ।  
 তমেবাভিমুখাঃ ক্ষীণাঃ শক্রস্ত্রাতিথিতাং গতাঃ ॥৩৬॥  
 সা ভূমির্ভরতশ্ৰেষ্ঠ । নিহতৈস্তৈর্মহারথৈঃ ।  
 আস্তীর্ণা সংবভৌ সৰ্ব্বা প্রেতীভূতৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥  
 এতস্মিন্নন্তরে চৈব প্রমত্তে সব্যসাচিনি ।  
 ব্যুড়ানীকস্ততো দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৮॥  
 তং প্রত্যগৃহ্ণংস্বরিতা ব্যুড়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তস্তদাসীতু মূলং মহৎ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 সংশপ্তকবধে অৰ্জুনযুদ্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

ত ইতি । তং পার্থমেব অভি লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতানি মুখানি যেমাং তে ॥৩৬॥

সেতি । আস্তীর্ণা ব্যাপ্তা । প্রেতীভূতৈর্মুতৈঃ ॥৩৭॥

এতস্মিন্নিতি । অন্তবে অবনবে, প্রমত্তে প্রকর্ষণ বর্ণমন্তে ॥৩৮॥

তমিতি । পরীপ্সন্তো বক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । তুমূলং মহচ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিবচিত্তায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়্যাং দ্রোণপর্বণি

সংশপ্তকবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

অৰ্জুনের সেই ভয়ঙ্কর ও বীভৎসাকৃতি বথখানা, প্রলয়কালে প্রানিসংহাবে  
 প্রবৃত্ত কজের ক্রীড়াস্থানের স্থায় সমবাক্তনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৬॥

অৰ্জুন বধ করিতে লাগিলে, বিপক্ষেব হস্তী, অশ্ব ও বথ সকল বিহ্বল হইয়া  
 পড়িল; তথাপি সংশপ্তকেবা তাঁহাব অভিগুখে যাইতে থাকিয়া বিনষ্ট হইয়া  
 ইন্দ্রলোকে যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । সেই সমগ্র সমবভূমিটাই সকল দিকে নিহত ও মৃত সেই  
 মহাবথগণদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া ভীষণমূর্ত্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৮॥

এই সময়ে অৰ্জুন যুদ্ধে উন্মত্ত হইলে, ওদিকে দ্রোণ সৈন্য সজ্জিত কবিয়া  
 যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারাও যুধিষ্ঠিবকে বক্ষা করিবার ইচ্ছা কবিয়া সজ্জিত  
 সৈন্য লইয়া সম্মুখ দ্রোণকে গ্রহণ কবিলেন । সেই সময়ে তুমূল ও গুরুতব যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥৩৯॥

## অষ্টাদশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পরিণাম্য নিশাং তাং তু ভাবদ্বাজো মহারথঃ ।

উক্ত্বা স্তবহু রাজেন্দ্র । বচনং বৈ স্ত্রযোধনম্ ॥১॥

বিধায় যোগং পার্থেন সংশপ্তকগণৈঃ সহ ।

নিজ্রান্তে চ তদা পার্থে সংশপ্তকবধং প্রতি ॥২॥

বৃঢ়ানীকস্ততো দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং মহাচমূম্ ।

অভ্যায়ান্তরতশ্চেষ্ট । ধর্ম্মরাজজিহ্মক্ষয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৃঢ়াং দৃষ্ট্বা স্পর্শেন ভারদ্বাজস্ত তাং চমূম্ ।

বৃহেন মণ্ডলার্দ্ধেন প্রত্যবুহদযুধিষ্ঠিবঃ ॥৪॥

মুখস্থাসীৎ স্পর্শস্ত ভাবদ্বাজো মহারথঃ ।

শিরো দুর্ঘ্যোধনো রাজা সৌদর্ঘ্যৈঃ সানুগৈর্বৃতঃ ॥৫॥

---

পরীতি । পরিণাম্য অতিবাহ । ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ । বচনং তদ্দিনযুদ্ধবিষয়কম্ ।

পার্থেন পার্শ্বত । অভ্যয়াং অভ্যগচ্ছং । ধর্ম্মরাজস্ত জিহ্মক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া ॥১—৩॥

বৃঢ়ামিতি । স্পর্শেন গুরুডেন গুরুডাকাবেণ । মণ্ডলার্দ্ধেন অর্দ্ধচন্দ্রাকাবেণ ॥৪॥

মুখমিতি । স্পর্শস্ত কৌববপক্ষীষগকডব্যুহস্ত । সানুগৈর্বৃতচবসহিতৈঃ ॥৫॥

---

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভবতশ্চেষ্ট বাজেন্দ্র । এদিকে ভবদ্বাজনন্দন মহারথ দ্রোণ সেই রাত্রি অতিবাহিত কবিত্তা, যুদ্ধবিষয়ে দুর্ঘ্যোধনকে বহু কথা বলিত্তা, সংশপ্তকগণের সহিত অর্জুনের সংযোগ ঘটাইয়া, অর্জুন তখন সংশপ্তকদিগের বধের জন্ত শিবির হইতে নির্গত হইয়া গেলে আপন সৈন্যদিগকে বৃহৎকাপে সজ্জিত কবিত্তা, যুধিষ্ঠিবকে ধবিবার ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্তের দিকে চলিলেন ॥১—৩॥

দ্রোণের সেই সৈন্যকে গকড়বৃহৎকাপে সন্নিবেশিত দেখিয়া যুধিষ্ঠিবও আপন সৈন্যগণকে অর্দ্ধচন্দ্রাকারে প্রত্যবুহিত কবিলেন ॥৪॥

মহাবথ স্বয়ং দ্রোণ সেই গকড়বৃহৎকাপে মুখ হইলেন এবং বাজা দুর্ঘ্যোধন সহোদবগণ ও অনুরগণে বেষ্টিত হইয়া তাহাব মস্তকস্থানে বহিলেন ॥৫॥

---

চক্ষুযী কৃতবৰ্ম্মা চ গৌতমশ্চাস্ত্রতাং বরঃ ।  
 ভূতশৰ্ম্মা ক্ষেমশৰ্ম্মা করকাক্ষশ্চ বীর্যবান্ ॥৬॥  
 কলিঙ্গাঃ সিংহলাঃ প্রাচ্যাঃ শূবাভীবা দশেরকাঃ ।  
 শকা যবনকাম্বোজাস্তথা হংসপথাস্চ যে ॥৭॥  
 গ্রীবাযাং শুবসেনাস্চ দরদা মদ্রকেকয়াঃ ।  
 গজাশ্ববথপত্ত্যোবাস্তস্বঃ পরমদংশিতাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম)  
 ভূরিশ্রবাস্তথা শল্যঃ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ ।  
 অক্ষৌহিণ্যা বৃতা বীবা দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থিতাঃ ॥৯॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।  
 বামং পার্শ্বং সমাশ্রিত্য দ্রোণপুত্রোগ্রতঃ স্থিতাঃ ॥১০॥  
 পৃষ্ঠে কলিঙ্গাঃ সাম্বৰ্ণা মগধাঃ পৌণ্ড্রমদ্রকাঃ ।  
 গান্ধাৰাঃ শকুনাঃ প্রাচ্যাঃ পার্বতীয়া বশাতয়ঃ ॥১১॥  
 পুচ্ছে বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া তস্মৈ নানাজনপদোৎথয়া ॥১২॥

চক্ষুযীতি । গৌতমঃ কৃপঃ, অস্ত্রতাম্ অস্ত্রাণি দ্বিপতাং মধ্যে বরঃ । শূবা যে আভীরা-  
 ত্তদেদীয়াস্তে । পরমদংশিতা অতীবহুমসরদ্বাঃ ॥৬—৮॥

ভূবীতি । দক্ষিণং পার্শ্বং তস্ত গরুডবাহুস্ত, আস্থিতা আশ্রিতাঃ ॥৯॥

বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবস্তিদেশীযো । দ্রোণপুত্রস্ত অশ্বখায়ঃ অগ্রতঃ স্থিতাঃ ॥১০॥

পৃষ্ঠ ইতি । কলিঙ্গাদযো ভাগশো গ্রীবাপৃষ্ঠযোঃ স্থিতা ইতি ন পূৰ্ব্বোক্তিবিবোধঃ ॥১১॥

কৃতবৰ্ম্মা ও ধনুর্ধ্ববশ্রেষ্ঠ কৃপ সেই ব্যূহেব নয়নযুগল হইলেন ; আব বলবান্  
 ভূতশৰ্ম্মা, ক্ষেমশৰ্ম্মা, করকাক্ষ এবং কলিঙ্গ, সিংহল, প্রাচ্য, বীর আভীর, দশেরক,  
 শক, যবন, কাম্বোজ, হংসপথ, শুবসেন, দরদ, মদ্র ও কেকয়দেশীয় যোদ্ধারা  
 হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতিব সহিত বিশেষ সুসজ্জিত হইয়া সেই ব্যূহেব গ্রীবাদেশে  
 থাকিলেন ॥৬—৮॥

ভূবিশ্রবা শল্য, সোমদত্ত ও বাহ্লিক এই চারি জন বীর এক অক্ষৌহিণী সৈন্তে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহেব দক্ষিণ পার্শ্বে বহিলেন ॥৯॥

অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ ইহাবা ব্যূহেব বাম  
 পার্শ্ব আশ্রয় কবিয়া অশ্বখামার সম্মুখে থাকিলেন ॥১০॥

কলিঙ্গ, সাম্বৰ্ণ, মগধ, পৌণ্ড্র, মদ্রক, গান্ধাব, শকুন, প্রাচ্য, পার্বতীয় ও  
 বশাতিদেশীয় সৈন্তেরা ( যথাসম্ভব বিভক্ত হইয়া ) ব্যূহেব পৃষ্ঠদেশেও বহিল ॥১১॥

জয়দ্রথো ভীমবথঃ সম্পাতিখাষভো জয়ঃ ।

ভূমিঞ্জযো বৃষক্রাথো নৈষধশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥

বৃত্তা বলেন মহতা ব্রহ্মলোকপুৰস্কৃতাঃ ।

বৃহস্যোরসি তে রাজন্ । স্থিতা যুদ্ধবিশাবদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণেন বিহিতো বৃহঃ পদাত্যশ্বরথদ্বিপৈঃ ।

বাতোদ্ধূতার্ণবাকাবঃ প্রনৃত্ত ইব লক্ষ্যতে ॥১৫॥

তস্ম পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নিষ্পতন্তি যুযুৎসবঃ ।

সবিদ্যুৎস্তনিতা মেঘা সৰ্বদিগ্ভ্যঃ ইবোষণে ॥১৬॥

তস্ম প্রাগ্জ্যোতিষো মধ্যে বিধিবৎ কল্লিতং গজম্ ।

আস্থিতঃ শুশুভে রাজস্মংশুমানুদয়ে যথা ॥১৭॥

মাল্যদামবতা রাজন্ । খেতচ্ছত্রেণ ধার্য্যতা ।

কৃত্তিকায়োগযুক্তেন পৌৰ্ণমাস্তামিবেন্দুনা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

পুচ্ছ ইতি । বৈকৰ্ত্তনো বিকৰ্ত্তনস্ত সূর্য্যস্ত পুত্রঃ । নানাজনপদেষু উথয়া উৎপন্নয়া ॥১২॥

জয়দ্রথ ইতি । নৈষধো নিষধরাজঃ । ব্রহ্মলোকঃ পুৰস্কৃতো যুদ্ধমৃত্যুনা বৈশ্বে ॥১৩—১৪॥

দ্রোণেনেতি । বাতোদ্ধূতার্ণবাকাবো বায়ুবেলিতসমুদ্রতুল্যঃ । লক্ষ্যতে দৃশ্যতে স্ম ॥১৫॥

তস্মেতি । বিদ্যুস্তিঃ শুনির্ভৈর্গর্জনৈশ্চ সহেতি তে । উষঃ গ্রীষ্মং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকাল ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

তস্মেতি । প্রাগ্জ্যোতিষশুম্নগবাধিপতির্ভগদন্তঃ । কল্লিতং সজ্জিতম্ । অংশুমান্ সূর্য্যঃ । মাল্যদামবতা যুক্তামালারূপমুদ্রবতা, ধার্য্যতা মন্ত্রকোপরি ধার্য্যমাণেন । পৌৰ্ণমাস্তাং কৃত্তিকায়োগযুক্তশ্চন্দ্রঃ কার্ত্তিকমাস এব ভবতি । ইদঞ্চ শুশুভে ইত্যস্ত করণম্ ॥১৭—১৮॥

পুত্র, জ্ঞাতি ও বান্ধবগণ এবং নানাদেশজাত বিশাল সৈন্তের সহিত সূর্য্যনন্দন কর্ণ ব্যূহের পশ্চাঙ্গাগে রহিলেন ॥১২॥

বাজা । আব জয়দ্রথ, ভীমবথ, সম্পাতি, খাষভ, জয়, ভূমিঞ্জয়, বৃষক্রাথ ও মহাবল নিষধরাজ এই সকল যুদ্ধবিশাবদ বীর বিশাল সৈন্তে পবিবেষ্টিত হইয়া ব্রহ্মলোকে যাইবাব ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের বক্ষস্থলে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

মহাবাজ । হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতিদ্বারা দ্রোণনির্ম্মিত সেই ব্যূহটাকে বায়ু-সঞ্চালিত সমুদ্রেব স্থায় নৃত্য করিতেই যেন দেখা গেল ॥১৫॥

বর্ষাকালে বিদ্যুৎ ও গর্জনযুক্ত মেঘসমূহ যেমন সকল দিক্ হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ যুদ্ধার্থীবা সেই গৰুড়ব্যূহের পক্ষ ও প্রপক্ষস্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৪)– ব্রহ্মলোকপবিত্রতাঃ—নি । (১৫)– প্রমত্ত ইব পি,...প্রনৃত্যদ্বিব—ব । (১৬)– বস্ত্র পক্ষপ্রপক্ষেভ্যঃ—পি ।

নীলাঞ্জনচয়প্রখ্যো মদাক্ষো দ্বিবদো বভৌ ।  
 অতিবৃষ্টো মহামৈঘৈর্ঘথা স্মাৎ পর্বতো মহান্ ॥১৯॥  
 নানানৃপতিভির্বীরৈর্বিবিধায়ুধভূষণৈঃ ।  
 সমন্বিতঃ পার্বত্যৈঃ শক্ৰো দেবগণৈরিব ॥২০॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রেক্ষ্য ব্যূহং তমতিমানুষম্ ।  
 অজয়্যমরিভিঃ সংখ্যে পার্শ্বতং বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥  
 ব্রাহ্মণস্য বশং নাহমিয়ামন্ত যথা প্রভো ! ।  
 পারাবতসবর্ণাশ্চ ! তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

দ্রোণস্য যতমানস্য বশং নৈশ্যসি স্তত্রত । ।  
 অহমাবাদয়িষ্যামি দ্রোণমন্ত্ৰ সহানুগম্ ॥২৩॥

নীলেতি । নীলাঞ্জনচয়প্রখ্যঃ কৃষ্ণকঙ্কলবাশিতুল্যঃ, দ্বিবদে ভগদন্তহস্তী ॥১৯॥  
 পুনর্ভগদন্তঃ বিশিনষ্টি নানেতি । সমন্বিতো ভগদন্তঃ শুভ্রে ইত্যাহবৃষ্টিঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । জেতুমশক্য ইত্যজ্ঞাতম্, সংখ্যে যুদ্ধে, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২১॥  
 ব্রাহ্মণশ্চেতি । ইয়াং গচ্ছেম্ । প্রভো । প্রভাবশালিন্ ॥২২॥  
 দ্রোণশ্চেতি । যতমানস্য স্বাং গ্রহীতুমিতি শেষঃ । হে স্তত্রত । স্তত্রবিতশাজ্ঞনিয়ম ॥২৩॥

রাজা । উদযপর্বতে আক্লট সূর্য্য যেমন শোভা পান, সেইরূপ যথাবিধানে সজ্জিত হস্তীব উপবে আক্লট ভগদন্ত সেই ব্যূহমধ্যে শোভা পাইতে থাকিলেন ।  
 রাজা । কার্ত্তিকমাসেব পূর্ণিমাতিথিতে কৃত্তিকানক্ষত্রযুক্ত চন্দ্রেব জায় ভগদন্তের মস্তকে ধৃত মুক্তমালাযুক্ত শ্বেতচ্ছত্রদ্বাবাও তিনি শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

বিশাল মেঘ প্রবল বর্ষণ করিতে লাগিলে মহাপর্বত যেমন প্রকাশ পায়, নীলকঙ্কলরাশিতুল্য ভগদন্তেব হাতীটাও মদজল নির্গত হইতে থাকায় সেইরূপ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৯॥

দেবগণের সহিত সম্মিলিত ইন্দ্র যেমন শোভা পান, সেইরূপ নানাবিধ অস্ত্র ও অলঙ্কারযুক্ত এবং বীর পার্বত্য রাজগণের সহিত সম্মিলিত ভগদন্তও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহাব পর যুধিষ্ঠির—যুদ্ধে শক্রগণেব অজেয় ও অলৌকিক সেই ব্যূহ দর্শন করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

‘প্রভাবশালী কপোতবর্ণঘোটক ধৃষ্টদ্যুম্ন । আমি আজ যাহাতে ব্রাহ্মণের ( দ্রোণের ) বশীভূত না হই, আপনি সেইরূপ নীতি বিধান করুন’ ॥২২॥

মযি জীবতি কৌরব্য । নোদ্বৈগং কৰ্ত্তুমহঁসি ।  
নহি শতো রণে দ্রোণো বিজ্ঞেতুং মাং কথঞ্চন ॥২৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা কিরন্ বাণান্ ক্রপদস্ত্য স্ততো বলী ।  
পারাবতসবর্ণাশ্চ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥২৫॥  
অনিষ্টদর্শনং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নমবস্থিতম্ ।  
ক্ষণেনৈবাভবদ্ভ্রোণো নাতিহৃষ্টমনা ইব ॥২৬॥  
তং তু সংপ্ৰেক্ষ্য পুত্রস্তে হৃস্মুখঃ শত্রুকৰ্ষণঃ ।  
প্ৰিয়ং চিকীৰ্ষুর্দ্রোণস্ত্য ধৃষ্টদ্যুম্নমবারযৎ ॥২৭॥  
স সম্প্রহারন্তুমূলঃ স্তঘোরঃ সমপদ্যত ।  
পার্বতস্ত্য চ শূরস্ত্য হৃস্মুখস্ত্য চ ভারত ! ॥২৮॥

ময়ীতি । অথ স্বামেব যদি দ্রোণো হত্যাচিত্যাহ নহীতি ॥২৪॥

এবমিতি । কিরন্ ক্রিপন্ । পারাবতসবর্ণা কপোততুল্যানীলবর্ণা অবা বস্ত্য সঃ ॥২৫॥

অনিষ্টেতি । অনিষ্টদর্শনম্ আশ্রনো হননার্যৈবোৎপন্নহাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভমিতি । শত্রুকৰ্ষণঃ শত্রুবিজয়ী । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥

ভরত ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সমপদ্যত সমজায়ত । পার্বতস্ত্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত্য ॥২৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘সুভ্রত । দ্রোণ আপনাকে গ্রহণ করিবার চেষ্টা কবিলেও আপনি দ্রোণের বশীভূত হইবেন না । কারণ, আমিই আজ অনুচববর্গের সহিত দ্রোণকে বারণ করিব ॥২৩॥

অতএব কৌববনন্দন । আমি জীবিত থাকিতে আপনি উদ্বৈগ কবিতে পারেন না । তা’র পব দ্রোণ যুদ্ধে কোন প্রকারেই আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না’ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া কপোততুল্য-নীলবর্ণঘোটক ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ ক্ষেপ কবিতে কবিতে নিজেই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

এদিকে অনিষ্টদর্শন ধৃষ্টদ্যুম্নকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া দ্রোণ তৎক্ষণাৎ অনতিহৃষ্টচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু আপনার পুত্র শত্রুবিজয়ী হৃস্মুখ ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া দ্রোণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা কবিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন । তখন বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ও হৃস্মুখেব সেই যুদ্ধ তুমুল ও ভয়ঙ্করভাবে প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

পার্বতঃ শবজালেন ক্ষিপ্ৰং প্রচ্ছাদ্য দুস্মুখম্ ।  
 ভারদ্বাজং শরৌঘেন মহতা সমবারয়ৎ ॥২৯॥  
 দ্রোণমাবারিতং দৃষ্ট্বা ভৃশায়ন্তস্তবাজ্ঞঃ ।  
 নানালিঙ্গৈঃ শরত্রাতৈঃ পার্বতং সমমোহয়ৎ ॥৩০॥  
 তযৌর্বিষক্তয়োঃ সংখ্যে পাঞ্চাল্যকুরুমুখ্যযোঃ ।  
 দ্রোণো যৌধিষ্ঠিবং সৈন্যং বহুধা ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩১॥  
 অনিলেন যথাত্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমস্ততঃ ।  
 তথা পার্থশ্চ সৈন্যানি বিচ্ছিন্নানি কচিং কচিং ॥৩২॥  
 মুহূর্তমিব তদ্যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্ ।  
 তত উন্মত্তবদ্রাজন্ । নির্ময়াদমবর্তত ॥৩৩॥  
 নৈব স্মে ন পরে রাজন্নজ্ঞায়ন্ত'পরম্পরম্ ।  
 অনুমানেন সংজ্ঞাভিষুঙ্কং তৎ সমবর্তত ॥৩৪॥

পার্বত ইতি । প্রচ্ছাদ্য আবৃত্য । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥২৯॥  
 দ্রোণমিতি । ভৃশায়ন্তঃ অতীবসম্বৃত্তঃ । নানালিঙ্গৈর্দেবহুপ্রকারৈঃ ॥৩০॥  
 তয়োরিতি । বিষক্তয়োঃ সম্মিলিতযোঃ । ব্যধমৎ বানাশয়ৎ ॥৩১॥  
 অনিলেনেতি । অত্রাণি মেঘাঃ । পার্থশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ, বিচ্ছিন্নানি দ্রোণেন ॥৩২॥  
 মুহূর্তমিতি । উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব, নির্ময়াদং বিশৃঙ্খলম্ ॥৩৩॥  
 নেতি । স্মে স্বপক্ষীয়াঃ । সংজ্ঞাভিঃ পক্ষনামভিঃ ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বেই শবজালদ্বারা দুস্মুখকে আবৃত কবিয়া বিশাল শরসমূহদ্বারা দ্রোণকে বাবণ কবিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া আপনাব পুত্র দুস্মুখ অত্যন্ত যত্ন সহকারে নানাবিধ বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোহিত কবিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুস্মুখ যুদ্ধে সম্মিলিত হইলে, সেই অবসবে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

বায়ু যেমন মেঘসমূহকে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন কবে, সেইরূপ দ্রোণ কোন কোন অংশে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যকে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

রাজা । তখন সেই যুদ্ধ মুহূর্তকালই যেন মধুরদর্শন ছিল ; তাহাব পর উন্মত্তের স্থায় বিশৃঙ্খলভাবে চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

বাজা । তৎকালে স্বপক্ষ বা পবপক্ষকে পরস্পর জানা গেল না ; কেবল অনুমান ও পক্ষের নামদ্বারা সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৩৪॥

চুড়ামণিষু নিক্ষেপু ভূষণেষুপি বর্ষস্ব ।  
 তেষামাদিত্যবর্ণাভা রশ্ময়ঃ প্রচকাশিরে ॥৩৫॥  
 তৎ প্রকীর্তপতাকানাং রথবারণবাজিনাম্ ।  
 বলাকাশবলাভ্রাতং দদৃশে রূপমাহবে ॥৩৬॥  
 নরানিব নরা জল্পরুদ্ধগ্রোশ্চ হয়া হ্যান্ ।  
 বথাংশ্চ রথিনো জল্পবীরগান্ বরবারগাঃ ॥৩৭॥  
 সমুচ্ছিতপতাকানাং গজানাং পরমদ্বিপৈঃ ।  
 ক্ষণেন তুমুলো ঘোরঃ সংগ্রামঃ সমপদ্যত ॥৩৮॥  
 তেষাং সংসক্তগাত্রাণাং কর্ষতা মিতরেতরম্ ।  
 দন্তসংঘাতসংঘর্ষাৎ সমুদ্যোহগ্নিবজ্রায়ত ॥৩৯॥  
 বিপ্রকীর্তপতাকাস্তে বিষাগজনিভায়গঃ ।  
 বভূবুঃ খং সমাসাশ্চ সবিন্দ্যত ইবাম্বুদাঃ ॥৪ ॥

চুড়তি । নিক্ষেপু বক্ষোভূষণেষু, গ্রোহাশ্চ পৃথগুক্তিঃ । রশ্ময়ঃ কিরণাঃ ॥৩৫॥

তদ্বিত্তি । বলাকাভির্বকশ্রেণিভিঃ শবলানি বিচিহ্নানি যানি অভ্রাণি মেঘাস্তদাত্ম ॥৩৬॥

নবানিতি । উদগ্রা উন্নতা বলবন্ত ইত্যর্থঃ । বরবারগাঃ শ্রেষ্ঠহস্তিনঃ ॥৩৭॥

সমিত্তি । সমুচ্ছিতাঃ সমুত্তোলিতাঃ পতাকা যেষু তেষাম্ ॥৩৮॥

তেষামিতি । সংসক্তগাত্রাণাং সংলগ্নদেহানাম্, কর্ষতাং শুণ্ডাভিঃ ॥৩৯॥

উভয়পক্ষীয় বীরগণেব সূর্য্যতুল্য দেহেব কিরণগুলি, তাঁহাদেব চুড়ার মণি, বক্ষেব অলঙ্কার, অগ্রাশ্চ অলঙ্কার ও বর্ষে প্রতিবিস্তিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

পতাকা সকল ইতস্ততঃ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষেবই হস্তী, অশ্ব ও রথগুলির আকৃতিকে বকশ্রেণিবিচিত্র মেঘেব আকৃতির আয় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

পদাতিবা পদাতিদিগকে, বলবান্ অশ্বগণ সাধারণ অশ্বগণকে, বথীরা বথী-দিগকে এবং বিশাল হস্তীবা সাধাবণ হস্তিগণকে বধ কবিত্তে লাগিল ॥৩৭॥

ক্ষণকালমধ্যে বিশাল হস্তিগণেব সঙ্গে উত্তোলিতপতাকাযুক্ত হস্তিগণের তুমুল ও ভীষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

সেগুলির গাত্র পরস্পর সংলগ্ন হইল, তাহারা শুণ্ডদ্বাৰা পরস্পর আকর্ষণ করিত্তে লাগিল এবং সেগুলিব পরস্পর দন্তসংঘর্ষে ধূমেব সহিত অগ্নি জন্মিত্তে থাকিল ॥৩৯॥

(৩৬) উৎপ্রকীর্তপতাকানাং—পি । (৩৭)---বাবগা বরবারগান্—নি ।

জ্যোৎ-২১ (২১)



বিক্ষিপদ্ভিন্দদন্তিচ্চ নিপতন্তিচ্চ বারগৈঃ ।  
 সংবভূব মহী কীর্ণা মেঘৈর্ভোঁরিব বার্ষিকৌ ॥৪১॥  
 তেষামাহন্যমানানাং বাণতোমরঋষ্টিভিঃ ।  
 বারগানানাং রবো জ্জ্বলন্তে মেঘানামিব সংপ্লবে ॥৪২॥  
 তোমরাভিহতাঃ কেচিদ্ভাগৈশ্চ পবমদ্বিপাঃ ।  
 বিত্রেহ্নঃ সর্ব্বনাগানাং শব্দমেবাপরেহব্রজন্ ॥৪৩॥  
 বিধাণাভিহতাশ্চাপি কেচিদ্ভত্র গজা গর্জৈঃ ।  
 চক্রুবার্ভস্বরং ঘোবমুৎপাতজলদা ইব ॥৪৪॥  
 প্রতীপাঃ ক্রিয়মাণাশ্চ বাবণা বববারগৈঃ ।  
 উন্মথ্য পুনরাজগ্মুঃ প্রেরিতাঃ পবমাক্ষুশৈঃ ॥৪৫॥

বিপ্রেরিতি । বিধাগৈর্দন্তাঘাতৈর্জনিতঃ অগ্নির্ঘৈন্তে । থমাকাশন্ ॥৪০॥  
 বীতি । কীর্ণা ব্যাপ্তা, ভোঁরীবা কাশম্, বার্ষিকী বর্ষাকালীনা ॥৪১॥  
 তেষামিতি । বব আর্দনাদঃ । সংপ্লবে পবম্পবসংঘর্ষে ॥৪২॥  
 তোমবেতি । বিত্রেহ্নর্ভয়ং প্রাপুঃ । শব্দং লক্ষ্যীকৃত্য, অব্রজন্ তান্ প্রতি ॥৪৩॥  
 বিধাণেতি । বিধাণাভিহতা দস্তাহতাঃ । উৎপাতজলদা অনিষ্টহৃৎকমেঘাঃ ॥৪৪॥  
 প্রতীপা ইতি । প্রতীপাঃ প্রতিকূলা বিমুখা ইত্যর্থঃ । উন্মথ্য সম্মুখস্থান্ বখাদীন ॥৪৫॥

মেঘ যেমন আকাশে বিদ্যুৎ আবিষ্কার কবে, সেইকপ বিশাল হস্তী সকল  
 ইতস্ততঃ পতাকা নিক্ষেপ করিয়া পরস্পর দস্তাঘাতদ্বারা অগ্নি আবিষ্কার কবিতো  
 লাগিল ॥৪০॥

বর্ষাকালে মেঘ যেমন আকাশ ব্যাপ্ত কবে, সেইকপ হস্তী সকল পরস্পর  
 নিক্ষেপ ও গর্জন কবতঃ নিপতিত হইতে থাকিয়া সমবভূমি ব্যাপ্ত কবিল ॥৪১॥

পরস্পর সংঘর্ষ হইলে মেঘেব যেমন গর্জন হয়, সেইকপ বাণ, তোমর ও  
 ঋষ্টিদ্বারা আঘাত কবিতো থাকিলে হস্তিগণেবও গর্জন হইতে লাগিল ॥৪২॥

কতকগুলি বিশাল হস্তী তোমর ও বাণদ্বারা আহত হইয়া ভীত হইল এবং  
 অন্য হস্তীবা সমস্ত হস্তীব শব্দ লক্ষ্য কবিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

কতকগুলি হস্তী অপর হস্তিগণের দস্তাঘাত আহত হইয়া ঔৎপাতিক মেঘেব  
 ছায় আর্দনাদ কবিতো লাগিল ॥৪৪॥

বিশাল হস্তীবা বিমুখ কবিয়া দিলেও, গুরুতর অক্ষুশাঘাতে সঞ্চালিত হইয়া

(৪১)-- মেঘৈর্ভোঁরিব শাবদী—পি বা ব । (৪৩)...শব্দমেবাপরেহব্রজন্—নি । (৪৪)...  
 চক্রুবার্ভস্বনম্—নি ।

মহামাট্ৰৈর্মহামাত্ৰাস্তাডিতাঃ শরতোমরৈঃ ।  
 গজেন্দ্ৰাঃ পৃথিবীং জগ্মুর্মুক্তপ্রহরণাক্ষাঃ ॥৪৬॥  
 নির্মলুপ্যশ্চ মাতঙ্গা বিনদন্তস্ততস্ততঃ ।  
 ছিন্নাভ্রাণীব সংপেতুঃ সংপ্রবিষ্টা পরম্পরম্ ॥৪৭॥  
 হতান্ পরিবহন্তশ্চ পতিতান্ পতিতায়ুধান্ ।  
 দিশো জগ্মুর্মহানাগাঃ কেচিদেকচবা ইব ॥৪৮॥  
 তাড়িতাস্ত'ভ্যমানাশ্চ তোমরষ্টি'পরশ্বধৈঃ ।  
 পেতুর্ভার্ত্তস্বরং কুত্বা তদা বিশসনে গজাঃ ॥৪৯॥  
 তেবাং শৈলোপমৈঃ কাঠৈর্নিপতিষ্টিঃ সমস্ততঃ ।  
 আহতা সহসা ভূমিশ্চকম্পে চ ননাদ চ ॥৫০॥  
 সাদিতৈঃ সগজারোহৈঃ সপতাকৈঃ সমস্ততঃ ।  
 মাতঙ্গৈঃ শুশুভে ভূমির্বিকৌর্গৈরিব পর্বতৈঃ ॥৫১॥

মহেতি । মহামাট্ৰৈর্হস্তিপটৈঃ । মুক্তপ্রহরণাক্ষাঃ ত্যক্তাভ্রাক্ষাঃ ॥৪৬॥  
 নিবিত্তি । ছিন্নাভ্রাণি বিস্মিষ্টমেঘাঃ । সংপ্রবিষ্টা বিপক্ষমধ্যে ॥৪৭॥  
 হতানিতি । পতিতান্ পৃষ্ঠোপবি । একে চবস্তীত্যেকচবা একাকিনঃ ॥৪৮॥  
 তাড়িতা ইতি । বিশস্ততে হিংস্ততে অস্মিন্নিতি বিশসনং যুদ্ধস্থলম্ ॥৪৯॥  
 তেবামিতি । শৈলোপমৈঃ পর্বতপ্রমাণৈঃ, কাঠৈঃ শবীবৈঃ ॥৫০॥

সাধাবণ হস্তিগণ সম্মুখবর্তী বথপ্রভৃতিকে মর্দন কবিয়া আবার আসিতে থাকিল ॥৪৫॥

গজাবোহীরা বাণ ও তোমবদ্বাবা আঘাত কবিলে, বিপক্ষ গজারোহীবা অস্ত্র ও অঙ্কুশ ত্যাগ কবিয়া গজপৃষ্ঠ হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল ॥৪৬॥

আবোহিশৃগু হস্তিগণ গর্জন কবিতে করিতে ইতস্ততঃ যাইয়া এবং পবম্পব বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচ্ছিন্ন মেঘেব ত্রায় পতিত হইতে থাকিল ॥৪৭॥

কতকগুলি মহাহস্তী আহত, পৃষ্ঠোপবি পতিত ও পতিতাস্ত্র আবোহীদিগকে বহন কবতঃ একাকী ব ত্রায় নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥ ৮॥

তখন তোমব, ঋষ্টি ও পবশুদ্বাবা তাড়িত ও তাড়মান হইয়া কতকগুলি হস্তী আর্ভনাদ কবিয়া সমবাক্সনে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৯॥

সেই হস্তিগণেব পর্বতপ্রমাণ শবীব সকল নানাদিকে পতিত হইতে থাকিয়া আঘাত কবায় তৎক্ষণাৎ সমবভূমি কাঁপিতে লাগিল ও শব্দ কবিতে থাকিল ॥৫০॥

গজস্বাশ্চ মহামাত্রা নির্ভিন্নহৃদয়া বনে ।  
 রথিভিঃ পাতিতা ভল্লৈর্বিকীর্ণাক্ষুণতোমরাঃ ॥৫২॥  
 ক্রৌঞ্চবদ্ভিনদন্তোহন্তে নারাচাভিহতা গজাঃ ।  
 পরান্ স্বাংশচাপি যুদন্তঃ পরিপেতুর্দিশো দশ ॥৫৩॥  
 গজাংরথযোধানাং শরীরৌঘসমাবৃতা ।  
 বভূব পৃথিবী রাজন্ ! মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৪॥  
 প্রমথ্য চ বিঘাণাগ্রৈঃ সমুৎক্ষিপ্তাশ্চ বারণৈঃ ।  
 সচক্রাশ্চ বিচক্রাশ্চ রথৈরেব মহারথাঃ ॥৫৫॥  
 রথাশ্চ বথিভির্হীনা নির্মলুষাশ্চ বাজিনঃ ।  
 হতারোহাশ্চ মাতঙ্গা দিশো জগ্মুর্ভয়াতুরাঃ ॥৫৬॥  
 জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।  
 ইত্যাসীতমূলং যুদ্ধং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫৭॥

নাদিতৈরিতি । নাদিতৈবাহত্য নিপাতিতৈঃ । বিকীর্ণভূবি বিক্ষিপ্তৈঃ ॥৫১॥  
 গজস্বা ইতি । মহামাত্রা গজাবোহিণঃ । পাতিতা ভুতলে ॥৫২॥  
 ক্রৌঞ্চোতি । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । যুদন্তো মর্দনযন্তঃ, পরিপেতুর্জগ্মুঃ ॥৫৩॥  
 গজেতি । মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দমো যন্তাং সা ॥৫৪॥  
 প্রেতি । বিঘাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, সমুৎক্ষিপ্তাঃ শুভাভিকতোলিতাঃ । বর্থেঃ সহ ॥৫৫॥  
 রথা ইতি । হতাবোহা নিহতাবোহিণঃ ॥৫৬॥  
 জঘানেতি । ন প্রাজ্জায়ত রজোভিবাববণাং কোলাহলাভিবাকাচ্চ ॥৫৭॥

বিক্ষিপ্ত পর্বতসমূহেব ত্রায় আবোহী ও পতাকাযুক্ত এবং সকল দিকে নিপতিত  
 হস্তিগণদ্বারা সেই সমবভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫১॥

বথীবা ভল্লদ্বারা হৃদয় বিদোৰ্ণ কবিল, গজস্থিত যোদ্ধাবা অক্ষুণ ও তোমব  
 ত্যাগ করিয়া ভুতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

নাবাচদ্বারা আহত অথু হস্তী সকল ক্রৌঞ্চপক্ষীব ত্রায় শব্দ কবিতে থাকিয়া  
 স্বপক্ষ ও বিপক্ষদিগেকে মর্দন কবতঃ দশ দিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা ! ক্রমে সমরভূমিটা-হস্তী, অশ্ব ও রথযোদ্ধাদিগেব শরীরসমূহে আবৃত  
 এবং রক্ত ও মাংসের কর্দমযুক্ত হইয়া উঠিল ॥৫৪॥

হস্তী সকল দন্তদ্বারা আঘাত করিয়া শুভদ্বারা—চক্রযুক্ত ও চক্রবিহীন বথেব  
 সহিতই মহাবথগণকে উত্তোলন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

রথিবিহীন রথ, মলুষাশু অশ্ব ও আবোহিবহিত হস্তী সকল ভায়র্ভ হইয়া  
 নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৬॥

আগুল্ফেভ্যোহবসীদন্তে নরা লোহিতকৰ্দমৈঃ ।  
 দীপ্যমানৈঃ পরিক্ৰিপ্তা দাবৈরিব মহাদ্রুমাঃ ॥৫৮॥  
 শোণিতৈঃ সিত্যমানানি বজ্রাণি কবচানি চ ।  
 ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ সৰ্ব্বং বক্তৃমদৃশ্যত ॥৫৯॥  
 হর্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ নরোঘাশ্চ নিপাতিতাঃ ।  
 সংকৃতাঃ পুনরাবৃত্য বহুধা রথনেমিভিঃ ॥৬০॥  
 স গর্জোঘমহাবেগঃ পবাস্ননরশৈবলঃ ।  
 রথোঘতুমূল্যবর্ত্তঃ প্রবর্ত্তো সৈন্তসাগরঃ ॥৬১॥  
 তং বাহনমহানোভির্যোধা জয়ধনৈষিণঃ ।  
 অবগাহাথ মজ্জন্তো নৈব মোহং প্রচক্ৰিবে ॥৬২॥

.. ..

আগুল্ফেভ্য ইতি । অবসীদন্তে গমনক্ৰিষ্টা ভবন্তি স্ব । লোহিতকৰ্দমৈ বক্তৃপদৈঃ ।  
 দীপ্যমানৈকজ্জলৈঃ পবিক্ৰিপ্তাঃ, পবিবেষ্টিতাঃ, দাবৈরনবহিভিঃ ॥৫৮॥  
 শোণিতৈরিতি । বক্তৃ বক্তৃবর্ণং বক্তৃসিক্তহাদেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥  
 হর্যোঘা ইতি । সংকৃতাঃ সম্যক্ ছিন্নাঃ, আবৃত্য আগত্য ॥৬০॥  
 স ইতি । গর্জোঘ এব মহান্ বেগো যন্ত সঃ, পরাসবো মৃত্যু নবা এব শৈবলা যন্ত সঃ,  
 রথোঘ এব তুমুলো মহান্ আবর্ত্তো জলভ্রমিষ্যন্ত স চ, স সৈন্তসাগরঃ প্রবর্ত্তো ॥৬১॥

এই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ কবিতো থাকিল । এইভাবে তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; কিন্তু কিছুই জানা গেল না ॥৫৭॥

বনমধ্যে মহাবৃক্ষ সকল যেমন বনায়িতে পবিবেষ্টিত হয়, সেইরূপ মানুষেবা উজ্জল বক্তৃকৰ্দমে পবিবেষ্টিত ও গুল্ফপৰ্য্যন্ত বক্ত্রে মগ্ন হওয়ায় চলিতে পারিল না ॥৫৮॥

বজ্র, কবচ, ছত্র ও পতাকা বক্ত্রে সিক্ত হইয়া যাওয়ায় সে সমস্তই বক্তৃবর্ণ দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অশ্ব, রথ ও মনুষ্যসমূহ ভূতলে নিপাতিত হইয়া ছিল । স্তম্ভবাং বথচক্রেগুলি সেগুলিব উপরে বাব বাব আসিয়া আসিয়া সেগুলিকে বহুভাবে ছিন্ন কবিতো থাকিল ॥৬০॥

তৎকালে সেই উভয়পক্ষেব সৈন্তই সমুদ্রকাপে প্রকাশ পাইতে লাগিল । কেন না, হস্তিসমূহ ছিল তাহাব মহাবেগ, মৃত মানুষ ছিল শেওলা এবং রথসমূহ ছিল অবর্ত্ত (ঘোড়া) ॥৬১॥

শরবর্ষাভিবৃক্ষেণ যোধেষ্চিতলক্ষ্মণঃ ।

ন তেষ্চিত্ততাং লেভে কশ্চিদাহতলক্ষণঃ ॥৬৫॥

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়ঙ্কবে ।

মোহয়িত্বা পরান্ দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাশ্রবৎ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
সংশপ্তকবধে সঙ্কলযুদ্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং দৃষ্ট্বান্তিকমুপাগতম্ ।

মহতা শরবর্ষণে প্রত্যগহ্লাদভীতবৎ ॥১॥

ভমিতি । গজাদীনি বাহনান্তেব মহানাবস্তাভিঃ । জযধনৈষিণ ইত্যনেন যোধেষু  
বণিগ্ৰূপস্বং ব্যজ্যতে । মোহং নৈব প্রচক্ৰিবে প্রাপুঃ, জযধন এবোৎসুক্যাতিবেকাৎ ॥৬২॥

শরেতি । অকিতানি জাতানি লক্ষ্মণি চিল্লানি যেষাং তেষু । অচিত্ততাং মোহম্ ।  
আহতং নাশিতং লক্ষণং অচিল্লং যন্ত সঃ । অকিতলক্ষ্মণাদেব ভ্রমাতাব ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥

বর্তমান ইতি । ঘোররূপে মহতি । উপাশ্রবৎ গ্রহীতুমভ্যধাবৎ ॥৬৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে  
অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । অভীতবদিত্যনেনান্তর্ভবং স্মৃতিতম্ ॥১॥

জয়রূপ-ধনাভিলাষী যোধরূপ বণিক্‌সমূহ বাহনরূপ মহানৌকাধাবা সেই সৈন্তরূপ  
নাগর অবগাহনপূর্ব্বক মগ্ন হইয়াও মোহ প্রাপ্ত হয় নাই ॥২২॥

যোদ্ধাবা বাণবর্ষণে আবৃত হইলেও তাহাদের চিহ্ন সকল লক্ষ্য হইতেছিল ।  
শুভ্রাং নিজেব চিহ্ন নষ্ট হইলেও কোন যোদ্ধাই তাহাদেব উপবে ভ্রান্ত হয় নাই ॥৬৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কব যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দ্রোণ বিপক্ষগণকে মোহিত  
করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৬৪॥

\* '...উনবিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...বিংশোহধ্যায়ঃ' বা বা নি । (১) ততো যুধিষ্ঠিরং  
দ্রোণঃ—পি ।

ততো হলহলাশব্দ আসীদ্যৌধিষ্ঠিরে বলে ।  
 জিহ্বাক্ৰতি মহাসিংহে গজানামিব যুথপম্ ॥২॥  
 দৃষ্ট্ৱা দ্রোণং ততঃ শূরঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমভিপ্ৰেপ্সুরাচার্য্যং সমুপাদ্ৰবৎ ॥৩॥  
 তত আচার্য্যপাঞ্চাল্যৌ যুযুধাতে মহাবলৌ ।  
 বিক্ষোভয়ন্তৌ তৎ সৈন্যমিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥৪॥  
 ততো দ্রোণং মহেশ্বাসঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।  
 অবিধ্যম্মিশিতাগ্ৰেণ পরমাস্ত্ৰং নিদর্শয়ন্ ॥৫॥  
 অথাস্ত সারথ্যেঃ পঞ্চ শরান্ সর্পবিষোপমান্ ।  
 অমুক্তদন্তকপ্রখ্যান্ সংযুমোহাস্ত সাবথিঃ ॥৬॥

তত ইতি । হলহলেত্যশঙ্কাসূচকমব্যয়ম্ । জিহ্বাক্ৰতি গ্রহীতুমিচ্ছতি ॥২॥

দৃষ্টেতি । অভিপ্ৰেপ্সুঃ বক্ষিতুমিচ্ছুঃ, সমুপাদ্ৰবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যঃ সত্যজিৎ । বৈরোচনো বিরোচনপুত্রো বলিঃ ॥৪॥

তত ইতি । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধ্বঃ । মিশিতাগ্ৰেণ শবেণ ॥৫॥

অথেতি । অস্ত্র দ্রোণস্ত । অস্ত্রকপ্রখ্যান্ যমতুল্যান্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাজ । তাহাব পব দ্রোণ নিকটে আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠিব নির্ভয়েব ন্যায় বিশাল শববর্ষণদ্বাবা তাঁহাকে গ্রহণ কবিলেন ॥১॥

তৎপবে মহাসিংহ হস্তিযুথপতিকে ধবিবাব ইচ্ছা কবিলে হস্তিগণেব মধ্যে যেমন আশঙ্কাসূচক শব্দ হইতে থাকে, সেইকপ দ্রোণ যুধিষ্ঠিবকে ধরিবাব ইচ্ছা কবিলে যুধিষ্ঠিবেব সৈন্যমধ্যে আশঙ্কাসূচক কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

তদনন্তব বীব ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিবকে বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া দ্রোণেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তাহাব পব ইন্দ্র ও বলিব ন্যায় মহাবল দ্রোণ ও সত্যজিৎ সেই সৈন্যগণকে বিক্ষুব্ধ কবতঃ যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে মহাধনুর্ধ্ব ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ উত্তমাস্ত্রনিপেপেব যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া একটা সুধাব বাণদ্বাবা দ্রোণকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৫॥

পবে তিনি সর্পবিষেব ন্যায় ত্বঃসহ এবং যমেব ন্যায় ভীষণ পাঁচটা বাণ দ্রোণেব সাবথির উপবে নিপেপ কবিলেন ; তাহাতে দ্রোণেব সাবথি মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল ॥৬॥

অথাস্ত্র সহসাবিধ্যদ্বয়ান্ দশভিরাশুগৈঃ ।  
 দশভিদ'শভিঃ ক্রুদ্ধ উভৌ চ পার্শ্বসাবথী ॥৭॥  
 মণ্ডলস্ত সমাবৃত্য বিচরন্ পৃথনামুখে ।  
 ধ্বজং চিচ্ছেদ চ ক্রুদ্ধো দ্রোণশ্রামিত্রকর্ষণঃ ॥৮॥  
 দ্রোণস্ত তৎ সমালোক্য চরিতং তস্মৈ সংযুগে ।  
 মনসা চিন্তয়ামাস প্রাপ্তকালমরিন্দমঃ ॥৯॥  
 ততঃ সত্যজিতং তীক্ষ্ণৈর্দ'শভির্মর্ষভেদিতঃ ।  
 অবিধ্যচ্ছৌত্রমার্চ্যশ্চিহ্নাস্ত্র সশরং ধনুঃ ॥১০॥  
 স শীঘ্রতরমাদায় ধনুঃপ্রত্যং প্রতাপবান্ ।  
 দ্রোণমভ্যহনদ্রাজং ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১১॥  
 দৃষ্ট্বা সত্যজিতা দ্রোণং শ্রম্ভমানমিবাহবে ।  
 বৃকঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাঞ্চালৈ্য দ্রোণমার্দয়ৎ ॥১২॥

অথেতি । হায়ান্ অথান্, আশুগৈর্বাণৈঃ । পার্শ্বসাবথী পশ্চাদ্ভর্তিনো স্ততো ॥৭॥  
 মণ্ডলমিতি । মণ্ডলং গোলাকাবেণ ভ্রণমং যথা স্তাস্থা । পৃথনায়াঃ সেনায়া মুখে ॥৮॥  
 দ্রোণ ইতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রাক্ সত্যজিতো জয়মেবেত্যর্থঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । তীক্ষ্ণৈঃ শবৈবিত্তি শেষঃ । অস্ত্র সত্যজিতঃ ॥১০॥  
 স ইতি । অভ্যহনদিত্তি বিকবণলোপাতাব আর্থঃ । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১১॥  
 দৃষ্ট্বেতি । বৃকো নাম কচ্চিদ্বীরঃ, পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ ॥১২॥

তৎপবে আবার ক্রুদ্ধ সত্যজিৎ তৎক্ষণাৎ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণেব অশ্ব-  
 গুলিকে এবং দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণেব পৃষ্ঠবর্তী সাবথি দুই জনকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৭॥

শত্রুহস্তা সত্যজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া মণ্ডলাকাবে ফিরিয়া সৈন্যসম্মুখে বিচরণ  
 কবিত্তে থাকিয়া দ্রোণেব ধ্বজ ছেদন কবিলেন ॥৮॥

কিন্তু শত্রুবিজয়ী দ্রোণ যুদ্ধে সত্যজিতেব সেই কার্য্য দেখিয়া মনে মনে  
 তৎকালোচিত কর্তব্য বিষয়েব চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহাব পর দ্রোণ সত্বেব সত্যজিতেব ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া দশটা মর্ষ-  
 ভেদী তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্যজিৎকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

বাজী । তখন প্রতাপশালী সত্যজিৎ অতিসত্বর অন্য ধনু লইয়া ত্রিশটা  
 কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণদ্বারা দ্রোণকে আঘাত কবিলেন ॥১১॥

সংছাদ্যমানং সমরে দ্রোণং দৃষ্ট্বা মহারথম্ ।  
 চুক্ৰুশুঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! বস্ত্রাণি দুধুবৃশ্চ হ ॥১৩॥  
 বৃকস্ত পৰমক্রুদ্ধো দ্রোণং ষষ্ঠ্যা স্তনান্তরে ।  
 বিব্যাধ বলবান্ রাজন্ ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৪॥  
 দ্রোণস্ত শরবর্ষণে চ্ছাদ্যমানো মহারথঃ ।  
 বেগং চক্রে মহাবেগঃ ক্রোধাদুদ্ভৃত্য চক্ষুষী ॥১৫॥  
 ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিত্বা দ্রোণো বৃকস্ত চ ।  
 ষড়্ভিঃ সমূতং সহস্রং শরৈর্দ্রোণোহবধৌদ্রবকম্ ॥১৬॥  
 অথান্যদ্বনুরাদায় সত্যজিহ্নেগবত্তরম্ ।  
 সাংখ্যং সমূতং বিশিথৈর্দ্রোণং বিব্যাধ সধ্বজম্ ॥১৭॥  
 স তন্ন মমৃষে দ্রোণঃ পাঞ্চাল্যেনাদ্বিতো যুধে ।  
 ততস্তস্ত্র বিনাশায় সত্বরং ব্যস্রজ্জছরান্ ॥১৮॥

সংছাদ্যেতি । চুক্ৰুশুঃ আনন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ । দুধুবুঃ কম্পয়ামাস্ : ॥১৩॥  
 বৃক ইতি । ষষ্ঠ্যা বার্ণেঃ, স্তনযোবন্তরে বক্ষসি ॥১৪॥  
 দ্রোণ ইতি । বেগং হরাম্ । উদ্ভৃত্য উত্তোল্য ॥১৫॥  
 তত ইতি । ষষ্ঠ্যাং শরাণামেকৈকেনৈকৈকমবধীৎ । দ্রোণপদস্ত্র পুনকল্লির্দৌষ এব ॥১৬॥  
 অথেতি । বেগবত্তবং স্মৃঢ়মিত্যর্থঃ । বিশিথৈর্দ্রোণৈঃ ॥১৭॥  
 স ইতি । মমৃষে সেহে, পাঞ্চাল্যেন সত্যজিতা ॥১৮॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে দ্রোণকে যেন গ্রাস কবিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালদেশীয় বৃক  
 বহুসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন কবিলেন ॥১২॥

বাজা । যুদ্ধে মহাবথ দ্রোণকে বাণে আবৃত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা  
 আনন্দকোলাহল কবিয়া উঠিল এবং বস্ত্র সঞ্চালন করিতে লাগিল ॥১৩॥

বাজা । তৎপবে বলবান্ বৃক অভ্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণের  
 বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিলেন । সেটা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৪॥

মহারথ ও মহাবেগশালী দ্রোণ বাণবর্ষণে আবৃত হইয়া ক্রোধে নমনযুগল  
 উত্তোলন কবিয়া জ্বাপবায়ণ হইলেন ॥ ৫॥

তাহাব পব দ্রোণ সত্যজিৎ ও বৃকের ধনু ছেদন কবিয়া ছয়টা বাণদ্বারা  
 সাবধি ও চাবিটা অশ্বের সহিত বৃককে বধ কবিলেন ॥১৬॥

তৎপবে সত্যজিৎ যত্র একখানা স্মৃঢ় ধনু লইয়া বাণদ্বারা অশ্ব, সাদ্রদি ও  
 ঋজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ কবিলেন ॥১৭॥



হয়ান্ ধ্বজং ধনুযুষ্টিগুৰ্ত্তো চ পার্শ্বিসারথী ।  
 অবাকিরন্ততো দ্রোণঃ শরবর্ষেঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥  
 তথা সংহ্রিগ্ৰামানেষু কাম্বুকেষু পুনঃ পুনঃ ।  
 পাঞ্চাল্যঃ পরমাদ্রুজঃ শোণাংগং সমবোধয়ৎ ॥২০॥  
 স সত্যজিতমালোক্য তথোদীর্ঘং মহাহবে ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ শিরস্তস্ত মহাঘ্ননঃ ॥২১॥  
 তস্মিন্ হতে মহামাত্রে পাঞ্চালানাং মহারথৈঃ ।  
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণাভ্রস্তো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥  
 পাঞ্চালাঃ কেকয় মৎস্যশ্চৈদিকারুধকোশলাঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমভীপ্সন্তো দৃক্। দ্রোণগুপাদ্রবন্ ॥২৩॥

হয়ানিতি । অবাকিরং অবাকিরন্নচ্ছিনদিত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 তথেনিতি । শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যন্ত তং দ্রোণম্, সমবোধয়ং সম্প্রাহবৎ ॥২০॥  
 স ইতি । উদীর্ঘং বিক্রমিণম্ । অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যান বাণেন ॥২১॥  
 তস্মিন্ ইতি । মহামাত্রে প্রধানেন । অপায়াং সমবাদপাসরং, জবনৈর্বর্ষগবন্তিঃ ॥২২॥  
 পাঞ্চালা ইতি । এতে দেশবাচিনঃ শব্দান্ততদ্দেশীয়যোদ্ধানু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে সেইকপ গীড়ন করিলে, দ্রোণ তাহা সহ্য করিলেন না ।  
 গুহুরাং তিনি সত্যজিৎকে বিনাশ করিবার জন্য সত্তর বাণক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥ ৮ ॥

তদনন্তর দ্রোণ সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া সত্যজিৎের অশ্ব, ধ্বজ, ধনুর  
 যুষ্টিদেশ এবং পৃষ্ঠবর্তী সারথি দুই জনকে সংহার কবিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে বার বার ধনু ছেদন কবিলে, উত্তমাদ্রুজ সত্যজিৎ দ্রোণকে  
 গুরুতর প্রহাব করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ সত্যজিৎকে মহাযুদ্ধে সেইকপ বিক্রম প্রকাশ কবিতে দেখিয়া  
 একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই মহাঘ্রাব মস্তক ছেদন করিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালদেশীয় সেই প্রধান মহারথ সত্যজিৎ নিহত হইলে, যুধিষ্ঠির দ্রোণ  
 হইতে ভীত হইয়া বেগবান্ অশ্বগণেব গুণে সমবাজন হইতে সত্তর অপহৃত  
 হইলেন ॥২২॥

পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্য, চৈদি, কারু ও কোশলদেশীয় যোদ্ধাবা দ্রোণকে  
 দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥২৩॥

ততো যুধিষ্ঠিৰং প্রেপ্সুরাচার্য্যঃ শক্রপুংগহা ।  
 ব্যধমত্তাননৌকানি তুলবাশিমিবানলঃ ॥২৪॥  
 মৎস্তান্ জিহ্বাহজয়চেদৌন্ করুযান্ কেকয়ানপি ।  
 পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডুন্ ভাবদ্বাজঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥  
 তং দহন্তমনৌকানি ক্রুদ্ধমগ্নিং যথা বনম্ ।  
 দৃষ্ট্বা রুহ্মবথং বীরং সমকম্পস্ত সৃঞ্জয়াঃ ॥২৬॥  
 উত্তমং হাদদানস্ত ধনুবস্তাশুকারণঃ ।  
 জ্যাঘোষো নিঘ্নতোহমিত্রান্ দিক্ষু সৰ্ব্বান্ শুশ্রুবে ॥২৭॥  
 নাগানশ্বান্ পদাতীংশ্চ রথিনো গজসাদিনঃ ।  
 রৌদ্রা হস্তবতা মুক্তাঃ প্রমথন্তি স্ম সায়কাঃ ॥২৮॥

তত ইতি । পেপ্সুগ্রহীতুমিচ্ছুঃ, শক্রপুংগহা শক্রসমূহহতা । ব্যধমৎ বানাশমৎ ॥২৪॥

মৎস্তানিতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবসৈন্তান্, ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ ॥২৫॥

তমিতি । অনৌকানি পাণ্ডবসৈন্তানি । রুহ্মবথং স্বর্ণময়বথং দ্রোণম্ ॥২৬॥

উত্তমমিতি । আদদানস্ত গৃহতঃ, আশুকারণঃ শীত্ৰাশুকারণঃ ॥২৭॥

নাগানিতি । নাগান্ গজান্ । হস্তবতা প্রশস্তহস্তশালিনা দ্রোণেন ॥২৮॥

ভাহার পর অগ্নি যেমন তুলবাশি দক্ষ ববে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিবকে ধবিবার  
 জন্ত যত্নবান্ ও শক্রসমূহহতা দ্রোণ সেই সৈন্তগণকে দক্ষ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

দ্রোণ মৎস্তদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় কবিতা চেদি, করুয, কেকয়, পাঞ্চাল,  
 সৃঞ্জয় এবং পাণ্ডবপক্ষেব অপর সৈন্তগণকেও বাব বাব জয় করিলেন ॥২৫॥

অগ্নি যেমন বন দক্ষ ববে, সেইরূপ স্বর্ণময়বথাবোহী ও মহাবীব দ্রোণ ক্রুদ্ধ  
 হইয়া পাণ্ডবসৈন্ত দক্ষ কবিতেছেন দেখিয়া সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২৬॥

উত্তম ধনু আকর্ষণ, সম্বব অস্ত্রক্ষেপ ও শত্রুসংহাব করিবার সময়ে সকল দিকেই  
 দ্রোণেব ধনুর্জ্বলার শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৪)...তুলবাশিমিবানলঃ—পি । ইতঃ পরং বিবর্তিতমুজ্জ্বলিতানীকবধবোধকাস্ত্রাবঃ  
 শ্লোকাঃ কেয়ুচিং পুস্তকেষু বিদ্যন্তাঃ । তচ্চাভ্যাস্যম্, ভীষ্মপর্বনি ১১৩ অধ্যায়ে ভীষ্মেণৈব তদ্বস্ত  
 মুনিভিধানাৎ ভীষ্মস্ত প্রতিজ্ঞানুসারেণ তথৈব সম্ভবাচ্চ । তে চ শ্লোকা যথা—

নির্দহন্তমনৌকানি তানি তানি পুনঃ পুনঃ । দ্রোণঃ মৎস্তাদবরজঃ শতানীকোহভ্যবর্তত ।  
 সূর্য্যবগ্নিপ্রতীকার্শৈঃ কৰ্ম্মারপবিমার্জ্জিতৈঃ । বড্ভিঃ সমুত্তং সহয়ং দ্রোণং বিদ্বানদদৃভুশম্ ।  
 ক্রবায় কৰ্ম্মণে যুক্তশ্চিকীযুঃ কৰ্ম্ম দৃষ্টবম্ । অবাকিরচ্ছবশতৈর্ভারদ্বাজং মহাবথম্ ।  
 তস্ত নানদতো দ্রোণঃ শিরঃ কায়ান্ সক্রুণ্ডলম্ । স্বেণোপাহবৎ তুর্গঃ ততো মৎস্তাঃ প্রহুজ্জবুঃ ॥

(২৭) উভাভ্যাং সন্দধানস্ত—নি ।

নানত্ৰয়ানঃ পৰ্জ্জন্তো মিশ্রবাতো হিমাত্যয়ে ।  
 অশ্বাবৰ্ষমিবাবৰ্ষং পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥২৯॥  
 সৰ্ব্বা দিশঃ সমচরৎ সৈন্তং বিকোভয়ন্নিব ।  
 বলী শূরো মহেষ্वासো মিত্রানামভয়ঙ্করঃ ॥৩০॥  
 তস্ত বিদ্বাদিবাভ্রেষু চাপং হেমপরিহৃতম্ ।  
 দিক্ষু সৰ্বান্ পশ্যামো দ্রোণস্থামিততেজসঃ ॥৩১॥  
 শোভমানাং ধ্বজে চাস্ত বেদীমদ্রাক্ষ্য ভারত ! ।  
 হিমবচ্ছিথরাকারাং চবতঃ সংযুগে ভৃশম্ ॥৩২॥  
 দ্রোণস্ত পাণ্ডুবানীকে চকার কদনং মহৎ ।  
 যথা দৈত্যগণে বিষ্ণুঃ সুরাসুরনমস্কৃতঃ ॥৩৩॥

নানত্ৰয়ানি । হিমাত্যয়ে শীতকালাবসানে বসন্তকালে, নানত্ৰয়ানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গর্জন, মিশ্রো মিলিতো বাতো যত্র সঃ, পৰ্জ্জন্তো মেঘঃ, অশ্বাবৰ্ষঃ শিলাবৃষ্টিমিব, দ্রোণঃ পরেষাং ভয়ম, আদধৎ জনয়ন্, বাণবৰ্ষম্ অবৰ্ষং অকরোৎ ॥২৯॥

সৰ্বা ইতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরো দ্রোণঃ ॥৩০॥

অস্ত্রোতি । অভ্রেষু মেঘেষু, হেমপরিহৃতং স্বর্ণধচিত্তভ্যা শোভিতম্ ॥৩১॥

শোভেতি । বেদীং ব্রাহ্মণত্বাদ্যস্ত্রবেদীচ্ছিম্ । হিমবচ্ছিথরাকারাং হিমাঙ্গিশৃঙ্গতুল্যাম্ ॥৩২॥

দ্রোণ ইতি । কদনমুংগীড়নম্ ॥৩৩॥

লঘুহস্ত-দ্রোণ-নিৰ্দ্ধিগু ভয়ঙ্কর বাণ সকল বাইয়া হস্তী, অশ্ব, পদাতি, বখী ও গজাবোহীদিগকে আলোড়ন কবিতো লাগিল ॥২৮॥

বসন্তকালে বায়ুসম্মিলিত এবং অনববতগর্জনকারী মেঘ যেমন শিলাবৃষ্টি কবে, সেইরূপ দ্রোণ শত্রুপক্ষেব ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বাণবৃষ্টি কবিতো লাগিলেন ॥২৯॥

বলবান্, বীর, মহাধনুর্ধর ও মিত্রগণের অভয়দাতা দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যকে আলোড়ন করতই যেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মেঘের উপরে বিদ্যুতের স্থায় অমিততেজা দ্রোণেব হস্তে তাঁহার স্বর্ণধচিত্ত ধনুখানাকে আমরা সকল দিকে দেখিতে লাগিলাম ॥ ১॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যখন অনববত সমবাক্সনে বিচরণ করিতেছিলেন, তখন আমরা তাঁহার ধ্বজে হিমালয়ের শৃঙ্গতুল্য সুন্দর বেদী দেখিতেছিলাম ॥৩২॥

পূর্বকালে সুবাসুবনমস্কৃত বিষ্ণু যেমন দৈত্যসৈন্যগণের গুরুতর উংগীড়ন কবিয়াছিলেন, দ্রোণও তেমন পাণ্ডবসৈন্যগণেব গুরুতর উংগীড়ন কবিতো লাগিলেন ॥৩৩॥

স শূরঃ সত্যবাক্ প্রাজ্ঞো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।  
 মহানুভাবঃ কল্লান্তে রৌদ্রাং ভীৰুবিভীষণাম্ ॥৩৪॥  
 কবচোশ্মিধ্বজাবর্তাং মর্ত্যকুলাপহারিণীম্ ।  
 গজবাজিমহাগ্রাহামসিমীনাং দুৰাসদাম্ ॥৩৫॥  
 বীরাস্থির্শর্করাং রৌদ্রাং ভেবীমুরজকচ্ছপাম্ ।  
 চর্ম্মবর্ম্মপ্লাবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাঙ্গলাম্ ॥৩৬॥  
 শরৌঘিণীং ধনুঃশ্রোতাং বাহুপন্নগসঙ্কলাম্ ।  
 রণভূমিবহাং তীব্রাং কুরুস্বপ্নয়বাহিনীম্ ॥৩৭॥  
 মনুষ্যশীর্ষপাষাণাং শক্তিমীনাং গদোড়ুপাম্ ।  
 উষীষফেনবসনাং বিকীর্ণান্নসরীসৃপাম্ ॥৩৮॥  
 বীরাপহাবিণীমুগ্রাং মাংসশোণিতকর্দমাম্ ।  
 হস্তিগ্রাহাং কেতুবৃক্ষাং ক্ষত্রিয়াণাং নিমজ্জনীম্ ॥৩৯॥

অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন বক্তনদীং বর্ণয়ন্নাহ স ইতি । ঈদৃশো দ্রোণো নদীং প্রাবর্ত্তষ-  
 দিতি পরেণাশ্বযঃ । মহানুভাবঃ প্রভাবো যশ্চ সঃ, কল্লান্তে প্রলয়কাল ইব । কবচাত্তেব  
 উর্ম্মষন্তবজ্রা যস্তাঃ সা চার্মো ধ্বজা এব আবর্ত্তা জলভ্রমযো যস্তাঃ সা চেতি তাম্, মর্ত্ত্যা যুতদেহা  
 এব কুলানি তীব্রানি তানি ভঙ্কু অপহবতীতি তাম্ । গজবাজিন এব মহাগ্রাহা বৃহজ্জল-  
 জন্তবো যস্তাং তাম্, অসযঃ কৃপাণা এব মীনা যস্তান্তাম্, দুৰাসদাং দুর্গমাম্ । বীরাণামহীন্তেব  
 শর্করাঃ ক্ষুদ্রপাষাণা যস্তাং তাম্, ভেবীমুবজ্রা বাহুযজ্ঞাণ্যেব কচ্ছপা যস্তাং তাম্ । চর্ম্মানি  
 বর্ম্মানি চ প্লাবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাং তাম্, কেশা এব শৈবলাস্তেঃ শাঙ্গলাং স্থানবিশেষে হরিদ্বার্গাম্ ।  
 শরা এব ওঘা বেগা অস্তাঃ সন্তীতি তাম্, ধনুঃশ্রোত্রেব শ্রোতাংসি যস্তান্তাম্ । শ্রোতঃশব্দশ্চ  
 সলোপ আৰ্ঘ্যঃ । বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ । রণভূমৌ বহতীতি তাম্,  
 কুরুন্ স্বপ্নবাংশ্চ বহতি নযতীতি তাম্ । মনুষ্যাণাং শীর্ষানি মস্তকাত্তেব পাষাণা যস্তান্তাম্,  
 শক্তয়ঃ অস্ত্রবিশেষা এব মীনা যস্তান্তাম্, গদা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্তান্তাম্ । উষীষ-  
 বসনাত্তেব ফেনা যস্তান্তাম্ । ফেনপদশ্চ মধ্যবর্ত্তিত্বমাৰ্ঘ্যম্ । বিকীর্ণানি অস্ত্রানি নাড়ীবিশেষা

বীর, সত্যবাদী, প্রাজ্ঞ, বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাপ্রভাবসম্পন্ন  
 দ্রোণ প্রলয়কালেব ন্যায় একটা ভয়ঙ্কর বজ্রেব নদী প্রবর্ত্তিত করিয়া ফেলিলেন ।  
 কবচ ছিল সেই নদীটাব তবঙ্গ, ধ্বজ ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্ব ছিল  
 বৃহৎ জলজন্ত, তববাবি ছিল মৎস্য, বীৰগণেব অস্থি ছিল কাঁকর, ভেবী ও যুদঙ্গ  
 ছিল কচ্ছপ, চর্ম্ম ও বর্ম্ম ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, বাণ ছিল বেগ, ধনু ছিল শ্রোত,  
 মনুষ্যগণেব মস্তক ছিল পাষাণ, শক্তি ছিল মৎস্য, গদা ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, উষীষ  
 ও বস্ত্র ছিল ফেন, বিক্ষিপ্ত নাড়ী ছিল সর্প, রক্ত ও মাংস ছিল কর্দম, হস্তী ছিল

ক্রুবাং শরীরসংঘটাং সাদিনক্রাং দুৰত্যায়াং ।  
 দ্রোণঃ প্রাবর্তয়ত্তত্র নদীমন্তকগামিনীম্ ॥৪০॥  
 ক্রব্যাদগণসংজুষ্ঠাং শ্বশৃগালগণায়ুতাম্ ।  
 নিষেবিতাং মহারৌদ্ৰৈঃ পিশিতাশৈঃ সমন্ততঃ ॥৪১॥ (কুলকম্)  
 তং দহন্তমনীকানি রথোদারং কৃতান্তবৎ ।  
 সৰ্বতোহভ্যুদ্রবন্ দ্রোণং কুন্তীপুত্রপুৰোগমাঃ ॥৪২॥  
 তে দ্রোণং সহিতাঃ শূরাঃ সৰ্বতঃ প্রত্যবারয়ন্ ।  
 গভস্তিভিরিবাদিত্যং তপন্তং ভুবনং যথা ॥৪৩॥  
 তং তু শূরং মহেষাসং তাবকা হ্যুতায়ুধাঃ ।  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমন্তাং পর্যাবারয়ন্ ॥৪৪॥

এব সবীহৃপাঃ সর্পা যত্র তাম্ । বীরানপহরতীতি তাম্, মাংসশোণিতাত্তেব কর্দমা যন্তান্তাম্ ।  
 হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবো যত্র তাম্, কেতবো ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তাম্, ক্ষত্রিয়াণাং  
 নিমজ্জনীং নিমজ্জনকাবিণীম্ । শরীবাণ্যেব সংঘটা সেপানানি যন্তাং তাম্, সাদিনো হস্তাশ্বা-  
 রোহিণ এব নক্রাঃ কুন্তীবা যন্তাং তাম্ । অন্তকগামিনীং যমলোকপ্রাণিণীম্ । ক্রব্যাদ-  
 গণৈর্বৃকাদিমাং সতোজিসমূহৈঃ সংজুষ্ঠাং সম্যক্ সেবিতাম্, শুনাং কুকুরাণাং শৃগালানাঞ্চ গণেন  
 আযুতাং লব্ধ্বাম্ । সমস্ততো মহারৌদ্ৰৈঃ পিশিতাশৈঃসতোজিভিঃ পক্ষিভির্নিষেবিতাঞ্চ ।  
 অত্র পুনরুক্ত্যাদযো দোষা আৰ্হত্যাং সোচ্যব্যঃ ॥৩৪—৪১॥

তমিতি । রথোদারং মহারথম্ । কুন্তীপুত্রপুৰোগমা যুধিষ্ঠিবাদয়ঃ ॥৪২॥

ত ইতি । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ । প্রথমার্থে তৃতীয়েয়ম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্ ॥৪৩॥

তমিতি । পর্যাবারয়ন্ সাহায্যবিধানায় ॥৪৪॥

জলজন্ত, ধ্বজ ছিল বৃক্ষ, শরীর ছিল ঘাট এবং গজারোহী ও অশ্ববোহীবা ছিল  
 কুন্তীর । আর সেই নদীটা ভীক্ লোকেব ভয় জন্মাইতেছিল এবং দুর্গমা,  
 কেশকপ শৈবলে (সেঙলাতে) হরিদর্ণা, রণস্থলবাহিনী, কুক ও সৃঞ্জয়গণাবর্ষিণী,  
 বীরাপহবণকাবিণী, ক্ষত্রিয়গণের নিমগ্নতাবিধায়িনী, যমলোকপ্রেবিণী, বিশেষতঃ  
 মাংসভোজী বৃক, কুকুব, শৃগাল ও মহাভীষণ পক্ষিগণে সকল দিকে ব্যাপ্ত  
 ছিল ॥৩৪—৪১॥

মহারথ দ্রোণ যমের জায় সৈন্ত সংহার কবিত্তে লাগিলে, যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতি  
 যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

কিরণসমূহ যেমন জগৎসস্তাপকাবী সূর্য্যকে পবিবেষ্টন কবে, সেইকপ সেই  
 বীরেরা সম্মিলিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন কবিলেন ॥৪৩॥

(৪৩)....সর্বতঃ পর্যাবারয়ন্ - পি । (৪৪)....তাবকাহ্যুতায়ুধাঃ—বা ব বা নি ।

শিখণ্ডী তু ততো দ্রোণং পঞ্চভিন্তপৰ্বভিঃ ।  
 ক্ষত্রবৰ্ম্মা চ বিংশত্যা বহুদানশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৫॥  
 উত্তমৌজাস্তিভিৰ্বাণৈঃ ক্ষত্রদেবশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 সাত্যকিশ্চ শতেনাজৌ যুধামন্যুস্তথাক্ষভিঃ ॥৪৬॥  
 যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভির্দ্রোণং বিব্যাধ সায়কৈঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দশভিশ্চেকিতানস্তিভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম)  
 ততো দ্রোণঃ সত্যসন্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ।  
 অভ্যতীত্য রথানৌকং দৃঢ়সেনমপাতয়ৎ ॥৪৮॥  
 ততো রাজানমাসাত্ত প্রহরন্তুমভীতবৎ ।  
 অবিধ্যন্নবভিঃ ক্ষেমং স হতঃ প্রাপ্ততদ্রথাত্ম ॥৪৯॥  
 স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সৰ্ব্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ ।  
 ত্রাতা হু ভবদন্তেষাং ন ত্রাতব্যঃ কথঞ্চন ॥৫০॥

শিখণ্ডীতি । নতানি কিঞ্চিদ্ধজাণি পৰ্বাণি উপাস্ত্যদেশা যেষাং তৈৰ্বাণৈঃ । শতেন বাণানাম্ । বিব্যাধ তাডযামাস, সায়কৈৰ্বাণৈঃ ॥৪৫—৪৭॥

তত ইতি । সত্যসন্ধো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ, প্রভিন্নো মদস্রাবী । দৃঢ়সেনং নাম ॥৪৮॥

তত ইতি । ক্ষেমং নাম রাজানমিতি সম্বন্ধঃ । নবভিৰ্বাণৈঃ ॥৪৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । ত্রাতা বন্ধকঃ । ত্রাতব্যো বন্ধিতব্যঃ, আত্মনৈব স্ববন্ধিতত্বাৎ ॥৫০॥

আবাব আপনার পক্ষেব বাজাবা এবং বাজপুত্রেবাও অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সেই মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধব দ্রোণকে সকল দিকে বেষ্টিন কবিলেন ॥৪৪॥

তাহার পব শিখণ্ডী নতপৰ্ব পাঁচটা, ক্ষত্রবৰ্ম্মা কুড়িটা, বহুদান পাঁচটা, উত্তমৌজা তিনটা, ক্ষত্রদেব সাতটা, সাত্যকি শতটা, যুধামন্যু আটটা, যুধিষ্ঠিব বাবটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা এবং চেকিতান তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তদনন্তর সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ মদস্রাবী হস্তীৰ শ্রায় বিপক্ষ রথী সৈন্যকে অতিক্রম কবিয়া যাইয়া দৃঢ়সেনকে নিপাতিত কবিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে, ক্ষেমবাজা নির্ভয়েব শ্রায় গ্রহাব কবিতেছিলেন, সেই সময়ে দ্রোণ তাঁহার সম্মুখে যাইয়া তাঁহাকে নবটা বাণদ্বারা বিদ্ধ কবিলেন; তখন তিনি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যেব মধ্যে উপস্থিত হইয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া অস্ত্রেব বন্ধক হইতে লাগিলেন বটে, কিন্তু নিজে কোন প্রকাবেই অস্ত্রের বন্ধনীয় হইতে থাকিলেন না ॥৫০॥

শিখণ্ডিনং দ্বাদশভির্বিংশত্যা চোত্তমোজসম্ ।  
 বসুদানঞ্চ ভল্লেন প্রৈষয়দঘনসাদনম্ ॥৫১॥  
 অশীত্যা ক্ষত্রবর্ণাণং ষড়্‌বিংশত্যা হৃদক্ষিণম্ ।  
 ক্ষত্রেদেবস্তু ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫২॥  
 যুধামন্যুং চতুঃষষ্ঠ্যা ত্রিংশতা চৈব সাত্যকিম্ ।  
 বিদ্ধা রুহ্মরথস্তুর্নং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫৩॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্ষিপ্রং গুরুতো রাজসত্তমঃ ।  
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ পাঞ্চালৈয়ো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৫৪॥  
 তং দ্রোণঃ সমনুক্ষস্তু শাস্বযন্তারমাক্ষিণোৎ ।  
 স হতঃ প্রাপতদ্ভূমৌ রথাজ্জ্যোতিরিবাম্বরং ॥৫৫॥  
 তস্মিন্ হতে রাজপুত্রে পাঞ্চালানাং যশস্বরে ।  
 হত দ্রোণং হত দ্রোণমিত্যাসৌনিষ্যনো মহান্ ॥৫৬॥

শিখণ্ডিনমিতি । দ্বাদশভির্বিংশত্যা চ বার্গৈর্বিদ্ধেতি শেষঃ ॥৫১॥

অশীতোতি । পূর্ববদেব বিদ্ধেতি শেষঃ । রথনীড়াদিত্যেনে ক্ষত্রেদেবস্ত পক্ষিতুল্যং  
 স্ফুটিতম্ ॥৫২॥

যুধেতি । রুহ্মরথঃ স্বর্ণময়রথো দ্রোণঃ । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৩॥

তত ইতি । গুরুতো গুবোর্দ্রোণাৎ । অপায়াৎ অপাসবৎ, জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥৫৪॥

তমিতি । অশ্বৈর্ষজ্ঞা সারথিনা চ সহেতি তস্মৈ, আক্ষিণোদ্বার্গৈর্ব্যদাবয়ৎ ॥৫৫॥

পরে তিনি বাবটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে এবং কুড়িটা দ্বারা উত্তমোজাকে বিদ্ধ  
 করিয়া একটা ভল্লদ্বারা বসুদানকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫১॥

আবাব অশীটা বাণদ্বারা ক্ষত্রবর্ণাকে এবং ছাব্বিশটা দ্বারা হৃদক্ষিণকে  
 তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা ক্ষত্রেদেবকে রথনীড় হইতে নিপাতিত কবিলেন ॥৫২॥

তৎপরে দ্রোণ চৌষট্টিটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং ত্রিশটা দ্বারা সাত্যকিকে  
 বিদ্ধ করিয়া সত্তর যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিব সত্তর বেগযুক্ত ঘোটক চালিত রথে দ্রোণের  
 নিকট হইতে অপসৃত হইলেন ; আব পাঞ্চালরাজপুত্র দ্রোণেব দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা ধনু, অশ্ব ও সারথির সহিত পাঞ্চালরাজপুত্রকে বিদীর্ণ  
 করিলেন ; তাহাতে সেই রাজপুত্র নিহত হইয়া আকাশ হইতে জ্যোতিষ্ক পদার্থের  
 আয় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৫॥

তাংস্তথা ভূশংবন্ধান্ পাঞ্চালান্ মৎস্তকেকযান্ ।  
 সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডবাংশৈশ্চ বদ্রোণো ব্যক্শোভয়দ্বলৌ ॥৫৭॥  
 সাত্যকিং চেকিতানঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।  
 বার্কক্ষেমিং চৈত্রসেনিং সেনাবিন্দুং সুবর্চসম্ ॥৫৮॥  
 এতাংশ্চাত্মাংশ্চ সুবহুন্ নানাজনপদেশ্বরান্ ।  
 সর্বান্ দ্রোণোহজয়দ্যুদে কুরুভিঃ পবিবারিতঃ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তাবকাশ্চ মহারাজ ! জয়ং লব্ধ্বা মহাহবে ।  
 পাণ্ডবেয়ান্ রণে জয়দ্রুদ্রবমাগান্ সমন্ততঃ ॥৬০॥  
 তে দানবা ইবেদ্রেণ বধ্যমানা মহাত্মনা ।  
 পাঞ্চালাঃ কেকযা মৎস্তাঃ সমকম্পন্ত ভারত ! ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 সংশপ্তকবধে দ্রোণবিক্রমে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

তস্মিন্ধিতি । হত সংহরত যুষ্ম । নিশ্বনঃ কোলাহলঃ ॥৫৬॥  
 তানিতি । ভূশংবন্ধান্ অতীবক্রুদ্ধান্ । ব্যক্শোভয়ং আলোডয়ং ॥৫৭॥  
 সাত্যকিমিতি । সুবর্চসং নাম । পবিবারিতঃ পবিবেষ্টিতঃ ॥৫৮—৫৯॥  
 তাবকা ইতি । তাবকাশ্চংপক্ষীযযোদ্ধাবঃ । দ্রবমাগান্ পলায়মানান্ ॥৬০॥  
 ত ইতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । সমকম্পন্ত প্রাণভয়েন ॥৬১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিবর্তিতায়াং মহাভাবত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি  
 সংশপ্তকবধে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পাঞ্চালগণেব যশস্কব সেই বাজপুত্র নিহত হইলে, ‘দ্রোণকে বধ কব, দ্রোণকে বধ কব’ এইকপ বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৬॥

বলবান্ দ্রোণ—অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয, সৃঞ্জয় ও অত্মাত্ম পাণ্ডবযোদ্ধাগণকে আলোডন কবিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ক্রমে দ্রোণাচার্য্য কোববসৈন্তগণে পবিবেষ্টিত হইয়া সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বার্কক্ষেমি, চৈত্রসেনি, সেনাবিন্দু ও সুবর্চা ইহাদিগকে এবং অত্মাত্ম বহুতর নানাদেশীয় বাজাকে যুদ্ধে জয় কবিলেন ॥৫৮—৫৯॥

মহাবাজ ! আপনাব পক্ষের যোদ্ধাবা মহাযুদ্ধে জয় লাভ কবিয়া সকল দিকে পলায়মান পাণ্ডবসৈন্তগণকে বধ কবিতে লাগিলেন ॥৬০॥

(৬১) মাৎস্তাঃ—নি । \* ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘.. একবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

দ্রোণ (২১)-২৩



## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভারদ্বাজেন ভগ্নেষু পাণ্ডবেষু মহাযুধে ।  
পাঞ্চালেষু চ সর্বেষু কশ্চিদন্যোহভ্যবর্তত ॥১॥  
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা ক্ষত্রিয়াণাং যশস্করীম্ ।  
অসেবিতাং কাপুরুষৈঃ সেবিতাং পুরুষর্ষভৈঃ ॥২॥(যুগ্মকম্)  
স হি বীরোন্নতঃ শূরো যো ভগ্নেষু নিবর্ততে ।  
অহো নাসীৎ পুমান্ কশ্চিদদৃষ্টৃ। দ্রোণং ব্যবস্থিতম্ ॥৩॥  
জুস্তমাগমিব ব্যাত্রং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্ ।  
ত্যজন্তমাহবে প্রাণান্ সমদ্রং চিত্রযোধিনম্ ॥৪॥  
মহেষাসং নরব্যাত্রং দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্ ।  
কৃতস্তং সত্যনিবতং দুৰ্য্যোধনহিতৈষণম্ ॥৫॥

---

ভাবেতি । অভ্যবর্তত অভিযুখোহভবৎ কিমিতি কাকুঃ । আর্য্যাং সাক্ষরীম্ ॥১—২॥

স ইতি । সৈন্তেষু ভগ্নেষু সৎস্তু, যো নিবর্ততে নিবৃত্ত্যভিমুখীভবতি, স হি, বীরেষু উন্নতঃ শ্রেষ্ঠঃ শূরো বীরঃ । তথা চ দ্রোণং যুদ্ধায় ব্যবস্থিতং দৃষ্ট্বা তাদৃশঃ কশ্চিৎ পুমান্, পাণ্ডববলেষু তদানীং নাসীদহো কিমিতি কাকুঃ ॥৩॥

---

ভবতনন্দন । ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ বধ করিতে থাকিলে, পাঞ্চাল, কেকয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যোবা কাঁপিতে লাগিল” ॥৬১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাণ্ডবগণকে এবং সমগ্র পাঞ্চালদিগকে পবাত্ত কবিলে, ক্ষত্রিয়গণের যশেব হেতু, পুরুষশ্রেষ্ঠগণেব অবলম্বিত এবং কাপুরুষদিগেব অনাস্থিত যুদ্ধবিষয়ে উত্তম বুদ্ধি করিয়া পাণ্ডব-পক্ষের অস্ত্র কোন লোক দ্রোণেব অভিযুখবর্তী হইয়াছিল কি ? ॥১—২॥

সৈন্ত ভগ্ন হইলে যিনি ফিবিয়া দাঁড়ান, তিনিই বীরগণেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ বীর । স্তূতরাং দ্রোণকে যুদ্ধের জন্য অবস্থিত দেখিষা তাদৃশ কোন পুরুষ তখন পাণ্ডব-পক্ষে ছিল না কি ? ॥৩॥

---

(১)...কৈকেযেষু মহাযুধে—পি । (৫)...দ্বিষতামধবর্দ্ধনম্—পি,—দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্—বা ।

ভারদ্বাজং তথানীকে দৃষ্ট্ৱ। শ্রমবস্থিতম্ ।

কে শূবাঃ সন্মবর্তন্ত তন্মচাক্ষু সঞ্জয় ! ॥৬॥ (বিশেষকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তান্ দৃষ্ট্ৱ। চলিতান্ সংখ্যে প্রণুমান্ দ্রোণসায়কৈঃ ।

পাঞ্চালান্ পাণ্ডবান্ মৎস্তান্ সৃঞ্জয়াংশ্চদিকে কয়ান্ ॥৭॥

দ্রোণচাপবিমুক্তেন শরৌষেণাশুহাবিণা ।

সিন্ধোরিব মর্হোষেন ত্রিষমাণান্ যথা গ্লবান্ ॥৮॥

কৌববাঃ সিংহনাদেন নানাবাণ্ডম্বনেন চ ।

বথদ্বিপনরাংশ্চৈব সর্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

তান্ পশ্যন্ সৈন্যমধ্যস্থো রাজা স্বজনসংবৃতঃ ।

দুর্যোধনোহব্রবীৎ কর্ণং প্রহৃষ্টঃ প্রহসমিব ॥১০॥

জৃম্বেতি । জৃম্মাণং গাজমাষচ্ছমানম্, প্রতিম্নং মদম্প্রাবীণম্ । ত্যজন্তং ত্যাগাবোধ-  
যচ্ছন্তম্, সন্মবর্তন্ত সজ্জিতম্ । মহেষ্টাসং মহাধনুর্ধ্বম্ । অনীকে সৈন্তে ॥৪—৬॥

তানিতি । পবত্র ত্রিষমাণানিত্যুক্তেঃ চলিতান্ বিচলিতান্ কম্পিতানিত্যর্থঃ । প্রণুমান্  
বিদীর্ণান্ । আশুহারিণা দ্রুতং হরণকাবিণা । ত্রিষমাণান্ অত্র নীষমানান্, গ্লবান্ ক্ষু-  
দ্রনৌকাঃ । বথদ্বিপনবান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ বথিহস্তিপদাতীন্ ॥৭—৯॥

সঞ্জয় ! গাত্রজৃম্মণকাবী ব্যাঘ্ৰেব ন্যায় এবং মদম্প্রাবী হস্তীর তুল্য, যুদ্ধে  
প্রাণত্যাগে উত্তম, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকাবী, মহাধনুর্ধ্ব, নবশ্রেষ্ঠ,  
শত্রুগণেব ভয়বর্দ্ধক, কৃতজ্ঞ, সত্যপবায়ণ, দুর্যোধনেব হিতৈষী ও মহাবীর দ্রোণকে  
সেইভাবে কৌববসৈন্যমধ্যে অবস্থিত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের কোন্ বীরেবা ফিবিয়া  
দাঁড়াইয়াছিলেন, তাহা তুমি আমাব নিকট বল” ॥৪—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ ! পাঞ্চাল, পাণ্ডব, মৎস্ত, সৃঞ্জয়, চেদি ও কেকয়  
সৈন্তেবা দ্রোণেব বাণে বিদীর্ণ হইয়া যুদ্ধে বিচলিত হইয়াছে এবং সমুদ্রের  
মহাবেগ যেমন ক্ষুদ্র নৌকাসমূহকে হরণ কবে, তেমন শীঘ্রহরণকাবী দ্রোণ-  
কাম্বুকনিষ্কিপ্ত বাণসমূহ উহাদিগকে হরণ কবিয়া লইয়া চলিয়াছে, ইহা দেখিয়া  
কৌরবেরা সিংহনাদ ও নানাবাণ্ডম্বনি সহকাবে সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবপক্ষের  
বথী, হস্তী ও পদাতিদিগকে বাবণ কবিতে লাগিলেন ॥৭—৯॥

এই সময়ে সৈন্যমধ্যবর্তী ও স্বজনপরিবেষ্টিত রাজা দুর্যোধন তাহাদিগকে দর্শন  
কবতঃ আনন্দিত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

(৭)....পাঞ্চালান্ কেকয়ান্ মৎস্তান্ সৃঞ্জয়াংশ্চদিকোশলান্—পি । (১০) ইতঃ পরং  
‘দুর্যোধন উবাচ’ বা ব বা নি ।

পশ্য রাধেয় ! পাঞ্চালান্ প্রণুন্নান্ দ্রোণসায়কৈঃ ।

সিংহেনেব যুগান্ বন্যাংস্ত্রাসিতান্ দৃঢ়ধন্বনা ॥১১॥

নৈতে জাতু পুনরুৎক্রমৌহেয়ুরিতি মে মতিঃ ।

যথা তু ভগ্না দ্রোণেন বাতেনেব মহাক্রমাঃ ॥১২॥

অদ্য্যমানাঃ শরৈরেতে রুহ্মপুটৈর্মহাত্মনা ।

পথা নৈকেন গচ্ছন্তি ঘূর্ণমানাস্ততস্ততঃ ॥১৩॥

সন্নিরুদ্ধাশ্চ কোরব্যৈর্দ্রোণেন চ মহাত্মনা ।

এতেহন্যে মণ্ডলীভূতাঃ পাবকেনেব কুঞ্জরাঃ ॥১৪॥

ভ্রমরৈরিব চাবিষ্টা দ্রোণস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অন্যোন্ম্যং সমলীয়ন্ত পলায়নপরায়ণাঃ ॥১৫॥

এষ ভীমো মহাক্রোধী হীনঃ পাণ্ডবস্ফুঞ্জয়ৈঃ ।

মদৌরৈবাবুতো যৌধৈঃ কর্ণ ! নন্দযতীব মাম্ ॥১৬॥

তানিতি । তান্ ভগ্নান্ বিপক্ষান্ । প্রহস্তো জঘনাভেনানন্দিতিচিন্তঃ ॥১০॥

পশ্যেতি । প্রণুন্নান্ বিদৌর্গান্ । দৃঢ়ধন্বনা দ্রোণেন ॥১১॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । উহেয়ুঃ কর্তব্যং চেষ্টেরন্ ॥১২॥

অদ্যেতি । রুহ্মপুটৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেগৈঃ, মহাত্মনা দ্রোণেন । নৈকেনানেকেন ॥১৩॥

সমিতি । সন্নিরুদ্ধাঃ স্বেচ্ছয়া গজ্ঞঃ বাধিতাঃ । পাবকেন বহিনা ॥১৪॥

ভ্রমরৈবিতি । আবিষ্টা প্রবিষ্টাঃ । সমলীয়ন্ত লুকাযিতা অভবন্ ॥১৫॥

‘কর্ণ ! দেখ, পাঞ্চালেবা দ্রোণের বাণে বিদৌর্গ হইয়াছে এবং সিংহ যেমন বন্য পশুগণকে বিব্রস্ত কবে, তেমন দৃঢ়ধন্বা দ্রোণও উহাদিগকে বিব্রস্ত করিয়াছেন ॥১১॥

সুতবাং আমার ধারণা এই যে, ইহাবা পুনরায় কখনও যুদ্ধ করিবার চেষ্টা করিবে না। যে হেতু বায়ু যেমন বিশাল বৃক্ষসমূহকে ভগ্ন করে, দ্রোণও তেমনই উহাদিগকে ভগ্ন করিয়াছেন ॥১২॥

মহাত্মা দ্রোণ স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা গীড়ন কবিতে থাকায় ইহারাই তন্তুতঃ স্রুবিতে থাকিয়া অনেক পথে দৌড়াইতেছে ॥১৩॥

কৌবেবা ও মহাত্মা দ্রোণ অবরুদ্ধ কবায় এই পাঞ্চালেরা এবং মৎস্যপ্রভৃতি অন্য সৈন্তেরাও অগ্নিবেষ্টিত হস্তিগণেব ন্যায় মণ্ডলীভূত হইয়াছে ॥১৪॥

ভ্রমরগণেব স্রায় দ্রোণের নিশিত বাণসমূহ যাইয়া প্রবেশ করিতে থাকায় উহাবা পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া পবম্পবেব ভিতবে লুকাযিত হইয়াছে ॥১৫॥

ব্যক্তং দ্রোণময়ং লোকমদ্য পশ্যতি দুৰ্মতিঃ ।

নিরাশো জীবিতান্নূনমদ্য রাজ্যচ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

কৰ্ণ উবাচ ।

নৈষ জাতু মহাবাহুর্জীবমাহবমুৎসৃজেৎ ।

ন চেমান্ পুরুষব্যাত্ৰ ! সিংহনাদান্ সহিষ্ণতি ॥১৮॥

ন চাপি পাণ্ডবা যুদ্ধে ভজ্যেয়মিতি মে মতিঃ ।

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুৰ্মদাঃ ॥১৯॥

বিষাগ্নিদ্যুতসংক্লেপান্ বনবাসঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্মরমাণা ন হাস্তন্তি সংগ্রামমিতি মে মতিঃ ॥২০॥

নিবৃত্তো হি মহাবাহুরমিতৌজা বৃকোদরঃ ।

বরান্ বরান্ হি কৌন্তেযো বথোদাবান্ হনিষ্ণতি ॥২১॥

এষ ইতি । হীনো দ্ববর্জিত্বাৎ । নন্দয়তি হর্ষয়তি ॥১৬॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । নির্গতা আশা যন্ত সঃ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৭॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । আহবং সমবাক্তনম্ । সহিষ্ণতি সহিষ্ণতে ॥১৮॥

নেতি । ভজ্যেবন্ ভয়াঃ পলায়নেন স্বপক্ষবিস্তিষ্ঠা ভবেয়ুঃ ॥১৯॥

কৃত ইত্যাহ বিবেতি । স্মরমাণাঃ স্মরন্তঃ, হাস্তন্তি ত্যক্ত্যন্তি ॥২০॥

নিবৃত্ত ইতি । বরান্ বরান্ প্রধানান্ প্রধানান্, বথোদাবান্ মহারথান্ ॥২১॥

কৰ্ণ ! পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণশূন্য এই মহাক্রোধী ভীমটা আমাব যোদ্ধগণে বেষ্টিত হইয়া আমাকে যেন আনন্দিত কবিতেছে ॥১৬॥

এই দুৰ্মতি পাণ্ডবটা নিশ্চয়ই আজ জগৎটাকে দ্রোণময় দেখিতেছে এবং নিশ্চয়ই আজ জীবনে ও রাজ্যে নিবাশ হইতেছে' ॥১৭॥

কৰ্ণ বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই মহাবাহু ভীমসেন জীবিত থাকিয়া কখনও সমবাক্তন পবিত্যাগ কবিবেন না, কিংবা এই সিংহনাদগুলিও সহ্য কবিবেন না ॥১৮॥

এবং বীৰ, বলবান্, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কখনও ভঙ্গ দিবেন না, ইহাই আমাব ধাবণা ॥১৯॥

আব বিষ, অগ্নি ও দ্যুতেব ক্লেপ এবং বনবাসেব বশ্ট্র স্মরণ কবিয়া কখনও পাণ্ডবেরা যুদ্ধ ছাড়িবেন না, ইহাও আমাব ধাবণা ॥২০॥

মহাবাহু ও অমিতৌজা কুন্তীনন্দন ভীমসেন ফিবিয়া নিশ্চয়ই প্রধান প্রধান মহারথকে বিনাশ কবিবেন ॥২১॥

অসিনা ধনুশা শক্ত্যা হরৈর্নগৈর্নরৈ রথৈঃ ।

আয়সেন চ দণ্ডেন ব্রাতান্ ব্রাতান্ হনিষ্যতি ॥২২॥

তমেনমনুবর্তন্তে সাত্যকিপ্রমুখা রথাঃ ।

পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ॥২৩॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ বিক্রান্তাশ্চ মহারথাঃ ।

বিশেষতশ্চ ভীমেন সংরন্তেণাভিচোদিতাঃ ॥২৪॥

তে দ্রোণমভিবর্তন্তে সর্বতঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

বৃকোদরং পরীপ্লবন্তঃ সূর্য্যমভ্রগণা ইব ॥২৫॥

একায়নগতা হেতে গীড়য়েযুর্য়তব্রতম্ ।

অরক্ষ্যমাণং শলভা যথা দীপং মুর্মূষবঃ ॥২৬॥

অসংশয়ং কৃতাস্ত্রাশ্চ পর্য্যাপ্তাশ্চাপি বারণে ।

অতিভারমহং মন্যে ভারদ্বাজে সমাহিতম্ ॥২৭॥

অসিনেতি । আয়সেন লৌহমযেন, দণ্ডেন গদয়া, ব্রাতান্ সৈন্তসমূহান্ ॥২২॥

তমিতি । অনুবর্তন্তে অনুগমিষ্যন্তি । ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ॥২৩॥

শূরা ইতি । সংরন্তেণ ক্রোধেন, অভিচোদিতাঃ সর্বত্র প্রেরিতাঃ ॥২৪॥

ত ইতি । পরীপ্লবন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, অভ্রগণা মেঘসমূহাঃ ॥২৫॥

একেতি । এতমযনং মতং গতঃ প্রাপ্তাঃ । যতব্রতং দ্রোণম্ ॥২৬॥

অসংশয়মিতি । পর্য্যাপ্তাঃ সমর্থাঃ । ভারদ্বাজে দ্রোণে, সমাহিতং স্তম্ভম্ ॥২৭॥

তরবাবি, ধনু, শক্তি, অশ্ব, হস্তী, পদাতি, রথ ও লৌহময় গদাদ্বাবা দলে দলে  
সৈন্ত সংহাব করিবেন ॥২২॥

তখন সাত্যকিপ্রভৃতি বথীবা এবং বিশেষতঃ পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্ত ও পাণ্ডবেরা  
ইহার অনুসরণ কবিবেন ॥২৩॥

তা'রপব উহাবা বীৰ, বলবান্, বিক্রমী ও মহাবথ । বিশেষতঃ তখন উহাবা  
ক্রোধে ভীমকর্তৃক প্রেবিত হইবেন ॥২৪॥

আবাব মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যেব সকল দিকে থাকে, সেইরূপ কোঁবব-  
শ্রেষ্ঠেবাও ভীমকে আক্রমণ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া দ্রোণের সকল দিকে  
থাকিবেন ॥২৫॥

মুর্মূষ পতঙ্গসমূহ যেমন অবক্ষিত দীপকে গীড়ন কবে, সেইরূপ ইহারো  
একমতাবলম্বী হইয়া অবক্ষিত দ্রোণকে গীড়ন কবিবেন ॥২৬॥

(২৩)...মৎস্তাঃ—নি । (২৪)...বিনিব্রন্তশ্চ ভীমেন সংরন্তেণাভিচোদিতাঃ—বা নি, ...  
সংরন্তেণাভিচোদিতাঃ—ব । (২৫)...কুরুপুঙ্গবাঃ—পি ।

তে শীঘ্রমলুগচ্ছামো যত্র দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।

কোকা ইব মহানাগং মা বৈ হন্যুৰ্যতব্রতম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ব্রাধেয়স্ত বচঃ শ্রুত্বা রাজা দুর্যোধনস্ততঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! প্রায়াদ্দ্রোণরথং প্রতি ॥২৯॥

তত্রাবাবো মহানাসীদেকং দ্রোণং জিঘাংসতাম্ ।

পাণ্ডবানাং নিবৃত্তানাং নানাবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে দ্রোণযুদ্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

ত ইতি । কোকাঃ ক্ষুদ্রব্যাস্রাঃ, মহানাগং মহাহস্তিনম্ । যতব্রতং দ্রোণম্ ॥২৮॥

ব্রাধেয়ন্তেতি । প্রায়াং, দ্রোণং বক্ষিতুং প্রাতিষ্ঠত ॥২৯॥

তত্রোতি । আরাবঃ কোলাহলঃ । জিঘাংসতাং হস্তমিচ্ছতাম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তা'র পর ইহাবা অস্ত্রে সুশিক্ষিত বলিয়া কৌরবদিগকে বাবণ করিতে সমর্থও হইবেন । স্নুতবাং আমি মনে কবি—দ্রোণেব উপবে গুরুতর ভাব গ্ৰাস্ত করা হইয়াছে ॥২৭॥

অতএব দ্রোণ যেখানে রহিয়াছেন, আমবা সঙ্গব সেইখানে যাইব । কাবণ, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ যেমন মহাহস্তীকে বধ কবে, সেইরূপ উহাবা দ্রোণকে বধ না করে' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । তাহাব পব নবপতি দুর্যোধন বর্ণেব উক্তি শুনিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণেব রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

তখন এক দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা কবিয়া পাণ্ডবেবা নানাবর্ণ-ঘোটক-চালিত বথে প্রত্যাবৃত্ত হইলে, গুরুতব কোলাহল হইতে লাগিল” ॥৩০॥

—:~:—

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সর্বেষামেব মে ক্রহি রথচিহ্নানি সঞ্জয় ! ।

যে দ্রোণমভ্যবর্তন্ত ত্রুন্ধা ভীমপুরোগমাঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ঋক্ষবর্গৈর্হ যৈদৃক্ণা ব্যায়চ্ছন্তং বৃকোদরম্ ।

বজ্রতাস্ততঃ শুবঃ শৈনৈযঃ সংন্যবর্তত ॥২॥

সারঙ্গাশ্চো যুধামন্যুঃ স্বয়ং প্রস্থরয়ন্ হযান্ ।

পর্যাবর্তত দুর্ধ্বঃ ত্রুন্ধো দ্রোণবধং প্রতি ॥৩॥

পারাবতসবর্গৈস্ত হেমভাগৈর্গর্ভাজবৈঃ ।

পাঞ্চালরাজস্ত ত্বতো ধৃক্ণ্যস্তো ন্যবর্তত ॥৪॥

পিতরস্ত পরিপ্রোক্ষুঃ দ্রুপদা যতব্রতঃ ।

সিদ্ধিং চাস্ত পরাং কাঙ্ক্ষন্ শোণাশ্বঃ সংন্যবর্তত ॥৫॥

---

সর্বেষামিতি । রথানাং চিহ্নানি অশ্বসজ্জবর্ণাদীনি ॥১॥

ঋক্ষেতি । ঋক্ষবর্গৈর্ভুক্তবৎ কৃষ্ণবর্গৈঃ । ব্যায়চ্ছন্তং বৃদ্ধব্যায়ামোচ্চতম ॥২॥

সারঙ্গেতি । সারঙ্গা হবিণবিশেষা ইব শ্বেতনীলাকর্ণবর্ণা অশ্বা যস্ত সঃ ॥৩॥

পারেতি । পারাবতনবর্গৈঃ কপোতবৎ শ্বেতনীলবর্গৈঃ, হেমভাগৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ ॥৪॥

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয়! ভীমপ্রভৃতি যে যোদ্ধারা দ্রোণেব অভিযুখে আবার চলিলেন, তাঁহাদের সকলেরই বথচিহ্ন সকল আমার নিকট বল” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ! ভীমসেন ভল্লকের আয় কৃষ্ণবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে যুদ্ধকপ ব্যায়াম করিতে উত্তত হইয়াছেন দেখিয়া বজ্রতেব আয় শুভ্রাশ্ব সাত্যকিও ফিবিলেন ॥২॥

সাবঙ্গের আয় শ্বেতনীলাকর্ণবর্ণ অশ্বগণকে সঙ্ঘর চালাইতে থাকিয়া দুর্ধ্ব ও ত্রুন্ধ যুধামন্যু দ্রোণের রথেব দিকে চলিলেন ॥৩॥

কপোতেব আয় হবিদ্বর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও মহাবেগশালী অশ্বগণদ্বাবা পবিচালিত রথে আরোহণ কবিয়া পাঞ্চালবাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন ফিবিলেন ॥৪॥

---

(২) ঋক্ষবর্গৈঃ—পি, কৃষ্ণবর্গৈঃ—বা । (৪)....ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যবর্তত—পি ।

পদ্মপত্রনিভানখান্ মল্লিকাক্ষান্ স্বলঙ্কৃতান্ ।  
 শৈথিল্যঃ ক্ষত্রদেবস্ত স্বয়ং প্রত্নয়ন যযৌ ॥৬॥  
 দর্শনীয়াস্ত কাশ্বোজাঃ শুকপত্রপরিচ্ছদাঃ ।  
 বহন্তো নকুলং শীত্ৰং তাবকানভিহুত্ৰবুঃ ॥৭॥  
 কৃষ্ণাস্ত মেঘসঙ্কশা অবহন্নুত্তমোজসম্ ।  
 দুর্দ্ধৰ্য্যাত্তিসঙ্কায় ত্রুত্বং যুদ্ধাষ ভারত ! ॥৮॥  
 তথা তিত্তিরিকল্যাণা হযা বাতসমা জবে ।  
 অবহংস্তমুলে যুদ্ধে সহদেবযুদায়ুধম্ ॥৯॥  
 দন্তবর্ণাস্ত রাজানং কালবালা যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ভৌমবেগা নরব্যাত্রমবহন্ বাতরংহসঃ ॥১০॥

পিতবমিতি । পিতবঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, পবিপ্রেসুঃ বক্ষিতুমিচ্ছুঃ । শোণাশো বক্তাশ্বঃ ॥৫॥

পদ্মেতি । পদ্মপত্রনিভান্ শ্বেতারুণান্, মল্লিকাক্ষান্ মল্লিকাপুষ্পবচ্ছতনেত্রান্ । অযং ক্ষত্রদেবস্ত পূর্বহতাদিত্যঃ । অতএব হি শৈথিল্যঃ শিথিল্যঃ পুত্র ইত্যুক্তম্ ॥৬॥

দর্শেতি । দর্শনীয়াঃ সুন্দরীয়াঃ, শুকপত্রবৎ শুকপক্ষিপক্ষবৎ হবির্দর্শাঃ পবিচ্ছদা যেষাং তে ॥৭॥

কৃষ্ণা ইতি । উত্তমোজসং নাম বাজানম্ । অভিসঙ্কায় উদ্ভিষ্ট ॥৮॥

তথেতি । তিত্তিরিকল্যাণাঃ তিত্তিবিপক্ষিবন্নানাবর্ণাঃ । জবে বেগে ॥৯॥

দন্তেতি । দন্তবর্ণা গজদন্তা ইব শুভ্রবর্ণাঃ, কালাঃ কৃষ্ণা বালা গ্রীবালোমানি যেষাং তে ॥১০॥

বক্তাশ্ব ও ব্রতধারী ক্ষত্রধর্ম্মা, পিতা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বক্ষা কবিবাব ইচ্ছা ও তাঁহার পবন সিদ্ধি কামনা করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥৫॥

শিখণ্ডীর পুত্র ক্ষত্রদেব পদ্মপত্রের আয় শ্বেতারুণবর্ণ, মল্লিকাপুষ্পের আয় শুভ্রনয়ন ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণকে নিজেই দ্রুত চালাইতে থাকিয়া গমন কবিত্তে লাগিলেন ॥৬॥

সুদৃশ্য ও শুকপক্ষীর পক্ষের আয় হবির্দর্শ পরিচ্ছদযুক্ত কাশ্বোজদেশীয় অশ্বগণ নকুলের বধ বহন কবিত্তে থাকিয়া আপনার পক্ষের দিকে দ্রুত আসিতে লাগিল ॥৭॥

ভবতনন্দন ! মেঘের আয় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ ত্রুত্ব উত্তমোজাকে দুর্দ্ধর্ষ যুদ্ধেব উদ্দেশে বহন কবিয়া লইয়া চলিল ॥৮॥

তিত্তিবিপক্ষীর আয় নানাবর্ণ এবং বেগে বায়ুব তুল্য অশ্বগণ উত্তোলিতাত্র সহদেবকে তুমুল যুদ্ধে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৯॥

গজদন্তের আয় শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণগ্রীবালোমযুক্ত এবং বায়ুব তুল্য ভয়ঙ্করবেগ-শালী অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরকে বহন কবিত্তে থাকিল ॥১০॥



তেহোত্তমপ্রতিষ্ঠমৈর্হবিদ্যাতনৈর্জবে ।  
 অভ্যুৎপন্নৈতানি নরীণ্যেব বুদ্ধির্ভিরম্ ॥১১॥  
 রাজত্বনন্দো রাজা পাঞ্চালো ভ্রপনোহভবৎ ।  
 জাতরূপমহচ্ছত্রঃ নরৈর্নৈশ্বরভির্জিতঃ ॥১২॥  
 ননামৈর্হবিভির্ভুক্তঃ নরীণ্যকর্মৈর্ষুধি ।  
 রাজাং মধ্যে মহোদানঃ শাস্ত্রভীরুভ্যবব্রত ।  
 তং বিরাটেহুদ্যাস্ত্রীভ্যং নহ নরৈর্নৈর্হারাধৈঃ ॥১৩॥  
 কেরুগাং শিখণ্ডী চ ধৃতকৈতুস্তাণ্ডব চ ।  
 যৈঃ যৈঃ নৈতৈঃ পতিত্বা বৎসরাজানমহমুঃ ॥১৪॥  
 তস্তু পাটলিপুষ্পাণাং নন্দর্গা ইয়োভবাঃ ।  
 বহমানা বারতস্তু বৎসরাজানিত্রবচিনঃ ॥১৫॥  
 তদিত্রনন্দর্গাস্তু তবন ত্রেদমানিঃ ।  
 পুত্রং বিরাটরাজস্তু নহতঃ নান্দবতন্ ॥১৬॥

অনুভূতিঃ - তেনৈতি সর্বত্র উক্তপ্রতিষ্ঠমৈর্হবিদ্যাতনৈর্জবে । অতি নরীণ্যে ॥১১॥

রাজ ইতি : জাতরূপমহচ্ছত্রঃ সর্বত্র উক্ত বহু নঃ । যৈঃ নৈতৈঃ ॥১২॥

ননামৈর্হবিভিঃ : ননামৈর্হবিভিঃ, তদিত্রনন্দর্গা, শাস্ত্রভীরুভ্যঃ । নৈপনোহভবৎ কোকঃ ॥১৩॥

কেরুগা ইতি : বৎসরাজানমিতি - বৎসরাজানিত্রবচিন্ ইতি ব্যাকরণমহতঃ ॥১৪॥

তদিত্র - ত্রয়ঃ বৎসরাজানঃ । বৎসরাজানিত্রবচিনঃ ॥১৫॥

অনুভূতিঃ - অনুভূতিঃ - তদিত্র - ত্রয়ঃ বৎসরাজানিত্রবচিনঃ । অতি নরীণ্যে ১১।

পাঞ্চালরাজ ভ্রপন অর্গময় ইতি অর্গময় এতঃ নন্দস্তু নৈতৈঃ রক্ষিত ইহৈব  
বুদ্ধির্ভিরম্ ১২।

বৃদ্ধ রাজা নরীণ্যকর্মৈর্ষুধি নহু করিত্ত পারিত এতঃ তস্তুগাণ্ডব মধ্যে উক্ত  
হিন, সেই অর্গময়নিত্রবচিনঃ অর্গময় করিয়া মহাধর্মুর্গ ও নির্ভরচিত্ত ভ্রপনরাজ  
অর্গময় রাজাণ্ডব মধ্যে রহিলেন এতঃ নন্দস্তু মহাধর্মুর্গ নহিত মিলিত ইহৈব  
বিরাটরাজ ভ্রপনরাজার পিছনে যাইতে লাগিলেন : ১৩।

কেরুগা, শিখণ্ডী ও ধৃতকৈতু ভ্রপন আপন নৈতৈঃ পরিবেষ্টিত ইহৈব বিরাট-  
রাজার পিছনে চলিলেন : ১৪।

শত্রুহৃদ্য বিরাটের তস্তুগাণ্ডব পাটলিপুষ্পের ছাত্র দেবভ্রমর হিন, তাহার  
বিরাটকে বহন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিল : ১৫।

(১২)...জাতরূপমহচ্ছত্রঃ—পি নঃ,...জাতরূপমহচ্ছত্রঃ—ব। (১৫)...অনিত্রবচিনঃ—পি।

ইন্দ্রগোপকবর্নৈস্ত ভাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ ।  
 জাতরূপসমভাসাঃ সর্বে লোহিতকধ্বজাঃ ॥১৭॥  
 তে হেমমালিনঃ শ্বাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 বর্ষন্ত ইব জীমূতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত দংশিতাঃ ॥১৮॥  
 আমপাত্রনিকাশাস্ত পাঞ্চাল্যমমিতৌজসম্ ।  
 দত্তাস্তম্বরুণা দিব্যাঃ শিখণ্ডিনগূদাবহন্ ॥১৯॥  
 তথা দ্বাদশসাহস্রাঃ পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ।  
 তেষাস্ত যট্ সহস্রাণি যে শিখণ্ডিনমন্বয়ঃ ॥২০॥  
 পুত্রস্ত শিশুপালস্ত নরসিংহস্ত মারিষ ! ।  
 আক্ৰীড়ন্তো বহন্তি স্য সারঙ্গশবলা হয়্যাঃ ॥২১॥  
 ধ্বষ্টকেতুস্ত চেদীনাং যযাতোহতিবলোদিতঃ ।  
 কাশ্মোজৈঃ শবলৈরশ্বৈরভ্যবর্তত দুর্জয়ঃ ॥২২॥

হবিষ্যেতি । ভবনা বেগবন্তঃ । সমূদাবহন্ বথবহনেন । এবং সর্কতঃ ॥১৬॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রগোপকো বক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তদ্বর্ণৈবদৈবকতা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

ত ইতি । জীমূতা মেঘাঃ, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥১৮॥

আমেতি । আমপাত্রনিকাশাঃ অপবনম্ময়পাত্রবর্ণা অশ্বাঃ । তুহুদুগা গজবর্ণা ॥১৯॥

তথেতি । যে মহারথাঃ, অন্বয়ঃ অশ্বগচ্ছন্ ॥২০॥

পুত্রমিতি । পুত্রঃ ধষ্টকেতুন্ । সারঙ্গশবলাঃ সাদৃশ্যাম্বগবন্নানাবর্ণাঃ ॥২১॥

হবিষ্যবর্ণ, বেগবান্ ও স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বগণ বিনাটবাজ্রাব পুত্রকে বেগে দহন কবিত্তে লাগিল ॥১৬॥

স্বর্ণকাস্তি ও বক্তধ্বজ কেকযদেশীয় পঞ্চ ভাতা ইন্দ্রগোপকীটেন হায় ন্ত বর্ণ-ঘোটক-চালিত বথে চলিলেন ॥১৭॥

স্বর্ণমালাধারী, বীৰ, যুদ্ধবিশারদ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই কেনবজ্রাহন্য বর্ষাকাবী মেঘের হায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

অপক-ম্ময়-পাত্র-তুল্যবর্ণ তুহুকপ্রস্তুত দিব্য অশ্বগণ অমিতবাহন্য পুত্রকে-বাজ্রপুত্র শিখণ্ডীকে বহন কবিত্তে থাকিল ॥১৯॥

এব পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে যে দ্বাদশ সহস্র মহাবীর ছিলেন, তাঁহাদের মধ্যে সহস্র মহাবীর শিখণ্ডীর অশ্বসমন্বয় করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মাননীয় বাহা ! সাদৃশ্যের হায় বিচিত্রবর্ণ অশ্বগণের সৈন্য দহন হইতে লাগিল ২১  
 শিশুপালের পুত্রকে দহন করিয়া যট্ট চলিল ২২

বৃহৎক্ষত্রজ কৈকেয়ঃ স্ককুমারং হয়োত্তমাঃ ।  
 পলালধুমসঙ্কশাঃ সৈন্ধবাঃ শীত্ৰমাবহন্ ॥২৩॥  
 রুদ্রভাণ্ডপ্রতিচ্ছিন্নাঃ কোশেয়সদৃশা হযাঃ ।  
 ক্ষমাবন্তোহবহন্ সংখ্যে সেনাবিন্দুমরিন্দমম্ ॥২৪॥  
 যুবানমবহন্ যুদ্ধে ক্রৌঞ্চবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।  
 কাশ্যস্ত্যভিভুবঃ পুত্রং স্ককুমারং মহাবথম্ ॥২৫॥  
 শ্বেতাস্ত্যপ্রতিবিন্ধ্যাঞ্চ কৃষ্ণগ্রীবা মনোজবাঃ ।  
 যন্তঃ প্রেষ্যকরা রাজন্ ! রাজপুত্রমুদাবহন্ ॥২৬॥  
 স্ততসোমস্ত যং সৌম্যং পার্থঃ পুত্রমজীজনৎ ।  
 মাষপুষ্পসবর্ণাস্তমবহন্ বাজিনো রণে ॥২৭॥

অথ কোহসৌ পুত্র ইত্যাহ ধৃষ্টেতি । অতিবলেনোদিত উন্নতঃ । শবলৈর্বিচিহ্নৈঃ ॥২২॥  
 বৃহদ্বিতি । পলালধুমসঙ্কশা নিফলধাত্তকাণ্ডদহনকালীনধুমবর্ণাঃ, সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ ॥২৩॥  
 কল্পেতি । কল্পভাণ্ডপ্রতিচ্ছিন্নাঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃত্তাঃ, কোশেয়সদৃশাঃ পীতবর্ণাঃ ॥২৪॥  
 যুবানমিতি । কাশ্যস্ত্য কানীবাজস্ত্য, অভিভুবস্ত্যদাত্যস্ত্য ॥২৫॥  
 শ্বেতা ইতি । প্রতিবিন্ধ্যাং দ্রোণত্যাং যুধিষ্ঠিবাজ্জাতম্ । যন্তঃ সাবেধেঃ প্রেষ্যকরা  
 আজ্ঞাধীনাঃ ॥২৬॥

চেদিদেশশ্রেষ্ঠ, অত্যন্তবলগর্বিত ও দুর্জয় ধৃষ্টকেতু কাশ্যোজদেশীয়-বিচিহ্নবর্ণ-  
 ঘোটক-চালিত বথে আবোহণ কবিয়া দ্রোণেব দিকে চলিলেন ॥২২॥

ধানেব নাডাব ধূমেব মত ধূত্ববর্ণ সিন্ধুদেশীয় উৎকৃষ্ট অশ্বগণ কেকয়দেশীয়  
 কোমলাঙ্গ বৃহৎক্ষত্রকে দ্রুত বহন কবিতো লাগিল ॥২৩॥

স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত, কোশেয়বস্ত্রের স্নায় পীতবর্ণ ও সহিষ্ণুতাশালী অশ্বগণ  
 শত্রুদমনকাবী সেনাবিন্দুকে যুদ্ধে বহন কবিয়া চলিল ॥২৪॥

ক্রৌঞ্চব (কৌচবকের) তুল্যবর্ণ উত্তম অশ্বগণ যুবা, কোমলাঙ্গ, অথচ  
 মহাবথ কাশীবাজ অভিভুব পুত্রকে যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥২৫॥

বাজা ! শ্বেতবর্ণ, কৃষ্ণগ্রীব, মনের স্নায় বেগবান্ এবং সাবেধিব আজ্ঞাবহ  
 অশ্বগণ যুধিষ্ঠিবের পুত্র প্রতিবিন্ধ্যাকে লইয়া চলিল ॥২৬॥

ভীমসেন ‘সুতসোম’-নামক যে সুন্দর পুত্রটাকে উৎপাদন করিয়াছিলেন, মাষ-  
 (মাষকলাই) পুষ্পের তুল্যবর্ণ অশ্বগণ তাঁহাকে বহন কবিতো লাগিল ॥২৭॥

(২৩) ইতঃ পবম্ ‘মল্লিকাঙ্গাঃ পদ্মবর্ণা বাহ্লিজাতাঃ স্বলঙ্কতাঃ । শূর্য শিখণ্ডিনঃ পুত্রং  
 ক্ষত্রদেবমুদাবহন্ ।’ অত্রাবং শ্লোকোহধিকঃ পি বা ব অন্বিন্নধ্যায় এব প্রাপ্তস্তথাৎ । (২৪)  
 ...সেনাবিন্দুং ববধবজম—পি ।

সহস্রসোমপ্রতিমো বভূব পুরে কুরুগামুদয়েন্দুনান্নি ।

তস্মিন্ জাতঃ সোমসংক্রন্দমধ্যে যস্মাত্তস্মাৎ সূতসোমোহভবৎ সং ॥২৮॥

নাকুলিস্ত শতানীকং শালপুষ্পনিভা হয়ঃ ।

তরুণাদিত্যসঙ্কশাঃ শ্লাঘনীয়মুদাবহন্ ॥২৯॥

কাঞ্চনাপিহিতৈর্যোক্তৈর্ময়ূরগ্রীবসান্নিভাঃ ।

দ্রৌপদেয়ং নরব্যাজং শ্রুতকর্মাণমাহবে ॥৩০॥

শ্রুতকীর্ত্তিং শ্রুতনিধিং দ্রৌপদেয়ং হয়োত্তমাঃ ।

উজ্জঃ পার্থসমং যুদ্ধে চাষপত্রনিভা হয়ঃ ॥৩১॥

যমাহরধ্যর্কগুণং কৃষ্ণাৎ পার্থাচ্চ সংযুগে ।

অভিমন্যুং পিশঙ্গাস্তং কুমারমবহন্ রণে ॥৩২॥

সূতেনি । সৌম্যং সুন্দরম্, পার্থো ভীমসেনঃ ॥২৭॥

অথ তস্মৈ সূতসোমনামস্বৈ কো হেতুবিভ্যাহ সহস্রেতি । তস্মিন্ প্রসিদ্ধে, উদয়েন্দুনান্নি, কুরুগাম্ পুরে, সোমসংক্রন্দমধ্যে সোমযাগমধ্যে, যস্মাৎ জাতঃ, যস্মাচ্চ সহস্রসোমপ্রতিমো বহুচন্দ্রতুল্যকাস্তিমুক্তো বভূব, তস্মাৎ স ভীমপুত্রঃ সূতসোমস্তন্নামা অভবৎ ॥২৮॥

নাকুলিমিতি । নাকুলিং দ্রৌপত্যাং নকুলাজ্জাতম্, শালপুষ্পনিভাঃ শ্বেতবক্তাঃ ॥২৯॥

কাঞ্চনেতি । কাঞ্চনাপিহিতৈঃ স্বর্ণাবৃতৈঃ, যোক্তৈর্মুখবজ্জুভিঃ । শ্রুতকর্মাণমর্জুন-পুত্রম্ ॥৩০॥

শ্রুতেনি । শ্রুতকীর্ত্তিং সহদেবপুত্রম্ । শ্রুতসেনেত্যস্মৈ নামাস্তবম্ । অতএবাদিপর্বোক্ত-তন্নামা ন বিবোধঃ । শ্রুতনিধিং শাস্ত্রজ্ঞানাশ্রয়ম্ । চাষপত্রনিভাঃ চাষপক্ষিপক্ষতুল্যা মলিনাঃ ॥৩১॥

যমিতি । অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্মৈ তম্, পার্থাচ্চজুন্যঃ । পিশঙ্গাঃ পিশঙ্গাঃ ॥৩২॥

যে হেতু কোববগণেব ‘উদয়েন্দু’-নামক প্রসিদ্ধ নগবে সোমযাগেব সময়ে ভীমেব সেই পুত্রটী জন্মিয়াছিল এবং সহস্র সোমেব (চন্দ্রেব) তুল্য কাস্তিমান হইয়াছিল, সেই হেতু তাহাব নাম হইয়াছিল—‘সূতসোম’ ॥২৮॥

শালপুষ্পেব ত্রায় শ্বেতবক্ত এবং নবোদিত সূর্য্যেব তুল্য উজ্জল অশ্বগণ নকুলের পুত্র শ্লাঘাশ্রুগসম্পন্ন শতানীকে বহন কবিতে লাগিল ॥২৯॥

স্বর্ণখচিত-মুখবজ্জুযুক্ত এবং ময়ূবেব গ্রীবাব ত্রায় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীব গর্ভজাত অর্জুনপুত্র নবশ্রেষ্ঠ শ্রুতকর্ম্মকে বহন কবিয়া যুদ্ধে চলিল ॥৩০॥

চাষপক্ষীব পক্ষেব ত্রায় মলিনবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীব গর্ভজাত সহদেবপুত্র শাস্ত্রজ্ঞানী ও যুদ্ধে অর্জুনেব তুল্য শ্রুতকীর্ত্তিকে বহন কবিতে থাকিল ॥৩১॥

একস্ত ধার্তরাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ ।  
 তং বৃহন্তো মহাকায়া যুযুৎসুমবহন্ রণে ॥৩৩॥  
 পলালকাণ্ডবর্ণাস্ত বার্কক্ষেমিং তরশ্বিনম্ ।  
 উহঃ স্ততুমুলে যুদ্ধে হয়্য হৃষ্টাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৩৪॥  
 কুমারং শিতিপাদাস্ত রুদ্রচিত্রৈরুদ্রশ্ছদৈঃ ।  
 সৌচিভিমবহন্ যুদ্ধে যন্তু প্রেয়াকরা হয়্যঃ ॥৩৫॥  
 রুদ্রপৃষ্ঠাবকৌর্গাস্ত কোশেয়সদৃশা হয়্যঃ ।  
 স্তবর্ণমালিনঃ ক্রান্তাঃ শ্রেণিমন্তুমুদাবহন্ ॥৩৬॥  
 রুদ্রমালাধরাঃ শূরা হেমপৃষ্ঠাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।  
 কাশিরাজং নরশ্রেষ্ঠং শ্লাঘনীয়মুদাবহন্ ॥৩৭॥

এক ইতি । মহাকায়া অশ্বাঃ, যুযুৎসু নাম ধৃতরাষ্ট্রাদৈত্যাগর্ভে জাতম্ ॥৩৩॥  
 পলালেতি । পলালকাণ্ডবর্ণা নিফলধাত্তদণ্ডবর্ণাঃ খেতপীতাঃ, তরশ্বিনঃ বলবন্তম্ ॥৩৪॥  
 কুমারমিতি । শিতিপাদা নীলচরণাঃ । যন্তু প্রেয়াকরাঃ সারথেরাজাবহাঃ ॥৩৫॥  
 রুদ্রেতি । রুদ্রৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈঃ পৃষ্ঠে অবকৌর্গা আবৃতাঃ । ক্রান্তাঃ সহিষ্ণবঃ ॥৩৬॥  
 রুদ্রেতি । শ্লাঘনীয়ং রণনৈপুণ্যাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

যুদ্ধে কৃষ্ণ এবং অর্জুন অপেক্ষাও যাহার শক্তি অর্দ্ধগুণ অধিক, সেই কুমার  
 অভিমন্যুকে পিঙ্গলবর্ণ অশ্বগণ যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩২॥

একমাত্র যিনি ধার্তরাষ্ট্রগণের নিকট হইতে যাইয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয়  
 করিয়াছিলেন, সেই যুযুৎসুকে বিশাল ও বৃহৎকার অশ্বগণ বহন কবিতে  
 লাগিল ॥৩৩॥

ধানৈব নাড়ার ত্রায় খেতপীতবর্ণ, হৃষ্ট ও বিশেষভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণ বলবান্  
 বার্কক্ষেমিকে অতিতুমুল যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৩৪॥

কৃষ্ণচবণ, স্বর্ণখচিতবদ্যোভূষণযুক্ত এবং সারথিব আস্তাবাহ অশ্বগণ কুমার  
 সৌচিভিকে যুদ্ধে বহন করিয়া বাইতে থাকিল ॥৩৫॥

পৃষ্ঠে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, স্বর্ণমালাধারী, সহিষ্ণু ও কোশেয়বস্ত্রের ত্রায় পীতবর্ণ  
 অশ্বগণ শ্রেণিমান্কে বহন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

স্তবর্ণমালাযুক্ত, শক্তিশালী, পৃষ্ঠে স্তবর্ণভূষিত ও সমস্তালঙ্কারে অলঙ্কৃত অশ্বগণ  
 নরশ্রেষ্ঠ ও শ্লাঘ্যগুণসম্পন্ন কাশীরাজকে বহন কবিয়া লইয়া চলিল ॥৩৭॥

অজ্ঞাণাঞ্চ ধনুর্বেদে ব্রাহ্মে বেদে চ পারগম্ ।  
 তং সত্যধৃতিমায়ান্তমরুণাঃ সমুদাবহন্ ॥৩৮॥  
 যুক্তৈঃ পরমকান্মৌজৈর্জবনৈর্হেমমালিভিঃ ।  
 ভীষ্মস্তো দ্বিষৎসৈন্যং যমবৈশ্রবণোপমাঃ ॥৩৯॥  
 প্রভদ্রকাস্ত্র কান্মোজাঃ ষট্‌সহস্রাণ্যুদাযুধাঃ ।  
 নানাবর্ণৈর্হৈমৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্হেমবর্ণরথধ্বজাঃ ॥৪০॥  
 শরব্রাতৈর্বিধুগ্নস্তঃ শত্রুন্ বিততকান্মূকাঃ ।  
 সমানমৃত্যবো ভূত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং সমগ্নয়ুঃ ॥৪১॥ (বিশেষকম্ )  
 বজ্রকৌশেয়বর্ণাস্ত্র স্ববর্ণবরমালিনঃ ।  
 উত্তরম্নানমনসশ্চেচ্চিকিতানং হযোত্তমাঃ ॥৪২॥  
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈস্ত কুন্তিভোজো হযোত্তমৈঃ ।  
 আযাৎ সদন্থৈঃ পুরুজিহ্মাতুলঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৩॥

অজ্ঞাণামিতি । অজ্ঞাণামপবগ্রহে । ব্রাহ্মে ব্রহ্মসম্বন্ধিনি বেদে উপনিষদি ॥৩৮॥

যুক্তৈবিত্তি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । হেমবর্ণা বথধ্বজা যেষাং তে ।

শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, বিধুগ্নস্তঃ কম্পগ্নস্তঃ । সমানো মৃত্যুমুখে মৃত্যুবুদ্ধির্বেদ্যং তে ॥৩৯—৪১॥

বজ্রিতি । বজ্রকৌশেয়বর্ণাঃ পিঙ্গপীতাঃ । অন্নানমনস উৎফুল্লচিত্তাঃ ॥৪২॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈঃ নীলপীতাকর্ণৈঃ, কুন্তিভোজস্তৎসংশীবাঃ ॥৪৩॥

ব্রহ্মসম্বন্ধী বেদ ( উপনিষদ্ ), ধনুর্বেদ ও অস্ত্রসম্বন্ধীয় অস্ত্রান্ত্র গ্রন্থে পাবদর্শী  
 সত্যধৃতিকে অরুণবর্ণ অশ্বেবা বহন কবিত্তে থাকিল ॥৩৮॥

যম ও কুবেরের তুল্য শক্তিশালী ষট্‌সহস্রসংখ্যক প্রভদ্রক ও কান্মোজদেশীয়  
 বোদ্ধা অস্ত্র উত্তোলন কবিত্তা, বেগবান, স্বর্ণমালাধারী ও যুদ্ধে উপযুক্ত অশ্বগণদ্বারা  
 শত্রুসৈন্যেব ভয় জন্মাইতে থাকিত্তা, শ্রেষ্ঠ ও নানাবর্ণ যুক্ত-ঘোটক-চালিত  
 বথে আবোহণ কবিত্তা, স্বর্ণবর্ণ বথধ্বজ তুলিত্তা দিত্তা, কান্মূকবিস্তাবপূর্ব্বক  
 শবসমূহদ্বারা শত্রুদিগকে বিচলিত কবিত্তা এবং জীবন ও মৃত্যুকে সমান ভাবিত্তা  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের অনুসরণ করিত্তে লাগিলেন ॥৩৯—৪১॥

উত্তমস্বর্ণমালাধারী এবং পিঙ্গলবর্ণ ও পীতবর্ণ উত্তম অশ্বগণ প্রফুল্লচিত্তে  
 চেকিত্তানকে বহন কবিত্তে লাগিল ॥৪২॥

(৩৮)...সমুদাবহন্—নি । ইতঃ পরম্ 'যঃ স পাঞ্চালসেনানীহ্রোণনশমকল্পঃ ।  
 পারাবতসবর্ণাস্ত্র ধৃষ্টদ্যুম্নমুদাবহন্ ॥ তমহ্মাং সত্যধৃতিঃ সৌচিক্তির্কৃত্তদঃ । শ্রেণিগান্  
 বহ্নদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্মাত্ত চাভিভূঃ ॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব বা নি ঈদৃগ্‌ধৃষ্টদ্যুম্নবহনশ্চ  
 পূর্ব্বম্বেবোক্তদ্বাং বহ্নদানশ্চ চ পূর্ব্বং দ্রোণেন হতদ্বাং ।

অন্তরীক্ষসবর্ণাস্তু তায়কাচিহ্নিতা ইব ।  
 রাজানং রোচমানং তে হযাঃ সংখ্যে সমাবহন্ ॥৪৪॥  
 করুঁরাঃ শিতিপাদাস্তু স্বর্ণজালপরিচ্ছদাঃ ।  
 জারাসন্ধিং হযাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সহদেবমুদাবহন্ ॥৪৫॥  
 তে তু পুঙ্করনালস্ত সমবর্ণা হযোত্তমাঃ ।  
 জবে শ্চোনসমাশ্চিহ্নাঃ স্তদামানমুদাবহন্ ॥৪৬॥  
 শশলোহিতবর্ণাস্তু পাণ্ডুরোদগতরাজয়ঃ ।  
 পাঞ্চাল্যং গোপতেঃ পুত্রং সিংহসেনমুদাবহন্ ॥৪৭॥  
 পাঞ্চালানাং নরব্যাত্তো যঃ খ্যাতো জনমেজয়ঃ ।  
 তস্ত সর্ষপপুষ্পাণাং তুল্যবর্ণা হযোত্তমাঃ ॥৪৮॥  
 মাঘবর্ণাস্তু জবনা বৃহন্তো হেমমালিনঃ ।  
 দধিপৃষ্ঠাশ্চিহ্নমুখাঃ পাঞ্চাল্যমবহন্ দ্রুতম্ ॥৪৯॥

অন্তবীক্ষেতি । অন্তবীক্ষসবর্ণা নীলবর্ণাঃ । রোচমানং নাম ॥৪৪॥  
 করুঁরা ইতি । করুঁরা বিচিহ্নাঃ, শিতিপাদাঃ কৃষ্ণচবণাঃ । জারাসন্ধিং জবাসন্ধপুত্রম্ ॥৪৫॥  
 ত ইতি । পুঙ্করনালস্ত পদ্মদণ্ডস্ত, সমবর্ণা হবির্দ্বর্ণাঃ । স্তদামানং নাম ॥৪৬॥  
 শশেতি । শশো যুগবিশেষঃ, পাণ্ডুবা উদগতা বাজয়ো বোমশ্রেণয়ো যেষাং তে ॥৪৭॥  
 পাঞ্চালানামিতি । তুল্যবর্ণাঃ পীতবর্ণাঃ, হযোত্তমানস্তদানীমাসন্ ॥৪৮॥  
 মাঘেতি । মাঘবর্ণা হবির্দ্বর্ণাঃ, জবনা বেগবন্তাঃ । পাঞ্চাল্যং কক্ষিদীবম্ ॥৪৯॥

অর্জুনেব মাতুল কুন্তিতোজবংশীয় পুঙ্কজিং ইন্দ্রধনুর ত্রায় নানাবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত বথে আগমন কবিত্তে লাগিলেন ॥৪৩॥

আকাশেব ত্রায় নীলবর্ণ এবং নক্ষত্রচিহ্নিতেব ত্রায় বিচিত্র প্রসিদ্ধ অশ্বগণ বোচমান রাজাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৪॥

বিচিত্রবর্ণ, কৃষ্ণচবণ ও স্বর্ণজালে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বগণ জবাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বহন করিতে থাকিল ॥৪৫॥

পদ্মনালের ত্রায় হরিদ্বর্ণ এবং বেগে শ্চোনপক্ষীব তুল্য বিচিত্র উত্তম অশ্বগণ স্তদামাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৬॥

শশহবিশেব ত্রায় রক্তবর্ণ এবং পাণ্ডুবর্ণগ্রীবারোমযুক্ত অশ্ব সকল পাঞ্চাল-দেশীয় গোপতিব পুত্র সিংহসেনকে বহন কবিত্তে লাগিল ॥৪৭॥

যিনি পাঞ্চালদেশীয় বীবগণেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং 'জনমেজয়'-নামে বিখ্যাত, তাঁহাব উত্তম অশ্বগুলি সর্ষপপুষ্পেব ত্রায় পীতবর্ণ ছিল ॥৪৮॥

(৪৬) যে তু পুঙ্করনালস্ত—বা ব বা নি ।

শূৰাশ্চ ভদ্রকাস্চৈব শবকাণ্ডনিভা হয়াঃ ।  
 পদ্মকিঙ্করবর্ণাভা দণ্ডধারমুদাবহন্ ॥৫০॥  
 রাসভারুণবর্ণাভাঃ পৃষ্ঠতো মুষিকপ্রভাঃ ।  
 বল্লন্ত ইব সংযত্ৰা ব্যাঘ্রদন্তমুদাবহন্ ॥৫১॥  
 হরয়ঃ কালকাস্চিত্রাশ্চিত্রমাল্যবিভূষিতাঃ ।  
 স্তম্ভস্থানং নরব্যাক্রমং পাঞ্চাল্যং সমুদাবহন্ ॥৫২॥  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শা ইন্দ্রগোপকসন্নিভাঃ ।  
 কায়ে চিত্রান্তরাশ্চিত্রাশ্চিত্রায়ুধমুদাবহন্ ॥৫৩॥  
 বিভ্রতো হেমমালাস্ত চক্রবাকোদরা হয়াঃ ।  
 কোশলাধিপতেঃ পুত্রং স্তম্ভত্রং বাজিনোহবহন্ ॥৫৪॥  
 শবলাস্ত বৃহন্তোহশ্বা দান্তা জাম্বুনদশ্রজঃ ।  
 যুদ্ধে সত্যধৃতিং ক্ষেমিমবহন্ প্রাংশবঃ শুভাঃ ॥৫৫॥

শূরা ইতি । ভদ্রকা উক্তমাঃ । শবকাণ্ডপদ্মকিঙ্করবোঃ সমানবর্ণস্তম্ভস্থানম্ ॥৫০॥

রাসভেতি । রাসভস্ত গর্দভস্তেব অরুণবর্ণা অব্যক্তধূসবর্ণা আভা যেষাং তে, “অরুণো-  
 হ্যস্তম্ভাগেহকে” ইত্যাদি মেদিনী । সংযত্ৰা দ্রুতগমনায় যত্নবন্তঃ ॥৫১॥

হরয় ইতি । হরবোহশ্বাঃ, কালকাস্তদেশীয়াঃ, চিত্রা বিচিত্রাঙ্গাঃ ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রগোপকো বক্রবর্ণকীটবিশেষঃ তৎসন্নিভাঃ ॥৫৩॥

বিভ্রত ইতি । বাজিনো বলবন্তো হযা ইতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৫৪॥

মাবকড়াইষেব শ্রায় হবিদ্বর্ণ, বেগবান্, বিশালাকৃতি, স্বর্ণমালাধারী, দধিব তুল্য  
 শুভ্রপৃষ্ঠ ও বিচিত্রমুখ অশ্বগণ পাঞ্চাল্যকে দ্রুত লইয়া চলিল ॥৪৯॥

শবদণ্ড ও পদ্মকেশবেব শ্রায় শ্বেতগীতবর্ণ ও বলবান্ উত্তম অশ্বগণ দণ্ডধাবকে  
 বহন কবিত্তে লাগিল ॥৫০॥

অত্র অঙ্গে গর্দভেব শ্রায় ধূসবর্ণ এবং পৃষ্ঠে মুষিকেব তুল্য মলিনবর্ণ অশ্বগণ  
 দ্রুতগমনে যত্নবান হইয়া লক্ষন কবতই যেন ব্যাঘ্রদন্তকে লইয়া চলিল ॥৫১॥

বিচিত্রবর্ণ ও বিচিত্রমাল্যে ভূষিত কালকদেশীয় অশ্বগণ পাঞ্চালদেশীয় নবশ্রেষ্ঠ  
 স্তম্ভস্থানে বহন কবিয়া যাইতে থাকিল ॥৫২॥

ইন্দ্রেব বজ্রেব শ্রায় দৃঢ়স্পর্শ, ইন্দ্রগোপেব তুল্য বক্রবর্ণ এবং দেহে মধ্যে মধ্যে  
 বিচিত্রকাস্তি বিচিত্র অশ্বগণ চিত্রায়ুধকে বহন কবিত্তে লাগিল ॥৫৩॥

স্বর্ণমালাধারী, চক্রবাকপক্ষীব শ্রায় মলিনোদর ও বলবান্ অশ্বগণ কোশল-  
 বাজপুত্র স্তম্ভত্রকে লইয়া চলিল ॥৫৪॥

(৫৩)...কর্দাশ্চিত্রান্তরাঃ—দি ব ।

দ্রোণ (২১)-২৫



একবর্ণেন সর্বেণ ধ্বজেন কবচেন চ ।  
 অশ্বৈশ্চ ধনুষা চৈব শুক্লৈঃ শুক্লো ন্যবর্তত ॥৫৬॥  
 সমুদ্রসেনপুত্রস্ত সামুদ্রো রুদ্রতেজসম্ ।  
 অশ্বাঃ শশাঙ্কসদৃশাশ্চন্দ্রসেনমুদাবহন্ ॥৫৭॥  
 নীলোৎপলসবর্ণাস্ত তপনীয়বিভূষিতাঃ ।  
 শৈব্যং চিত্রবথং সংখ্যে চিত্রমালাহবহন্ হয়াঃ ॥৫৮॥  
 কলায়পুষ্পবর্ণাস্ত শ্বেতলোহিতরাজয়ঃ ।  
 রথসেনং হয়শ্রেষ্ঠা সমুহুর্ষুর্দ্ধুর্শ্বদম্ ॥৫৯॥  
 যন্ত সর্বমনুষ্যেভ্যঃ প্রাহঃ শূরতরং নৃপম্ ।  
 তং পটচ্চরহস্তারং শুকবর্ণাহবহন্ হয়াঃ ॥৬০॥  
 চিত্রায়ুধং চিত্রমালাং চিত্রবর্ণায়ুধধ্বজম্ ।  
 উহুঃ কিংশুকপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৬১॥

শবলা ইতি । শবলাশ্চিভ্রাঃ । দাস্তাঃ শিক্ষিতাঃ । সত্যধৃতি যথার্থধৈর্য্যম্ ॥৫৫॥  
 একেতি । একবর্ণেন কেবলশুক্লবর্ণেন । তদ্বিবৃণোতি শুক্লৈবিত্তি । শুক্লো নাম ॥৫৬॥  
 সমুদ্রেতি । সামুদ্রাঃ সমুদ্রকূলজাতাঃ, কদ্রশ্চ শিবশ্চেব তেজো যন্ত তম্ ॥৫৭॥  
 নীলেতি । তপনীয়ং স্বর্ণম্ । চিত্রমালাহবহনিত্তি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৫৮॥  
 কলায়েতি । শ্বেতা লোহিতাশ্চ বাজয়ো বোমশ্রেণয়ো যেবাং তে ॥৫৯॥  
 যমিত্তি । পটচ্চরাণাং দস্থানাং হস্তাবম্ ॥৬০॥

বিচিত্রবর্ণ, বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, স্বর্ণমালাধারী, উচ্চ ও শুভলক্ষণযুক্ত  
 ঘোটকগণ ধৈর্য্যশালী ক্ষেমিকে বহন করিতে থাকিল ॥১৫॥

শুক্ল যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন; তাঁহাব ধ্বজ, কবচ, অশ্ব ও ধনু এ সমস্তই  
 শুক্লবর্ণ ছিল ॥১৬॥

চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ সমুদ্রতীরজাত ঘোটকগণ কদ্রের আয় তেজস্বী সমুদ্রসেনপুত্র  
 চন্দ্রসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥১৭॥

নীলোৎপলেব তুল্য নীলবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বিচিত্রমালাধারী অশ্বগণ  
 শিবিবংশীয় চিত্রবথকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥১৮॥

কলায়পুষ্পের আয় শ্বেতনীলবর্ণ এবং শ্বেতবক্তবোমযুক্ত উৎকৃষ্ট তুবঙ্গ সকল  
 যুদ্ধহুর্ধ্ব রথসেনকে বহন কবিয়া লইয়া যাইতে থাকিল ॥১৯॥

সমস্ত লোক যাহাকে সকল মানুষ ইহিতে প্রধান বীর বলে, দস্থ্যহস্তা সেই  
 রাজাকে শুকপক্ষীর আয় নীলবর্ণ ঘোটকগণ বহন কবিত্তে লাগিল ॥৬০॥

একবৰ্ণেন সৰ্ব্বেন ধ্বজেন কবচেন চ ।  
 ধনুষা বথবাহৈশ্চ নীলৈর্নীলোহভ্যবৰ্ত্তত ॥৬২॥  
 নানারূপৈ বহুচিহ্নৈর্বরূথবথকান্মু কৈঃ ।  
 বাজিধ্বজপতাকাভিশ্চিহ্নৈশ্চিহ্নোহভ্যবৰ্ত্তত ॥৬৩॥  
 যে তু পুষ্করপৰ্ণস্ত তুল্যবৰ্ণা হয়োত্তমাঃ ।  
 তে রোচমানস্ত স্ততং হেমবৰ্ণমুদাবহন্ ॥৬৪॥  
 যোদাশ্চ ভদ্রকরাশ্চ শরদগুণুদগুণঃ ।  
 শ্বেতাণ্ডাঃ কুকুটাণ্ডাভা দণ্ডকেতুং হয়াবহন্ ॥৬৫॥  
 কেশবেন হতে সংখ্যে পিতৃযাথ নরাধিপে ।  
 ভিন্নে কপাটে পাণ্ড্যানাং বিদ্রুতেষু চ বন্ধুযু ॥৬৬॥  
 ভীষ্মাদবাপ্য চান্দ্রানি দ্রোণাদ্রামাৎ কৃপাতথা ।  
 অস্ত্রৈঃ সমস্তং সংগ্রাপ্য রুন্মিকর্ণার্জুনাত্যুতৈঃ ॥৬৭॥

চিত্তেতি । চিত্রায়ুধং নাম । উহঃ বথবহনেনোচবস্তঃ ॥৬১॥

একেতি । বথবাহৈরশ্বৈঃ, নীলৈর্নীলবর্ণৈঃ, নীলো নাম বাজা ॥৬২॥

নানেতি । বরুণো বথগুপ্তিরাবরণচৰ্ম্ম । চিহ্নৈঃ সৰ্বৈঃ, চিত্রো নাম বীরঃ ॥৬৩॥

য ইতি । পুষ্করপৰ্ণস্ত পদ্মপত্রস্ত । হেমবৰ্ণং নাম বীৰম্ ॥৬৪॥

যোদা ইতি । যুদ্ধান্ত ইতি যোদা যুদ্ধযোগ্যাঃ, ভদ্রং যুদ্ধে মঙ্গলং কুব্জীতি ভদ্রকাবাঃ, শরাণাং তদাখ্যতৃণানাং দণ্ডাঃ কাণ্ডা ইব পীতা অহুদগুণাঃ পৃষ্ঠবংশা যেষাং তে, শ্বেতাণ্ডাঃ, কুকুটাণ্ডাভাঃ কুকুটাণ্ডবৎ শুভ্রবৰ্ণা হ্যাঃ, দণ্ডকেতুমবহন্ ॥৬৫॥

পলাশপুষ্পেব তুল্য বস্ত্রবৰ্ণ উত্তম অশ্বগণ বিচিত্রমালাধারী এবং বিচিত্র বর্ণ, অস্ত্র ও ধ্বজসমন্বিত চিত্রায়ুধকে লইয়া চলিল ॥৬১॥

নীলবাজা দ্রোণেব দিকে ধাবিত হইলেন ; তাঁহাব ধ্বজ, কবচ, ধনু ও ঘোটক এ সমস্তই নীলবর্ণ ছিল ॥৬২॥

মহাবীর চিত্র দ্রোণেব উদ্দেশে চলিলেন ; তাঁহাব রথের আবরণ, বথ, ধনু, ঘোটক, ধ্বজ ও পতাকা এ সমস্তই রত্নে খচিত থাকায় নানারূপ ও বিচিত্র ছিল ॥৬৩॥

পদ্মপত্রের তুল্য হরিদ্বর্ণ উত্তম ঘোটকগণ বোচমানের পুত্র হেমবর্ণকে বহন করিতে লাগিল ॥৬৪॥

যুদ্ধযোগ্য, মঙ্গলজনক, শরদণ্ডের আয় ঈষৎ পীতবর্ণ মেঘদণ্ডযুক্ত, শুভ্রমূক ও কুকুটাণ্ডেব আয় শুভ্রবর্ণ তুরঙ্গ সকল দণ্ডকেতুকে লইয়া চলিল ॥৬৫॥

(৬৪) যে তু পুষ্করবৰ্ণস্ত—বা নি ।

ইয়েষ দ্বারকাং হস্তং কৃৎস্নাং জেতুঞ্চ মেদিনীম্ ।  
 নিবারিতস্ততঃ প্রাভৈঃ স্তহদ্বির্হিতকায়া ॥৬৮॥  
 বৈরানুবন্ধমুৎস্রজ্য স্বরাজ্যমনুশাস্তি যঃ ।  
 স সাগরধ্বজঃ পাণ্ড্যশ্চন্দ্রশ্মিনিভৈর্হৈরৈঃ ॥৬৯॥  
 বৈদূর্য্যজালসংছন্নৈর্বার্য্যদ্রবিণমাশ্রিতঃ ।  
 দিব্যং বিষ্ণারয়শ্চাপং দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বলী ॥৭০॥ (কুলকম্)  
 আরকূটকবর্ণাশ্চ হরাঃ পাণ্ড্যানুযায়িনাম্ ।  
 অবহন্ বথগুণ্যানামবুতানি চতুর্দশ ॥৭১॥  
 নানাবর্ণেন রূপেণ নানাকৃতিগুণা হয়াঃ ।  
 বথচক্রধ্বজং বীরং ঘটোৎকচমুদাবহন্ ॥৭২॥

কেশবেনেতি । কপাটে দুর্গদ্বাবস্ত, বিদ্রতেব্ পলাষিতেব্ । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । দ্বাবকাং কৃষ্ণনগরীম্ । বৈরানুবন্ধং কৃষ্ণেন সহ শক্রতায়া অন্তবুদ্ভিন্ । পাণ্ড্যস্তদেগীষো রাজা । বৈদূর্য্যপাণং মণীনাম্ জ্বালেন সংছন্নৈরাবৃত্তৈঃ, বীর্ষ্যদ্রবিণং শক্তিধনম্ ॥৬৮—৭০॥

আবেতি । আরকূটবর্ণাঃ পিত্তলবর্ণাঃ । বথগুণ্যানাম্ বথশ্রেষ্ঠানাম্ ॥৭১॥

দুর্গদ্বাবের কপাট ভগ্ন হইলে, পাণ্ড্যগণেব বন্ধুবা পলাইয়া গেলে এবং কৃষ্ণ যুদ্ধে পিতা পাণ্ড্যরাজকে বধ করিলে, যিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, পবনুভাম ও কৃপেব নিকট সর্বপ্রকার অন্ত্রশিক্ষা লাভ কবিয়া কন্নৌ, বর্ণ, অর্জুন ও কৃষ্ণেব সমান হইয়া দ্বাবকানগরীর বিনাশ ও সমগ্র পৃথিবীর জয় কবিবার ইচ্ছা কবেন; তাহাব পব বুদ্ধিমান্ ও হিতৈষী বন্ধুবা বাবণ করার কৃষ্ণেব সহিত শক্রতা ত্যাগ কবিয়া আপন রাজ্য শাসন কবিতেছেন, সেই বলবান্ পাণ্ড্যবাজ সাগরধ্বজ নিজেব শক্তি ও ধন লইয়া দিব্য ধনু বিষ্ণারিত বরিয়া চন্দ্রকিরণের ত্রায় স্তম্ভবর্ণ এবং বৈদূর্য্যমণিজালে আবৃত-ঘোটকগণ-চালিত বথে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৮—৭০॥

পিত্তলবর্ণ ঘোটকগণ পাণ্ড্যবাজাব অনুগামী এবলক্ষ চল্লিশ হাজাব বথ বহন করিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭১) আটকবকবর্ণাভা হবাঃ—পি বা ব, পাণ্ড্যানুযায়িনঃ—পি । (৭২) ইভঃ পদং পুনবপি যুযুৎস্বঘোটকাদিবর্ণনাত্মকং শ্লোকত্রয়মধিকং পি বা ব নি, অগ্নিন্নদ্যায এব পূর্বে তদুক্তত্বাৎ ।  
 তে চ বথা—

ভয়তানাং সমেতানামুৎস্রজ্যকো মতানি যঃ । গতৌ বৃধির্দ্বিৎ ভক্ত্যা তাক্সা সর্বমভীপিতম্ ।  
 লোহিতাক্সং মহাবাহুং বৃহদ্রতং ববধধ্বজম্ । মহানভ্য মহাকাবাঃ সৌবর্ণে স্তদনে দ্বিতম্ ।  
 স্তবর্ণবর্ণা ধর্ম্মজ্ঞমনীকহং বৃধির্দ্বিতম্ । রাজশ্রেষ্ঠং হবশ্রেষ্ঠাঃ সর্বতঃ পৃষ্ঠতোহধ্বযঃ ।

বৰ্ণৈৰুচ্চাবচৈৱনৈঃ সদস্থানাং প্ৰভদ্রকাঃ ।  
 সংন্যবৰ্ত্তন্ত যুদ্ধায় বহবো দেবৰূপিণঃ ॥৭৩॥  
 তে যন্তা ভীমসেনেন সহিতাঃ কাঞ্চনধ্বজাঃ ।  
 প্ৰত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্ৰ ! সেন্দ্ৰা ইব দিবৌকসঃ ॥৭৪॥  
 অত্যবোচত তান্ সৰ্বান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সমাগতান্ ।  
 সৰ্বাণ্যতীত্য সৈন্যানি ভাবদ্বাজো ব্যৰোচত ॥৭৫॥  
 অতীব শুশুভে তস্মৈ ধ্বজঃ কৃষ্ণাজিনোত্তরঃ ।  
 কমণ্ডলুৰ্মহাৰাজ ! জাতৰূপময়ঃ শুভঃ ॥৭৬॥  
 ধ্বজন্তু ভীমসেনস্ত বৈদূৰ্য্যমণিলোচনম্ ।  
 ভ্রাজমানং মহাসিংহং রাজন্তুং দৃষ্টবানহম্ ॥৭৭॥

নানেতি । বথচক্ৰং ধ্বজে যন্ত তং বথচক্ৰাঙ্কিতধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৭২॥  
 বৰ্ণৈৰিতি । উচ্চাবচৈৰ্নানাবিধৈঃ, অৰ্ণৈঃ সমূহৈৰিতি শেষঃ ॥৭৩॥  
 ত ইতি । যন্তা যুদ্ধায় যত্নবন্তাঃ । কাঞ্চনধ্বজাঃ স্বৰ্ণখচিতধ্বজাঃ ॥ ৪॥  
 অতীতি । অতি অতিক্ৰম্য । ভাবদ্বাজঃ অস্বয়ংপক্ষে দ্ৰোণঃ ॥৭৫॥  
 অতীবেতি । তস্মৈ ভাবদ্বাজস্ত, কৃষ্ণাজিনম্ উত্তবমুপবিস্থং যন্ত সঃ ॥৭৬॥  
 ধ্বজমিতি । বৈদূৰ্য্যমণী লোচনে যন্ত তম্ । মহাসিংহং তদঙ্কিতম্ ॥৭৭॥

নানাবৰ্ণৰূপযুক্ত এবং নানাকৃতিমুখসমন্বিত তুবঙ্গ সকল বীৰ ঘটোৎকচকে লইয়া  
 চলিল, তাহাব ধ্বজে একটা বথচক্ৰের চিহ্ন ছিল ॥৭২॥

দেবকপী বহুতব প্ৰভদ্রকসৈন্য অগ্ৰ নানাবৰ্ণেৰ অৰ্ণে আৰোহণ কৰিয়া যুদ্ধ  
 কৰিবাব জন্তু ফিৰিল ॥৭৩॥

ৰাজশ্ৰেষ্ঠ ! ইন্দ্ৰেব সহিত দেবগণেব ন্যায় ভীমসেনেব সহিত সেই যত্নবান্ ও  
 স্বৰ্ণধ্বজযুক্ত পাণ্ডবযোদ্ধাগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭৪॥

পাণ্ডবপক্ষে ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সমাগত সকল যোদ্ধাকে অতিক্ৰম কৰিয়া শোভা  
 পাইতে লাগিলেন, আৰু কোঁবপক্ষে দ্ৰোণ সমস্ত সৈন্য লজ্জন কৰিয়া প্ৰকাশ পাইতে  
 থাকিলেন ॥৭৫॥

মহাৰাজ ! তৎকালে ধ্বজেৰ উপৰে একখানি কৃষ্ণমৃগেৰ চৰ্ম্ম এবং স্বৰ্ণময়  
 শুভসূচক একটা কমণ্ডলু থাকায় দ্ৰোণেব সেই ধ্বজটা অত্যন্ত শোভা পাইতে  
 ছিল ॥৭৬॥

ভীমসেনেব ধ্বজেৰ উপৰে একটা উজ্জল মহাসিংহ ছিল ; তাহাব নয়ন দুইটাব  
 স্থানে দুইটা বৈদূৰ্য্যমণি জ্বলিতেছিল - দেখিযাছিলাম ॥৭৭॥

ধ্বজস্ত কুরুরাজস্ত পাণ্ডবস্ত মহৌজসঃ ।  
 দৃষ্টবানস্মি সৌবর্ণং সোমং গ্রহগণাস্থিতম্ ॥৭৮॥  
 যুদ্ধঙ্গৌ চাত্র বিপুলৌ দিব্যৌ নন্দোপনন্দকৌ ।  
 যন্ত্রেণাহতমানৌ চ স্তম্বনৌ হর্ষবর্দ্ধনৌ ॥৭৯॥  
 শরভং পৃষ্ঠসৌবর্ণং নকুলস্ত মহাধ্বজম্ ।  
 অপশ্যাম রথেহত্যাগ্রে ভীষ্যাণমবস্থিতম্ ॥৮০॥  
 হংসস্ত রাজতঃ শ্রীমান্ ধ্বজে ঘণ্টাপতাকবান্ ।  
 সহদেবস্ত দুর্ধর্ষৌ দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনঃ ॥৮১॥  
 পঞ্চানাং দ্রৌপদেয়ানাং প্রতিমা ধ্বজভূষণম্ ।  
 ধর্ম্ম-মারুত-শক্রাণামশ্বিনোশ্চ মহাত্মনোঃ ॥৮২॥  
 অভিমন্যোঃ কুমারস্ত শার্ঙ্গ-পক্ষী হিরণ্যয়ঃ ।  
 রথে ধ্বজবরো রাজংস্তপ্তচামীকরোজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

ধ্বজমিতি । কুরুবাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত পাণ্ডবস্তেতি বিশেষণাৎ । সোমং চন্দ্রচিহ্নম্ ॥৭৮॥

যুদ্ধঙ্গাবিতি । নন্দোপনন্দকৌ নাম । আহতমানৌ বাতমানৌ ॥৭৯॥

শরভমিতি । শবভম্ অষ্টচবণবৃহজ্জন্তুচিহ্নম্ । ভীষ্যাণং ভয়ং জনযন্তম্ ॥৮০॥

হংস ইতি । বাজতো বৌপ্যময়ঃ, শ্রীমান্ স্তম্ববঃ ॥৮১॥

পঞ্চানামিতি । যথাক্রমে ধর্ম্মস্ত প্রতিমা প্রতিবিদ্যাস্ত ধ্বজভূষণমিত্যাছ্যয়েষম্ ॥৮২॥

অভীতি । হিরণ্যয়ঃ স্বর্ণময়ঃ । তপ্তচামীকবেণ তক্তস্বর্ণেন উজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

মহাতেজা কুরুবাজ যুধিষ্ঠিরেব ধ্বজটাকে সুবর্ণময় এবং গ্রহগণাস্থিত চন্দ্রচিহ্নিত দেখিয়াছিলাম ॥৭৮॥

তাঁহার সেই ধ্বজটাব উপরে ‘নন্দ ও উপনন্দক’-নামে দিব্য বিশাল দুইটা যুদ্ধ ছিল ; যন্ত্রদ্বারা আহত হইতে থাকায় সে দুইটা হইতে আনন্দবর্দ্ধক স্তম্বব শব হইতেছিল ॥৭৯॥

নকুলের রথেব বিশাল ধ্বজে একটা অতিভীষণ শরভ দেখিয়াছিলাম ; তাহাব পৃষ্ঠদেশ সুবর্ণময় ছিল এবং সে ভয় উৎপাদন কবিতেছিল ॥৮০॥

সহদেবেব ধ্বজে একটা বৌপ্যময়, উজ্জ্বল, ঘণ্টা ও পতাকায়ুক্ত, শক্রগণেব শোকবর্দ্ধক ও দুর্ধর্ষ হংসমূর্ত্তি ছিল ॥৮১॥

দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্রের পাঁচটা ধ্বজে যথাক্রমে ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমাবদ্বয় এই পঞ্চ দেবতার পাঁচখানি প্রতিমা ভূষণ ছিল ॥৮২॥

(৮০)...ভীষণং সমবস্থিতম্—নি । (৮৩) ইতঃ পবং পুস্তকভেদেদেষে পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

এতে চাত্তে চ বহবো ধ্বজা হেমবিভূষিতাঃ ।

তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনাঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকবধে রথাদিচিহ্নকথনে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ব্যথয়েষ্মুরিমে সেনাং দেবানামপি সঞ্জয় ! ।

আহবে যে ন্যবর্তন্ত বৃকোদরমুখা রথাঃ ॥১১॥

উপসংহরন্ সংক্ষেপেণ সৰ্ব্বং বর্ণয়তি এত ইতি । ধ্বজা দ্বয়োবেব পক্ষযোঃ ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি সংশপ্তকবধে

একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আর রাজা ! কুমার অভিমন্যুব রথের ধ্বজে উত্তপ্তস্বর্ণোজ্জ্বল ও স্বর্ণময় একটা শত্রুপক্ষী প্রকাশ পাইতেছিল ॥৮৩॥

তৎকালে বীৰগণেব এই সকল এবং অশ্রুও বহুতব স্বর্ণভূষিত ও শত্রুগণেব শোকবৰ্দ্ধক নানাবিধ ধ্বজ দেখিয়াছিলাম ॥৮৪॥

(৮৪) অতঃ পৰ্বমষ্টৌ শ্লোক। অধিকা এব বা ব নি, ধৃতরাষ্ট্রেণ তেভ্যামজিজ্ঞাসিতত্বাং ।  
তে চ যথা—

ষটোৎকচস্ত বাজেজ্ঞ । ধ্বজে গৃধ্রো ব্যবোচত । অশ্বাশ্চ কামগান্তস্ত রাবণস্ত পুরা যথা ॥

মাহেজ্ঞধ্ব ধনুর্দিব্যং ধ্বজবাজে যুধিষ্ঠিরে । বাযব্যং ভীমসেনস্ত ধনুর্দিব্যমভূতপ ॥

ত্রৈলোক্যরক্ষণার্থায ব্রহ্মণা সৃষ্টমায়ুধম্ । তদ্বিব্যমজরং চৈব ফাল্গুন্যার্থায বৈ ধনুঃ ॥

বৈষ্ণবং নকুলার্থায সহদেবায চান্বিজম্ । ষটোৎকচায পৌলস্ত্যং ধনুর্দিব্যং ভয়ানকম্ ॥

রৌদ্রমাগ্নেয়কৌবেবং যাম্যং গিৰিশমেব চ । পক্ষানাং দ্রোণদেবানাং ধনরথানি ভাবত ! ॥

রৌদ্রং ধনুর্ধরং শ্রেষ্ঠং লেভে যদ্রোহিণীহৃতঃ । তন্তুদ্বৈঃ প্রদদৌ রামঃ সৌভদ্রায় মহাশ্বনে ॥

এতে চাত্তে চ বহবো ধ্বজা হেমবিভূষিতাঃ । তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনাঃ ॥

তদভূজসম্বাদমকাপুংসসেবিনম্ । দ্রোণানীকং মহারাজ ! পটে চিত্রমিবাৰ্পিতম্ ॥

ঔশ্বৰ্ণ্যমগোত্রাণি বীরাণাং সংযুগে তদা । দ্রোণমাত্রবতাং রাজন্ । স্বয়ংদর ইবাহবে ॥

\* ‘...দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১)– বৃকোদরমুখা নৃপাঃ—  
বা ব বা নি ।

সপ্রযুক্তঃ কিলৈবায়ং দিঠৈর্ভবতি পুরুষঃ ।  
 তস্মিন্বেব চ সর্বার্থাঃ প্রদৃশ্যন্তে পৃথগ্বিধাঃ ॥২॥  
 দীর্ঘং বিপ্রোষিতঃ কালমরণ্যে জটিলোহজিনী ।  
 অজ্ঞাতশ্চৈব লোকস্ত বিজহার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥  
 ন এব মহতীং সেনাং সমাবর্তয়দাহবে ।  
 কিমন্যদৈবসংযোগান্ময় পুত্রস্ত চাভবৎ ॥৪॥  
 যুক্ত এব হি ভাগ্যেন ধ্রুবনুৎপত্ততে নরঃ ।  
 ন তথাক্ষয়তে তেন ন যথা স্বয়মিচ্ছতি ॥৫॥  
 দ্যুতব্যসনমাসাচ্চ ক্লেশিতো হি যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ন পুনর্ভাগধেয়েন সহায়ানুপলব্ধবান্ ॥৬॥

ব্যবস্থেয়মিতি । আহবে পুনর্দ্রোণেন নহ যুদ্ধে, বৃকোদরনুখা ভীমসেনপ্রভৃত্যঃ ॥১॥

নস্ত্রোতি । দিষ্টৈর্দৈবৈঃ । সর্বার্থাঃ সর্বে বিবগাঃ সকলাঃ ॥২॥

দীর্ঘমিতি । বিপ্রোষিতো বিশেষপ্রকর্ষণে দৃষ্টঃ । জটিলো জটীবান্, অজিনী চর্মধারী ॥৩॥

ন ইতি । সমাবর্তয়ৎ সমাগৃহ্মাৎ । দৈবসংযোগাৎ দুর্দৈবসদৃশাৎ ॥৪॥

যুক্ত ইতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । তেন ভাগ্যেন ॥৫॥

দ্যুতেতি । দ্যুতেন ব্যসনং বিপদং নর্কনাশনং । ভাগধেবেন ভাগ্যেন ॥৬॥

সুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঙ্কর । দ্রোণের সহিত পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য ভীমসেন-  
 প্রভৃতি বে সকল রথী প্রতিনিবৃত্ত হইলেন, ইহারা দেবগণের সৈন্যও ব্যক্তি করিতে  
 পারেন’ ॥১॥

এই সকল মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়াই জন্মিয়া থাকে এবং সেই দৈবেই নানাবিধ  
 সমস্ত বিবরণে সফল হইতে দেখা যায় ॥২॥

দেখ, যুধিষ্ঠির জটা ও মৃগচর্ম ধারণ করিয়া দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়াছিলেন  
 এবং লোকের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তিনিই আবার যুদ্ধের জন্য বিশাল সৈন্য সংগ্রহ করিয়াছেন । সুতরাং আদ্য  
 পুত্রের দুর্দৈবসংযোগ ব্যতীত ইহার অন্য কি কারণ বলা যাইতে পারে ? ॥৪॥

মানুষ নিশ্চয়ই ভাগ্যপ্রযুক্ত হইয়া উৎপন্ন হয় ; তা’র পর সে নিজে বাহা ইচ্ছা  
 না করে, ভাগ্য সেই দিকেই তাহাকে টানিয়া লইয়া যায় ॥৫॥

যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় বিপদাপন্ন হইয়া কষ্ট পাইয়াছেন, আবার তিনিই ভাগ্যেব  
 বলে সহায় লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

অৰ্দ্ধং মে কেকয়া লক্কাঃ কাশিকাঃ কোশলাশ্চ যে ।  
 চেদীনাঞ্চাৰ্দ্ধমপরে মামেব সমুপাশ্রিতাঃ ॥৭॥  
 পৃথিবী ভূয়সী তাত ! মম পার্থশ্চ নো তথা ।  
 ইতি মামত্ৰবীং সূত ! মন্দো দুৰ্য্যোধনঃ পুরা ॥৮॥  
 তশ্চ সেনাসমূহশ্চ মধ্যে দ্রোণঃ সুরক্ষিতঃ ।  
 নিহতঃ পার্শ্বতেনার্জো কিমশ্চ ভাগধেয়তঃ ॥৯॥  
 মধ্যে রাজ্ঞাং মহাবাহুং সদা যুদ্ধাভিনন্দিনম্ ।  
 সৰ্বাশ্ৰপারগং দ্রোণং কথং মৃত্যুরূপেযিবান্ ॥১০॥  
 সমনুপ্রাপ্তকৃচ্ছ্ৰাহং মোহং পরমমগতঃ ।  
 ভীষ্মদ্রোণৌ হতো শত্রু নাহং জীবিতুম্ সংসহে ॥১১॥  
 যন্মাং ক্ষতাহত্ৰবীতাত ! প্রপশ্যন্ পুত্রগৃহ্নিনম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনেন তং সৰ্বং প্রাপ্তং সূত ! ময়া সহ ॥১২॥

অৰ্দ্ধমিতি । অৰ্দ্ধং যথা স্তাস্তথা, মে ময়া । অপরে ধৃষ্টকেশুপ্রভৃতিভিন্নাঃ ॥৭॥  
 অথাপবে কেত্যাঃ পৃথিবীতি । ভূয়সী বহুসী । পার্থশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ, নো ন ॥৮॥  
 তশ্চিতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, আৰ্জো যুদ্ধে । ভাগধেয়তো ভাগ্যাং ॥৯॥  
 মধ্য ইতি । যুদ্ধাভিনন্দিনমেব ন তু যুদ্ধে বিষন্নম্ । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥১০॥  
 সমিতি । সমনুপ্রাপ্তকৃচ্ছ্ৰঃ অতীব প্রাপ্তকষ্টঃ । উৎসহে শক্ৰোমি ॥১১॥  
 যদিতি । ক্ষতাহত্ৰবঃ । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রবৎসলং বাৎসল্যেন পুত্রাধীনমিত্যর্থঃ ॥১২॥

‘আমি কেকয়, কাশী ও কোশলবাজ্যেব অৰ্দ্ধ সৈন্য পাইয়াছি এবং চেদিবাজ্যেরও  
 অপব অৰ্দ্ধ সৈন্য আমাকেই আশ্রয় করিয়াছে ॥৭॥

পিতঃ । পৃথিবীর বহুভাগই আমাব পক্ষে, কিন্তু যুধিষ্ঠিরের সেকপ নহে’ ।  
 সঞ্জয় । মূৰ্খ দুৰ্য্যোধন পূৰ্বে আমাকে এইরূপ বলিত ॥৮॥

দ্রোণ সেই সৈন্যসমূহের মধ্যে সুরক্ষিতই ছিলেন ; তথাপি ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে তাঁহাকে  
 বধ করিয়াছে । স্মৃতবাং এটাকে ভাগ্য ভিন্ন আর কি বলা যায় ॥৯॥

হায় ! মহাবাহু, সৰ্বদা যুদ্ধামোদী ও সৰ্বাশ্রপাবদর্শী দ্রোণকে কি কবিষা মৃত্যু  
 আসিয়া বাজাদেব মধ্যে গ্রহণ করিল । ॥১০॥

আমি গুণকতব কষ্ট পাইয়াছি এবং আমার দাক্ষণ মোহ উপস্থিত হইয়াছে । আমি  
 ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আব জীবিত থাকিতে পারিতেছি না ॥১১॥

বৎস সঞ্জয় । বিহব আমাকে পুত্রবৎসল দেখিয়া পূর্বে যাহা বলিয়াছিলেন,  
 দুৰ্য্যোধন আমার সহিত সে সমস্তই পাইয়াছে ॥১২॥

(৭) অত্ৰ মে ..চেদয়শ্চাপবে বঙ্গাঃ—পি বা ব ।



নৃশংসস্ত পবং তৎ শ্রাত্যক্ত্বা দুৰ্যোধনং যদি ।  
 পুত্রশেষং চিকীৰ্ষেয়ং কৃৎস্নং ন মরণং ব্রজেৎ ॥১৩॥  
 যো হি ধৰ্ম্মং পরিত্যজ্য ভবত্যর্থপরো নরঃ ।  
 সোহস্মাচ্চ হীয়তে লোকাৎ ক্ষুদ্রভাবঞ্চ গচ্ছতি ॥১৪॥  
 অদ্য চাপ্যস্মাৎ রাষ্ট্রস্য হতোঃসাহস্য সঞ্জয় ! ।  
 অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে যুদিতে সতি ॥১৫॥  
 কথং শ্রাদবশেষো হি ধূৰ্য্যায়োরভ্যতীতয়োঃ ।  
 যৌ নিত্যমুপজীবামঃ ক্ষমিণৌ পুরুষধৰ্ভো ॥১৬॥  
 ব্যক্তমেব চ মে শংস যথা যুদ্ধমবর্তত ।  
 কেহযুধ্যন্ কে ব্যপাকুৰ্বন্ কে ক্ষুদ্রাঃ প্রোদ্রবন্ ভয়াৎ ॥১৭॥

নৃশংসমিতি । পুত্রাণাং শেষমবশিষ্টপুত্রাণাং রক্ষণম্, চিকীৰ্ষেয়ং কৰ্ত্তৃমিচ্ছেম্ ॥১৩॥  
 য ইতি । অর্থপরঃ অর্থসাধন এব ব্যাপ্তঃ । হীয়তে ভগ্নতি ॥১৪॥  
 অগ্নেতি । ককুদে প্রধানেন ভীয়ে দ্রোণে চ, যুদিতে নিহতে ॥১৫॥  
 কথমিতি । ধুরং রক্ষাভারং বহত ইতি ধূৰ্য্যো ভীষ্মদ্রোণৌ তযোঃ ॥১৬॥  
 ব্যক্তমিতি । শংস ক্রহি । ব্যপাকুৰ্বন্ বিপক্ষান্ জ্বারয়ন্, প্রোদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১৭॥

আমি যদি (বিভুরেব উপদেশে) দুৰ্যোধনকে পবিত্যাগ করিয়া অবশিষ্ট পুত্রগণকে  
 রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতাম, তবে সেটা অত্যন্ত নৃশংসেব কার্য্য হইত বটে, কিন্তু  
 সকল পুত্রের মৃত্যু হইত না ॥১৩॥

যে লোক ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল অর্থপরায়ণ হয়, সে লোক ইহলোক  
 হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং ক্ষুদ্র হইয়া যায় ॥১৪॥

সঞ্জয় ! রাজ্যেব প্রধান দুই জন (ভীষ্ম ও দ্রোণ) নিহত হওয়ায় সকলেরই  
 উৎসাহ নষ্ট হইয়াছে । সুতরাং এখন এ রাজ্যের অবশেষ থাকিবে বলিয়া আমি  
 দেখিতেছি না ॥১৫॥

আমরা যে দুই জন ক্ষমাবান্ পুরুষশ্রেষ্ঠকে সৰ্ব্বদা অবলম্বন করিতাম, সেই  
 ধুরন্ধর দুই জনই চলিয়া গিয়াছেন । অভাব এখন কি করিয়া রাজ্যের অবশেষ  
 থাকিবে ? ॥১৬॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয় । যে ভাবে যুদ্ধ চলিয়াছিল, কাহারো যুদ্ধ করিয়া-  
 ছিল, কাহারো বিপক্ষগণকে বারণ করিয়াছিল এবং কোন্ ক্ষুদ্রেরাই বা ভয়ে

(১৩) নৃশংসস্ত পবং তৎ শ্রাৎ... সি, নৃশংসস্ত পবং ন শ্রাৎ...বা, নৃশংসস্ত পবং তাত ।—নি ।

(১৫)...কুতোচ্ছেদ্য সঞ্জয় ।—নি ।

ধনঞ্জয়ঞ্চ মে শংস যদ্যচ্চক্রে ব্রথৰ্ষভঃ ।

তস্মাস্তয়ং নো ভূয়িষ্ঠং ভ্রাতৃব্যচ্চ বৃকোদরাৎ ॥১৮॥

যথাসীচ্চ নিবৃতেষু পাণ্ডবেষু সঞ্জয় ! ।

মম সৈন্তাবশেষস্ত সন্নিপাতঃ স্তদাক্ষণঃ ॥১৯॥

কথঞ্চ বো মনস্তাত ! নিবৃতেষুভবত্তদা ।

মামকানাঞ্চ কে শূরাঃ কাংস্তত্র সমবারয়ন্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকবধে দ্বিতরাষ্ট্রবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

মহৈন্দ্রবরমাসীমঃ সন্নিবৃতেষু পাণ্ডবু ।

দৃষ্ট্বা দ্রোণং ছাত্তমানং তৈর্ভাস্করমিবাস্মদৈঃ ॥১॥

ধনঞ্জয়মিতি । নঃ অস্মাকম্, ভ্রাতৃব্যং শত্রোঃ, “ভ্রাতৃব্যো ভ্রাতৃজঘিষৌ” ইত্যমরঃ ॥১৮॥

যথেতি । সৈন্তাবশেষস্ত অবশিষ্টসৈন্তস্ত, সন্নিপাত আক্রমণম্ ॥১৯॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্, বো যুস্মাকম্ । নিবৃতেষু পাণ্ডবেষু ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহর্বিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি সংশপ্তকবধে

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গলায়ন কবিতাছিল, এই সকল বিষয় তুমি আমাব নিকট স্পষ্ট করিয়া  
বল ॥১৭॥

বথিশ্রেষ্ঠ অজ্জুন যাহা যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও আমার নিকট বল । কাবণ,  
সেই অজ্জুন ও চিবশত্রু ভীম হইতেই আমাদের অধিক ভয় হয় ॥১৮॥

আর সঞ্জয় ! পাণ্ডবেবা ফিবিলে, আমাব অবশিষ্ট সৈন্তেব উপরে যেকপ  
অতিলারুণ আক্রমণ হইয়াছিল, (তাহাও বল) ॥১৯॥

বৎস ! পাণ্ডবেরা প্রতিনিবৃত্ত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ?  
এবং আমাদের কোন্ বীবেবা তখন কাহাদিগকে বারণ কবিতাছিলেন ? ॥২০॥

(২০)•• কে কাংস্তত্র স্তবাবয়ন্—বা নি । \* ‘.. ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘.. চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’  
বা রা নি ।

তৈশেচাকৃতং রজস্তৌত্রমবচক্রে চমুং তব ।  
 ততো হতমমংস্ত্রাম দ্রোণং দৃষ্টিপথে হতে ॥২॥  
 তাংস্তু শূরান্ মহেশ্বাসান্ ক্রুরং কৰ্ম চিকীৰ্ষতঃ ।  
 দৃষ্ট্বা দুৰ্য্যোধনস্তূর্ণং স্বসৈন্যং সমচুচুদৎ ॥৩॥  
 যথাসক্তি যথোৎসাহং যথাসত্ত্বং নরাধিপাঃ ! ।  
 বারয়ধ্বং যথায়োগং পাণ্ডবানামনৌকিনীম্ ॥৪॥  
 ততো দুৰ্মৰ্ষণো ভীমমভ্যগচ্ছৎ স্তুতস্তব ।  
 আরাদদৃষ্ট্বা কিরন্ বাণৈরিচ্ছন্ দ্রোণস্ত জীবিতম্ ॥৫॥  
 তং বাণৈরবতস্তার ত্রুদ্ধো যুভ্যরিবাহবে ।  
 তঞ্চ ভীমোহভুদদ্রাণৈস্তদাসীত্তুগূলং মহৎ ॥৬॥

মহদ্রিতি । ভীমোভাবো ভৈরবং ভবম্ । ছাত্তমানমস্ত্রৈরিতি শেষ ॥১॥

ভৈরিতি । উদ্ধৃত্যুস্তোলিতম্, রজো ধূলিঃ, অবচক্রে আবৃতবৎ ॥২॥

তানিতি । মহেশ্বাসান্ মহাধনুর্ধরান্ । সমচুচুদৎ প্রেবিতবান্ ॥৩॥

কিনুক্ষেত্য়াহ যথৈতি । যথাসত্ত্বং যথাব্যবসায়ম্ । যথায়োগং যথোপায়ম্ ॥৪॥

তত ইতি । আরাদ্ নমীপে, “আরাদদৃষ্টবসমীপয়োঃ” ইত্যমবঃ ॥৫॥

তসিতি । তং ভীমম্, অবতস্তার দুৰ্মৰ্ষণ আচ্ছাদয়ামাস । তুগূলং যুদ্ধম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবযোদ্ধাবা কিবিয়া আসিলে এবং মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহাবা অস্ত্রদ্বারা দ্রোণকে আবৃত করিলে, তাহা দেখিয়া আমাদের গুরুতর ভয় হইল ॥১॥

তাঁহাদের উস্তোলিত তীত্র ধূলিজাল আসিয়া আপনার সৈন্য আবৃত কবিয়া ফেলিল ; তখন দৃষ্টিপথ নষ্ট হওয়ায় আমরা দ্রোণকে নিহত বলিয়া মনে করিলাম ॥২॥

সেই বীৰ ও মহাধনুর্ধরগণকে নৃশংস কার্য্য কবিবাব ইচ্ছা করিতে দেখিয়া দুৰ্য্যোধন সত্বর আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ কবিলেন— (বলিলেন—) ॥৩॥

‘রাজগণ ! আপনারা শক্তি, উৎসাহ, অধ্যবসায় ও উপায় অনুসারে পাণ্ডব-সৈন্যগণকে বারণ করুন’ ॥৪॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুৰ্মৰ্ষণ ভীমকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণের জীবন ইচ্ছা কবিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং ত্রুদ্ধ যমের শ্রায় যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । ক্রমে ভীমও বাণদ্বারা তাঁহাকে গীড়ন করিতে লাগিলেন । তখন তুগূল ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ত ঈশ্বরসমাদিষ্টাঃ প্রাজ্ঞাঃ শূরাঃ প্রহারিণঃ ।  
 রাজ্যং যুত্যাভয়ং ত্যক্ত্বা প্রত্যতিষ্ঠন্ পরান্ যুধি ॥৭॥  
 কৃতবৰ্ম্মা শিনেঃ পৌত্রং দ্রোণং প্রেপ্সুং বিশাংপতে ! ।  
 পর্য্যবারয়দায়ান্তং শূরং সমবশোভিনম্ ॥৮॥  
 তং শৈনেয়ঃ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমবায়য়ৎ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ শৈনেয়ং যন্তো যতমিব দ্বিপম্ ॥৯॥  
 সৈন্ধবঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মাণমায়ান্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 উগ্রধন্বা মহেশ্বাসং যন্তো দ্রোণাদবায়য়ৎ ॥১০॥  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মা সিন্ধুপতেশ্চিহ্না কেতনকান্মুকে ।  
 নারাতৈর্দশভিঃ ক্রুদ্ধঃ সৰ্ব্বমৰ্ম্মস্বতাড়য়ৎ ॥১১॥  
 অথান্যদ্বনুরাদায় সৈন্ধবঃ কৃতহস্তবৎ ।  
 বিব্যাধ ক্ষত্রধৰ্ম্মাণং রণে সৰ্বায়সৈঃ শরৈঃ ॥১২॥

ত ইতি । ঈশ্বরসমাদেশমন্তরেণ জগতি কন্তাপি কার্যশাস্ত্রবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 কৃতোতি । শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্, প্রেপ্সুং যিষাস্তম্ ॥৮॥  
 তমিতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুহৈঃ । দ্বিপং গজম্ ॥৯॥  
 সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । যন্তো যুদ্ধে যত্নবান ॥১০॥  
 ক্ষত্রেতি । কেতনকান্মুকে ধ্বজধনুযী ॥১১॥  
 অথেতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব । সৰ্বায়সৈর্লোহমর্ষৈঃ ॥১২॥

প্রহাবনিপুণ ও বিচক্ষণ সেই কুববীবেবা ঈশ্ববাদিষ্ট হইয়া বাজ্য ও যুত্যাভয ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষগণের অভিমুখে রহিলেন ॥৭॥

নবনাথ । বীব ও সমবশোভী সাত্যকি দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন কৃতবৰ্ম্মা তাঁহাকে বাবণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮॥

ক্রমে মন্ত হস্তী যেমন মন্ত হস্তীকে বাবণ করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকি ক্রুদ্ধ কৃতবৰ্ম্মাকে এবং ক্রুদ্ধ কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বাণসমূহদ্বাৰা বাবণ কবিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহাধনুর্ধব ক্ষত্রধৰ্ম্মা দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভয়ঙ্কবধনুর্ধব জয়দ্রথ যত্নবান্ হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বাৰা তাঁহাকে বাবণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

ক্রমে ক্ষত্রধৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া জয়দ্রথের ধ্বজ ও ধনু ছেদন কবিয়া দশটা নাবাচদ্বারা জয়দ্রথের সমস্ত মৰ্ম্মস্থানে তাড়ন কবিলেন ॥১১॥

যুযুৎসুং পাণ্ডুবার্থায় যতমানং মহারথম্ ।  
 সুবাহুর্ভীতরং শূরং যন্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১৩॥  
 সুবাহোঃ সধনুর্বাণাবশ্রুতঃ পরিঘোপমৌ ।  
 যুযুৎসুঃ শিতপীতাত্যাং ক্ষুরাভ্যামচ্ছিন্নদুর্জৌ ॥১৪॥  
 রাজানং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 বেলৈব সাগরং ক্ষুরং মদ্ররাট্ সমবারয়ৎ ॥১৫॥  
 তং ধর্ম্মরাজো বহুভির্মর্ম্মভিস্তিরবাকিরং ।  
 মদ্রেণস্তুং চতুঃষষ্ঠ্যা শরৈর্বিদ্ধাহনদদৃভৃশম্ ॥১৬॥  
 তস্মৈ নানদতঃ কেতুমুচ্চকর্ত্ত চ কার্ম্মকম্ ।  
 ক্ষুরাভ্যাং পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠস্তত উচ্চক্রুশুর্জনাঃ ॥১৭॥

যুযুৎসুমিতি । সুবাহুর্ভীতরাট্ । অতএব যুযুৎসুস্তদভ্রাতা । যন্তো যদ্বান্ ॥১৩॥  
 সুবাহোরিতি । অশ্রুতো বাণান্ ক্ষিপতঃ । শিতঃ সুধারঃ পীতঃ প্রাক্পীতবস্ত্রতাভ্যাম্ ॥১৪॥  
 রাজানমিতি । বেলা তীরম্ । মদ্ররাট্ শল্যঃ ॥১৫॥  
 তমিতি । মর্ম্মভিস্তির্বার্থৈঃ । অনদং সিংহনাদমকরোৎ ॥১৬॥  
 তস্মৈতি । নানদতঃ পুনঃ পুনঃ সিংহনাদং কুর্বতঃ, উচ্চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৭॥

তাহার পর জয়দ্রথ শিক্ষিতহস্তেব আয় অশ্রু ধনু লইয়া বহুতব লৌহময় বাণদ্বারা ক্ষত্রধর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

বীর ও মহারথ ভ্রাতা যুযুৎসু পাণ্ডবগণের জন্ত দ্রোণেব দিকে ঘাইবাব চেষ্টা কবিতেছিলেন, তখন সুবাহুও সমস্তে তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৩॥

সুবাহু বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুযুৎসু সুধাব ও রক্তপায়ী দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা পরিষতুল্য ও ধনুর্বাণযুক্ত সুবাহুর বাহু দুইখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ও ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির আসিতেছিলেন, তখন তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ কবে, সেইরূপ শল্য তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির বহুতর মর্ম্মভেদী বাণদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন, শল্যও চৌষট্টিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥১৬॥

শল্য বার বার সিংহনাদ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা

তথৈব রাজা বাহ্লীকো রাজানং দ্ৰুপদং শরৈঃ ।

আদ্রবন্তং সহানীকঃ সহানীকং স্তবায়৷ ॥১৮॥

তদযুদ্ধমভবদ্বোরং বুদ্ধয়োঃ সহসেনয়োঃ ।

যথা মহাযুথপয়োঽৰ্হিপয়োঃ সংপ্রভিষ্ময়োঃ ॥১৯॥

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো বিরাটং মৎস্তমাচ্ছতাম্ ।

সহসৈন্তো সহানীকং যথেন্দ্ৰাগ্নী পুরা বলিম্ ॥২০॥

ততুংপিঞ্জলকং যুদ্ধমাসীদেবান্নরোপমম্ ।

মৎস্তানাং কেকয়ৈঃ সার্কমভীতাশ্চরথদ্বিপম্ ॥২১॥

নাকুলিস্ত শতানীকং ভূতকৰ্ম্মা স ভূপতিঃ ।

অস্তান্তমিষুজালানি যান্তং দ্রোণাদবায়৷ ॥২২॥

ভুথতি । আদ্রবন্তম্ অভিধাবন্তম্, সহানীকঃ সসৈন্তঃ, সহানীকং সসৈন্তম্ ॥১৮॥

তদ্বিতি । সংপ্রভিষ্মযোগদস্তাবিগোৰ্জবোঃ ॥১৯॥

বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবস্তিদেশীৰ্যো, মাংস্তং মৎস্তবাজম্, আচ্ছতাং প্রাহরজম্ ॥২০॥

তদ্বিতি । উংপিঞ্জলকম্ অতীবাকুলম্ । কেকয়ৈঃ কুরুপক্ষীয়ৈঃ ॥২১॥

নাকুলিমিতি । নাকুলিং নকুলপুত্রম্, ভূতকৰ্ম্মা নাম । অস্তান্তং ক্ষিপন্তম্ ॥২২॥

শল্যেব ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন । তখন তত্রত্য লোকেরা উচ্চস্বরে কোলাহল কবিয়া উঠিল ॥১৭॥

সেইকপই দ্ৰুপদরাজা সৈন্তগণের সহিত আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় বাহ্লীকরাজা সৈন্তগণেব সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বাবা তাঁহাকে বারণ কবিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন মদস্তাবী দুইটা বিশাল হস্তীর যেমন ভয়ঙ্কব যুদ্ধ হয়, সেইরূপ সৈন্ত-সম্মিলিত সেই বুদ্ধ দুই জনের ভয়ঙ্কব যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও অগ্নি যেমন বলিকে গীড়ন কবিয়াছিলেন, সেইকপ অবস্তি-দেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ সৈন্তগণেব সহিত মিলিত হইয়া সৈন্তসমম্বিত মৎস্তরাজ বিরাটকে গীড়ন কবিতে লাগিলেন ॥২০॥

তখন কুরুপক্ষীয় কেকয়গণেব সহিত পাণ্ডবপক্ষীয় মৎস্তদেশীয়গণেব দেবান্নরযুদ্ধ-তুল্য অত্যন্ত সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে কোন পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথাবোহীরা ভীত হন নাই ॥২১॥

নকুলেব পুত্র শতানীক বাণসমূহ নিক্ষেপ কবিতে কবিতে দ্রোণের দিকে

(২১) তদ্বং পিঞ্জলকম্—পি বা । (২২)....ভূতকৰ্ম্মা সমাহিতঃ—পি,...ভূতকৰ্ম্মা সভাপতিঃ—ব নি ।

ততো নকুলদায়াদস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ স্তস শিতৈঃ ।  
 চক্রে বিবাহশিরসং ভূতকর্মাণমাহবে ॥২৩॥  
 স্ততসোমস্ত বিক্রান্তমায়ান্তং তং শরৌঘিণম্ ।  
 দ্রোণায়্যভিমুখং বীরং শাল্বো বাণৈরবাবয়ৎ ॥২৪॥  
 অথ ভীমবধঃ শাল্বমাপ্তগৈরায়সৈঃ শিতৈঃ ।  
 ষড়্ভিঃ সাশ্বনিয়ন্তারমনয়দ্যমসাদনম্ ॥২৫॥  
 শ্রুতকর্মাণমায়ান্তং ময়ুরসদৃশৈর্হইয়ৈঃ ।  
 চৈত্রসেনির্মহারাজ ! তব পৌত্রমবারযৎ ॥২৬॥  
 তৌ পৌত্রৌ তব দুর্ধর্ষৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ।  
 পিতৃণামর্থসিদ্ধার্থং চক্রতুয়ুদ্বমুত্তমম্ ॥২৭॥

তত ইতি । নকুলস্ত দায়াদঃ পুত্রঃ । বিগতানি বাহু শিরশ্চ তানি যন্ত তম্ ॥২৩॥  
 স্ততেতি । স্ততসোমং ভীমসেনপুত্রম্ । শরৌঘিণং বাণসমূহবর্ষণম্ ॥২৪॥  
 অথেতি । ভীমবধো ভবত্বববধাবোহী স্ততসোমঃ । আয়সৈর্লৌহমধৈঃ ॥২৫॥  
 শ্রুতেতি । শ্রুতকর্মাণমর্জুনাদ্রোপত্যাং জাতম্ । চৈত্রসেনিস্বদাঅজচিত্রসেনপুত্রঃ ॥২৬॥  
 তাবিত্তি । পিতৃণাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্, অর্থসিদ্ধার্থং জয়নিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥ ৭॥

যাইতেছিলেন, তখন প্রসিদ্ধ রাজা ভূতকর্মা তাঁহাকে বাবণ কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর শতানীক স্ননিশিত তিনটা ভল্লদ্বা বা যুদ্ধে ভূতকর্ম্মাব বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

বীর ও বিক্রমশালী স্ততসোম বাণসমূহ বর্ষণ কবিতে কবিতে দ্রোণের অভিযুখে আসিতেছিলেন, শাল্ব বাণদ্বা তাঁহাকে বারণ কবিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ভীষণবধাবোহী স্ততসোম লৌহময় ও সুধাব ছয়টা বাণদ্বা অশ্ব ও সাবধিব সহিত শাল্বকে যমালয়ে প্রেরণ কবিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! অর্জুনের পুত্র শ্রুতকর্মা মধুবতুল্য-ঘোটক-চালিত বথে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেনের পুত্র তাঁহাকে বাবণ কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! আপনাব সেই দুর্ধর্ষ দুই পৌত্র পবস্পর জয়াভিলাষী হইয়া পিতৃগণের কার্য্যসিদ্ধির জন্য উত্তম যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৪)•• বীরং বিবিশতিরবাবয়ৎ । স্ততসোমস্ত সংক্রুদ্ধঃ অপিতৃব্যমজিহ্মগৈঃ । বিবিশতি শরৈর্বিদ্ধা নাভ্যবর্ত্তত দংশিতঃ ॥ পি বা ব । (২৬)•• চিত্রসেনো মহারাজ !—নি । (২৭,•• পরস্পরবর্ধৈষিণৌ—বা ব রা নি ।

তিষ্ঠন্তমগ্রতো দৃষ্ট্বা প্রতিবিদ্য্যং তমাহবে ।  
 দ্রৌণির্মানং পিতুঃ কুর্ব্বন্ মার্গং গৈঃ সমবারয়ৎ ॥২৮॥  
 তং ক্রুদ্ধং প্রতিবিদ্যাধ প্রতিবিদ্য্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সিংহলাঙ্গুললক্ষ্মণং পিতুরর্থং ব্যবস্থিতম্ ॥২৯॥  
 প্রবপন্নিব বীজানি বীজকালে কৃষীবলঃ ।  
 দ্রৌণায়নির্দ্রৌপদেয়ং শরবর্ষেরবাকিরৎ ॥৩০॥  
 আর্জুনিং শ্রুতকীর্তিস্তু দ্রৌপদেয়ং মহাবথম্ ।  
 দ্রৌণায়াভিমুখং যান্তুং দৌঃশাসনিরবারয়ৎ ॥৩১॥  
 তস্ত কৃষ্ণসমঃ কার্ষিঃস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ স্তৃশংসিতৈঃ ।  
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ সূতঞ্চ ছিত্বা দ্রৌণান্তিকং যযৌ ॥৩২॥  
 যন্ত শূরতমো বাজম্ ভয়োঃ সেনয়োর্মতঃ ।  
 তং পটচ্চরহস্তারং লক্ষ্মণঃ সমবারয়ৎ ॥৩৩॥

তিষ্ঠন্তমিতি । প্রতিবিদ্য্যং দ্রৌপত্যাং যুধিষ্ঠির্বাঙ্গাতম্ । দ্রৌণিবশ্বখামা ॥২৮॥  
 তমিতি । সিংহলাঙ্গুলং লক্ষ্মণ ধ্বজচিহ্নং যস্ত তমশ্বখামানম্, পিতুর্দ্রৌণস্ত ॥২৯॥  
 প্রেতি । প্রবপন্ বিকিবন্ । কৃষীবলঃ কৃষকঃ । দ্রৌণায়নিবশ্বখামা ॥৩০॥  
 আর্জুনিমিতি । আর্জুনিমতিমন্ত্যম্, শ্রুতকীর্তিঃ খ্যাতকীর্তিম্, দ্রৌপদেয়ং সপত্নীপুত্রস্বাং  
 দ্রৌপত্যা অপি পুত্রম্ । দৌঃশাসনির্দৌঃশাসনপুত্রঃ ॥৩১॥  
 তস্তেতি । তস্ত দৌঃশাসনঃ, কার্ষিঃ কৃষ্ণস্তার্জুনস্তাপত্যমতিমন্ত্যম্ ॥৩২॥

ওদিকে প্রতিবিদ্যাকে সমবাজনে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া অশ্বখামা পিতার সম্মান  
 রক্ষা করিবার জন্য বাণদ্বাবা তাঁহাকে বাণ কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

তখন প্রতিবিদ্য্য সুধাব বাণসমূহদ্বাবা, পিতাব জীবনবক্ষার জন্য অবস্থিত  
 সিংহলাঙ্গুলধ্বজ ক্রুদ্ধ অশ্বখামাকে প্রতিবিদ্ব কবিলেন ॥২৯॥

পরে, কৃষক যেমন বীজবপনেব সময়ে বীজ বর্ষণ কবে, সেইরূপ অশ্বখামা  
 বাণবর্ষণ করিয়া দ্রৌপদীনন্দন প্রতিবিদ্যাকে আবৃত কবিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

অত্মদিকে বিখ্যাতকীর্তি, মহাবথ ও দ্রৌপদীব পুত্রস্থানীয় অভিমন্ত্য দ্রৌণেব  
 অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে দ্বঃশাসনেব পুত্র তাঁহাকে বাণ কবিতে  
 লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কৃষ্ণের তুল্য মহাবীব অভিমন্ত্য নিশিত তিনটা ভল্লদ্বাবা দ্বঃশাসনপুত্রের  
 ধনু, ধ্বজ ও সারথিকে ছেদন করিয়া দ্রৌণেব নিকটে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

(৩০)....বীজকালে নববর্ষভঃ...পি,....বীজকালে নববর্ষভ । বা ব ।

দ্রোণ (২১)-২৭



স লক্ষ্মণশ্চেষ্মনং ছিত্বা লক্ষ্ম চ ভারত ! ।  
 লক্ষ্মণে শরজালানি বিসৃজন্ বহুশোভত ॥২৪॥  
 বিকর্ণস্ত মহাপ্রাজ্ঞো যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডিনম্ ।  
 পর্য্যবারযদায়ান্তং যুবানং সমরে যুবা ॥৩৫॥  
 ততস্তমিযুজালেন যাজ্ঞসেনিঃ সমাবৃণোৎ ।  
 বিধূয তদ্বাণজালং বভৌ তব স্নতো বলী ॥৩৬॥  
 অঙ্গদোহভিমুখং বীবমুত্তমোজসমাহবে ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং শবৌঘেণ ন্যবারয়ৎ ॥৩৭॥  
 স সম্প্রহারস্তমূলস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 সৈনিকানাঞ্চ সর্বেষাং তয়োশ্চ প্রীতিবর্দ্ধনঃ ॥৩৮॥  
 তুম্মুখস্ত মহেষ্টাসো বীরং পুরুজিতং বলী ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যান্তং বৎসদন্তৈববারয়ৎ ॥৩৯॥

য ইতি । পট্টচরহস্তারং দহ্মাঘাতিনং সাগবান্পবাজম্, লক্ষ্মণো দুর্ঘোধনপুত্রঃ ॥৩৩॥

স ইতি । ইষ্মনং ধনুঃ, লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নম্ । বহু সাতিশযম্ ॥৩৪॥

বিকর্ণ ইতি । যাজ্ঞসেনস্ত দ্রুপদস্ত পুত্র ইতি যাজ্ঞসেনিস্তম্ ॥৩৫॥

তত ইতি । ইযুজালেন বাণসমূহেন । বিধূষ নিবার্য্য ॥৩৬॥

অঙ্গদ ইতি । অঙ্গদো ধার্ত্তবাত্তঃ । উত্তমোজসং নাগ ॥৩৭॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । প্রীতিবর্দ্ধন আসীদिति শেষঃ ॥৩৮॥

বাজা । উভয় সৈন্যই তাঁহাকে প্রধান বীর বলিয়া মনে করিত, সেই দম্ভাহস্তা সামুদ্রবাজকে লক্ষ্মণ বাবণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সামুদ্রবাজ লক্ষ্মণেব ধনু ও ধ্বজচিহ্ন ছেদন করিয়া এবং লক্ষ্মণেব প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

দ্রুপদবাজাব পুত্র যুবা শিখণ্ডী আসিতেছিলেন, তখন মহাপ্রাজ্ঞ যুবা বিকর্ণ যুদ্ধে তাঁহাকে বাবণ কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

তৎপবে শিখণ্ডী বাণসমূহদ্বারা বিকর্ণকে আবৃত কবিলেন ; তখন আপনার পুত্র বলবান্ বিকর্ণ সেই বাণজাল নিবারণ কবিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৬॥

বীব উত্তমোজা যুদ্ধে দ্রোণেব অভিমুখে যাইতেছিলেন ; সেই সময়ে অঙ্গদও অভিমুখে যাইয়া বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বাবণ কবিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই তুমুল যুদ্ধ সমস্ত সৈন্যেব এবং তাঁহাদের প্রীতিবর্দ্ধন কবিতে থাকিল ॥৩৮॥

স দুশ্মুখং ভ্রুবোর্মধ্যে নারাতেনাভ্যতাড়য়ৎ ।  
 তস্ত তদ্ধি বভৌ বক্তং সনালমিব পঞ্চজম্ ॥৪০॥  
 কৰ্ণস্ত কেকয়ান্ ভ্রাতৃন্ পঞ্চ লোহিতকধ্বজান্ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যাতান্ শরবর্ষৈরবারয়ৎ ॥৪১॥  
 তে চৈনং ভৃশসংক্ৰদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ।  
 স চ তাংচ্ছাদয়ামাস শরজালৈঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪২॥  
 নৈব কর্ণো ন তে পঞ্চ দদৃশুর্বাণসংবৃতাঃ ।  
 মাখসূতধ্বজরথাঃ পরম্পরশরাচিতাঃ ॥৪৩॥  
 পুত্রান্তে দুর্জয়শ্চৈব জয়শ্চ বিজয়শ্চ হ ।  
 নীলকাশ্যজয়ৎসেনাংদ্রয়স্ত্রীন্ প্রত্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

দুশ্মুখ ইতি । বৎসদন্তৈঃ গোবৎসদন্তাকারযুথৈর্বাহৈঃ ॥৩৯॥

স ইতি । তস্ত দুশ্মুখস্ত । সনালং দণ্ডযুক্তম্, নাবাচস্ত দণ্ডতুল্যম্ ॥৪০॥

কৰ্ণ ইতি । লোহিতকধ্বজান্ রক্তধ্বজান্ । যাতান্ চলিতান্ ॥৪১॥

ত ইতি । অবাকিবন্ ব্যাপ্তবন্ । স কর্ণশ্চ ॥৪২॥

নেতি । কর্ণো ন তান্ দদৃশ । দদৃশুঃ কর্ণম্ । পরম্পরশরৈববাচিতা ব্যাধাঃ ॥৪৩॥

পুত্রা ইতি । কাশ্যঃ কানীবাজঃ । প্রত্যবাবয়ন্ যথাক্রমম্ ॥৪৪॥

বীৰ পুরুজিৎ দ্রোণেব দিকে গমন করিতেছিলেন ; তখন মহাধনুর্দ্বৈ ও বলবান দুশ্মুখ তাঁহাকে বৎসদন্ত-(বাণবিশেষ) দ্বারা বাবণ কবিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে পুরুজিৎ একটা নারাচদ্বাবা দুশ্মুখেব ক্রমধ্যে তাড়ন করিলেন, তখন দুশ্মুখের সেই মুখখানি নালযুক্ত পদ্মের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

বক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণের দিকে চলিয়াছিলেন, এই সময়ে কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৪১॥

তখন তাঁহাবাও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণেব উপবে বাণ বর্ষণ কবিত্তে থাকিলেন ; আবার কর্ণও বাণজালদ্বাবা বাব বাব তাঁহাদিগকে আচ্ছাদন কবিত্তে লাগিলেন ॥৪২॥

বাণে আবৃত এবং অশ্ব, সাবথি, বথ ও ধ্বজ ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় তাঁহারা তখন পরম্পর দৃষ্টিগোচর হন নাই ॥৪৩॥

অন্যদিকে দুর্জয়, জয় ও বিজয় আপনাব এই তিন পুত্র যথাক্রমে নীল, কানীবাজ ও জয়ৎসেনকে বারণ কবিত্তে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

তদযুদ্ধমভবদগোবীক্ষিতৃপ্ৰীতিবৰ্দ্ধনম্ ।  
 সিংহব্যাঘ্রতরঙ্গুণাং যথাক্রমহিষর্ষভৈঃ ॥৪৫॥  
 ক্ষেমধূর্তিবৃহন্তৌ তু ভ্রাতরৌ সাত্বতং যুধি ।  
 দ্রোণায়ান্ভিযুধং যান্তুং শরৈস্তৌকৈস্ততক্ষতুঃ ॥৪৬॥  
 তয়োস্তস্মৈ চ তদযুদ্ধমত্যন্তুতমিবাভবৎ ।  
 সিংহস্ত দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রতিপ্নাভ্যাং যথা বনে ॥৪৭॥  
 বার্কক্ষেমিঞ্চ বাষেয়ং কুপঃ শারদ্বতঃ শরৈঃ ।  
 অক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রকৈবর্গৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৮॥  
 যুধ্যন্তৌ কুপবাষেয়ৌ যেহপশ্যংশ্চিত্রযোধিনৌ ।  
 তে যুদ্ধাসক্তমনসো নান্ধ্যাং বুবুধিরে ক্রিয়াম্ ॥৪৯॥

তদ্বিতি । ঈক্ষিতারো দ্রষ্টাবঃ । তবক্ষুব্যাঘ্রবিশেষ এব, ঋক্ষো ভল্লকঃ ॥৪৫॥  
 ক্ষেমেতি । সাত্বতঃ সাত্যকিম্ । ততক্ষতুঃ কৃশীচক্রতুস্তাডয়ামাসতুরিত্যর্থঃ ॥৪৬॥  
 তস্মোরিতি । দ্বিপমুখ্যাভ্যাং হস্তিশ্রেষ্ঠাভ্যাম্, প্রতিপ্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৪৭॥  
 বার্ক্বেতি । শারদ্বতঃ শরদ্বত পুত্রঃ । অক্ষুদ্রো মহান্ বীবঃ, ক্ষুদ্রকৈস্তদার্থৈঃ ॥৪৮॥  
 যুধ্যন্তাবিতি । যুদ্ধাসক্তমনসস্তদযুদ্ধদর্শননিবিষ্টচিত্তাঃ, বুবুধিরে দদৃশুঃ ॥৪৯॥

তখন ভল্লক, মহিষ ও বুবেব সহিত যথাক্রমে সিংহ, ব্যাঘ্র ও তবক্ষুব (চিতাবাঘেব) যেমন যুদ্ধ হয়, সেইকপ তাঁহাদেব সেই যুদ্ধ দ্রষ্টাদের আনন্দবৰ্দ্ধক ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সাত্যকি সমবান্ধনে দ্রোণেব অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে ক্ষেমধূর্তি ও বৃহন্ত এই দুই ভ্রাতা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

তখন বনमध्ये যেমন দুইটা মদস্রাবী প্রধান হস্তীর সহিত সিংহেব যুদ্ধ হয়, সেইকপ ক্ষেমধূর্তি ও বৃহন্তেব সহিত সাত্যকিব সেই যুদ্ধ অতি অদ্ভুতভাবেই ঘেন হইতে লাগিল ॥৪৭॥

শবদ্বানেব পুত্র মহাবীব কুপ সাধারণ বাণ ও ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা বৃষিঃবংশীয় ক্রুদ্ধ বার্কক্ষেমিকে বাবণ করিত প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৮॥

বাহারা বিচিত্রযোধী যুধ্যমান কুপ ও বার্কক্ষেমিকে দেখিতে পাইয়াছিল,

(৪৭) ইতঃ পরম্ 'বাজানন্ত তথার্ষঠমেকং যুদ্ধাভিনন্দিনম্ । চেদিরাজঃ শবানশ্চন্ ক্রুদ্ধো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥ ততোহন্বষ্ঠোহন্বিভেদিত্বা নিরভিভ্রষ্টলাকযা । স ত্যক্তা সশরং চাপং ব্রথাভূমিস্থ-পাগমৎ ॥' ইদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব বা নি, অর্ষষ্ঠস্ত ভীষ্মপর্কণি নিহতত্যাং চেদিরাজস্ত চ ধৃষ্টকেতোঃ পাণ্ডবপক্ষীয়তয়া তেন দ্রোণাদ্বাবণস্তাসম্ভবাৎ ।

সৌমদন্তিস্ত রাজানং মণিমন্তমতদ্রিতম্ ।  
 পর্য্যব্যবদায়ান্তং যশো দ্রোণস্ত বর্দ্ধয়ন্ ॥৫০॥  
 স সৌমদন্তেস্তুরিতস্তস্তেধ্বসনকেতনে ।  
 পুনঃ পতাকাং সূতঞ্চ ছত্রঞ্চাপাতয়দ্রথাং ॥৫১॥  
 অথাপ্নুত্য রথাত্তূর্ণং যুপকেতুরমিত্রহা ।  
 শাস্ত্রসূতধ্বজরথং তঞ্চকর্ত বরাসিনা ॥৫২॥  
 রথঞ্চ স্বং সমাস্থায় ধনুবাদায় চাপরম্ ।  
 স্বয়ং যচ্ছন্ হয়ান্ রাজন্ ! ব্যধমং পাণ্ডবোং চমুন্ ॥৫৩॥  
 পাণ্ড্যমিত্রমিবায়ান্তমস্বরান্ প্রতি দুর্জয়ন্ ।  
 সমর্থঃ সায়কৌশেন বৃষসেনো ন্যবারয়ৎ ॥৫৪॥

সৌমেতি । সৌমদন্তিভূবিশ্রবাঃ । অতদ্রিতং যুদ্ধে অনলসম্ ॥৫০॥  
 স ইতি । ইদং বাণান্ অন্ততি ক্ষিপত্যনেতি ইধ্বসনং ধনুঃ কেতনঞ্চ ধ্বজম্ ॥৫১॥  
 অথেতি । আপ্নুত্য উপপত্য গদা, যুপকেতুভূবিশ্রবাঃ । চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৫২॥  
 বথমিতি । যচ্ছন্ নিষময়ন্ । ব্যধমং বানাশয়ং, যুপকেতুভূবিশ্রবা ইত্যনুবৃদ্ধিঃ ॥৫৩॥  
 পাণ্ড্যমিতি । সমর্থঃ শক্তিমান্, বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥৫৪॥

তাহাবাই সেই যুদ্ধদর্শনে নিবিষ্টচিত্ত হওয়ায় অত্ৰ কোন কার্য্য দেখিতে পায় নাই ॥৪৯॥

অত্ৰদিকে যুদ্ধে সতর্কচিত্ত বাজা মণিমান্ আসিতেছিলেন, সেই সময়ে ভূবিশ্রবা দ্রোণেব যশ বৃদ্ধি কবিবাব জন্ত মণিমান্কে বাবণ কবিতে লাগিলেন ॥৫০॥

ক্রমে মণিমান্ হবাস্থিত হইয়া ভূবিশ্রবাব ধনু, ধ্বজ, পতাকা, ছত্র ও সাবথিকে বথ হইতে নিপাতিত কবিলেন ॥৫১॥

পরে শত্রুহস্তা ও যুপধ্বজ ভূবিশ্রবা আপন বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিশাল ভববাবিদ্ধারা অশ্ব, সাবথি, ধ্বজ ও বথেব সহিত মণিমান্কে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

রাজা ! তাহাব পর ভূবিশ্রবা পুনরায় নিজেব বথে আবোহণ কবিয়া অত্ৰ ধনু লইয়া নিজেই ঘোড়াগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা বিনাশ কবিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ওদিকে—ইন্দ্র যেমন অশুবগণেব প্রতি আসিতেন, সেইরূপ দুর্জয় পাণ্ডবরাজা দ্রোণের প্রতি আসিতেছিলেন ; এই সময়ে শক্তিশালী বৃষসেন বাণসমূহ দ্বারা তাঁহাকে বারণ কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫৪॥

গদাপরিঘনিদ্রিংশপট্টিশায়োধনোপলৈঃ ।

কড়ঙ্গরৈভূষুণ্ডীভিঃ প্রাসৈস্তোমরসায়কৈঃ ॥৫৫॥

মুসলৈমুদগরৈশ্চক্রেভিন্দিপালৈঃ পরশ্বধৈঃ ।

পাংশুবাভাগ্নিসলিলৈর্ভস্মলোষ্ট্রতৃণজ্রমৈঃ ॥৫৬॥

আতুদন্ প্ররুজন্ ভঞ্জন্ নিঘন্ বিদ্রাবয়ন্ ক্ৰিপন্ ।

সেনাং বিভীষয়মায়াদ্রোণং প্রেপ্সুর্ঘটোৎকচঃ ॥৫৭॥ (বিশেষকম্)

তং তু নানাপ্রহরগৈর্নানামুদ্রবিশেষগৈঃ ।

রাক্ষসং রাক্ষসং ক্রুদ্ধং সমাজয়ে হনম্বুষঃ ॥৫৮॥

তয়োস্তুদভবদ্যুদ্রং বক্ষোগ্রামগিমুখ্যয়োঃ ।

তাদৃগ্ যাদৃক্ পুরা বৃত্তং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৫৯॥

এবং হনুশতান্যাসন্ ব্রথবারণবাজিনাম্ ।

পদাতীনাঞ্চ ভদ্রং তে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৬০॥

গদেতি । পরিঘাদীনি তদানীন্তনাত্ত্রাণি । আযোধনোপলৈষু দ্বোপযোগিপ্রস্তরৈঃ । কড়ঙ্গবৈবুধৈঃ । “কড়ঙ্গবো বুধঃ ক্লাবৈ” ইত্যমবঃ । পাংশুভিধূলীভিঃ । আতুদন্ সমাগ্ ব্যাধন, প্ররুজন্ গীড়ন । বিভীষন ভীতাং কুবন্ । প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমাকমিতুমিচ্ছুঃ ॥৫৫—৫৭॥

তমিতি । নানা অনেকানি যানি যুদ্ধস্ত বিশেষণানি উপকবণানি তৈঃ ॥৫৮॥

তযোবিতি । বক্ষাংসি চ তানি গ্রামগীসি চেতি বক্ষোগ্রামগীনি প্রধানরাক্ষসান্তেষপি মুখ্যযোঃ প্রধানযোঃ । অগ্নিস্তোকাদিবিশেষণস্ত পবনিপাতঃ, “স্ববো হ্রবো নপুংসকে” ইতি চ হ্রস্বম্ । “গ্রামগীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু” ইত্যমরঃ । বৃত্তং সঙ্কুলম্, শম্বরামররাজযোঃ শম্বরাস্ত্রবদেববাজযোঃ ॥৫৯॥

অত্ৰাদিকে গদা, পরিঘ, তববারি, পট্টিশ, যুদ্ধযোগ্য প্রস্তর, বুধ, ভূষুণ্ডী, প্রাস, তোমার, বাণ, মুসল, মুদগর, চক্র, ভিন্দিপাল, পবশু, ধূলি, বায়ু, অগ্নি, জল, ভস্ম, লোষ্ট্র, তৃণ ও বুদ্ধদ্বারা পাণ্ডবসেনাকে ব্যথিত, গীড়িত, ভগ্ন, নিহত, সঞ্চালিত, বিক্ষিপ্ত ও ভীত কবিতে কবিতে দ্রোণজিহাংস্তু ঘটোৎকচ আসিতে লাগিল ॥৫৫—৫৭॥

তখন বাক্সস অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র এবং নানাবিধ যুদ্ধোপকবণদ্বারা সেই ঘটোৎকচকে আঘাত কবিতে থাকিল ॥৫৮॥

পূর্বকালেব ইন্দ্র ও শম্বরাস্ত্রের যেকপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইকপ বাক্সসশ্রেষ্ঠ-গণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলম্বুষের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৬)...ভিন্দিপালপরশ্বধৈঃ...বা ব রা নি,...শবজ্রমৈঃ—পি । (৫৭) আরুজন্ প্ররুজন্...পি বা ব রা,...দ্রোণপ্রেপ্সুঃ—বা নি । (৫৮)...নানামুদ্রবিশেষগৈঃ—পি ।

নৈতাদৃশো দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ সংগ্রামো নৈব চ শ্রুতঃ ।

দ্রোণস্তাভাবভাবে তু প্রসক্তানাং যথাভবৎ ॥৬১॥

ইদং ঘোরমিদং চিত্রমিদং রৌদ্রমিতি প্রভো ! ।

তত্র যুদ্ধান্দৃশ্যন্ত প্রততানি বহুনি চ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
সংশপ্তকবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষেবং সন্নিবৃতেষু প্রভৃদ্বাতেষু ভাগশঃ ।

কথং যুযুধিবে পার্থা মামকান্চ তবস্বিনঃ ॥১॥

এবমিতি । দ্বন্দ্বশতানি দ্বন্দ্বযুদ্ধশতানি । তে তব ভজ্ঞঃ মঙ্গলমস্থিতি শেবঃ ॥৬০॥

নেতি । অভাবো ধ্বংসো নাশস্তত্র প্রসক্তাঃ পাণ্ডবাঃ, ভাবঃ সন্তা জীবনং তত্র প্রসক্তাশ্চ  
কুরুবন্তেষাম্ ॥৬১॥

ইদমিতি । ঘোরং ভয়ঙ্করম্ । রৌদ্রং তীব্রম্ । প্রততানি বিস্তৃতানি ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি সংশপ্তকবধে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ । সেই বীৰসমাকুল সমবাজনে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের  
হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের এইরূপ শত শত দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে থাকিল । আপনার  
মঙ্গল হউক ॥৬০॥

রাজা । দ্রোণাচার্য্যের বিনাশের জন্য প্রবৃত্ত পাণ্ডবগণের এবং তাঁহাদের বন্ধাব  
উদ্দেশ্যে ব্যাপৃত কৌরবগণের তৎকালে যেকপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেকপ যুদ্ধ আমবা  
পূর্ব্বে কখনও দেখি নাই বা শুনি নাই ॥৬১॥

নরনাথ ! ‘এই যুদ্ধটা ভয়ঙ্কর’ ‘এই যুদ্ধটা বিচিত্র’ এবং ‘এই যুদ্ধটা তীব্র’  
এইরূপ বলাবলি করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকেবা তখন বিস্তৃত ও বহুতর যুদ্ধ  
দেখিতে লাগিল” ॥৬২॥

(৬১)....প্রসক্তানাং পরস্পরম্—নি । \* ‘...চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’  
বা নি ।

কিমৰ্জ্জুনশ্চাপ্যকরোং সংশপ্তকবলং প্রতি ।

সংশপ্তকা বা পার্থশ্চ কিমকুর্বত সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তেষু নিবৃত্তেষু প্রত্যাঘাতেষু ভাগশঃ ।

স্বয়মভ্যদ্রবদ্বীমং নাগানীকেন তে হৃতঃ ॥৩॥

স নাগ ইব নাগেন গোরুমেণেব গোরুধঃ ।

সমাহৃতঃ স্বয়ং রাজ্ঞা নাগানীকমুপাদ্রবৎ ॥৪॥

স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীর্যেণ চান্বিতঃ ।

অভিনৎ কুঞ্জরানীকমচিরেণৈব মারিষ ! ॥৫॥

তে গজা গিরিসঙ্কশাঃ ক্ষরন্তঃ সর্বতো মদম্ ।

ভীমসেনশ্চ নারাতৈর্বিমুখা বিমদীকৃতাঃ ॥৬॥

ভেদ্বিতি । তেষু পাণ্ডবযোদেষু, এক নিবৃত্তেষু, প্রত্যাগতেষু, ভাগশো ভাগেন ভাগেন, প্রত্যাঘাতেষু কোববেষপি তদভিমুখং গতেষু সংস্থ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তবশ্বিনো বলবন্তঃ ॥১॥

কিমিতি । পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ ॥২॥

তথেতি । নাগানীকেন হস্তিসৈন্তেন, হৃতো দুৰ্যোধনঃ, যোগ্যস্বাৎ ॥৩॥

স ইতি । গোরুমেণ বৃষশ্চেষ্টেন, গোরুবো বৃষশ্চেষ্টঃ । রাজ্ঞা দুৰ্যোধনেন ॥৪॥

স ইতি । যুদ্ধে কুশলো নিপুণঃ, পার্থো ভীমঃ ॥৫॥

দ্বুতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । পাণ্ডবেবা এইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এক কোববেবা ভাগে ভাগে তাঁহাদের প্রত্যাঘগমন কবিলে, বলবান্ পাণ্ডবেবা ও আমাব পক্ষেব যোদ্ধারা কি ভাবে যুদ্ধ করিলেন ? ॥১॥

অৰ্জুনইবা সংশপ্তকসৈন্তগণের বিষয়ে কি কবিলেন ? আবাব সংশপ্তকেবাঈ বা অৰ্জুনসম্বন্ধে কি করিল ?” ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । পাণ্ডবেরা সেইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এক কোববেবা ভাগে ভাগে তাঁহাদের প্রত্যাঘগমন কবিলে, আপনার পুত্র দুৰ্যোধন স্বয়ং হস্তিসৈন্ত লইয়া ভীমসেনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

হস্তী যেমন হস্তীকে এক বৃষশ্চেষ্ট যেমন বৃষশ্চেষ্টকে আহ্বান করে, সেইকপ বাজা দুৰ্যোধন নিজে আহ্বান করায় ভীমসেন তাঁহার হস্তিসৈন্তেব দিকে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

মাননীয় বাজা । যুদ্ধনিপুণ ও বাহুবলসম্বিত ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই দুৰ্যোধনের সেই হস্তিসৈন্ত বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

বিধমেদভ্জালানি যথা বায়ুঃ সমুদ্রতঃ ।  
 ব্যধমভ্জানীকানি তথৈব পবনাত্মজঃ ॥৭॥  
 স তেবু বিশ্বজন্ বাণান্ ভীমো নাগেষশোভত ।  
 ভুবনেদ্বিব সৰ্ব্বেষু গভস্তীন্দ্রিতো রবিঃ ॥৮॥  
 তে ভীমবাণাভিহতাঃ সংসূতা বিবভূৰ্গজাঃ ।  
 গভস্তিভিরিবার্কস্ব বোন্নি নানা বলাহকাঃ ॥৯॥  
 তথা গজানাং কদনং কুৰ্বাণমনিলাত্মজম্ ।  
 ক্রুদ্ধো দুর্যোধনোহভ্যেত্য প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥  
 ততঃ ক্রণেন ক্ষিতিপং দ্রুতজপ্রতিমেদগঃ ।  
 দক্ষঃ নিনীষুর্নিশিতৈর্ভীমো বিব্যাধ পত্ৰিভিঃ ॥১১॥

ত ইতি । সৰ্ব্বতো দৃশ্যনামিকাদিস্থানেভ্যঃ, মদং মদচ্ছন ॥৭॥

বিধমেদতি । বিধমেদপদার্থে, অভ্জালানি মেদসদৃশান্ । ব্যধমদ্যপাসাবয়ং ॥৭॥

স ইতি । নাগেবু হৃদিত । গভস্তীন্ ক্লিষ্টান্ ॥৮॥

ত ইতি । সংসূতা বাণপ্রতিহতাঃ । নানা অনেকে, বলাহকা মেঘাঃ ॥৯॥

তপেতি । কদনং পীডনম্, অনিলাত্মজঃ ভীমসেনম্ ॥১০॥

পৰ্ব্বতপ্রমাণ ও সৰ্ব্বস্তান হইতে মদশ্রাবী সেই হস্তিগণ ভীমসেনেব নাবাচে বিমুখ ও মদবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬॥

ক্রমে প্রবল বায়ু যেমন মেঘসমূহকে অপসাবিত কবে, সেইরূপ ভীমসেনও সেই হস্তিসৈন্যগণকে অপসাবিত কবিলেন ॥৭॥

এবং উদিত সূর্য যেমন সমস্ত জগতে কিরণ নিঃক্ষেপ কবিয়া শোভা পান, সেইরূপ ভীমসেনও সেই হস্তিগণের উপরে বাণক্ষেপ কবিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

আবার আকাশে যেমন মেঘসমূহ সূর্য্যকিবণে গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই হস্তিগণও ভীমেব বাণে আহত ও গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৯॥

ভীমসেন সেইভাবে হস্তিগণেব পীডন করিতে লাগিলে, দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সম্মুখে যাইয়া সুধার বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥১০॥

তাছার পর ভীমসেন ক্রোধে আবল্লনযন হইয়া ক্রণকালমধ্যেই দুর্যোধনকে বিনাশ কবিলে ইচ্ছা কবিয়া নিশিত শব্দসমূহদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন কবিলে থাকিলেন ॥১১॥



স শরাচিতসৰ্ব্বাঙ্গঃ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ !  
 নারাতৈবকৰশ্চাত্তৈভীমসেনং স্ময়ন্নিব ॥১২॥  
 তস্ম্য নাগং মণিময়ং বহুচিহ্নধ্বজে স্থিতম্ ।  
 ভল্লাভ্যাং কার্ম্ম কঠৈব ক্ষিপ্ৰং চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১৩॥  
 দুৰ্য্যোধনং পীড়্যমানং দৃষ্ট্বা ভীমেন মারিষ ! ।  
 চক্ষোভয়িশুবভ্যাগাদক্সো মাতঙ্গমাস্থিতঃ ॥১৪॥  
 তমাপতন্তুং নাগেক্রমশ্চুদপ্রতিমশ্বনম্ ।  
 কুস্তান্তরে ভীমসেনো নারাতেনাদ্দিয়দৃভুশম্ ॥১৫॥  
 তস্ম্য কায়ং বিনির্ভিগ্ন মমজ্জ ধবণীতলে ।  
 ততঃ পপাত দ্বিরদো বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥১৬॥

তত ইতি । ক্ষিতিপং দুৰ্য্যোধনম্, ক্ষতজপ্রতিমশ্বনঃ ক্রোধেন বস্তৃতুল্যানয়নঃ ॥১১॥

স ইতি । শবৈরাচিতানি ব্যাণ্ডানি সৰ্ব্বাণ্যঙ্গানি যস্ত সঃ । স্ময়ন্ দ্ৰবদসন্ ॥১২॥

তস্ম্যেতি । নাগং হস্তিমূৰ্ত্তিম্ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৩॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । চক্ষোভয়িশুভীমঃ ক্ষোভযিতুমিচ্ছুঃ, অক্সো নাম বীরঃ ॥১৪॥

ভমিতি । নাগেক্রমং হস্তিপ্রেষ্টম্, অশ্বদপ্রতিমশ্বনং মেঘগর্জনতুলাগর্জনম্ ॥১৫॥

তস্ম্যেতি । মমজ্জ স নারাত ইতি শেষঃ । দ্বিরদো হস্তী ॥১৬॥

ভীমেব বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া গেলে, দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়াও যেন  
 যুদ্ধ হাস্য কবিত্তে থাকিয়া সূর্য্যাকিরণতুল্য নাবাচসমূহদ্বাৰা ভীমকে বিদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লাদ্বাৰা সহরই দুৰ্য্যোধনেব বহুবিচিত্রধ্বজস্থিত মণিময়  
 হস্তীটাকে এবং তাঁহাব ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় বাজা । ভীমসেন দুৰ্য্যোধনকে পীড়ন কবিত্তেছেন দেখিয়া অঙ্গ  
 একটা হস্তীর উপবে আরোহণ কবিয়া ভীমকে আক্রমণ কবিবার জন্য আসিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহাব সেই বিশাল হাতীটা মেঘেব স্তায় গর্জন কবিত্তে কবিত্তে আসিতে  
 লাগিলে, ভীমসেন একটা নাবাচদ্বাৰা তাঁহাব কুস্তেব উপবে গুপ্ততর আঘাত  
 কবিলেন ॥১৫॥

তখন সেই নাবাচটা যাইয়া সেই হাতীটাব দেহ ভেদ কবিয়া ভূতলে প্রবেশ  
 করিল । তৎপবে বজ্রাহত পৰ্ব্বতেব স্তায় হাতীটা পতিত হইল ॥১৬॥

(১৩) • বহুচিহ্নং ধ্বজে স্থিতম্—পি বা ব বা । (১৫) ...নারাতৈবকৰদৃভুশম্—বা ব বা নি ।

(১৬) • মমজ্জধবণীতলে—বা ব বা নি ।

তস্তাবজিতনাগস্ত্বেচ্ছস্তাধঃ পতিস্ত্যতঃ ।  
 শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন ক্ষিপ্ৰকারী বুকোদরঃ ॥১৭॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সংপ্রাদ্ৰাবত সা চমুঃ ।  
 সংভ্রান্তাশ্বদ্বিপথ্যা পদাতীনবয়দুতী ॥১৮॥  
 তেষ্মনীকেষু ভগ্নেষু প্রদ্রবৎস সমস্ততঃ ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষস্ততো ভীমং কুঞ্জবেণ সমাদ্রবৎ ॥১৯॥  
 যেন নাগেন মঘবানজয়দৈত্যদানবান্ ।  
 তদস্ময়েন নাগেন ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২০॥  
 স নাগপ্রবরো ভীমং সহসা সমুপাদ্রবৎ ।  
 শ্রবণাভ্যামথো দ্বাভ্যাং সংহতেন করেণ চ ।  
 ব্যাবৃন্তনয়নঃ ক্রুদ্ধঃ প্রমথুম্ভিব পাণ্ডবম্ ॥২১॥

ভগ্নেতি । আবজিতঃ পতিতো নাগো হস্তী যস্ত তস্ত, স্বেচ্ছস্ত অঙ্গস্ত ॥১৭॥  
 তস্মিন্গতি । সংপ্রাদ্ৰাবত পলাষত । সংভ্রান্তা বিচলিতা অশ্বদ্বিপথ্যা যস্তাঃ সা ॥১৮॥  
 তেষ্মিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদধিপতির্ভগদন্তঃ, কুঞ্জবেণ নিজগজেন ॥১৯॥  
 যেনেতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । তদস্ময়েন তদংশজাতেন ॥২০॥

হাতীটা পতিত হইলে, তাহার আবোহী স্বেচ্ছ অঙ্গও নীচে পতিত হইতে-  
 ছিলেন, সেই অবস্থায় ক্ষিপ্ৰকারী ভীমসেন একটা ভল্লদ্বাবা তাঁহাব মস্তক ছেদন  
 কবিলেন ॥১৭॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাঁহাব সৈন্তগণ পলায়ন কবিতে থাকিল ; তাহাতে  
 হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল পদাতিগণকে মর্দন কবিতে কবিতে চলিল ॥১৮॥

সেই সৈন্তগণ ভগ্ন হইয়া সকল দিকে পলায়ন কবিত লাগিলে, তখন ভগদন্ত  
 নিজ হস্তীতে আরোহণ কবিয়া ভীমেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ইন্দ্র যে হস্তীদ্বারা দৈত্য ও দানবগণকে জয় কবিয়াছিলেন, সেই হস্তীর  
 বংশধব হস্তীতে আবোহণ কবিয়াই ভগদন্ত ভীমের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥২০॥

(২১) ইতঃ পবং সপ্ত শ্লোকা অধিকাঃ বা ব বা নি, ভীমস্ত বখবিনাশে তদ্রথশ্চৈব যুধিষ্ঠিবাদিনা  
 পরত্র পরিবেষ্টনাসম্ভবাৎ । তে চ যথা—

বুকোদররথং সান্বমবিশেষমচূর্ণয়ৎ । পস্ত্যং ভীমোহপ্যথো ধাবন্তস্ত গাজেদ্বীলযত ॥  
 জানন্নলিকাবেধং নাপাক্রামত পাণ্ডবঃ । গাত্রাভ্যন্তবগো ভূত্বা করেণাতাড়য়মুহঃ ॥  
 কালযামাস তন্নাগং বধকাজ্জিহ্মবয়ম্ । কুলালচক্রবন্নাগস্তদা তুর্গমথালমং ॥

ততঃ সৰ্ব্বশ্চ সৈন্যশ্চ নাদঃ সমভবন্মহান্ ।  
 অহো ধিঙ্‌নিহতো ভীমঃ কুঞ্জরেণেতি মারিষ ! ॥২২॥  
 তেন নাগেন সংব্রুতা পাণ্ডবানামনীকিনী ।  
 সহসাত্যজবদ্রোজন্ ! যত্র তস্থৌ বৃকোদরঃ ॥২৩॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মত্বা বৃকোদরম্ ।  
 ভগদন্তং সপাঞ্চাল্যঃ সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥  
 তং বথং বথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ পরিবার্য্য পবন্তপাঃ ।  
 অবাকিরন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৫॥

স ইতি । শ্রবণাভ্যাং কর্ণাভ্যাম্, সংহতেন সঙ্কুচিতেন, কবেণ শুণ্ডা । ব্যাবৃত্তনয়নো  
 ঘূর্ণিতনেত্রঃ । পাণ্ডবং ভীমম্ । বটপাদোহবং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । সৈন্যশ্চ পাণ্ডবপক্ষীয়শ্চ । ধিগিত্যাশ্চিন্দাযাম্ ॥২২॥  
 তেনেতি । অনীকিনী সেনা । অভ্যজবৎ ভীমং বক্ষিতুমভ্যধাবৎ ॥২৩॥  
 তত ইতি । মত্বা সম্ভাব্য । সপাঞ্চাল্যঃ পঞ্চালসৈন্যসহিতঃ ॥২৪॥  
 তমিতি । বথং ভীমশ্চ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২৫॥

সেই বিশাল হস্তী ক্রুদ্ধ ও ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া দুই কর্ণ ও সঙ্কুচিত শুণ্ডদ্বারা  
 পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনাকে মর্দন করিবে বলিয়াই যেন তাঁহাব দিকে দ্রুত ধাবিত  
 হইল ॥২১॥

মাননীয় রাজা । তাহাব পব সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যमध्ये এইরূপ কোলাহল  
 উঠিল যে, ‘হায় । ভগদন্তেব হাতীটা ভীমকে মারিয়া ফেলিল’ ॥২২॥

বাজা । তখন পাণ্ডবসৈন্য সেই হাতীব ভয়ে ভীত হইয়া—যেখানে ভীম ছিলেন,  
 সেইখানে তৎক্ষণাৎ গমন করিল ॥২৩॥

তদনন্তর বাজা যুধিষ্ঠির ‘ভীম নিহত হইবেন’ মনে করিয়া পাঞ্চালসৈন্যেব সহিত  
 মিলিত হইয়া যাইয়া সকল দিক্ হইতে ভগদন্তকে বাবণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে শত্রুসম্ভাপক বথিশ্রেষ্ঠেবা ভীমেব সেই বথখানাকে পরিবেষ্টন  
 করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভগদন্তকে আঘাত করিতে  
 থাকিলেন ॥২৫॥

নাগায়ুতবলঃ শ্রীমান্ কালযানো বৃকোদরম্ । ভীমোহপি নিষ্ক্রম্য ততঃ স্তপ্রতীকাগ্রতোহভবৎ ॥  
 ভীমং করেণাবনম্য জাহ্নুভ্যাংমভ্যতাডষৎ । গ্রীবাযাং বেষ্টযির্দৈনং স গজো হস্তমৈহত ।  
 করবেষ্টং ভীমসেনো ভ্রমং দত্বা ব্যমোচযৎ । পুনর্গাভ্রাণি নাগশ্চ প্রবিবেশ বৃকোদরঃ ॥  
 যাবৎ প্রতিগজাঘাতং স্ববলস্থমবৈশ্কত । ভীমোহপি নাগগাত্রেষ্যো বিনিষ্ক্রম্য যথ্যে জবাৎ ॥

স বিঘাতং পৃষৎকানামক্ষুশেন সমাচরন্ ।  
 গঞ্জন পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমৎ পৰ্বতেশ্বরঃ ॥২৬॥  
 তদদ্ভুতমপশ্যাম ভগদন্তস্ত্র সংযুগে ।  
 তথা বৃদ্ধস্ত্র চরিতং কুঞ্জবেণে বিশাংপতে ! ॥২৭॥  
 ততো রাজা দশার্ণানং প্রাগ্জ্যোতিষমুপাদ্রবৎ ।  
 তিৰ্য্যগ্গ্যাতেন নাগেন সমদেনাশুগামিনা ॥২৮॥  
 তয়োৰ্যুদ্ধং সমভবন্নাগয়োৰ্ভীমরূপয়োঃ ।  
 সপক্ষয়োঃ পৰ্বতয়োৰ্যথা সঙ্গময়োঃ পুরা ॥২৯॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষপতের্নাগঃ সন্নিবৃত্যাপমৃত্য চ ।  
 পার্শ্বে দশার্ণাধিপতেৰ্ভিত্ত্বা নাগমপাতয়ৎ ॥৩০॥  
 তোমরৈঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈর্ভগদন্তোহথ সপ্তভিঃ ।  
 জঘান দ্বিরদস্থং তং শত্রুং প্রচলিতাসনম্ ॥৩১॥

স ইতি । বিঘাতং নিবাবণম্, পৃষৎকানং পাণ্ডববাণানাম্, সমাচবন্ কুৰ্বন্ ॥২৬॥

তদ্বিতি । চবিতং কাৰ্য্যম্, কুঞ্জবেণে নিজহস্তিনা ॥২৭॥

তত ইতি । তিৰ্য্যগ্গ্যাতেন একপার্শ্বে গতেন, সমদেন মদস্রাবিণা ॥২৮॥

জঘোরিতি । সপক্ষযোঃ পতত্রযুক্তযোঃ । সঙ্গমযোবিত্যনেন নাগযোঃ সধ্বজস্বং  
 সৃষ্টিতম্ ॥২৯॥

প্রাগিতি । অপমৃত্যু কিঞ্চিৎ পশ্চাদ্গত্বা । ভিত্ত্বা দস্তাত্ম্যং বিদার্য্য ॥৩০॥

তখন পৰ্বতাধিপতি ভগদন্ত অক্ষুশদ্বাবা সেই বাণগুলিকে বাবণ কবিতে থাকিয়া  
 নিজহস্তীদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্যগণকে বিনাশ কবিতে লাগিলেন ॥২৬॥

নবনাথ ! তখন আগবা বৃদ্ধ ভগদন্তেব যুদ্ধে হস্তিসঞ্চালনে অদ্ভুত ক্ষমতা  
 দেখিতে থাকিলাম ॥২৭॥

.. তাহাব পব দশার্ণদেশেব বাজা পার্শ্ববর্তী, মদস্রাবী ও দ্রুতগামী একটা হস্তীতে  
 আবোহণ কবিয়া ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

পূৰ্বকালে পক্ষযুক্ত ও বৃক্ষসমন্বিত দুইটা পৰ্বতেৰে যেমন যুদ্ধ হইত, সেইরূপ  
 তখন ভয়ঙ্কবমূৰ্ত্তি সেই হাতী দুইটাব যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্ৰমে ভগদন্তেব হাতীটা একটু ফিবিয়া কিছু পিছনে সবিয়া দন্তযুগলদ্বাবা  
 দশার্ণবাজের হাতীটাব পার্শ্ব বিদাবণ কবিয়া সেটাকে নিপাতিত কবিল ॥৩০॥

ব্যবচ্ছিত্ত্ব তু রাজানং ভগদত্তং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 রথানীকেন মহতা সৰ্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৩২॥  
 স কুঞ্জরশ্চো রথিভিঃ শুশুভে সৰ্ব্বতো বৃত্তঃ ।  
 পৰ্ব্বতে বনমধ্যস্থো জ্বলন্নিব হতাশনঃ ॥৩৩॥  
 মণ্ডলং সৰ্ব্বতঃ স্লিষ্টং রথিনামুগ্রধন্নিনাম্ ।  
 কিরতাং শরবৰ্ষানি স নাগঃ পর্য্যবৰ্ত্তত ॥৩৪॥  
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা পরিগৃহ্য মহাগজম্ ।  
 প্রেষয়ামাস সহসা যুযুধানরথং প্রতি ॥৩৫॥  
 শিনেঃ পৌত্রস্ত তু রথং পরিগৃহ্য মহাদ্বিপঃ ।  
 অভিচিক্ষেপ বেগেন যুযুধানস্তপাক্রমৎ ॥৩৬॥  
 বৃহতঃ সৈন্ধবানস্থান্ সমুত্থাপ্যাথ সারথিঃ ।  
 তস্মৌ সাত্যকিমাশাত্ত সংপ্লুতস্তং রথং প্রতি ॥৩৭॥

তোমবৈরিতি । দ্বিরদস্থং হস্তিস্থিতম্ । প্রচলিতাসনং নাগপতনাদেব ॥৩১॥  
 ব্যবেতি । ব্যবচ্ছিত্ত্ব অপক্ষাৎ পৃথক্কৃত্য । পর্য্যবাবয়ৎ পর্য্যবেষ্টত ॥৩২॥  
 স ইতি । স ভগদত্তঃ । বৃত্তো বেষ্টিতঃ ॥৩৩॥  
 মণ্ডলমিতি । স্লিষ্টং যুক্তম্, মণ্ডলং যথা স্ত্রীতথা । পর্য্যবৰ্ত্তত পর্য্যভ্রমৎ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । পরিগৃহ্য আহত্যা । যুযুধানস্ত সাত্যকে বধম্ ॥৩৫॥  
 শিনেবৈতি । শিনেঃ পৌত্রস্ত সাত্যকেঃ । অপাক্রমৎ অবতীৰ্য্যাপাসবৎ ॥৩৬॥

তখন দশার্ণরাজের আসন স্থানচ্যুত হইল; পবে ভগদত্ত সূর্য্যবশ্মিব আয়  
 উজ্জল সাতটা তোমরদ্বারা হস্তিস্থিত সেই দশার্ণরাজকে বধ করিলেন ॥৩১॥  
 তদনন্তর যুধিষ্ঠির ভগদত্তকে তাঁহার অপক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া বিশাল  
 রথিসৈন্যদ্বারা তাঁহাকে পবিবেষ্টন করিলেন ॥৩২॥  
 সেই সময়ে পৰ্ব্বতে বনমধ্যবর্তী প্রজ্জলিত অগ্নিব আয় হস্তিস্থিত ভগদত্ত রথিগণে  
 পবিবেষ্টিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥  
 ক্রমে ভগদত্তের সেই হাতীটা ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর ও বাণবর্ষণকাবী সেই বথিগণের  
 মধ্যে উপযুক্ত মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে থাকিল ॥৩৪॥  
 তাহার পব ভগদত্তরাজা তৎক্ষণাৎ সাত্যকিব বধেব দিকে সেই বিশাল  
 হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৫॥  
 তখন সেই হাতীটা যাইয়া সাত্যকিব রথখানা ধবিয়া বেগে নিক্ষেপ কবিল;  
 কিন্তু সাত্যকি সেই বধ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সবিয়া গেলেন ॥৩৬॥

স তু লক্ষ্মীসুতং নাগসুতরিতো বথমণ্ডলাৎ ।  
 নিশ্চক্ৰাম ততঃ সৰ্বান্ পরিচিক্ষেপ পার্থিবান্ ॥৩৮॥  
 তে ত্রাশুগামিনা তেন ত্রাশুমানা নরব্রতাঃ ।  
 তমেকং দ্বিবদং সংখ্যে মেনিরে শতশো দ্বিপান্ ॥৩৯॥  
 তে গজস্বেন কাল্যন্তে ভগদন্তেন পার্থিবাঃ ।  
 ঐবাবতস্বেন যথা দেবরাজেন দানবাঃ ॥৪০॥  
 তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমঃ পাঞ্চালানামিতস্ততঃ ।  
 গজবাজিকৃতঃ শব্দঃ স্তমহান্ সমজায়ত ॥৪১॥  
 ভগদন্তেন সমরে কাল্যামানেষু পাণ্ডুযু ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষমভিক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীমঃ সমভ্যয়াৎ ॥৪২॥

---

বৃহত ইতি । সৈন্ধবান্ সিদ্ধদেশীয়ান্ । সংগ্নত উৎপত্যাক্রুতঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । অন্তরমবকাশন্ । বথমণ্ডলাৎ পবিবেষ্টকরথসমূহাৎ ॥৩৮॥  
 ত ইতি । আশুগামিনা ক্রান্ত বিচরতা । দ্বিবদং গজম্, সংখ্যে বর্ণাক্রমে ॥৩৯॥  
 ত ইতি । কাল্যন্তে আদ্যন্তে স্ম ॥৪০॥  
 তেষামিতি । প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমো ভয়ানকঃ ॥৪১॥  
 ভগেতি । কাল্যামানেষু অদ্যামানেষু, পাণ্ডুযু পাণ্ডবসৈন্তেষু ॥৪২॥

---

তৎপবে সাত্যকিব সাবথি সিদ্ধদেশীয় বিশাল ঘোড়াগুলিকে তুলিয়া সাত্যকিব নিকটে যাইয়া দাঁড়াইল; তখন সাত্যকি আবার লাফ দিয়া সেই বথে উঠিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে ভগদন্তেব হাতীটা অবকাশ পাইয়া বথমণ্ডল হইতে নির্গত হইল এবং (শুঁড় দিয়া ধরিয়া ধবিয়া) সমস্ত বাজাকে নিক্ষেপ কবিত্তে লাগিল ॥৩৮॥

তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেবা সেই ক্রতুগামী হাতীব ভয়ে ভীত হইয়া সমবাক্রমে সেই একটা হাতীকেই শত শত হাতী মনে কবিত্তে লাগিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ঐবাবতারুট দেববাজ যেমন দানবগণকে বিদলিত কবিতেন, সেইরূপ গজাক্রুত ভগদন্ত বাজগণকে বিদলিত কবিত্তে থাকিলেন ॥৪০॥

তখন পাঞ্চালসৈন্তেবা ইতস্ততঃ পলায়ন কবিত্তে লাগিলে, তাহাদেব হস্তী ও অশ্বগণকৃত ভয়ঙ্কর মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১॥

ভগদন্ত যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্ত সংহাব কবিত্তে থাকিলে, ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনর্বায ভগদন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

তস্তাভিদ্ৰবতো বাহান্ হস্তযুক্তেন বারিণা ।  
 সিন্ধু ব্যভ্রাসয়মাগন্তে পার্থমহরংসতঃ ॥৪৩॥  
 ততস্তমভ্যয়াত্তূর্ণং রুচিপৰ্ব্বাঙ্কতীজতঃ ।  
 সমুক্ষন্ শরবর্ষণে রথস্হোহস্তকসন্নিভঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ স রুচিপৰ্ব্বাণং শরণানতপৰ্ব্বণা ।  
 স্থপৰ্ব্বা পৰ্ব্বতপতির্নিম্নে বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সৌভদ্রো দ্রৌপদীজতঃ ।  
 চেকিতানো ধৃষ্টকেতুযুয়ুৎস্থচাৰ্দ্দয়ন্ দ্বিপম্ ॥৪৬॥  
 ত এনং শরধারাভিধারিভিরিব তোয়দাঃ ।  
 সিধিচূৰ্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ॥৪৭॥  
 ততঃ পাক্যক্লুশানুষ্ঠৈঃ কৃতিনা চোদিতো দ্বিপঃ ।  
 প্রসারিতকরঃ প্রায়াৎ স্তব্ধকর্ণেক্ষণো দ্রুতম্ ॥৪৮॥

ভজেতি । বাহান্ অখান্, হস্তযুক্তেন তুণ্ডাতো নিঃসারিতেন । পার্থ ভীমন্ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । আঙ্কতী নাম কাচিৎ স্ত্রী ততঃ স্ততঃ । সমুক্ষন্ সংসিঞ্চন্ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । স্থপৰ্ব্বা স্তম্ভরাক্ষসকিঃ, পৰ্ব্বতপতির্ভগদন্তঃ, বৈবস্বতক্ষয়ং যমানয়ম্ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্ ইতি । সৌভদ্রোহভিমহ্যঃ । যুয়ুৎস্থচাৰ্দ্দয়ঃ, দ্বিপঃ ভগদন্তগজম্ ॥৪৬॥  
 ত ইতি । ধারাভির্জনস্ত । বিনদন্তঃ কূৰ্ব্বন্তঃ, জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ ॥৪৭॥

ভীমসেন আনিতে লাগিলে, ভগদন্তের হাতীটা শুণ্ণিঃসারিত জলধাবা  
 ভীমসেনের ঘোড়াগুলিকে বিদ্রস্ত করিল । তখন সেই ঘোড়াগুলি ভীমসেনকে  
 সমবাদন হইতে অপহরণ করিল ॥৪৩॥

তাহার পর আঙ্কতীর পুত্র ও যমের তুল্য রথারোহী রুচিপৰ্ব্বা বাণবর্ষণ করিতে  
 করিতে ভগদন্তের দিকে দ্রুত আগমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তখন স্তম্ভরাক্ষ ভগদন্ত একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা রুচিপৰ্ব্বাকে যমালয়ে প্রেরণ  
 করিলেন ॥৪৫॥

সেই বীর রুচিপৰ্ব্বা নিপতিত হইলে, অভিমহ্য, দ্রৌপদীব পুত্রগণ, চেকিতান,  
 ধৃষ্টকেতু ও যুয়ুৎস্থ ভগদন্তের হাতীটাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন মেঘ যেমন বারিধারা বর্ষণ কবে, সেইরূপ তাঁহারা ভগদন্তের হাতীটাকে  
 বধ করিবার ইচ্ছা কবিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া তাহাব উপবে বাণধাবা  
 বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

সোহধিষ্ঠায় পদা বাহান্ যুযুৎসোঃ সূতমারুজং ।  
 যুযুৎসুস্ত রথাদ্রাজন্ ! অপাক্রামস্তরাস্থিতঃ ॥৪৯॥  
 ততঃ পাণ্ডবযোধাস্তে নাগরাজং শরৈর্দ্রুতম্ ।  
 সিষিচূৰ্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ।  
 পুত্রস্ত তব সংভ্রান্তঃ সৌভদ্রস্তাপ্লুতো রথম্ ॥৫০॥  
 স কুঞ্জরস্থো বিসৃজম্মিষূনরিষু পাণ্ডুষু ।  
 বৰ্ভো রশ্মীনিবাদিত্যো ভুবনেষু সমুৎসৃজন্ ॥৫১॥  
 তমার্জুনির্দ্বাদশতিষুঃসুদর্শভিঃ শরৈঃ ।  
 ত্রিভিঙ্গিভির্দ্রৌপদেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ বিব্যাধুঃ ॥৫২॥

তত ইতি । পার্শ্বিগুণ্ফাধোদেশঃ । কুতিনা ভগদন্তেন । প্রসারিতকরো বিস্তারিত-  
 শুভঃ ॥৪৮॥

স ইতি । সত্যং সাবধিম্, আরুজং শুভা মেকদণ্ডে ভয়বান্ ॥৪৯॥

তত ইতি । পুত্রো যুযুৎসুঃ, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, আপ্লুত উৎপত্নাকটঃ । বট্টপাদোৎসবঃ  
 শ্লোকঃ ॥৫০॥

স ইতি । স ভগদন্তঃ । ইষূন্ বাণান্, পাণ্ডুষু পাণ্ডবসৈন্তেষু ॥৫১॥

তমিতি । আৰ্জুনিবভিমন্ত্যঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥৫২॥

তৎপরে যুদ্ধনিপুণ ভগদন্ত গুল্ফ, অঙ্কুশ ও অঙ্গুষ্ঠদ্বাৰা তাড়ন করিয়া প্রেবণ  
 কবিলে, ভগদন্তেব হাতীটা শুঁড় প্রসাবিত করিয়া এবং স্তব্ধকর্ণ ও স্থিরনয়ন হইয়া  
 ধাবিত হইল ॥৪৮॥

বাজা ! সেই হাতীটা চরণদ্বাৰা যুযুৎসুৰ ঘোড়াগুলিব উপবে উঠিয়া শুঁড়  
 দিয়া সাবধিব মেকদণ্ড ভাঙ্গিয়া ফেলিল ; কিন্তু যুযুৎসু সত্ব হইতে লাফাইয়া  
 পড়িলেন ॥৪৯॥

তাহাব পব সেই পাণ্ডবযোদ্ধাবা হাতীটাকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া ভয়ঙ্কর  
 গর্জন কবিতো থাকিয়া সত্ব তাহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । কিন্তু  
 আপনাব পুত্র যুযুৎসু ব্যস্ত হইয়া বাইয়া লাফ দিয়া অভিমন্ত্যর বথে উঠিলেন ॥৫০॥

ওদিকে ভগদন্ত হাতীর উপবে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্তেব উপবে বাণবর্ষণ করতঃ,  
 জগতে কিবণবর্ষণকাবী সূর্যেব স্তায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তখন অভিমন্ত্য বাবট, যুযুৎসু দর্শটা এবং দ্রৌপদীব পুত্রগণ ও ধৃষ্টকেতু প্রত্যেকে  
 তিন তিনটা বাণদ্বাৰা সেই হাতীটাকে পীড়ন কবিলেন ॥৫২॥



সোহতিষত্নাৰ্পিতৈৰ্বাণৈরাচিতো দ্বিরদো বভৌ ।

সংসৃত ইব সূর্য্যস্ত রশ্মিভির্জলদো মহান্ ॥৫৩॥

নিয়ন্তুঃ শিল্পযত্নাভ্যাং প্রেরিতোহরিশরাদিতঃ ।

পরিচিক্ষেপ তান্ নাগঃ স রিপূন্ সব্যদক্ষিণান্ ॥৫৪॥

গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগগান্ বনে ।

সংকালয়তি তাং সেনাং ভগদন্তুথা মুহুঃ ॥৫৫॥

ক্ষিপ্তং শ্চেনাভিপন্নানাং বায়মানামিব শ্বনঃ ।

বভূব পাণ্ডবেয়ানাং ভৃশং বিদ্রবতাং শ্বনঃ ॥৫৬॥

স নাগরাজঃ প্রবরাক্ষুশাহতঃ পুরা সপক্ষেহদ্রিবরো যথা নৃপ ! ।

ভয়ং তদা রিপুযু সমাদধদৃশং বণিগ্জনানাং ক্ষুভিতো যথার্থবঃ ॥৫৭॥

ততো ধ্বনির্দ্বিরদরথান্বপার্থিবৈর্ভয়াদ্দ্রবন্তির্জনিতোহতিভৈরবঃ ।

ক্ষিতিং বিয়দ্যাং বিদিশো দিশন্তথা সমাব্রণোৎ পার্থিব ! সংযুগে ততঃ ॥৫৮॥

স ইতি । অতিযত্নেণ অৰ্পিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ, আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ । সংসৃতো গ্রথিতঃ ॥৫৩॥

নিয়ন্তুরিতি । নিয়ন্তুচালয়িতুঃ, শিল্প চালননৈপুণ্যং যত্নচ তাভ্যাং ॥৫৪॥

গোপাল ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । সংকালয়তি তাডয়তি, তাং পাণ্ডবীম্ ॥৫৫॥

ক্ষিপ্তমিতি । শ্চেনেণ অভিপন্নানামাক্রান্তানাম্ । বিদ্রবতাং পলায়মানানাম্ ॥৫৬॥

স ইতি । পুরা ইন্দ্রেণ পক্ষচ্ছেদনাং পূর্বম্ । সমাদধৎ সম্বনযন্নাসীদिति শেষঃ ॥৫৭॥

তৎকালে সেই হাতীটা অতিযত্ননিষ্কিপ্ত বাণে ব্যাপ্তদেহ হইয়া সূর্য্যকিবৎগ্রথিত বিশাল মেঘেব স্থায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

ক্রমে শত্রুশব্দগীড়িত সেই গজবাহু চালকেব যত্ন ও নৈপুণ্যে সঞ্চালিত হইয়া সেই শত্রুগণকে বামে ও দক্ষিণে নিক্ষেপ কবিতো লাগিল ॥৫৪॥

এবং পশুপালক যেমন দণ্ডদ্বারা বনে পশুগণকে তাড়ন কবে, সেইরূপ ভগদত্ত অনবরত পাণ্ডবসৈন্যকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

হঠাৎ শ্চেনপক্ষী আসিয়া আক্রমণ করিলে, কাকগণের যেমন আকুল শব্দ হইতে থাকে, সেইরূপ পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণেব অত্যন্ত আকুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৬॥

রাজা ! পূর্বকালে পক্ষযুক্ত পর্বতপ্রবব যেমন সাধাবণেব ভয় উৎপাদন কবিত এবং উদ্বেলিত সমুদ্র যেমন বণিক্‌সমূহেব ভয় জন্মাইয়া থাকে, সেইরূপ তখন অঙ্কুশ-তাড়িত সেই বিশাল হস্তী শত্রুপক্ষের গুরুতব ভয় জন্মাইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩)...ইব, নরিষু পার্থিবঃ—বা ব বা নি । (৫৫)...আবেষ্টয়ত তাং সেনাম্—পি বা ব বা ।

স তেন নাগপ্রবরেণ পার্থিবো ভূশং জগাহে দ্বিষতামনৌকিনীম্ ।

পুরা স্তম্ভপ্তাং বিবুধৈরিবাহবে বিরোচনো দেববরুথিনীমিব ॥৫৯॥

ভূশং ববৌ জ্বলনসখো বিয়দ্রজঃ সমারুণোন্মুহুরপি চৈব সৈনিকান্ ।

তমেকনাগং গণশো যথা গজান্ সমন্ততো দ্রুতমথ মেনিরে জনাঃ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

যস্মাং পার্থস্য সংগ্রামে কৰ্ম্মাণি পরিপৃচ্ছসি ।

তচ্ছৃণু মহাবাহো ! পার্থো যদকরোদ্রণে ॥১॥

তত ইতি । ভ্রবন্তিঃ পলায়মানৈঃ । বিবং আকাশম্, ত্বাং স্বৰ্গম্ । ততস্তন্নি ॥৫৮॥

স ইতি । পার্থিবো ভগদত্তঃ, জগাহে আলোড়নামাস । স্তম্ভপ্তাং স্থবক্ষিতাম্ ॥৫৯॥

ভূশমিতি । জ্বলনস্ত বহুঃ সখা ইতি জ্বলনসখো বায়ুঃ, রজো ধূলিঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং

মহাভারত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাবাজ ! তাহাব পব সেই যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিয়া যে ভয়ঙ্কর কোলাহল কবিতে থাকিল, সেই কোলাহলশব্দ যাইয়া ভূমণ্ডল, আকাশমণ্ডল, স্বৰ্গ, দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত কবিতে লাগিল ॥৫৮॥

পূৰ্ব্বকালে বিবোচন যেমন যুদ্ধে দেবরক্ষিত দেবসৈন্তগণকে আলোড়ন করিয়া ছিলেন, সেইরূপ ভগদত্তবাজা তখন সেই বিশাল হস্তীদ্বাবা শত্রুসৈন্তগণকে গুরুতর আলোড়ন কবিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

ক্রমে প্রবল বায়ু বহিত হইতে লাগিলে, ধূলি উঠিয়া আকাশ ও সৈন্তদিগকে অনবরত আবৃত কবিতে থাকিল এবং তদ্রূপ লোকেবা সেই একটা হাতীকেই সকল দিকে ভূবি ভূরি হাতী বলিয়া মনে কবিতে লাগিল ॥৬০॥

\* ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষড়্-বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

রজো দৃক্। সমুদ্ভূতং শ্রুত্বা চ গজনিম্বনম্ ।  
 ভগদন্তে বিকূৰ্ব্বাণে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২॥  
 যথা প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা গজেন মধুনূদন ! ।  
 হুৰমাণোহভিনিজ্রাস্তো ধ্রুবং তশ্চৈব নিম্বনঃ ॥৩॥  
 ইন্দ্রাদনবরঃ সংখ্যে গজবানবিশারদঃ ।  
 প্রথমো গজযোধানাং পৃথিব্যামিতি মে মতিঃ ॥৪॥  
 স চাপি হিরদশ্রেষ্ঠঃ সদাহপ্রতিগজো যুধি ।  
 সৰ্ব্বশাস্ত্রাভিগঃ সংখ্যে কৃতকৰ্ম্মা জিতক্লমঃ ॥৫॥  
 সহঃ শস্ত্রনিপাতানামগ্নিস্পর্শস্ত চানঘ ! ।  
 স পাণ্ডববলং সৰ্ব্বমত্ৰৈকো নাশয়িষ্যতি ॥৬॥

যদিতি । “কিন্জ্বলনশ্চাপ্যকালোৎ” ইতি পূর্বাধ্যাতোক্ত্য পটিপৃচ্ছনীত্যর্থঃ ॥১॥  
 রজ ইতি । রজো ধূলিন্ । বিকূৰ্ব্বাণে বিবিধানি কার্য্যানি কূৰ্ব্বাণে ॥২॥  
 যথেতি । অভিনিজ্রাস্তঃ শিবিরাৎ ॥৩॥  
 ইন্দ্রাদিতি । অনবরঃ অনুনঃ । গজযোধানাং মধ্যে প্রথমো গজবানবিশারদঃ ॥৪॥  
 স ইতি । অপ্রতিগজঃ প্রতিপদগজরহিতঃ । কৃতকৰ্ম্মা সৰ্ব্বদুঃ কৃতক্লমঃ ॥৫॥  
 সহ ইতি । সহত ইতি সহঃ পশাদিহাদচ, বর্দাদৃতদেহহাৎ ॥৬॥

নজ্বর বলিলেন—“মহাবাহু রাজা ! আপনি যুদ্ধে অর্জুনের কার্যের বিষয় যে আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং যুদ্ধে অর্জুন বাহা কবিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥১॥

ভগদন্ত যুদ্ধে নানাবিধ কার্য করিতে লাগিলে, আকাশে ধূলি উঠিয়াছে দেখিয়া এবং হাতীর শব্দ শুনিয়া অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—॥২॥

‘কৃষ্ণ ! ভগদত্তরাজা হস্তীতে আরোহণ করিয়া সহর যে শিবির হইতে নির্গত হইয়াছেন, নিশ্চয়ই তাহাব এই শব্দ হইতেছে ॥৩॥

ভগদন্ত যুদ্ধে ইন্দ্র আপেক্ষা নূন নহেন এবং ইনি পৃথিবীতে সমস্ত গজযোদ্ধীর মধ্যে প্রথম গজবানবিশারদ ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

আবার সেই হস্তিশ্রেষ্ঠেরও প্রতিবোধ হস্তী নাই এবং সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের অতিক্রমকারী, যুদ্ধবিজয়ী ও অমনহিষু ॥৫॥

নিস্পাপ কৃষ্ণ ! আর সেই হস্তী সমস্ত শস্ত্রাঘাত এবং অগ্নিস্পর্শও সহ করিতে পাবে । স্তত্রাৎ সেই এক হস্তীই আজ সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিবে ॥৬॥

ন চাবাভ্যায়তেহন্যোহস্তি শত্ৰুস্তং প্রতিবাধিতুম্ ।  
 ত্বরমাণস্ততো যাহি যতঃ প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ ॥৭॥  
 দৃপ্তং সংখ্যে দ্বিপবলাদ্বয়সা চাপি বিন্মিতম্ ।  
 অতৌনং প্রেষযিষ্যামি বলহন্তঃ প্রিয়াতিথিম্ ॥৮॥  
 বচনাদথ কৃষ্ণস্ত প্রযযৌ সব্যসাচিনঃ ।  
 দীৰ্য্যতে ভগদন্তেন যত্র পাণ্ডববাহিনৌ ॥৯॥  
 তং প্রয়াস্তং ততঃ পশ্চাদাহ্রযন্তো মহারথাঃ ।  
 সংশপ্তকাঃ সমারোহন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ॥১০॥  
 দশৈব তু সহস্রাণি ত্রিগৰ্ভানাং মহারথাঃ ।  
 চত্বারি চ সহস্রাণি বাহুদেবস্ত চানুগাঃ ॥১১॥  
 দীৰ্য্যমাণাং চমুং দৃষ্ট্বা ভগদন্তেন মারিষ ! ।  
 আহুয়মাণস্ত চ তৈবভবদহদয়ং দ্বিধা ॥১২॥

নেতি । আবাত্যাং কৃষ্ণার্জুনাভ্যাম্, ঋতে বিনা । ততস্তত্র, যতো যত্র ॥৭॥  
 দৃপ্তমিতি । বিশিষ্টং স্মিতমহকাবো যস্ত তম্, বহুযুদ্ধজ্ঞাৎ । বলহন্তবিন্দ্রস্ত ॥৮॥  
 বচনাদিতি । সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্ত বচনাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥  
 তমিতি । সমারোহন্ হস্ত্যশ্বরথানিতি শেষঃ ॥১০॥  
 দশেতি । বাহুদেবস্ত চানুগা নাবাষণাখ্যা অহুচবাঃ, সমারোহন্নিত্যহুবৃত্তিঃ ॥১১॥

আমবা দুই জন ব্যতীত অন্য কোন লোকই ভগদত্তকে নিবারণ কবিতে সমর্থ  
 হইবে না । অতএব কৃষ্ণ ! ভগদত্ত যেখানে আছেন, তুমি সম্বব সেইখানে যাও ॥৭॥

হস্তীব গুণে যুদ্ধে দর্পিত এবং বয়সেব গুণেও গর্বিত এই ভগদত্তকে আজ আমি  
 ইন্দ্রের প্রিয় অতিথি কবিয়া পাঠাইব ॥৮॥

তাহাব পব ভগদত্ত যেখানে পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ কবিতেছিলেন, অর্জুনেব বাক্য  
 অনুসাবে কৃষ্ণ সেইখানে চলিলেন ॥৯॥

তিনি চলিলে, চতুর্দশ সহস্র সংশপ্তক মহাবথ পিছনেব দিক্ হইতে অর্জুনকে  
 যুদ্ধে আহ্বান কবিতে থাকিয়া আপন আপন বাহনে আরোহণ কবিলেন ॥১০॥

আর দশ সহস্র ত্রিগৰ্ভদেশীয মহাবথ এবং চাবি সহস্র নাবায়ণসৈন্যও স্ব স্ব বাহনে  
 আরোহণ করিলেন ॥১১॥

(৭)...প্রতিবাবিতুম্—পি । (৮) শত্ৰুং সংখ্যে দ্বিপবলাং—ব । (১২) দার্য্যমাণাম্—  
 পি বা ব ।

কিম্বু শ্রেয়স্করং কৰ্ম ভবেদত্তেতি চিন্তয়ে ।  
 ইহ বা বিনিবৰ্ত্তেয়ং গচ্ছেয়ং বা যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥  
 তস্মা বুধ্যা বিচার্যৈবমৰ্জ্জুনস্য কুরুদ্বহ ! ।  
 অভবদ্ভূয়সী বুদ্ধিঃ সংশপ্তকবধে স্থিরা ॥১৪॥  
 স সন্নিবৃত্তঃ সহসা কপিপ্রববকেতনঃ ।  
 একো রথসহস্রাণি নিহন্তুং বাসবৌ রণে ॥১৫॥  
 সা হি দুৰ্য্যোধনস্তাসৌন্নতিঃ কর্ণস্য চোভয়োঃ ।  
 অৰ্জ্জুনস্য বধোপায়ো যা বৈ দ্বৈধমকল্পয়ৎ ॥১৬॥  
 স তু দোলায়মানোহভূদ্বৈধীভাবেন পাণ্ডবঃ ।  
 বধেন তু রথাগ্র্যাণামকরোতাং মুঘা তদা ॥১৭॥

দীর্ঘ্যেতি । হৃদয়মৰ্জ্জুনস্য, দ্বিধা সংশপ্তকান্ ভগদন্তং বা গচ্ছামীতি দ্বিবিষয়কম্ ॥১২॥  
 তদেবাহ কিমিতি । ইহ সংশপ্তকযুদ্ধে । ভগদত্তাদ্যুধিষ্ঠিরং বক্ষিতুমিত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 তস্মেতি । এবং বিচার্য, স্থিতশ্চেত্যধ্যাহাবান্নৈককৰ্ত্তৃকত্বহানিঃ । স্থিবা সংশপ্তকৈরাহুতত্বাৎ  
 “আহুতো ন নিবৰ্ত্তেয়ম্” ইতি পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 স ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিবৰ্জ্জুনঃ । বেষ্পবত্বাদীর্ঘ্যঃ ॥১৫॥  
 সেতি । সা তাদৃশী । দ্বৈধমৰ্জ্জুনমনসঃ । তৎ কৌশলঞ্চ তথোরবেত্যশয়ঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । বধেন বধস্থিবীকবণেন, রথাগ্র্যাণাং সংশপ্তকানাম্, তাং তযোর্মতিম্ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা ! ভগদত্ত পাণ্ডবসৈন্য বিদাবণ করিতেছেন দেখিয়া এবং সংশপ্তক-  
 প্রভৃতির। যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন বলিয়া অৰ্জ্জুনেব মন সংশয়াপন্ন হইল ॥১২॥

‘আমার পক্ষে এখন কোন কার্য মঙ্গলকব হইবে ইহাই চিন্তা কবিতেছি—আমি  
 এখন কি সংশপ্তকযুদ্ধে ফিরিব, না—যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইব’ ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মনে মনে এইরূপ বিবেচনা করিবার পবে, সংশপ্তকবধবিষয়েই  
 অৰ্জ্জুনের বুদ্ধি অধিক পবিমাণে স্থিৰ হইল ॥১৪॥

তখন কপিধ্বজ এক অৰ্জ্জুনই যুদ্ধে সহস্র সহস্র বথীকে বধ কবিবাব জগা  
 তৎকর্ণাং ফিবিলেন ॥১৫॥

অৰ্জ্জুনকে বধ করিবার উপায়াবিকারবিষয়ে দুৰ্য্যোধন ও কর্ণ এই দুই জনই  
 সেইরূপ বুদ্ধি (কৌশল) করিয়াছিলেন, যাহাতে অৰ্জ্জুনের উক্তকপ দ্বৈধীভাব  
 হইয়াছিল ॥১৬॥

(১৩).. অথেনি চিন্তয়ন্ ..বা, অথেনি চিন্তয়া.. ব,...অথেন্যচিন্তয়ৎ...নি । (১৭) তহ  
 সংবৰ্জ্জামাস দ্বৈধীভাবেন.. পি বা ব বা,...নবাগ্র্যাণাম...পি ।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।

অমৃজমর্জুনে রাজন্ ! সংশপ্তকমহারথাঃ ॥১৮॥

নৈব কুন্তীমৃতঃ পার্থো নৈব কৃষ্ণো জনার্দনঃ ।

ন হয়ান রথো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে স্য শরৈশ্চিতাঃ ॥১৯॥

যদা মোহমনুপ্রাপ্তঃ সম্বেদশ্চ জনার্দনঃ ।

ততস্তান্ প্রায়শঃ পার্থো ব্রহ্মাস্ত্রেণ নিজগ্নিবান্ ॥২০॥

শতশঃ পাণযশ্চিন্নাঃ সেযুজ্যাতলকান্মুকাঃ ।

কেতবো বাজিনঃ সূতা রথিনশ্চাপতন্ ক্ষিতৌ ॥২১॥

ক্রমাচলাগ্রান্বুধরৈঃ সমকায়াঃ হুকল্লিতাঃ ।

হতারোহাঃ ক্ষিতৌ পেতুর্বিপাঃ পার্থশরাহতাঃ ॥২২॥

তত ইতি । নতপৰ্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ ॥১৮॥

নেতি । পার্থোহর্জুনঃ । চিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৯॥

যদেতি । সম্বেদো ঘর্মান্তদেহঃ । প্রায়শো বহ্লান্ ॥২০॥

উক্তনিহননমেব বিবৃণোতি ষড্ভিঃ । শতশ ইতি । পাণযো হস্তাঃ, ইযুভির্বাণৈঃ  
জ্যাভির্হুগুণৈঃ তনৈর্হস্তাববণৈঃ কান্মু কৈশ্চ সহেতি তে ॥২১॥

ক্রমেতি । ক্রমাগাং বৃক্ষাণাম্ অচলানাং পর্বতানাঞ্চ অগ্রেষু যে অধুধরা মেঘাস্তৈঃ ।  
আকাশবর্তিনামধুধবাণামাকৃতিপরিমাণস্ত কৰ্ত্তৃমশক্যতয়া তৎসমকাষত্বং দূর্বোধমিতি ক্রমাচলা-  
গ্রেত্যুক্তম্ । হুকল্লিতাঃ হুকল্লিতাঃ । বিপাঃ সংশপ্তকগজাঃ ॥২২॥

কেন না অর্জুন উক্তরূপ দৈবীভাববশতই প্রথমে দোলায়মান হইয়াছিলেন,  
কিন্তু পরে তিনি সংশপ্তকবথিশ্রেষ্ঠদিগকে বধ করা স্থির কবায় তাঁহাদের সে বুদ্ধিটাকে  
নিষ্ফল করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজা । তাহাব পব সংশপ্তক মহাবথৈবা অর্জুনেব উপবে শতসহস্র নতপৰ্ব  
বাণ নিক্ষেপ কবিলেন ॥১৮॥

বাজা । তখন বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায কুন্তীনন্দন অর্জুন, জনার্দন কৃষ্ণ,  
তাঁহাদের অশ্বগণ বা বথ ইহার কিছুই দেখা গেল না ॥১৯॥

যখন কৃষ্ণ প্রায় মোহপ্রাপ্ত ও ঘর্মান্ত হইয়া পড়িলেন, তখন অর্জুন ব্রহ্মাস্ত্রদ্বা  
প্রায় সংশপ্তকদিগকে বধ কবিলেন ॥২০॥

বাণ, গুণ, হস্তাববণ ও ধনুস সহিত শত শত হস্ত, ধ্বজ, অশ্ব, সাবথি ও রথীবা  
হিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২১॥

আরোহীবা নিহত হইলে, বৃক্ষ ও পর্বতের অগ্রবর্তী মেঘেব ঠায় বিশাল-

বিপ্রবিদ্ধকুথাবন্ধাশ্চিন্নভাণ্ডাঃ পরাসবঃ ।  
 সারোহাস্তরগাঃ পেতুর্মথিতাঃ পার্থমার্গণৈঃ ॥২৩॥  
 সপ্তিপ্রাসাসিনথবাঃ সমুদ্রগরপরশ্বধাঃ ।  
 বিচ্ছিন্না বাহবঃ পেতুর্নাং ভল্লৈঃ কিরীটিনা ॥২৪॥  
 বালাদিত্যাম্বুজেন্দ্রনাং তুল্যরূপাণি মারিষ ! ।  
 সংছিন্নান্তর্জুনশরৈঃ শিরাংস্রব্যীং প্রপেদিরে ॥ ২৫॥  
 জজ্ঞালান্ধতা সেনা পত্রিভিঃ প্রাণিভোজনৈঃ ।  
 নানারূপৈস্তদাহমিত্রান্ ত্রুন্ধে নিঘ্নতি ফাক্তনে ॥২৬॥  
 ক্ষোভয়ন্তুং তদা সেনাং দ্বিরদং নলিনীমিব ।  
 ধনঞ্জয়ং ভূতগণাঃ সাধু সাধিবত্যপূজয়ন্ ॥২৭॥

বিপ্রোতি । বিপ্রবিদ্ধাশ্চিন্না পাতিতাঃ কুথাবন্ধাঃ পৃষ্ঠান্তবর্ণানি যেবাং তে, ছিন্নানি  
 ভাণ্ডানি ভূষণানি যেবাং তে, পরাসবো মৃত্যুঃ ॥২৩॥

নষ্টীতি । সপ্তিপ্রভৃতীনি তদানীন্তনান্ত্রাণি ॥২৪॥

বালেতি । বালাদিত্যো নবোদিতসূর্য্যঃ অম্বুজং পদ্মং ইন্দ্রশ্চন্দ্রশ্চ তেবাম্ ॥২৫॥

জজ্ঞালেতি । পত্রিভিঃ স্নিগ্ধৈর্বর্ণৈঃ । অমিত্রান্ শত্রুন্ । ফাক্তনে অর্জুনে ॥২৬॥

ক্ষোভেতি তদা ভূতগণা আকাশহৃদেবাদিপ্রাণিসমূহাঃ, নলিনীং পদ্মসবসীম, ক্ষোভয়ন্ত-  
 গালোড়যন্তম, দ্বিরদং গজমিব, সেনাং ক্ষোভয়ন্তুং ধনঞ্জয়ম, সাধু সাধু ইতি অপূজয়ন্  
 প্রাশংসন্ ॥২৭॥

শরীব ও স্নসজ্জিত হস্তী সকল অর্জুনেব বাণে আহত হইয়া ভূতলগত হইতে  
 লাগিল ॥২২॥

অর্জুনের বাণে পৃষ্ঠেব আস্তবর্ণ নিপতিত এবং অলঙ্কার ছিন্ন হইয়া গেলে, মৃত ও  
 মথিত অশ্বগণ আবোহীদের সহিত পড়িতে থাকিল ॥২৩॥

ঋষি, প্রাস, অসি, নখ, মুদ্রগ ও পবন্তব সহিত পদাতিগণেব বাহু সকল  
 অর্জুনেব বাণে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় বাজা ! নবোদিত সূর্য্য, পদ্ম ও চন্দ্রের তুল্য মুখ সকল অর্জুনেব বাণে  
 ছিন্ন হইয়া ভূতলগত হইতে থাকিল ॥২৫॥

ত্রুন্ধ অর্জুন তখন প্রাণিগণেব প্রাণনাশক, নানারূপ অগ্নিময় বাণদ্বারা শত্রুগণকে  
 সংহাব করিতে লাগিলে, অলঙ্কৃত সৈন্তেবা জ্বলিতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তী যেমন পদ্মসবোবব আলোড়ন ববে, সেইরূপ অর্জুন তখন সংশপ্তক-

(২৩) বিপ্রবিদ্ধকুথা নাগাঃ...সারোহাস্ত বণে পেতুঃ—বা নি । (২৬) জজ্ঞালান্ধতৈঃ—ব ।

দৃষ্ট্বা তৎ কৰ্ম্ম পার্থস্য বাসবস্তেব মাধবঃ ।  
 বিস্ময়ং পরমং গচ্ছা প্রাঞ্জলিস্তুম্বাচ হ ॥২৮॥  
 কশ্মৈতৎ পার্থ ! শক্রেণ যমেন ধনদেন চ ।  
 দুক্ষবং সমরে যতে কৃতমশ্ৰুতি মে মতিঃ ॥২৯॥  
 যুগপচ্চৈব সংগ্রামে শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 পতিতা এব মে দৃষ্টাঃ সংশপ্তকমহারথাঃ ॥৩০॥  
 ততঃ সংশপ্তকান্ হত্বা ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ।  
 ভগদত্তায় যাহৌতি কৃষ্ণঃ পার্থোহভ্যচোদয়ৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি  
 সংশপ্তকবধে সংশপ্তকবিনাশে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ #

—:~:—

দৃষ্টেতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত, মাধবঃ কৃষ্ণঃ । তৎ পার্থম্ ॥২৮॥  
 কশ্মৈতি । ধনদেন কুবেরেণ । তে স্বয়া ॥২৯॥  
 যুগপদिति । পতিতা ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভাবাৎ, মে ময়া ॥৩০॥  
 তত ইতি । ভূয়িষ্ঠং যথা স্ত্যক্তথা । অভ্যচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবভাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি সংশপ্তকবধে  
 পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:~:—

সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, তত্ৰত্য প্রাণীবা সকলে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাঁহাকে  
 প্রশংসা কবিত্তে লাগিল ॥২৭॥

কৃষ্ণ তখন ইন্দ্রের স্তায় অৰ্জুনেব সেই কার্য্য দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইয়া  
 কৃতাজ্জলিপুটে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘অৰ্জুন ! তুমি আজ যুদ্ধে যে কার্য্য কবিলে, এ কার্য্য করা ইন্দ্র, যম ও কুবেরেব  
 পক্ষেও দুক্ষব ইহাই আমাব ধারণা ॥২৯॥

শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তকমহাবথ একদাই যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন,  
 আমি দেখিয়াছি’ ॥৩০॥

যে সংশপ্তকেবা যুদ্ধেব জ্ঞাত অবস্থান কবিত্তেছিল, তাহাদেব অধিকসংখ্যককেই  
 বধ কবিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘এখন ভগদত্তেব দিকে বাও’ ॥৩১॥

—:~:—

(৩১) সংশপ্তকাস্ততো হত্বা ভূয়িষ্ঠাঃ...পার্থোহভ্যনোদয়ৎ—বা নি । \* ‘...ষড়্-  
 বিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্রোণ (২১)-৩০



## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যিযাসতস্ততঃ কৃষ্ণঃ পার্থস্বান্ মহাজবান্ ।  
সংপ্রৈষীদ্ধেমসংছন্নান্ দ্রোণানীকায় পাণ্ডুরান্ ॥১॥  
তং প্রয়াস্তং কুরুশ্ৰেষ্ঠং স্বাংস্ত্রাতুং দ্রোণতাপিতান্ ।  
সুশৰ্ম্মা ভ্রাতৃভিঃ সার্কং যুদ্ধার্থী পৃষ্ঠতোহম্ময়াং ॥২॥  
ততঃ শ্বেতহয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীদজিতঞ্জয়ঃ ।  
এষ মাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং সুশৰ্ম্মাহবয়তেহচ্যুত ! ॥৩॥  
দীৰ্ঘাতে চোত্তরেণৈতং সৈন্যং নঃ শত্রুসূদন ! ।  
দ্বৈধীভূতং মনো মেহদ্য কৃতং সংশপ্তকৈরিদম্ ॥৪॥  
কিং নু সংশপ্তকান্ হনিমি স্বান্ বক্ষ্যাম্যহিতাৰ্দ্দিতান্ ।  
ইতি মে হুং মতং বেথ তত্র কিং স্মৃকৃতং ভবেৎ ॥৫॥

---

যিযেতি । যিযাসতো ভগদন্তঃ প্রতি যাতুমিচ্ছতঃ । হেমসংছন্নান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতান্ ॥

তমিতি । স্বান্ পক্ষীয়যোধান্ । অবয়াং অগচ্ছৎ ॥২॥

তত ইতি । শ্বেতহয়োহর্জুনঃ । দেবৈবপ্যজিতান্ নিবাতকবচাদীন জয়তীতি সঃ ॥৩॥

দীৰ্ঘাত ইতি । দীৰ্ঘাতে ভগদন্তেন দ্রোণেন চেতি শেষঃ ॥৪॥

---

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহাব পব অজ্জুন ভগদন্তেব দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, কৃষ্ণ মহাবেগশালী, স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত ও শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১॥

কৌববশ্ৰেষ্ঠ অজ্জুন দ্রোণপীড়িত অপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে বক্ষা করিবার জন্ত প্রস্থান করিলে, যুদ্ধার্থী সুশৰ্ম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২॥

তখন অজিতবিজয়ী অজ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত এই সুশৰ্ম্মা আমাকে যুদ্ধে আহ্বান কবিতেছেন ॥৩॥

অথচ শত্রুদমন ! উত্তরদিকে আমাদের এই সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতেছে । সুতরাং সংশপ্তকেরা আজ আমাব মনটাকে দ্বৈধীভাবাপন্ন করিল ॥৪॥

---

(১)---মনোজবান্---বা ব বা নি, দ্রোণানীকায় সত্ৰবান্---বা, দ্রোণানীকায় সংস্ত্রবান্---নি ।

(২)---স্বান্ ভ্রাতৃনু---পি বা ব বা । (৩) দীৰ্ঘাতে চোত্তরেণৈব তং সৈন্যং মসুদন ।---বা ব বা নি ।

এবমুক্তস্ত দাশাহঃ স্তন্দনং প্রত্যবর্তয়ৎ ।  
 যেন ত্রিগর্তাধিপতিঃ পাণ্ডবং সমুপাহ্বয়ৎ ॥৬॥  
 ততোহৰ্জুনঃ স্তশশ্মাং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।  
 ধ্বজং ধনুশ্চাস্ত তথা ক্ষুরাভ্যাং সমকুস্তত ॥৭॥  
 ত্রিগর্তাধিপতেশ্চাপি ভ্রাতরং যড়্বভিরাশুগৈঃ ।  
 সাস্ত্রং সমুতং ত্বরিতঃ পার্থঃ প্রৈষীদ্যমক্ষয়ম্ ॥৮॥  
 ততো ভুজগসঙ্কশাং স্তশশ্মা শক্তিমায়সীম্ ।  
 চিক্ষেপার্জুনমুদ্दिश्य বাসুদেবায় তোমরম্ ॥৯॥  
 শক্তিং ত্রিভিঃ শরৈশ্চিহ্না তোমরং ত্রিভিরৰ্জুনঃ ।  
 স্তশশ্মাং শরত্রাতৈর্মোহয়িত্বা স্তবর্তয়ৎ ॥১০॥

কিমিতি । অহিতাৰ্দ্ধিতান্ শত্রুগীড়িতান্ । যতঃ সংশয়িতার্থঃ, বেথ জানাসি ॥৫॥  
 এবমিতি । দাশাহস্তদ্বংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ, স্তন্দনং রথম্ । কার্যেণৈবোক্তরং দত্তম্ ॥৬॥  
 তত ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । ক্ষুরাভ্যাং তদ্বৎ স্তশশ্মাভ্যাং বাণাভ্যাম্ ॥৭॥  
 ত্রিগর্তেতি । যমক্ষয়ং যমালবম্, “নিলবাপচর্যো ক্ষর্যো” ইত্যমবঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । ভুজগসঙ্কশাং সর্পতুল্যদীর্ঘাম্ । অয়সীং লৌহমবীম্ ॥৯॥  
 শক্তিমিতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুহৈঃ, মোহয়িত্বা সর্বদিগাববগেন ॥১০॥

আমি এখন কি সংশয়িত সংহাব কবি ? না—শত্রুগীড়িত অপক্ষরক্ষা কবি ?  
 এইরূপ আমাব সংশয়িতাবস্থা তুমি জান । সুতবাং এখন কি কবিলে ভাল কবা হয়,  
 তাহা বল ॥৫॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, স্তশশ্মা যে দিকে থাকিয়া অৰ্জুনকে আহ্বান  
 করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই দিকে রথ ফিরাইলেন ॥৬॥

তাহার পব অৰ্জুন সাতটা বাণদ্বাৰা স্তশশ্মাকে বিদ্ধ কবিয়া দুইটা ক্ষুব্ধদ্বাৰা  
 তাঁহার ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

এবং তিনি ত্বরান্বিত হইয়া ছয়টা বাণদ্বাৰা অশ্ব ও সাবথিব সহিত স্তশশ্মার  
 ভ্রাতাকেও যমালয়ে প্রেরণ কবিলেন ॥৮॥

তদনন্তর স্তশশ্মা অৰ্জুনের উপবে একটা সর্পতুল্য দীর্ঘ ও লৌহময়ী শক্তি  
 এবং কৃষ্ণেব উপরে একটা তোমর নিক্ষেপ কবিলেন ॥৯॥

তখন অৰ্জুন তিনটা বাণে শক্তিটাকে এক তিনটা বাণে তোমবটাকে ছেদন-  
 পূর্বক বাণসমূহদ্বাৰা স্তশশ্মাকে মোহিত কবিয়া প্রতিনিবৃত্ত করিলেন ॥১০॥

(৯) চিক্ষেপার্জুনমাদেশ—বা ব নি ।

তং বাসবমিবায়াস্তং ভুব্রিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।  
 রাজ্যস্তাবকসৈন্যানাং নোত্রং কশ্চিদবারয়ৎ ॥১১॥  
 ততো ধনঞ্জয়ো বাটৈঃ সর্বানিব মহারথান্ ।  
 আয়াধিগিহ্নন্ কৌরব্যান্ দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১২॥  
 তস্মাৎ বেগমসহ্যং তং কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 নাশরুংসে সংসোড়ুং স্পর্শমগ্নৈরিব প্রজাঃ ॥১৩॥  
 সংবেষ্টয়ন্নীকানি শরবর্ষণ পাণ্ডবঃ ।  
 স্থপর্ণ ইব নাগেন্দ্রং প্রায়াৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রতি ॥১৪॥  
 যত্নদানাময়জ্জিহ্বুর্ভরতানামপাপিনাম্ ।  
 ধনুঃ ক্ষেমকরং সংখ্যে দ্বিষতামশ্রবর্দ্ধনম্ ॥১৫॥  
 তদেব তব পুত্রস্ত রাজন্ ! ছদ্যুতদেবিনঃ ।  
 কৃতে ক্ষত্রবিনাশায় ধনুয়ায়চ্ছদজ্জুনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি । বাসবমিহ্ম, ভুব্রিবর্ষং প্রচুববারিবর্ষণম্, শরৌঘিণমজ্জুনম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । আয়াস্তগদন্তবলং প্রত্যাগচ্ছৎ । কক্ষং তৃণবাশিম্ ॥১২॥  
 তস্মেতি । প্রজাঃ কৌরবপক্ষীয়া জনাঃ “প্রজা স্তাৎ সন্ততো জনে” ইত্যমবঃ ॥১৩॥  
 স্মিতি । স্থপর্ণো গরুডঃ, নাগেন্দ্রং সর্পশ্রেষ্ঠম্ ॥১৪॥  
 যদিতি । তদা রাজস্থ্যায় পূর্বম্, জিহ্বুবর্দ্ধনঃ । আয়চ্ছদ্বিস্তৃতবান্ ॥১৫—১৬॥

রাজা । ক্রমে প্রচুববাবিবর্ষণকাবী ইন্দ্রের ত্রায় বাণসমূহবর্ষণকাবী ও উগ্রমূর্ত্তি  
 অজ্জুন আসিতে লাগিলে, আপনাব পক্ষের কেহই তাঁহাকে বাধা কবিতে পারিল  
 না ॥১১॥

তাহার পব অজ্জুন বাণদ্বাবা কৌরবপক্ষীয় সমস্ত মহাবথকে তাড়ন কবতঃ  
 তৃণদহনকারী অগ্নিব ত্রায় আসিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন মানুষ যেমন অগ্নিব স্পর্শ সহ্য কবিতে পাবে না, সেইরূপ সেই কৌরব-  
 ষোদ্ধারা বুদ্ধিমান্ অজ্জুনের সেই অসহ্য বেগ সহ্য কবিতে পাবিলেন না ॥১৩॥

পবে গরুড় যেমন বৃহৎ সর্পের প্রতি ধাবিত হন, সেইরূপ অজ্জুন বাণবর্ষণদ্বারা  
 কৌরবসৈন্য বেষ্টন করিয়া ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

ক্রমে বিজয়ী অজ্জুন পুণ্যবান্ ভরতবংশীয়গণের মঙ্গলজনক এবং যুদ্ধে শত্রুপক্ষের  
 অশ্রবর্দ্ধক যে ধনু তখন (রাজসুয়যজ্ঞের পূর্বের) একবাব অবনত কবিয়াছিলেন,  
 ছষ্টদ্যুতক্রীড়াকারী আপনাব পুত্রের দোষে ক্ষত্রিয়বিনাশের জন্য সেই ধনুখানাকেই  
 আবার সেই সময়ে বিস্তৃত করিলেন ॥১৫—১৬॥

তথা বিক্ষোভ্যমাণা সা পার্থেন তব বাহিনী ।  
 ব্যশীৰ্য্যত মহারাজ ! নৌরিবাসাত্ত পৰ্বতম্ ॥১৭॥  
 ততো দশ সহস্রাণি শ্রবর্তন্ত ধনুশ্চতাম্ ।  
 মতিং কৃহা রণে ক্রুৱাং বীরা জয়পরাজয়ে ॥১৮॥  
 ব্যপেতহৃদয়ত্ৰাসা আবক্রন্তু মহারথাঃ ।  
 আচ্ছৎ পার্থো গুরুং ভারং সৰ্বভারসহো যুধি ॥১৯॥  
 যথা নলবনং ক্রুদ্ধঃ প্রভিন্নঃ ষষ্টিহায়নঃ ।  
 যুদ্ধীয়াত্তদ্বদায়ন্তঃ পার্থোহযুদ্ধাচ্চমুং তব ॥২০॥  
 তস্মিন্ প্রমথিতে সৈন্যে ভগদত্তো নরাধিপঃ ।  
 তেন নাগেন সহসা ধনঞ্জয়মুপাদ্ৰবৎ ॥২১॥  
 তং রথেন নরব্যাত্তঃ প্রত্যগৃহ্নাঙ্কনজয়ঃ ।  
 স সন্নিপাতস্তমুলো বভূব রথনাগযোঃ ॥২২॥

ভাষ্যেতি । পৰ্বতমালাত পৰ্বতে সংঘৰ্ষং প্রাপ্য ॥১৭॥

তত ইতি । ধনুশ্চতাম্ ধনুৰ্দ্ধবাণাম্ । ক্রুৱাং দৃঢ়াম্ ॥১৮॥

ব্যপেতেতি । ব্যপেতহৃদয়ত্ৰাসা নির্ভয়াঃ । আচ্ছৎ অগৃহ্ণাৎ ॥১৯॥

যথেতি । প্রভিন্নো মদশ্রাবী, ষষ্টিহায়নস্তদৈব তস্ত যৌবনাৎ । আযন্তো যন্তবান্ ॥২০॥

তস্মিন্ ইতি । তেন স্বকীৰ্ণেন, নাগেন হস্তিনা ॥২১॥

তস্মিতি । সন্নিপাতঃ সংঘৰ্ষো যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥২২॥

মহাবাজ । অৰ্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, পৰ্বতসংঘৰ্ষে নৌকাব ন্যায় তাহা ক্রমশঃ বিলীর্ণ হইতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পব বীর দশ হাজাব ধনুৰ্দ্ধব যুদ্ধে জয়-পরাজয়বিষয়ে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥১৮॥

সেই মহাবীরের নির্ভয়চিত্তে অৰ্জুনকে পবিবেষ্টন কবিলেন । তখন সমস্ত-ভারসহিষ্ণু অৰ্জুনও যুদ্ধে সেই গুরুতব ভাব গ্রহণ কবিলেন ॥১৯॥

ক্রমে মদশ্রাবী, ষষ্টিবর্ষবয়স্ক ও ক্রুদ্ধ হস্তী যেমন নলবন মর্দন করে, সেইকপ অৰ্জুন সযত্নে আপনাব সৈন্য মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অৰ্জুন সেই সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, ভগদত্তরাজা নিজেব সেই হস্তীতে আরোহণ করিয়া বেগে অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

পরে বথাবোহী নবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন তাঁহাকে গ্রহণ কবিলেন । তখন বথ ও হস্তীব তুমুল সংঘৰ্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

(১৭) ব্যপেতহৃদয়ত্ৰাস আপদস্বাভিসো রথঃ—পি ব । (২২) ...বভূব নরনাগযোঃ—নি ।

কল্লিতাভ্যাং যথাশাস্ত্রং রথেন চ গজেন চ ।  
 সংগ্রামে চেতুর্বারৌ ভগদত্তধনঞ্জয়ো ॥২৩॥  
 ততো জীমূতসঙ্কশান্নাগাদিদ্ভে ইব প্রভুঃ ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষেণ ভগদত্তো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৪॥  
 স চাপি শরবর্ষং তচ্ছরবর্ষেণ বাসবিঃ ।  
 অপ্রাপ্তমেব চিচ্ছেদ ভগদত্তস্ত বীর্যবান্ ॥২৫॥  
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষে নিবারিতে ।  
 সংরক্তনয়নো রোষাৎ পার্থং পুনরবাকিরৎ ॥২৬॥  
 স তথা শরবর্ষেণ পার্থং সমভিহত্য বৈ ।  
 চোদয়ামাস তং নাগং বধায়াচ্যুতপার্থয়োঃ ॥২৭॥  
 তমাপতন্তুং দ্বিরদং দৃষ্ট্বা ত্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ।  
 চক্রেহপসব্যং স্থরিতঃ শ্রুদনেন জনার্দনঃ ॥২৮॥

কল্লিতাভ্যামিতি । কল্লিতাভ্যাং সজ্জিতাভ্যাম্ । অত্রাসত্তিক্রমেণাশ্বঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । জীমূতসঙ্কশান্নেঘতুল্যাং, নাগাদগজাং, প্রভুঃ বাজা ॥২৪॥  
 স ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রপ্রাপত্যমিতি বাসবিবর্জুনঃ । অপ্রাপ্তম্নাগতমেব ॥২৫॥  
 তত ইতি । নিবারিতে পার্থেন । অবাকিরৎ শরবর্ষেণৈবাবুণোৎ ॥২৬॥  
 স ইতি । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, নাগং হস্তিনম্ ॥২৭॥  
 তমিতি । দ্বিরদং হস্তিনম্ । অপসব্যং বামবর্জিনম্, শ্রুদনেন বথেন ॥২৮॥

ক্রমে বীর ভগদত্ত ও অর্জুন শাস্ত্র অনুসারে সজ্জিত হস্তী ও বথে সমরাজনে  
 বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

তাহাব পর ইন্দ্রেব ন্যায় ভগদত্তবাজা মেঘতুল্য সেই হস্তীর পৃষ্ঠ হইতেই  
 অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ কবিত্তে লাগিলেন ॥২৪॥

ভগদত্তের সেই বাণসমূহ না আসিতেই, বলবান্ অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া  
 সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

অর্জুন বাণবর্ষণ নিবারণ কবিলে, ভগদত্তরাজা ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া পুনরায়  
 বাণবর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

ক্রমে ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে অর্জুনকে তাড়ন কবিয়া কৃষ্ণ ও  
 অর্জুনকে বধ করিবার জন্য সেই হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৬) ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষং নিবার্য তৎ । শবৈর্জগ্নে মহাবাহুঃ পার্থং  
 কৃষ্ণং মারিষ । ॥—পি বা ব । (২৭) ততঃ স শরজ্বালেন মহতাভ্যবকীর্ষ্য তৌ—পি বা ব ।

তং প্রাপ্তমপি নেয়েষ পরাবৃত্তং মহাশ্বপম্ ।  
 সারোহং যত্ন্যসাৎ কর্তুং স্মরন্ ধর্ম্যং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

—ঃ#ঃ—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ#ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা ক্রুদ্ধঃ কিমকরোস্তগদত্তস্য পাণ্ডবঃ ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষো বা পার্থস্য তন্মে শংস যথাতথম্ ॥ ১ ॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষেণ সংসক্তাবুর্ভো দাশার্হপাণ্ডবৌ ।  
 মৃত্যোদংষ্ট্রান্তিকং প্রাপ্তৌ সর্বভূতানি মেনিরে ॥২॥

তমিতি । ধর্ম্যম্ “সমাতান্ত্র প্রহর্ষবাম্” ইতি পূর্বকৃতপ্রতিজ্ঞানিষমম্ ॥২৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি সংশপ্তকবধে  
 ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ#ঃ—

তথেতি । সঞ্জয়োক্তিপ্রতিবন্ধাতাবেহপি ধৃতবাষ্ট্রআবেগোতিরেকাং পুনরাদেশঃ ॥১॥

ক্রুদ্ধ যমেব ন্যায সেই হাতীটাকে আসিতে দেখিয়া কৃষ্ণ সত্ত্বর বথখানাকে  
 চালাইয়া তাহাকে বামদিগ্‌বর্তী কবিলেন ॥২৮॥  
 সেই মহাহস্তীটা কিবিয়া উপস্থিত হইলেও অর্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা শ্রবণ কবিয়া  
 আরোহীর সহিত তাহাকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিলেন না” ॥২৯॥

—ঃ#ঃ—

ধৃতবাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অর্জুন সেইকপ ক্রুদ্ধ হইয়া ভগদত্তের কি করিল,  
 ভগদত্তই বা অর্জুনের কি কবিলেন, তাহা আমার নিকট যথাযথভাবে বল” ॥১॥

(২৯) ইতঃ পরম্ ‘স তু নাগো দ্বিপথান্ হবাংশচমুগ্ধ মারিষ ।। প্রাহিণোদ্যমলোকায  
 ততঃ ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ।’ অথং শ্লোকোহধিকঃ - পি বা ব । \* ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...  
 ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তথা তু শরবর্ষাণি পাতয়ত্যনিশং প্রভো ! ।  
 গজস্কন্ধান্মহারাজ ! কৃষ্ণয়োঃ স্তন্দনস্থয়োঃ ॥৩॥  
 অথ কাষ্যায়সৈবীগৈঃ পূর্ণকান্মুকনিঃসৃতৈঃ ।  
 অবিধ্যদেবকৌপুত্রং হেমপুঞ্জৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪॥  
 অগ্নিস্পর্শমাস্তীক্ষ্ণা ভগদন্তেন চোদিতাঃ ।  
 নির্ভিত্ত দেবকৌপুত্রং ক্ষিতিং জগ্মুঃ স্রবাসমঃ ॥৫॥  
 তস্ম পার্থো ধনুশ্চিহ্না পরিবারং নিহত্য চ ।  
 লালয়ন্নিব রাজানং ভগদন্তমযোধয়ৎ ॥৬॥  
 সোহর্করশ্মিনিভাংস্তীক্ষ্ণাংস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।  
 প্রৈষয়ৎ সব্যসাচী তু ত্রিধৈকৈকমথাচ্ছিনৎ ॥৭॥

প্রাগিতি । সংস্কৃতো মিলিতো, দাশার্হপাণ্ডবো কৃষ্ণার্জুনো ॥২॥  
 তথ্যেতি । পাতয়তীত্যতীতলামীপ্যে বর্তমানা । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৩॥  
 অথ্যেতি । কাষ্যায়সৈলো হসারময়ৈঃ । শিলায়াং শিতৈর্ধ্বগণেন স্রাবীকৃতৈঃ ॥৪॥  
 অগ্নীতি । চোদিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ । শোভনানি বাসাংসি কঙ্কপক্ষা যেষু তে ॥৫॥  
 তস্ম্যেতি । পরিবারং পরিজনম্ । লালয়ন্নিব অদৃঢ়প্রহাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥  
 ন ইতি । অর্করশ্মিনিভান্ নির্মলান্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনই ভগদন্তের সহিত মিলিত হইয়া  
 যেন মৃত্যুব দন্তের নিকটে গিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে কবিতে লাগিল ॥২॥

প্রভু ! মহারাজ ! ভগদন্ত গজস্কন্ধ হইতে রথস্থিত কৃষ্ণ ও অর্জুনের উপরে  
 অনববত বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি—স্বর্ণপুঞ্জ, শিলাশাণিত, লৌহসার-(ইম্পাত) নির্মিত ও  
 পূর্ণাকৃষ্ট কান্মুকনির্গত বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৪॥

ভগদন্তনিষ্কিপ্ত, অগ্নিসম্পর্শ, স্তন্দনবকঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল যাইয়া কৃষ্ণে  
 দেহ ভেদ কবিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৫॥

তখন অর্জুন ভগদন্তেব ধনু ছেদন ও পবিজন বিনাশ কবিয়া লালন করিতে  
 থাকিয়াই যেন ভগদন্তরাজাকে প্রহাব করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ভগদন্ত সূর্য্যবশির ন্যায় নির্মল ও তীক্ষ্ণ চৌদ্দটা তোমব নিজেপ  
 করিলেন ; কিন্তু অর্জুন তাহার এক একটাকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন কবিলেন ॥৭॥

ততো নাগস্ত তদ্বশ্য ব্যধমৎ পাকশাসনিঃ ।  
 শরজালেন মহতা তদ্বশীৰ্য্যত ভূতলে ॥৮॥  
 বিশীৰ্ণবশ্মা স গজঃ শরৈঃ স্তূভূশমর্দিতঃ ।  
 বভৌ ধারানিপাতাক্তো ব্যভ্রঃ পৰ্বতরাড়িব ॥৯॥  
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষঃ শক্তিং হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।  
 ব্যস্ফজ্জ্বাস্তদেবায় দ্বিধা তামৰ্জ্জুনোহচ্ছিনৎ ॥১০॥  
 ততশ্ছত্রং ধ্বজকৈব চ্ছিত্বা রাজ্ঞোহৰ্জ্জুনঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণমুৎস্ময়ন্ পৰ্বতেশ্বরম্ ॥১১॥  
 সোহতিবিদ্রোহৰ্জ্জুনশরৈঃ স্পৃষ্টৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
 ভগদন্তস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবস্ত জনাধিপঃ ॥১২॥  
 ব্যস্ফজতোমরান্ মুর্দ্ধি শ্বেতাশ্বশ্চোন্নাদ চ ।  
 তৈরৰ্জ্জুনস্ত সমরে কিরীটং পরিবর্তিতম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

তত ইতি । নাগস্ত ভগদন্তগজস্ত, ব্যধমৎ অচ্ছিনৎ । ব্যশীৰ্য্যত স্তপতৎ ॥৮॥  
 বিশীর্ণেতি । ধারানিপাতাক্তো বারিধারাপতনেন সিক্তঃ, ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । অস্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১০॥  
 তত ইতি । উৎস্ময়ন্ উৎকর্ষণেণ স্ময়মান ঈষদ্ধগন্ ॥১১॥  
 স ইতি । কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্তৈঃ । শ্বেতাশ্বস্ত অৰ্জ্জুনস্ত ॥১২—১৩॥

তাহার পর অৰ্জ্জুন বিশাল শবজালদ্বারা সেই হাতীটার বশ্মটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ; তখন সে বশ্মটা ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৮॥

পবে বশ্মবিহীন সেই হাতীটা অৰ্জ্জুনেব বাণে অত্যন্তপীড়িত হইতে থাকিয়া জলধারানিষিক্ত মেঘবিহীন পৰ্বতশ্রেষ্ঠের গায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৯॥

তদনন্তব ভগদন্ত কৃষ্ণেব উপবে একটা স্বর্ণদণ্ড ও লৌহময় শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অৰ্জ্জুন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তৎপরে অৰ্জ্জুন ঈষৎ হাস্ত করিয়া ভগদন্তের ছত্র ও ধ্বজ ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা সত্ত্ব তাঁহাকে বিদ্ধ কবিলেন ॥১১॥

তাহার পর ভগদন্তরাজা অৰ্জ্জুনেব সেই স্পৃষ্ট ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণে অত্যন্ত-বিদ্ধ ও ক্রুদ্ধ হইয়া অৰ্জ্জুনের মস্তকে বহুতব তোমব নিক্ষেপ করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । - ক্রমে সেই তোমরগুলি যাইয়া অৰ্জ্জুনের কিরীটটাকে পরিবর্তিত করিল (উণ্টাইয়া ফেলিল) ॥১২—১৩॥



পরিবৃত্তং কিরীটং তদ্যময়ম্বেব পাণ্ডবঃ ।  
 স্মৃদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং লোক ইতি রাজানমব্রবীৎ ॥১৪॥  
 এবমুক্তস্ত সৎক্রুদ্ধঃ শরবর্ষণ পাণ্ডবম্ ।  
 অভ্যবর্ষৎ স গোবিন্দং ধনুরাদায় ভাস্বরম্ ॥১৫॥  
 তস্মৈ পার্থো ধনুশ্চিহ্না তুণীরান্ সন্নিহৃত্য চ ।  
 হ্রমাণো দ্বিসপ্তত্যা সর্বমর্শস্বতাড়য়ৎ ॥১৬॥  
 বিদ্ধস্ততোহতিব্যথিতো বৈষ্ণবাস্ত্রমুদীরয়ন্ ।  
 অভিমন্ত্যাক্ষুশং ক্রুদ্ধো ব্যস্রজৎ পাণ্ডবোরসি ॥১৭॥  
 বিস্রষ্টং ভগদন্তেন তদস্ত্রং সর্বঘাতি বৈ ।  
 উরসা প্রতিজগ্রাহ পার্থং সংছাদ্য কেশবঃ ॥১৮॥  
 বৈজয়ন্ত্যভবন্মালা তদস্ত্রং কেশবোরসি ।  
 ততোহর্জুনঃ ক্লান্তমনাঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৯॥

পরীতি । যময়ন যথাস্থানং বয়ন্ । স্মৃদৃষ্টঃ ক্রিয়তাম্, নাতঃ পরং দৃষ্টেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 এবমিতি । সৎক্রুদ্ধো ভগদন্তঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । ভাস্বরমুজ্জলম্ ॥১৫॥  
 তস্মৈতি । সন্নিহৃত্য সম্যক্ ছিহ্না । দ্বিসপ্তত্যা বার্ণৈঃ ॥১৬॥  
 বিদ্ধ ইতি । উদীরয়ন্ নিক্ষিপন্ । অভিমন্ত্য মস্ত্রেণাক্ষুশং এব বৈষ্ণবাস্ত্রমারোপ্য ॥১৭॥  
 বিস্রষ্টমিতি । উরসা বক্ষসা । সংছাদ্য পৃষ্ঠেনাবৃত্য ॥১৮॥

অর্জুন সেই কিরীটটাকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত কবিতে করিতে ভগদন্তকে বলিলেন—‘আপনি জগৎটাকে ভাল কবিয়া দেখিয়া নিন’ ॥১৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, ভগদন্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জ্বল একখানা ধনু লইয়া অর্জুন ও কৃষ্ণের উপরে বাণ বর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন অর্জুন হ্রবান্বিত হইয়া ভগদন্তের ধনু ও তুণীব ছেদন কবিয়া দ্বিসপ্ততি বাণদ্বারা তাঁহাব সমস্ত মর্শস্থানে পীড়ন কবিলেন ॥১৬॥

তৎপরে ভগদন্ত অত্যন্ত বিদ্ধ, ব্যথিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিবেন বলিয়া মন্ত্রপাঠপূর্বক অক্ষুশে বৈষ্ণবাস্ত্র আবোপ কবিয়া তাহা অর্জুনের বক্ষে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

ভগদন্ত সর্বসংহাবক সেই বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিলে, কৃষ্ণ পৃষ্ঠদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া নিজবক্ষে সেই অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

(১৪)....যময়ম্বেব ফাস্তনঃ—পি । (১৯) অস্ত্র পূর্বাঙ্গীং পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকম্—বা ব নি । তদ্যথা—

পদ্মকোশবিচিহ্নাত্যা সর্বত্র কুসুমোৎকটা । জলনার্কেন্দুবর্ণাভা পাবকোজ্জলগলবা ॥

তয়া পদ্মপলাশিতা বাতকম্পিতপত্রয়া । শুণ্ডভেদ্যধিকং সৌরিরতসীপুষ্পসন্নিভঃ ॥

অযুধ্যমানস্তুরগান্ সংযন্তাস্মি তবানঘ ! ।  
 ইত্যুক্ত্বা পুণ্ডরীকাক্ষ । প্রতিজ্ঞাং স্বাং ন রক্ষসি ॥২০॥  
 যদ্বহং ব্যসনী বা শ্রামশক্তো বা নিবারণে ।  
 ততস্ত্বয়ৈবং কার্য্যং শ্রাম ভু কার্য্যং ময়ি স্থিতে ॥২১॥  
 সবাণঃ সধনুশ্চাহং সস্তুরাস্তুরমানুষান্ ।  
 শক্তো লোকানিমান্ জেতুং তচ্চাপি বিদিতং তব ॥২২॥  
 ততোহর্জুনং বাসুদেবঃ প্রত্যাচার্থবদ্বচঃ ।  
 শৃণু গুহ্যমিদং পার্থ । পুরাবৃত্তং যথানঘ ! ॥২৩॥  
 চতুর্মূর্ত্তিরহং শশ্বল্লোকত্রাণার্থমুদ্বৃতঃ ।  
 আত্মানং প্রবিভজ্যেহ লোকানাং হিতমাদদে ॥২৪॥

বৈজয়ন্তীতি । বৈজয়ন্তী স্বর্গীয়া তদাখ্যা বা । ক্লান্তমনা হুঃখিতচিত্তঃ ॥১৯॥  
 অযুধ্যতি । সংযন্তাস্মি চালয়িষ্যামি । ন রক্ষসি, ইদানীং তদধিককরণাৎ ॥২০॥  
 যদীতি । ব্যসনী অস্ত্রবিষয়াসক্তচিত্তঃ । কার্য্যং কর্তব্যম্ । ময়ি সতর্কে সমর্থো চ ॥২১॥  
 সবাণ ইতি । অতন্তবেদূশকরণং নোচিতং জাতম্, মম ন্যূনতাপ্রকাশাদিতি 'ভাবঃ' ॥২২॥  
 তত ইতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । গুহ্যং গুপ্তম্ ॥২৩॥  
 চতুরিতি । শশ্বৎ সর্বদা । আদদে জনয়ামি ॥২৪॥

তখন সেই বৈষ্ণবাস্ত্র যাইয়া কৃষ্ণেব বক্ষে বৈজয়ন্তী মালা হইল । তৎপরে  
 অর্জুন ক্ষুণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১৯॥

‘নিপ্পাপ পুণ্ডরীকাক্ষ । ভূমি যুদ্ধের পূর্বে বলিয়াছিলে—‘আমি যুদ্ধ করিব না,  
 কেবল তোমার অশ্বগণকে সঞ্চালন করিব’ । কিন্তু এখন নিজের সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা  
 করিলে না ।’ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আমার মন যদি অস্ত্র বিষয়ে থাকিত, কিংবা আমি যদি এই অস্ত্র  
 নিবারণ করিতে অসমর্থ হইতাম, তাহা হইলেই তোমার এইরূপ করা উচিত  
 হইত, কিন্তু আমি সতর্ক ও সমর্থ থাকিতে তোমার একপ করা উচিত হয়  
 নাই ॥২১॥

আমি ধনুর্বাণসমন্বিত হইয়া দেবতা, অশুর ও মানুষযুক্ত এই ত্রিভুবন জয়  
 করিতেও সমর্থ হই ; তাহাও তোমার জানা আছে’ ॥২২॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—‘নিপ্পাপ অর্জুন !  
 পূর্বে যাহা ঘটিয়াছিল, সেই গুপ্ত বৃত্তান্ত এই শ্রবণ কব—॥২৩॥

আমার চারিটি মূর্ত্তি, তাহা দ্বারা আমি লোকরক্ষার জন্ত প্রস্তুত থাকি ।

একা মূর্তিস্তপশ্চর্য্যাং কুরুতে মে ভুবি স্থিতা ।  
 অপরা পশ্চতি জগৎ কুর্বাণং সাধবসাধুনী ॥২৫॥  
 অপরা কুরুতে কৰ্ম মানুষং লোকমাস্তিতা ।  
 শেতে চতুর্থী ত্বপরা নিদ্রাং বর্ষসহস্রিকাম্ ॥২৬॥  
 যাসৌ বর্ষসহস্রান্তে মূর্তিরুত্তিষ্ঠতে মম ।  
 বরাহৈভ্যো বরান্ শ্রেষ্ঠাংস্তস্মিন্ কালে দদাতি সা ॥২৭॥  
 তস্ত কালমনুপ্রাপ্তং বিদিত্বা পৃথিবী তদা ।  
 অযাচত বরং যন্মাং নরকার্থায় তচ্ছ গু ॥২৮॥  
 দেবানাং দানবানাঞ্চ অবধ্যস্তনয়োহস্ত মে ।  
 উপেতো বৈষ্ণবাস্ত্রেণ তন্মে হ্রং দাতুমর্হসি ॥২৯॥  
 এবং বরমহং শ্রুত্বা জগত্যাস্তনয়ে তদা ।  
 অমোঘমস্ত্রং প্রায়চ্ছং বৈষ্ণবং পরমং পুরা ॥৩০॥

একেতি । একা নারায়ণরূপা । ভুবি বদরিকাশ্রমে ভূমৌ । অপরা পরব্রহ্মরূপা ॥২৫॥  
 অপরেতি । অপরা মৎস্তকূর্মাভবতাররূপা । অপরা জলশায়িনী অনস্তরূপা ॥২৬॥  
 যেতি । যাসৌ জলশায়িনী । উত্তিষ্ঠতে নিদ্রাতো জাগর্তি ॥২৭॥  
 তমিতি । অন্নপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । নরকো নাম পৃথিব্যা এব পুত্রস্তুদর্থায় ॥২৮॥  
 দেবানামিতি । তনযো নরকঃ । তবৈষ্ণবাস্ত্রম্ ॥২৯॥

আমি আমার একই মূর্তিকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়া লোকেব হিতসাধন করি ॥২৪॥

আমার একটা মূর্তি (নারায়ণরূপা) বদরিকাশ্রমে থাকিয়া তপস্তা করে, দ্বিতীয়া মূর্তি (পবত্ররূপা) জগতের ভাল-মন্দ কার্য্য দর্শন করে ॥২৫॥

তৃতীয়া মূর্তি (মৎস্ত-কূর্মাদি অবতাবরূপা) মনুষ্যালোকে থাকিয়া কার্য্য কবে এবং চতুর্থী মূর্তি (জলশায়িনী অনস্তরূপা) সহস্রবৎসবব্যাপিনী নিদ্রা অবলম্বন করিয়া সমুদ্রে শয়িত থাকে ॥২৬॥

ঐ যে চতুর্থী মূর্তি সহস্র বৎসবের পরে গাত্রোত্থান করে, সেই মূর্তিই সেই সময়ে বরদানযোগ্য লোকদিগকে উত্তম উত্তম বর দিয়া থাকে ॥২৭॥

সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পৃথিবী তখন নিজপুত্র নরকের জন্ত আমার নিকট যে বর চাহিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥২৮॥

‘ভগবন্ ! আমার পুত্র নবক বৈষ্ণবাস্ত্রসম্পন্ন হইয়া দেবগণ ও দানবগণের অবধ্য হউক ; আপনি আমাকে সেই অস্ত্র দান করুন’ ॥২৯॥

(২৬)....বর্ষসহস্রিকীম্—বা ব নি । (২৮)....প্রাযাচত বরম্—পি ।

অবোচকৈতদন্তং বৈ হুমোঘং ভবতু ক্ষমে । ।  
 নরকস্তাভিরক্ষার্থং নৈনং কশ্চিদ্বিষ্ণতি ॥৩১॥  
 অনেনাস্ত্রেণ তে গুপ্তঃ স্তূতঃ পরবলার্দনঃ ।  
 ভবিষ্যতি দুরাধৰ্ষঃ সৰ্বলোকেষু সৰ্বদা ॥৩২॥  
 তথেষুস্ত্ৰা গতা দেবী কৃতকামা মনস্বিনী ।  
 স চাপ্যাসীদুদুৰাধৰ্ষো নরকঃ শত্রুতাপনঃ ॥৩৩॥  
 তস্মাৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রাপ্তং তদন্তং পার্থ । মামকম্ ।  
 নাস্ত্যাবধোহস্তি লোকেষু সেন্দ্ররুদ্রেষু মারিষ । ॥৩৪॥  
 তন্ময়া ত্বৎকৃতেনৈতদন্তথা ব্যপনায়িতম্ ।  
 বিমুক্তং পরমাস্ত্রেণ জহি পার্থ । মহাস্তরম্ ॥৩৫॥

এবমিতি । জগত্যাঃ পৃথিব্যাঃ, তনয়ে নরকে । প্রায়চ্ছং প্রদত্তবান্ ॥৩০॥  
 অবোচমিতি । হে ক্ষমে । পৃথিবি । । এনং নরকম্, বিষ্ণতি হস্তং শক্ষ্যতি ॥৩১॥  
 অনেনেতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ । পরবলার্দনঃ শত্রুসৈন্যগীড়কো ভবিষ্যতি ॥৩২॥  
 তথেষুস্ত্ৰা । দেবী পৃথিবী, কৃতকামা সম্পাদিতাভীষ্টা ॥৩৩॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাৎ নরকাৎ । হে মারিষ । আৰ্য্য । মহাবীরস্বামাননীর । ॥৩৪॥

আমি তখন পৃথিবীর পুত্র নবকের বিষয়ে এইকপ বব শ্রবণ করিয়া উত্তম ও  
 অব্যর্থ বৈষ্ণবান্ত্র পৃথিবীকে দান করিয়াছিলাম ॥৩০॥

এবং বলিয়াছিলাম যে, ‘পৃথিবি । তোমার পুত্র নবককে সৰ্বতোভাবে বন্ধা  
 কবিবার জন্য আমার এই বৈষ্ণবান্ত্র তাহার হউক ; উহাকে কেহ বধ কবিত্তে পারিবে  
 না ॥৩১॥

তোমার পুত্র আমার এই অস্ত্রদ্বারা বন্ধিত হইয়া সমস্ত লোকে সৰ্বদাই  
 শত্রুসৈন্যগীড়ক ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ হইবে’ ॥৩২॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া মনস্বিনী পৃথিবীদেবী অভীষ্টলাভ কবিয়া চলিয়া  
 গেলেন ; তাহার পুত্র সেই নরকও শত্রুগীড়ক ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ হইল ॥৩৩॥

মাননীয় অৰ্জুন ! ভগদত্তরাজা সেই নবকাস্ত্রের নিকট হইতে আমার সেই  
 বৈষ্ণবান্ত্র লাভ করিয়াছিলেন । ইন্দ্রলোক ও রুদ্রলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকেই এই  
 অস্ত্রের অবধ্য কেহ নাই ॥৩৪॥

অতএব আমি তোমাকে বন্ধা কবিবার জন্যই সেই বৈষ্ণবান্ত্রকে অন্তরূপে  
 পরিণত করিলাম । স্মতরাং অৰ্জুন ! ভগদত্ত এখন পবমান্ত্রবিহীন হইয়াছেন, এই  
 সময়ে ঐ মহাস্ত্রকে বধ কর ॥৩৫॥

বৈরিণং জহি দুর্ধ্বং ভগদন্তং সুরদ্বিষম্ ।  
 যথাহং জন্নিবান্ পূর্বং হিতার্থং নরকং তথা ॥৩৬॥  
 এবমুক্তস্তদা পার্থঃ কেশবেন মহাত্মনা ।  
 ভগদন্তং শিঠৈর্বানৈঃ সহসা সমবাকিরং ॥৩৭॥  
 ততঃ পার্থো মহাবাহুরসংভ্রান্তো মহামনাঃ ।  
 কুন্তয়োরন্তরে নাগং নারাচেন সমাপন্নং ॥৩৮॥  
 স সমাসাচ্চ তং নাগং বাণো বজ্র ইবাচলম্ ।  
 অভ্যাগাৎ সহ পুঙ্খেন বল্লীকমিব পন্নগঃ ॥৩৯॥  
 স তু বিষ্টভ্য গাত্রাণি দস্তাভ্যামবনীং যযৌ ।  
 নদনান্তস্বরং প্রাণানুৎসসজ্জ মহাদ্বিপঃ ॥৪০॥

তদিত্তি । স্বংকৃতেন ভ্রম্মিমিত্তেন ভব রক্ষার্থমিত্তার্থঃ, ব্যপনায়িত্ত পরিণমিত্তম্ ॥৩৫॥

বৈরিণমিত্তি । সুরদ্বিষং দেবদ্বিষম্ । অতএব মহাসুরমিত্ত্যুক্তম্ ॥৩৬॥

এবমিত্তি । শিঠৈঃ শিলাশানিঠৈঃ । সমবাকিরং সমাবরণং ॥৩৭॥

ভত ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । অন্তরে মধ্যে । সমাপন্নপীড়ম্ ॥৩৮॥

স ইতি । অচলং পৰ্ব্বতম্ । বল্লীকম্ উন্নীমুক্তিকাম্ ॥৩৯॥

স ইতি । বিষ্টভ্য বিস্তার্য । যযৌ পম্পর্শ । আন্তস্বরং যথা শ্রান্তথা ॥৪০॥

আমি যেমন পূর্বের জগতেব হিতের জন্য নবকাসুরকে বধ করিয়াছিলাম, তুমিও এখন সেইরূপ শত্রু, দুর্ধ্ব ও দেবদ্বিষী ভগদন্তকে বধ কর' ॥৩৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা ভগদন্তকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর মহাবাহু ও মহামনা অর্জুন অবিচলিতচিত্তে একটা নারাচদ্বারা ভগদন্তহস্তীক কুন্তদ্বয়ের মধ্যদেশে আঘাত কবিলেন ॥৩৮॥

তখন বজ্র যেমন পর্বতের মধ্যে এবং সাপ যেমন উবীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া পুঙ্খদেশের সহিতই হাতীটার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৩৯॥

(৩৬) বৈরিণং যুধি দুর্ধ্বম্—পি ব । (৩৭)...ততঃ পার্থঃ—পি । (৩৮) ইতঃ পরম্ 'স করী ভগদন্তেন প্রের্যমাণো মুহমূর্ছঃ । ন করোতি বচস্তস্ত দরিদ্রস্তেব যোষিতা ।' শ্লোকোহঙ্গমমধিকঃ—বা ব নি । (৪০)...নদনান্তস্বনম্—নি । ইতঃ পরম্— 'ততো গাণ্ডীবধনানমভ্যভাবত কেশবঃ । অয়ং মহন্তরঃ পার্থ ! পলিতেন সমাবৃতঃ । বলীসংছন্ননয়নঃ শূরঃ পরমদুর্জয়ঃ । অক্লোন্নগ্নীলনানার্থাষ বদ্ধপট্টো হর্সো নৃপঃ । দেববাক্যং প্রচিচ্ছেদ শরেন ভূশমর্জুনঃ । ছিন্নমাজ্জেশ্বকে তপ্তিন্ রুদ্ধনেত্রো বভূব সঃ । ভয়োময়ং জগন্মেনে ভগদন্তঃ প্রতাপবান্ ॥' ইতি সার্কশ্লোকত্রয়মধিকম্—বা ব নি ।

ততশ্চন্দ্রাৰ্দ্ধবিশ্বেন বাণেনানতপৰ্বণা ।

বিভেদ হৃদয়ং রাজ্ঞো ভগদন্তশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৪১॥ ।

স ভিন্নহৃদয়ো রাজা ভগদন্তঃ কিরীটিনা ।

শরাসনং শরাংশ্চৈব গতাস্থঃ প্রমুখোচ হ ॥৪২॥

শিরসস্তশ্চ বিভ্রষ্টং পপাত চ বরাংশুকম্ ।

নালতাড়নবিভ্রষ্টং পলাশং নলিনাদিব ॥৪৩॥

স হেমমালী তপনীয়ভাণ্ডাৎ পপাত নাগাদৃগিরিসন্নিকাশাৎ ।

সুপুষ্পিতো মারুতবেগভগ্নো মহীধরাগ্রাদিব কর্ণিকারঃ ॥৪৪॥

নিহত্য তং নরপতিমিন্দ্রবিক্রমং সখায়মিন্দ্রশ্চ তদৈন্দ্রিরাহবে ।

ততোহপরাংস্তব জয়কাক্ষিণো নরান্ বভঞ্জ বায়ুৰ্বলবান্ দ্রুমানিব ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে ভগদন্তবধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

তত ইতি । চন্দ্রাৰ্দ্ধশ্চ বিশ্বমিব বিশ্বং ফলকং যন্ত তেন ॥৪১॥

স ইতি । শরাসনং ধনুঃ । গতা অসবঃ প্রাণা যন্ত সঃ ॥৪২॥

শিরস ইতি । বরাংশুকম্ উত্তমবসনকৃতোক্ষীষঃ । পলাশং পদ্মম্, নলিনাং পদ্মাং ॥৪৩॥

স ইতি । হেমমালী স্বর্ণমালাধারী, স ভগদন্তোহপি, মহীধরশ্চ পৰ্বতশ্চ অগ্রাৎ, মারুতশ্চ বারোবেগেন ভগ্নঃ, সুপুষ্পিতঃ, কর্ণিকারো বৃক্ষ ইব, গিরিসন্নিকাশাৎ পৰ্বততুল্যাৎ, তপনীয়ানি স্বর্ণময়ানি ভাণ্ডানি ভূষণানি যন্ত তস্মাৎ, নাগাং গজাং, পপাত ॥৪৪॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী দেহ বিস্তৃত কবিয়া দন্তযুগলদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল এবং আৰ্ত্তনাদ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করিল ॥৪০॥

তদনন্তর অৰ্জুন একটা নতপর্ব অৰ্দ্ধচন্দ্রে বাণদ্বারা ভগদন্তরাজ্যব হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

অৰ্জুন ভগদন্তবাজার হৃদয় বিদীর্ণ করিলে তাঁহার প্রাণ চলিয়া গেল, তখন তিনি ধনু ও বাণ পরিত্যাগ কবিলেন ॥৪২॥

এবং নাল (দণ্ড) সঞ্চালন করিলে পদ্ম হইতে যেমন তাহার পত্র স্থলিত হইয়া পতিত হয়, সেইরূপ ভগদন্তের উত্তমবস্ত্রনির্মিত উষ্ণীষটা তাঁহার মস্তক হইতে স্থলিত হইয়া পতিত হইল ॥৪৩॥

ক্রমে বায়ুবেগে ভগ্ন সুন্দর পুষ্পসমন্বিত কর্ণিকারবৃক্ষ যেমন পর্বতভাগ হইতে পতিত হয়, স্বর্ণমালাধারী ভগদন্তও তেমন স্বর্ণভূষণে ভূষিত পর্বতপ্রমাণ হস্তী হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

\* ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ন্না নি ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রিয়মিত্রস্ত সততং সখায়মমিতৌজসম্ ।

হুতা প্রাগ্জ্যোতিবং পার্থঃ প্রদক্ষিণমবর্তত ॥১॥

ততো গান্ধাররাজস্ত স্ততো পরপুরুষয়ো ।

আর্দ্রেতামর্জুনং সংখ্যে ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ॥২॥

তো সমেত্যর্জুনং বীরৌ পুরঃ পশ্চাচ্চ ধম্বিনৌ ।

অবিধ্যোতাং মহাবেগৈর্নিশিতৈরাশুগৈর্ভৃশম্ ॥৩॥

বৃষকস্ত হরান্ সূতং ধনুশ্ছত্রং রথং ধ্বজম্ ।

তিনশো ব্যধমং পার্থঃ সৌবলস্ত শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪॥

নিহতোতি । ইদ্রস্ত বিক্রম ইব বিক্রমো যন্ত তন্ । ঐজিরিদ্ৰপুত্রোহর্জুনঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

সংশ্লষ্টকবধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

প্রিয়মিতি । অর্জুনঃ ধনু পিভূপ্রিজহেন জানমপি বীরধর্মহাস্তগদস্তং জ্বানোত্যাশয়ঃ ॥১॥

তত ইতি । পরপুরুষয়ো শক্রনগরজয়িনৌ । এভেন মহাবীরাবিত্তি স্থচিতন্ ॥২॥

তাবিত্তি । পুরঃ অগ্রতঃ । নিশিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ স্তূধারৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥

রাজা । অর্জুন তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী ও ইন্দ্রের সখা ভগদত্ত-  
রাজাকে বধ করিয়া, তাহার পর বলবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষ ভগ্ন করে, সেইরূপ আপনার  
জয়াভিনাবী অপর বীরগণকে ভগ্ন (পরাভূত) করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“সর্বদা ইন্দ্রের প্রিয়সখা এবং অমিতভেজা ভগদত্তকে বধ করিয়া  
অর্জুন কোরবসৈন্যের দক্ষিণদিকে ঘাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর গান্ধাররাজের পুত্র শক্রনগরবিজয়ী বৃষক ও অচলনাগে দুই ভ্রাতা যুদ্ধে  
অর্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২॥

বীর ও ধনুর্ধর সেই দুই ভ্রাতা সম্মুখে ও পশ্চাতে ঘাইয়া মহাবেগশালী ও  
স্তূধার বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে অভ্যন্ত বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

(২) আর্দ্রেতামর্জুনং সংখ্যে...পি,...অর্দ্রেতামর্জুনম্—বা নি ।

ততোহর্জুনঃ শরত্রাতৈর্নানাপ্রহরণৈরপি ।  
 গান্ধারানাকুলাংশচক্রে সৌবলপ্রমুখান্ পুনঃ ॥৫॥  
 ততঃ পঞ্চশতান্ বীরান্ গান্ধারানুত্ততানুধান্ ।  
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকাং ত্রুদ্ধো বাণৈর্ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥  
 হতাস্থাত্তু রথাত্তূর্ণমবতীৰ্য্য মহাভুজঃ ।  
 আরুবোহ রথং ভ্রাতুরন্যচ্চ ধনুরাদদে ॥৭॥  
 তাবেকরথমারুড়ো ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ।  
 শরবর্ষণ বীভৎসুমবিধ্যেতাং মুহুমূহুঃ ॥৮॥  
 শ্রালৌ তব মহাত্মানৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।  
 ভৃশং নিজয়ন্তুঃ পার্থমিদ্ৰং বৃত্রবলাবিব ॥৯॥

বৃষকস্তেতি । স্মৃতং সাবথি । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, সৌবলশ্চ সুবলপুত্রশ্চ ॥৪॥  
 তত ইতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, প্রহরণৈরনৈঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । উত্ততানুধান্ উত্তোলিতাস্থানেব । প্রাহিণোং প্রেরয়ৎ ॥৬॥  
 হতেতি । মহাভুজো বৃষকঃ । আদদে জগ্ৰাহ ॥৭॥  
 ভাবিতি । বীভৎসুমর্জুনম্, অবিধ্যেতাম্ অতাড়য়তাম্ ॥৮॥  
 শ্রালাবিতি । তব ধৃতরাষ্ট্রশ্চ । নিজয়ন্তুরাজয়ন্তুঃ । বৃত্রো বলশ্চ নামাস্থরৌ ॥৯॥

তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা সুবলনন্দন বৃষকেব অশ্ব, সাবথি, ধনু, ছত্র, রথ ও ধ্বজকে তিল তিল কবিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

তৎপরে আবাব অর্জুন বাণসমূহ ও নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা বৃষকপ্রভৃতি গান্ধার-দেশীয় বীরগণকে আকুল কবিয়া ভুলিলেন ॥৫॥

তদনন্তব অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা গান্ধারদেশীয় উত্তোলিতাস্ত্র পঞ্চশত বীরকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

ওদিকে মহাবাহু বৃষক হতাস্থ বথ হইতে সত্ৰব অবতীর্ণ হইয়া ঘাইয়া ভ্রাতা অচলের বথে আরোহণ করিলেন এবং অন্য ধনু লইলেন ॥৭॥

তখন একবথারূঢ় বৃষক ও অচল দুই ভ্রাতা বাণবর্ষণদ্বারা মুহুমূহুঃ অর্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহাবাজ । পূর্বের বৃত্রাস্থর ও বলাস্থর যেমন ইন্দ্রকে আঘাত করিয়াছিল, সেইরূপ আপনার শ্রালক, মহাত্মা ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল অর্জুনকে গুরুতব আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৯)....ভৃশং নিজয়ন্তুঃ—নি ।

শ্রোণ (২১)-৩২



লঙ্কলক্ষ্যে তু গান্ধারাবহতাং পাণ্ডবং পুনঃ ।  
 নৈদাঘবার্ষিকৌ মাসৌ লোকং ঘর্মাংশুভির্যথা ॥১০॥  
 তৌ রথস্থৌ নরব্যাত্তৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।  
 সংশ্লিষ্টাক্ষৌ স্থিতৌ রাজন্ । জঘানৈকেযুগার্জ্জুনঃ ॥১১॥  
 তৌ রথাং সিংহসঙ্কারণৌ লোহিতাক্ষৌ মহাভূজৌ ।  
 গতাসু পেতভুবীরৌ সোদর্য্যাবেকলক্ষণৌ ॥১২॥  
 তয়োভূমিং গতৌ দেহৌ রথান্বজ্জুনপ্রিয়ৌ ।  
 যশো দশ দিশঃ পুণ্যঃ গময়িত্বা ব্যবস্থিতৌ ॥১৩॥  
 দৃষ্ট্বা বিনিহতৌ সংখ্যে মাভূলাবপলায়িনৌ ।  
 ভৃশং যুযুচুরশ্রাণি পুত্রাস্তব বিশাংপতে । ॥১৪॥  
 নিহতৌ ভ্রাতরৌ দৃষ্ট্বা মায়ামতবিশারদঃ ।  
 কৃষেণ সন্মোহয়ন্ মায়াম বিদধে শকুনিস্ততঃ ॥১৫॥

লঙ্কেতি । লঙ্কং লক্ষ্যন্ অর্জুনরূপং শরব্যং যাত্নাং ভৌ । অহতাসু আহতবস্তৌ ।  
 নৈদাঘবার্ষিকৌ আষাঢ়প্রাবণৌ । বৃষ্টিসহকারোক্তিঃ । ঘর্মাংশুভিঃ সূর্য্যাস্তোষকিরণৈঃ ॥১০॥  
 তাবিতি । সংশ্লিষ্টাক্ষৌ তদানীং পুরঃ পশ্চাদ্ভিত্তাবেন পরস্পরসংযুক্তগাত্রৌ ॥১১॥  
 তাবিতি । সিংহসঙ্কারণৌ বিক্রমে । গতাসু নির্গতপ্রাণৌ । একলক্ষণাবেকাকৃভৌ ॥১২॥  
 তয়োবিতি । যশঃ মহাবীরেণার্জ্জুনেন সহ যুদ্ধকরণজনিতাং প্রশংসাম্ ॥১৩॥  
 দৃষ্টেতি । অপলায়িনাবিত্যনেন তয়োস্তেজস্বিত্বং স্মৃতিম্ ॥১৪॥

আষাঢ় ও আষাঢ়মাস যেমন (বৃষ্টিসহকারে) সূর্যের উষাকিবণদ্বারা লোকে  
 সমুপ্ত করে, সেইরূপ বৃষক ও অচল অর্জুনকে লক্ষ্য পাইয়া (বাণবর্ষণসহকারে)  
 অন্যান্য অস্ত্রের আঘাতদ্বারা বার বার তাঁহাকে সমুপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল একরথে থাকিয়া যখন  
 সমসূত্রপাতে পরস্পর সংশ্লিষ্টদেহ হইলেন, তখন অর্জুন একটা বাণদ্বারাই  
 তাঁহাদের দুই জনকে বধ করিলেন ॥১১॥

তখন সিংহের তুল্য বিক্রমশালী, রক্তনয়ন, মহাবাহু, বীর ও একাকৃতি সেই  
 দুই সহোদর প্রাণশূন্য হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১২॥

বন্ধুজনের প্রিয় তাঁহাদের দেহ দুইটা দশ দিকে যশ প্রচার করিয়া ভূতলে পতিত  
 হইয়া ক্রমে নিষ্পন্দ হইয়া রহিল ॥১৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা অপলায়ী মাভুল দুই জনকে যুদ্ধে নিহত  
 দেখিয়া অত্যন্ত অশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

(১০)·· ঘর্মানুভির্যথা—বা ব । (১২)··রাজন্ । সংপেতভুঃ—বা নি ।

লগুড়ায়োগুড়াশ্মানঃ শতস্র্যশ্চ শশত্তয়ঃ ।

গদাপরিঘনিস্ত্রিশশূলমুদগরপাট্টিশাঃ ॥১৬॥

সকম্পনষ্টি নখরা মুষলানি পরশ্বধাঃ ।

ক্ষুরাঃ ক্ষুরপ্রনালীকা বৎসদন্তাস্থিসন্ধয়ঃ ॥১৭॥

চক্রাণি বিশিখাঃ প্রাসা বিবিধান্নায়ুধানি চ ।

প্রপেভুঃ শতশো দিগ্ভ্যঃ প্রদিগ্ভ্যশ্চার্জুনং প্রতি ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

খরোষ্ট্রমহিষাঃ সিংহা ব্যাভ্রাঃ স্মরচিত্রকাঃ ।

ঋক্ষাঃ শালারুকা গৃধ্রাঃ কপয়শ্চ সরীসৃপাঃ ॥১৯॥

বিবিধানি চ রক্ষাংসি ক্ষুধিতান্ধর্জুনং প্রতি ।

সংক্রুদ্ধান্ধব্যধাবন্ত বিবিধানি ব্যাংসি চ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ততো দিব্যান্ধবিচ্ছুরঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

বিস্বজন্নিষুজালানি সহসা তান্নতাড়য়ৎ ॥২১॥

নিহতাবিতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো । বিদধে আবিষ্কার ॥১৫॥

লগুডেতি । অয়োগুড়া লৌহগুলিকাঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, শতস্রীপ্রভৃতীনি তদানীন্তনা-  
স্ত্রাণি । অস্থীনি সন্ধিষু মুখসংযোগেষু যেহাং তে । বিশিখা বাণাঃ ॥১৬—১৮॥

খরোষ্ট্রমহিষাঃ । স্মরগবযাঃ, চিত্রকা মৃগবিশেষাঃ । ঋক্ষা ভল্লুকাঃ, শালা-  
রুকাঃ শৃগালাঃ । সরীসৃপাঃ সর্পাঃ । রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ । ব্যাংসি পক্ষিণঃ ॥১৯—২০॥

তত ইতি । ইষুজালানি বাণসমূহান্ । অতাড়য়ৎ তাডনেনাপাসারয়ৎ ॥২১॥

তাহার পব বহুবিশদমায়াবিশাবদ শকুনি ভ্রাতৃদ্বয়কে নিহত দেখিয়া কৃষ্ণ ও  
অর্জুনকে সম্মোহিত করিবার জন্য মায়া আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন লগুড়, লৌহগুলি, প্রস্তর, শতস্রী, শক্তি, গদা, পরিঘ, অসি, শূল,  
মুদগর, পাট্টিশ, কম্পন, ঋষি, নখব, মুষল, পবশু, ক্ষুর, ক্ষুবপ্র, নালীক, বৎসদন্ত,  
অস্থিসন্ধি, চক্র, বাণ, প্রাস এবং অন্যান্য নানাবিধ শত শত অস্ত্র দিক্ ও বিদিক্ হইতে  
অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥১৬—১৮॥

এবং গর্দভ, উষ্ট্র, মহিষ, সিংহ, ব্যাভ্র, গবয, চিত্রক, ভল্লুক, শৃগাল, গৃধ্র, বানর,  
সর্প, নানাবিধ বাক্ষস ও বিবিধ পক্ষী ক্ষুধিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত  
হইল ॥১৯—২০॥

তাহার পব দিব্যান্ধবিৎ ও বীৰ কুন্তীনন্দন অর্জুন বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়া  
সহস্র সেগুলিকে বিতাড়িত করিলেন ॥২১॥

তে হন্ত্যমানাঃ শূরেণ প্রবরৈঃ সায়কৈর্দৃঢ়ৈঃ ।  
 বিরুবন্তো মহারাবান্ বিনেশুঃ সর্বতো হতাঃ ॥২২॥  
 ততস্তমঃ প্রোত্থরভূদর্জুনস্য রথং প্রতি ।  
 তস্মাচ্চ তমসো বাচঃ ক্রুরাঃ পার্থমভৎসয়ন্ ॥২৩॥  
 তত্তমো ভৈরবং ঘোরং ভয়কর্তৃ মহাহবে ।  
 উত্তমাস্ত্রেণ মহতা জ্যোতিষেণার্জুনোহবধীৎ ॥২৪॥  
 হতে তস্মিন্ জলৌঘাস্ত প্রোত্থরাসন্ ভয়ানকাঃ ।  
 অন্তসন্তস্য নাশার্থমাদিত্যাস্ত্রমথার্জুনঃ ।  
 প্রোত্থঙ্ক্তান্তস্ততস্তেন প্রায়শোহস্ত্রেণ শোষিতম্ ॥২৫॥  
 এবং বহুবিধা মায়াঃ সৌবলস্য কৃতাঃ কৃতাঃ ।  
 জঘান তরসা রাজন ! প্রহসন্নর্জুনস্তদা ॥২৬॥

ত ইতি । শূরেণ অর্জুনেন । বিরুবন্তঃ কুর্বন্তঃ । হতাস্তাডিভাঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । তমঃ অন্ধকারঃ । ক্রুরা নির্হরাঃ ॥২৩॥  
 তদ্বিতি । ভৈরবং গাঢ়ম্, ঘোরং মহৎ । জ্যোতিষেণ তেজোময়েন ॥২৪॥  
 হত ইতি । অন্তসো জলস্য । প্রোত্থঙ্ক্ত আবিভূতবান্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 এবমিতি । সৌবলস্য শকুনেঃ । তরসা বেগেন ॥২৬॥

মহাবীর অর্জুন উত্তম ও দৃঢ় বাণসমূহদ্বারা আঘাত কবিত্তে লাগিলে, সেই প্রাণীগুলি সর্বপ্রকারে তাড়িত হইয়া বিশাল রব করিতে থাকিয়া বিনষ্ট হইল ॥২২॥

তদনন্তর অর্জুনের রথের নিকটে অন্ধকার আবিভূত হইল এবং সেই অন্ধকার হইতে নির্ভুর বাক্য সকল অর্জুনকে তিবন্ধার করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন অর্জুন তেজোময় উত্তম মহাস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধমধ্যে সেই ভয়ঙ্কর ও গাঢ় গুরুতর অন্ধকার বিনষ্ট করিলেন ॥২৪॥

সেই অন্ধকার বিনষ্ট হইলে, ভয়ানক জলপ্রবাহ প্রোত্থৃত হইল । তৎপরে অর্জুন সেই জলপ্রবাহ নষ্ট করিবার জন্য আদিত্যাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন; তখন সেই অস্ত্র সেই জলপ্রবাহকে প্রায় শোষণ করিল ॥২৫॥

রাজা ! শকুনি এইভাবে যেমন যেমন বহুবিধ মায়া প্রকাশ করিতে লাগিলেন, তেমন তেমনই অর্জুন হস্ত করতঃ তাহা সম্বর সম্বর নষ্ট করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তদা হতাস্থ মায়াস্থ ত্রস্তোহর্জুনশরাহতঃ ।  
 অপারাজ্জবনৈরশ্বৈঃ শকুনিঃ প্রাক্কৃতো যথা ॥২৭॥  
 ততোহর্জুনোহস্ত্রবিচ্ছেদ্যং দর্শয়ন্মান্বনোহরিষু !  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ কৌরবাণামনীকিনীম্ ॥২৮॥  
 সা হন্যমানা পার্থেন তব পুত্রস্য বাহিনী ।  
 দ্বৈধীভূতা মহারাজ । গঙ্গবাসাশ্চ পর্বতম্ ॥২৯॥  
 দ্রোণমেবান্নপদন্তু কেচিন্তত্র নরর্ষভাঃ ।  
 কেচিদুর্ঘ্যোধ্যনং রাজন্ ! অর্দ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৩০॥  
 নাপশ্যামস্ততস্ত্বেনং সৈন্যে বৈ রজসা বৃতে ।  
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষঃ শ্রুতো দক্ষিণতো ময়া ॥৩১॥  
 শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষং বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনম্ ।  
 গাণ্ডীবস্ত তু নির্ঘোষো ব্যতিক্রম্যাম্পৃশদিবম্ ॥৩২॥

ভদেতি । অপায়াং রণাঙ্গনাদপাসরং, জবনৈর্বেগবন্তিঃ । প্রাক্কৃতো নীচলোকঃ ॥২৭॥  
 ভত ইতি । শৈব্র্যং শীঘ্রতাং ত্রস্তাস্থক্ষেপনৈপুণ্যমিত্যর্থঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৮॥  
 সেতি । দ্বৈধীভূতা ভাগদ্বয়েন বিভক্তা । আসাশ্চ পথি প্রাপ্য ॥২৯॥  
 দ্রোণমিতি । অন্নপদন্তু আশ্রয়ন্, তত্র ভাগদ্বয়ে ॥৩০॥  
 নেতি । এনমর্জুনম্ । রজসা ধূলিজালে ॥৩১॥  
 শঙ্খেতি । ব্যতিক্রম্য অতিভূয়, দিবং গগনম্ ॥৩২॥

তখন সমস্ত মায়া বিনষ্ট হইলে, শকুনি অর্জুনেব বাণে আহত ও ভীত হইয়া  
 নীচলোকেব ন্যায় বেগবান্ অশ্বের গুণে সত্ত্ব অপসৃত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পব অস্ত্রস্ত্র অর্জুন শত্রুপক্ষকে নিজের লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া  
 কৌরববাহিনীর উপরে বাণসমূহ বর্ষণ কবিতো লাগিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! অর্জুন বধ কবিতো লাগিলে, গঙ্গার প্রবাহ যেমন পথে পর্বত  
 পাইয়া দুই ভাগে বিভক্ত হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের সৈন্যও দুইভাগে বিভক্ত  
 হইয়া গেল ॥২৯॥

রাজা ! তাহার একভাগের কতক যোদ্ধা যাইয়া দ্রোণকেই আশ্রয় করিল  
 এবং অর্জুনের পীড়নে অপর ভাগ যাইয়া দুর্ঘ্যোধ্যনের শবণাপন্ন হইল ॥৩০॥

তাহার পব ধূলিজাল উঠিয়া সৈন্যগণকে আবৃত কবিলে, আমরা কিন্তু  
 অর্জুনকে দেখিতে পাইলাম না, অথচ দক্ষিণদিকে গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে  
 লাগিলাম ॥৩১॥

ততঃ পুনর্দক্ষিণতঃ সংগ্রামশ্চিত্রযোধিনাম্ ।  
 স্নযুক্তমর্জুনস্ত্রাসীদহস্ত দ্রোণমব্রবগাম্ ॥৩৩॥  
 যৌধিষ্ঠিরাণ্যনীকানি প্রহরন্তি ততস্ততঃ ।  
 নানাবিধান্যনীকানি পুত্রগাং তব ভারত ! ।  
 অর্জুনো ব্যধমৎ কালে দিবীবাভ্রাণি মারুতঃ ॥৩৪॥  
 তং বাসবমিবায়াস্তং ভুরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।  
 মহেষ্বাসা নরব্যাত্রা নোত্রং কেচিদবারয়ন্ ॥৩৫॥  
 তে হন্যমানাঃ পার্থেন ত্বদীয়া ব্যথিতা ভৃশম্ ।  
 স্থানেব বহবো জঘ্নুর্বিদ্রবন্তস্ততস্ততঃ ॥৩৬॥  
 তেহর্জুনেন শরা মুক্তাঃ কঙ্কপত্রাস্তনুচ্ছিদঃ ।  
 শলভা ইব সংপেভুঃ সংবৃণুনা দিশো দশ ॥৩৭॥

তত ইতি । সংগ্রামঃ অর্জুনস্ত চ স্নযুক্তমাসীৎ । অব্রবগাম্ অব্রবচ্ছম্ ॥৩৩॥  
 যৌধীতি । অনীকানি কর্তৃণি । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ । অভ্রাণি মেঘান্ । বটপাদোহস্রং  
 শোকঃ ॥৩৪॥

তমিতি । ভুবিবর্ষং বাসবমিদ্ভ্রমিব শরৌঘিণং তমর্জুনমায়াস্তমিত্যব্রবঃ ॥৩৫॥  
 ত ইতি । স্থান্ স্বপক্ষীয়ানেব । বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ ॥৩৬॥  
 ত ইতি । কঙ্কপত্রাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষমুক্তাঃ, তনুচ্ছিদো লক্ষ্যদেহচ্ছেদিনঃ ॥৩৭॥

শঙ্খ ও চুন্দুভির ধ্বনি এবং অন্যান্য বাতের শব্দ নীচে ফেলিয়া গাণ্ডীবের শব্দ  
 ঘাইয়া আকাশস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৩২॥

তাহার পর আবার দক্ষিণদিকে বিচিত্রযুদ্ধকারীদের যুদ্ধ এবং অর্জুনের সুন্দর যুদ্ধ  
 হইতে থাকিল ; আমি কিন্তু দ্রোণের পিছনে চলিয়া গেলাম ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্তেরা নানাস্থানে আপনার পুত্রদেব  
 নানাবিধ সৈন্তকে প্রহার করিতে লাগিল এবং বায়ু যেমন আকাশে মেঘ বিনষ্ট  
 কবে, সেইরূপ অর্জুনও তাহাদিগকে বিনষ্ট কবিত্তে লাগিলেন ॥৩৪॥

প্রচুববর্ষণকারী ইন্দ্রের ন্যায় বাণসমূহবর্ষণকারী উগ্রমূর্তি অর্জুন আসিতে  
 লাগিলে, আপনার পক্ষেব কোন মহাধনুর্ধ্ব নরশ্রেষ্ঠই তাঁহাকে বারণ করিতে  
 পারিলেন না ॥৩৫॥

অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা অত্যন্ত ব্যথিত হইয়া  
 ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিয়া স্বপক্ষগণকেই বধ কবিত্তে লাগিল ॥৩৬॥

(৩৩)....দ্রোণমব্রবগাম্—বা ব,....দ্রোণমব্রবগাম্—নি । (৩৫)....ভুরিবর্ষশরৌঘিণম্—পি,....  
 মহেষ্বাসং নরব্যাত্রং নোত্রঃ কচ্চিদবারয়ৎ—বা ব রা নি ।

ভূরঙ্গং রথিনং নাগং পদাতিমপি মারিষ ! ।

বিনিৰ্ভিত্ত ক্ষিতিং জগ্মুৰ্বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৩৮॥

ন চ দ্বিতীয়ং ব্যস্হজৎ কুঞ্জরাশ্বনরেষু সঃ ।

পৃথগেকশরারুগ্নাঃ পেভুস্তে গতাসবঃ ॥৩৯॥

হতৈর্মল্লুঘৈর্দ্বিরদৈশ্চ সৰ্ব্বতঃ শরাভিস্হকৈশ্চ হ্যৈর্নিপাতিতৈঃ ।

তদা শৃগোমায়ুবলাভিনাদিতং বিচিত্রমায়োধশিরো বভূব তৎ ॥৪০॥

পিতা স্তুতং ত্যজতি স্তহদ্বরং স্তহভুথৈব পুত্রঃ পিতরং শরাতুরঃ ।

স্বরক্ষণে কৃতমতয়স্তদা জনাস্ত্যজন্তি বাহানপি পার্থগীড়িতাঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপরাক্রমে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভূরঙ্গমিতি । নাগং হস্তিনম্ । জগ্মুস্তে শরা ইত্যনুবৃত্তিঃ, বল্লীকমুদ্রীযুক্তিকাম্ ॥৩৮॥

নেতি । দ্বিতীয়ং শরম্ । একেন ঐক্যেকেনৈব শরেণ আকৃগ্নাঃ গীড়িতাঃ ॥৩৯॥

হতৈরিতি । দ্বিরদৈর্গজৈঃ, শরৈরভিস্হষ্টা লয়দেহাত্তৈঃ । শ্বানঃ কুকুৰাঃ গোমায়বঃ শৃগালাঃ  
বলাঃ কাকাস্চ তৈরভিনাদিতম্, আয়োধশিরো রণাঙ্গনোপরিদেশঃ ॥৪০॥

পিত্তেতি । কৃতমতয়ঃ কৃতচ্ছাঃ । বহন্তীতি বাহা রথাদীনি যানানি তান্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকবধে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অৰ্জুননিষ্কিপ্ত, কঙ্কগক্ষিপক্ষযুক্ত ও দেহচ্ছেদী সেই বাণগুলি যাইয়া দশ দিক্  
আবৃত্ত করিতে থাকিয়া পত্তজ্জৈব দ্বায় পতিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

মাননীয় বাজা ! সাপ যেমন উষীর মাটির ভিতবে প্রবেশ কবে, সেইরূপ  
অৰ্জুনের বাণগুলি যাইয়া হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে  
প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

অৰ্জুন বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মানুষের উপবে দ্বিতীয় বাণ নিষ্ক্ষেপ করেন  
নাই, তাহার এক এক বাণেই গীড়িত ও প্রাণবিহীন হইয়া তাহারা পৃথক্ পৃথক্  
ভাবে পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

নিহত ও শবসংলগ্নদেহ মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণ সকল দিকে নিপাতিত হওয়ায়  
সেই সমরাজন বিচিত্র রূপ ধারণ কবিল এবং কুকুব, শৃগাল ও কাকগণ আসিয়া রব  
কবিত্তে লাগিল ॥৪০॥

\* 'একোনিবিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## উনত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষুনীকেষু ভগ্নেষু পাণ্ডুপুত্রেষু সঞ্জয় ! ।

চলিতানাং ক্রতানাঞ্চ কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥১॥

অনীকানাং প্রভগ্নানামবস্থানম পশ্যতাম্ ।

দুষ্করং প্রতিসন্ধানং তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথাপি তব পুত্রস্ত প্রিয়কামা বিশাংপতে ! ।

যশঃ প্রবীরা লোকেষু রক্ষন্তো দ্রোণমন্বয়ঃ ॥৩॥

তেষুতি । পাণ্ডুপুত্রোজ্জ্বলেন । চলিতানাং গচ্ছতাম্, ক্রতানাং পলায়মানানাম্, কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অনীকানামিতি । অবস্থানমাশ্রয়ম্ । প্রতিসন্ধানং পুনঃ সংযোজনম্ ॥২॥

তথেতি । তথাপি অনীকেষু ভগ্নেষুপি । প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ । অম্বয়ঃ অঙ্গগচ্ছন্ ॥৩॥

শরপীড়িত হইয়া পিতা পুত্রকে, বন্ধু বন্ধুকে এবং পুত্র পিতাকে ত্যাগ করিতে থাকিল এবং অর্জুনকর্তৃক তাড়িত হইয়া লোকেবা আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া যান-বাহনও ত্যাগ করিতে লাগিল ॥৪১॥

—o#o—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । অর্জুন সেই সৈন্তগণকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলে, অনেকে অশ্বদিকে বাইতেছিল এবং বহুলোক পলায়ন করিতেছিল ; তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১॥

ভগ্ন সৈন্তেরা আশ্রয় দেখিতে না পাইলে, তাহাদিগকে আবার সম্মিলিত করা দুষ্কর । সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! সেই বিবরণগুলি আমার নিকট বল” ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“নরনাথ ! সৈন্তেরা ভগ্ন হইলেও আপনার পুত্রের প্রিয়-কামী প্রধান বীরেরা জগতে যশ অক্ষুণ্ণ রাখিবাব জন্য দ্রোণের অনুসরণ করিলেন ॥৩॥

সমুত্তেযু শস্ত্রেষু সংপ্রাপ্তে চ যুধিষ্ঠিরে ।  
 অকুর্বন্নার্য্যকর্মাণি ভৈরবে সত্যভীতবৎ ॥৪॥  
 অন্তরং ভীমসেনস্ত প্রাপতন্নমিতৌজসঃ ।  
 সাত্যকৈশ্চব বীরস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বা বিভো । ॥৫॥  
 দ্রোণং দ্রোণমিতি ক্রুরাঃ পাঞ্চালাঃ সমচোদয়ন্ ।  
 মা দ্রোণমিতি পুত্রাস্তে কুরুন্ সর্বানচোদয়ন্ ॥৬॥  
 দ্রোণং দ্রোণমিতি হেকে মা দ্রোণমিতি চাপরে ।  
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ দ্রোণদ্যুতমবর্তত ॥৭॥  
 যং যং প্রমথতে দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজম্ ।  
 তত্র তত্র তু পাঞ্চালো ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যবর্তত ॥৮॥

সমিতি । আর্য্যকর্মাণি বিপক্ষবারণাদীনি সজ্জনকার্য্যাণি, ভীকণামিদমিতি ভৈরবং ভয়ং  
 তস্মিন্ অভীতবৎ ॥৪॥

অন্তরমিতি । অন্তরং রক্ষুং, প্রাপতন্ আক্রমন্ কৌরববীরা ইতি শেষঃ ॥৫॥

দ্রোণমিতি । দ্রোণং হতেতি শেষঃ । সমচোদয়ন্ সৈন্যান্ প্রেরয়ন্ । মা দ্রোণং  
 হন্তুমর্হথ ॥৬॥

দ্রোণমিতি । একে পাণ্ডবীয়া অক্রবন্ । মা দ্রোণং হন্তুমর্হথ, অপরে কৌরবীয়াঃ ॥৭॥

যমিতি । প্রমথতে অর্দযতি স্ম । রথানাং ব্রজং সমূহম্ ॥৮॥

বিপক্ষেরা অস্ত্র উত্তোলন করিলে এবং যুধিষ্ঠিরও উপস্থিত হইলে, ভয়ের  
 সম্ভাবনা থাকিলেও নির্ভয়েব ন্যায় থাকি সেই প্রধান বীরেবা সজ্জনকার্য্যই কবিতে  
 লাগিলেন ॥৪॥

রাজা । অমিতভৈজা ভীমসেনেব, বীর সাত্যকিব, কিংবা ধৃষ্টদ্যুম্নের রক্ষু (ফাঁক)  
 পাইয়া সেই কৌরববীরেবা আক্রমণ কবিতে থাকিলেন ॥৫॥

‘দ্রোণকে বধ কর’ ‘দ্রোণকে বধ কব’ এই কথা বলিয়া ক্রুব পাঞ্চালেরা  
 সৈন্যদিগকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন; আবার ‘দ্রোণকে বধ কবিতে পারিবে  
 না’ এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্রেরা সমস্ত কৌরবসৈন্যকে পাঠাইতে  
 থাকিলেন ॥৬॥

একপক্ষ বলিতে লাগিল—‘দ্রোণকে বধ কব’ ‘দ্রোণকে বধ কর’ অপব পক্ষ  
 কহিতে থাকিল—‘দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে না’ । সুতরাং দ্রোণকে লইয়া  
 যেন তৎকালে কৌরব ও পাণ্ডবগণেব দ্যুতক্রীড়া চলিতে লাগিল ॥৭॥

(৪) সমুত্তেযু চাস্ত্রেষু—বা ব বা নি ।

দ্রোণ (২১)-৩৩



তেষাং ভাগ্যবিপর্য্যাসৈঃ সংগ্রামে ভৈরবে সতি ।  
 বীরাঃ সমাসদন্ বীরান্ কুর্ব্বন্তো ভৈরবং রবম্ ॥৯॥  
 অকম্পনীয়াঃ শত্রুণাং বভূবুস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।  
 অকম্পয়ন্ননীকানি স্মরন্তঃ ক্লেশমাত্মনঃ ॥১০॥  
 তে হুমৰ্ষবশং প্রাপ্তা হ্রীমন্তঃ সঙ্ঘচোদিতাঃ ।  
 ত্যক্ত্বা প্রাণান্ শুবর্তন্ত সন্তো দ্রোণং মহাহবে ॥১১॥  
 অয়সামিব সম্পাতঃ শিলানামিব চাভবৎ ।  
 দীব্যতাং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণৈরমিততেজসাম্ ॥১২॥  
 ন তু স্মরন্তি সংগ্রামমপি বুদ্ধাস্তথাবিধম্ ।  
 দৃষ্টপূৰ্ব্বং মহারাজ শ্রুতপূৰ্ব্বমথাপি বা ॥১৩॥

ভেষামিতি । ভাগ্যবিপর্য্যাসৈঃ, বিনাশাদেবেতি ভাবঃ । সমাসদন্ অভ্যগচ্ছন্ ॥৯॥  
 অকম্পেতি । অকম্পয়ন্ পাণ্ডবা ইত্যম্বুভিঃ, অনীকানি কোরবসৈন্যানি ॥১০॥  
 তং ইতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, সঙ্ঘচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥১১॥  
 অয়সামিতি । অয়সাং লোহানাম্, সম্পাতঃ সংঘর্ষঃ । দীব্যতাং ক্রীডতাম্ ॥১২॥  
 নেতি । ন তু স্মরন্তি, অভূতপূৰ্ব্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় যে যে বখীব দলকে মর্দন কবিতো লাগিলেন, সেই সেই স্থানেই পাঞ্চালবাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন বাইতো থাকিলেন ॥৮॥

তাঁহাদের ভাগ্যবিপর্যায়নিবন্ধন যুদ্ধটা ক্রমশঃ ভীষণ হইয়া উঠিলে, বীরগণ ভয়ঙ্কর গর্জন কবিতো কবিতো অপব বীরগণেব দিকে খাবিত হইতো লাগিলেন ॥৯॥

তখন কোরবেবা পাণ্ডবগণকে কম্পিত কবিতো পাবিলেন না; কিন্তু পাণ্ডবেবা আপনাদের কষ্ট স্মরণ কবিয়া কোরবগণকে কম্পিত কবিয়া তুলিলেন ॥১০॥

লজ্জাশীল পাণ্ডবেবা ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়প্রেবিত হইয়া মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগেব পর্য্যন্ত উত্তম করিয়া দ্রোণেব উপবে আঘাত কবিতো থাকিয়া ফিরিতো লাগিলেন ॥১১॥

অমিততেজা বীবেবা সেই তুমুল যুদ্ধে প্রাণদ্বারাই যেন খেলা কবিতো থাকিলেন । তখন লোহ ও প্রস্তবেব সংঘর্ষেব শ্রায় তাঁহাদের সংঘর্ষ হইতো লাগিল ॥১২॥

(৯) তথা ভাগ্যবিপর্য্যাসে—পি বা ব রা, ...বীরানগচ্ছন্ ভীরবঃ পরান্—পি ব । (১৩) নাহ্মস্মরন্তি...যে পূৰ্বদেবৈর্দেবানামগতন্ যুদ্ধমভূতম্—নি ।

আকম্পিতেব পৃথিবী তস্মিন্ বীরাবসাদনে ।  
 নিবৰ্ত্ততা বলৌঘেন মহতা ভারপীড়িতা ॥১৪॥  
 ঘূৰ্ণতোহপি বলৌঘস্ত দিবং স্তদ্ধেব নিশ্বনঃ ।  
 অজাতশত্রোস্তং সৈন্যমাবিবেশ স্ত্ৰৈরবঃ ॥১৫॥  
 সমাসাশ্ব তু পাণ্ডুনামনীকানি সহস্রশঃ ।  
 দ্রোণেন চরতা সংখ্যে প্রভগ্নানি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥  
 তেষু প্রমথ্যমানেষু দ্রোণেনাদ্রুতকৰ্ম্মণা ।  
 পর্য্যবারয়দাসাশ্ব দ্রোণং সেনাপতিঃ স্বয়ম্ ॥১৭॥  
 তদদ্রুতমভূদযুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োস্তদা ।  
 নৈব তস্তোপমা কাচিদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৮॥  
 ততো নীলোহনলপ্রখ্যা দদাহ কুরুবাহিনীম্ ।  
 শরস্ফুলিঙ্গশ্চাপার্চ্চিদহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১৯॥

আকম্পিতেতি । বীরাণামবসাদনে সংক্ষেপে । নিবৰ্ত্ততা নিবৰ্ত্তমানেন ॥১৪॥  
 ঘূৰ্ণত ইতি । দিবং গগনম্, স্তদ্ধ্, ব্যাপ্য । অজাতশত্রোযুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৫॥  
 সমিতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৬॥  
 তেজিতি । পর্য্যবারয়ং তবারয়ং, সেনাপতিধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১৭॥  
 তদ্বিতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্ন এব ॥১৮॥  
 তত ইতি । শরা এব স্ফুলিঙ্গা যন্ত সঃ, চাপ এবার্চ্চিঃ শিখা যন্ত সঃ, কক্ষং তৃণম্ ॥১৯॥

মহাবাজ ! বৃদ্ধেবাও সেকপ যুদ্ধ কখনও দেখেন নাই বা শোনে নাই বলিয়া  
 স্মরণ করিতে পাবেন না ॥১৩॥

সেই বীৰবিনাশের সময়ে বিশাল সৈন্যসমূহ ফিবিয়া আসিতে থাকায় তাহাদের  
 ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৪॥

সেই সৈন্যসমূহ ঘূৰিতে লাগিলেও তাহাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল আকাশ ব্যাপ্ত  
 কবিরাই যেন যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥১৫॥

সমবাজনচাবী দ্রোণ উপস্থিত হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা সহস্র সহস্র পাণ্ডব-  
 সৈন্যদলকে বিপ্লবিত করিয়া ফেলিলেন ॥১৬॥

অদ্রুতকৰ্ম্মা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, স্বয়ং ধৃষ্টদ্যুম্ন  
 উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বাবণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নেব অদ্রুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ; সেই যুদ্ধের কোন উপমা  
 নাই, এইকপই আমার নিশ্চিত ধারণা ॥১৮॥

(১৪) প্রাকম্পিতেব—বা নি, প্রাকম্পিতেব—ব ।

তং দহন্তমনীকানি দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 পূৰ্ব্বাভিভাষী স্তল্লঙ্কঃ স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥২০॥  
 নীল ! কিং বহুভিদৈশ্চৈস্তব যোদৈঃ শরার্চিষা ।  
 ময়ৈকেন হি যুধ্যস্ব ত্রুদ্ধঃ প্রহর চাপ্তু মাম্ ॥২১॥  
 তং পদ্বনিকরাকারং পদ্বপত্রনিভেক্ষণম্ ।  
 ব্যাকোশপদ্মাভমুখো নীলো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২২॥  
 তেনাতিবিদ্বঃ সহসা দ্রৌণিৰ্ভল্লৈঃ শিতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ চ্ছত্রঞ্চ দ্বিষতঃ সংশ্লক্ৰান্তত ॥২৩॥  
 স প্লুতঃ স্তন্দনাত্স্মান্নীলশ্চক্ষুঃস্ববরাসিভৃৎ ।  
 দ্রৌণায়নৈঃ শিরঃ কায়াদ্ধৰ্ত্তুমৈচ্ছৎ পতত্রিবৎ ॥২৪॥

ভমিতি । স্তল্লঙ্কঃ স্নকোমলঃ যথা স্তান্তথা, স্ময়মান ঈষদসন্ ॥২০॥  
 নীলেতি । যোদৈঃ কোরবসৈন্তৈঃ । ময়া সহ ॥২১॥  
 ভমিতি । ব্যাকোশঃ প্রস্ফুটিতঃ যৎ পদ্বং তদাজ যুগ্মং যন্ত সঃ ॥২২॥  
 তেনেতি । দ্রৌণিরশ্বথামা । দ্বিষতো নীলশ্চ, সংশ্লক্ৰান্তত সমচ্ছিনৎ ॥২৩॥  
 স ইতি । প্লুতো লক্ষ্মণেন পতিতঃ, স্তন্দনাৎ রথাৎ । দ্রৌণায়নৈরশ্বথায়ঃ । পতত্রিবৎ  
 পতত্রী পক্ষী যোনো যথা প্লুতঃ সন্মামিব হৰ্ত্তুমিচ্ছতি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

তাহার পব শব বাহাব স্ফুলিঙ্গ এবং ধনু বাহার শিখা ছিল সেই অগ্নিতুল্য  
 নীলবাজা তৃণদহনকারী অগ্নির ন্যায় কুরুবাহিনী দক্ষ কবিতে লাগিলেন ॥১৯॥

নীলরাজা কোববসৈন্য দক্ষ কবিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও প্রথমে স্নকোমলভাষী  
 অশ্বথামা যুদ্ধ হাশ্ব কবিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২০॥

‘নীলবাজা ! বাণেব তেজে বহুতব সৈন্য দক্ষ কবায আপনাব কি ফল  
 হইতেছে ? আপনি এক আমাব সহিত যুদ্ধ করুন, ত্রুদ্ধ হইয়া সত্বব আমাকে  
 প্রহার করুন’ ॥২১॥

তখন প্রস্ফুটিতপদ্বতুল্যবদন নীলবাজা বাণসমূহদ্বাৰা পদ্ববর্ণ ও পদ্বলোচন  
 অশ্বথামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

নীলবাজা অত্যন্ত বিদ্ধ কবিলে, অশ্বথামা তৎক্ষণাৎ সুধাব তিনটা ভল্লদ্বাৰা  
 তাঁহাব ধনু, ধ্বজ ও চ্ছত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন নীলরাজা চক্ষু ও উত্তম ভববাবি ধারণ কবিয়া সেই বথ হইতে লাফাইয়া  
 পড়িয়া শোনপক্ষীৰ ন্যায় অশ্বথামার দেহ হইতে মস্তকটা হবণ কবিবাব ইচ্ছা  
 কবিলেন ॥২৪॥

তস্মোদ্যতাসেঃ স্তনসং শিরঃ কায়াং স্কুণ্ডলম্ ।  
 ভল্লেনাপাহরদ্রোণিঃ স্তয়মান ইবানঘ ! ॥২৫॥  
 সম্পূর্ণচন্দ্রাভমুখঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণঃ ।  
 প্রাংশুরুৎপলপত্রাতো নিহতো ন্যপতদ্বুবি ॥২৬॥  
 ততঃ প্রবিব্যথে সেনা পাণ্ডবী ভৃশমাকুল। ।  
 আচার্য্যপুত্রেণ হতে নীলে জ্বলিততেজসি ॥২৭॥  
 অচিন্তয়ংশ্চ তে সর্বৈ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 কথং নো বাসবিজ্ঞায়াম্হক্ৰত্য ইতি মারিষ । ॥২৮॥  
 দক্ষিণেন ভু সেনায়াঃ কুরুতে কদনং বলী ।  
 সংশপ্তকাবশেষস্ত নারায়ণবলস্ত চ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 সংশপ্তকবধে নীলরাজবধে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভস্মেতি । শোভনা নাসা যত্র তৎ । স্তয়মান ঈষদ্বসন ॥২৫॥  
 সম্পূর্ণেতি । প্রাংশুরুৎপলপত্রাতো শ্যামবর্ণো নীলঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । প্রবিব্যথে প্রধানাশ্রয়নাশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 অচিন্তয়মিতি । নঃ অস্মান্, বাসবস্ত ইজ্ঞাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ ॥২৮॥  
 অথ তদানীং বাসবিঃ কেতাহ দক্ষিণেনেতি । কদনং বিনাশম্, বলী অর্জুনঃ ॥২৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 সংশপ্তকবধে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

নিপ্পাপ রাজা । সেই সময়ে অশ্বখামা যুদ্ধ হাশ্ব কবতই যেন একটা ভল্লদ্বারা  
 উত্তততরবারি নীলরাজার দেহ হইতে স্তনদ্বনাসিকা ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটাকে ছেদন  
 করিলেন ॥২৫॥

তখন পূর্ণচন্দ্রভূল্যাবদন, পদ্মপত্রভূল্যনয়ন, উৎপলপত্রভূল্য শ্যামবর্ণ ও উন্নতদেহ  
 নীলবাজা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপবে অশ্বখামা উজ্জ্বলতেজা নীলবাজাকে বধ কবিলে, পাণ্ডবসৈন্যেবা অত্যন্ত  
 আকুল হইয়া দুঃখ অনুভব কবিতে লাগিল ॥২৭॥

এবং মাননীয় রাজা । পাণ্ডবপক্ষের সেই মহারথেরা সকলে ভাবিতে  
 লাগিলেন যে, ‘অর্জুন কি কবিয়া আমাদেরকে শত্রুপক্ষ হইতে রক্ষা  
 কবিবেন’ ॥২৮॥

(২৬)....স্তপতং ক্রিতৌ—পি । (২৯)....কদনং মহৎ—পি । \* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব,  
 ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ বা রা নি ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঙ্কয় উবাচ ।

প্রতিঘাতস্তু সৈন্যস্ত নাম্ভ্যত বৃকোদরঃ ।  
সোহভ্যাহনদৃগুরুং ষষ্ঠ্যা কর্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥১॥  
তস্ত্র দ্রোণঃ শিতৈর্কর্বাণৈস্তীক্ষ্ণধারৈরজিন্মগৈঃ ।  
জীবিতান্তমভিপ্রেপ্সুর্মঙ্গ্যাগ্যাশু জঘান হ ।  
আনন্তর্য্যমভিপ্রেপ্সুঃ ষড়্ বিংশত্যা সমাপর্যং ॥২॥  
কর্ণো দ্বাদশভির্কর্বাণৈরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ।  
ষড়্ ভির্দুর্যোধনো রাজা তত এনমবাকিরং ॥৩॥

প্রতীতি । নাম্ভ্যত নামহত । অভ্যাহনদৃতি বিকরণলোপাভাব আর্কঃ । গুরুং দ্রোণম্ ॥১॥  
তন্ত্রতি । অভিপ্রেপ্সুঃ কর্ণমিচ্ছুঃ । আনন্তর্য্যং প্রহারস্ত পরপরবর্ত্তিত্বম্ অবিরত-  
প্রহারমিত্যর্থঃ, অভিপ্রেপ্সুর্দ্রোণ এব পুনঃ ষড়্ বিংশত্যা শরৈঃ, সমাপর্যং অগীড়রং । ষট্-  
পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২॥  
কর্ণ ইতি । এনং বৃকোদরম্, অবাকিরং অতাড়য়ং ॥৩॥

অথচ বলবান্ অর্জুন তখন সৈন্যের দক্ষিণদিকে থাকিয়া অবশিষ্ট সংশপ্তক-  
সৈন্য ও নারায়ণসৈন্য বিনাশ কবিতেছিলেন” ॥২.৯॥

—:~:—

সঙ্কয় বলিলেন—“ভীমসেন স্বকীয়সৈন্যবিনাশ সহ্য করিলেন না ; তিনি ষাটটা  
বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং দশটাদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিলেন ॥১॥

তখন দ্রোণ ভীমসেনের জীবনবিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বে নিশিত,  
তীক্ষ্ণধার ও সরলগামী বহুতব বাণদ্বারা তাঁহাব মর্ম্যদেশে আঘাত কবিলেন  
এবং পর পর প্রহার করিবার ইচ্ছায় পুনরায় ছাব্বিশটা বাণদ্বারা প্রহাব  
করিলেন ॥২॥

তৎপরে কর্ণ বারটা, অশ্বখামা সাতটা এবং রাজা দুর্যোধন ছয়টা বাণদ্বারা  
ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

ভীমসেনোহপি তান্ সৰ্বান্ প্রত্যবিধ্যন্মহাবলঃ ।  
 দ্রোণং পঞ্চাশতেষুণাং কর্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৪॥  
 দুৰ্য্যোধনং দ্বাদশভির্দ্রৌণিঞ্চাক্ষৌভিরাশুগৈঃ ।  
 আরাবং তুমুলং কুব্জবভ্যবৰ্ত্তত তান্ রণে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মিন্ সংত্যজতি প্রাণান্ মৃত্যুসাধারণীকৃতে ।  
 অজাতশত্রুস্তান্ যোধান্ ভীমং ত্রাতেত্যচোদয়ৎ ॥৬॥  
 তে যযুর্ভীমসেনস্ত সমীপমমিতৌজসঃ ।  
 যুযুধানপ্রভৃতযো মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৭॥  
 তে সমেত্য স্তসংরদ্ধাঃ সহিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।  
 মহেষাসবরৈশ্চুপ্তং দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ।  
 সমাপেতুর্মহাবীর্য্য ভীমপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৮॥

ভীমেতি । ইষুণাং বাণানাম্ । আরাবং গর্জনম্ ॥৪—৫॥

তস্মিন্নিতি । সংত্যজতি সম্যক্ ত্যাগোত্তমং কুব্জতি । অতএব মৃত্যুনা সাধারণীকৃতে  
 অজ্ঞসৈন্যসমানীকৃতে সৈন্যান্তরবৎ সম্ভাবিতমৃত্যাবিত্যর্থঃ । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । ত্রাত  
 রক্ষত্ যুযম্ ॥৬॥

ত ইতি । যুযুধানপ্রভৃত্যঃ সাত্যকিপ্রযুধাঃ, মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭॥

ত ইতি । স্তসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ । চুপ্তং রক্ষিতম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকোহয়ম্ ॥৮॥

তখন মহাবল ভীমসেনও পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটা দ্বারা কর্ণকে,  
 বাবটা দ্বারা দুৰ্য্যোধনকে এবং আটটা দ্বারা অশ্বখামাকে এইভাবে তাঁহাদের  
 সকলকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; আব তুমুল গর্জন করিতে কবিত্তে তাঁহাদের প্রতি  
 ধাবিত হইলেন ॥৪—৫॥

ভীমসেন প্রাণত্যাগের উদ্ভম করিলে এবং মৃত্যুও তাঁহাকে অন্য সৈন্যের ন্যায়  
 গ্রাস কবিত্তে উদ্ভত হইলে, ‘আপনাবা ভীমকে বন্ধা ককন’ এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির  
 নিকটবর্ত্তী যোদ্ধাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণ এবং পাণ্ডুনন্দন নকুল ও সহদেব ইঁহারা যাইয়া  
 অমিততেজা ভীমসেনেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সম্মিলিতভাবে উপস্থিত হইয়া মহাধনুর্দ্ব-  
 গণবক্ষিত দ্রোণসৈন্যকে বিদীর্ণ করিবার ইচ্ছা করিলেন এবং মহাবল ভীমসেনপ্রভৃতি  
 রথীবাও দ্রোণসৈন্যেব উপবে পতিত হইলেন ॥৮॥

তান্ প্রত্যগ্ভ্রাদব্যগ্রো দ্রোণোহপি রথিনাং বরঃ ।  
 মহারথানভিবলান্ বীরান্ সমরযোধিনঃ ॥৯॥  
 বাহুং যুত্য়ভয়ং কৃহা তাবকাঃ পাণ্ডবান্ যযুঃ ।  
 সাদিনঃ সাদিনোহভ্যঙ্গস্তথৈব রথিনো রথান্ ॥১০॥  
 অসিশক্ত্যৃষ্টিসংঘাতৈষু দ্বমাসীং পরশ্বৰৈঃ ।  
 প্রকৃষ্টমনিষুদ্ধঞ্চ বভূব কটুকোদয়ম্ ।  
 কুঞ্জরাণাঞ্চ সম্পাতে যুদ্ধমাসীং হৃদারুণম্ ॥১১॥  
 অপতৎ কুঞ্জরাদন্তো হরাদন্তস্ববাক্শিরাঃ ।  
 নরো বাণবিনির্ভিনো রথাদন্তশ্চ মারিষ ! ॥১২॥  
 তত্রান্তস্ত চ সংমর্দে পতিতস্ত বিবর্শগঃ ।  
 শিরঃ প্রধ্বংসয়ামাস বক্ষস্তাক্রম্য কুঞ্জরঃ ॥১৩॥

তানিতি । সমরযোধিন এব ন তু কাপুরুষবদগোপনযোধিন ইতি ভাবঃ ॥৯॥  
 বাহুমিতি । বাহুং বহির্ভূজ দূরীভূতমিতি বাবৎ । সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ ॥১০॥  
 অসীতি । প্রকৃষ্টঃ শিকার্কোশলেন প্রবৃন্তে । কটুকোদয়ঃ ঘোরন্ । ষ্টপাদোহঃ  
 ঙ্গৈকঃ ॥১১॥

অপতদিতি । বাণবিনির্ভিন্ন ইতি সর্বত্র সহযাতে ॥১২॥

ভদ্রেতি । সংমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষে, বিবর্শগো বিগতকবচস্ত ॥১৩॥

তখন বথিচ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও মহাবল, মহাবীর ও সমবোধী সেই মহাবথগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও যুত্য়ভয় পবিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন । পরে গজাশ্বারোহীবা গজাশ্বারোহিগণকে এবং বখীবা রথীদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বিভিন্ন স্থানে অসি, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুর আঘাতে যুদ্ধ হইতে লাগিল, অতিভীষণ প্রকৃষ্ট তরবারিযুদ্ধ চলিতে থাকিল এবং হস্তিগণের সংঘর্ষে অতিদারুণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে বাণবিদীর্ণ হইবা কোন লোক হস্তী হইতে, কেহ অধোমুখ হইয়া অশ্ব হইতে এবং কোন বীর রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই যুদ্ধসংঘর্ষে অপর কোন সৈন্য বর্শহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ; তখন একটা হাতী আসিয়া তাহার বক্ষ আক্রমণ করিয়া মাথাটা চূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১০)....তাবকান্ পাণ্ডবা যযুঃ—বা. নি । (১১) দ্বাসীচ্ছত্য়ৃষ্টিসম্পাতঃ—বা ।

অপরাংশ্চাপরেহমুদু ন বারণাঃ পতিতান্ নরান্ ।  
 বিষাণৈশ্চাবনিং গজা ব্যভিন্দনু রথিনো বহুন্ ॥১৪॥  
 নরাত্তৈঃ কেচিদপরে বিষাণালগ্নসংশ্রয়ৈঃ ।  
 বভ্রমুঃ সমরে নাগা মুদুন্তুঃ শতশো নবান্ ॥১৫॥  
 কাৰ্কাযসতনুত্ৰাণান্ নরাশ্চরথকুঞ্জরান্ ।  
 পতিতান্ পোথয়াঞ্চক্রুর্দ্বিপাঃ স্কুলনলানিব ॥১৬॥  
 গৃধ্ৰপত্নাধিবাংসি শয়নানি নরাধিপাঃ ।  
 হ্রীমন্তুঃ কালসম্পর্কাং স্কুছুঃখান্ধ্যশেবত ॥১৭॥  
 হস্তি স্মাত্র পিতা পুত্রং রথেনাভ্যেত্য সংযুগে ।  
 পুত্রশ্চ পিতরং মোহান্নির্মর্যাদমবর্তত ॥১৮॥

অপরানিতি । বারণা গজাঃ । বিষাণৈর্দৈন্তৈঃ । গজা স্পৃষ্টা, রথিনঃ পতিতান্ ॥১৪॥  
 নরেতি । নরাণামত্মৈঃ শিরাভিঃ । বিষাণেষু দন্তেষু আলগ্নাঃ সংশ্রয়া একাংশা যেষাং  
 তৈঃ । নাগা হস্তিনঃ । নরান্ ভূপতিভান্বেব ॥১৫॥  
 কাৰ্কেতি । কৰ্কাযো লৌহসাবস্ত্ৰশ্চেমানীতি কাৰ্কাযসানি তত্ত্বত্ৰাণানি যেষাং তান্ ॥১৬॥  
 গৃধ্ৰেতি । হ্রীমন্তুঃ অকার্যো পলাযনাদৌ লজ্জাবস্তো নরাধিপাঃ, কালসম্পর্কাং গ্রাহরাতি-  
 শব্দপ্রাপ্ত্যা মৃত্যুসময়োগস্থিতেহেতোঃ, গৃধ্ৰাণাং সংঘর্ষণে ভূপতিভানাং পক্ষিণাং পত্নাণি পক্ষা  
 এবাধিবাংসি আন্তরগবস্তানি যেষু তানি, অতএব স্কুছুঃখানি অতীবদুঃখজনকানি, শয়নানি  
 ভূতলশয্যাঃ অধ্যশেরত অবালম্বন্ত । অধিপূর্ব্বস্বাদমিকরণশ্চ কৰ্ম্মত্বম্ ॥১৭॥  
 হস্তীতি । মোহাৎ ভ্রমাৎ, নির্মর্যাদং বিশৃঙ্খলং যুক্তমিতি শেষঃ ॥১৮॥

অন্য হস্তিগণ ভূতলপতিত অপব মনুষ্যদিগকে মর্দন করিতে লাগিল এবং  
 দস্তদ্বাবা ভূতলস্পর্শ কবিতা বহুতব পতিত বথীকেও বিদীর্ণ করিতে  
 থাকিল ॥১৪॥

অপব কতকগুলি হাতী দন্তসংলগ্ন মনুষ্যনাড়ী লইয়া শত শত মানুষকে মর্দন  
 কবিতা থাকিয়া সমরাজনে ভ্রমণ কবিতা লাগিল ॥১৫॥

বহুতব হাতী—লৌহসার-(ইম্পাত-) নির্মিতবর্ম্মধাবী ভূতলপতিত হস্তী, অশ্ব, রথী  
 ও পদাতিগণকে নিষ্পেষণ কবিতা থাকিল ॥১৬॥

যে সকল বাজা লজ্জাবশতঃ পলাযন করেন নাই, তাঁহারা অত্যন্ত আঘাত পাইয়া  
 আসন্নমৃত্যু হইয়া গৃধ্ৰপক্ষীর পক্ষকণ আন্তরগবযুক্ত অত্যন্তদুঃখজনক ভূমিশয্যায় শয়ন  
 কবিতা লাগিলেন ॥১৭॥

(১৪)·· ব্যমুদু ন রথিনো বহুন্—পি । (১৭)··অভিশেরতে ··পি,·· অহুশেরতে—বা নি ।



অক্ষো ভগ্নো ধ্বজশ্চিন্নশ্চত্ৰমূৰ্ব্যাং নিপাতিতম্ ।  
 যুগাৰ্দ্ধং ছিন্নমাদায় প্রতুজ্জীব তথা হয়ঃ ॥১৯॥  
 সাসির্বাছ্ণির্নিপতিতঃ শিরশ্চিন্নং স্কুণ্ডনম্ ।  
 গজেনাক্ষিপ্য বলিনা রথঃ সঞ্চূর্ণিতঃ ক্রিতো ॥২০॥  
 রথিনা তাড়িতো নাগো নারাতেনাপতৎ ক্রিতো ।  
 সারোহশ্চাপতদ্বাজী গজেনাত্যাহতো ভূশম্ ॥২১॥  
 নির্মধ্যাদং মহদ্যুদ্ধমবর্তত স্তদারুণম্ ।  
 হা তাত ! হা পুত্র ! সখ্যে ! কাসি তিষ্ঠ ক ধাবসি ॥২২॥  
 প্রহরার জহেনং স্মিতক্ষেপ্তিতগজিতৈঃ ।  
 ইত্যেবমুচৈরত্যর্থং শ্রায়ন্তে বিবিধা গিরঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

অক্ষ ইতি । অক্ষচক্রম্ । উৰ্ব্যাং ভূতলে । যুগং রথীয়দারুণবিশেষস্তদ্বাদ্ ॥১৯॥  
 সাসিরিতি । সাসিরসিমুক্তঃ । আক্ষিপ্য আকুঞ্চ ॥২০॥  
 রথিনেতি । নাগো হস্তী : সারোহ আরোহিসহিতঃ, বাজী অশ্বঃ ॥২১॥  
 নিরিত্তি । নির্মধ্যাদং শূন্যলাবহিতম্ । আহর আনয় । স্মিতং যুদ্ধহাস্তম্, ক্ষেপ্তিতং  
 সিংহনাদঃ গজিতং গর্জনঞ্চ তত্তচ্ছবৈঃ সহৈত্যর্থঃ । শ্রায়ন্তে স্ম তদ্রত্যৈঃ ॥২২—২৩॥

সেই যুদ্ধে বথে আসিয়া ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে  
 থাকিল । স্তব্ধতাং সে যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল ॥১৮॥

রথের চক্র ভগ্ন, ধ্বজ ছিন্ন এবং চত্ৰ ভূপতিত হইতে থাকিল ; আর তাহার  
 ঘোড়াগুলি যুগকাঠের ছিন্ন অর্ধ লইয়া দৌড়াইতে লাগিল ॥১৯॥

তববারিষুক্ত বাহু নিপতিত হইতে লাগিল, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক ছিন্ন হইতে  
 থাকিল এবং কোন কোন বলবান্ হস্তী আকর্ষণ কবিয়া কোন কোন রথকে চূর্ণ করিতে  
 লাগিল ॥২০॥

কোন রথী নারাচঘাৰা আঘাত করিলে, কোন হাতী ভূতলে পড়িয়া গেল  
 এবং কোন হাতী গুরুতব আঘাত করিলে, কোন অশ্ব আরোহীর সহিত পতিত  
 হইল ॥২১॥

এইরূপ বিশৃঙ্খলভাবে অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল । ‘হা তাত ! হা  
 পুত্র ! হা সখ্য ! কোথায় আছ ? দাঁড়াও, কোথায় দৌড়াইয়া যাইতেছ, ইহাকে  
 প্রহার কব, ধবিয়া আন, বধ কর’ এইরূপ অত্যাচ নানাবিধ বাক্য এবং মন্দহাস্ত,  
 সিংহনাদ ও গর্জন শুনা যাইতে থাকিল ॥২২—২৩॥

নৱস্তাশ্বস্ত নাগস্ত সমসজ্জত শোণিতম্ ।  
 উপাশাম্যদ্রজো ভোমং ভীৰুন্ কশ্মলমাবিশৎ ॥২৪॥  
 চক্ৰেণ চক্ৰমাসাশ্ব বীৰো বীৰস্ত সংযুগে ।  
 অতীতেষুপথে কালে জহাৰ গদয়া শিবঃ ॥২৫॥  
 আসীৎ কেশপরামর্শো মুষ্টিযুদ্ধং দাক্ষণম্ ।  
 নৈখৈর্দৈন্তৈশ্চ শূরাণামদ্বীপে দ্বীপমিচ্ছতাম্ ॥২৬॥  
 তত্রোচ্ছিহত শূরস্ত সখড়্গো বাহুরুদ্রতঃ ।  
 সধনুশ্চাপরস্তাপি সশরঃ সাক্ষুশস্তথা ॥২৭॥  
 আক্ৰোশদন্তমন্তোহত্র তথান্তো বিমুখোহদ্রবৎ ।  
 অন্তঃ প্রাপ্তস্ত চান্তস্ত শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২৮॥  
 শব্দমভ্যদ্রবচ্চান্তঃ শব্দাদন্তোহত্রসদভ্ৰমম্ ।  
 স্থানন্তোহথ পরানন্তো জঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥

নৱস্তেতি । সমসজ্জত সংযুক্তমভবৎ । উপাশাম্যং তেন শোণিতেনৈব । কশ্মলং  
মাহঃ ॥২৪॥

চক্ৰেণেতি । চক্ৰদ্বয়মপি রথস্ত । অতীতঃ সান্নিধ্যাদ্গত ইষুপথো বাণক্ষেপস্থানং যজ্ঞ  
ভজ ॥২৫॥

আসীদিতি । কেশপরামর্শঃ কেশাকর্ষণম্ । অদ্বীপে আশ্রয়শূন্তে স্থানে, দ্বীপমাশ্রয়ম্ ॥২৬॥

তত্রেতি । অচ্ছিহত অস্তেন শূরেণ । অপরস্তাপি বাহুরিত্যহুবৃত্তিঃ ॥২৭॥

আক্ৰোশদিতি । আক্ৰোশদ্যুদ্রাঘাহ্বয়ং । অদ্রবৎ পলায়ত । প্রাপ্তস্তাগতস্ত ॥২৮॥

মানুষ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল, তাহাতে ভূতলেব ধূলি নিবৃত্তি পাইল  
এবং ভীকগণেব মোহ উপস্থিত হইল ॥২৪॥

সমবাজনে নিজেব বথচক্ৰ অপরেব বথচক্ৰে লাগিয়া যাওয়ায় বাণক্ষেপের স্থান  
না থাকায় কোন বীৰ গদাঘাৰা অপব বীবেৰ মস্তক চূর্ণ কবিলেন ॥২৫॥

বীবেবা আশ্রয়শূন্যস্থানে আশ্রয়লাভেব ইচ্ছা কবিতে লাগিলে, তাঁহাদেব মধ্যে  
পরস্পর কেশাকর্ষণ, দাক্ষণ মুষ্টিযুদ্ধ, নখযুদ্ধ ও দন্তযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

তখন কোন বীৰ কোন বীবেব তববাবিযুক্ত উস্তোলিত বাছ ছেদন কবিলেন  
এবং অপব বীৰ অপব বীরেব ধনু, বাণ বা অক্ষুশযুক্ত বাছ কাটিয়া ফেলি-  
লেন ॥২৭॥

অন্ত যোদ্ধা অন্ত যোদ্ধাকে ডাকিল, অপব যোদ্ধা বিমুখ হইয়া পলায়ন কবিল এবং  
অন্ত যোদ্ধা উপস্থিত যোদ্ধার দেহ হইতে মস্তক হবণ কবিল ॥২৮॥

( ২৫ ) ..অতীতবাকপথে পি,...অতীতেহস্তপথে—বা ব । ( ২৯ ) সশব্দমভ্রবচ্চাত্তঃ—  
বা ব রা নি ।

গিরিশৃঙ্গোপমশ্চাত্র নারাচেন নিপাতিতঃ ।  
 মাতঙ্গো ন্যপতদ্ভূমৌ নদীরোধ ইবোষণে ॥৩০॥  
 তথৈব রথিনং নাগঃ ক্ষরন্ গিরিরিবারুজন্ ।  
 অভ্যতিষ্ঠৎ পদা ভূমৌ সহাস্বং সহসারথিম্ ॥৩১॥  
 শূরান্ প্রহরতো দৃষ্টৌ কৃতাজ্ঞান্ রুধিরোক্ষিতান্ ।  
 বহুনপ্যাবিশম্মোহো ভীরুন্ হৃদয়দুর্বলান্ ॥৩২॥  
 সৰ্ব্বমাবিগ্নমভবন্ প্রাজ্জ্বায়ত কিঞ্চন ।  
 সৈন্তেন রজসা ধ্বস্তং নিশ্মর্য্যাদমবৰ্ত্তত ॥৩৩॥  
 ততঃ সেনাপতিঃ শীঘ্রময়ং কাল ইতি ব্রুবন্ ।  
 নিত্যাভিহরিতানেব হরয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥৩৪॥  
 কুৰ্ব্বন্তুঃ শাসনং তস্মৈ পাণ্ডবা বাহুশালিনঃ ।  
 সরো হংসা ইবাপেতুর্ভ্রান্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৫॥

শব্দমিতি । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ । অত্রসং ভীতবান্ । স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্ ॥২৯॥  
 গিরীতি । নদ্যা রোধস্তীবন্, উষং গ্রীষ্মং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকালে ॥৩০॥  
 তথৈতি । ক্ষরন্ মদং নিঃসারয়ন্ আকুজন্ রথং ভঞ্জন । অভ্যতিষ্ঠদারোহৎ ॥৩১॥  
 শূরানিতি । হৃদয়ে দুর্বলা হৃদয়দুর্বলান্তান্ দুর্বলহৃদয়ান্ ॥৩২॥  
 সৰ্ব্বমিতি । আবিগ্নমস্থিরম্ । সৈন্তেন সৈন্তোৎখাপিতেন ধ্বস্তং নষ্টং তিরোহিতম্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । সেনাপতিধ্বষ্টদ্বায়ঃ, অয়ং কালো দ্রোণবধশ্চেত্যশয়ঃ ॥৩৪॥

কোন সৈন্য অন্য সৈন্যের শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইল, কোন সৈন্য অপব সৈন্যের শব্দ শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইল, অন্য সৈন্য স্বপক্ষকে বধ করিল এবং অপর সৈন্য সুধার বাণদ্বারা বিপক্ষকে সংহার করিতে লাগিল ॥২৯॥

পর্বতশৃঙ্গপ্রমাণ কোন হস্তী নাবাচদ্বারা আহত হইয়া বর্ষাকালে নদীতীরের গায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

মদস্রাবী ও পর্বতপ্রমাণ কোন হস্তী ভূতলে থাকিয়া বিপক্ষের রথখানাকে ভাঙ্গিয়া চরণদ্বারা তাহার অশ্ব ও সাবথিব সহিত রথীকে নিষ্পেষণ করিল ॥৩১॥

অপব কৃতাজ্ঞদিগকে প্রহার করায় বীৰগণকে রক্তসিক্ত অবস্থায় দেখিয়া দুর্বল-চিন্ত বহুতর ভীরুব মোহ উপস্থিত হইল ॥৩২॥

সমস্ত অস্থির হইল, সৈন্যগণের খুলিজালে সমবাজন আবৃত হইয়া পড়িল, কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

তাহাব পব 'এই সময়' এই কথা দ্রুত বলিয়া ধূমুহ্যস্ত সর্বদা হ্রবাস্থিত পাণ্ডব-গণকে আরও হ্রবাস্থিত কবিলেন ॥৩৪॥

গৃহীতাদ্রবতান্মোহং বিভীতা বিনিকৃন্তত ।  
 ইত্যাসীভুভুমুলঃ শব্দো দুর্দ্বর্ষস্ত রথং প্রতি ॥৩৬॥  
 ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণী রাজা জয়দ্রথঃ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যেয়া শল্যশ্চৈতান্ ন্যবারয়ন্ ॥৩৭॥  
 তে হ্যার্যধর্ম্মসংরক্ষা দুর্নিবারা দুরাসদাঃ ।  
 শরার্ভা ন জহুর্দ্রোণং পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩৮॥  
 ততো দ্রোণোহতিসংক্রুদ্ধো বিস্মজন্ শতশঃ শরান্ ।  
 চেদিপাঞ্চালপাণ্ডু নামকবোং কদনং মহৎ ॥৩৯॥  
 তস্য জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে দিক্ষু মারিষ । ।  
 বজ্রসংহ্রাদসঙ্কাস্ত্রাসয়ন্ মানবান্ বহুন্ ॥৪০॥

কুর্দ্বন্ত ইতি । শাসনমাদেশন্ । বস্তঃ গ্রহরন্তঃ ॥৩৫॥

গৃহীতেতি । আদ্রবত অভিধাবত, বিগতং ভীতং ভয়ং যেষাং তে নির্ভরাঃ, বিনিকৃন্তত  
 ছিন্ত । দুর্দ্বর্ষস্ত দ্রোণস্ত ॥৩৬॥

তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । আবস্ত্যো অবস্থিতদেশীযো, এতান্ পাণ্ডবান্ ॥৩৭॥

ত ইতি । আর্যধর্ম্মেণ সজ্জননিয়মে নৈব সংবন্ধাঃ সোৎসাহাঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । কদনং পীড়নম্ ॥৩৯॥

তশ্চেতি । জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে দিক্ষু মারিষোঃ । সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥৪০॥

তখন মহাবাহু পাণ্ডবগণ তাঁহার আদেশ পালন কবতঃ—হংসগণ যেমন  
 সবোববে পতিত হয়, সেইরূপ গ্রহার কবিতে কবিতে দ্রোণরথের প্রতি পতিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

ক্রমে ‘ধর, পবম্পর ধাবিত হও এবং নির্ভয়ে ছেদন কব’ এইরূপ ভুমুল শব্দ  
 দুর্দ্বর্ষ দ্রোণের বথের দিকে হইতে লাগিল ॥৩৬॥

তদনন্তর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, দুর্ঘোষধন, জয়দ্রথ, অবস্থিতদেশীয বিন্দ ও  
 অনুবিন্দ এবং শল্য পাণ্ডবগণকে নিবাবণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন সজ্জননিয়মানুসারে উৎসাহী, দুর্নিবার ও দুর্দ্বর্ষ পাঞ্চালেবা পাণ্ডবগণের  
 সহিত বাণে পীড়িত হইয়াও দ্রোণকে পরিত্যাগ কবিলেন না ॥৩৮॥

তৎপরে দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ কবিতে থাকিয়া চেদি,  
 পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত পীড়ন কবিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা । তখন বজ্রনির্ঘোষতুল্য এবং বহুলোকের ভয়জনক দ্রোণের  
 ধনুর্ঘর্কার সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

এতশ্মিনন্তরে জিষ্ণুর্জিহ্বা সংশপ্তকান্ বহুন্ ।  
 অভয়াত্তত্র যত্রাসৌ দ্রোণঃ পাণ্ডুন্ প্রমর্দতি ॥৪১॥  
 তান্ শরৌষমহাবর্তান্ শোণিতোদান্ মহাহ্রদান্ ।  
 তীর্ণঃ সংশপ্তকান্ হত্বা প্রত্যদৃশ্যত ফাল্গুনঃ ॥৪২॥  
 তস্মা কীৰ্ত্তিমতো লক্ষ্ম সূর্য্যপ্রতিমতেজসঃ ।  
 দীপ্যমানমপশ্যাম তেজসা বানরধ্বজম্ ॥৪৩॥  
 সংশপ্তকসমুদ্রং তমুচ্ছোয়াস্ত্রগভস্তিভিঃ ।  
 স পাণ্ডবযুগান্তার্কঃ কুরুনপ্যভ্যতীতপৎ ॥৪৪॥  
 প্রদদাহ কুরুন সর্ব্বানর্জ্জুনঃ শস্ত্রতেজসা ।  
 যুগান্তে সর্ব্বভূতানি ধূমকেতুরিবোথিতঃ ॥৪৫॥  
 তেন বাণসহস্রৌষৈর্গজাশ্বরথযোধিনঃ ।  
 তাড়্যমানাঃ ক্রিতিং জগ্মুর্ভুক্তকেশাঃ শরাদ্বিতাঃ ॥৪৬॥

এতশ্মিনিতি । অন্তরে অবসরে, জিষ্ণুর্জ্জুনঃ । অভয়াদাগচ্ছৎ ॥৪১॥

তানিতি । শরৌষা এব মহাবর্তা বিশালজলভ্রময়ো যেষাং তান্, শোণিতানি রক্তান্তেব  
 উপকানি জলানি যেষাং তান্, সংশপ্তকানেব মহাহ্রদান্ তীর্ণঃ, ফাল্গুনোহর্জ্জুনঃ ॥৪২॥

তস্ত্রোতি । লক্ষ্ম চিহ্নম্, বানরধ্বজমপশ্যামেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

সমিতি । অস্ত্রগভস্তিভিঃ অস্ত্রকিরণৈঃ । অভ্যতীতপৎ সর্ব্বতোভাবেন তাপিতবান্ ॥৪৪॥

প্রোতি । ধূমকেতুস্তন্ময়ং তেজঃ ॥৪৫॥

তেনেতি । তেন অর্জ্জুনেন । মুক্তকেশাঃ সমরসংঘর্ষাৎ ঝলিতকুন্তলাঃ ॥৪৬॥

এই সময়ে অর্জ্জুন বহু সংশপ্তককে জয় করিয়া—যেখানে ঐ দ্রোণ পাণ্ডবগণকে  
 মর্দন কবিতেছিলেন, সেইখানে আগমন কবিলেন ॥৪১॥

বাণসমূহ যাহার বিশাল আবর্ত (ঘোলা) এবং বক্ত যাহার জল ছিল, সেই  
 সংশপ্তকরূপ মহাহ্রদ উত্তীর্ণ হইয়া অর্জ্জুন উপস্থিত হইলে, ক্রমশঃ সকলে তাঁহাকে  
 দেখিতে লাগিল ॥৪২॥

কীৰ্ত্তিমান্ ও সূর্য্যেব তুল্য তেজস্বী অর্জ্জুনের চিহ্নস্বরূপ এবং তেজে উজ্জ্বল  
 বানরধ্বজটা আমবা দেখিতে লাগিলাম ॥৪৩॥

অর্জ্জুনরূপ সেই প্রলয়সূর্য্য অস্ত্ররূপ কিরণদ্বারা সেই সংশপ্তকরূপ সমুদ্রকে শুষ্ক  
 কবিয়া কৌরবগণকেও সমস্ত কবিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে উথিত ধূমকেতু যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন  
 অস্ত্রের তেজে সমস্ত কৌরবকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তান্ শরৌষান্ মহাবর্তান্...নি ।

কেচিদার্তস্বনং চতুর্বিণেশ্বরপরে পুনঃ ।  
 পার্থবাণহতাঃ কেচিম্নিপেতুর্বিগতাসবঃ ॥৪৭॥  
 তেষামুৎপতিতান্ কাংশ্চিৎ পতিতাংশ্চ পরাঙ্মুখান্ ।  
 ন জঘানার্জুনো যোধান্ যোধত্রতমনুস্মরন্ ॥৪৮॥  
 তে বিকীর্ণরথাস্থেভাঃ প্রায়শশ্চ পরাঙ্মুখাঃ ।  
 কুরবঃ কর্ণ কর্ণেতি হাহেতি চ বিচুক্রুশুঃ ॥৪৯॥  
 তমাদিরথিরাক্রন্দং বিজ্ঞায় শরণৈষিণাম্ ।  
 মা ভৈকেতি প্রতিশ্রুত্য যযাবভিমুখোহর্জুনম্ ॥৫০॥  
 স ভারতরথশ্রেষ্ঠঃ সর্বভারতহর্ষণঃ ।  
 প্রাহুশ্চক্রে তদাঘেয়মস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৫১॥

কেচিদিতি । বিনেশুঃ পলায়াক্ষত্রিণে । বিগতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৪৭॥  
 তেষামিতি । উৎপতিতান্ আঘাতেন পতনাৎ পবমুখিতান্ । যোধত্রতং যোদ্ধৃনিয়মম্ ॥৪৮॥  
 ত ইতি । বিকীর্ণা আঘাতেনেতন্ততো বিক্ষিপ্তা রথা অশ্বা ইভা গজাশ্চ যেষাং তে ॥৪৯॥  
 তমিতি । অধিরথ্যাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ, আক্রন্দমাহ্বানম্, বিজ্ঞায় শ্রদ্ধা ॥৫০॥  
 স ইতি । স কর্ণঃ । অত্র ভারতপদং কুরুপক্ষপদম্ ॥৫১॥

তৎকালে অর্জুনেব সহস্র সহস্র বাণে তাড়িত হইয়া কোঁববপক্ষেব হস্তী, অশ্ব ও বথযোধীরা মুক্তকেশে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৪৬॥

কতকগুলি আর্তনাদ করিতে থাকিল, অনেকে পলায়ন করিতে লাগিল, আবার কতকগুলি অর্জুনেব বাণে নিহত ও প্রাণবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৭॥

তাহাদেব মধ্যে কতকগুলি যোদ্ধা পতনের পরে উথিত, কতকগুলি পতিত এবং কতকগুলি পরাঙ্মুখ হইলে, অর্জুন যোদ্ধাদের নিয়ম স্মরণ কবিয়া তাহাদিগকে বধ করিলেন না ॥৪৮॥

অর্জুনের প্রহাবে অনেকের হস্তী, অশ্ব ও রথ ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইলে এবং প্রায় যোদ্ধাই পবাঙ্মুখ হইয়া পড়িলে, কোঁববেরা ‘কর্ণ! কর্ণ! হা হা’ বলিয়া কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন কর্ণ শবণার্থিগণের সেই আহ্বান শুনিয়া ‘ভয় কবিও না’ বলিয়া আশ্বস্ত কবিয়া অর্জুনেব অভিमुखে গমন করিলেন ॥৫০॥

কোঁববপক্ষের মধ্যে বথিশ্রেষ্ঠ, সমস্ত কোঁববের হর্ষজনক ও অস্ত্রজ্ঞপ্রধান কর্ণ তখন আগ্রহে অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৫১॥

(৪৭) কেচিদার্তস্বনং চতুঃ—পি ব । (৪৯) তে বিকীর্ণরথাস্থিত্তাঃ—বা নি ।

তস্মা দীপ্তশরৌঘস্ত দীপ্তচাপধরস্ত চ ।  
 শরৌঘান্ শরজালেন বিদধার ধনঞ্জয়ঃ ॥৫২॥  
 তথৈবাধিরথিস্তস্ত বাণান্ জ্বলিততেজসঃ ।  
 অস্ত্রমস্ত্রেণ সংবার্য্য প্রাণদদ্বিস্বজন্ শরান্ ॥৫৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 বিব্যাধুঃ কর্ণমাসাণ্ড ত্রিভিত্তিভিরজিহ্মগৈঃ ॥৫৪॥  
 অৰ্জুনাস্ত্রস্ত রাধেয়ঃ সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ ।  
 তেষাং ত্রয়াণাং চাপানি চিচ্ছেদ বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৫॥  
 তে নিকৃতায়ুধাঃ শূরা নির্বিষা ভুজগা ইব ।  
 রথশক্তিীঃ সমুৎক্ষিপ্য ভৃশং সিংহা ইবানদন্ ॥৫৬॥  
 তা ভুজাগ্রৈর্মহাবেগা বিসৃষ্টা ভুজগোপমাঃ ।  
 দীপ্যমানা মহাশক্ত্যা জগ্মুরাধিরথিং প্রতি ॥৫৭॥

তন্ত্ৰেতি । বিদধার বিনাশযামাস, “ধৃঙ্ অবধাংসনে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৫২॥

তথৈতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ, তস্মা অৰ্জুনস্ত । অগরমস্ত্রঞ্চ ॥৫৩॥

ধৃষ্টেতি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥

অৰ্জুনেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । ত্রয়াণাং ভীমসাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নানাম্ ॥৫৫॥

ত ইতি । নিকৃতায়ুধাঃ ছিন্নকাস্ত্রকাঃ ॥৫৬॥

তা ইতি । ভুজাগ্রৈর্ভীমাঙ্গাদীনাং হস্তৈঃ, বিসৃষ্টা নিশ্চিন্তাঃ । আধিরথিঃ কর্ণম্ ॥৫৭॥

সেই সময়ে অৰ্জুন বাণসমূহদ্বারা, উজ্জ্বলবাণসমূহধারী ও উজ্জ্বলধনুর্ধর কর্ণের বাণসমূহ নিবারণ করিলেন ॥৫২॥

কর্ণও সেইরূপই অস্ত্রদ্বারা উজ্জ্বলতেজা অৰ্জুনেব বাণ সকল ও অস্ত্রাশ্র অস্ত্র নিবারণ করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি কর্ণেব নিকটে বাইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

কর্ণ শরবর্ষণ করিয়া অৰ্জুনের অস্ত্র নিবারণপূর্ব্বক তিনটা বাণদ্বারা ভীমসেন, সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নেব তিনখানা ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

ধনু ছিন্ন হইলে সেই বীরেবা তিন জন বিববিহীন সর্পের স্থায় (ক্লুদ্ধ হইয়া) তিনটা শক্তি নিক্ষেপ করিয়া সিংহের ভূল্য গুরুতর গর্জন করিলেন ॥৫৬॥

(৫২)....বিদ্ধধার ধনঞ্জয়ঃ—নি,....বিব্যাধৈব ধনঞ্জয়ঃ—বা । (৫৭)....মহাবেগাদ্বিসৃষ্টাঃ—বা,....নিশ্চিন্তাঃ—নি ।

তা নিকৃত্য শিতৈৰ্ভল্লৈস্ত্ৰিভিঃস্ত্ৰিভিরজিহ্মগৈঃ ।  
 ননাদ বলবান্ কর্ণঃ পার্থায় বিসৃজন্ শরান্ ॥৫৮॥  
 অর্জুনশচাপি রাধেয়ং বিদ্ধা সপ্তভিরামৃগৈঃ ।  
 কর্ণাদবরজং বাণৈর্জঘান নিশিতৈস্ত্ৰিভিঃ ॥৫৯॥  
 ততঃ শত্রুঞ্জয়ং হত্বা পার্থঃ ষড়্ ভিরজিহ্মগৈঃ ।  
 জহার সচো ভল্লেন বিপাঠস্ত শিরো রথাৎ ॥৬০॥  
 পশ্চতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেকেনৈব কিরীটিনা ।  
 প্রমুখে সূতপুত্রস্ত সোদর্য্য নিহতাস্ত্রয়ঃ ॥৬১॥  
 ততো ভীমঃ সমুৎপত্য স্বরথান্বৈনতেয়বৎ ।  
 বরাসিনা কর্ণপক্ষান্ জঘান দশ পঞ্চ চ ॥৬২॥

তা ইতি । নিকৃত্য ছিদ্ভাঃ, শিতৈঃ শিলাশাগিতৈঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫৮॥  
 অর্জুন ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । অবরজম্ অল্পতনামানমেকমহুজম্ ॥৫৯॥  
 তত ইতি । শত্রুঞ্জয়ং নাম কর্ণশ্চাপরমহুজম্ । বিপাঠস্তাপি কর্ণাহুজস্ত ॥৬০॥  
 পশ্চতামিতি । প্রমুখে সম্মুখে, সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত । এতেনাৰ্জুনস্ত লঘুহস্ততা দর্শিতা ॥৬১॥  
 তত ইতি । সমুৎপত্যাবতীৰ্য্য । বৈনতেয়বৎ গরুড ইব । বরাসিনা উত্তমখড্গেন ॥৬২॥

তাহাদেব হস্তনিষ্কিপ্ত, মহাবেগযুক্ত, সৰ্পভূত্য ও উজ্জ্বল সেই বিশাল শক্তি  
 তিনটা কর্ণের দিকে যাইতে লাগিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ কর্ণ শিলাশাগিত ও সরলগামী তিন তিনটা ভল্লদ্বারা সেই  
 শক্তি তিনটাকে ছেদন করিয়া এবং অর্জুনের উপবে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া  
 গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

অর্জুনও সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া স্খ্যাব তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের  
 কনিষ্ঠভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৫৯॥

তাহাব পর অর্জুন ছয়টা বাণদ্বারা (কর্ণেব অপর কনিষ্ঠভ্রাতা) শত্রুঞ্জয়কে বধ  
 করিয়া তৎক্ষণাৎ একটা ভল্লদ্বারা (কর্ণের অন্য কনিষ্ঠভ্রাতা) বিপাঠের মস্তক ছেদন  
 করিলেন ॥৬০॥

এইভাবে এক অর্জুনই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে এবং কর্ণেব সম্মুখে তাহার তিন  
 ভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৬১॥

তাহাব পব ভীমসেন আপন রথ হইতে গরুড়ের ন্যায় লাফাইয়া পড়িয়া উত্তম  
 তরবারিদ্বারা কর্ণপক্ষীয় পনব জন যোদ্ধাকে বধ কবিলেন ॥৬২॥

(৫৯) ..নিশিতৈঃ শরৈঃ—পি বা রা নি । (৬০) ...বিপাটস্ত—নি ।



পুনঃ স্বরথমাশ্বায় ধনুরাদায় চাপরম্ ।  
 বিব্যাধ দশভিঃ কর্ণং সূতমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৬৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহপ্যসিবরং চর্ম চাদায় ভাস্বরম্ ।  
 জঘান চন্দ্রবর্মাণং বৃহৎক্ষত্রঞ্চ নৈষধম্ ॥৬৪॥  
 ততঃ স্বরথমাশ্বায় পাঞ্চাল্যোহনুচ্চ কান্মূকম্ ।  
 আদায় কর্ণং বিব্যাধ ত্রিসপ্তত্যা নদন্ রণে ॥৬৫॥  
 শৈনেয়োহপ্যনুদাদায় ধনুরিন্দ্রসমদ্যুতিঃ ।  
 সূতপুত্রং চতুঃষষ্ঠ্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬৬॥  
 ভল্লাভ্যাং সাধু মুক্তাভ্যাং ছিদ্ধা কর্ণশ্চ কান্মূকম্ ।  
 পুনঃ কর্ণং ত্রিভির্বাণৈর্ক্বাহোরুরসি চাপরম্ ॥৬৭॥  
 ততো দুর্যোধনো দ্রোণো রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।  
 নিমজ্জমানং রাধেয়মুজ্জহুঃ সাত্যকর্ণবাৎ ॥৬৮॥

পুনরিত্তি । একেন সূতং চতুর্ভিঃ চতুরোহশ্বানিত্তি পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৬৩॥  
 ধৃষ্টেতি । ভাস্বরং স্বর্ণাদিখচিত্ত্বাদুজ্জলম্ । নৈষধং নিষধদেশীদ্রম্ ॥৬৪॥  
 তত ইতি । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । ত্রিসপ্তত্যা শরৈঃ ॥৬৫॥  
 শৈনেয় ইতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । সূতপুত্রং কর্ণম্ ॥৬৬॥  
 ভল্লাভ্যামিত্তি । সাধু সম্যক্ । উরসি বক্ষসি, আপরম্ অগীভয়ং ॥৬৭॥  
 তত ইতি । রাধেয়ং কর্ণম্, উজ্জহুঃ উদ্ধৃতবস্তুঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিরেবার্ণবস্তম্ ॥৬৮॥

আবার তিনি নিজের বথে উঠিয়া অন্য ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে, একটাদ্বারা সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চাবিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও উত্তম তববাবি এবং উজ্জ্বল চর্ম লইয়া চন্দ্রবর্মাকে এবং নিষধদেশীয় বৃহৎক্ষত্রকে বধ কবিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথে আবোহণ করিয়া অন্য ধনু লইয়া যুদ্ধে গর্জন করতঃ ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৫॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী সাত্যকিও অন্য ধনু লইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ কবিয়া সিংহের স্থায় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬৬॥

তৎপরে তিনি স্তম্ভুভাবে নিষ্কিপ্ত দুইটা ভল্লাদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন কবিয়া পুনরায় তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত কবিলেন ॥৬৭॥

তাহাব পর দুর্যোধন, দ্রোণ ও সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ ইঁহারা নিমগ্নপ্রায় কর্ণকে সাত্যকিসমুদ্র হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৬৮॥

(৬৩) পুনস্ত স্বরথমাশ্বায়—বা ব রা নি । (৬৬) ইন্দ্রসমদ্যুতিঃ—বা ব রা নি ।

পত্ন্যশ্বরথমাতঙ্গাস্ত্রদীয়াঃ শতশোহপরে ।  
 কর্ণমেবাভ্যধাবন্ত ত্রাসয়ানাঃ প্রহারিণঃ ॥৬৯॥  
 ধ্বষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সৌভদ্রোহর্জুন এব চ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিঃ জুগুপু রণে ॥৭০॥  
 এবমেব মহারৌদ্রঃ ক্ষযার্থং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ ত্যক্ত্বা প্রাণানভূদ্রণঃ ॥৭১॥  
 পদাতিরথনাগাশ্চ গজাশ্বরথপত্তিভিঃ ।  
 রথিনো নাগপত্ন্যশ্চৈবথপত্তী রথদ্বিপৈঃ ॥৭২॥  
 অশ্বে রথা গজৈর্নাগা রথিনো রথিভিঃ সহ ।  
 সংসক্তাঃ সমদৃশুস্ত পত্ন্যশ্চাপি পত্তিভিঃ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং স্ককলিলং যুদ্ধমাসীৎ ক্রব্যাদহর্ষণম্ ।  
 মহন্তিস্তৈরভীতানাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৪॥

পত্তীতি । পত্ন্যঃ পদাত্যঃ । অভ্যধাবন্ত কর্ণশ্চৈব সাহায্যকরণায় ॥৬৯॥

ধ্বষ্টেতি । সৌভদ্রোহভিমহ্যঃ । জুগুপুঃ ররন্মুঃ ॥৭০॥

এবমিতি । মহারৌদ্রঃ অতীবভয়ঙ্করঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ॥৭১॥

পদাতীতি । নাগো হন্তী । পত্তিঃ পদাতিঃ । সংসক্তা যুদ্ধায় মিলিতাঃ ॥৭২—৭৩॥

মহাবাজ ! আপনার পক্ষেব প্রহারনিপুণ অন্য শত শত হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি বিপক্ষেব ভয় জন্মাইতে থাকিয়া সাহায্য করিবার জন্য কর্ণেব দিকেই ধাবিত হইল ॥৬৯॥

আবার ওদিকে ধ্বষ্টদ্যুম্ন, ভীম, অভিমন্যু, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা ! এইভাবে পবম্পব বিনাশ করিবার জন্য প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উত্তম করিয়া আপনাব পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্ধরগণের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ক্রমে দেখা গেল—গজারোহী, অশ্বারোহী, বথী ও পদাতিদের সহিত পদাতি, রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে; গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিদের সঙ্গে রথীবা সংসক্ত হইয়াছে; রথী ও গজারোহীদের সহিত রথী ও পদাতিরা সংযুক্ত হইয়াছে; আবার রথীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহীদের সহিত, রথীরা রথীদের সঙ্গে এবং পদাতিরা পদাতিদের সহিত মিলিত হইয়াছে ॥৭২—৭৩॥

(৭৩)....সংযুক্তাঃ সমদৃশুস্ত—বা ব বা নি ।

ততো হতা নররথবাজিকুঞ্জরৈরনেকশো দ্বিপরথপত্তিবাজিনঃ ।  
 গজৈর্গজা রথিভিরুদাস্থা রথা হ্যৈর্ইয়াঃ পত্তিগণৈশ্চ পতয়ঃ ॥৭৫॥  
 রথৈর্দ্বিপা দ্বিরদবরৈর্মহাহয়া হ্যৈর্নরা বররথিভিশ্চ বাজিনঃ ।  
 নিরস্তজিহ্বাদশনেক্কাণাঃ ক্ষিতৌ ক্ষয়ং গতাঃ প্রমথিতবর্ষভূষণাঃ ॥৭৬॥  
 তথা পঠৈর্ব্বহুকরণৈর্ব্বরায়ুর্ধৈহতা গতাঃ প্রতিভয়দর্শনাঃ ক্ষিতিম্ ।  
 বিপোথিতা হয়গজপাদতাড়িতা ভূশাকুলা রথমুখনেমিভিঃ কৃতাঃ ॥৭৭॥  
 প্রমোদনে স্থাপদপক্ষিরক্ষসাং জনক্ষয়ে বর্ততি তত্র দারুণে ।  
 মহাবলান্তে কুপিতাঃ পরস্পরং নিসৃদয়ন্তঃ প্রবিচেরুরোজ সা ॥৭৮॥

এবমিতি । স্নকলিলম্ অতীবগহনম্ । ক্রবাদহর্ষণং মাংসভোজিভন্তহর্বজনকম্ ॥৭৪॥  
 তত ইতি । উদায়ুধা উত্তোলিতাস্ত্রাঃ । অত্র রুচিরাবংশস্থবিলয়োর্মেলনারূপজাতিবৃন্দম্ ॥৭৫॥  
 রথৈরিতি । দ্বিরদবরৈর্মহাগজৈঃ । নিরস্তানি বিপক্ষাস্ত্রাঘাতেন নষ্টানি জিহ্বা রসনাঃ  
 দশনা দন্তাঃ দীক্ষণানি চক্ষুঃষি চ যেষাং তে, ক্ষিতৌ পতিষ্যেতি শেষঃ ॥৭৬॥  
 তথেন্তি । বহুনি করণানি ক্রিয়া যুদ্ধব্যাপারা যেষাং তৈঃ । প্রতিভয়দর্শনা ভয়ঙ্করাকৃত্যঃ ।  
 রথমুখানাং রথশ্রেষ্ঠানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রাষ্টৈঃ কৃতা বিদারিতাঃ ॥৭৭॥  
 প্রেতি । প্রমোদনে আনন্দজনকে । বর্ততি বর্তমানে । নিসৃদয়ন্তো মর্দয়ন্তঃ ॥৭৮॥

এইভাবে সেই মহাযোদ্ধাদের সহিত নির্ভয়চিত্তে স্বপক্ষীয়দেব অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ মাংসভোজী প্রাণিগণেব আনন্দ ও যমরাজ্যের বৃদ্ধি কবিতে থাকিল ॥৭৪॥

তাহার পব পদাতি, বথী, অশ্বারোহী ও গজারোহীবা বিপক্ষেব অনেক হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহাব কবিল এবং গজারোহীরা গজারোহীদিগকে, বথীবা উত্ততান্ত্র রথিগণকে, অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদিগকে ও পদাতিরা পদাতিগণকে বিনাশ করিল ॥৭৫॥

রথীরা হস্তিগণের, মহাহস্তিগণ বিশাল অশ্বগণেব, অশ্বেবা পদাতিদিগের এবং মহারথীবা অশ্বগণেব জিহ্বা, দন্ত ও নয়ন নষ্ট করিয়া ফেলিলে, আর বর্ষ ও অলঙ্কার চূর্ণ কবিলে, সেই হস্তিপ্রভৃতি ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণ ত্যাগ করিতে লাগিল ॥৭৬॥

উত্তমাত্মধাবী ও বহুবিধযুদ্ধকারী বিপক্ষেরা বধ কবিলে, ভয়ঙ্করাকৃতি কতকগুলি লোক ভূতলে পড়িয়া গেল, কেহ কেহ অশ্ব ও হস্তীর চবণতাড়িত হইয়া নিষ্পেষিত হইল এবং অনেকে রথচক্রের আঘাতে বিদীর্ণ হইয়া অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িল ॥৭৭॥

ততো বলে ভূশল্লিতে পরস্পরং নিরীক্ষমাণে রুধিরৌষসংপ্লুতে ।  
 দিবাকরেহস্তং গিরিমাস্থিতে শনৈরুভে প্রয়াতে শিবিরায় ভারত ! ॥৭৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 সংশপ্তকবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধাবহারে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~::~~:—

( ৩। অভিন্নব্যবধপর্ব। )

## একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পূৰ্বমস্মাস্থ ভয়েষু কাল্পনেনামিতৌজসা ।  
 দ্রোণে চ মোঘসঙ্কল্পে রক্ষিতে চ যুধিষ্ঠিরে ॥১॥  
 সৰ্ব্বৈ বিধ্বস্তকবচাস্তাবকা যুধি নির্জিতাঃ ।  
 রজস্বলা ভূশোদ্বিগ্না বীক্ষমাণা দিশো দশ ॥২॥

তত ইতি । বলে উভয়সৈন্য এব, ভূশল্লিতে অতীবশ্রান্তে । প্রয়াতে প্রস্থিতে ॥৭৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্বণি  
 সংশপ্তকবধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~::~~:—

পূৰ্বমিতি । ভয়েষু পরাজিতেষু, কাল্পনেনার্জুনেন । মোঘসঙ্কল্পে যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যাৎ

হিংস্রজন্তু, পক্ষী ও বান্ধসদিগের আনন্দজনক সেই দারুণ লোকক্ষয় চলিতে  
 লাগিলে, উভয়পক্ষেব মহাবল যোদ্ধাবা ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর প্রহাব কবিত্তে  
 থাকিয়া মহাবিক্রমে বিচরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৭৮॥

ভবতনন্দন । তাহার পব সূর্য্য ধীরে ধীরে অস্তাচলে আরোহণ করিতে  
 লাগিলে, অত্যন্তপরিশ্রান্ত ও রক্তাক্তদেহ উভয়পক্ষেব সৈন্যই পরস্পর নিরীক্ষণ  
 কবিত্তে থাকিয়া শিবিরের দিকে প্রশ্রান করিল ॥৭৯॥

—:~::~~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! অমিততেজা অর্জুন পূৰ্বেই আমাদিগকে  
 পরাজিত কবিলে এবং অর্জুনভিন্ন অন্য পাণ্ডবযোদ্ধারাই যুধিষ্ঠিরকে বন্ধা কবায়

\* ‘... একত্রিশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা না নি ।

অবহারং ততঃ কৃত্বা ভারদ্বাজস্ত সন্মতে ।  
 লক্কলক্ষৈঃ শরৈর্ভিন্না ভূশাবহসিতা রণে ॥৩॥  
 শ্লাঘ্যমানেষু ভূতেষু ফাল্গুনশ্রামিতান্ গুণান্ ।  
 কেশবস্ত চ সৌহার্দে কীর্ত্যামানেহর্জুনং প্রতি ॥৪॥  
 অভিশস্তা ইবাভূবন্ ধ্যানমুকত্বমাস্থিতাঃ ।  
 ততঃ প্রভাতিসময়ে দ্রোণং দুর্যোধনোহব্রবীৎ ॥৫॥  
 প্রণয়াদভিমানাচ্চ দ্বিষদ্বুদ্ধ্যা চ দুঃস্বপ্নাঃ ।  
 শৃণুতাং সর্বযোধানাং সংরক্কো বাক্যকোবিদঃ ॥৬॥ (কুলকম)  
 নুনং বয়ং বধ্যপক্ষে ভবতো দ্বিজসত্তম ! ।  
 তথাহি নাগ্রহীঃ প্রাপ্তং সমীপেহত যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥  
 ইচ্ছতস্তে ন মুচ্যেত চক্ষুঃপ্রাপ্তো রণে রিপুঃ ।  
 জিহ্মকতো রক্ষ্যমাণঃ সামরৈরপি পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥

ব্যর্থমনোরথে, রক্ষিতে অর্জুনেতরপাণ্ডবযোধৈরেব । রজস্বলা ধূলিব্যাপ্তদেহাঃ । অবহারং  
 যুদ্ধবিরামম্ । লক্কানি লক্ষানি শরব্যাধি যৈস্তৈঃ, ভিন্না বিদীর্ণদেহাঃ । শ্লাঘ্যমানেষু প্রশংসন্য,  
 ভূতেষু লোকেষু । অভিশস্তা অভিশপ্তাঃ, ধ্যানেন চিন্তয়া মুকত্বং নীরবত্বম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ ।  
 দ্বিষদ্বুদ্ধ্যা জয়লাভাৎ পাণ্ডবাত্মদয়েন । সংরক্কঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১—৬॥

নূনমিতি । নুনং নিশ্চিতমেব । তথাহি তৎকারণং জানীহি ॥৭॥

ইচ্ছত ইতি । ইচ্ছতো জয়মিতি শেষঃ । চক্ষুঃপ্রাপ্তো দৃষ্টিবিষয়ং গতঃ । জিহ্মকতো  
 রিপুমেব গ্রহীতুমিচ্ছতঃ, তে ভব সকাশাৎ । সামরৈরপি দেবগণেন সহ মিলিতৈরপি ॥৮॥

দ্রোণের সঙ্কল্প ব্যর্থ হইলে, আব সমস্ত লোক অর্জুনের অসংখ্য গুণেব প্রশংসা  
 করিতে লাগিলে এবং অর্জুনেব প্রতি কৃষেব সৌহার্দেব বিষয় বর্ণনা করিতে  
 থাকিলে, যুদ্ধে পরাজিত, কবচশূন্য, ধূলিধূসবাজ, অত্যন্ত উদ্বিগ্ন, দশ দিকে দৃষ্টি-  
 পাতকারী, লক্ষ্যপাতী বাণসমূহে বিদীর্ণদেহ এবং যুদ্ধে শত্রুপক্ষকর্তৃক উপহসিত  
 আপনার পক্ষের যোদ্ধাবা সকলে দ্রোণেব সন্মতিক্রমে যুদ্ধবন্ধ করিয়া যেন  
 অভিশপ্তের ন্যায় হইলেন এবং চিন্তায় নীরব হইয়া বহিলেন । তাহার পর  
 প্রাতঃকালে—শত্রুগণের অভ্যুদয়ে দুঃখিতচিত্ত ও ক্রুদ্ধ বাক্যানিপুণ দুর্যোধন  
 সমস্ত যোদ্ধার সমক্ষে প্রশংসা ও অভিমানবশতঃ দ্রোণকে বলিলেন—॥১—৬॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমরা আপনার বধ্যপক্ষেব মধ্যে গণ্য । যে হেতু  
 আজ আপনি যুধিষ্ঠিরকে নিকটে পাইয়াও ধরেন নাই ॥৭॥

(৩)...লক্কলক্ষৈঃ শরৈর্ভিন্নাঃ—পি ব । (৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘দুর্যোধন উবাচ’ পি ।

বরং দত্ত্বা মম প্রীতঃ পশ্চাদ্বিকৃতবানসি ।  
 আশাভঙ্গং ন কুৰ্ব্বন্তি ভক্তস্বার্থ্যাঃ কথঞ্চন ॥৯॥  
 ততো হ্রীতস্তথোক্তঃ সন্ ভারদ্বাজোহব্রবীন্ পম্ ।  
 নার্সে মাং তথা জ্ঞাতুং ঘটমানং তব প্রিয়ে ॥১০॥  
 সম্ভরাস্তরগন্ধৰ্ব্বাঃ সমক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।  
 নালং লোকা রণে জেতুং পাল্যমানং কিরীটিনা ॥১১॥  
 বিশ্বস্বগ্ যত্র গোবিন্দঃ পৃথনানীস্তথার্জুনঃ ।  
 তত্র কোহস্ম বলং ক্রামেদন্যত্র ত্র্যম্বকাৎ প্রভো । ॥১২॥  
 সত্যং ব্রবীম্যহ রাজন্ । নৈতজ্জাতন্থথা ভবেৎ ।  
 অত্ৰৈযাং প্রবরং কক্ষিৎ পাতয়িষ্যে মহারথম্ ॥১৩॥

বরমিতি । বিকৃতবান্ বিপরীতং কৃতবান্ । স্বার্থ্যাঃ সজ্জনাঃ ॥৯॥

ভত ইতি । হ্রীতো যুধিষ্ঠিরএবংশাসামর্থ্যান্নজ্জিতঃ । ঘটমানং চেষ্টমানম্ ॥১০॥

সেতি । অলং সমর্থ্য ন ভবন্তি, লোকাস্ত্রিভুবনবাসিনো জনাঃ ॥১১॥

বিবেতি । পৃথনানীঃ সেনাচালকঃ । বলং শক্তিঃ, ক্রামেৎ অতিক্রামেৎ, ত্র্যম্বকা-  
 ছিবাৎ ॥১২॥

আপনি জয় লাভেব ইচ্ছা করিয়া যদি যুদ্ধে কোন শত্রুকে ধরিবাব ইচ্ছা  
 কবেন, তবে পাণ্ডবেরা দেবগণেব সহিত মিলিত হইয়া রক্ষা করিতে থাকিলেও,  
 আপনার দৃষ্টিবিষয়প্রাপ্ত সে শত্রু মুক্তিলাভ কবিতে পাবে না ॥৮॥

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে ববদান কবিয়া পরে বিপরীত কার্য্য কবিয়াছেন ।  
 দেখুন—সজ্জনেরা কোন প্রকারেই ভক্তেব আশাভঙ্গ কবেন না’ ॥৯॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, দ্রোণ লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘বৎস ।  
 আমি সর্ব্বদাই তোমার প্রিয়কার্য্য করিবার চেষ্টা করিতেছি ; সুতরাং তুমি সেরূপ  
 বুদ্ধিতে পাব না ॥১০॥

দেখ, অৰ্জুন রক্ষা কবিতে থাকিলে, দেব, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও  
 পন্নগদিগের সহিত মিলিত হইয়া সমগ্র ত্রিভুবনও যুদ্ধে কোন লোককে জয় কবিতে  
 পাবে না ॥১১॥

সুতরাং বিশ্ববিধাতা স্বয়ং কৃষ্ণ যে পক্ষে রহিয়াছেন এবং অৰ্জুন যে পক্ষের  
 সেনাপবিচালক, এক মহাদেব ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি সেই পক্ষের যুধিষ্ঠিরেব শক্তি  
 অতিক্রম করিতে পাবে ? ॥১২॥

(৯) ইতঃ পরম্ ‘সম্বয় উবাচ’ নি । (১০) ভতোহহ্রীতস্তথোক্তঃ সন্—নি । (১১)..  
 তত্র কশ্চ...প্রভোঃ—বা ব বা নি । (১৩) সত্যং ভাত ! ব্রবীম্যহ—নি ।

তঞ্চ ব্যুহং বিধাশ্চামি যোহভেদ্যস্ত্রিদশৈরপি ।  
 যোগেন কেনচিদ্ভাজন্ । অৰ্জুনস্তপনীয়তাম্ ॥১৪॥  
 নহজ্জাতমসাধ্যং বা তস্ত্র সংখ্যেহস্তি কিঞ্চন ।  
 তেন হ্যুপাত্তং সকলমস্ত্রজ্ঞানমিতস্ততঃ ॥১৫॥  
 দ্রোণেন ব্যাহতে হ্বেবং সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।  
 আহ্বয়ন্নৰ্জুনং সংখ্যে দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৬॥  
 ততোহৰ্জুনস্তাথ পরৈঃ সার্কিং সমভবদ্রুণঃ ।  
 তাদৃশো যাদৃশো নাত্মঃ শ্রুতৌ দৃষ্টৌহপি বা কচিৎ ॥১৭॥  
 তত্র দ্রোণেন বিহিতো ব্যুহো রাজন্ । ব্যরোচত ।  
 শরন্মধ্যান্দিনে সূর্য্যঃ প্রতপন্নিব দুর্দৃশঃ ॥১৮॥

সত্যমিতি । জাতু কদাচিৎ । এষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥

ভমিতি । ভং তাদৃশম্ । যোগেন উপায়েন । অপনীয়তাং স্থানান্তরে অপসার্যতাম্ ॥১৪॥

নহীতি । সংখ্যে যুদ্ধবিষয়ে । উপাত্তং গৃহীতম্ । ইতো মর্ত্যলোকাৎ, ততঃ  
 স্বৰ্গলোকাৎ ॥১৫॥

দ্রোণেনেতি । ব্যাহতে উক্তে । দক্ষিণাং দিশমিতি অভিতঃশব্দযোগে দ্বিতীয়া ॥১৬॥

তত ইতি । পরৈঃ সংশপ্তকনারায়ণসৈন্তৈঃ, তেষামবশেষস্ত্র পূৰ্ব্বযুক্তভাৎ ॥১৭॥

তত্রোতি । হুঃখেন দৃশ্যত ইতি দুর্দৃশো দুর্দর্শঃ, আৰ্ষত্বাদ্ভুগাভাবঃ ॥১৮॥

(সে যাহা হউক,) রাজা ! আমি আজ সত্য বলিতেছি, কখনও একথা  
 মিথ্যা হইবে না । আমি আজ পাণ্ডবপক্ষের কোন প্রধান মহাবথকে নিপাতিত  
 কবিব ॥১৩॥

রাজা ! দেবতাবাও যাহা ভেদ কবিতে পাবেন না, আমি আজ সেই-  
 প্রকার এক ব্যুহ রচনা কবিব । তোমবা কোন উপায়ে অৰ্জুনকে অশ্রুদিকে লইবা  
 যাও ॥১৪॥

কাবণ, যুদ্ধবিষয়ে অৰ্জুনেব অজ্ঞাত বা অসাধ্য কিছুই নাই । কেন না,  
 তিনি মর্ত্যলোক এবং স্বৰ্গলোক হইতে সর্বপ্রকার অস্ত্রজ্ঞানই লাভ কবিয়া-  
 ছেন' ॥১৫॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ বলিলে, সংশপ্তকেরা দক্ষিণদিকে বাইয়া যুদ্ধ কবিবার জগু  
 পুনবায় অৰ্জুনকে আহ্বান কবিল ॥১৬॥

তাহার পর সংশপ্তকপ্রভৃতির সহিত অৰ্জুনের যেরূপ যুদ্ধ হইল, সেরূপ অশ্রু  
 যুদ্ধ আমবা কখন দেখিও নাই বা শুনিও নাই ॥১৭॥

(১৪) চক্রব্যুহং বিধাশ্চামি—নি । (১৫)...সকলং সৰ্বজ্ঞানম্—বা নি । (১৬)...  
 আহ্বয়ন্তোহৰ্জুনম্—পি ব । (১৮)...চরন্মধ্যান্দিনে—বা নি ।

তথাভিমন্যুৰ্বচনাং পিতৃর্জ্যেষ্ঠস্ত ভাৰত ! ।  
 বিভেদ দুৰ্ভিদং সংখ্যে চক্রবৃহমনেকধা ॥১৯॥  
 স কৃৎস্না দুষ্করং কৰ্ম্ম হত্বা বীরান্ সহস্রশঃ ।  
 ষট্শু বীবেষু সংসক্তো দৌঃশাসনিবশং গতঃ ॥২০॥  
 বয়ং পরমসংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ শোককৰ্ষিতাঃ ।  
 সৌভদ্রে নিহতে বাজ্রবহাবং স্ম কুৰ্ম্মহে ॥২১॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পুত্রং পুরুষসিংহস্ত সঞ্জয়াপ্রাপ্তযৌবনম্ ।  
 রণে বিনিহতং শ্রুত্বা ভৃশং মে দীৰ্য্যতে মনঃ ॥২২॥  
 দারুণঃ ক্ষত্রধর্মোহয়ং বিহিতো ধর্ম্মকর্তৃভিঃ ।  
 যত্র রাজ্যেপ্সবঃ শূবা বালে শস্ত্রমপাতয়ন্ ॥২৩॥

তমিতি । জ্যেষ্ঠস্ত পিতৃযুধিষ্ঠিরস্ত । অগ্নৈর্দুষ্করা ভিদা ভেদো যস্ত তম্ ॥১৯॥

স ইতি । সংসক্তো যুদ্ধে মিলিতঃ, দৌঃশাসনিদুঃশাসনপুত্রঃ ॥২০॥

বয়মিতি । সৌভদ্রে অভিযন্তো । অবহারং তদ্দিনযুদ্ধনিবৃত্তিম্ ॥২১॥

পুত্রমিতি । পুরুষসিংহস্ত অর্জুনস্ত । এতেনোষেগোহপি সূচ্যতে ॥২২॥

তৎকালে এদিকে দ্রোণ যে ব্যূহ বচনা করিয়াছিলেন, শবৎকালের মধ্যাহ্ন-  
 সময়ে জগৎসস্তাপকারী সূর্য্যের গ্ৰায সেই ব্যূহেব প্রাতি দৃষ্টিপাত কবাও দুষ্কর  
 হইয়াছিল ॥১৮॥

কিন্তু ভরতনন্দন । অভিমন্যু যুধিষ্ঠিরের আদেশে দুর্ভেদ সেই চক্রবৃহকে  
 অনেক ভাবে ভেদ করিলেন ॥১৯॥

তৎপবে তিনি দুষ্কর কার্য্য করিয়া সহস্র সহস্র বীর সংহারপূর্ব্বক ছয় জন বীবেব  
 সহিত মিলিত হইয়া পবে দুঃশাসনপুত্রের হাতে নিহত হইলেন ॥২০॥

রাজা । অভিমন্যু নিহত হইলে, আমরা পরমানন্দিত এবং পাণ্ডবেবা  
 অত্যন্তশোকাক্ত হইয়া (সে দিনের মত) যুদ্ধ সমাপ্ত কবিলাম” ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । পুরুষসিংহ অর্জুনের পুত্র এবং অপ্রাপ্তযৌবন  
 অভিমন্যুকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া আমাব হৃদয় অত্যন্ত বিদীর্ণ হইতেছে ॥২২॥

ধর্ম্মব্যবস্থাপকেবা এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে দারুণ কবিয়া বিহিত করিয়াছেন ।  
 কাবণ, যে ধর্ম্ম অনুসাবে বাজ্যাভিলাষী বীরেরা বালকেব উপরেও অস্ত্রক্ষেপ  
 করিয়াছেন ॥২৩॥

(২১) অবহারমকুর্ম্মহি—বা ব রা নি । ইতঃ পরং বহু পুস্তকেষু বহব এব পাঠভেদা  
 লক্ষ্যন্তে । (২৩)....বালে শস্ত্রাণ্যপাতয়ন্—পি ।

দ্রোণ (২১)-৩৬



বালমত্যন্তস্থখিনং বিচরন্তমভীতবৎ ।

কৃতাজ্ঞা বহবো জহ্মুর্জাহি গাবল্পনে ! কথম্ ॥২৪॥

বিভিৎসতা রথানীকং সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।

বিক্রীড়িতং যথা সংখ্যে তন্মনাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সৌভদ্রস্ত নিপাতনম্ ।

তভে কাংস্মৈন বক্ষ্যামি শৃণু রাজন্ ! সমাহিতঃ ॥২৬॥

বিক্রীড়িতং কুগারেণ যথানীকং বিভিৎসতা ।

আরুণাশ্চ যথা বীরা দুর্জাবারাসহিষ্ণবঃ ॥২৭॥

দাবাগ্যভিপরীতানাং ভূরিগুণাতৃণদ্রুমে ।

বনৌকসামিবারণ্যে হৃদীয়ানামভূভুয়ম্ ॥২৮॥

দারুণ ইতি । ধর্মকর্তৃভিজ্ঞাতিধর্মব্যবহারকর্মহানিভিঃ । যত্র যেন ১২৩।

বালমিতি । হে গাবল্পনে ! গবল্পনপুত্র ! সঞ্জয় ! ১২৪।

বিভিৎসতেতি । বিভিৎসতা ভেদুঃসিচ্ছতা । বিক্রীড়িতং বিক্রীড়িতবদেব বিচরিতম্ ১২৫।

যদিতি । কাংস্মৈন সাকল্যেন । সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ১২৬।

বীতি । আরুণা ভগ্নাঃ । দুর্জাবারা দুর্নিবারাশ্চ তে অসহিষ্ণবশ্চেতি তে ১২৭।

(সে যাহা ইউক.) সঞ্জয় ! বালক ও অত্যন্তস্থখী অভিমন্যু নির্ভয়ের হাথ বিচরণ কবিতেছিল, এই অবস্থায় শিক্ষিতাজ্ঞ বহু বীব তাহাকে কি করিয়া বৎ কবিলেন ? ॥২৪॥

সঞ্জয় ! অমিততেজা অভিমন্যু বথিসৈন্ত্য ভেদ কবিবার ইচ্ছা করিয়া যে ভাবে যুদ্ধে বিচরণ কবিয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল" ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে আমার নিকটে অভিমন্যুবদের কথা জিজ্ঞাসা কবিলেন, তাহা আমি সমস্তই বলিব; আপনি মনোযোগ দিয়া শুনুন ॥২৬॥

কুমার অভিমন্যু কোরবসৈন্ত্য ভেদ করিবার ইচ্ছা কবিয়া যেভাবে বিচরণ করিয়াছিলেন এবং যে ভাবে দুর্নিবারও অসহিষ্ণু বীবগণকে পরাভূত কবিয়াছিলেন, (তাহাও বলিব) ॥২৭॥

(২৭)....দুশরাশাসহিষ্ণবঃ—পি,...দুঃসাধ্যাশ্চাপি বিপ্লবে—বা নি । (২৮) ইতঃ পরম্ ‘...দ্বাত্রিশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়ত্রিশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । তৎপরঞ্চ অত্রোক্তানি দশ শ্লোকাঃ পি বা ব । তে চ যথা—

সঞ্জয় উবাচ ।

সমরেহত্যাগ্রকর্ষণঃ কশ্মভির্ব্যস্তিতপ্রমাঃ । সক্রবাঃ পাণ্ডবাঃ শঙ্ক দেবৈরগি দুর্জাসদাঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অভিমন্যুঃসহং সূত । সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি কাংক্ষ্যে ন কথমাযোধনে হতঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

স্থিরো ভব মহারাজ ! শোকং ধারায় দুর্দ্ধরম্ ।

মহাস্তং বন্ধুনাশং তে কথয়িষ্যামি তচ্ছ নু ॥৩০॥

চক্রবৃহো মহারাজ ! আচার্য্যেণাভিকল্লিতঃ ।

তত্র শক্রোপমাঃ সর্ব্বে রাজানো বিনিবেশিতাঃ ॥৩১॥

দাবেতি । দাবাগ্নিনা অভিপন্নীতানাং পরিবেষ্টিতানাম্ । বনৌকসাং বনবাসিনাম্ ॥২৮॥

অভীতি । হে সূত । সূতবংশীব সঞ্জয় !, আয়োধনে যুদ্ধে ॥২৯॥

স্থির ইতি । ধারয় সংবু ॥৩০॥

চক্রেতি । আচার্য্যেণ দ্রোণেন, অভিকল্লিতো বচিভঃ । তত্র চক্রবৃহে ॥৩১॥

প্রচুব গুল্ম, তৃণ ও বৃক্ষপূর্ণ বনে দাবাগ্নিপরিবেষ্টিত বনবাসীদিগেব যেকপ ভয় হয়, আপনার পক্ষেব বীরগণেবও সেইকপ ভয় হইয়াছিল” ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অপবাজিত সূতদ্রানন্দন অভিমন্যুব বধবৃদ্ধান্ত আমি সমস্তই শুনিতে ইচ্ছা করি ; সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল” ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ ! স্থির হউন, দুর্দ্ধব শোক সম্ভবণ বকন । গুরুতর বন্ধুনাশ আপনাব নিকট বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩০॥

মহারাজ ! সে দিন দ্রোণাচার্য্য চক্রবৃহ নিৰ্ম্মাণ কবিলেন এবং তাহাতে ইন্দ্রতুলা সকল রাজাকে স্থাপন করিলেন ॥৩১॥

সঙ্ঘকর্ষ্মারৈবুজ্জ্যা কীৰ্ত্ত্যা চ বশসা ত্রিয্যা । নৈব ভূতো ন ভবিতা কৃষ্ণতুলাশুণঃ পুমান্ ॥

সত্যধর্ম্মরতো দাস্তো বিপ্রপুজ্জাদিভিঃশু নৈঃ । সর্দৈব ত্রিদিবং প্রাপ্তো রাজা কিল যুধিষ্ঠিরঃ ॥

যুগান্তে চান্তকো রাজন্ জামদগ্ন্যশ্চ বীৰ্য্যবান্ । রথস্থো ভীমসেনশ্চ কথ্যস্তে সদৃশাত্মকঃ ॥

প্রতিজ্ঞাকর্ষ্মদক্ষশ্চ রণে গাণ্ডীবধ্বননঃ । উপমাং নাধিগচ্ছামি পার্থশ্চ সদৃশীং স্মিতো ॥

গুরুবাৎসল্যমত্যন্তং নৈভূত্যং বিনযো দমঃ । নবুলেহপ্রাতিকপ্যঞ্চ শৌর্য্যঞ্চ নিরতানি বহু ॥

শ্রুতগাণ্ডীৰ্য্যমাদুৰ্য্যাসত্ত্বরূপপরাক্রমেঃ । সদৃশো দেবরোক্ষীরঃ সহদেবঃ কিলান্বিনোঃ ॥

যে চ কৃষ্ণে গুণাঃ ক্ষীতাঃ পাণ্ডবেষু চ যে গুণাঃ । অভিমহ্যো কিলৈকস্থা দৃষ্টস্তে গুণদধামাঃ ॥

যুধিষ্ঠিরশ্চ ধৈর্য্যেণ কৃষ্ণশ্চ চরিতেন চ । কর্ষ্মভির্ভীমসেনশ্চ সদৃশো ভীমকর্ষ্মণঃ ॥

ধনঞ্জয়শ্চ রূপেণ বিক্রমেণ শ্রুতেন চ । বিনযাং সহদেবশ্চ সদৃশো নকুলশ্চ চ ॥

(২৯) ..কথমাযোধনে হতন্—পি । (৩০) স্থিরীভব—পি । (৩১) পদ্মবৃহো মহারাজ ।

...তত্র পদ্মোপমাঃ সর্ব্বে—নি ।

অবস্থানেষু বিন্যস্তাঃ কুমারাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ।  
 সংঘাতো রাজপুত্রাণাং সর্বেষামভবত্তদা ॥৩২॥  
 কৃত্যভিসময়াঃ সর্বৈ স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।  
 রক্তান্বরধরাঃ সর্বৈ সর্বৈ রক্তবিভূষণাঃ ॥৩৩॥  
 সর্বৈ রক্তপতাকাশ্চ সর্বৈ বৈ হেমমালিনঃ ।  
 চন্দনাগুরুদিহ্মাদাঃ স্রগ্বিণঃ সূক্ষ্মবাসসঃ ॥৩৪॥  
 সহিতাঃ পর্য্যধাবন্ত কাঞ্চিঃ প্রতি যুযুৎসবঃ ।  
 তেষাং দশ সহস্রাণি বভূবুর্দৃঢ়ধ্বিনাম্ ।  
 পৌত্রং তব পুরস্কৃত্য লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকম)  
 অন্তোন্তসমদুঃখাস্তে অন্তোন্তসমসাহসাঃ ।  
 অন্তোন্তং স্পর্দ্ধমানাশ্চ অন্তোন্তস্য হিতে রতাঃ ॥৩৬॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত রাজেন্দ্র ! সৈন্যমধ্যে ব্যবস্থিতঃ ।  
 কর্ণদুঃশাসনকুপৈর্বতো রাজা মহারথৈঃ ॥৩৭॥

অবেতি । অবস্থানেষু বথায়োগ্যস্থানেষু । সংঘাতঃ সংঘেলনম্ ॥৩২॥

কুতেতি । কৃত্যভিসময়াঃ সর্বৈ ভাবেন কৃতশপথাঃ, স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ ।  
 চন্দনাগুরুভির্দিহ্মাদা লিপ্তগাত্রাঃ, স্রগ্বিণঃ পুষ্পমালাবস্তাঃ । কাঞ্চিমভিমন্যম্ । পৌত্র  
 দুৰ্য্যোধনপুত্রস্তাং । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

অন্তোন্তেতি । সর্বত্র আসন্নিতি শেষঃ ॥৩৬॥

এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী বাজকুমারদিগকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন ।  
 তখন সমস্ত রাজপুত্রের একটি সমবায় হইল ॥৩২॥

তাহারা সকলেই যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ে শপথ কবিলেন; সকলেব ধ্বজই স্বর্ণখচিত ছিল, সকলের পরিধানেই রক্ত বস্ত্র, সকলেরই রক্ত ভূষণ, সকলেরই রক্ত পতাকা, সকলের কণ্ঠেই স্বর্ণমালা, সকলেব অঙ্গই চন্দন ও অগুরুদ্বারা লিপ্ত, সকলের গলদেশেই পুষ্পমালা এবং সকলের পরিধানেই সূক্ষ্ম বস্ত্র ছিল । তাহারা সন্মিলিত হইয়া আপনাব পৌত্র প্রিয়দর্শন লক্ষ্মণকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধ করিবাব ইচ্ছায় সকল দিক্ হইতে অভিমন্যুর প্রতি ধাবিত হইলেন । তৎকালে দৃঢ়ধনুর্ধ্ব সেই রাজপুত্রেরা সংখ্যায় দশ সহস্র হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

তাহাদের পরস্পর সমান দুঃখ, সমান সাহস ও সমান স্পর্দ্ধা ছিল এবং তাহারা পবম্পব হিতে নিরত ছিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সৈন্যেব মধ্যস্থানে রাজা দুৰ্য্যোধন অবস্থান করিতে

(৩৫)....তেষাং দশসহস্রাণি—পি ।

দেবরাজোপমঃ শ্রীমান্ শ্বেতচ্ছত্রোভিসংবৃতঃ ।

চামরব্যজনক্ষেপৈরুদয়ন্নিব ভাস্করঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

প্রমুখে তস্য সৈন্তস্য দ্রোণোহবাস্থিত নায়কঃ ।

সিন্ধুরাজস্তথাতিষ্ঠচ্ছ্রীমান্ মেরুরিবাচলঃ ॥৩৯॥

সিন্ধুরাজস্য পার্শ্বস্থা অশ্বখামপুরোগমাঃ ।

সুতাস্তব মহারাজ ! ত্রিংশত্রিদশসন্নিভাঃ ॥৪০॥

গান্ধাররাজঃ কিতবঃ শল্যো ভুরিশ্রবাস্তথা ।

পার্শ্বতঃ সিন্ধুরাজস্য ব্যরাজন্ত মহারথাঃ ॥৪১॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

তাবকানাং পরেবাঞ্চ মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্তনম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

অভিমন্যুবধে সংক্ষেপতোহভিমন্যুবধবর্ণনে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

দ্রুপ্যোদন ইতি । বৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ । চামরব্যজনক্ষেপৈর্যুক্তঃ ॥৩৭—৩৮॥

প্রোভি । প্রমুখে অগ্রে । নায়কঃ সেনাপতিঃ । সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ॥৩৯॥

সিন্ধুরাজস্তেতি । ত্রিদশসন্নিভা দেবতুল্যপরাক্রমাঃ ॥৪০॥

গান্ধারেতি । কিতবো ধৃত্বঃ । পার্শ্বতঃ পার্শ্বে ॥৪১॥

তত ইতি । নিবর্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিজনকম্ । যুতোরভাবে যুদ্ধান্ন নিবৃত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্বণি

অভিমন্যুবধে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

লাগিলেন ; মহারথ কর্ণ, দ্রুপাশাসন ও কুপ তাঁহাকে পবিত্রকর করিয়া বহিলেন ;  
তাঁহার মস্তকের উপরে একটা শ্বেতচ্ছত্র ধারণ কবিল এবং দুই পার্শ্বে চামর-  
ব্যজন কবিত্তে লাগিল । তখন তিনি দেববাজেব গ্ৰায এবং উদযমান সূর্যের  
তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই সৈন্তের সম্মুখদেশে সেনাপতি দ্রোণ থাকিলেন এবং বীরশোভায় শোভিত  
সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ স্তম্ভেরূপপর্বতের গ্ৰায অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ । সিন্ধুরাজের পার্শ্বে অশ্বখামা এবং দেবতাব তুল্য পরাক্রমশালী  
আপনার ত্রিশ জন পুত্র থাকিলেন ॥৪০॥

আর ধৃত্ব শকুনি, শল্য ও ভুরিশ্রবা এই মহাবথেরা জয়দ্রথের অপর পার্শ্বে  
শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৯)....দ্রোণাবস্থিতনায়কঃ—পি, দ্রোণোহবস্থিত নায়কঃ—বা ব নি । • ‘ ত্র-  
ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদনীকমনাধ্বাং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ।  
পার্থাঃ সমভ্যবর্তন্ত ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥১॥  
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
কুন্তিভোজশ্চ বিক্রান্তো দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥২॥  
অর্জুনিঃ ক্ষত্রধর্ম্মা চ বৃহৎক্ষত্রশ্চ বীর্যবান্ ।  
চেদিপো ধৃষ্টকেতুশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ ॥৩॥  
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
উত্তমৌজাশ্চ দুর্ধ্বো বিরাটশ্চ মহারথঃ ॥৪॥  
দ্রোণদেয়াশ্চ সংরদ্ধাঃ শৈশুপালিশ্চ বীর্যবান্ ।  
কেকয়াশ্চ মহাবীর্যাঃ সঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ ॥৫॥  
এতে চান্তে চ সগণাঃ কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুর্মদাঃ ।  
সমভ্যধাবন্ সহসা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

তদ্বিতি । অনীকং কোরবসৈন্তম্, অনাধ্ব্যম্ অনভিভবনীয়ম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
সাত্যকিরিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপুত্রঃ । অর্জুনিরভিমুখ্যঃ । চেদিপশ্চেদিরাজঃ ।  
দুর্ধ্বো মহাবীরঃ । দ্রোণদেয়া দ্রোণজাঃ পুত্রাঃ, সংরদ্ধাঃ সোৎসাহাঃ, শৈশুপালিঃ ধৃষ্টকেতুভিরঃ  
শিশুপালপুত্রঃ । সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ । যুযুৎসবো যোদ্ধামিচ্ছবঃ ॥২-৬॥

তাহাব পর 'মৃত্যুই আমাদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিবে' এই-  
কপ সঙ্কল্প কবিয়া আপনাব পক্ষ ও বিপক্ষ তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত  
হইলেন ॥৪২॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা দ্রোণরক্ষিত দুর্ধ্ব সেই কোরব-  
সৈন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

আর সাত্যকি, চেকিতান, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী কুন্তিভোজ,  
মহারথ দ্রুপদ, অভিমন্যু, ক্ষত্রধর্ম্মা, বলবান্ বৃহৎক্ষত্র, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, নকুল,

(৩)...ক্ষত্রধর্ম্মা চ—পি ।

সমীপে বর্তমানাংস্তান্ ভারদ্বাজোহতিবীৰ্য্যবান্ ।  
 অসংভ্রান্তঃ শরৌষেণ মহতা সমবারয়ৎ ॥৭॥  
 মহৌষঃ সনিলশ্চেব গিরিমাশাঢ় দুৰ্ভিদম্ ।  
 দ্রোণং তে নাভ্যবৰ্ত্তন্ত বেলামিব জলাশয়াঃ ॥৮॥  
 গীড়্যমানাঃ শরৈ রাজন্ । দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ ।  
 ন শেকুঃ প্রমুখে স্বাত্মুং ভারদ্বাজস্য পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 তদদ্রুতমপশ্যাম দ্রোণস্য ভুজযোৰ্বলম্ ।  
 যদেনং নাভ্যবৰ্ত্তন্ত পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১০॥  
 তমায়ান্তমতিক্রুদ্ধং দ্রোণং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বহুধা চিন্তয়ামাস দ্রোণস্য প্রতিবারণম্ ॥১১॥

সমীপ ইতি । অসংভ্রান্তঃ প্রবলবিপক্ষদর্শনেহপি অবিচলিতচিত্তঃ ॥৭॥

মহৌষ ইতি । দুষ্করা ভিদা বিদারণং যন্ত তম্ । নাভ্যবৰ্ত্তন্ত নাতিক্রামন্, বেলাং  
 ভীরম্ ॥৮॥

গীড়্যেতি । প্রমুখে সম্মুখে, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৯॥

ভদ্রিতি । দ্রোণাভিমুখেন যদনবস্থানং তদেবাস্তুতমিতি ভাবঃ ॥১০॥

ভয়িতি । কেনোপায়েন প্রতিবারণং ভবেদিতি বিষয়ং বহুধা চিন্তয়ামাস ॥১১॥

সহদেব, ঘটোটকচ, বিক্রমশালী যুধামন্যু, অপরাজিত শিখণ্ডী, দুৰ্দ্ধৰ উত্তমৌজা,  
 মহারথ বিরাট, উৎসাহসম্পন্ন দ্রোণদীব পুত্রগণ, বলবান্ শিশুপালপুত্র, মহাবীৰ  
 কেকয়গণ এবং সহস্র সহস্র সৃঞ্জয়, ইঁহাবা এবং অগ্ন্যও বহুতর যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ ও অস্ত্রে  
 সুশিক্ষিত বীর অনুচবগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা করিয়া  
 সত্তর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৬॥

তখন অত্যন্ত বলবান্ দ্রোণ অবিচলিত থাকিয়া বিশাল শরজালদ্বারা নিকটবর্ত্তী  
 সেই পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

জলের মহাস্রোত যেমন দুৰ্ভেদ পর্বতের নিকটে যাইয়া তাহা ভেদ করিতে  
 পারে না এবং নদীপ্রভৃতি যেমন তীব্র অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না, সেইকপ  
 পাণ্ডবেরা দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৮॥

রাজা ! দ্রোণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ গীড়ন করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা  
 দ্রোণের সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৯॥

তখন আমরা দ্রোণের অদ্ভুত বাহুবল দেখিলাম ; যে হেতু সৃঞ্জয়গণের সহিত  
 পাঞ্চালেরা দ্রোণের সম্মুখে থাকিতেই সমর্থ হইল না ॥১০॥

(১১)....অভিক্রুদ্ধম্—বা ব রা নি ।

অশক্যস্ত তমশ্চেন দ্রোণং মত্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অবিষহং গুরুং ভারং সৌভদ্রে সমবাস্তজৎ ॥১২॥  
 বাস্ত্রদেবাদনবরং ফাল্গুনান্দ্যমিতৌজসম্ ।  
 অত্রবীৎ পরবীরশ্চমভিমন্যুমিদং বচঃ ॥১৩॥  
 এত্যা নো নার্জুনো গর্হেদৃথাতা তাত । তথা কুরু ।  
 চক্রব্যূহস্ত ন বয়ং বিদ্যো ভেদং কথঞ্চন ॥১৪॥  
 ত্বং বার্জুনো বা কৃষ্ণো বা ভিন্দ্যাৎ প্রহ্মান্ন এব বা ।  
 চক্রব্যূহং মহাবাহো ! পঞ্চমো নোপপত্ততে ॥১৫॥  
 অভিমত্যো ! বরং তাত ! যাচতাং দাতুমহসি ।  
 পিতৃণাং মাতুলানাঞ্চ সৈন্যানাঞ্চৈব সর্বশঃ ॥১৬॥  
 ধনঞ্জয়ে! হি নস্তাত ! গর্হয়েদেত্য সংযুগাৎ ।  
 ক্ষিপ্ৰমস্ত্রং সমাদায় দ্রোণানীকং বিশাতয় ॥১৭॥

অশক্যমিতি । অশক্যং বাবমিতুমিতি শেষঃ । সমবাস্তজৎ সমর্পয়ৎ ॥১২॥  
 বাস্বিতি । অনবরমন্যুনাং, ফাল্গুনান্দ্যনাং । অত্রবীদ্যুধিষ্ঠির এব ॥১৩॥  
 এত্যেতি । নঃ অস্মান্ । বিদ্যো জানীমঃ ॥১৪॥  
 ত্বমিতি । প্রহ্মান্নঃ কৃষ্ণশ্চৈব পুত্রঃ । নোপপত্ততে অসম্ভবস্ত সম্ভবতি ॥১৫॥  
 অভীতি । যাচতাং যাচমানানাম্ । পিতৃণামস্মাকম্, মাতুলানাং সাত্যকিপ্ৰভৃতীনাং ॥১৬॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণকে আসিতে দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহার নিবারণের বিষয়ে বহুপ্রকার চিন্তা করিলেন ॥১১॥

ক্রমে অগ্নি কেহই দ্রোণকে নিবারণ কবিতে সমর্থ হইবে না এইরূপ মনে করিয়া যুধিষ্ঠির অভিমন্যুর উপরে অসহ্য গুরুতব ভার অর্পণ করিলেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন অপেক্ষা অন্যান্য, অমিততেজা ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যুকে তিনি এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘বৎস ! অর্জুন আসিয়া যাহাতে আমাদের নিন্দা না কবেন, তুমি সেইরূপ কার্য্য কব । আমরা কোন প্রকাবেই চক্রব্যূহের ভেদ জানি না ॥১৪॥

মহাবাহু ! তুমি, বা অর্জুন, কিংবা কৃষ্ণ, অথবা প্রহ্মান্ন, তোমরা এই চাবি জনই চক্রব্যূহ ভেদ করিতে পার ; কিন্তু পঞ্চম কেহ পারে না ॥১৫॥

অতএব বৎস অভিমন্যু । তোমার পিতৃগণ, মাতুলগণ ও সমস্ত সৈন্য তোমার নিকট বর প্রার্থনা করিতেছেন, তুমি তাহা দান কর ॥১৬॥

(১৩) স্লোকাৎ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ নি । (১৪)....পদ্মব্যূহস্ত ন বয়ম্—নি, ..বিদ্য ভেদম্—পি । (১৫) ত্বং বার্জুনো বা—পি, ...দ্রোণানীকং মহাবাহো !—নি ।

অভিমন্যুরূবাচ ।

দ্রোণস্ত দৃঢ়মভ্যুগ্রমনীকপ্রবরং যুধি ।

পিতৃণাং জয়মাকাঙ্ক্ষন্নবগাহেহবিলম্বিতম্ ॥১৮॥

উপদিষ্টো হি মে পিত্রা যোগোহনীকবিশাতনে ।

নোৎসহে ভু বিনির্গন্তুমহং কস্তাঞ্চিদাপদি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভিক্ষ্যনীকং যুধাং শ্রেষ্ঠ ! দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ ।

বয়ং ত্বাহনুগমিষ্যামো যেন ত্বং তাত ! যাত্তসি ॥২০॥

ধনঞ্জয়সমং যুদ্ধে ত্বাং বয়ং তাত ! সংযুগে ।

প্রণিধায়ানুযাত্তামো রক্ষন্তঃ সর্বতোমুখাঃ ॥২১॥

ধনঞ্জয় ইতি । নঃ অস্মান্ । দ্রোণানীকং চক্রবৃহদ্ব্যং, বিশাতনং ভিক্ষি ॥১৭॥

দ্রোণশ্চেতি । পিতৃণাং ভবতাম্ । অবগাহে প্রবিশামি, অবিলম্বিতং দ্রুতমেব ॥১৮॥

তজ্জাহ্নপপত্তিমাং উপেতি । পিত্রা অর্জুনেন, যোগ উপায়ঃ, অনীকবিশাতনে চক্রবৃহদ্ব্যং  
সৈন্তভেদনে । কিন্তু তত্র কস্তাঞ্চিদাপদি ভাবিত্বাম্, বিনির্গন্তুং নোৎসহে ন শক্যামি, পিত্রা  
তত্পাশতানুপদিষ্টবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভিক্ষীতি । যেন পথা ত্বং যাত্তসি, বয়মপি তেন পঠৈব ত্বা ত্বাহনুগমিষ্যামঃ ॥২০॥

ধনঞ্জয়েতি । যুদ্ধে ধনঞ্জয়সমং ত্বাম্, সংযুগে প্রণিধায় অগ্রতঃ সংস্থাপ্য ॥২১॥

বৎস । অর্জুনে যুদ্ধ হইতে আসিয়া আমাদিগকে নিন্দা কবিবেন । অতএব  
তুমি সত্বর অস্ত্র ধারণ করিয়া দ্রোণের চক্রবৃহ ভেদ কব' ॥১৭॥

অভিমন্যু বলিলেন—‘আমি পিতৃগণের জয়কামনা করিয়া সত্বরই যুদ্ধে দ্রোণের  
অভিভীষণ ও দৃঢ় প্রধানসৈন্যমধ্যে প্রবেশ কবিতৈছি ॥১৮॥

কিন্তু আমাব পিতা আমাব নিকট কেবল চক্রবৃহভেদেব উপায় বলিয়া  
ছিলেন । সুতবাং সেখানে কোন বিপদ উপস্থিত হইলে আমি নির্গত হইতে সমর্থ  
হইব না’ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ! তুমি বৃহ ভেদ কব এবং দ্বার প্রস্তুত  
করিয়া দাও ; তা’র পর তুমি যে পথে বাইবে, আমবা সেই পথে তোমার পিছনে  
পিছনে যাইব ॥২০॥

বৎস । তুমি যুদ্ধে অর্জুনেব তুল্য । তথাপি আমবা তোমাকে যুদ্ধে সম্মুখে  
রাখিয়া বক্ষা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ দেখিতে দেখিতে তোমার অনুসরণ  
করিব’ ॥২১॥



ভীম উবাচ ।

অহং হ্রাহ্নুগমিষ্যামি ধ্বংস্তুম্ভোহথ সাত্যকিঃ ।  
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎশ্রাস্তথা সর্বৈ প্রভদ্রকাঃ ॥২২॥  
 সন্ধুষ্টিমং হুয়া ব্যুহং তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ।  
 বরং প্রধ্বংসয়িষ্যামো নিম্নমানা বরান্ বরান্ ॥২৩॥  
 অভিমন্যুরুবাচ ।

অহমেতৎ প্রবেক্ষ্যামি দ্রোণানীকং দুরাসদম্ ।  
 পতঙ্গ ইব স ক্রুদ্ধো জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥২৪॥  
 তৎ কৰ্ম্মাণ্ড করিষ্যামি হিতং বধংশরোদ্ধয়োঃ ।  
 মাতুলস্ত চ বৎপ্রীতিং করিষ্যতি পিতৃশ্চ মে ॥২৫॥  
 শিশুনৈকেন সংগ্রামে কাল্যমানানি সংঘশঃ ।  
 দ্রক্ষ্যন্তি সৰ্ব্বভূতানি দ্বিষৎসৈন্যানি বৈ যয়া ॥২৬॥

অহমিতি । হ্রাহ্নুগমিষ্যতি অহ্নুগমিষ্যতি যথাসম্ভবমহুধ্বংসঃ ॥২২॥  
 সন্ধুষ্টিমং । ভিন্নং কৃতদ্বারম্, ব্যুহং চক্রব্যূহম্ । নিম্নমানা ইত্যর্থঃ প্রমোহগঃ ॥২৩॥  
 অহমিতি । জাতবেদসং বহ্নিম্ । এতেনাশ্বনো যুত্ব্যবশস্তাবীতি হৃচিভম্ ॥২৪॥  
 ভদ্রিতি । স্বয়োর্গাতাপিতৃসংঘনিহোঃ । মাতুলস্ত কৃষ্ণস্ত, পিতৃশ্চ ব্রহ্মনস্ত ॥২৫॥

ভীম বলিলেন—‘বৎস । আমি তোমার অনুসরণ করিব এবং ধ্বংস্তুম্ভো ও সাত্যকি বাইবেন ; আর পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, মৎশ্রাগণ ও সমস্ত প্রভদ্রক যোদ্ধা তোমাব পিছনে পিছনে গমন করিবেন ॥২২॥

তুমি একবার চক্রব্যূহ ভেদ করিয়া দিলে, আমরা প্রধান প্রধান শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া সেই সেই স্থানে বার বার ঐ ব্যূহ বিধ্বস্ত করিব’ ॥২৩॥

অভিমন্যু বলিলেন—‘পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নিব মধ্যে প্রবেশ করে, আমিও সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই দুর্দর্শ দ্রোণসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিব ॥২৪॥

যে কার্য্য মাতৃবংশ ও পিতৃবংশ দুই বংশেরই হিতজনক হইবে এবং যে কার্য্য আমার মাতুল কৃষ্ণের ও পিতা ধনঞ্জয়ের প্রীতিসম্পাদন করিবে, আমি আজ সেই কার্য্য করিব ॥২৫॥

(২২)....কেকয়া মাৎশ্রাঃ—নি । (২৫)....করিষ্যামি পিতৃশ্চ মে—পি । (২৬) শ্লোকঃ পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব রা নি । তদ্বথা—  
 নাহং পার্থেন জাতঃ শ্রাঃ ন চ জাতঃ সুভদ্রয়া । যদি যে সংযুগে কশিঞ্জীবিতেনাশ্র যুচ্যতে ।  
 যদি বৈকরথেনাহং সংগ্রাং ক্ষতমণ্ডলম্ । ন করোম্যষ্টথা যুদ্ধে ন ভবাংস্ফল্গুন্যজঃ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবং তে ভাষমাণস্তা বলং সৌভদ্র ! বর্দ্ধিতাম্ ।

যৎ সমুৎসহসে ভেত্তুং দ্রোণানীকং দুর্নাসদম্ ॥২৭॥

রক্ষিতং পুরুষব্যাত্ৰৈর্মহেশ্বাসৈর্মহাবলৈঃ ।

সাধ্যরুদ্রমরুৎকল্পৈর্বশ্মত্যা দিত্যবিক্রমৈঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্তা তদ্বচনং শ্রুত্বা স যস্তারমচোদয়ৎ ।

শ্রমিত্রাশ্বান্ রণে ক্ষিপ্ৰং দ্রোণানীকায় চোদয় ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপ্রতিজ্ঞায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥\*

—ঃ\*ঃ—

শিশুনেতি । কাণ্যমানানি হস্তানানি । সর্কভূতানি তদ্রত্যাঃ সর্কে লোকাঃ ॥২৬॥

এবমিতি । সমুৎসহসে সম্যগুৎসাহং প্রকাশয়সি, দ্রোণস্তা অনীকং চক্রবৃহৎ সৈন্তম্ । মহেশ্বাসৈর্মহাবলৈর্কল্পৈঃ কণাদিভিঃ । মরুৎ পবনঃ ॥২৭—২৮॥

তস্তেতি । তস্তা যুধিষ্ঠিরস্তা । সঃ অভিমন্যুঃ, যস্তারং সারথিম্, অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । হে শ্রমিত্র ! তদাখ্য । সারথে । চোদয় প্রেরয় ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্ব্বণি

অভিমন্যুবধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—ঃ\*ঃ—

আমি—বালক এবং একাকী হইয়াও যুদ্ধে দলে দলে শত্রুসৈন্য সংহার কবিব ; তাহা তদ্রত্যা লোকেরা দেখিতে পাইবে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস শ্রুভদ্রানন্দন । সাধ্য, রুদ্র ও বায়ু সমান এবং বশু, অগ্নি ও সূর্যের তুল্য বিক্রমশালী, আর মহাবল ও মহাধনুর্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠ-গণ যাহা বক্ষা কবিতেছেন, সেই দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণসৈন্য ভেদ কবিবাব জন্য তুমি যখন উৎসাহ প্রকাশ করিতেছ এবং এইরূপ বলিতেছ, তখন তোমার শক্তি বৃদ্ধি লাভ করুক’ ॥২৭—২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া অভিমন্যু সারথিকে আদেশ করিলেন—‘শ্রমিত্র । তুমি সমবাস্তনে দ্রোণসৈন্যের দিকে সহস্র অশ্বগণকে সঞ্চালন কব’ ॥২৯॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘... চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ই নি ।

## ত্রয়স্তিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৌভদ্রস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ।

অচোদয়ত যন্তারং দ্রোণানীকায় ভারত ! ॥১॥

তেন সঞ্চোদ্যমানস্ত যাহি যাহীতি সারথিঃ ।

প্রভু্যবাচ ততো রাজন্নভিমন্যুমিদং বচঃ ॥২॥

অতিভারোহয়মায়ুস্মনাহিতস্তুরি পাণ্ডবৈঃ ।

সম্প্রধার্য্য ক্রমং বুদ্ধ্যা ততস্ত্বং যোদ্ধুর্মইসি ॥৩॥

আচার্য্যো হি কৃতী দ্রোণঃ পরমাস্ত্রে কৃতশ্রমঃ ।

অত্যন্তসুখসংবুদ্ধস্ত্বাযুদ্ধবিশারদঃ ॥৪॥

ততোহভিমন্যুঃ প্রহসন্ সারথিং বাক্যমব্রবীৎ ।

সারথে ! কো স্বয়ং দ্রোণঃ সমগ্রং ক্ষত্রমেব বা ॥৫॥

উক্তমপ্যর্থং হতোক্তিপ্রসক্তয়ে পুনরাহ সৌভদ্র ইতি । ধীমতো যোগ্যজননিয়োগাৎ ॥১॥

তেনেতি । সঞ্চোদ্যমানঃ প্রেষমাণঃ ॥২॥

অতীতি । আহিতঃ স্থাপিতঃ । সম্প্রধার্য্য নিশ্চিত্য, ক্রমমুচিতম্ ॥৩॥

আচার্য্য ইতি । অযুদ্ধবিশারদঃ, বালস্বেন তাদৃশশ্রমাসহিসুখাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভবতনন্দন ! বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া অভিমন্যু তাঁহার সাবথিকে দ্রোণসৈন্যেব দিকে প্রেবণ কবিলেন ॥১॥

রাজা ! ‘যাও যাও’ বলিয়া অভিমন্যু আদেশ কবিতে লাগিলে, সাবথি অভিমন্যুকে এই কথা বলিল—॥২॥

‘আয়ুস্মন্ ! পাণ্ডবেরা আপনাব উপরে এটা গুরুতব ভার স্তস্ত কবিয়াছেন । তথাপি আপনি আপন বুদ্ধিতে উচিত বিষয় স্থিৰ কবিয়া যুদ্ধ কবিতে পাবেন ॥৩॥

কাবণ, দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে স্থনিপুণ, বিশেষতঃ তিনি উত্তম উত্তম অস্ত্রশিক্ষায় পরিশ্রম কবিয়াছেন ; আব আপনি অত্যন্তসুখে বুদ্ধি লাভ কবিয়াছেন, তা’ব পব আবাব বালক বলিয়া যুদ্ধেও সেরূপ নিপুণ নহেন’ ॥৪॥

(১) সৌভদ্রস্ত বচঃ শ্রুত্বা...পি ব । (৩)...সম্প্রধার্য্য ক্রমং বুদ্ধ্যা—নি । (৪)...সুখ যুদ্ধবিশারদঃ—পি ব,...সুখ বালঃ স বলবান্ সমগ্রায়াণামকোবিদঃ—নি ।

ঐরাবতগতং শক্রং সহামরগণৈরহম্ ।  
 যোধয়েয়ং রণমুখে ন মে ক্ষত্রেহু্য বিস্ময়ঃ ॥৬॥  
 ন মমৈতদ্বিবৎসৈন্যং কলামহীতি ষোড়শীম্ ।  
 অপি বিশ্বজিতং বিষ্ণুং মাতুলং প্রাপ্য সূতজ ! ।  
 পিতরঞ্চাৰ্জুনং যুদ্ধে ন ভীৰ্মামুপযাস্ততি ॥৭॥  
 ততোহভিমন্যুস্তাং বাচং কদর্থীকৃত্য সারথিঃ ।  
 যাহীতে্যবাত্রবীদেনং দ্রোণানীকায় মা চিরম্ ॥৮॥  
 ততঃ সংখোদয়ামাস হয়ানাশু ত্ৰিহায়নান্ ।  
 নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতো হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ ॥৯॥  
 তে প্রেষিতাঃ স্মিত্রেণ দ্রোণানীকায় বাজিনঃ ।  
 দ্রোণমভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! মহাবেগপরাক্রমাঃ ॥১০॥

তত ইতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বৃন্দম্ । মৎসমক্ষে কোহপি কিমপি চ নেত্যর্থঃ ॥৫॥  
 ঐরেতি । যোধয়েয়ং যোদ্ধুং শকুয়াম্ । স্ববিপরীতো বিস্ময়ো বিবাদঃ ॥৬॥  
 নেতি । ষোড়শীং কলাম্ ষোড়শভাগৈকভাগম্ । বিষ্ণুং কৃষ্ণম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । কদর্থীকৃত্য কুৎসিতার্থীকৃত্য অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ । মা চিবং ন বিলম্বস্ব ॥৮॥  
 তত ইতি । ততো নাতিহৃষ্টমনাঃ হৃষ্টাঃ সারথি, ত্ৰিহায়নান্ ত্ৰিবর্ষবয়স্কান্ তত এব  
 যুন ইত্যর্থঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতান্ হয়ান্, আশু সংখোদয়ামাস ॥৯॥  
 ত ইতি । স্মিত্রেণ তদাখ্যেন সারথিনা । মহাস্তৌ বেগপরাক্রমৌ যেবাং তে ॥১০॥

তাহার পর অভিমন্যু হস্ত কবিবা সারথিকে এই কথা বলিলেন—‘সাবথি !  
 আমাব সমক্ষে এ দ্রোণ কে ? সগন্ত ক্ষত্রিয়মণ্ডলই বা কে ? ॥৫॥

আমি দেবগণের সহিত সন্মিলিত ঐরাবতগজাকট ইন্দ্রেব সহিতও যুদ্ধ কবিতে  
 পাবি । সূতবাং ক্ষত্রিয়গণের বিষয়ে আমাব কোন বিবাদ নাই ॥৬॥

অতএব এই শত্রুসৈন্য আমাব ষোড়শভাগেব একভাগেরও তুল্য নহে । তা’ব  
 পর, সাবথিনন্দন । বিশ্ববিজয়ী মাতুল কৃষ্ণকে কিংবা পিতা অৰ্জুনকে যুদ্ধে বিপক্ষ-  
 কপে দেখিতে পাইলেও ত’ আমাব ভয় হয় না’ ॥-৭॥

তাহাব পর অভিমন্যু সারথিব সেই কথা অগ্রাহ্য করিয়া তাহাকে বলিলেন—  
 ‘দ্রোণসৈন্যের দিকে যাও, বিলম্ব কবিও না’ ॥৮॥

তদনন্তব সারথি অনতিহৃষ্টচিত্তে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ত্ৰিবর্ষবয়স্ক অশ্বগণকে  
 দ্রুত সঞ্চালন কবিল ॥৯॥

(৮) অভিমন্যুশ্চ তাং বাচম্—বা নি । (৯) ততঃ সংখোদয়ামাস—বা নি । (১০)...  
 মহাবেগা মহাবলাঃ—নি, মহাবেগপরাক্রমস্—বা ।

তমুদীক্ষ্য তথায়ান্তং সৰ্বে দ্রোণপুরোগমাঃ ।

অভ্যবর্তন্ত কৌরব্যাঃ পাণ্ডবাশ্চ তমন্নয়ুঃ ॥১১॥

স কর্ণিকারপ্রবরোচ্ছি তধ্বজঃ স্ববর্ণবর্ণার্জুনিরজ্জুনাবরঃ ।

যুযুৎসয়া দ্রোণমুখান্ মহারথান্ সমাসদৎ সিংহশিশুর্ঘথা দ্বিপান্ ॥১২॥

তে বিংশতিপদে যত্নাঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ।

আসীদৃগাঙ্গ ইবাবর্তো মুহূর্তমুদধাবিব ॥১৩॥

শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।

সংগ্রামস্তমুলো রাজন্ ! প্রাবর্তত স্ফদারুণঃ ॥১৪॥

তমিতি । উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা । অন্নয়ুঃ পশ্চাদগচ্ছন্ ॥১১॥

স ইতি । কর্ণিকাবপ্রবরঃ তদাখ্যবৃক্ষশ্রেষ্ঠ এব উচ্ছিত উত্তোলিতো ধ্বজো যন্ত সঃ, স্ববর্ণবর্ণা স্বর্ণনির্মিতকবচঃ, আৰ্জুনিরভিমুখাঃ, অৰ্জুনাদবর ঈষন্নয়নঃ ॥১২॥

ত ইতি । অভিমুখো বিংশতিপদে গত এবত্যর্থঃ, তে কৌরবাঃ, যত্না জয়ায় যত্নবস্তঃ সন্তঃ, তস্মিন্ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে । তদা চ গঙ্গায়া অবমিতি গাঙ্গঃ, আবর্তো জলভ্রমিরিব, উদধৌ আবর্ত ইব চ তেষামুভয়েবাং মুহূর্তমাবর্তো ভ্রমণমাসীৎ ॥১৩॥

বাজা ! সারথি স্মিত্র অশগুলিকে দ্রোণসৈন্তেব দিকে চালাইয়া দিলে, মহাবেগশালী ও অত্যন্তপবাক্রমযুক্ত অশ্বগণ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥১০॥

তখন অভিমন্যুকে সেইভাবে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবেবা সকলে তাঁহাব অভিমুখবর্তী হইয়া বহিলেন ; আর পাণ্ডবেরা তাঁহাব পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎকালে অভিমন্যুব বখে উত্তম কর্ণিকাবরূক্ষেব একটা ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাঁহাব গাত্রে একটা স্বর্ণময় বর্ষ নিবদ্ধ বহিয়াছিল ; এই অবস্থায় অৰ্জুনের তুল্য যোদ্ধা অৰ্জুননন্দন অভিমন্যু—সিংহশিশু যেমন হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হয়, সেইকপ যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছায় দ্রোণপ্রভৃতি মহাবথগণেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১২॥

অভিমন্যু বিংশতি পদ অগ্রসর হইবামাত্রই কৌরবগণ যত্নবান্ হইয়া প্রহাব আরম্ভ করিয়া দিলেন । তখন গঙ্গাব ও সমুদ্রেব আবর্তের (ঘোলাব) ন্যায় উভয় সৈন্তেব সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥১৩॥

বাজা ! ক্রমে বীবগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পবম্পর সংহার কবিতে থাকিলে, তুমুল ও অতিভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৪॥

প্রবর্তমানে সংগ্রামে তস্মিন্নতিভয়ঙ্করে ।  
 দ্রোণস্ত মিবতো ব্যুহং ভিদ্ধা প্রাবিশদার্জুনিঃ ॥১৫॥  
 তং প্রবিষ্টং বিনিব্ৰন্তং শক্রসংঘান্ মহাবলম্ ।  
 হস্ত্যশ্বরথপন্ত্যোঘাঃ পরিবক্ররুদাযুধাঃ ॥১৬॥  
 নানাবাদিত্রেনিনদৈঃ ক্ষেপ্তিতোহক্ৰুত্গর্জিতৈঃ ।  
 হুঙ্কারৈঃ সিংহনাদৈশ্চ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নিশ্বনৈঃ ॥১৭॥  
 ঘোরৈর্হলহলাশদৈর্মা গাস্তিষ্ঠেহি মামিতি ।  
 অসাবহমমুত্রেতি প্রবদন্তো মুহুমুহুঃ ॥১৮॥  
 বৃংহিতৈঃ শিজ্জিতৈর্হাসৈঃ ক্ষুরনৈমিশ্বনৈরপি ।  
 সন্মাদয়ন্তো বসুধামভিভূত্ববুরার্জুনিম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

শূরাণামিতি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

প্রেতি । মিবতঃ পশুতঃ পশুস্তং দ্রোণমনাদৃত্যেত্যর্থঃ । অনাদরে বধী ॥১৫॥

ভমিতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্তুঃ ॥১৬॥

নানেতি । ক্ষেপ্তিতম্ অস্পষ্টমুখধ্বনিঃ, আক্ৰুতম্ আহ্বানশব্দঃ, গর্জিতং স্পষ্টং গর্জনক  
 তৈঃ । মা গা ন গচ্ছ, এহি আগচ্ছ । অমুত্র অগ্নিন্ স্থানে তিষ্ঠামীতি শেষঃ । বৃংহিতৈ-  
 র্গজগর্জিতৈঃ, শিজ্জিতৈরস্রাণামব্যক্তশব্দৈঃ, ক্ষুরাণামশ্বপদহিতানাং নেমীনাং চক্রপ্রাস্তানাঞ্চ শ্বনৈঃ  
 শব্দৈঃ । অভিভূত্ববুঃ অভিধাবুঃ, আর্জুনিমতিমন্ত্যম্ ॥১৭—১৯॥

অতিভীষণ সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অভিমন্যু দ্রোণের সমক্ষেই ব্যুহ ভেদ  
 করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ কবিলেন ॥১৫॥

মহাবল অভিমন্যু প্রবেশ কবিয়াই শত্রুসমূহ সংহাব কবিতে লাগিলে,  
 গজাবোহী, অশাবোহী, বথী ও পদাতিবা অস্ত্র উত্তোলন কবিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টিত  
 করিল ॥১৬॥

আর নানাবিধ বাত্মধ্বনি, অস্পষ্ট কণ্ঠস্বর, গর্জন, হুঙ্কার ও সিংহনাদ এবং  
 ‘থাক থাক’ ইত্যাকার শব্দ, ভয়ঙ্কর হলহলাশব্দ, ‘বাইও না’ ‘দাঁড়াও’ ‘আমাব  
 দিকে আইস’ এবং ‘এই আমি এইখানে রহিয়াছি’ ইত্যাকার বাক্য মুহুমুহুঃ  
 বলিতে থাকিয়া, বিশেষতঃ হস্তীর বৃংহতিধ্বনি, অস্ত্রের অব্যক্ত শব্দ, হাস্তবব,  
 অশ্বক্ষুবের শব্দ-ও চক্রপ্রাস্তের শব্দে সমবভূমি নিনাদিত কবিয়া বীবগণ অভিমন্যুর  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭—১৯॥

(১৫)·· ভিদ্ধা ব্যচরদার্জুনিঃ—নি । (১৬)··শক্রমধ্যে মহাবলম্—পি ব । (১৮)··  
 অসাবহমমুত্রেতি—বা নি । (১৯)··করনৈমিশ্বনৈরপি—নি·· ।

তেষামাপততাং বীরঃ শীঘ্রযোধী মহাবলঃ ।  
 ক্ষিপ্ৰাস্ত্রো ন্যবধীদ্রাতান্ । মর্শ্মজ্ঞো মর্শ্মভেদিভিঃ ॥২০॥  
 তে হন্যমানা বিবশা নানালিঙ্গৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অভিপেতুঃ স্তবহশঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥২১॥  
 ততস্তেষাং শরীরৈশ্চ শরীরাবয়বৈশ্চ সঃ ।  
 আতস্তার ক্ষিতিং ক্ষিপ্ৰং কুশৈর্বেদীগিবাধ্বরে ॥২২॥  
 বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রাণান্ সশরাসনসায়কান্ ।  
 সাসিচর্ম্মাকুশাভীবৃন্ সতোমরপরশ্বধান্ ॥২৩॥  
 সগদায়োণ্ডপ্রাসান্ সপ্তিঁতোমরপট্টশান্ ।  
 সভিন্দিপালপরিধান্ সশক্তিবরকম্পনান্ ॥২৪॥  
 সপ্রতোদমহাশঙ্খান্ সকুস্তান্ সকচগ্রহান্ ।  
 সগুদগরক্ষেপণীয়ান্ সপাশপরিঘোপলান্ ॥২৫॥  
 সকেয়ুরাঙ্গদান্ বাহুন্ হৃদ্যগন্ধানুলেপনান্ ।  
 সংচিচ্ছেদার্জ্জুনির্বৃত্তাংস্তদীয়ানাং সহস্রশঃ ॥২৬॥ (কলাপকম্)

তেষামিতি । বীরোহিভিমহ্যঃ । ব্রাতান্ সমূহান্, মর্শ্মভেদিভিঃ শরৈঃ ॥২০॥

ত ইতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ । অভিপেতুকপাঙ্গমুঃ ॥২১॥

তত ইতি । আতস্তার আচ্ছাদয়ামাস । বেদীং পরিত্রুতাং ভূমিম্ ॥২২॥

বদ্ধেতি । বদ্ধানি ধৃতানি গোধা হস্তাবাপা অঙ্গুলিত্রাণানি চ যেষু তান্ । শরাসনৈর্ধর্ম্মভিঃ  
 সার্কৈর্বর্ণৈশ্চ সহেতি তান্ । এবমগ্ৰজ । অভীষবঃ প্রগ্রহা অশ্বমুখরজ্জবঃ, “অভীষুঃ প্রগ্রহে

তঁহাবা আসিতে লাগিলে, বাব, শীঘ্রযোধী, মহাবল, দ্রুতান্ত্রক্ষেপী ও মর্শ্মজ্ঞ  
 অভিমন্যু মর্শ্মভেদী বাণদ্বাবা তাঁহাদিগকে বধ কবিতে লাগিলেন ॥২০॥

অভিমন্যু নানাবিধচিহ্নযুক্ত ও স্তবহ বাণসমূহদ্বাবা বধ কবিতে লাগিলেও,  
 পরাধীন সেই বহুতব বীব—পতঙ্গ যেমন অগ্নিব দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ  
 অভিমন্যুব দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২১॥

তাঁহাব পর যান্ত্রিকেরা যেমন কুশদ্বাবা যন্ত্রের বেদি আবৃত করেন, সেইরূপ  
 অভিমন্যু তাঁহাদের শবীর ও শবীরেব অঙ্গ-প্রত্যঙ্গদ্বাবা সত্তর সমবভূমি আবৃত  
 কবিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! ক্রমে হস্তাবাপ (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণ), অঙ্গুলিত্র (অঙ্গুলিবন্ধক  
 চর্ম্মাবরণ), ধনু, বাণ, তরবারি, চর্ম্ম (ঢাল), অকুশ, অশ্বমুখরজ্জু, তোমব, পবণ্ডু,

(২০)...শীঘ্রপূর্ব্বমথো দৃঢ়—পি ব, ...ন্যবধীদ্রাজ্—নি । (২২)...সংতস্তার—নি ।

(২৩)...সাসিচর্ম্মাকুশান্ সেযু—পি ।

তৈঃ ক্ষুৰুদ্ভিৰ্মহাৰাজ ! শুশুভে ভুঃ স্থলোহিতৈঃ ।  
 পঞ্চাশ্চৈঃ পৰ্ণগৈশ্চিন্ধৈৰ্গৰুড়েনেব মাৰিষ ! ॥২৭॥  
 স্নানাসাননকেশান্তৈবব্রণৈশ্চাৰুকুণ্ডলৈঃ ।  
 সন্দর্শোষ্ঠপুটেঃ ক্রোধাৎ ক্ষরন্তিঃ শোণিতং বহু ॥২৮॥  
 চারুশ্ৰুৎ মুকুটোক্ষীষৈর্মণিরত্নবিভূষিতৈঃ ।  
 বিনালনলিনাকারৈর্দিবাকরশশিপ্রভৈঃ ॥২৯॥  
 হিতপ্রিয়ংবদৈঃ কালে বহুভিঃ পুণ্যগন্ধিভিঃ ।  
 দ্বিষচ্ছিরোভিঃ পৃথিবীমবতস্তার ফাল্গুনিঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম)

ৱশ্মী" ইত্যমরঃ। তোমরাঙ্গীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। ক্ষুদ্রবিশালভেদেন তোমবভেদা-  
 দপোনরুজ্যাম্। অন্নোত্তমানি লৌহগুলিকাঃ। প্রতোদা অশ্বাদিতাডনদণ্ডাঃ। কচগ্রহোহপ্যস্ত্র-  
 বিশেষঃ। বৃত্তান্ গোলাকারান্ ॥২৩—২৬॥

ভৈরিতি। পঞ্চ আন্তানি মুখানি যেষাং ভৈঃ। এতেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্ত বাহব ইতি  
 সূচ্যতে ॥২৭॥

স্থিতি। শোভনা নাসা আননানি কেশান্তাশ্চ যেষাং ভৈঃ, অত্রগৈরক্ষতৈঃ। সন্দর্শানি  
 দর্শনৈঃ কৃতদংশানি ওষ্ঠপুটানি যেষাং ভৈঃ। চারবঃ স্তম্ভরাঃ অজো মালা মুকুটানি উক্ষীষাশ্চ  
 যেষু ভৈঃ। বিনালানি দণ্ডশ্ৰুতানি যানি নলিনানি পদ্মানি তদাকারৈঃ। কালে যথাসময়ং  
 হিতং প্রিয়ঞ্চ বদন্তীতি ভৈঃ। পৃথিবীং যুদ্ধভূমিম্, অবতস্তার আচ্ছাদয়ামাস ফাল্গুনি-  
 রভিমন্যুঃ ॥২৮—৩০॥

গদা, লৌহগুলিকা, ঋষ্টি, তোমর, পট্টিশ, ভিন্দিপাল, পবিষ, শক্তি, কম্পন, চাবুক,  
 মহাশঙ্খ, কুম্ভ, কচগ্রহ, মুদগব, ক্ষেপণীয়, পাশ, পবিষতুল্য প্রস্তব, কেযুব ও  
 অঙ্গদযুক্ত, মনোহবচন্দনলিপ্ত এবং গোলাকার আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদেব সহস্র  
 সহস্র বাহু অভিমন্যু ছেদন কবিতে লাগিলেন ॥২৩—২৬॥

মাননীয় মহারাজ! গরুড় চঞ্চুদ্বারা মধ্যে ছিন্ন কবিলে, পঞ্চমুখ সর্পের  
 ন্যায় স্পন্দমান, পঞ্চাঙ্গুলীযুক্ত ও বস্ত্রে রক্তবর্ণ সেই সকল বাহুদ্বারা সমরভূমি  
 শোভা পাইতে লাগিল ॥২৭॥

অভিমন্যু শত্রুগণেব বহুতব মস্তকদ্বাৰাও সমরভূমি আবৃত কবিয়া ফেলি-  
 লেন। সে মস্তকগুলিব নাসিকা, মুখ ও বেশপ্রাপ্ত স্তম্ভব ছিল, সেগুলিতে  
 কোন ক্ষতচিহ্ন ছিল না, স্তম্ভব কুণ্ডল ছিল, ক্রোধে দম্ভদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন  
 করিতেছিল, সেগুলি হইতে প্রচুব বস্ত্র নির্গত হইতেছিল, মনোহব মালা, মুকুট,  
 উক্ষীষ, মণি ও বস্ত্রদ্বারা সেগুলি শোভিত ছিল, নালশূন্য পদ্ম, চন্দ্র ও সূর্য্যেব

(২৯) • সচারুমুকুটোক্ষীষৈঃ—বা নি। (৩০)....স বৈ তস্তার ফাল্গুনিঃ—বা ব রা নি।



গন্ধর্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্পিতান্ রথান্ ।  
 বীষামুখান্ বিদ্রিবেণূন্ অস্তদণ্ডকবন্ধুরান্ ॥৩১॥  
 বিজজ্জাকুবরাংস্তত্র বিনেমীংশ্চ ব্যরানপি ।  
 বিচক্রোপস্করোপস্থান্ ভগ্নোপকরণানপি ॥৩২॥  
 প্রপাতিতোপস্তরগান্ হতযোধান্ সহস্রশঃ ।  
 শরৈর্বিংশকলীকুর্বন্ দিক্ষু সর্বাশ্বদৃশ্যত ॥৩৩॥ (বিশেষকম)  
 পুনর্দ্বিপান্ বরারোহান্ বৈজয়ন্ত্যক্ষুশধ্বজান্ ।  
 ভূগান্ বগ্মাণ্যথো কক্ষ্যা গ্নৈবেয়াংশ্চ সকম্বলান্ ॥৩৪॥  
 ঘণ্টাঃ শুণ্ডা বিঘাণাগ্রান্ ক্ষুরমাল্যপদানুগান্ ।  
 শরৈর্নিশিতধারাগ্নৈঃ শাত্রবাণামশাতয়ৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম)

গন্ধর্বেতি । কল্পিতান্ সজ্জিতান্ । ছেদনেন বিগতানি ঈষামুখানি উর্দ্ধদাক্ষপরিভাগা  
 যেষাং তান্, বিগতান্নযো বেণবো বংশবৎ সরলকাষ্ঠানি যেষাং তান্, হস্তাশ্চিহ্না পাতিতা দণ্ডাঃ  
 স্তস্তা যেষাং তে অভএব বন্ধুরা উন্নতাবনভাত্তান্ । বিগতা জজ্জাকুবরাঃ তিৰ্য্যগ্দাক্ষবিশেষা  
 যেষাং তান্, বিগতা নেময়শ্চক্রপ্রাস্তা যেষাং তান্ । বিগতা অরাঃ চক্রান্তর্গততিৰ্য্যগ্দাক্ষা  
 যেষাং তান্ । বিগতাঃ চক্রানি উপস্করাঃ সংযোজনকাষ্ঠানি উপস্থা নিম্নকাষ্ঠানি চ যেষাং  
 তান্, ভগ্নানি উপকরণানি ধনুস্তুণাদিধারকাণি শিক্যাদীনি যেষাং তান্ । প্রপাতিতানি  
 উপস্তরগানি আস্তরগবস্ত্রানি যেভ্যস্তান্ । বিশকনীকুর্বন্, খণ্ডখণ্ডীকুর্বন্, অদৃশ্যত কাস্তনি-  
 রিত্যহুরন্তিঃ ॥৩১—৩৩॥

পুনরিত্তি । দ্বিপান্ গজান্, বরা উত্তমা আরোহা আরোহিণো যেষাং তান্, বৈজয়ন্ত্য-  
 স্তেষাং দ্বিপানামেব পতাকাশ্চ অক্ষুশাশ্চ ধ্বজাশ্চ তান্ । কক্ষ্যা মধ্যবন্ধনরজ্জুঃ, গ্নৈবেযান্  
 গ্রীবালঙ্কারান্ । বিঘাণাগ্রান্ দস্তাগ্রদেশান্, ক্ষুরাশ্চ মাল্যানি চ পদানুগা অহুচরাশ্চ তান্ ।  
 অশাতয়ৎ অভিমন্যুরচ্ছিনৎ ॥৩৪—৩৫॥

আয় বিরাজিত ছিল, সেগুলি যথাসময়ে হিত ও প্রিয় বাক্য বলিত এবং সেগুলি  
 হইতে পবিত্র সৌভাগ্য বাহির হইতেছিল ॥২৮—৩০॥

আর অভিমন্যু বাণদ্বারা গন্ধর্বনগবভূল্য ও যথাবিধানে সুসজ্জিত বহুতর  
 বথকে খণ্ড খণ্ড কবিতে থাকিয়া সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন । সে  
 রথগুলির ঈষামুখ (খাড়াকাঠের উপর), ত্রিবেণু (ভেরচা তিনখানা কাঠ), ও স্তম্ভ  
 না থাকায় সে রথগুলি উচুনীচু হইয়া গিয়াছিল এবং সেগুলির মধ্যের কাঠ,  
 চক্রপ্রাস্ত, চক্রের ভিতরের কাঠ, চক্র, সংযোগস্থানের কাঠ, নীচেব কাঠ, সমস্ত  
 উপকরণ ও আস্তরগবস্ত্র ছিল না, যোদ্ধারাও নিহত হইয়াছিল ॥৩১—৩৩॥

অভিমন্যু সুধার বাণসমূহদ্বারা পুনর্বার আরোহিগণের সহিত বিপক্ষহস্তি-

বানায়ুজান্ পার্বতীয়ান্ কান্ধোজানথ বাহ্লিকান্ ।

স্থিরবালধিকর্ণাকান্ জবনান্ সাধুবাহিনঃ ॥৩৬॥

আরুঢ়ান্ শিক্ষিতৈর্যোধৈঃ শত্ৰুপ্ৰাসযোধিভিঃ ।

বিশ্বস্তচামরমুখান্ বিপ্রবিদ্ধপ্রকীর্ণকান্ ॥৩৭॥

নিবস্তজিহ্বানয়নান্ নিক্ষীর্ণান্ধ্রযকৃদধনান্ ।

হতারোহাংশ্চিত্রঘর্টান্ ক্রব্যাদগগমোদকান্ ।

নিকৃন্তচর্মকবচান্ শকুন্মূত্রাস্ফাপ্তান্ ॥৩৮॥

নিপাতয়ন্নশ্ববরাংস্তাবকান্ স ব্যরোচত ।

একো বিমুরিবাচিন্ত্যং কৃত্বা কর্ম্ম স্তুত্বক্ষরম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

বানেতি । বনায়ুপ্রভৃত্যয়ো দেশাঃ তত্রত্যান্ । স্থিরাণি বালধয়ো লাদুলানি কর্ণে  
অক্ষিণী চক্ষুযী চ যেষাং তান্, জবনান্ বেগবতঃ, সাধুবাহিন আবোহিগাং স্তূবহনকারিণঃ ।  
বিশ্বস্তানি চামরাণি মুখানি চ যেষাং তান্, বিপ্রবিদ্ধানি পাতিতানি প্রকীর্ণকানি চামরাণি  
যেষাং তান্ । ব্যক্তিভেদেন বহুবিধোক্তিঃ । নিরস্তানি ছিত্বা নিক্ষিপ্তানি জিহ্বানয়নানি  
যেষাং তান্, নিক্ষীর্ণৈঃ ছিদ্ধা নিক্ষিপ্তৈঃ অর্ধেকাভীর্শেবৈষ্যকৃষ্ণিচ বনান্ নিরস্তরগাত্তান্ ।  
ক্রব্যাদগগমোদকান্ মাংসভোজিপ্রাণিগণানন্দজনকান্ । নিকৃন্তানি ছিন্নানি চর্ম্মাণি কবচানি  
চ যেষাং তান্, শকুন্মূত্রাঃ মূত্রেঃ অস্ফাপ্তিঃ রক্তৈশ্চ আপ্তান্ ব্যাপ্তদেহান্ । বটপাদো-  
হয়ং জোকঃ । সঃ অভিমম্ব্যঃ ॥৩৬—৩৯॥

গণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন এবং সেগুলিব পতাকা, অকুণ্ঠ, ধ্বজ, তুণ, বর্ম্ম, মধ্যবন্ধনবজ্জু, গ্রীবালঙ্কার, কশ্মল, ঘণ্টা, শুণ্ড, দস্তাগ্র, ক্ষুব, মালা ও অনুচর-  
দিগকে ছেদন কবিত্তে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

তার পব শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাসযোধী শিক্ষিত যোদ্ধারা যে অশগুলির উপরে  
আবোহণ করিয়া ছিলেন, যে অশ্বগণ আরোহিগণকে স্তূন্দবভাবে বহন কবিত  
ও অত্যন্ত বেগবান্ ছিল এবং যেগুলির ঘণ্টা সকল বিচিত্র ছিল, আপনার  
পক্ষের সেই সকল বনায়ু, কান্ধোজ বাহ্লিকদেশীয় এবং পার্বতীয় উত্তম  
উত্তম অশ্বকে, আব সেগুলির আবোহিগণকে নিপাতিত কবিয়া এক অভিমম্ব্য  
বিমুর লায় অচিন্তনীয় অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ।  
তৎকালে কতকগুলি অশ্বব লাজুল, কর্ণ ও নয়ন স্থির ছিল, কতকগুলির চামব  
ও মুখ বিনষ্ট হইয়াছিল, কতকগুলিব চামব পড়িয়া গিয়াছিল, কতকগুলির  
জিহ্বা ও নয়ন বিক্ষিপ্ত হইয়াছিল, কতকগুলির নাড়ী ও যকৃৎ বাহিব হইয়া  
দেহকে ব্যাপ্ত কবিয়াছিল, কতকগুলিব গাত্রেব চর্ম্ম ও কবচ ছিন্ন হইয়াছিল,

তথা বিমথিতং তেন চতুরঙ্গবলং মহৎ ।  
 যথাহস্তরবলং ঘোরং ত্র্যম্বকেন মহৌজসা ॥৪০॥  
 কৃষ্ণা কৰ্ম্ম রণেহসহ্যং পরৈরার্জুনিরাহবে ।  
 অভিনচ্চ পদাত্যোঘাংস্বদীযানেব ভারত ! ॥৪১॥  
 এবমেকেন তাং সেনাং সৌভদ্রেণ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ভূশং বিপ্রহতাং দৃষ্ট্বা শক্রেণেবাস্তুরীং চমূষ ॥৪২॥  
 স্বদীয়াস্তব পুত্রাশ্চ বীৰমাণা দিশো দশ ।  
 সংশুক্রাস্তাশ্চলনৈত্রাঃ প্রস্থিমা রোমহর্ষণঃ ॥৪৩॥  
 পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ।  
 গোত্রনামভিরন্তোন্মাত্ৰং ক্রন্দন্তো জীবিতৈষণঃ ॥৪৪॥  
 হতান্ পুত্রান্ পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ বন্ধূন্ সম্বন্ধিনস্তথা ।  
 প্রাতিষ্ঠন্ত সমুৎসৃজ্য স্বরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৪৫॥ (কলাপকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

তথেন্তি । চতুরি হস্ত্যম্বকপদাভিকর্পাণি অদানি যন্ত তৎ । ত্র্যম্বকেন শিবেন ॥৪০॥

কৃষ্ণেন্তি । অর্জুনিরভিমন্যুঃ । পদাত্যোঘান্ পদাতিসমূহান্ ॥৪১॥

এবমেন্তি । বিশেষেণ প্রকর্ষণে চ হতান্ । সংশুক্রাস্তাঃ সম্যক্শুক্রগুণাঃ, প্রস্থিমা ঘর্ষাক্তাঃ ।

ক্রন্দন্ত আহ্বরন্তঃ । সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥৪২—৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কতকগুলির গাত্র—বিষ্ঠা, মূত্র ও রক্তে আশ্রুত হইয়া গিয়াছিল এবং এই সমস্ত  
 অশ্বই মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ জন্মাইতেছিল ॥৩৬—৩৯॥

পূর্বকালে মহাতেজা মহাদেব যেমন ভয়ঙ্কর অস্ত্ররসৈন্য আলোড়ন করিয়া  
 ছিলেন, সেইরূপ অভিমন্যু চতুরঙ্গ-বিশাল কোরবসৈন্য আলোড়ন  
 করিলেন ॥৪০॥

ভবভনন্দন ! অভিমন্যু যুদ্ধে বিপক্ষের অসহ কার্য্য করিয়া আবার যুদ্ধেই  
 আপনার পদাতিসমূহকেও বিল্লিষ্ট কবিলেন ॥৪১॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অস্ত্ররসৈন্য বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ এক

(৪০)....ত্র্যম্বকং তব বলং মহৎ—পি ব,....ত্র্যম্বকং তব বলং মহৎ—বা । (৪১)....স্বদীযানেব  
 সর্বধঃ—বা ব রা নি । (৪২)....স্বন্দেনেবাস্তুরীং চমূষ—বা ব রা নি । (৪৩)....স্বরমাণা  
 হয়দ্বিপান্—পি । \* ‘...পঞ্চস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষট্‌স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## চতুস্ত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং প্রভগ্নাং চমুং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।  
দুর্যোধনো ভূশং ত্রুন্ধঃ স্বযং সৌভদ্রমভ্যগাৎ ॥১॥  
ততো রাজানমাবৃত্তং সৌভদ্রং প্রতি সংযুগে ।  
দৃষ্ট্বা দ্রোগোহব্রবীদ্যোধান্ পরীক্ষধ্বং নরাধিপম্ ॥২॥  
পুরাভিমন্যুলক্ষ্যং নঃ পশ্যতাং হস্তি বীৰ্য্যবান্ ।  
তমাদ্ৰবত মা ভৈষ্ঠ ক্ষিপ্রং রক্ষত কৌরবম্ ॥৩॥

ভামিতি । প্রভগ্নাং প্রকর্ষণে পরাভূতান্ । সৌভদ্রেণ স্ভদ্রাপুত্রোণাভিমন্যুনা ॥১॥  
তত ইতি । আবৃত্তং পরিবৃত্তম্ । পরীক্ষধ্বং রক্ষত, নরাধিপং দুর্যোধনম্ ॥২॥  
পুরেতি । পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, “নিকটগামিকে পুরা” ইত্যমরঃ ॥৩॥

অভিমন্যুই সূধার বাণসমুহদ্বারা বৌববসৈন্যকে বিনাশ কবিয়াছেন দেখিয়া  
আপনাব পুত্রেরা ও অন্যান্য যোদ্ধাবা দশ দিকে দৃষ্টিপাত কবিতে থাকিয়া,  
শুষ্কমুখ, অস্থিবনয়ন, বর্ষ্মাস্তদেহ, বোমাঞ্চিতশরীব, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ, জীবনার্থী  
ও পলায়নাভিলাষী হইয়া গোত্র ও নাম লইয়া পবম্পব আহ্বান ববতঃ, নিহত  
পুত্র, পিতা, ভ্রাতা, বন্ধু ও সম্বন্ধীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিজ নিজ বাহন  
হস্তী ও অশ্বগণকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া সমবাজন হইতে প্রশ্রান করিতে  
লাগিলেন ॥৪২—৪৫॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“অমিততেজা অভিমন্যু সেই বৌববসৈন্যকে পরাভূত  
কবিয়াছেন দেখিয়া দুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই অভিমন্যুব দিকে  
ধাবিত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর দুর্যোধনকে যুদ্ধে অভিমন্যুব দিকে ফিরিতে দেখিয়া দ্রোগ  
কৌরবযোদ্ধাদিগকে বলিলেন—“আপনাবা বাজাকে রক্ষা কবন ॥২॥

বলবান্ অভিমন্যু আমাদের সমক্ষেই উহাব লক্ষ্য দুর্যোধনকে পরে বধ  
কবিতে পারেন । অতএব আপনারা দুর্যোধনাব দিকে যান, ভয় কবিবেন না,  
সত্বর দুর্যোধনকে রক্ষা কবন’ ॥৩॥

(২)...পর্যাপ্তাংস্তান্ নরাধিপান্—ব । (৩)...তমাব্রজত—গি ।

ততঃ কৃতান্ত্রা বলিনঃ বৃহদো জিতকাশিনঃ ।  
 ত্রাস্তমানা ভয়াদ্বীরং পরিবব্রুন্তবাত্মজম্ ॥৪॥  
 দ্রোণো দ্রোণিঃ কৃপঃ কৰ্ণঃ কৃতবৰ্ম্মা চ সৌবলঃ ।  
 বৃহদলো মদ্ররাজো ভূরিভূ'রিশ্রবাঃ শলঃ ॥৫॥  
 পৌরবো বৃষসেনশ্চ বিস্মজন্তঃ শিতান্ শরান্ ।  
 সৌভদ্রং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরন্ ॥৬॥ (বুগ্মকম্)  
 সম্মোহয়িত্বা তমথ দুৰ্য্যোধনমমোচয়ন্ ।  
 আশ্বাদগ্রাসমিবাগ্নিপুং মমৃষে নার্জুনাভ্রজঃ ॥৭॥  
 তান্ শরৌষণে মহতা সান্বসূতান্ মহারথান্ ।  
 বিমুখীকৃত্য সৌভদ্রঃ সিংহনাদমথানদৎ ॥৮॥  
 তস্ত্র নাদং ততঃ শ্রুত্বা সিংহশ্চেবামিষৈষিণিঃ ।  
 নামৃষন্ত স্বেসংরদ্ধাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ ॥৯॥

তত ইতি । জিতেন জয়েন কাশন্তে শোভন্ত ইতি তে । ত্রাস্তমানা অভিমন্যুর্নৈব ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণিরখামা । সৌবলঃ শকুনিঃ । সমবাকিরন্ আবুগ্নন্ ॥৫—৬॥

সমিতি । আশ্বানুখাং, আগ্নিপুমানুগ্ৰহ নীতন্, মমৃষে সেহে ॥৭॥

তানিতি । অষ্টৈঃ সূতৈঃ সারথিভিঃ সহেতি তান্ । অনদৎ অকরোৎ ॥৮॥

তস্ত্র ইতি । অমিষৈষিণো মাংসাভিলাষিণিঃ । নামৃষন্ত নাসহন্ত, স্বেসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥৯॥

রাজা । তাহার পর অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, হিতৈষী, বিজয়শোভী, অথচ অভিমন্যুর ভয়ে ভীত ঘোদ্ধাবা আপনাব বীৰ পুত্র দুৰ্য্যোধনকে যাইয়া পবিত্রকটন কবিলেন ॥৪॥

দ্রোণ, অশ্বখামা, কৃপ, কৰ্ণ, কৃতবৰ্ম্মা, শকুনি, বৃহদল, শল্য, ভূরি, ভূরিশ্রবা, শল, পৌরব ও বৃষসেন ইহারা সুধাব বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া সেই বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত কবিয়া ফেলিলেন ॥৫—৬॥

তদনন্তর তাঁহারা অভিমন্যুকে মোহিত কবিয়া মুখ হইতে আকৃষ্ট গ্রাসের আয় দুৰ্য্যোধনকে মুক্ত কবিলেন । কিন্তু অভিমন্যু তাহা সহ করিলেন না ॥৭॥

সুতবাং অভিমন্যু বিশাল শবজালদ্বারা অশ্ব ও সারথিদিগের সহিত সেই মহারথগণকে বিমুখ কবিয়া সিংহনাদ কবিলেন ॥৮॥

তাহার পব মাংসাভিলাষী সিংহেব আয় অভিমন্যুব সেই গর্জন শুনিয়া দ্রোণপ্রভৃতি বথীবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আর সহ করিলেন না ॥৯॥

ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন গারিষ ! ।  
 ব্যস্জন্নিষুজালানি নানালিঙ্গানি সংঘশঃ ॥১০॥  
 তান্ধন্তরীক্ষে চিচ্ছেদ পৌত্রস্তব শিতৈঃ শবৈঃ ।  
 তাংশৈচব প্রতিবিব্যাধ তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥১১॥  
 ততস্তে কোপিতাস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।  
 পরিবক্রজিঘাংসন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ॥১২॥  
 সমুদ্রমিব পর্য্যস্তং হৃদীয়ং তং বলার্ণবম্ ।  
 দধারৈকোহর্জুনির্বাণৈর্বেবেলৈব ভরতর্ষভ । ॥১৩॥  
 শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।  
 অভিমন্যোঃ পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥১৪॥

ত ইতি । কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্তীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমূহেন । নানালিঙ্গানি বহু-  
 চিহ্নানি ॥১০॥

তানীতি । তব পৌত্রোহভিমন্যুঃ । অভিমন্যোরতিলঘুহস্তস্বমেবাদ্রুতমিতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি । তেন তব পৌত্রেন । জিঘাংসন্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

সমুদ্রমিতি । পর্য্যস্তং উল্লিখিতম্ । বেলা তীরম্ । একোহর্জুনিরিতি সন্ধিরার্থঃ ॥১৩॥

শূরাণামিতি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

মাননীয় রাজা । তাঁহাৰা রথসমূহদ্বাৰা অভিমন্যুকে পবাবেষ্টন কৰিয়া দলে  
 দলে নানাচিহ্নযুক্ত বাণসমূহ অভিমন্যুব প্ৰতি নিক্ষেপ কৰিলেন ॥১০॥

তখন অভিমন্যু জুখাব বাণসমূহদ্বাৰা সেই বাণগুলিকে আকাশেই ছেদন  
 কৰিলেন এবং তাঁহাদিগকেও প্ৰতিবিক্ষেপ কৰিলেন । তাহা যেন অদ্রুত বলিয়া  
 বোধ হইল ॥১১॥

তদনন্তর অভিমন্যু সৰ্পতুল্য বাণসমূহদ্বাৰা আঘাত কৰিলে, তাঁহাৰা ক্ৰুদ্ধ  
 হইয়া অপলায়ী অভিমন্যুকে বধ কৰিবাব ইচ্ছা কৰিয়া তাঁহাকে পবাবেষ্টন  
 কৰিলেন ॥১২॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! তীরের স্থায় এক অভিমন্যুই বাণদ্বাৰা উল্লেলিত সমুদ্রতুল্য  
 আপনাৰ সেই সৈন্যসমূহকে ধারণ কৰিলেন ॥১৩॥

তৎকালে পবম্পৰ প্ৰহাৰকাৰী যুধ্যমান বিপক্ষ বীরগণ বা অভিমন্যুৰ মধ্যে  
 কেহই পৰাঙ্মুখ হইলেন না ॥১৪॥

(১১)....পৌত্রস্তে নিশিতৈঃ শরৈঃ—বা নি । (১২) কোপিতাস্তেন শূদ্রৈঃ...নি,...  
 সৌভদ্রমপলায়িতম্—বা নি । (১৩)....বেলৈবোদ্রুতমৰ্ণবম্—নি ।

তস্মিন্ধ্বংস্ত ঘোরে সংগ্রামে বর্তমানে ভয়ঙ্করে ।  
 দুঃসহো নবভির্বাণৈরভিমন্যুঃসবিধ্যত ॥১৫॥  
 দুঃশাসনো দ্বাদশভিঃ কুপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ ।  
 দ্রোণস্ত সপ্তদশভিঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১৬॥  
 বিবিশতিস্ত সপ্তত্যা কৃতবর্মা চ সপ্তভিঃ ।  
 বৃহদ্বলস্তথাক্ষাভিরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ॥১৭॥  
 ভূরিপ্রবাস্ত্রিভির্বাণৈর্মদ্রেশঃ বড়্ ভিরাশুগৈঃ ।  
 দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং শকুনিস্ত্রিভির্দুর্যোধনো নৃপঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)  
 স তু তান্ প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিঃস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।  
 নৃত্যন্নিব মহারাজ ! চাপহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥১৯॥  
 ততোহভিমন্যুঃ সংক্রুদ্ধস্তাভ্যমানস্তবাত্মজৈঃ ।  
 বিদর্শয়ন্ বৈ স্তমহচ্ছিক্ণোরসকৃতং বলম্ ॥২০॥  
 গরুড়ানিলরংহোভির্বস্ত্রর্বাণ্যকরৈর্হৈয়ৈঃ ।  
 দাঁষ্টৈরশ্বকদারাদং স্তব্রমাগমবারয়ৎ ।

বিব্যাধ চৈনং দশভির্বাণৈস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্ধ্বংস্তি । ঘোরে মহতি । দুঃসহো নাম ধার্তরাষ্ট্রঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ।  
 আশীবিবস্তীক্ণবিষঃ সপ্তস্ত্রপমৈঃ । সপ্তত্যা শরৈঃ । এবং সর্বত্রাহুবৃন্তিঃ । মদ্রেশঃ  
 শল্যঃ ॥১৫—১৮॥

ন ইতি । সোহভিমন্যুঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥১৯॥

তত ইতি । শিফা শুবোবাদানম্ ঔরসং দেহবভাবস্তাভ্যাং কৃতম্ । গরুড়ানিলয়োরিব  
 রংহো বেগো যেযাঃ তৈঃ, বস্ত্রঃ সারথৈঃ । দাঁষ্টৈঃ শিঙ্গিতৈঃ, অশ্বকদারাদম্ অশ্বকদেশরাজ-  
 পুত্রম্, স্তব্রমাগং স্তব্রমাগচ্ছন্তম্ । বড়্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

সেই ভয়ঙ্কর মহাসংগ্রাম চলিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃসহ নয়টা বাণ-  
 দ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুঃশাসন বারটা, শরদ্বানের পুত্র কুপ  
 তিনটা, দ্রোণ তীক্ষ্ণবিষ-সপ্ততুল্য সতরটা, বিবিশতি সত্তরটা, কৃতবর্মা সাতটা,  
 বৃহদ্বল আটটা, অশ্বখামা সাতটা, ভূবিপ্রবা তিনটা, শল্য ছয়টা, শকুনি দুইটা ও রাজা  
 দুর্যোধন তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥১৫—১৮॥

মহারাজ ! ওদিকে চাপহস্ত ও প্রতাপশালী অভিমন্যু নৃত্য করতই যেন তিন  
 তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অশ্বকদেশের রাজপুত্র—গরুড় ও বায়ুর আয় বেগবান্, সারথির

(২০)....প্রাশ্রয়মানস্তবাত্মজৈঃ...শিফাভ্যাসকৃতং বলম্—বা ব রা নি ।

তস্তাভিমন্যুর্দশভির্ব্যাগৈঃ সূতং হয়ং ধ্বজম্ ।  
 বাহু ধনুঃ শিরশ্চোৰ্ব্যাং শ্রযমানোহভ্যপাতয়ৎ ॥২২॥  
 ততস্তস্মিন্ হতে বীরে সৌভদ্রেণাশ্মকেশ্বরে ।  
 সঞ্চাল বলং সৰ্বং পলায়নপরায়ণম্ ॥২৩॥  
 ততঃ কর্ণঃ কৃপো দ্রোণো দ্রোণির্গাঙ্কাররাট্ শলঃ ।  
 শল্যো ভূরিশ্রবাঃ ক্রাথঃ সোমদত্তো বিবিংশতিঃ ॥২৪॥  
 বৃষসেনঃ শ্রুষেণশ্চ কুণ্ডভেদী প্রতর্দনঃ ।  
 বৃন্দারকো ললিতশ্চ প্রবাহুর্দীর্ঘলোচনঃ ।  
 দুর্যোধনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ শবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 সৌহতিবিন্দো মহেশ্বাসৈরভিমন্যুরজিহ্মগৈঃ ।  
 শবমাদত্ত কর্ণায় বর্ষ্মকাযাবভেদিনম্ ॥২৬॥

ভগ্নেতি । হয়শ্চত্বার ইতি পাত্যানামপি দশসংখ্যাপূর্তিঃ । শ্রযমান দৈবদ্রবন্ ॥২২॥  
 তত ইতি । পলায়নমেব পরম্ অয়নং গতির্বস্ত তৎ পলায়নোৎসুকমিত্যর্থঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । দ্রোণিরশ্বখামা । অবাকিরন্ অভিমন্যুমাণম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪-২৫॥  
 ন ইতি । মহেশ্বাসৈরহাধহুর্করৈঃ কৰ্ণভিঃ, অজিহ্মগৈর্কর্ণৈঃ কর্ণৈঃ ॥২৬॥

বাক্যানুসারী ও সুশিক্ষিত অশ্বগণের গুণে বেগে আসিতে লাগিলে, আপনার  
 পুত্রগণের তাড়নে অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্যু শিক্ষা ও দেহেব মহাবল প্রদর্শন করতঃ  
 তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিন্ধ কবিলেন,  
 আর 'থাক' এই কথা বলিলেন ॥২০—২১॥

তৎপরে অভিমন্যু ঈষৎ হাস্য কবতঃ দশটা বাণদ্বারা অশ্বকবাজপুত্রের সারথি,  
 চারিটা অশ্ব, ধ্বজ, বাহুয়গল, ধনু ও মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত  
 করিলেন ॥২২॥

অভিমন্যু—বীর অশ্বকরাজপুত্রকে বধ করিলে, সমগ্র কৌরবসৈন্যই পলায়নোৎসুক  
 হইয়া বিচলিত হইল ॥২৩॥

তদনন্তর কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, শকুনি, শল, শল্য ভূরিশ্রবা, ক্রাথ,  
 সোমদত্ত, বিবিংশতি, বৃষসেন, শ্রুষেণ, কুণ্ডভেদী, প্রতর্দন, বৃন্দারক, ললিত,  
 প্রবাহু, দীর্ঘলোচন ও দুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিয়া অভিমন্যুকে  
 আবৃত করিলেন ॥২৪—২৫॥

(২২)....দশভির্হ্যানু সূতং ধ্বজং শরৈঃ—নি ।

শ্লোক (২১)-৩৯



তস্ত ভিত্ত্বা তনুত্রাণং দেহং নির্ভিচ্চ চাশুগঃ ।  
 প্রাবিশদ্ধরগীং বেগাঙ্ঘ্রীকমিব পন্নগঃ ॥২৭॥  
 স তেনাতিপ্রহারেণ ব্যথিতো বিহ্বলম্ভিব ।  
 সঞ্চচাল রণে কর্ণঃ ক্ষিতিকম্পে যথাহচলঃ ॥২৮॥  
 তথান্মৈর্নিশিতৈর্বাণৈঃ স্র্ষেণং দীর্ঘলোচনম্ ।  
 কুণ্ডভেদিঞ্চ সংক্রুদ্ধস্ত্রিভিঙ্গ্রীনবধীঘনী ॥২৯॥  
 কর্ণস্তং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমাপয়ৎ ।  
 অশ্বখামা চ বিংশত্যা কৃতবর্ষা চ সপ্তভিঃ ॥৩০॥  
 স শরাচিতসর্ববান্সঃ ক্রুদ্ধঃ শক্রাশ্রজাত্মজঃ ।  
 বিচরন্ দদৃশে সৈন্তে পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ॥৩১॥  
 শল্যঞ্চ শরবর্ষণ সমীপস্থমবাকিরৎ ।  
 উদক্রোশন্নহাবাহুস্তব সৈন্তানি ভীষয়ন্ ॥৩২॥

অন্ত্ৰেতি । তনুত্রাণং বর্ষ । বন্মীকম্ উষীয়ন্তিকাম্ ॥২৭॥

স ইতি । বিহ্বলন্ আকুলীভবন্ । অচলঃ পর্বতঃ ॥২৮॥

অন্ত্ৰেতি । দ্বিবিধোক্তিদর্শনাং কুণ্ডভেদিশব্দো নাস্ত ইকারান্তাশ্চ মন্তব্যঃ ॥২৯॥

কর্ণ ইতি । সমাপয়ৎ অপীড়য়ৎ । বিংশত্যা সপ্তভিষ্চ নারাচৈরেব ॥৩০॥

স ইতি । শরৈরাচিতানি ব্যাণ্টানি সর্বাণ্যঙ্গানি যস্ত সঃ, শক্রাশ্রজোহর্জুনস্তাত্মজঃ ॥৩১॥

তখন অভিমন্যু মহাধনুর্ধরগণেব বাণে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া কর্ণেব উদ্দেশে একটা বর্ষ ও দেহভেদী বাণ গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

সেই বাণটা যাইয়া কর্ণেব বর্ষ ও দেহ ভেদ করিয়া—সাপ যেমন উষীর মাটিব ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ বেগে ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৭॥

কর্ণ সেই গুরুতব প্রহারে ব্যথিত ও বিহ্বলেব ন্যায় হইয়া ভূমিকম্পে পর্বতের ন্যায় সমবাজনে কম্পিত হইলেন ॥২৮॥

এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ ও বলবান্ অভিমন্যু তিনটা স্রুধার বাণদ্বাৰা স্র্ষেণ, দীর্ঘলোচন ও কুণ্ডভেদি এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥২৯॥

তখন কর্ণ পঁচিশটা, অশ্বখামা কুড়িটা ও কৃতবর্ষা সাতটা নারাচদ্বাৰা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥৩০॥

বাণব্যাণ্ডসর্ববান্স ও ক্রুদ্ধ অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিবার সময়ে পাশহস্ত যমের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৭) তস্ত ছিত্ত্বা...ধরগীং রাজন্ ।—পি, ...ধরগীং রাজন্ ।—ব । (৩১) স শরাচিত-সর্বাঙ্গঃ—পি ।

ততঃ স বিদ্বোহস্ত্রবিদা মৰ্ম্মভিত্তিরজিহ্বাগৈঃ ।

শল্যো রাজন্ ! রথোপস্থে নিষসাদ মুমোহ চ ॥৩৩॥

তং হি দৃষ্ট্বা তথা বিদ্ধং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ।

সংপ্রাদ্রবচ্চমুঃ সৰ্ব্বা ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩৪॥

সংপ্ৰেক্ষ্য তং মহাবাহুং রুহ্মপুত্ৰৈঃ সমাবৃতম্ ।

ঈদীয়াঃ প্রপলাযন্তে মৃগাঃ সিংহাদিতা ইব ॥৩৫॥

স তু রণযশসাভিপূজ্যমানঃ পিতৃ-স্বর-চারণ-যক্ষ-সিদ্ধ-সংঘৈঃ ।

অবনিতলগতৈশ্চ ভূতসংঘৈরতিবিবৰ্ত্তো হৃতভুগ্ যথাজ্যসিক্তঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ \*

শল্যমিতি । উদক্রোশং আগচ্ছতুর্চৈরাহুতবান্, মহাবাহুরভিমন্যুঃ ॥৩২॥

তত ইতি । স শল্যঃ । রথস্ত উপস্থে উপবিদেশে, নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৩॥

তমিতি । তং শল্যম্ । সংপ্রাদ্রবং অপাসরং, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৩৪॥

সমিতি । তং শল্যম্ । রুহ্মপুত্ৰৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

স ইতি । অভিপূজ্যমানঃ সৰ্ব্বতঃ প্রশস্তমানঃ । অবনীত্যনেন পিতৃাদীনাং গগনগতত্ব-  
মাক্ষিপ্যতে । ভূতসংঘৈস্তদৈত্যলৌকৈঃ । হৃতভুক্ অগ্নিঃ, আজ্যসিক্তো দত্তদ্রব্যতঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি

অভিমন্যুবধে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

এবং মহাবাহু অভিমন্যু বাণবৰ্ণদ্বারা নিকটবর্ত্তী শল্যকে আবৃত কবিয়া ফেলিলেন, আর আপনাব সৈন্যগণেব ভয় উৎপাদন কবতঃ উচ্চস্বরে বীরগণকে আহ্বান কবিতে থাকিলেন ॥৩২॥

বাজা । তাহার পব শল্য—অস্ত্রজ্ঞ অভিমন্যুকর্তৃক মৰ্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা বিদ্ধ হইবা রথেব উপরে উপবেশন কবিলেন এবং মূৰ্চ্ছিত হইলেন ॥৩৩॥

যশস্বী অভিমন্যু বিদ্ধ কবায় শল্য মূৰ্চ্ছিত হইয়াছেন দেখিযা সমস্ত বৌববসৈন্য দ্রোণের সমক্ষেই পলায়ন কবিতে লাগিল ॥৩৪॥

আব মহাবাহু শল্যকে অভিমন্যুব স্বর্ণপুত্ৰ বাণে সমাবৃত দেখিযা আপনাব পক্ষের যোদ্ধারাও সিংহপীড়িত হবিগণেব ন্যায় পলায়ন কবিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে আকাশবর্ত্তী পিতৃগণ, দেবগণ, চাবণগণ, যক্ষগণ ও সিদ্ধগণ এবং ভূতলবর্ত্তী তত্রতা লোকেবাও অভিমন্যুর বুদ্ধনৈপুণ্য দেখিযা সৰ্বতোভাবে তাঁহাব

(৩৫) অবৈক্ষন্ত মহাবাহু...ঈদীয়াঃ প্রপলাযন্তঃ—পি । \* ‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব,  
‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## পঞ্চত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রমথমানং তং মহেষাসানজিহ্মগৈ ।

অর্জুনিং মামকাঃ সংখ্যে কে ত্বেনং সমবারয়ন্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! কুমারস্ত রণে বিক্রীড়িতং মহৎ ।

বিভিৎসতো রথানীকং তারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ॥২॥

মদ্বেশং সাদিতং দৃষ্ট্বা সৌভদ্বেগাশুগৈ রণে ।

শল্যাদবরজঃ ক্রুদ্ধঃ কিরন্ বাগান্ সমভয়াৎ ॥৩॥

স বিদ্ধা দশভির্বীগৈঃ সাস্থ্যন্তারমার্জ্জুনিম্ ।

উদক্রোশন্মহাশব্দং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪॥

ভথেতি । প্রমথমানমালোড়বন্তং, মহেষাসান্ শল্যাदीন্ মহাধনুর্ধরান্ ॥১॥

শৃণুতি । বিক্রীড়িতং বিশেষক্রীড়াবদানন্দপ্রযুক্তং যুদ্ধম্ । বিভিৎসতো ভেদমিচ্ছতঃ ॥২॥

মদ্বেশমিতি । সাদিতমবসন্নীকৃতম্ । অবরজঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥৩॥

---

প্রশংসা করিতে লাগিলেন । তৎকালে অভিমন্যু যুতসিক্ত অগ্নির দ্বায় অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অভিমন্যু বাণদ্বারা সেইভাবে মহাধনুর্ধরগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, আমাব পক্ষের কোন্ বীরেরা উহাকে যুদ্ধে বারণ করিলেন ?” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! কুমার অভিমন্যু দ্রোণরক্ষিত বথিসৈন্ত ভেদ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া সমরাজনে যে বিশাল ও বিশেষ ক্রীড়া করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ কবন ॥২॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে অবসন্ন কবিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া শল্যের কনিষ্ঠভ্রাতা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(১)....মহেষাসমজিহ্মগৈঃ—পি ।

তস্মার্জ্জুনিঃ শিরোগ্রীবং পানিপাদং ধনুর্হযান্ ।  
 ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারং ত্রিবেণুঞ্চাপ্যপস্করম্ ॥৫॥  
 চক্রং যুগঞ্চ তুণীবং হনুকর্ষঞ্চ সাযকৈঃ ।  
 পতাকাং চক্রগোষ্ঠারৌ সর্বোপকরণানি চ ॥৬॥  
 লঘুহস্তঃ প্রচিচ্ছেদ দদৃশে তং ন কচ্চন ।  
 স পপাত ক্ষিতৌ ক্ষীণঃ প্রবিদ্ধাভরণান্ববঃ ॥৭॥  
 বায়ুনেব মহাচৈত্যঃ সমূলং চিত্রবেদিকঃ ।  
 অনুগাস্তস্ত বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্ সর্বতো দিশঃ ॥৮॥ (কলাপকম্)  
 আৰ্জ্জুনেঃ কস্ম তদৃষ্টৌ সংপ্রণেতুঃ সমস্ততঃ ।  
 নাদেন সর্বভূতানি সাধু সাধ্বিতি ভারত । ॥৯॥

স ইতি । অৰ্শ্বৰ্জ্জা সারথিনা চ সহেতি তম্ । উদক্রোশত্বৈচ্চরাহুতবান্ ॥৪॥

তস্মেতি । নিয়ন্তারং সারথিম্, ত্রিবেণুং রথদাকবিশেষম্, উপস্করং শিক্যাশিস্ত্রহাপনা-  
 ধারম্ । যুগং রথস্থতিৰ্যাক্কাঠম্, হনুকর্ষং রথনিয়গতকাঠবিশেষম্ । চক্রগোষ্ঠারৌ চক্রব-  
 রক্ষকৌ । সর্বোপকরণানি হস্তাপাদীনি । দদৃশে যোদ্ধৃভাবেন দদর্শ তং শল্যাছত্রম্ ।  
 প্রবিদ্ধাভরণান্ববঃ পতিতালঙ্কারবস্ত্রঃ । মহাচৈত্য আয়তনগতবিশালবৃক্ষঃ, চিত্রা বেদিমূলোচ্চ-  
 ভূমিৰ্যন্ত সঃ ॥৫—৮॥

আৰ্জ্জুনেতি । সর্বভূতানি ভক্তত্যাঃ সর্বো জনাঃ, সাধু সাধ্বিতি নাদেন সম্প্রণেতুঃ ॥৯॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অশ্ব ও সাবথিব সহিত অভিমন্যুকে বিদ্ধ কবিয়া বিশাল  
 শব্দে তাঁহাকে আহ্বান করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৪॥

তখন লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহাব মস্তক, গ্রীবা, হস্ত, পদ, ধনু, অশ্ব,  
 ছত্র, ধ্বজ, সাবথি, ত্রিবেণু ( রথের কাঠবিশেষ), উপস্কর ( অস্ত্র রাখিবার আধার ),  
 চক্র, যুগ ( রথের তেবচা কাঠ ), তুণ, বথের নীচেব কাঠ, পতাকা, চক্রবক্ষকদ্বয়  
 ও সমস্ত উপকরণ ছেদন কবিলেন, তখন কোন লোকই আর তাঁহাকে  
 যোদ্ধৃভাবে দেখিতে পাইল না, তাঁহাব অলঙ্কার ও বস্ত্র পড়িয়া গেল । ক্রমে  
 প্রবলবায়ুবেগে বিচিত্রবেদিস্থিত বিশাল আয়তনবৃক্ষ যেমন মূলেব সহিত পতিত  
 হয়, সেইরূপ শল্যেব ভ্রাতা ক্ষীণ অবস্থায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ।  
 তখন তাঁহার অনুচবেরা অত্যন্তভীত হইয়া সকল দিকে পলায়ন কবিতে  
 লাগিল ॥৫—৮॥

(৫) . ত্রিবেণুং তুল্যমেব চ—পি বা ব রা । (৭) ব্যবমল্লাঘবাস্তচ্চ দদৃশেহস্ত ন কচ্চন—  
 পি । (৮) বায়ুনেব মহাশৈলঃ সংভগ্নোহমিতভেজসা—পি বা ব রা ।

শল্যভ্রাতর্যথারুগ্ণে বহুশস্ত্র সৈনিকাঃ ।

কুলাধিবাসনামানি শ্রাবয়ন্তোহৰ্জুনাত্মজম্ ॥১০॥

অত্যধাবস্ত সংক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

রথৈরশ্বেগজৈশ্চান্যে পশ্চিচ্চান্যে বলোৎকটাঃ ॥১১॥

বাণশব্দেন মহতা রথনৈমিস্বনেন চ ।

হৃষ্কারৈঃ ক্ষেড়িতোৎক্রুষ্ঠৈঃ সিংহনাদৈঃ সগর্জিতৈঃ ॥১২॥

জ্যাতলব্রশ্বনৈরন্যে গর্জন্তোহৰ্জুননন্দনম্ ।

ব্রবন্তশ্চ ন নো জীবন্মোক্যসে জীবিতাদিতি ॥১৩॥ (কলাপকম্)

তাংস্তথা ব্রবন্তো দৃষ্ট্বা সৌভদ্রঃ প্রহসন্নিব ।

যো যোহস্মৈ প্রাহবৎ পূর্বৎ তং তং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১৪॥

শল্যোক্তি । আকগ্ণে সমাগ্ভগ্নে নিহত ইত্যর্থঃ । কুলং বংশঃ অধিবাসো নিবাসঃ নাম চ তানি । বলেন উৎকটা উদ্ধতাঃ । ক্ষেড়িতানি অস্পষ্টাঃ শব্দাঃ, উৎক্রুষ্টানি উচ্চৈরাহ্বানানি তৈঃ । জ্যাধব্রুগ্ণাঃ তলজ্রাণি হস্তাবাপাশ্চ তেবাং স্বনৈঃ । নঃ অশ্বাকং সমীপাৎ জীবন্ ন মোক্যসে, অপি তু জীবিতাজ্জীবনাদেব মোক্যসে ইতি ব্রবন্তশ্চাত্যধাবস্ত ॥১০—১৩॥

তানিতি । পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এবাং সস্তীতি তৈঃ পত্রিভির্দ্রষ্টাণৈঃ ॥১৪॥

ভবতনন্দন ! অভিমন্যুব সেই কার্যা দেখিয়া সকল দিকেব সমস্ত লোক ‘সাদু সাধু’ এইরূপ শব্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৯॥

ওদিকে শল্যের ভ্রাতা নিহত হইলে, তাঁহার বহুতব সৈন্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া আপনাদেব বংশ, বাসস্থান ও নাম অভিমন্যুকে শুনাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল । বিশাল বাণশব্দ ও রথচক্রের শব্দ এবং হৃষ্কার, অস্পষ্ট কণ্ঠধ্বনি, উচ্চ আহ্বান, সিংহনাদ, গর্জন, ধনুষ্ট্রকার ও হস্তাবাপেব শব্দ কবিত্তে থাকিয়া ‘তুমি জীবিত অবস্থায় আমাদের নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না, কিন্তু জীবন হইতেই মুক্ত হইবে’ এই কথা অভিমন্যুকে বলিতে থাকিয়া সেই বলমন্ত সৈন্তেবা কেহ কেহ রথে, কেহ কেহ অশ্বে, কেহ কেহ হস্তীতে এবং কেহ কেহ চরণে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইয়াছিল ॥১০—১৩॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বলিতে দেখিয়া অভিমন্যু যেন হাস্য করিতে থাকিয়া—যে যে উঁহাকে প্রথমে প্রহাব করিতে লাগিল, তাহাকে তাহাকেই বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৪) ...যো যঃ শ্রাৎ প্রহরন্ পূর্বম্—গি, ..যো যঃ সম্প্রাহরৎ পূর্বম্—ব ।

সন্দর্শয়িষ্যন্নস্ত্রাণি বিচিত্রাণি লঘুনি চ ।  
 অর্জুনিঃ সমরে শূরো মূঢ়পূর্বমযুধ্যত ॥১৫॥  
 বাসুদেবাত্মপাত্তং বদন্তঃ যচ্চ ধনঞ্জয়াৎ ।  
 অদর্শয়ত তৎ কার্ষিঃ কৃষ্ণাভ্যামবিশেষবৎ ॥১৬॥  
 দূরমস্ত গুরুং ভারং সাধ্বসঞ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 সংদধদ্বিসৃজংশ্চেযুন্ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥১৭॥  
 চাপমণ্ডলমেবাস্ত বিষ্ণুবদিক্চ দৃশ্যত ।  
 সূদীপ্তস্ত শরৎকালে সবিস্তূর্মণ্ডলং যথা ॥১৮॥  
 জ্যাশব্দঃ শুশ্রূবে তস্ত তলশব্দচ্চ দারুণঃ ।  
 মহাশনিমূচঃ কালে পবোদস্তেব নিশ্বনঃ ॥১৯॥  
 হ্রীমানমর্ষী সৌভদ্রো মানকুৎ প্রিয়দর্শনঃ ।  
 সংমিমানয়িষুর্বাণানিস্বস্ত্রেচ্চাপ্যযুধ্যত ॥২০॥

সমিতি । লঘুনি দ্রুতক্ষিপ্তানি । মূঢ়পূর্বং কোমলতাপূর্বকম্ ॥১৫॥  
 বাস্বিতি । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । কার্ষিঃ অভিমন্যুঃ, কৃষ্ণাভ্যাম্ কৃষ্ণার্জুনাভ্যাম্ ॥১৬॥  
 দূরমিতি । অস্ত নিক্ষিপ্য বিহায়েত্যর্থঃ । সাধ্বসং ভয়ম্ । ইযুন্ বাণান্ ॥১৭॥  
 চাপেতি । বিষ্ণুরং উজ্জলং । সূদীপ্তস্ত অত্যুজ্জলস্ত, সবিস্তূঃ সূর্য্যস্ত ॥১৮॥  
 জ্যোতি । মহাশনিমূচো মহাবজ্রপাতিনঃ, পবোদস্ত মেঘস্ত ॥১৯॥

মহাবীর অভিমন্যু যুদ্ধে বিচিত্র ও দ্রুতক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল দেখাইবেন বলিয়াই  
 কোমলভাবে যুদ্ধ কবিত্তে থাকিলেন ॥১৫॥

অভিমন্যু কৃষ্ণেব নিকট হইতে যে অস্ত্র বা অর্জুনেব নিকট হইতে যে সকল  
 অস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন, সে সকল অস্ত্র তাঁহাদেব তুল্যই দেখাইতে লাগি-  
 লেন ॥১৬॥

অভিমন্যু গুরুতব কর্তব্যভার এবং ভয় পবিত্যাগ কবিয়া বাব বাব সমানভাবে  
 বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ কবিত্তে থাকিলেন দেখা গেল ॥১৭॥

শবৎকালে উজ্জ্বল সূর্য্যমণ্ডলেব ন্যায় সকল দিকে অভিমন্যুর উজ্জ্বল চাপমণ্ডলই  
 দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

বর্ষাকালে মহাবজ্রপাতী মেঘেব শব্দেব ন্যায় অভিমন্যুর জ্যাশব্দ ও দারুণ তলশব্দ  
 শুনা যাইতে থাকিল ॥১৯॥

অকার্য্যকরণে লজ্জাশীল, ক্রোধী, গুরুজনের সম্মানকারী ও প্রিয়দর্শন  
 অভিমন্যু বীৰগণেব সম্মান কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া বাণ ও অস্ত্রাণ্ড অস্ত্রদ্বাবা যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥২০॥

মুহুৰ্ভুত্বা মহারাজ ! দারুণঃ সমপদ্যত ।  
 বর্ষাভ্যতীতো ভগবান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২১॥  
 শরান্ বিচিত্রান্ ব্রহ্মতো রুদ্রপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।  
 মুমোচ শতশঃ ক্রুদ্ধো গভস্তীনিব ভাস্করঃ ॥২২॥  
 ক্ষুরপ্রৈর্ব্বৎসদন্তৈশ্চ বিপাঠৈশ্চ মহাযশাঃ ।  
 নারাতৈরর্দ্ধচন্দ্রাভৈর্ভল্লৈরঞ্জলিকৈরপি ॥২৩॥  
 অবাকিরদ্রথানীকং ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ।  
 ততস্তৎ সৈন্যমভবদ্বিমুখং শরপীড়িতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দ্বৈধীভবতি মে চিত্তং ত্রিযা তুষ্ঠ্য চ সঞ্জয় ! ।  
 মম পুত্রস্য যৎ সৈন্যং সৌভদ্রঃ সমবারয়ৎ ॥২৫॥

হীমানিতি । হীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ । সংমিমানযিযুঃ সম্মানযিভূমিচ্ছুঃ ॥২০॥  
 মুহুরিতি । দিবাকরস্তাপি বর্ষাস্থ মুহুত্বা শরদি চ দারুণত্বাদুপমাসিদ্ধিঃ ॥২১॥  
 শরানিতি । শিলাস্তু শিতান্ বর্ষণেন স্তহারীকৃতান্ । গভস্তীন্ কিরণান্ ॥২২॥  
 ক্ষুরপ্রৈরিতি । ক্ষুরপ্রাদযস্তদানীন্তনাঃ শরবিশেষাঃ । অবাকিরদভিমুখ্যঃ ॥২৩—২৪॥  
 দ্বৈধীতি । বালকেন মদীয়দুর্ধ্বসৈন্যবারণাৎ হ্রীঃ পৌত্রোণ বারণাচ্চ তুষ্টিরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

মহাবাজ ! ভগবান্ সূর্য্য যেমন বর্ষাকালে কোমল হইয়া শরৎকালে তীক্ষ্ণ হন,  
 সেইরূপ অভিমন্যুও কোমল হইয়া তীক্ষ্ণ হইলেন ॥২১॥

সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ কবেন, সেইকপ ক্রুদ্ধ অভিমন্যুও বিচিত্র,  
 বিশাল, স্বর্ণপুঙ্খ এবং শিলাশাগিত শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগি-  
 লেন ॥২২॥

মহাযশা অভিমন্যু ক্রমে দ্রোণের সমক্ষেই ক্ষুরপ্র, বৎসদন্ত, বিপাঠ, নাবাচ,  
 অর্দ্ধচন্দ্রতুল্য ভল্ল ও অঞ্জলিকদ্বাবা রথিসৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ।  
 তাহাতে সেই সৈন্য শরপীড়িত হইয়া বিমুখ হইল ॥২৩—২৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অভিমন্যু যে আমার পুত্রের সৈন্য বারণ করিতে  
 পাবিল, ইহা শুনিয়া আমাব মন লজ্জায় ও আনন্দে দ্বিবিধ হইয়া  
 পড়িয়াছে ॥২৫॥

(২২)....বিচিত্রান্ স্রবহন—বা ব রা নি । (২৩)....নারাতৈরর্দ্ধনাবাঠৈঃ—পি । (২৪)  
 ইতঃ পরম্ “...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ” ব, “...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ” বা রা নি । (২৫)....মচ্চিন্তম্...  
 পি বা,....স্তচা তুষ্ঠ্য চ...নি,....ভিয়া তুষ্ঠ্য চ...বা ।

বিস্তরেণৈব মে' শংস সৰ্বং গাবল্লনে ! পুনঃ ।  
 বিক্রীড়িতং কুমারস্য স্কন্দস্তোবাস্তুরৈঃ সহ ॥২৬॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তে সম্প্রাবক্ষ্যামি বিমর্দমতিদারুণম্ ।  
 একস্য চ বহুনাঞ্চ যথাসীতুযুলো রণঃ ॥২৭॥  
 অভিমন্যু কৃতোৎসাহঃ কৃতোৎসাহানরিন্দমান্ ।  
 রথস্থো রথিনঃ সৰ্ব্বাংস্তাবকানভ্যবৰ্ধত ॥২৮॥  
 দ্রোণং কর্ণং কৃপং শল্যং দ্রোণিং ভোজং বৃহদ্বলম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনং সৌমদত্তিং শকুনিঞ্চ মহাবলম্ ॥২৯॥  
 নানা নৃপান্ নৃপসুতান্ সৈন্যানি বিবিধানি চ ।  
 অলাতচক্রবৎ সৰ্ব্বাংশ্চরন্ বাণৈঃ সমার্পয়ৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 নিয়মমিত্রান্ সৌভদ্রঃ পরমাস্ত্রৈঃ প্রতাপবান্ ।  
 অদর্শয়ত তেজস্বী দিক্ষু সৰ্ব্বাস্থ ভারত । ॥৩১॥

বিস্তরেণৈতি । হে গাবল্লনে । গবল্লনপুত্র । সঞ্জয় ।। স্কন্দস্য কার্ত্তিকেষু ॥২৬॥  
 হস্তেতি । হস্তশব্দো হর্ষে । হর্ষশ্চাভিমন্যুবিজয়স্বরূপঃ । বিমর্দং সংবর্ধম্ ॥২৭॥  
 অভীতি । অভ্যবৰ্ধত শরৈরिति শেষঃ ॥২৮॥  
 দ্রোণমিতি । সৌমদত্তিং ভুরিষ্রবসম্ । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণমানাগ্নিযুক্তকাষ্ঠবৎ ॥২৯—৩০॥  
 নিয়মিতি । অমিত্রান্ শত্রুন্ । অদর্শয়ত নিজবীরত্বমিতি শেষঃ ॥৩১॥

সে বাহা হউক; সঞ্জয় । অস্তুরগণের সহিত কার্ত্তিকের যুদ্ধক্রীড়ার আঁচ  
 কুমার অভিমন্যুর সমস্ত যুদ্ধক্রীড়াব বিষয় পুনরায় তুমি আমার নিকট বিস্তবক্রমে  
 বল" ॥২৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । আমি আপনাব নিকট অতিদারুণ সংঘর্ষের বিষয়  
 বলিব ; যেভাবে একেব ও বহুর তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥২৭॥

উৎসাহী ও রথারোহী অভিমন্যু—আপনাব পক্ষের উৎসাহী ও শত্রুদমনকারী  
 সমস্ত রথীব উপরে বাণবর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তিনি সমরাজনে অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠের আঁচ বিচরণ কবিতে থাকিয়া বাণদ্বাবা  
 দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, শল্য, অশ্বখামা, ভোজ, বৃহদ্বল, দুৰ্য্যোধন, ভুরিষ্রবা, শকুনি,  
 নানাদেশীয় বাজা, রাজপুত্র ও নানাবিধ সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে  
 থাকিলেন ॥২৯—৩০॥

(২৮)...অভ্যবৰ্ধত—পি,...অভ্যবর্ধম্—নি ।

জ্যো (২১)-৪০



তদৃষ্ট্বা চরিতং তস্য সৌভদ্রশ্রামিতৌজসঃ ।  
 সমকম্পান্ত সৈন্যানি দ্বদীয়ানি সহস্রশঃ ॥৩২॥  
 অথাত্ৰবীমহাপ্রাজ্ঞো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 হর্ষেণোৎকুল্লনযনঃ কৃপমাভাষ্য সত্বরম্ ॥৩৩॥  
 ঘটয়ন্নিব মৰ্ম্মাণি পুত্রশ্চ তব ভারত ! ।  
 অভিমন্যুঃ রণে দৃষ্ট্বা তদা রণবিশারদম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 এষ গচ্ছতি সৌভদ্রঃ পার্থানামগ্রতো যুবা ।  
 নন্দয়ন্ সুহৃদঃ সর্বান্ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 বন্ধূন্ সশ্বন্ধীনশ্চাত্মান্ মধ্যস্থান্ সুহৃদস্তথা ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 নাস্ত্র যুদ্ধে সমং মন্যে কঞ্চিদন্যং ধনুর্দ্ধরম্ ।  
 ইচ্ছন্ হন্যাদিমাং সেনাং কিমর্থমপি নেচ্ছতি ॥৩৭॥

ভদিত্তি । অভিমন্যোঃ শিক্ষাশৌর্যাভিরেকাদেবাযং বিপক্ষসৈন্যকম্প ইতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 অথেন্তি । হর্ষণে প্রিয়শিষ্যপুত্রবীরস্বদর্শনানন্দেন । ঘটয়ন্ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৩—৩৪॥  
 এষ ইতি । গচ্ছতি কোরবান্ বিজিত্যেতি শেবঃ । মধ্যস্থান্ নিরপেক্ষান্ ॥৩৫—৩৬॥  
 নেতি । কিমর্থমপি কিমপি নিমিত্তমাশ্রিত্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভরতনন্দন । প্রতাপশালী ও তেজস্বী অভিমন্যু উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা  
 শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া সকল দিকেই নিজেব বীৰত্ব দেখাইতে  
 লাগিলেন ॥৩১॥

অমিততেজা অভিমন্যুব সেই চরিত্র দেখিবা আপনাব পক্ষেব সহস্র সহস্র সৈন্য  
 কাঁপিতে লাগিল ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ও প্রতাপশালী দ্রোণ সমরাজনে  
 যুদ্ধবিশারদ অভিমন্যুকে দেখিয়া আনন্দে উৎকুল্লনযন হইয়া দুর্যোধনের  
 হৃদয় উদ্বেলিত করিয়া স্বরাব সহিত কৃপাচার্য্যকে সম্বোধনপূর্ব্বক  
 বলিলেন—॥৩৩—৩৪॥

‘এই যুবা অভিমন্যু (কোরবসৈন্যগণকে জয় করিয়া) সমস্ত সুহৃৎ, রাজা যুধিষ্ঠির,  
 ভীম, নকুল, সহদেব, বন্ধু, সশ্বন্ধী, নিরপেক্ষ লোক ও আত্মীয়গণকে আনন্দিত কবতঃ  
 পাণ্ডবগণের নিকটে যাইতেছেন ॥৩৫—৩৬॥

যুদ্ধে ইহার তুল্য অন্য ধনুর্দ্ধর আমি কাঁহাকেও মনে কবি না । কাবণ,

দ্রোণস্ত্রীতিসংযুক্তং শ্রদ্ধা বাক্যং তবাত্মজঃ ।

অৰ্জুনিং প্রতি সংক্রুদ্ধো দ্রোণং দৃষ্ট্বা স্ময়ন্নিব ॥৩৮॥

অথ দুৰ্যোধনঃ কৰ্ণমব্রবীদ্ধাঙ্কিলকং কুপম্ ।

দুঃশাসনং মদ্ররাজং তাংস্তাংশ্চাত্মানু মহারথান্ ॥৩৯॥

সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ ।

অৰ্জুনস্ত্র স্ততং যুৎ নাযং হস্তমিহেচ্ছতি ॥৪০॥

ন হস্ত সমবে যুচ্যেদন্তকোহপ্যাততায়িনঃ ।

কিমঙ্গ । পুনরেবান্তো মৰ্ত্যঃ সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৪১॥

অৰ্জুনস্ত্র স্ততং ত্বেষ শিষ্যত্বাদভিরক্ষতি ।

শিষ্যাঃ পুত্রাশ্চ দয়িতাস্তদপত্যঞ্চ ধৰ্ম্মিণাম্ ॥৪২॥

দ্রোণশ্চেতি । তবাত্মজো দুৰ্যোধনঃ । সংক্রুদ্ধোহভবৎ । স্ময়ন্ বিন্ময়াপন্নঃ ॥৩৮॥

অথেতি । অত্মানু সোমদত্তাদীন ॥৩৯॥

সৰ্ব্বোতি । সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সমস্তক্ষত্রিণাম্, ব্রহ্মবিত্তয়ো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৪০॥

নেতি । অস্ত্র দ্রোণস্ত্র । আততায়িনঃ শত্ৰুপাণেঃ । অদেতি সম্বোধনে ॥৪১॥

অৰ্জুনশ্চেতি । শিষ্যত্বাৎ শিষ্যপুত্রত্বাৎ । ধৰ্ম্মিণাং ধার্ম্মিকানামিতি সোল্লুপ্তনোক্তিঃ ॥৪২॥

ইনি ইচ্ছা করিলে এই কোঁববসৈন্য সমস্তই সংহার কবিতে পাবেন ; কিন্তু কোন কাৰণবশতঃ তাহা ইচ্ছা কবেন না' ॥৩৭॥

দ্রোণেব স্ত্রীতিযুক্ত বাক্য শুনিয়া দুৰ্যোধন তাঁহাব দিকে চাহিয়া যেন বিন্ময়াপন্ন হইয়া অভিমন্যুব প্রতি ত্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর তিনি কৰ্ণ, বাহ্লিক, কুপ, দুঃশাসন, শল্য এবং অন্যান্য মহাবথগণকে বলিলেন—॥৩৯॥

‘সকল ক্ষত্রিয়ের গুরু এবং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ মূৰ্খ অৰ্জুনেব পুত্রটাকে বধ করিতে ইচ্ছা করেন না ॥৪০॥

নতুবা বীৰগণ ! অস্ত্রধাবী দ্রোণেব যুদ্ধে বমণ্ড মুক্ত হইতে পারেন না ; তাহাতে অন্য মানুষের কথা আব কি বলিব । ইহা আপনাদের নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪১॥

ইনি (দ্রোণ), শিষ্যের পুত্র বলিয়া অৰ্জুনেব পুত্রকে রক্ষা করিতেছেন । কারণ, ধার্ম্মিকদের নিকটে শিষ্য ও পুত্র প্রিয় এবং তাহাদের সন্তানও প্রিয় ॥৪২॥

(৩৯)...বাহ্লিকং কুপম্ ..বা ব,...বাহ্লিকং কুপঃ .নি,...তাংস্তথাত্মানু—বা ব রা নি ।

(৪১) নহস্ত সমবে যুচ্যেৎ—বা নি ।

সংরক্ষ্যমাণো দ্রোণেন মন্যতে বীর্যমাত্মনঃ ।  
 আত্মসম্ভাবিতো মূঢ়স্তং প্রমথীত মা চিরম্ ॥৪৩॥  
 এবমুক্তাস্ত তে রাজা সাত্বতীপুত্রমভ্যযুঃ ।  
 সংরক্ষাস্তে জিঘাংসন্তো ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৪৪॥  
 দুঃশাসনস্ত তচ্ শ্রুত্বা দুৰ্য্যোধনবচস্তদা ।  
 অত্রবীৎ কুরুশাৰ্দূল ! দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥  
 অহমেনং হনিষ্যামি মহারাজ ! ত্রবীমি তে ।  
 মিবতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ॥৪৬॥  
 প্রসিধ্যাম্যত্র সৌভদ্রং যথা রাহুর্দিবাকরম্ ।  
 উৎক্লুশ্য চাত্রবীদ্বাক্যং কুরুরাজমিদং পুনঃ ॥৪৭॥  
 শ্রুত্বা ক্রোধেণ ময়া প্রস্তুং সৌভদ্রমতিমানিনো ।  
 গমিষ্যতঃ প্রেতলোকং জীবলোকান্ সংশয়ঃ ॥৪৮॥

সমিতি । আত্মনৈব সম্ভাবিতো বীরত্বেন সম্ভতঃ অভিমন্যুঃ ॥৪৩॥  
 এবমিতি । সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া স্তবজা তস্তাঃ পুত্রম্ । সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ ॥৪৪॥  
 দুঃশাসন ইতি । কুরুশাৰ্দূলেতি সঞ্জয়স্ত ধৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্ ॥৪৫॥  
 অহমিতি । মিবতাং পশ্যতাম্ । উভয়ত্রাপ্যনাদরে বধী ॥৪৬॥  
 প্রসিধ্যামীতি । উৎক্লুশ্য উচ্চৈরাহুয, অত্রবীৎ দুঃশাসন এব ॥৪৭॥

দ্রোণ রক্ষা কবিতেছেন বলিয়া অভিমন্যু আপনাকে আপনি বীর মনে কবিতেছে । স্তববাং নিজেকে নিজে বীর মনে করায় ওটা মূর্থ । সে যাহা হউক, বীরগণ । আপনাবা উহাকে বধ করুন, বিলম্ব কবিবেন না' ॥৪৩॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ উৎসাহী ও হননাতলাষী হইয়া দ্রোণের সমক্ষেই অভিমন্যুব দিকে চলিলেন ॥৪৪॥

কোঁববশ্রেষ্ঠ । তখন দুঃশাসন দুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

'মহাবাজ । আমি বলিতেছি—পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণের সমক্ষে আমিই উহাকে বধ করিব ॥৪৬॥

বাহু যেমন সূর্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ আমি আজ উহাকে গ্রাস করিব' । দুঃশাসন পুনরায় উচ্চস্ববে সম্বোধন কবিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

'আমি অভিমন্যুকে গ্রাস কবিয়াছি শুনিয়া অত্যন্ত অভিমানী কৃষ্ণ ও অর্জুন নিশ্চয়ই জীবলোক হইতে প্রেতলোকে যাইবে ॥৪৮॥

তো চ শ্রুত্বা মৃতো ব্যক্তং পাণ্ডোঃ ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ সূতাঃ ।

একাহা সস্রহদ্বর্গাঃ ক্ৰৈব্যাদ্ব্যাস্তন্তি জীবিতম্ ॥৪৯॥

তস্মাদগ্নিন্ হতে শত্রৌ হতাঃ সৰ্ব্বহিতান্তব ।

শিবেন ধ্যায় মাং রাজন্ । এষ হন্মি রিপুং তব ॥৫০॥

এবমুক্ত্বা নদন্ রাজন্ । পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।

সৌভদ্রমভ্যযাৎ ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫১॥

তমতিক্রুদ্ধমায়ান্তং তব পুত্রমরিন্দমঃ ।

অভিমন্যুঃ শরৈস্তীক্লেঃ ষড়্ বিংশত্যা সমাপয়ৎ ॥৫২॥

দুঃশাসনস্ত সংক্রুদ্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ।

অযোধয়ত সৌভদ্রমভিমন্যুশ্চ তং রণে ॥৫৩॥

শ্রুত্বোক্তি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ, এস্তং পরাজিতাযতীকৃতং নিহতমিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

ভাবিতি । ব্যক্তং ধ্বংসম্ । ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ পদ্মাং পদ্মৈরুৎপন্নঃ । হ্যস্তন্তি ত্যক্ত্যন্তি ॥৪৯॥

তস্মাদিতি । অহিতাঃ শত্রবঃ । শিবেন মঙ্গলেন, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ ॥৫০॥

এবমিতি । নদন্ সিংহনাদং কুর্বন্ । অভ্যযাৎ অভ্যধাবৎ ॥৫১॥

তমিতি । সমাপয়ৎ অভ্যধায়ৎ ॥৫২॥

দুঃশাসন ইতি । প্রভিন্নো মদস্রাবী । তমযোধয়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥

আবার তাহারা মরিয়াছে শুনিয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডুব ক্ষেত্রজ পুত্রগুলি দুর্বলতাবশতঃ একদিনেই বন্ধুবর্গের সহিত জীবন ত্যাগ করিবে ॥৪৯॥

অতএব রাজা ! এই শত্রুটা নিহত হইলে আপনার সমস্ত শত্রুই নিহত হইবে । সুতরাং আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন ; আমি এই আপনার শত্রু সংহার করিতেছি' ॥৫০॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুঃশাসন এইকপ বলিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সিংহনাদ ও শরবর্ষণ করিতে কবিত্তে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

আপনাব পুত্র দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, শত্রুদমনকাবী অভিমন্যু ছাবিষশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বাবা তাঁহাকে পীড়ন কবিলেন ॥৫২॥

তখন দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মদস্রাবী হস্তীর শ্রাব অভিমন্যুকে প্রহাব করিতে লাগিলেন ; আবার অভিমন্যুও যুদ্ধে তাঁহাকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৫৩॥

(৫০)...শিবেন মাং ধ্যাহি রাজন্।—বা ব রা নি । (৫১)...শরবর্ষৈরবাকিরৎ—পি ব ।  
(৫২)...অরিন্দম ।—পি । ,

তৌ মণ্ডলানি চিত্রাণি রথাভ্যাং সব্যদক্ষিণম্ ।

চরমাণাবযুধ্যেতাং রথশিক্ষাবিশারদৌ ॥৫৪॥

অথ পণবমৃদঙ্গদুন্দুভীনাং ক্রকচমহানকবার্ৱাণাম্ ।

নিদমতিভুশং নরাঃ প্রচক্লব্জলোদ্ভবসিংহনাদমিশ্রম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে দুঃশাসনযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥ \*

—:~:~:~:—

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শরবিস্কতগাত্রস্ত প্রত্যমিত্রমবস্থিতম্ ।

অভিমন্যুঃ স্ময়ন্ ধীমান্ দুঃশাসনমথাত্রবীৎ ॥১॥

দিষ্ট্যা পশ্যামি সংগ্রামে মানিনং শূরমাগতম্ ।

নিষ্ঠুরং ত্যক্তধৰ্ম্মাণমাক্রোশনপরায়ণম্ ॥২॥

অবিভি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি । চরমাণৌ কুরুজৌ ॥৫৪॥

অথেতি । পণবাদীনি তদানীন্তনানি বাজানি । লবণজলোদ্ভবঃ\* শঙ্খস্তম্ভাদ ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

—(::)—

শরৈতি । প্রত্যবস্থিতমমিত্রং শত্রুং । স্ময়ন্ দ্বিধসন্ ॥১॥

ক্রমে রথশিক্ষাবিশাবদ দুঃশাসন ও অভিমন্যু আপন আপন বথদ্বাবা  
বামে ও দক্ষিণে মণ্ডলাকারে বিচিত্র ভ্রমণ কবিত্তে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে  
লাগিলেন ॥৫৪॥

তখন বাজকারেবা শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদেব সহিত পণব, মৃদঙ্গ, দুন্দুভি, ক্রকচ,  
মহানক ও বার্ৱবেব গুরুতব ধ্বনি কবিত্তে থাকিল ॥৫৫॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—“তাহাব পব বুদ্ধিমান্ অভিমন্যু ঈষৎ হস্ত কবতঃ সম্মুখে  
অবস্থিত বাণবিস্কতদেহ শত্রু দুঃশাসনকে বলিলেন—॥১॥

+ ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একোচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা না নি ।

যৎ সভায়াং হুয়া বাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শৃণ্বতঃ ।  
 কোপিতঃ পরকৈষৈর্বাকৈর্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥  
 জয়োন্মত্তেন মূঢ়েন বহুবনর্থং প্রভাষত ।  
 তত্ত্বয়েদমনুপ্রাপ্তং তস্ত্র কোপান্মহাত্মনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 পরবিজ্ঞাপহারস্ত্র ক্রোধস্ত্রাপ্রশমস্ত্র চ ।  
 লোভস্ত্র জ্ঞাননাশস্ত্র দ্রোহস্ত্রাত্যাহিতস্ত্র চ ॥৫॥  
 পিতৃগাং মম রাজ্যস্ত্র হরণস্ত্রোগ্রাধর্ম্মিনাম্ ।  
 তত্ত্বয়েদমনুপ্রাপ্তং প্রকোপাঈ মহাত্মনাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স তস্ত্রোগ্রমধর্ম্মস্ত্র ফলং প্রাপ্নুহি দুর্ম্মতে ! ।  
 শাসিতাস্ত্রাশ্র তে বাগৈঃ সর্ব্বসৈন্ত্র্যস্ত্র পশ্যতঃ ॥৭॥  
 অগ্নাহমনৃগন্ত্র্যস্ত্র কোপস্ত্র ভবিতা রণে ।  
 অমর্ষিতায়াঃ কৃষ্ণায়াঃ কাঙ্ক্ষিতস্ত্র চ মে পিতুঃ ॥৮॥

দিত্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । আক্রোশনগরারণং পবেষু গালিদাননিরতম্ ॥২॥

যদিতি । পরকৈর্ধর্ম্মৈঃ । ইদং যুদ্ধে মৎসান্নিধ্যম্ ॥৩—৪॥

পরেতি । অপ্রশমস্ত্র পরবিজ্ঞাপহারাদাবপি শান্তিরাহিত্যস্ত্র । অত্যাহিতস্ত্র জীব-  
 নপেক্ষিকর্ম্মণো জ্যোপদীবস্ত্রহরণস্ত্র । অজ্ঞাপি ইদং যুদ্ধে মৎসান্নিধ্যম্ ॥৫—৬॥

স ইতি । স ত্বম্ । শাসিতা দময়িতা, অস্মি অহম্ ॥৭॥

‘আমি আজ ভাগ্যবশতঃ যুদ্ধে আগত অভিমানী, নিষ্ঠুর, ধর্ম্মত্যাগী এবং অন্যকে  
 গালিদানে নিবত বীবকে দেখিতে পাইবাছি ॥২॥

তুমি মূর্খ । হুতরাং অক্ষত্রীড়ায় জয়লাভে উন্মত্ত হইবা বহুতর অনর্থজনক  
 বাক্য বলিতে থাকিয়া সভামধ্যে রাজা ধৃতবাহুঁর সমক্ষে নিষ্ঠুর উক্তিদ্বারা ধর্ম্মবাজ  
 যুধিষ্ঠিরের যে ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছিলে, সেই মহাত্মার সেই ক্রোধেব ফলেই তুমি  
 আজ আমাব নিকটে আসিয়াছ ॥৩—৪॥

আব পরবিজ্ঞাপহরণ, ক্রোধ, শান্তিহীনতা, লোভ, জ্ঞানলোপ, দ্রোহ, অত্যাহিত  
 এবং আমার ভয়ঙ্কর ধনুর্ধ্ব পিতৃগণেব বাজাহরণ এই সকলেব ফলরূপে সেই  
 মহাত্মাদের কোপে তুমি এই আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৫—৬॥

অতএব দুর্ম্মতি । তুমি এখন সেই অধর্ম্মেব ভয়ঙ্কর ফল ভোগ কব । আমি  
 আজ সমস্ত সৈন্তেব সমক্ষে বাণদ্বাবা তোমার শাসন করিব ॥৭॥

(৪) ..জয়োন্মত্তেন ভীমশ্চ বহুবন্ধং প্রভাষিতঃ । অক্ষকুটং সমাশ্রিত্য সৌবলশ্রাত্বানো  
 বলম্—বা ব নি । (৭) সত্ত্রোগ্রমধর্ম্মস্ত্র—গি ব ।

অদ্য কৌরব্য । ভীমশ্চ ভবিতাস্ম্যনুগো যুধি ।  
 ন হি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৯॥  
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুব্যাণং দুঃশাসনান্তকম্ ।  
 সন্দধে পরবীরহঃ কালাগ্ন্যানিলবর্চসম্ ॥১০॥  
 তস্তোরস্তূর্ণমাসাচ্চ ক্ষত্রদেশে বিভিচ্চ তম্ ।  
 জগাম সহ পুচ্ছেন বল্লীকমিব পন্নগঃ ॥১১॥  
 অর্ধেনং পঞ্চবিংশত্যা পুনরেব সমাপন্নঃ ।  
 শরৈরগ্নিসমস্পর্শৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ ॥১২॥  
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাশ্রিতঃ ।  
 দুঃশাসনো মহারাজ ! কশ্মলঞ্চাবিশম্ ॥১৩॥

অথৈতি । অমর্ষিতায়াঃ সভায়াং প্রবেশনাদিনা কোপিতায়াঃ, কৃষ্ণায়া দ্রোণত্যাঃ ॥৮॥  
 অথৈতি । অনুগঃ স্বধ্বধেনৈতি ভাবঃ । এবং সর্বত্র ॥৯॥  
 এবমিতি । পরবীরয়োহভিমহ্যঃ, কালাগ্ন্যানিলবর্চসং তন্তুদ্বন্দ্বহাশক্তিকম্ ॥১০॥  
 তস্তৈতি । উরো বক্ষঃসমীপম্, ক্ষত্রদেশে স্বন্দসন্ধৌ । বল্লীকমুদ্রীমুক্তিকাম্ ॥১১॥  
 অথৈতি । সমাপন্নঃ অপীড়নঃ । আকর্ণং সমং তুল্যঞ্চ চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ ॥১২॥  
 স ইতি । রথশ্চ উপস্থে উপরিভাগে । কশ্মলং মোহম্ ॥১৩॥

আজ আমি যুদ্ধে তাঁহাদেব সেই ক্রোধের, কোপিতা দ্রোণদীর এবং পিতৃদেবের  
 আকাঙ্ক্ষিত বিষয়ের নিকট অনুগী হইব ॥৮॥

আর কৌরব । আজ আমি যুদ্ধে ভীমসেনের নিকটেও অনুগী হইব । কারণ,  
 তুমি যদি সমরাজন পবিত্র্যাগ না কব, তবে জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্ত  
 হইতে পারিবে না' ॥৯॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীবহস্তা অভিমন্যু কাল, অগ্নি ও বায়ুর তুল্য  
 মহাশক্তিশালী দুঃশাসননাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই বাণটা দুঃশাসনের বক্ষে নিকটে সহর যাইয়া তাঁহার স্বক্ষসন্ধিস্থান ভেদ  
 করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমুক্তিকার ভিতরে গমন কবে, সেইরূপ পুচ্ছেব সহিত গমন  
 করিল ॥১১॥

তাঁহার পর আবার অভিমন্যু অগ্নিসমস্পর্শ এবং আকর্ণাকৃষ্ট কাম্যুর্কদ্বারা সমান-  
 ভাবে নিক্ষিপ্ত পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে গীড়ন কবিলেন ॥১২॥

মহাবাহু ! তখন দুঃশাসন দৃঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে বসিয়া  
 পড়িলেন এবং গুরুতব মুর্ছা প্রাপ্ত হইলেন ॥১৩॥

সারথিস্থরমাগস্ত দুঃশাসনমচেতনম্ ।  
 রণমধ্যাদপোবাহ সৌভদ্রশরপীড়িতম্ ॥১৪॥  
 পাণ্ডবা দ্রৌপদেয়াশ্চ বিরাটশ্চ সমীক্ষ্য তম্ ।  
 পাঞ্চালাঃ কেকয়াশ্চৈব সিংহনাদমথানদন ॥১৫॥  
 বাদিত্রাণি চ সৰ্ব্বাণি নানালিঙ্গানি সৰ্ব্বশঃ ।  
 প্রাবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডুনাং তত্র সৈনিকাঃ ॥১৬॥  
 অপশ্যন্ অয়মানাশ্চ সৌভদ্রশ্চ বিচেষ্টিতম্ ।  
 অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাজিতম্ ॥১৭॥  
 ধৰ্ম্মমারুতশত্রুগামশ্বিনোঃ প্রতিমাস্তথা ।  
 ধারয়ন্তো ধ্বজাগ্রেষু দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥১৮॥  
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।  
 কৈকেয়া ধৃষ্টকেশুশ্চ মৎস্যপাঞ্চালস্বঞ্জয়াঃ ॥১৯॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মুদা যুক্তা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত হুরিতা দ্রোগানীকং বিভিৎসবঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

সারথিরিতি । অপোবাহ অন্ত্রাপসারয়ামাস ॥১৪॥  
 পাণ্ডবা ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পঞ্চ পুত্রাঃ, সমীক্ষ্য দূরাং । অনদন অকুর্কন ॥১৫॥  
 বাদিত্রাণিতি । নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নানি । সৈনিকাঃ সৈনিকাস্তর্গতবাত্তকারাঃ ॥১৬॥  
 অপশ্যন্তিতি । অয়মানা যুহু হসন্তঃ । বিচেষ্টিতং কার্যম্ । দৃপ্তং গৰ্বিতম্ ॥১৭॥  
 ধর্মেতি । প্রতিমা বিগ্রহান্ । ধারয়ন্তঃ স্থাপয়ন্তঃ । কৈকেয়াঃ পঞ্চ । মুদা অভিমন্যু-  
 জয়দর্শনাদানন্দেন । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । বিভিৎসবো ভেতুমিচ্ছবঃ ॥১৮—২০॥

সেই সময়ে তাঁহাব সারথি হুরান্বিত হইয়া অভিমন্যুর বাণে পীড়িত ও অচেতন  
 দুঃশাসনকে সমবমধ্য হইতে অপসৃত কবিল ॥১৪॥

পাণ্ডবগণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, পাঞ্চালগণ ও কেকয়গণ দূর হইতে  
 অভিমন্যুকে দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

এবং তখন পাণ্ডবসেনাব বাত্তকাবেবা আনন্দিত হইয়া সমস্ত স্থানে নানাবিধ-  
 চিহ্নযুক্ত সমস্ত বাত্ত বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

আব অত্যন্তবিদ্রোহী ও গৰ্বিত দুঃশাসনকে পরাজিত দেখিয়া যুহু হাস্য করিতে  
 থাকিয়া অভিমন্যুব কার্য দেখিতে থাকিল ॥১৭॥

তাহার পব ধ্বজেব উপবিভাগে ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়েব

(১৪)• স্থরমাগস্ত—পি । (১৭)• দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাজিতম্—পি । (১৯)• মৎস্তাঃ  
 পাঞ্চালস্বঞ্জয়াঃ—বা, মাৎস্তাঃ পাঞ্চালস্বঞ্জয়াঃ—নি ।



ততোহভবন্মহাযুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পরৈঃ সহ ।  
 জয়মাকাঙ্ক্ষমাণানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ॥২১॥  
 তথা প্রবর্তমানে বৈ সংগ্রামেহতিভয়ঙ্করে ।  
 দুর্যোধনো মহারাজ ! রাধেয়মিদমব্রবীৎ ॥২২॥  
 পশ্য দুঃশাসনং বীরমভিমন্যুবশং গতম্ ।  
 প্রতপন্তমিবাদিত্যং নিম্নস্তং শত্রুবান্ রণে ॥২৩॥  
 অথ চৈতে স্তসংরদ্ধাঃ সিংহা ইব বলোৎকটাঃ ।  
 সৌভদ্রমুদ্রতাদ্রাস্তুমভ্যধাবন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥  
 ততঃ কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্ ।  
 অভ্যবর্ষত সংক্রুদ্ধঃ পুত্রস্ত হিতকৃতব ॥২৫॥

তত ইতি । অনিবর্তিনাং বিপৎপাতসম্ভাবনায়ামগীতি ভাবঃ ॥২১॥  
 তথ্যেতি । রাধেয়ং রাধায়ান্তদাখ্যায় অধিরথপত্ন্যাঃ পুত্রং কর্ণম্ ॥২২॥  
 পশ্যেতি । আদিত্যমিব শত্রুবান্ প্রতপন্তং নিম্নস্তথ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥  
 অথ্যেতি ॥ স্তসংরদ্ধা অতীবোৎসাহিনঃ, বলেন উৎকটা মত্তাঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । পুত্রস্ত দুর্যোধনস্ত ॥২৫॥

প্রতিমূর্তি স্থাপনকারী মহাবথ দ্রোণদীপুত্রগণ, সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, ধৃষ্টকেতু, কেকয়গণ, মৎস্ত, পাঞ্চাল ও শৃঙ্গয়গণ এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ কবিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর ধাবিত হইলেন ॥১৮—২০॥

রাজা ! তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের জয়াভিলাষী ও অনিবর্তী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

মহাবাজ ! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দুর্যোধন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘কর্ণ ! দেখ—বীর দুঃশাসন যুদ্ধে সূর্য্যের ন্যায় শত্রুগণকে সমুপ্ত ও নিহত করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই তিনি অভিমন্যুব বশীভূত হইয়াছেন ॥২৩॥

আবার অত্যন্ত উৎসাহী এবং সিংহের ন্যায় বলমন্ত এই পাণ্ডবেরাও অভিমন্যুকে বক্ষা করিবাব জন্য উত্তত হইয়া তোমাদের অভিমুখে ধাবিত হইয়াছে’ ॥২৪॥

বাজা ! তাহাব পর আপনার পুত্রের হিতকারী কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুর্দর্শ অভিমন্যুর উপরে তীক্ষ্ণ বাণ বর্ষণ কবিতো লাগিলেন ॥২৫॥

তস্য চানুচরাংস্তীক্লেৰ্বিব্যাধ পরমেযুভিঃ ।  
 অবজ্ঞাপূৰ্ব্বকং শূরঃ সৌভদ্রস্য রণাজিরে ॥২৬॥  
 অভিমন্যুস্ত রাধেয়ং ত্রিসপ্তত্যা শিলীমুখৈঃ ।  
 অবিধ্যত্বরিতো রাজন্ ! দ্রোণং প্রেপ্সুর্মহামনাঃ ॥২৭॥  
 তং তথা নাশকং কশ্চিদ্রোণাদ্বারয়িতুং রথী ।  
 আক্ৰজন্তং রথশ্ৰেষ্ঠান্ বজ্রহস্তাঅজাতাজন্ ॥২৮॥  
 ততঃ কর্ণো জযপ্রেপ্সুর্মানী সৰ্ববধনুস্বতাম্ ।  
 সৌভদ্রং শতশোহবিধ্যত্বতমাত্ৰাণি দৰ্শয়ন্ ॥২৯॥  
 সোহস্তৈরস্ত্রবিদাং শ্ৰেষ্ঠো রামশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 সমরে শত্রুদুৰ্দ্ধমভিমন্যুমপীড়য়ৎ ॥৩০॥  
 স তথা পীড়্যমানস্ত রাধেয়েনাস্ত্রবৃষ্টিভিঃ ।  
 সমরেহমরসঙ্কশঃ সৌভদ্রো ন ব্যসীদত ॥৩১॥

তন্ত্ৰেতি । অবজ্ঞাপূৰ্ব্বকং দুৰ্বলবোধঃ, শূরঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

অভীতি । শিলীমুখৈর্কাণৈঃ প্রেপ্সু যুদ্ধায় প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥

তমিতি । আক্ৰজন্তং ভগ্নন্তম্ । বজ্রহস্ত ইত্যস্তদাঅজোহর্জুনস্তদাঅজমভিমন্যম্ ॥২৮॥

তত ইতি । উত্তমাত্ৰাণি দৰ্শয়ন্ আবিধুৰ্দ্ধম বীরত্বপ্রদৰ্শনায় ॥২৯॥

স ইতি । স কর্ণঃ । রামস্ত আমদগ্যস্ত শিষ্যঃ ॥৩০॥

স ইতি । অমরসঙ্কশো দেবতুল্যপ্রভাবঃ । ন ব্যসীদত নাবসম্নোহভবৎ ॥৩১॥

এবং বীর কর্ণ ভীষ্ম ও উত্তম বাণসমূহদ্বারা সমরাজনে অবজ্ঞাপূৰ্ব্বক অভিমন্যুর  
 অনুচরগণকেও বিদ্ধ কবিতো থাকিলেন ॥২৬॥

রাজা । তখন মহামনা অভিমন্যুও দ্রোণেব নিকট যাইবাব ইচ্ছা করিয়া সত্তর  
 ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

বথী অভিমন্যু সেইভাবে বথিশ্ৰেষ্ঠগণকে পরাভূত কবিতো লাগিলে, কোন ব্যক্তিই  
 তাঁহাকে দ্রোণেব নিকটে যাইবাব সময়ে বারণ কবিতো পাবিল না ॥২৮॥

তদনন্তর জয়াভিলাষী ও সমস্ত ধনুৰ্দ্ধবের মধ্যে অভিমানী কর্ণ উত্তম উত্তম অস্ত্র  
 দেখাইতে থাকিয়া শত শত বার অভিমন্যুকে বিদ্ধ কবিলেন ॥২৯॥

এবং পবনুরামের শিষ্য, অস্ত্রজ্ঞশ্ৰেষ্ঠ ও প্রতাপশালী কর্ণ যুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা  
 শত্রুদুৰ্দ্ধম অভিমন্যুকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

দেবতুল্যপ্রভাবশালী অভিমন্যু কর্ণেব অস্ত্রবর্ষণে সেইরূপ পীড়িত হইতে  
 থাকিয়াও যুদ্ধে অবসন্ন হইলেন না ॥৩১॥

(২৮) আক্ৰজন্তং রথব্রাতান্—বা নি । (৩১)....সৌভদ্রো ন ব্যসীদত—বা নি ।

ততঃ শিলাশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভল্লৈরানতপর্বভিঃ ।

ছিদ্রা ধনুংষি শূরাণামার্জ্জুনিঃ কর্ণমর্দয়ৎ ॥৩২॥

ধনুর্মণ্ডলনির্মুক্তৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

সচ্ছত্রেধ্বজযন্তারং সাস্থমাশু স্ময়ন্নিব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

কর্ণোহপি চাস্ত্র চিক্ষেপ বাণান্ সন্নতপর্বণঃ ।

অসংভ্রান্তশ্চ তান্ সর্বানগৃহ্লাৎ ফাল্গুনাত্মজঃ ॥৩৪॥

ততো মুহূর্তাৎ কর্ণস্ত্র বাণেনৈকেন বীর্য্যবান্ ।

সধ্বজং কান্মূকং বীরশ্ছিদ্রা ভূমৌ নৃপাতয়ৎ ॥৩৫॥

ততঃ কৃচ্ছ্ গতং কর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণাদনন্তরঃ ।

সৌভদ্রমভ্যরাতুর্গং দৃঢ়মুদ্রম্য কান্মূকম্ ॥৩৬॥

তত উচ্চুক্রুশুঃ পার্থাস্তেষাঞ্চানুচরা জনাঃ ।

বাদিত্রাণি চ সংজঘ্নুঃ সৌভদ্রঞ্চাপি তুর্কুবুঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে দুঃশাসনকর্ণপরাজয়ে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

তত ইতি । আর্দ্রদগীড়য়ৎ । যন্তা সারথিঃ । স্ময়ন্ ঈষৎসন্ ॥৩২—৩৩॥

কর্ণ ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । ফাল্গুনাত্মজোহর্জ্জুনপুত্রঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । একেনেতি বীণাবগন্তব্য। বীরঃ অভিমন্যুরেব ॥৩৫॥

তত ইতি । কৃচ্ছ্ গতং বিপদাপন্নম্ । অনন্তরঃ পশ্চাচ্ছাতঃ কনিষ্ঠভ্রাতা ॥৩৬॥

তাহার পব অভিমন্যু শিলাশানিত, তীক্ষ্ণ ও নতপর্বব ভল্লসমূহদ্বারা কর্ণ-সহচর বীবগণের ধনুগুলি ছেদন কবিয়া ঈষৎ হস্ত করতই যেন মণ্ডলীকৃত কান্মূকনিষ্কিপ্ত সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত কর্ণকে পীড়ন কবিলেন ॥৩২—৩৩॥

কর্ণও অভিমন্যুব উপবে নতপর্বব বাণ সকল নিক্ষেপ কবিতে লাগিলেন; আবার অভিমন্যুও অবিচলিত চিত্তে সেই বাণ সকল গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে বলবান্ ও বীব অভিমন্যু এক এক বাণে কর্ণের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত কবিলেন ॥৩৫॥

তখন কর্ণ বিপদাপন্ন হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণেব কনিষ্ঠ ভ্রাতা সত্বর দৃঢ় ধনু উত্তত কবিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

(৩৫)...ভূমাবপাতয়ৎ—বা ব নি । (৩৬) ততঃ কৃচ্ছ্ গতং কর্ণম্—পি । \* ‘...একোনচত্রাশিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...চত্রাশিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহভিগর্জনং ধনুপ্পাণির্জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।

তয়োর্মহাত্মনোস্তূর্ণং রথান্তরমবাপতৎ ॥১॥

সোহবিধ্যদশভির্বাণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্ ।

সচ্ছত্রে ধ্বজযন্তারং সাস্থমাশু স্মরন্নিব ॥২॥

পিতৃপৈতামহং কৰ্ম্ম কুর্বাণমতিমানুষম্ ।

দৃষ্ট্বাদ্ধিতং শরৈঃ কার্ষিঃ হৃদীয়া হৃষিতাভবন্ ॥৩॥

তত ইতি । উচ্চক্রুশুঃ উচ্চৈরানন্দকোলাহলং চক্রুঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদিক্কাহবাগ্গীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

স ইতি । তয়োঃ কর্ণাভিমঘোঃ । রথয়োঃস্তরং মধ্যম্, অবাপতদগচ্ছৎ ॥১॥

স ইতি । ছত্রেণ ধ্বজেন যন্তা সারথিনা চ সহ তন্ । স্মরন্ দৈবক্সন্ ॥২॥

পিজ্জিতি । কৰ্ম্ম যুদ্ধম্ । কার্ষিমভিমন্যম্ । হৃষিতাভবগ্ৰিতি সন্ধির্যঃ ॥৩॥

সেই সময়ে পাণ্ডবগণ ও তাঁহাদের অনুচবগণ উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন, বাত্মকারেরা বাত্ম বাজাইতে লাগিল এবং অগ্নি সকলে অভিমন্যুকে প্রাণে কবিত্তে থাকিল” ॥৩৭॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—“কর্ণের সেই ভ্রাতা ধনু ধারণ করিয়া বার বার কর্ণ ও ধনুব গুণ আকর্ষণ করতঃ বর্ণ ও অভিমন্যুব রথদ্বয়ের মধ্যখানে দাঁড়াইয়া উদ্বিগ্ন হইলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি ঈষৎ হস্ত বদতই যেন দশটা বর্ণদ্বারা চত্ৰ, ১২০, ১২০, ১২০, ১২০ অংশগণের সহিত দুর্জয় অভিমন্যুকে সহর বিন্দু করিলেন ২

পিতা যে কার্ণা বনিত্তেছেন এবং পিতামহপ্রভৃতি যে কর্ণা করিয়া দিয়াছেন, সেই অনৌবিক কার্ণা বনিত্তে প্রবৃত্ত অভিমন্যুকে শরদ্বিগ্ন করিয়া মধ্যস্থ ৩০০ গোদেয়া আনন্দিষ্ট হইল । ৩

(১) সোহভ্যাপ্পাণির্জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ১৭—নি ।

তস্তাভিমন্যুরায়ম্য স্ময়ন্যেকেন পত্রিণা ।  
 শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস তদ্রথাং প্রাপতদ্বুবি ॥৪॥  
 কর্ণিকারমিবাধুতং বাতেন পতিতং নগাৎ ।  
 ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা রাজন্ । কর্ণো ব্যথাং ঘর্ষো ॥৫॥  
 বিমুখীকৃত্য কর্ণস্ত সৌভদ্রঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
 অন্যানপি মহেষ্টাসাংস্তূর্ণমেবাভিহুজ্জবে ॥৬॥  
 ততস্তদ্বিততং সৈন্যং হস্ত্যশ্বরথপত্তিমৎ ।  
 ক্রুদ্ধোহভিমন্যুরভিনতিগ্নতেজা মহারথঃ ॥৭॥  
 কর্ণস্ত বহুভির্বর্বাণৈরদ্যমানোহভিমন্যুনা ।  
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বেপ্ততোহনীকমভজ্যত ॥৮॥  
 শলভৈরিব চাকাশে ধারাভিরিব চাব্রতে ।  
 অভিমন্তোঃ শরৈ রাজন্ ! ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৯॥

ভস্মেতি । আয়ম্য ধনুর্ভ্রাক্ষ্য । প্রচ্যাবয়ামাস দেহাং পৃথক্ চকার ॥৪॥  
 কর্ণীতি । কর্ণিকারং বৃক্ষম্, আধুতং কম্পিতম্ । নগাং পর্বতাং ॥৫॥  
 বিমুখীতি ॥ কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ । অভিহুজ্জবে অভিনধাব ॥৬॥  
 তত ইতি । বিততং বিসৃতম্ । পত্তিঃ পদাতিঃ ॥৭॥  
 কর্ণ ইতি । অপায়াং সমরাজনাদপাসরং, জবনৈর্বেগবন্তিঃ । অনীকং সৈন্যম্ ॥৮॥

ক্রমে অভিমন্যু দ্বিষং হস্ত্য করতঃ ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা কর্ণের  
 ভ্রাতার মস্তক ছেদন করিলেন ; তখন তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪॥

রাজা । বায়ুসঞ্চালিত কর্ণিকাবৃক্ষ যেমন পর্বত হইতে পতিত হয়,  
 সেইরূপ ভ্রাতা নিহত ও রথ হইতে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণ দারুণ ব্যথিত  
 হইলেন ॥৫॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা ক্রমে কর্ণকেও পবাঘ্নুথ করিয়া অন্যান্য মহাধনুর্ধরগণের দিকে  
 সত্বর ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাতেজা ও মহারথ অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তী, অশ্ব, বথ ও  
 পদাতিযুক্ত সেই বিসৃত কোরবসৈন্যকে ছিন্নভিন্ন করিয়া ভুলিলেন ॥৭॥

অভিমন্যু বহুতব বাণদ্বারা পীড়ন কবিতো লাগিলে, কর্ণ বেগবান্ অশ্বগণের  
 গুণে সত্বর সমবাজন হইতে অপসৃত হইলেন । তাহার পর কোরবসৈন্য বিচ্ছিন্ন  
 হইতে লাগিল ॥৮॥

(৫)...বাতেনাপতিতং নগাৎ—বা ব নি । (৬)...ততোহনীকমভিজ্যত—পি,...ততোহ-  
 নীকমভিজবৎ—নি । (৭) শলভৈরিব চাকাশং ধারাভিরিব পর্বতঃ ।...শরৈঃহ্রস্বম্—নি ।

তাবকানাস্ত যোধানাং বধ্যতাং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অশ্রুত্রে সৈন্ধবাদ্রাজন্ ! ন স্ম কশ্চিদতিষ্ঠত ॥১০॥  
 সৌভদ্রস্ত ততং শঙ্খং প্রধাপ্য পুরুষৰ্ষভঃ ।  
 শীঘ্রমভ্যপতৎ সেনাং ভারতীং ভরতৰ্ষভ ! ॥১১॥  
 স কক্ষেহগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দহন্তুরসা রিপূন্ ।  
 মধ্য ভারতসৈন্যানামার্জুনিঃ পর্য্যবৰ্ত্তত ॥১২॥  
 রথনাগাশ্বমনুজানর্দয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 স প্রবিশ্যাকরোদ্ধুমিং কবন্ধগণসঙ্কুলাম্ ॥১৩॥  
 সৌভদ্রচাপপ্রভবৈর্নিকৃতাঃ পরমেযুভিঃ ।  
 স্থানেবাভিমুখান্ ব্রহ্মন্তঃ প্রাদ্রবন্ জীবিতার্থিনঃ ॥১৪॥

শলভৈরিতি । শলভৈঃ পতঙ্গৈঃ, ধাবাভির্মেঘবৃষ্টিভবৈঃ ॥৯॥  
 তাবকানামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । অশ্রুত্রে অশ্রুঃ, সৈন্ধবাজ্জয়দ্রথাৎ ॥১০॥  
 সৌভদ্র ইতি । প্রধাপ্য বাদযিহ্মা । ভারতীং কোরবীন্ ॥১১॥  
 স ইতি । কক্ষে তৃণরার্শো, উৎসৃষ্টঃ অর্পিতঃ, তুরসা বেগেন ॥১২॥  
 রথেতি । নাগা হস্তিনঃ । সঃ অভিমন্যুঃ । কবন্ধঃ শিরঃশূন্যদেহঃ ॥১৩॥  
 সৌভদ্রেতি । সৌভদ্রচাপপ্রভবৈরভিমন্যুকান্মুকনির্গতৈঃ, নিকৃতাশ্চিমাঃ ॥১৪॥

রাজা । পতঙ্গ ও জলধাবার গ্রায অভিমন্যুব বাণে আকাশ আবৃত হইলে  
 কিছুই দেখা গেল না ॥৯॥

রাজা । আপনাব পক্ষেব যোদ্ধাবা অভিমন্যুর ভীক্ষুবাণে নিহত হইতে থাকিলে,  
 এক জয়দ্রথভিন্ন অপব কেহই রণস্থলে রহিল না ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু শঙ্খধ্বনি কবিষা সত্ত্বব বৌরব-  
 সৈন্যেব উপরে আপতিত হইলেন ॥১১॥

তৃণরাশিতে প্রদত্ত অগ্নির গ্রায অভিমন্যু বেগে শত্রুগণকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া  
 কোববসৈন্যমধ্যে অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তিনি তাহাতে প্রবেশ কবিষা নিশিত শরসমূহদ্বাবা হস্তী, অশ্ব, বথী  
 ও পদাতিদিগকে পীড়ন করিতে থাকিয়া সমবভূমিকে কবন্ধগণে ব্যাপ্ত কবিষা  
 ফেলিলেন ॥১৩॥

অভিমন্যুব কান্মুকনির্গত উদ্ভয় বাণসমূহ যাইষা ছেদন কবিতে লাগিলে,  
 বিপক্ষেবা আপন পক্ষেব লোকদিগকেই আঘাত কবতঃ জীবনবক্ষার্থী হইষা  
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

তে ঘোরা রৌদ্রকর্ণাগো বিপাঠা বহবঃ শিতাঃ ।  
 নিম্নন্তো রথনাগাশ্বান্ জগ্মুরাশু বহ্নস্করাম্ ॥১৫॥  
 সায়ুধাঃ সাজ্জুলিত্রাণাঃ সগদাঃ সাজ্জদা রণে ।  
 দৃশ্যন্তে বাহবশ্চিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৬॥  
 শরাশচাপানি খড়্গাশ্চ শরীরানি শিরাংসি চ ।  
 সকুণ্ডলানি অশ্বীণি ভূমাবাসন্ সহস্রশঃ ॥১৭॥  
 সোপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ।  
 অক্ৰৈর্বিমথিতৈশ্চক্রৈর্বহুধা পতিতৈর্যুগৈঃ ॥১৮॥  
 শক্তিচাপাসিভিশ্চৈব পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ।  
 চর্মচাপশরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈঃ সমস্ততঃ ॥১৯॥  
 নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরশ্বৈর্বীরগৈশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 অগম্যরূপা পৃথিবী ক্ষণেনাসীৎ স্তদারুণা ॥২০॥ (বিশেষকম)

ত ইতি । বিপাঠা বাণবিশেষাঃ । জগ্মুঃ প্রবিবিশুঃ, বহ্নস্করাং রণভূমি ॥১৫॥  
 সায়ুধা ইতি । অজ্জুলিত্রাণৈশ্চর্মনির্মিতৈরঙ্গুলিভৈঃ সহেতি তে ॥১৬॥  
 শরা ইতি । অজ্জো মালা এষাং সস্তীতি অশ্বীণি । মত্বর্থাঙ্গো বিণ্ ॥১৭॥  
 সোপেতি । উপস্করাদীনি রথাদানি প্রাগ্-বিবৃতানি । সপ্তগনিষ্ঠাভেদাচ্চাপস্ত দ্বিক্রজিঃ ।  
 ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ । বীরগৈর্হস্তিভিঃ । অগম্যরূপা ব্যাপ্তত্বাৎ, পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥১৮—২০॥

অভিমন্যুনিষ্কিপ্ত ভয়ঙ্কবমূর্তি ও ভয়ঙ্কবকার্যকাবী বহুতব স্ত্রধাব বিপাঠ  
 ( বাণবিশেষ ) হস্তী, অশ্ব ও বথ বিনাশ কবতঃ সত্তর সমবভূমিতে প্রবেশ কবিতে  
 লাগিল ॥১৫॥

অস্ত্র, অজ্জুলিত্র, গদা ও অঙ্গদযুক্ত এবং অন্যান্য স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহ  
 সকল দেখা যাইতে থাকিল ॥১৬॥

সহস্র সহস্র বাণ, ধনু, তরবাবি, শবীব এবং কুণ্ডল ও মালাযুক্ত মস্তক ভূতলে  
 পতিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

নবনাথ ! নিপতিত উপকরণ, আধাবকাঠ, স্তম্ভদণ্ড, ভগ্ন চক্রের কাঠ,  
 চক্র, বহুতর ত্রিধাক্ দারু ( তেবচা কাঠ ), শক্তি, গুণযুক্ত ধনু, তরবারি, বিশাল,  
 ধ্বজ, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম ( ঢাল ), গুণশূন্য ধনু ও বাণ এবং নিহত ক্ষত্রিয়,  
 অশ্ব ও হস্তিদ্বাবা সমবভূমি ক্ষণকালমধ্যে অগম্য ও অতিভয়ঙ্কব হইয়া  
 পড়িল ॥১৮—২০॥

বধ্যতাং রাজপুত্রাণাং ক্রন্দতামিতরেতরম্  
 প্রাহুরাসীন্মহাশব্দো ভীক্শুণাং ভয়বর্ধনঃ ॥২১॥  
 স শব্দো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দিশঃ সৰ্ব্বা ব্যনাদয়ৎ ।  
 সৌভদ্রশ্চাদ্রবৎ সেনাং স্নন্ নরাশ্বরথদ্বিপান্ ॥২২॥  
 কক্ষমগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দহন্তুরসা রিপূন ।  
 মধ্যে ভারতসৈন্যানামার্জুনিঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৩॥  
 বিচরন্তঃ দিশঃ সৰ্ব্বাঃ প্রদিশশ্চাপি ভারত ! ।  
 তং তদা নানুপশ্যামঃ সৈন্যেন রজসাবৃতম্ ॥২৪॥  
 আদদানং গজাশ্বানাং নৃণাঞ্চাশ্বংষি ভারত ! ।  
 ক্ষণেন ভূয়ঃ পশ্যামঃ সূর্য্যং মধ্যন্দিনে যথা ।  
 অভিমন্যুং মহারাজ ! প্রতপন্তঃ দ্বিষদৃগণান্ ॥২৫॥

বধ্যতামিতি । বধ্যতাম্ অভিমন্যুনা বধ্যমানানাম্, ক্রন্দতামাহবৃত্ততাম্ ॥২১॥

স ইতি । অদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, সেনাং কোরবীবাম্, স্নন্ বিনাশয়ন্ ॥২২॥

কক্ষমিতি । কক্ষং তৃণবাশিষ্ণু । তুরসা বেগেন । আর্জুনিরভিমন্যুঃ ॥২৩॥

বিচরন্তমিতি । প্রদিশো বিদিশঃ । সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন ॥২৪॥

বধ্যমান রাজপুত্রগণ পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিলে, ভীক্শুজনেব ভয়বর্ধক  
 মহাশব্দ হইতে থাকিল ॥২১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সেই শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত কবিল এবং অভিমন্যুও  
 পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তিগণকে বিনাশ করিতে কবিত্তে বিপক্ষসৈন্যেব দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥২২॥

প্রদত্ত অগ্নি যেমন তৃণবাশি দহ্য কবে, সেইকপ অভিমন্যু বেগে শত্রুগণকে  
 দহ্য কবিত্তে লাগিলেন; সেই অবস্থায় তাঁহাকে কোরববসৈন্যমধ্যে দেখা  
 গেল ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্যু তখন সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ বিচরণ করিতেছিলেন;  
 তথাপি সৈন্যগণের ধূলিজালে আবৃত থাকায় তাঁহাকে আমরা দেখিতেছিলাম  
 না ॥২৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! ক্ষণকালমধ্যে আবার আমরা দেখিলাম—অভিমন্যু হস্তী,  
 অশ্ব ও মনুষ্যগণেব আয়ু হবণ কবিত্তেছেন এবং মধ্যাহ্নকালের সূর্য্যের স্নায় শত্রুগণকে  
 সন্তপ্ত করিতেছেন ॥২৫॥

(২২)....বরাশ্বরথদ্বিপান্—নি । (২৪)....সৈন্যে চ রজসা বৃত্তে—নি ।



স বাসবসমঃ সংখ্যে বাসবস্ত্রাজাজ্ঞঃ ।

অভিমন্যুর্মহারাজ ! সৈন্যমধ্যে ব্যরোচত ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বালমত্যন্তস্থখিনং স্ববাহুবলদর্পিতম্ ।

যুদ্ধে স্কুশলং বীরং কুলপুত্রং তনুত্যজম্ ॥১॥

গাহমানমনীকানি সদশৈশ্চ ত্রিহায়নৈঃ ।

অপি যৌধিষ্ঠিরাং সৈন্যাং কশ্চিদনুপতদ্বলী ॥২॥ (যুগ্মকম্)

আদদানমিতি । আদদানং সংহরন্তমিত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

স ইতি । বাসবসম ইন্দ্রতুলাঃ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত আত্মজোহর্জুনস্তদাত্মজঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

বালমিতি । কুলপুত্রং সৎশজাতম্, তনুত্যজং দেহত্যাগায়োত্তমম্ । অপি: প্রস্তে ॥১—২॥

মহাবাজ । ক্রমে ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র অভিমন্যু রণস্থলে বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন” ॥২৬॥

—ঃ\*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! বালক, অত্যন্তস্থখী, আপন বাহুবলে দর্পিত, যুদ্ধে বিশেষনিপুণ, বীর, সৎশজাত ও দেহত্যাগে উত্তম অভিমন্যু যখন ত্রিবর্ষ-বয়স্ক উত্তম অশ্বগণের গুণে কোববসৈন্য আলোড়ন কবিতেছিল, তখন যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্য হইতে কোন বলবান্‌ যোদ্ধা তাহাব অনুসরণ করিয়াছিলেন কি ?” ॥১—২॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি। (১)...যুদ্ধে স্কুশলম্—পি বা, ...যুদ্ধে স্কুশলম্—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ শিখণ্ডী সাত্যকিৰ্মমো ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ সকেকয়ঃ ॥৩॥  
 ধৃষ্টকেতুশ্চ সংরক্ষো মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে ।  
 তেনৈব তু পথা যান্তঃ পিতরো মাতুলৈঃ সহ ॥৪॥  
 অভ্যদ্রবন্ পরীপ্সন্তো ব্যুঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 তান্ দৃষ্টা দ্রবতঃ শূরাংস্তুদীয়া বিমুখাভবন্ ॥৫॥ (বিশেষকম)  
 ততস্তদ্বিমুখং দৃষ্ট্বা তব সূনোর্মহদ্বলম্ ।  
 জামাতা তব তেজস্বী তিস্তস্তয়িসুরাদ্রবৎ ॥৬॥  
 সৈন্ধবস্ত মহারাজ ! পুত্রো রাজা জয়দ্রথঃ ।  
 স পুত্রগৃহ্নিনঃ পার্থান্ সহসৈন্যানবারয়ৎ ॥৭॥

যুধীষ্ঠি । যমো নকুলসহদেবো । সংরক্ষ উৎসাহী । তেনৈব অভিমন্যুনা কুর্ভেনৈব ।  
 পিতরো যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ মাতুলৈঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতিভিঃ । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পরীপ্সন্তঃ অভি-  
 মন্যুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, ব্যুঢ়ানীকাঃ সজ্জীকৃতসৈন্যঃ । বিমুখাভবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি  
 সন্ধিরার্থঃ ॥৩—৫॥

তত ইতি । জামাতা জয়দ্রথঃ । তিস্তস্তয়িষুঃ স্তস্তয়িত্বং বারষিতুমিচ্ছুঃ ॥৬॥

সৈন্ধবস্তেতি । সিন্ধুরাজস্ত বৃদ্ধক্ৰতুঃ । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রবৎসলান্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । যুধিষ্ঠিব, ভীম, নকুল, সহদেব, শিখণ্ডী, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, কেকয়গণ, উৎসাহী ধৃষ্টকেতু এবং মৎস্তাদেশীয় অন্যান্য যোদ্ধারা অভিমন্যুব অনুসরণ কবিয়াছিলেন । শিখণ্ডিপ্রভৃতি মাতুল-গণের সহিত যুধিষ্ঠিবাঙ্গি পিতৃগণ ও অন্যান্য যোদ্ধাবা অভিমন্যুব নিকটে যাইবার ইচ্ছায় সৈন্য সজ্জিত করিয়া প্রহাবার্থী হইয়া অভিমন্যুকৃত পথেই যাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন । সেই বীরগণকে দ্রুত আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষেব যোদ্ধারা বিমুখ হইলেন ॥৩—৫॥

তখন আপনার পুত্রের বিশাল সৈন্যকে বিমুখ দেখিয়া আপনার তেজস্বী জামাতা জয়দ্রথ তাঁহাদিগকে বারণ কবিবাব ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সিন্ধুবাজেব পুত্র রাজা জয়দ্রথ ক্রমে সৈন্যগণেব সহিত পুত্রবৎসল পাণ্ডবগণকে বারণ কবিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪) মাৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে—নি, মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে—বা ব । (৬) ততস্তে  
 বিমুখম্—পি, ...সংস্তস্তয়িসুরাদ্রবৎ—বা নি, ...বিস্তস্তয়িসুরাদ্রবৎ—ব ।

উগ্রধ্বা মহেশ্বাসো দিব্যমস্ত্রমুদোরয়ন্ ।

বার্দ্ধক্যত্রিরূপাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরঃ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অতিভারমহং মন্যে সৈন্ধবে সঞ্জয়াহিতম্ ।

যদেকঃ পাণ্ডবান্ ক্রুদ্ধান্ পুত্রপ্রেম্পনুবারয়ৎ ॥৯॥

অত্যদ্বুতমহং মন্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ সৈন্ধবে ।

তস্মৈ প্রক্ৰহি মে বীর্য্যং কৰ্ম্ম চাশ্রয়ং মহাত্মনঃ ॥১০॥

কিং জপ্তং হৃতমিষ্টং বা কিং স্মৃতপ্তমথো তপঃ ।

সিন্ধুরাজেন যেনৈকঃ ক্রুদ্ধান্ পার্থানবারয়ৎ ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রৌপদীহরণে যত্তন্ত্রীমসেনেন নির্জিতঃ ।

মানাৎ স তপ্তবান্ রাজা বরার্থী স্মমহত্তপঃ ॥১২॥

উগ্রেতি । বার্কক্যত্রিঃ বৃদ্ধক্যত্রপুত্রো জয়দ্রথঃ, উপাসেধৎ পাণ্ডবাদীন্ সবারয়ৎ, প্রবণাৎ ক্রমনিম্নদেশাৎ, “প্রবণং ক্রমনিম্নোর্ব্যাং প্রস্বে নো তু চতুষ্পদে” ইত্যমরঃ ॥৮॥

অভীতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে, আহিতং সেনাগতিনা হর্যোধনেন বা স্থাপিতম্ ॥৯॥

অভীতি । বলং শক্তিম্, শৌর্য্যমুৎসাহম্ । বীর্য্যং শিক্ষাদাক্ষ্যম্, অশ্রয়ং প্রধানম্ ॥১০॥

কিমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতঃ, স্মৃতপ্তং স্মৃষ্ট কৃতম্ । যেন হেতুনা ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । তপ্তবান্ কৃতবান্, রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥

হস্তী যেমন ক্রমনিম্নস্থান হইতে শত্রুকে নিবারণ করে, সেইরূপ ভীষণধ্বা ও মহাধনুর্ধর জয়দ্রথ আলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবপক্ষকে নিবারণ করিতে লাগিলেন” ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । আমি মনে করি—জয়দ্রথের উপরে গুরুতব ভার চ্যুস্ত করা হইয়াছিল । যে হেতু তিনি একাকী—পুত্রের নিকট গমনার্থী ও ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতেছিলেন ॥৯॥

আমি আবও মনে করি—জয়দ্রথের শক্তি ও উৎসাহ অত্যন্ত অদ্বুতই বটে । সে যাহা হউক, সেই মহাত্মার শক্তি ও প্রধান কার্য্যগুলি ভুমি আমার নিকট বল ॥১০॥

জয়দ্রথ কি জপ, কি হোম, কি যজ্ঞ, অথবা কোন্ তপস্যা কবিয়াছিলেন, যাহার বলে তিনি একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন” ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“দ্রৌপদীহরণের সময়ে ভীম সেই যে জয়দ্রথকে জয়

(৮)...বার্কক্যত্রিঃ—পি ব । (১১)...কিং দ্রুতং হৃতমিষ্টং বা স্মৃতপ্তমথবা তপঃ—পি ব ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সঃ ।  
 ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ ক্রশো ধমনিমন্ততঃ ॥১৩॥  
 দেবমারাধয়ৎ সৰ্ব্বং গুণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ।  
 ভক্তানুকম্পা ভগবাংস্তস্মৈ চক্রে ততো দয়াম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 স্বপ্নান্তেহপ্যথ চৈবাহ হরঃ সিন্ধুপতেঃ স্নতম্ ।  
 বরং বৃণীষ প্রীতোহস্মি জয়দ্রথ ! কিমিচ্ছসি ॥১৫॥  
 এবমুক্তস্ত সৰ্বেণ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 উবাচ প্রণতো রুদ্রং প্রাজ্ঞলির্নিয়তান্ববান্ ॥১৬॥  
 পাণ্ডবেয়ানহং সংখ্যে ভীমবীর্য্যপরাক্রমান্ ।  
 বারয়েয়ং রথেনৈকঃ সমস্তানিতি ভারত ! ॥১৭॥  
 এবমুক্তস্ত দেবেশো জয়দ্রথমথাত্রবীৎ ।  
 দদানি তে বরং সৌম্য ! বিনা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়াণীতি । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । ধমনিভির্নাডীভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তদেহঃ ।  
 সৰ্ব্বং শিবম্, গুণন্ স্তবন্, ব্রহ্ম পরমাত্মস্বরূপম্, সনাতনং নিত্যম্ । ভগবান্ শিবঃ ॥১৩—১৪॥  
 স্বপ্নেতি । স্বপ্নস্ত অস্তে মধ্যে, হরঃ স শিবঃ । স্নতং জয়দ্রথম্ ॥১৫॥  
 এবমিতি । সৰ্বেণ শিবেন । নিয়তান্ববান্ সংযতচিত্তঃ ॥১৬॥  
 পাণ্ডবেয়ানিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । ইতি বরং প্রার্থয় ইতি শেষঃ ॥১৭॥

করিয়াছিলেন, সেই অভিমানে জয়দ্রথ ববপ্রার্থী হইয়া গুরুতব তপস্তা করিয়া-  
 ছিলেন ॥১২॥

তিনি প্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিবৃত্ত রাখিয়া ক্ষুধা, পিপাসা  
 ও আতপ সহ কবায় ক্রশ ও নাডীব্যাপ্তদেহ হইয়া সর্বদা সনাতন ব্রহ্মরূপে স্তব  
 করিতে থাকিয়া মহাদেবেব আরাধনা কবিয়াছিলেন । তাহাতে ভক্তানুকম্পী ভগবান্  
 মহাদেব তাঁহাব উপবে দয়া করিয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

একদিন মহাদেব আসিয়া স্বপ্নেব মধ্যে জয়দ্রথকে বলিয়াছিলেন—‘জয়দ্রথ !  
 আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, বব গ্রহণ কব, তুমি কি ইচ্ছা কব—(বল)’ ॥১৫॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, সিন্ধুবাজ জয়দ্রথ অবনত, কৃতাজ্ঞলি ও সংযতচিত্ত হইয়া  
 মহাদেবকে বলিলেন—॥১৬॥

(অর্থাৎ) ভরতনন্দন ! তিনি এই বর প্রার্থনা কবিলেন যে, ‘আমি রথে  
 আবোহণ কবিয়া একাকী যুদ্ধে ভয়ঙ্কবশক্তি-বিক্রমশালী সমস্ত পাণ্ডবকে যেন বাবণ  
 কবিতে পারি’ ॥১৭॥

বারয়িষ্মসি সংগ্রামে চতুরঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ।

এবমস্তিতি দেবেশমুক্তাবুধ্যত পার্থিবঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স তেন বরদানেন দিব্যোনাশ্রবলেন চ ।

একঃ সংবারয়ামাস পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২০॥

তস্মা জ্যাতলঘোষণে ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশৎ ।

পরাস্তু তব সৈন্যস্য হর্ষঃ পরমকোহভবৎ ॥২১॥

দৃষ্ট্বা তু ক্ষত্রিয়া ভারং সৈন্ধবে সর্বমাহিতম্ ।

উৎক্লুশ্যভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! যেন যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাদ্রমে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

এমিতি । হে সৌম্য ! ভক্ত্যা স্তম্ভরস্বভাব ! । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । অবুধ্যত নিদ্রাতো জাগরিভবান্, পার্থিবো জয়দ্রথঃ ॥১৮—১৯॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সংবারয়ামাস অভিমন্যুযুদ্ধকালে ॥২০॥

তস্মেতি । জ্যা ধনুর্গুণঃ তলং হস্তাবাপশ্চ তযোর্ঘোষণে । পরান্ বিপক্ষান্ ॥২১॥

দৃষ্ট্বেতি । ক্ষত্রিয়াঃ কোরবীয়াঃ, সৈন্ধবে জয়দ্রথে । উৎক্লুশ্য উচ্চৈরাহুয় ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, মহাদেব তাঁহাকে বলিলেন—‘সৌম্য ! আমি তোমাকে বর দিতেছি—তুমি যুদ্ধে পৃথানন্দন অর্জুন ব্যতীত অপব চাবি জন পাণ্ডবকেই বারণ করিতে পারিবে’ । ‘এইরূপই হউক’ এই কথা মহাদেবকে বলিয়া জয়দ্রথ নিদ্রা হইতে জাগরিত হইলেন ॥১৮—১৯॥

জয়দ্রথ মহাদেবের সেই বরের প্রভাবে এবং অলৌকিক অস্ত্রের বলে একাকীই সে দিন পাণ্ডবসৈন্য বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! স্তূতরাং জয়দ্রথের ধনুষ্ট্রকাণ্ডে ও তলশাখে বিপক্ষ সৈন্যগণের ভয় উপস্থিত হইল এবং আপনার সৈন্যগণের অভ্যস্ত আনন্দ জন্মিল ॥২১॥

রাজা ! আপনার পক্ষেব ক্ষত্রিয়েরা জয়দ্রথের উপরে সমস্ত ভার অর্পিত হইয়াছে দেখিয়া উচ্চস্ববে আহ্বান করিয়া—যে দিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য ছিল, সেই দিকে ধাবিত হইলেন” ॥২২॥

—:~:~:~:—

\* ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যশ্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সিন্ধুরাজস্য বিক্রমম্ ।  
শৃণু তৎ সৰ্ব্বমাখ্যাস্তে যথা পাণ্ডুনয়োদয়ৎ ॥১॥  
তমুহঃ সারথৈৰ্বশ্যাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।  
বিকূৰ্ব্বাণা বৃহন্তোহস্থাঃ শ্বসনোপমরংহসঃ ॥২॥  
গন্ধৰ্ব্বনগরাকারং বিধিবৎ কল্লিতং রথম্ ।  
তস্তাভ্যশোভয়ৎ কেতুৰ্বারাহো রাজতো মহান্ ॥৩॥  
শ্বেতচ্ছত্ৰপতাকাভিশ্চামরব্যজনেন চ ।  
স বভৌ রাজলিঙ্গৈস্তৈস্তারাপতিরিবাম্বরে ॥৪॥  
মুক্তাবজ্রমণিস্বর্ণৈর্ভূষিতং তদযশ্নয়ম্ ।  
বরুথং বিবভৌ তস্য জ্যোতিৰ্ভিঃ খমিবাবৃতম্ ॥৫॥

যদিতি । পৃচ্ছসি, “তস্য প্রক্ৰহি মে বীৰ্য্যম্” ইত্যাদিনা পূৰ্ব্বোক্তেনেত্যাশয়ঃ ॥১॥

তমিতি । উহঃ উত্তবন্তঃ । সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ, সাধু শূৰ্য বহন্তীতি তে । বিকূৰ্ব্বাণা  
বিবিধাং গতিং কুৰ্ব্বন্তঃ । শ্বসনোপমরংহসো বায়ুতুল্যবেগাঃ ॥২॥

গন্ধৰ্ব্বৈতি । কল্লিতং সজ্জিতম্ । বারাহো বরাহচিহ্নিতঃ, রাজতো রৌপ্যময়ঃ ॥৩॥

শ্বেতেতি । রাজ্যং লিঙ্গৈর্শিচ্ছৈঃ, তেঃ শ্বেতচ্ছত্ৰাদিভিঃ, তারাপতিশ্চন্দ্রঃ ॥৪॥

---

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে সিন্ধুবাজ জয়দ্রথের বিক্রমের বিষয়  
আমার নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন এবং তিনি যেভাবে পাণ্ডবদেব সহিত যুদ্ধ কবিতা-  
ছিলেন, সে সমস্তই আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সাবথির বশীভূত, সিন্ধুদেশীয, শূৰ্য্যভাবে বহনকারী ও বায়ু তুল্য বেগবান  
বিশাল চাবিটা অশ্ব নানাবিধ গতি অবলম্বন করিয়া সিন্ধুরাজকে বহন করিতে  
লাগিল ॥২॥

বরাহমূর্তিচিহ্নিত, রজতময় ও বিশাল একটা ধ্বজ তাঁহার গন্ধৰ্ব্বনগরাকার ও  
যথাবিধানে সজ্জিত বথখানার শোভা জন্মাইতে থাকিল ॥৩॥

চন্দ্র যেমন আকাশে শোভা পান, সেইরূপ জয়দ্রথও সেই বথে রাজচিহ্নস্বরূপ  
শ্বেতচ্ছত্ৰ, পতাকা ও চামবান্দোলনদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(২) তমুহর্কাজিনো বশ্যাঃ—বা নি ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং কিরন্নিষুগগান্ বহুন্ ।  
 তৎ খণ্ডং পূরয়ামাস যদার্জুনিরদারয়ৎ ॥৬॥  
 স সাত্যকিং ত্রিভিৰ্বানৈরযতিশ্চ যুকোদরম্ ।  
 ধ্বংস্তুত্বান্নং তথা ষষ্ঠ্যা বিরাটং দশভিঃ শরৈঃ ॥৭॥  
 দ্রুপদং পঞ্চভিস্তীক্ষ্ণৈঃ সপ্তভিশ্চ শিখণ্ডিনম্ ।  
 কেকয়ান্ পঞ্চবিংশত্যা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৮॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত সপ্তত্যা ততঃ শেযানপানুদৎ ।  
 ইষুজালেন মহতা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৯॥ (বিশেষকম)  
 অথাস্ত শিতপীতেন ভল্লেনাদিশ্চ কাম্মুকম্ ।  
 চিচ্ছেদ প্রহসন্ রাজা ধৰ্ম্মপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥  
 অক্লোৰ্ণিমেষমাত্রেণ সোহনুদাদায় কাম্মুকম্ ।  
 বিব্যাধ দশভিঃ পার্থঃ তাঃশৈচবান্ধ্যাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১১॥

মুক্তেতি । বজ্রং হীরকম্ । অযশস্রং লোহময়ম্ । বক্রথমাবরণম্ । জ্যোতির্ভিনক্ষত্রৈঃ ॥৫॥  
 স ইতি । খণ্ডং চক্রবাহু শূন্যদেশম্ । আর্জুনিরভিমুখ্যঃ, অদারয়ৎ বিদার্য্যাকরোৎ ॥৬॥  
 স ইতি । স জয়দ্রথঃ । দ্রৌপদেযান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । অপানুদদতাদয়ৎ ॥৭—৯॥  
 অথেতি । শিতঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সূধানীকৃতঃ পীতঃ প্রাকৃপীতরক্তশ্চ তেন ॥১০॥  
 অক্লোরিতি । অক্লোশক্ষুধোঃ । দশভিঃ শরৈঃ, পার্থঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥

নক্ষত্রাবৃত আকাশ যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ মণি, মুক্তা, স্বর্ণ ও হীরকমণ্ডিত  
 তাহার লোহময় রথাবরণ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

এই অবস্থায় জয়দ্রথ বিশাল ধনু বিস্ফারিত কবিয়া বহুতর বাণজাল নিক্ষেপ  
 কবিত্তে থাকিয়া—পূর্বের অভিমুখ্য বিদারণপূর্বক চক্রবাহুর যে স্থান শূন্য কবিয়া-  
 ছিলেন, সেই স্থান পূরণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিন বাণে সাত্যকিকে, আট বাণে ভীমকে, ষাট বাণে  
 ধ্বংস্তুত্বান্নকে, দশ বাণে বিরাটকে, পাঁচ বাণে দ্রুপদকে, সাত বাণে শিখণ্ডীকে,  
 পঁচিশ বাণে কেকয়দিককে, তিন তিন বাণে দ্রৌপদীব পুত্রগণকে, সপ্তর বাণে  
 যুধিষ্ঠিবকে এবং তৎপবে বিশাল বাণজালে অবশিষ্ট সকলকে তাড়ন কবিলেন ।  
 তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৭—৯॥

তাহার পর প্রতাপশালী বাজা যুধিষ্ঠিব হাস্ত করতঃ (এই তোমাব ধনু  
 ছেদন করিলাম) এই কথা বলিয়া সূধাব ও বক্রপায়ী একটা ভল্লদ্বারা জয়দ্রথের  
 ধনু ছেদন কবিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

(৮)....দশভিঃ শিখণ্ডিনম্—পি । (১১)....পার্ষ্যাস্তাঃশৈচবান্ধ্যাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—পি বা ।

তস্য তল্লাঘবং জ্ঞাত্বা ভীমো ভল্লৈস্ত্রিভিঃ পুনঃ ।  
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্ৰমপাতয়ৎ ॥১২॥  
 সোহনুদাদায় বলবান্ সজ্যং কুত্বা চ কান্মূকম্ ।  
 ভীমস্তাপাতয়ৎ কেতুং ধনুৰশ্বাংশ্চ মারিষ । ॥১৩॥  
 স হতাস্বাদবপ্পুত্য ছিন্নধ্বা রথোত্তমাৎ ।  
 সাত্যকেরাপ্পুতো যানং গিৰ্য্যগ্রমিব কেশরী ॥১৪॥  
 ততস্ত্বদীযাঃ সংহৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি বাদিনঃ ।  
 সিন্ধুরাজস্য তৎ কৰ্ম্ম প্রেক্ষ্যাশ্চক্বেয়মদ্রুতম্ ॥১৫॥  
 সংক্ৰুদ্ধান্ পাণ্ডবানেকো যদধারাদ্রুতেজসা ।  
 তত্তস্য কৰ্ম্ম ভূতানি সৰ্বাণ্যেবাভ্যপূজয়ন্ ॥১৬॥

তস্তেতি । লাস্ববং শরক্ষেপে শীঘ্রতাম্ । অপাতয়ৎ ছিষ্বেতি শেষঃ ॥১২॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সজ্যং সগুণম্ ॥১৩॥

স ইতি । স ভীমঃ । আপ্পুত উৎপ্পুত্যাক্রুতঃ, যানং রথম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ইতি বাদিন আসন্ । অশ্চক্বেয়ং পূৰ্ব্বমদর্শনাদবিশ্বাস্তম্ ॥১৫॥

তখন জয়দ্রথ চোখেব নিমেষমধ্যে অন্য একখানা ধনু লইয়া দশটা বাণে  
 যুধিষ্ঠিরকে এবং তিন তিনটা বাণে তাঁহাদেরে অন্য সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

জয়দ্রথের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া ভীমসেন পুনর্বাণ তিনটা ভল্লদ্বারা জয়দ্রথের  
 ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন কবিয়া সম্ভব ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১২॥

মাননীয় বাজা ! তখন জয়দ্রথ অন্য ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণাবোপণ কবিয়া  
 ভীমের ধ্বজ, ধনু ও অশ্বগণকে নিপাত করিলেন ॥১৩॥

অশ্বগণ নিহত ও ধনু ছিন্ন হইলে, ভীমসেন নিজের উত্তম রথ হইতে লাফাইয়া  
 পড়িয়া—সিংহ যেমন পর্বতগ্রে লাফাইয়া উঠে, সেইরূপ যাইয়া সাত্যকির রথে  
 লাফাইয়া উঠিলেন ॥১৪॥

মহাবাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষেব যোদ্ধাবা জয়দ্রথের সেই অবিশ্বাস্ত  
 ও অদ্রুত কার্য্য দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিতে  
 লাগিলেন ॥১৫॥

এবং জয়দ্রথ অস্ত্রেব বলে যে হেতু একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বাণ করিতে  
 থাকিলেন, সেই হেতু তত্রত্য সমস্ত লোক তাঁহাব কার্য্যের প্রশংসা করিতে  
 লাগিল ॥১৬॥

(১২) ..ভীমো ভল্লৈস্ত্রিভিঃ—বা নি ।

জ্যোণ (২১)-৪৩



সৌভদ্রেণ হতৈঃ পূৰ্বং সৌত্তরায়ুধিভিৰ্হৈপৈঃ ।  
 পাণ্ডুনাং দৰ্শিতঃ পস্থাঃ সৈন্ধবেন নিবারিতঃ ॥১৭॥  
 যতমানাস্তু তে বীরা মৎস্তপাঞ্চালকেকয়াঃ ।  
 পাণ্ডবান্চান্নপদন্তু প্রতিশেকুন্ সৈন্ধবম্ ॥১৮॥  
 যো যো হি যততে ভেত্তুং দ্রোণানীকং তবাহিতঃ ।  
 তং তমেব বরং প্রাপ্য সৈন্ধবঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাক্রমে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

সমিতি । দধাব নিবারয়ামাস । ভূতানি তত্রতা জনাঃ, অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১৬॥  
 সৌভদ্রেণেতি । উত্তরৈরাক্রটে: আযুধিভি: অস্ত্রধারিভি: সহেতি তৈ: ॥১৭॥  
 যতেতি । যতমানা: পরাভবায় । অন্নপদন্তু বাহয়ুধং প্রাপ্নুবন্, প্রতিশেকু: পরা-  
 ভবিতুন্ ॥১৮॥

য ইতি । অহিত: শত্রু: । প্রাপ্য শিবাং, সৈন্ধবো জয়দ্রথ: ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিদ্বচিভাষাং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অভিমন্যু পূৰ্বেৰ আৰোহিগণেৰ সহিত যে সকল হস্তী নিহত কৰিয়া গিয়াছিলে, সেই সকল হস্তীই পাণ্ডবগণকে বাহুপ্ৰবেশেৰ পথ দেখাইয়া দিতেছিল বটে; কিন্তু জয়দ্রথ সে পথ বন্ধ কৰিয়া রাখিলে ॥১৭॥

ক্ৰমে মৎস্ত, পাঞ্চাল ও কেকয়দেশীয় সেই বীৰেবা এবং পাণ্ডবেবা বাহুমুখে উপস্থিত হইয়া যত্ন কৰিয়াও জয়দ্রথকে পবাজয় কবিতে পাবিলেন না ॥১৮॥

মহাৰাজ । তা'র পর আপনাৰ যে যে শত্ৰু যাইয়া দ্ৰোণেৰ সৈন্ত ভেদ কৰিবার চেষ্টা কৰিতে লাগিল, জয়দ্রথ শিবেৰ বৰপ্ৰভাবে তাহাকে তাহাকেই বারণ কবিতে লাগিলেন” ॥১৯॥

—:~:—

(১৭)....সান্তরায়ুধিভিৰ্হৈপৈঃ—পি,....হতৈঃ পূৰ্বমন্তরানিহিতৈৰ্হৈপৈঃ—বা,....সৌত্তরারো-  
 ধিভিৰ্হৈপৈঃ...নি । (১৮)....প্রত্যেকং তে হু সৈন্ধবম্—পি বা, একৈকশ্চেন সৈন্ধবম্—ব ।  
 (১৯)....বরপ্রাপ্ত্যা—পি । \* ‘...চিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## চত্বারিংশোঃধ্যায়ঃ ।

—(ঃ\*ঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবেন নিরুদ্ধেষু জয়গৃহ্বিষু পাণ্ডুযু ।  
স্বঘোরমভবদ্যুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পরৈঃ সহ ॥১॥  
প্রবিষ্টাথার্জুনিঃ সেনাং সত্যসন্ধো দুরাসদঃ ।  
ব্যক্শ্যেভয়ত তেজস্বী মকরঃ সাগরং যথা ॥২॥  
তং তথা শরবর্ষণে ক্শ্যেভয়ন্তমরিন্দমম্ ।  
যথাপ্রধানাঃ সৌভদ্রমভ্যয়ুর্নরসত্তমাঃ ॥৩॥  
তেষাং তস্মৈ চ সন্মর্দো দারুণঃ সমপদ্যত ।  
স্বজতাং শরবর্ষণি প্রসক্তমগিতৌজসাম্ ॥৪॥  
রথব্রজেন সংরুদ্ধস্তৈরমিত্রৈরথার্জুনিঃ ।  
বৃষসেনস্ত যন্তারং হস্তা চিচ্ছেদ কার্মুকম্ ॥৫॥

সৈন্ধবেনতি । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, জয়গৃহ্বিষু জয়াভিলাষিষু ॥১॥

প্রবিষ্টেতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সারথিঃ প্রতি কৃত্যথাঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ সর্বথা  
পালনাং ॥২॥

তমিতি । প্রধানাননতিক্রম্যেতি যথাপ্রধানাঃ । অন্তাবাতাব অর্ধঃ ॥৩॥

ভেষামিতি । সন্মর্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । প্রসক্তং পরস্পরসংলগ্নং যথা শ্রান্তথা ॥৪॥

---

সঞ্জয় বলিলেন—“জয়দ্রথ জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণকে নিরুদ্ধ করিলে, বিপক্ষগণের  
সহিত আপনাব পক্ষীয় যোদ্ধাদেব অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে সত্যপ্রতিজ্ঞ, দুর্কীর্ণ ও তেজস্বী অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যमध्ये প্রবেশ  
করিয়া—মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন কবে, সেইরূপ সেই সৈন্য আলোড়ন করিতে  
লাগিলেন ॥২॥

শত্রুদমনকাবী অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে শত্রুসৈন্য আলোড়ন  
করিতে লাগিলে, কৌববপক্ষের নবশ্রেষ্ঠগণ প্রধানক্রমে তাঁহাব দিকে ধাবিত  
হইলেন ॥৩॥

তখন অমিততেজা সেই কৌববযোদ্ধারা পরস্পর সংলগ্নভাবে বাণবর্ষণ করিতে  
থাকিলে, তাঁহাদেব ও অভিমন্যুব দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

---

(৩) ..ছাদয়ন্তমরিন্দমম্—নি, ..অবয়ুর্নরসত্তমাঃ—পি । (৫) রথব্রাজেন—পি ।

তস্ত বিব্যাধ বলবান্ শরৈরস্থানজিহ্মগৈঃ ।  
 বাতায়মানৈরথ তৈরশ্বৈরপহতো রণাৎ ॥৬॥  
 তেনান্তরেণাভিমন্তোৰ্যন্তাপাসারয়দ্রথম্ ।  
 রথত্রজাস্ততো হৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি চুক্রুশুঃ ॥৭॥  
 তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং প্রগথু স্তং শরৈরররীন ।  
 আবাদায়ান্তমভ্যেত্য বসাতীয়োহভ্যয়াদ্রজতম্ ॥৮॥  
 সোহভিমন্ত্যং শরৈঃ ষষ্ঠ্যা কুরুপুত্ৰৈরবাকিরৎ ।  
 অত্রবীচ ন মে জীবন্ জীবতো যুধি মোক্ষ্যসে ॥৯॥  
 তময়স্ময়বর্মাণমিযুগা দূরপাতিনা ।  
 বিব্যাধ হৃদি সৌভদ্রঃ স পপাত ব্যস্রঃ ক্ষিতৌ ॥১০॥

রথেতি । রথানাং ব্রজেন সমুহেন । অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ । বস্তারং সারথিম্ ॥৫॥  
 তস্তেতি । বলবান্ভিমন্ত্যঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ । বাতায়মানৈর্কায়ুবদ্রজতৈঃ ॥৬॥  
 তেনেতি । অন্তরেণ অবকাশেন, যন্তা সারথিঃ । চুক্রুশুর্ক্ৰচ্চেকচুঃ ॥৭॥  
 তমিতি । আরাং দ্বাং, “আরাদুবসমীপযোঃ” ইত্যমরঃ । বসাতীরন্তত্রত্যো বাজা ॥৮॥  
 স ইতি । কুরুপুত্ৰৈঃ স্বর্ণধচিতমূলদেশৈঃ । জীবতো মে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥  
 তমিতি । অয়স্ময়ং লৌহময়ং বর্ম যন্ত তম্ । ব্যস্রর্বিগতপ্রাণঃ ॥১০॥

তদনন্তব সেই বিপক্ষেবা বথসমূহদ্বাৰা অভিমন্ত্যকে অবকদ্ধ কবিলে,  
 অভিমন্ত্য বুধসেনেব সাবথিকে বধ কবিয়া তাঁহাব ধনু ছেদন কবিলেন ॥৫॥

এবং বলবান্ অভিমন্ত্য সবলগামী বাণসমূহদ্বাৰা বুধসেনেব অশ্বগণকেও  
 বিদ্ধ কবিলেন । তা'র পব বায়ুব ন্যায় দ্রুতগামী সেই অশ্বগণ বুধসেনকে  
 রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৬॥

তখন অভিমন্ত্যাব সাবথি সেই অবকাশে (ফাঁক দিয়া) অভিমন্ত্যর বথখানাকে  
 সবাইয়া লইয়া গেল । তৎপবে বথীবা আনন্দিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া  
 কোলাহল কবিয়া উঠিলেন ॥৭॥

সিংহেব ন্যায় ক্রুদ্ধ অভিমন্ত্য উপস্থিত হইয়া বাণদ্বাৰা শত্রুগণকে প্রহাব  
 কবিতে কবিতে দূর হইতে আসিতে লাগিলে, বসাতীদেশের বাজা তাঁহাব দিকে  
 দ্রুত গমন কবিলেন ॥৮॥

তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ষাটটা বাণদ্বাৰা অভিমন্ত্যকে পীড়ন করিলেন এবং বলিলেন—  
 “আমাব জীবিত অবস্থায় তুমি জীবিত থাকিয়া মুক্তি পাইবে না” ॥৯॥

(৬) তঞ্চ বিব্যাধ বলবান্তস্ত চান্ধানজিহ্মগৈঃ । বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈর্বিসংজ্ঞোহপহতো  
 রণাৎ—নি ।

বসাতীয়াং হতং দৃষ্ট্বা ত্রুন্ধাঃ ক্ষত্ৰিয পুঞ্জবাঃ ।  
 পৰিবব্ৰজন্তদা রাজংস্তব পৌত্ৰং জিঘাংসবঃ ॥১১॥  
 বিস্ফাৱয়ন্তশ্চাপানি নানারূপাণ্যনেকশঃ ।  
 তদ্যুদ্ধমভবদ্ভোদ্ভং সৌভদ্ৰশ্চাৱিভিঃ সহ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষাং শরান্ সেধসনান্ শরীৱাণি শিৱাংসি চ ।  
 স্কুণ্ডলানি অশ্বীণি ত্রুন্ধশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥১৩॥  
 সখড়গাঃ সাস্কুলিত্ৰাণাঃ সপট্টিশপৱশ্বধাঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্চিহ্না হেমাভৱণভূষিতাঃ ॥১৪॥  
 অগ্ ভিৱাতৱগৈৰ্বব্ৰজৈঃ পতিতৈৰ্বিবিধৈধ্বজৈঃ ।  
 বস্মভিশ্চস্মভিহাৱৈৰ্মুকুটৈশ্ছত্ৰচামৰৈঃ ॥১৫॥  
 উপস্কৱৈৰধিষ্ঠানৈরীশাদগুবন্ধুৱৈঃ ।  
 অকৈৰ্বিমথিতৈশ্চক্ৰৈৰ্ভগ্নৈশ্চ বস্মধা যুগৈঃ ॥১৬॥  
 অনুকৰ্ষৈঃ পতাকাভিস্তথা সারথিৰাজিভিঃ ।  
 ৱথৈশ্চ ভগ্নৈৰ্নাগৈশ্চ হতৈঃ কীৰ্ণাভবস্মহী ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বসেতি । পৌত্ৰমভিমম্য । অনেকশো বহুভিৱৰিভিঃ সহ ॥১১—১২॥  
 তেষামিতি । সেধসনান্ সকাশ্মুকান্ । অশ্বীণি মালাযুক্তানি । ফাল্গুনিৱভিমম্যঃ ॥১৩॥  
 সেতি । অস্কুলিত্ৰাণৈৰস্কুলৈৰক্ষতৰ্ম্মাবৰণৈঃ সহেতি তে ॥১৪॥  
 অগ্ভিৱিতি । অগ্ ভিৰ্মালাভিঃ । উপস্কৱাদয়ো ৱথাবয়ববিশেষা বহুশঃ প্ৰাগ্ ব্যাখ্যাতাঃ ।  
 নাগৈৰ্হস্তিভিঃ, কীৰ্ণা ব্যাধা, যহী সমৱভূমিঃ ॥১৫—১৭॥

তখন অভিমম্য একটা দুবগামী বাণদ্বাৰা বসাতীবাজেৰ লৌহবস্মাবৃত হৃদয়  
 বিদ্ধ কবিলেন ; পবেই তিনি প্ৰাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১০॥

ৱাজা । বসাতীৱাজকে নিহত দেখিয়া কোৱবপক্ষীয় ক্ষত্ৰিয়শ্ৰেষ্ঠেবা ত্রুন্ধ  
 হইয়া অভিমম্যকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কৰিয়া নানাপ্ৰকাৰ ধনু বিস্ফাবণপূৰ্বক  
 তাঁহাকে পৰিবেষ্টিত কৰিলেন । তখন শত্ৰুগণেৰ সহিত অভিমম্যৰ ভয়ঙ্কৰ যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥১১—১২॥

ক্ৰমে অভিমম্য ত্রুন্ধ হইয়া সেই বীৰগণেৰ ধনু, বাণ, শৰীৰ এবং কুণ্ডল ও  
 মালাযুক্ত মস্তক সকল ছেদন কৰিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন তৱবাৰি, অস্কুলিত্ৰ, পট্টিশ ও পৱশ্বযুক্ত এবং স্বৰ্ণালঙ্কাৰে অলঙ্কৃত ছিন্ন  
 বাহু সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

পতিত মালা, অলঙ্কাৰ, বস্ত্ৰ, নানাবিধ ধ্বজ, কবচ, চৰ্ম্ম, হাৱ, মুকুট, ছত্ৰ,

(১১) বাগাত্যং নিহতং দৃষ্ট্বা—পি ব ।

নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ শূরৈর্নানা জনপদেশ্বরৈঃ ।  
 জয়গৃহৈর্বৃতা ভূমির্দারুণা সমপত্তত ॥১৮॥  
 দিশো বিচরতস্তস্মৈ সর্বশ্চ প্রদিশস্তথা ।  
 রণেহভিমন্তোঃ ক্রুদ্ধস্য রূপমন্তরধীয়ত ॥১৯॥  
 কাঞ্চনং বদ্বদস্ত্রাসীদ্বর্ষ চাভরণানি চ ।  
 ধনুষশ্চ শরাণাঞ্চ তদপশ্যাম কেবলম্ ॥২০॥  
 তং তদা নাশকং কশ্চিচ্ছূৰ্ত্ত্যামভিবীক্ষিতুম্ ।  
 আদদানং শরৈর্যোধান্ মধ্যে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥২১॥  
 আদদানস্ত শূরাণামায়ুং য্যভবদার্জুনিঃ ।  
 অন্তকঃ সর্বভূতানাং প্রাণান্ কাল ইবাগতে ॥২২॥

নিহতৈরিতি । জয়গৃহৈর্জযাভিলাষিভিঃ । সমপত্তত অভবৎ ॥১৮॥  
 দিশ ইতি । রূপমাকৃতিঃ, অন্তরধীয়ত অস্ত্রাদিভিরদৃশ্যমভবৎ ॥১৯॥  
 কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ । ধনুষঃ শরাণাঞ্চাদম্, অপশ্যাম উজ্জলদ্বাং ॥২০॥  
 তমিতি । তমভিমন্তুম্ । যোধান্ যোধানাং প্রাণান্, মধ্যে ব্যুহস্য গগনস্ত চ ॥২১॥  
 সাদৃশ্যং দর্শয়মাহ আদদান ইতি । আয়ুং বি জীবনকালান্, আর্জুনিরভিমন্তাঃ ॥২২॥

চামব, বথেব উপকরণ, আসন, উর্দ্ধস্তস্ত, তির্য্যগ্দণ্ড ও নানাপ্রকার কাষ্ঠ, মর্দিত অক্ষ ও চক্র, বহুপ্রকারে ভগ্ন যুগকাষ্ঠ ও নিম্ন কাষ্ঠ এবং ছিন্ন পতাকা, সাবধি ও অশ্ব, আব ভগ্ন রথ ও নিহত হস্তীদ্বারা সমবভূমি আবৃত হইয়া পড়িল ॥১৫—১৭॥

বীর, নানাদেশের অধীশ্বর ও জযাভিলাষী নিহত ক্ষত্রিয়গণে আবৃত হইয়া সমরভূমি দারুণ মূর্ত্তি ধারণ করিল ॥১৮॥

ক্রুদ্ধ অভিমন্যু যখন সমরাজ্ঞেনব সমস্ত দিক্ ও বিদিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন, তখন মধ্যে মধ্যে তাঁহার মূর্ত্তি অদৃশ্য হইতে লাগিল ॥১৯॥

অভিমন্যুর বর্ষা, অলঙ্কার, ধনু ও বাণের যে যে অবয়ব স্বর্ণময় ছিল, কেবল তাহাই আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥২০॥

অভিমন্যু যখন বাণদ্বারা যোদ্ধাদের প্রাণ লইতেছিলেন এবং ব্যুহ মধ্যে সূর্য্যের স্তায় অবস্থান করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই নয়নদ্বারা তাঁহাকে দর্শন করিতে সমর্থ হয় নাই ॥২১॥

মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সকল প্রাণীর প্রাণ গ্রহণ করেন, সেই রূপ অভিমন্যু বীরগণের প্রাণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২১) ইত্যঃ পরং ‘...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ ।’ ব, ‘...চতুঃচত্বারিংশো-  
 হধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ ।’ বা রা নি ।

স শক্র ইব বিক্রান্তঃ শক্রসূনোঃ সূতো বলী ।  
 অভিমন্যুস্তদানীকং লোড়য়ন্ সমদৃশত ॥২৩॥  
 প্রবিশ্ঠেব তু রাজেন্দ্র । ক্ষত্রিয়েষন্তকোপমঃ ।  
 সত্যশ্রবসমাদত্ত ব্যাত্ত্রো মৃগমিবোদ্ধগঃ ॥২৪॥  
 সত্যশ্রবসি চাক্ষিপ্তে ত্বরমাণা মহারথাঃ ।  
 প্রগৃহ্য বিবিধং শস্ত্রমভিমন্যুমুপাদ্রবন্ ॥২৫॥  
 অহং পূৰ্ব্বমহং পূৰ্ব্বমিতি ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।  
 স্পৰ্দ্ধমানাঃ সমাজগুর্জিঘাৎসন্তোহর্জুনাত্মজম্ ॥২৬॥  
 ক্ষত্রিয়াণামনীকানি প্রকৃতান্ত্যভিধাবতাম্ ।  
 জগ্রাহ তিমিরাসাঢ় ক্ষুদ্রমৎস্তানিবার্ণবে ॥২৭॥  
 যে কেচন গতাস্তস্ত সমীপমপলায়িনঃ ।  
 ন তে প্রতিশ্রবর্তন্ত সমুদ্রাদিব সিন্ধবঃ ॥২৮॥

স ইতি । শক্রসূনোরিন্দ্রপুত্রস্ত অর্জুনস্ত । অনীকং কৌরবসৈন্তম্ ॥২৩॥  
 প্রবিশ্ঠেতি । সত্যশ্রবসং তদাখ্যং কৌরববীরম্, উদ্ধগ উদ্ভক্তঃ ॥২৪॥  
 সত্যেতি । আক্ষিপ্তে নিহতে । উপাদ্রবন্ অভাধাবন্ ॥২৫॥  
 অহমিতি । পূৰ্ব্বং যোৎসে ইতি শেষঃ । জিঘাৎসন্তো হন্তমিচ্ছন্তঃ ॥২৬॥  
 ক্ষত্রিয়াণামিতি । প্রকৃতানি কৃতমাগতানি । তিমিবৃহজ্জলজন্তুবিশেষঃ ॥২৭॥  
 য ইতি । ন প্রতিশ্রবর্তন্ত লয়মপ্রাপ্যেতি ভাবঃ । সিন্ধবো নচঃ ॥২৮॥

ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী ও বলবান্ অর্জুননন্দন অভিমন্যুকে তখন কৌরবসৈন্ত আলোড়ন করিতে দেখা গেল । ॥২৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! অভিমন্যু যমেব ন্যায় ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে প্রবেশ কবিয়াই—  
উদ্ভক্ত ব্যাত্ত্র যেমন হবিগকে গ্রহণ করে, সেইকপ সত্যশ্রবাকে গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

সত্যশ্রবা নিহত হইলে, মহাবথেরা নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণ করিয়া সমস্ত অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

‘আমি আগে’ ‘আমি আগে’ এইকপ স্পৰ্দ্ধা করিতে থাকিয়া ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা অভিমন্যুকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন সমুদ্রে তিমি যেমন ক্ষুদ্র মৎস্তগণকে গ্রহণ করে, সেইকপ অভিমন্যু সর্গুখাগত ক্ষত্রিয়সৈন্যদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) ...ক্ষত্রিয়েষান্তকোপমঃ—বা নি, ...মৃগমিবোদ্ধগম্—পি । (২৫) ...প্রগৃহ্য বিপুলং শস্ত্রম্—বা নি ।

মহাগ্রাহগৃহীতেব বাতবেগভয়াদ্ধিতা ।  
 সমকম্পত সা সেনা বিভ্রান্তা নৌরিবার্ণবে ॥২৯॥  
 অথ রুহ্মরথো নাম মদ্রেশ্বরসুতো বলী ।  
 ত্রস্তামাশ্বাসয়ন্ সেনামত্রস্তো বাক্যমত্রবীৎ ॥৩০॥  
 অলং ত্রাসেন বঃ শূরা নৈষ কশ্চিন্ময়ি স্থিতে ।  
 অহমেনং গ্রহীষ্যামি জীবগ্রাহং ন সংশয়ঃ ॥৩১॥  
 এবমুক্ত্বা ভু সৌভদ্রমভিদুদ্রাব বীৰ্য্যবান্ ।  
 স্ককল্লিতেনোহুমানঃ শ্রুদনেন বিরাজতা ॥৩২॥  
 সোহভিমন্যুং ত্রিভিবানৈর্বিদ্ধ্বা বক্ষস্থানদৎ ।  
 ত্রিভিশ্চ দক্ষিণে বাহৌ সব্যে চ নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৩৩॥

মহেতি । মহাগ্রাহেণ বিশালজলজন্তনা গৃহীতা । বিভ্রান্তা ঘৃণিতা ॥২৯॥  
 অথেতি । মদ্রেশ্বরসুতঃ শল্যপুত্রঃ । অত্রস্তো নির্ভয়ঃ ॥৩০॥  
 অলমিতি । এষঃ অভিমন্যুঃ । জীবং গৃহীষ্যেতি জীবগ্রাহম্, “জীবে গ্রাহে” ইতি গম্ ॥৩১॥  
 এবমিতি । বীৰ্য্যবান্ রুহ্মরথঃ । স্ককল্লিতেন স্কসজ্জিতেন, শ্রুদনেন রথেন ॥৩২॥  
 স ইতি । অনদং সিংহনাদমকরোৎ । সব্যে বামে ॥৩৩॥

তৎকালে পলাইয়া না যাইয়া যে কোন যোদ্ধাই অভিমন্যুর নিকটে যাইতে লাগিল, সেই সেই যোদ্ধাই—নদী যেমন সমুদ্রেব নিকট হইতে ফিরিয়া যায় না, সেইরূপ অভিমন্যুর নিকট হইতে ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥২৮॥

সুতরাং তখন সমুদ্রে বিশালজলজন্তুসমাক্রান্ত ও বায়ুবেগতড়িত নৌকার দ্বায় সেই কৌরবসেনা কাঁপিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর শল্য বাজার পুত্র বলবান্ রুহ্মবথ নির্ভয়চিত্তে ভীত কৌরব-সৈন্যকে আশ্বস্ত কবতঃ বলিলেন—॥৩০॥

‘বীরগণ! আপনাবা ভয় করিবেন না; আমি থাকিতে এ (অভিমন্যু) কে? আমি উহার জীবন লইব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া বলবান্ রুহ্মবথ স্কসজ্জিত ও স্কশোভিত রথে আবোহণ কবিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি স্কধাব তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুব বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিয়া সিংহনাদ কবিয়া উঠিলেন; পরে আবাব তিনটা বাণ দ্বারা তাঁহার দক্ষিণ বাহু ও তিনটা বাণ দ্বারা বাম বাহু বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

স তন্ত্ৰেষ্বসনং ছিত্বা ফাল্গুনিঃ সব্যদক্ষিণো ।  
 ভূজো শিরশ্চ স্বক্ষিভ্র ক্ষিতৌ ক্ষিপ্ৰমপাতযৎ ॥৩৪॥  
 দৃষ্ট্বা। রুষ্ণরথং রুগ্গং পুত্রেং শল্যস্ত্র মানিনম্ ।  
 জীবগ্রাহং জিহ্বক্ষন্তং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ॥৩৫॥  
 সংগ্রামদুর্শ্রদা রাজন্ । রাজপুত্রাঃ প্রহারিণঃ ।  
 বয়স্তাঃ শল্যপুত্রেস্ত্র স্বর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥৩৬॥  
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ।  
 আর্জুনিং শরবর্ষণে সমন্তাৎ পর্য্যবাবয়ন্ ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)  
 শূরৈঃ শিক্ষাবলোপেতৈস্তরুণৈরত্যমর্ষণৈঃ ।  
 দৃষ্ট্বৈকং সমরে শূরং সৌভদ্রমপবাজিতম্ ॥৩৮॥  
 ছাণ্ডমানং শরত্রাতৈর্হৃষ্টো দুৰ্য্যোধনোহভবৎ ।  
 বৈবস্বতস্ত্র ভবনং গতং হেনমমম্যত ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 স্বর্ণপুষ্কৈরিষুভিন্ণানালিঙ্গৈঃ স্ততেজনৈঃ ।  
 অদৃশ্যমার্জুনিং চতুর্নিমেবান্তে নৃপাত্মজাঃ ॥৪০॥

স ইতি । ইষসনং ধনুঃ । শোভনা অক্ষিভ্রবো যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥  
 দৃষ্টেতি । রুগ্গং নিহতম্ । জিহ্বক্ষন্তং গ্রহীতুমিচ্ছন্তম্ । স্বর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণশোভিত-  
 কেতবঃ । তালমাত্রাণি হস্তচতুর্ভুজপ্রমাণানি । পর্য্যবাবয়ন্ আবৃতবন্তঃ ॥৩৫—৩৭॥  
 শূরৈরिति । অত্যমর্ষণৈরভীবজুর্দৈঃ । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ । বৈবস্বতস্ত্র  
 যমস্ত্র ॥৩৮—৩৯॥

তখন অভিমন্যু সত্বর রুষ্ণবথের ধনু, বাম ও দক্ষিণ বাহু এবং স্তন্যদ্বয় ও  
 জয়ন্ত মস্তক ছেদন কবিত্তা ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৪॥

রাজা । অভিমানী শল্যপুত্র কন্যাবথ অভিমন্যুর জীবন লইবার ইচ্ছা  
 করিয়াছিলেন, অথচ যশস্বী অভিমন্যুই তাঁহাকে বধ করিলেন দেখিয়া মহাবল,  
 যুদ্ধদুর্ধ্ব, প্রহারনিপুণ ও স্বর্ণশোভিতধ্বজ শল্যপুত্রের বয়স্ত্র বাজপুত্রেবা হস্ত-  
 চতুর্ভুজপ্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতে বাণবর্ষণদ্বারা  
 অভিমন্যুকে আবৃত কবিত্তা ফেলিলেন ॥৩৫—৩৭॥

তখন শিক্ষা ও শক্তিশালী, তরুণ এবং অত্যন্তদ্রুত বহুতর দাঁত বাণসমূহ-  
 দ্বারা যুদ্ধে অপবাজিত একমাত্র বীর অভিমন্যুকে আবৃত করিতেছেন দেখিয়া  
 দুৰ্য্যোধন আনন্দিত হইলেন এবং অভিমন্যু যমালয়ে গিয়াছেন বলিয়া মনে  
 করিলেন ॥৩৮—৩৯॥



সসূতাশ্বধ্বজং তস্য শ্রুদনং তঞ্চ মারিষ ! ।  
 আচিৎ সমপশ্যাম স্বাবিধং শললৈরিব ॥৪১॥  
 স গাঢ়বিদ্ধঃ ক্রুদ্ধশ্চ তৌত্রৈর্গজ ইবাদ্বিতঃ ।  
 গান্ধর্বমস্ত্রমায়চ্ছদ্রেথমায়াঞ্চ ভারত । ॥৪২॥  
 অর্জুনেন তপস্তপ্ত্বা গন্ধর্ববেভ্যো যদাহতম্ ।  
 তুস্কুরুপ্রযুখেভ্যো বৈ তেনামোহয়তাহিতান্ ॥৪৩॥  
 একঃ স শতধা রাজন্ । দৃশ্যতে স্য সহস্রধা ।  
 অলাতচক্রবৎ সংখ্যে ক্ষিপ্ৰমস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৪৪॥  
 রথচর্য্যাস্ত্রমায়াভির্মোহয়িত্বা পরন্তপঃ ।  
 বিভেদ শতধা রাজন্ ! শরীরানি মহীক্ষিতাম্ ॥৪৫॥

সুবর্ণেতি । ইষুভির্দ্বাণৈঃ, নানালিঙ্গৈঃ বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥৪০॥

সেতি । শ্রুদনং রথম্ । আচিৎ ব্যাপ্তম্ স্বাবিধং জন্তুবিশেষম্, শললৈঃ কণ্টকৈঃ ।

“শাবিভু শল্যন্তল্লোম্নি শললী শললং শলম্” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

স ইতি । তৌত্রৈরকুশৈঃ । আয়চ্ছৎ বিস্তারেণ প্রযুক্তবান্ ॥৪২॥

নহ্যভিমহ্যর্গান্ধর্বমস্ত্রং রথমায়াঞ্চ কুতো লব্ধবানিত্যাহার্জুনেতি । অহিতান্ শত্রুন্ ॥৪৩॥

এক ইতি । দৃশ্যতে স্য রথমাযয়া । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংযুক্তকাষ্ঠবৎ ॥৪৪॥

সেই বাজপুত্রেরা স্বর্ণপুঞ্জ, নানাচিহ্নযুক্ত ও সুধাব বাণসমূহদ্বারা নিমেষমধ্যে  
 অভিমন্যুকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

মাননীয় রাজা । তখন শেজারুককে যেমন তাহার কণ্টকে ব্যাপ্ত দেখা যায়,  
 তেমনি সাবধি, অশ্ব ও ধ্বজেব সহিত অভিমন্যুকে এবং তাহার বথখানাকে  
 আমরা বাণে ব্যাপ্ত দেখিতে লাগিলাম ॥৪১॥

ভরতনন্দন । তখন অক্লুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় গাঢ়বিদ্ধ অভিমন্যু ক্রুদ্ধ  
 হইয়া গান্ধর্ববাস্ত্র এবং বথচর্য্যাকৌশল আবিষ্কার কবিলেন ॥৪২॥

অর্জুন তপস্তা কবিয়া তুস্কুরুপ্রভৃতি গন্ধর্ববগণেব নিকট হইতে যে অস্ত্র ও  
 বথচর্য্যাকৌশল লাভ করিয়াছিলেন, তাহাদ্বাবাই অভিমন্যু শত্রুগণকে মোহিত  
 করিলেন ॥৪৩॥

রাজা । অভিমন্যু তখন দ্রুত অস্ত্র আবিষ্কার কবিতে থাকিয়া এক হইয়াও  
 ঘূর্ণিত অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় সমবাক্সনে শত শত ও সহস্র সহস্র মূর্তিতে  
 দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

প্রাণাঃ প্রাণভূতাং সংখ্যে প্রেষিতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 রাজন্ ! প্রাপুরমুং লোকং শরীরান্যবনিং যযুঃ ॥৪৬॥  
 ধনুঃশ্যস্থান্ নিয়ন্তুংশ্চ ধ্বজান্ বাহুংশ্চ সাজ্জদান্ ।  
 শিবাংসি চ শিতৈর্বাণৈস্তেষাং চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥৪৭॥  
 চূতারামো যথা ভগ্নঃ পঞ্চবর্ষঃ ফলোপগঃ ।  
 রাজপুত্রশতং তদ্বৎ সৌভদ্রেণ নিপাতিতম্ ॥৪৮॥  
 ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ সুকুমারান্ সুখোচিতান্ ।  
 একেন নিহতান্ দৃষ্ট্বা ভীতো দুর্যোধনোহভবৎ ॥৪৯॥  
 বধিনঃ কুঞ্জরানস্থান্ পদাতীংশ্চাবমর্দিতান্ ।  
 দৃষ্ট্বা দুর্যোধনঃ ক্ষিপ্ৰমুপারাত্তমমর্ষিতঃ ॥৫০॥

রথেন্তি । পরন্তুপোহভিমন্যুঃ । মহীক্ষিতাং রাজ্যাম্ ॥৪৫॥  
 প্রাণা ইতি । অমুং পরং লোকম্ । অবনিং ভূতলম্ ॥৪৬॥  
 ধনুঃশ্যস্থিতি । নিয়ন্তুং চালকান্ সারথীন্ । সাজ্জদান্ সকেয়ুরান্ ॥৪৭॥  
 চূতেতি । চূতানামাত্রক্কাণামারাম উত্তানম্ । ফলোপগঃ ফলজননোন্মুখঃ ॥৪৮॥  
 ক্রুদ্ধোতি । ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ ক্রুদ্ধতীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, সুকুমারান্ কোমলান্ ॥৪৯॥  
 রথিন ইতি । উপারাত্ত্বাৎ যোদ্ধুংপাগচ্ছৎ, তমভিমন্যুয়, অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫০॥

রাজা । ক্রমে শত্রুসন্তাপকারী অভিমন্যু রথচর্য্যা এবং অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যে  
 বাজাদের দেহ সকল শত শতভাবে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

বাজা । অভিমন্যু সুধার বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে প্রাণিগণের প্রাণ প্রেরণ  
 করিতে লাগিলে, সেগুলি পবলোকে যাইতে লাগিল এবং শরীরগুলি ভূতলে পড়িতে  
 থাকিল ॥৪৬॥

অভিমন্যু তখন নিশিত শবসমূহদ্বারা শত্রুগণের ধনু, অশ্ব, সাবধি, ধ্বজ,  
 কেশুরযুক্ত বাহু ও মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

বায়ু যেমন পঞ্চবর্ষবয়স্ক এবং ফলজননোন্মুখ আত্মবনকে ভগ্ন কবিয়া  
 নিপাতিত কবে, সেইরূপ অভিমন্যু বহু বাজপুত্রকে নিহত করিয়া নিপাতিত  
 করিলেন ॥৪৮॥

ক্রুদ্ধ-তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-তুল্য, কোমল ও সুখভোগযোগ্য বাজপুত্রগণকে এক অভিমন্যু  
 নিহত কবিয়াছেন দেখিয়া দুর্যোধন ভীত হইলেন ॥৪৯॥

এবং অভিমন্যু হস্তী, অশ্ব, বথী ও পদাতিদিগকে বিমর্দিত কবিয়াছেন দেখিয়া  
 দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর তাঁহার দিকে গমন কবিলেন ॥৫০॥

তযোঃ ক্ৰণমিবাপূৰ্ব্বঃ সংগ্রামঃ সমপত্তত ।

অথাভবন্তে বিমুখঃ পুত্রঃ শরশতাদ্ধিতঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
অভিমন্যুবধে দুর্যোধনপরাজয়ে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(~:)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা বদসি মে সূত । একস্র বহুভিঃ সহ ।

সংগ্রামং তুমুলং ঘোরং জয়ধৈব মহাত্মনঃ ॥১॥

অশ্রদ্ধেয়মিবাশ্চর্য্যং সৌভদ্রস্তাথ বিক্রমম্ ।

কিন্তু নাত্যদ্ভুতং মন্ত্রে যেষাং ধর্ম্মো ব্যপাশ্রয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তয়োরিতি । অপূর্ব্বঃ অদ্ভুতঃ । সমপত্তত সমজায়ত । তে তব পুত্রো দুর্যোধনঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(~:)—

যথেন্তি । হে সূত । সাবধিবংশীয় সঞ্জয় ।। মহাত্মনঃ অভিমন্তোঃ । অশ্রদ্ধেয়-  
মবিশ্বাস্তমিব মন্ত্ৰ ইতি সঙ্কঃ । যেষাং পাণ্ডবানাম্ । অভিমন্তোস্তৎপক্ষীয়ত্বাদিতি  
ভাবঃ ॥১—২॥

তখন ক্রণকাল তাঁহাদের অদ্ভুত যুদ্ধ হইল । তাহার পব আপনার পুত্র  
(দুর্যোধন) অভিমন্তুর বাণসমূহে পীড়িত হইয়া বিমুখ হইলেন” ॥৫১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । তুমি যে আমার নিকটে বহু বীরের সহিত  
এক অভিমন্তুর তুমুল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধেব কথা এবং সেই মহাত্মাবই জয়ের কথা  
বলিলে, সে বিষয়ে অভিমন্তুব বিক্রমটাকে অবিশ্বাস্ত আশ্চর্য্যের ন্যায় বোধ

(৫১) তযোঃ ক্ৰণমিবাপূর্ণঃ সংগ্রামস্তুলোহভবৎ—পি ব, ...ক্ৰণমিবাপূর্ণঃ—বা, ...শর-  
শতাহতঃ—বা নি । \* ‘...চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।  
(২)...কিন্তু নাত্যদ্ভুতং তেষাম্—বা নি ।

দুর্যোধনে চ বিমুখে রাজপুত্রশতে হতে ।

সৌভদ্রে প্রতিপত্তিং কাং প্রত্যপত্তন্ত মামকাঃ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংশুঙ্কাস্ত্রাশ্চলম্নেত্রাঃ প্রস্মিন্না বোমহর্ষণঃ ।

পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৪॥

হতান্ ভাতৃন পিতৃন পুত্রান্ স্নহৎসম্বন্ধিবান্ধবান্ ।

উৎসজ্যোৎসজ্য সংজগ্মুঃস্বরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রভগ্নাংস্তথা দৃষ্ট্বা দ্রোণো দ্রৌণির্বৃহদ্বলঃ ।

কৃপো দুর্যোধনঃ কৰ্ণঃ কৃতবৰ্ম্মাথ সৌবলঃ ॥৬॥

অভ্যধাবন্ স্নসংক্রুদ্ধাঃ সৌভদ্রমপবাজিতম্ ।

তে তু পৌত্রোণ তে রাজন্ ! প্রায়শো বিমুখীকৃতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন ইতি । প্রতিপত্তিং প্রতিবিধানম্, প্রত্যপত্তন্ত প্রাপ্নুবন্ অকুবন্ ॥৩॥

সমিতি । সংশুঙ্কানি আশ্রানি বদনানি যেবাং তে, প্রস্মিন্না বর্মান্তাঃ । স্নহদঃ সখাঃ, সম্বন্ধিনঃ ঞ্চালকাঃ, বান্ধবান্চ মাতুলাদয়ন্তান্ । হয়দ্বিপান্ বাহনীভূতান্ ॥৪—৫॥

ভানিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । সৌবলঃ শকুনিঃ । পৌত্রোণ অভিমন্যুনা ॥৬—৭॥

কবিলেও আমি অতি আশ্চর্য্য মনে ববি না । কাবণ, তাঁহাদেব ধর্ম্ম অবলম্বন রহিয়াছেন ॥১—২॥

সে যাহা ইউক, বহুবাজপুত্র নিহত এবং দুর্যোধন পরাধ্বুখ হইলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমন্যুবিষয়ে কি প্রতিবিধান কবিলেন ?” ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধাবা শুকবদন, চঞ্চল-নয়ন, বর্মান্ত ও বোমাক্ষিতদেহ, পলায়নে উৎসাহী এবং শত্রুজয়ে নিকুৎসাহ হইয়া নিহত ভাতা, পিতা, পুত্র, স্নহৎ, সম্বন্ধী ও বান্ধবদিগকে পরিত্যাগ কবিয়া কবিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তী ও অশ্বগণকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া যুদ্ধস্থল হইতে প্রস্থান কবিত্তে লাগিলেন ॥৪—৫॥

রাজা ! তাঁহাদিগকে সেইভাবে ভয় দেখিয়া দ্রোণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল, কৃপ, দুর্যোধন, কৰ্ণ, কৃতবৰ্ম্মা ও শকুনি অভ্যস্তক্রুদ্ধ হইয়া অপবাজিত অভিমন্যুব দিকে ধাবিত হইলেন । কিন্তু অভিমন্যু তাঁহাদেব অনেককেই পরাধ্বুখ কবিলেন ॥৬—৭॥

(৪)....রোমহর্ষণাঃ—নি । (৫)....উৎসজ্যোৎসজ্য গচ্ছন্তি—গি । (৬) অভ্যধবন্ স্নসংক্রুদ্ধাঃ—গি ।

একস্ত স্তুথসংবুদ্ধো বাল্যাদর্পাচ্চ নির্ভয়ঃ ।  
 ইষস্ত্রবিন্মহাতেজা লক্ষ্মণোহর্জুনিমভ্যয়াৎ ॥৮॥  
 তমব্রগেবাস্ত পিতা পুত্রগৃদ্ধী ন্যবর্তত ।  
 অনু দুর্ঘ্যোধনঞ্চান্তে ন্যবর্তন্ত মহারথাঃ ॥৯॥  
 তং তেহভিসিষিচুর্ক্বাগৈর্মেঘা গিরিমিবাস্থভিঃ ।  
 স তু তান্ প্রমমাত্ধৈকো বিশ্বগ্ বাতো যথাস্বদান্ ॥১০॥  
 পৌত্রং তব চ দুর্ধর্ষং লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ।  
 পিতুঃ সমীপে তিষ্ঠন্তং শূরমুদ্যতকান্মূকম্ ॥১১॥  
 অত্যন্তস্তুথসংবুদ্ধং ধনেশ্বরস্বতোপমম্ ।  
 আসসাদ রণে কার্যির্মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 লক্ষ্মণেন তু সংগম্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 শরৈঃ স্তুনিশিতৈস্তীক্লৈর্ক্বাহোরাহরসি চার্পিতঃ ॥১৩॥

এক ইতি । ইষস্ত্রবিন্মহাতেজা, লক্ষ্মণো দুর্ঘ্যোধনপুত্রঃ । সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥  
 তমিতি । অবক্ অল্পগামী, পুত্রগৃদ্ধী পুত্রবৎসলঃ । উভয়ত্রৈব কর্মপ্রবচনীযত্বাদ্বিতীয়া ॥৯॥  
 তমিতি । তমভিমত্বম্ । প্রমমাথ অর্দ্ধরামাস, বিশ্বগ্ বাতঃ সমস্তাদাগতো বায়ুঃ ॥১০॥  
 পৌত্রমিতি । পিতুর্দুর্ঘ্যোধনস্ত । ধনেশ্বরস্বতোপমং কুবেরপুত্রতুল্যম্ ॥১১—১২॥  
 লক্ষ্মণেনেতি । উরসি বক্ষসি, আর্পিতঃ গীড়িতঃ ॥১৩॥

কিন্তু স্তুথসংবুদ্ধ, বাল্য ও দর্পবশতঃ নির্ভয়চিত্ত, বাণাস্ত্রজ্ঞ ও মহাতেজা লক্ষ্মণ অভিমন্যুব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তখন উহার পিতা পুত্রবৎসল দুর্ঘ্যোধন উহার পিছনে চলিলেন এবং অন্মহারথেরাও দুর্ঘ্যোধনের অনুসরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পব মেঘ যেমন পর্বতের উপবে জল বর্ষণ কবে, সেইরূপ তাঁহারা অভিমন্যুর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন । তখন ঘূর্ণী বায়ু যেমন মেঘ সকল অপসাবিত করে, সেইরূপ অভিমন্যু তাঁহাদিগকে অপসারিত করিলেন ॥১০॥

তৎপরে মত্ত হস্তীর নিকটে যেমন মত্ত হস্তী উপস্থিত হয়, সেইরূপ আপনাব পৌত্র, দুর্ধর্ষ, প্রিয়দর্শন, পিতার নিকটে অবস্থিত, বীৰ, উত্তোলিতকান্মূক, অত্যন্তস্তুথে বুদ্ধিপ্রাপ্ত ও কুবেরপুত্রতুল্য লক্ষ্মণের নিকটে অভিমন্যু উপস্থিত হইলেন ॥১১—১২॥

সংক্রুদ্ধো বৈ মহাবাহুর্দণ্ডাহত ইবোরগঃ ।  
 পৌত্রস্তব মহারাজ । তব পৌত্রমভাষত ॥১৪॥  
 স্তদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং লোকো হুমুং লোকং গমিষ্যসি ।  
 পশ্চতাং বান্ধবানাং ত্বাং নয়ামি যমসাদনম্ ॥১৫॥  
 এবমুক্ত্বা ততো ভল্লং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 উৎসসর্জ্জ মহাবাহুর্নিম্নুত্তোরগসন্নিভম্ ॥১৬॥  
 স তস্মা ভুজনিম্নুত্তো লক্ষ্মণস্য স্তদর্শনম্ ।  
 স্তনসং স্তভ্র কেশান্তং শিরোহহার্ষীং সকুণ্ডলম্ ।  
 লক্ষ্মণং নিহতং দৃষ্ট্বা হাহেতু্যচ্চুক্রুশ্চর্জনাঃ ॥১৭॥

সমিতি । উরগঃ সর্পঃ । পৌত্রোহভিমন্ত্যঃ । পৌত্রং লক্ষ্মণম্ ॥১৪॥

স্তদৃষ্ট ইতি । হি যস্মাৎ, অমুং পরং লোকম্ । বান্ধবানামিত্যনাদরে বধী ॥১৫॥

এবমিতি । নিম্নুত্তঃ তাক্ষচর্যা য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভম্ ॥১৬॥

স ইতি । শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনে ক্রবৌ যত্র তৎ, কেশৈরন্তনু অভিস্তম্ভরম্—  
 “অস্তঃ প্রান্তেহস্তিকে নাশে স্বরূপেহতিমনোহরে” ইতি বিশ্বঃ । উচ্চুক্রুশ্চক্চেকচুঃ । বট-  
 পাদোহযং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তখন লক্ষ্মণ সুনিশিত ও তীক্ষ্ণ শব্দসমূহদ্বারা বিপক্ষবীবহস্তা অভিমন্ত্যুব  
 বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত কবিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! এই সময়ে দণ্ডতাড়িত সর্পেব ন্যায় মহাবাহু আপনার পৌত্র  
 (অভিমন্ত্যু) অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আপনাব পৌত্রকে (লক্ষ্মণকে) বলিলেন—॥১৪॥

‘লক্ষ্মণ ! তুমি জগৎটাকে ভাল কবিয়া দেখিয়া লও । কারণ, ইহাব পরে  
 তুমি পবলোকে যাইবে । তোমাব বান্ধবগণেব সমক্ষেই আমি তোমাকে যমালয়ে  
 পাঠাইতেছি’ ॥১৫॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীবহস্তা অভিমন্ত্যু খোলসশূন্য সর্পের তুল্য  
 একটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

অভিমন্ত্যুব বাহুনিম্নিস্ত সেই ভল্লটা যাইয়া লক্ষ্মণেব স্তদৃশ্য, স্তনদব নাসিকা  
 ও ক্রমুক্ত, কেশবিচ্ছাসে অতিমনোহর এবং কুণ্ডলসমন্বিত মস্তকটীকে হরণ  
 করিল । তখন লক্ষ্মণকে নিহত দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা উচ্চস্ববে হাহাকার  
 করিতে লাগিল ॥১৭॥

ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ প্রিয়ে পুত্রে নিপাতিতে ।  
 হতৈনমিতি চুক্ৰোশ' ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়বভঃ ॥১৮॥  
 ততো দ্রোণঃ ক্রূপঃ কর্ণো দ্রোণপুত্রো বৃহদ্রলঃ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ হার্দিক্যঃ ষড়্ রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥  
 স তান্ বিদ্ধা শিতৈৰ্বানৈর্বিমুখীকৃত্য চার্জুনিঃ ।  
 বেগেনাভ্যপতৎ ক্রুদ্ধঃ সৈন্ধবস্ত মহদ্রলম্ ॥২০॥  
 আবক্রান্তস্ত পস্থানং গজানীকেন দংশিতাঃ ।  
 কলিঙ্গাশ্চ নিষাদাশ্চ ক্রাথপুত্রশ্চ বীর্য্যবান্ ।  
 তৎ প্রসক্তমিবাত্যর্থং যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে । ॥২১॥  
 ততস্তৎ কুঞ্জরানীকং ব্যধমদধ্বস্তমার্জুনিঃ ।  
 যথা বায়ুর্নিত্যগতির্জলদান্ শতশোহম্বরে ॥২২॥

তত ইতি । হত যুগ্ নাশয়ত, এনমভিমন্যম্, চুক্ৰোশ উচ্চৈরুবাচ ॥১৮॥

তত ইতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মকঃ । পর্য্যবারয়ন্ অভিমন্যং পর্য্যবেষ্টন্ত ॥১৯॥

স ইতি । সৈন্ধবস্ত বৃহদ্রারক্ষিণো জয়দ্রথস্ত ॥২০॥

আবক্রান্তিতি । দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ । প্রসক্তং পবম্পরলয়ম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । ব্যধমং ব্যনাশয়ৎ, ধ্বষ্টং প্রগলভ্য রণোন্মত্তমিত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রিয় পুত্র নিহত হইলে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্ববে ক্ষত্রিয়-  
 গণকে বলিলেন—‘আপনারা এটাকে বধ করুন’ ॥১৮॥

তাহাব পর দ্রোণ, ক্রূপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্রল ও হৃদিকপুত্র কৃতবৰ্ম্মা এই  
 ছয় জন বথী বাইয়া অভিমন্যুকে পবাবেষ্টন করিলেন ॥১৯॥

তখন অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া স্তম্ভাব বাণদ্বারা তাড়নপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে পবাবুখ  
 করিয়া বেগে জয়দ্রথের বিশাল সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই সময়ে যুদ্ধসজ্জাব সম্বিজত কলিঙ্গ ও নিষাদদেশীয় বোদ্ধারা এবং  
 বলবান্ ক্রাথপুত্র বাইয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা অভিমন্যুর পথ রোধ করিলেন ।  
 নরনাথ ! তখন পবম্পরসংলয় অবস্থাতেই যেন গুরুতব যুদ্ধ হইতে  
 লাগিল ॥২১॥

ক্রমে সর্ব্বদা গমনশীল বায়ু যেমন আকাশে শত শত মেঘ বিনাশ কবে,  
 সেইরূপ অভিমন্যুও সেই রণোন্মত্ত হস্তিসৈন্যকে বিনাশ করিলেন ॥২২॥

(১৮)··ক্ষত্রিয়বভঃ।—পি । (২০) তাংস্ত বিদ্ধা—বা নি । (২২)··ব্যধমদধ্বস্তমার্জুনিঃ  
 ...যথা বিবান্ নিত্যগতিঃ—পি ।

ততঃ ক্রাথঃ শরত্ৰাতৈরাজ্জুনিং সমবাকিরৎ ।

অথেতরে সন্নিবৃত্তাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ ।

পরমাজ্জাণি ধুমানাঃ সৌভদ্রমভিহুত্ৰবুঃ ॥২৩॥

তান্ নিবার্যাজ্জুনিবানৈঃ ক্রাথপুত্রমথাদ্য়ৎ ।

শবৌষেণাপ্রমেয়েণ স্বরমাণো জিঘাংসয়া ॥২৪॥

সধনুর্বাণকেয়ুরৌ বাহু সমুকুটং শিরঃ ।

ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারমশ্বাংশ্চাস্ত্র নৃপাতয়ৎ ॥২৫॥

কুলশীলশ্রুতিবলৈঃ কীর্ত্যা চান্দ্রবলেন চ ।

যুক্তে তস্মিন্ হতে বীরাঃ প্রায়শো বিমুখাঃ ভবন্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে ক্রাথপুত্রবধে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ #

তত ইতি । ক্রাথঃ ক্রাথপুত্রঃ, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ । ধুমানাশ্চালবন্তঃ । বটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২৩॥

তানিতি । প্রমাতুং সংখ্যাতুমশক্যেনেতি অপ্রমেয়েণ, জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥২৪॥

সেতি । নিয়ন্তারং সারথিম্, অস্ত্র ক্রাথপুত্রস্ত্র ॥২৫॥

কুলেতি । • কুলং সৎসংশঃ শীলং সংস্রবাবঃ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বলং শক্তিস্তি ভৈঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-গদ্যভূষণ-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তদনন্তর ক্রাথপুত্র বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ।  
তৎপরে দ্রোণপ্রভৃতি অপর রথীরাও পুনর্বাণ ফিবিয়া উত্তমাত্র সকল সঞ্চালন  
করিতে করিতে অভিমন্যুব দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে নিবারণ কবিয়া বধ কবিস্বর ইচ্ছায়  
ত্বাবস্থিত হইয়া অসংখ্য বাণদ্বারা ক্রাথপুত্রকে গীড়ন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্যু ক্রাথপুত্রের ধনু বাণ ও কেশুবন্ধুত্ব বাহুযুগল, মুকুটশোভিত  
মস্তক, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন কবিয়া নিপাতিত কবিলেন ॥২৫॥

কুল, শীল, শাস্ত্রজ্ঞান, শক্তি, কীর্তি ও অস্ত্রবনসম্পন্ন ক্রাথপুত্র নিহত হইলে,  
প্রায় বীরেরাই বিমুখ হইলেন' ॥২৬॥

(২৩) ততঃ ক্রুদ্বাঃ শরত্ৰাতৈরাজ্জানঃ সমবাববন্—নি । (২৪) ক্রাথপুত্রমথোদয়—নি ।  
(২৫) ...সকুণ্ডলং শিরঃ... পি... সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং রথঞ্চান্ নৃপাতয়ৎ—বা নি । (২৬)  
কুলশীলশ্রুতিবলৈঃ—নি । • '...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...বটচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ'  
বা রা নি ।



## দ্বিচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রবিষ্টং তরুণং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

কুলানুরূপং কুর্বাণং সংগ্রামেষ্পলায়িনম্ ॥১॥

আজ্ঞানৈয়েঃ স্তবলিভির্ষাস্তমশ্চৈন্দ্রিহায়নৈঃ ।

প্লবমানমিবাকাশে কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যুঃ প্রবিষ্টৌব তাবকান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অকরোৎ পার্থিবান্ সর্বান্ বিষুখান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩॥

তং ভু দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণিশ্চ সবৃহদ্বলঃ ।

কৃতবর্মা চ হার্দিক্যঃ ষড়্ রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥

দৃষ্ট্বা ভু সৈন্ধবে ভারমতিমাত্রং সমাহিতম্ ।

সৈন্ত্যং তব মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরমুপাদ্ৰবৎ ॥৫॥

ভাষেতি । কুলানুরূপং যুদ্ধাদিকার্য্যমিতি শেবঃ । আজ্ঞানৈয়েঃ সংকুলজাতৈঃ ॥১—২॥

অভীতি । পাণ্ডু পাণ্ডবপক্ষান্ নন্দয়তি যুদ্ধাদিনা হর্ষয়তীতি সঃ ॥৩॥

তমিতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্মক ইতি বটসংখ্যোপপত্তিঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! যুবক, অপরাজিত, বংশেব অনুকপকার্য্যকারী ও যুদ্ধে অপলায়ী অভিমন্যু সেইভাবে জয়দ্রথসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সংকুল-জাত, অভ্যস্ত বলবান্ ও ত্রিবর্ষব্যস্ক অশ্বগণের গুণে আকাশে লক্ষ্যন করিয়া করিয়াই যেন গমন কবিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ?” ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—“বাজা ! পাণ্ডবপক্ষের আনন্দজনক অভিমন্যু জয়দ্রথ-সৈন্যমধ্যে প্রবেশ কবিয়াই প্লবাব বাণসমূহদ্বারা আপনার পক্ষের সমস্ত বাজাকে পরাঙ্মুখ করিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তখন দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্মা এই ছয় জন রথী তাহাকে বারণ কবিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১)....সংগ্রামেষ্পরাজিতম্—বা ব রা নি । (৩)....প্রবিষ্টৌতান্—বা নি ।

সৌভদ্রমিতরে বীরমভ্যবর্ষন্ শরাশ্রুভিঃ ।  
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ॥৬॥  
 তাংস্ত্ব সর্বান্ মহেষ্টাসান্ সর্ববিভ্রাস্ত্ নিষ্ঠিতান্ ।  
 ব্যর্ষন্তুযদ্রণে বাণৈঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৭॥  
 দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যাংশত্যা চ বৃহদ্বলম্ ।  
 অশীত্যা কৃতবর্মাণং কুপং ষষ্ঠ্যা শিলীমুখৈঃ ॥৮॥  
 রুক্মপুত্রৈর্মহাবেগৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ ।  
 অবিধ্যদশভির্বানৈরশ্বথামানমার্জুনিঃ ॥৯॥  
 কর্ণঞ্চ কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ ।  
 ফাল্গুনির্দ্বিষতাং মধ্যে বিব্যাধ পরমেযুণা ॥১০॥

দৃষ্টেতি । সৈন্ধবে সিদ্ধুযাজে জয়দ্রথে, ভারং বাহুদাররক্ষাকপং ছুরং কার্যম্ ॥৫॥  
 সৌভদ্রমিতি । শরাশ্রুভিরিত্যনেন বীরে গিরিরূপঞ্চ ব্যজ্যতে । তালমাত্রাণি হস্ত-  
 চতুষ্টয়মাত্রাণি ॥৬॥  
 তানিতি । সর্ববিভ্রাস্ত্ যুদ্ধসম্বন্ধিনীষু, নিষ্ঠিতান্ অভিনিবিষ্টান্ । ব্যর্ষন্তুযং শব্দারম্ ॥৭॥  
 তন্নিসারণপ্রকারমাহ দ্রোণমিতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ ॥৮॥  
 কথ্যেতি । রুক্মপুত্রৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈঃ, আকর্ণসমচোদিতৈঃ কর্ণপর্যন্তাকৃষ্টধনুর্মুদৈঃ ॥৯॥  
 কর্ণমিতি । কর্ণিনা তদাখ্যেন, পীতেন স্বর্ণখচিতহাং পীতবর্ণেন । ফাল্গুনিরভিমুখ্যঃ ॥১০॥

মহাবাজ ! ওদিকে জয়দ্রথের উপরে শুকতর ভার গুস্ত বহিয়াছে দেখিয়া  
 আপনার সৈন্যেবা যুদ্ধার্থিবের দিকে ধাবিত হইল ॥৫॥

আব অন্য মহাবলেবা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বীর অভিমন্যুকপ  
 পর্বতের উপরে বাণরূপ জল বর্ষণ কবিতো থাকিলেন ॥৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যুও বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর ও সমগ্র যুদ্ধবিভ্রাস্ত্ অভি-  
 নিবিষ্ট সেই সকল বীরকে যুদ্ধে নিবারণ করিলেন ॥৭॥

তিনি পঞ্চাশটাদ্বারা দ্রোণকে, কুড়িটাদ্বারা বৃহদ্বলকে, অশীটাদ্বারা কৃত-  
 বর্মাকে এবং ষাটটা বাণদ্বারা কুপকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তৎপরে অভিমন্যু স্বর্ণপুঞ্জ, মহাবেগশালী এবং কর্ণপর্যন্ত আকৃষ্ট কাম্বুকনিদ্ধিপ্ত  
 দশটা বাণদ্বারা অশ্বথামাকে তাড়ন করিলেন ॥৯॥

তাহাব পব অভিমন্যু শত্রুসম্মুখে পীতবর্ণ ও গুধার কর্ণিনামক একটা উত্তম  
 বাণদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশে আঘাত করিলেন ॥১০॥

পাতয়িত্বা কৃপাস্থাশ্বাস্তথোভৌ পার্শ্বসারথী ।  
 অথৈনং দশভির্বর্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥১১॥  
 ততো বৃন্দারকং বীরং কুরুণাং কীৰ্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।  
 পুত্রাণাং তব বীরাণাং পশ্যতামবধীদ্বলী ॥১২॥  
 তং দ্রোণিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপয়ৎ ।  
 বরং বরমিত্রাণামারুজন্তুমভীতবৎ ॥১৩॥  
 স তু বাণৈঃ শিতৈস্তূর্ণং প্রত্যবিধ্যত মারিষ ! ।  
 পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামশ্বথামানমার্জ্জুনিঃ ॥১৪॥  
 ষষ্ঠ্যা শরাণাং তং দ্রোণিস্তিগ্ধধারৈঃ স্নতেজসৈঃ ।  
 উগ্রৈর্নাকম্পয়দ্বিদ্ধা মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৫॥  
 স তু দ্রোণিং ত্রিসপ্তত্যা হেমপুষ্কৈরজিহ্বাগৈঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যন্মহাতেজা বলবানপকারিণম্ ॥১৬॥

পাতয়িত্তেতি । পার্শ্বসারথী রথস্ত পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ চালকে । স্তনাস্তবে বক্ষসি ॥১১॥  
 তত ইতি । বৃন্দারকং নাম । পুত্রাণামিতানাদরে ষষ্ঠী । বলী অভিমন্যুঃ ॥১২॥  
 তমিতি । সমাপয়ৎ অপীড়য়ৎ । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, আরুজন্তুং পীড়ন্তম্ ॥১৩॥  
 স ইতি । শিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্নধারীকৃতৈঃ । আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥১৪॥  
 ষষ্ঠ্যেতি । দ্রোণিরশ্বথামা । স্নতেজসৈঃ অতীবোজ্জলৈঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ । অপকারিণং মার্গরোধাদিকরণাৎ ॥১৬॥

তদনন্তর তিনি কৃপাচার্য্যেব চাবিটা অশ্ব এবং দুই জন পৃষ্ঠসাবথিকে নিপাতিত করিয়া দশটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যেব বক্ষস্থলে প্রহাব কবিলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎপবে বলবান্ অভিমন্যু আপনাব বীরপুত্রগণেব সমক্ষেই কৌরব-গণেব কীৰ্ত্তিবর্দ্ধক বীব বৃন্দাবককে বধ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে অভিমন্যু শত্রুপক্ষেব প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে পীড়ন কবিতে থাকিয়া নির্ভয়েব গ্নায় বিচরণ করিতে থাকিলে, অশ্বথামা পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন কবিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! অভিমন্যুও তখন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণেব সমক্ষেই সত্বব নিশিত শরসমূহদ্বারা অশ্বথামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অশ্বথামা ভীক্ধাব, অত্যন্ত উজ্জ্বল ও ভয়ঙ্কর ষাটটা বাণদ্বারা অভি-মন্যুকে বিদ্ধ কবিয়াও মৈনাকপর্ব্বতেব ন্যায় বিচলিত করিতে পাবিলেন না ॥১৫॥

তস্মিন্ দ্রোণো বাণশতং পুত্রগৃহীত্বাপাতয়ৎ ।  
 অশ্বখামা তথা ষষ্টিং পরীক্ষন্ পিতরং রণে ॥১৭॥  
 কর্ণো দ্বাবিংশতিং ভল্লান্ কৃতবর্মা চ বিংশতিম্ ।  
 বৃহদ্বলস্ত পঞ্চাশৎ কৃপঃ শারদ্বতো দশ ॥১৮॥  
 তাংস্ত্ব প্রত্যবধীৎ সর্বান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 তৈরর্দ্যমানঃ সৌভদ্রঃ সর্বতো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৯॥  
 তং কোশলানামধিপঃ কর্ণিনাহতাড়য়দ্ধৃদিঃ ।  
 স তস্মাশ্বান্ ধ্বজং চাপং সূতঞ্চাপাতয়ৎ ক্রিতৌ ॥২০॥  
 অথ কোশলরাজস্ত বিরথঃ খড়্গচর্মভূৎ ।  
 ইয়েষ ফাঙ্কনেঃ কায়াচ্ছিরো হর্ভুং স্কুণ্ডলম্ ॥২১॥  
 স কোশলানামধিপং রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্ ।  
 হৃদি বিব্যাধ বাণেন স ভিশ্বহদয়োহপতৎ ॥২২॥

তস্মিন্ভিতি । পুত্রগৃহী পুত্রবৎসলঃ । ষষ্টিং বাণানাম্, পরীক্ষন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্ ॥১৭॥

কর্ণ ইতি । সর্বত্র তুষ্ণিপদ্বিতি শেষঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১৮॥

ভানিতি । অর্দ্যমানঃ পীড়্যমানঃ, সৌভদ্রোহতিমহ্যঃ ॥১৯॥

ভম্বিতি । কর্ণিনা কর্ণিনামকেন বাণবিশেষেণ । সঃ অভিযম্যঃ ॥২০॥

অথেন্ভি । কোশলরাজো বৃহদ্বলঃ, বিরথঃ স্ততঃকালেনৈবাকর্ষণ্যরথঃ ॥২১॥

পবে মহাতেজা ও বলবান্ অভিমন্যু পুনর্বাষ স্বর্ণপুঙ্খ ত্রিসপ্ততিসংখ্যক বাণদ্বাবা অপকারী অশ্বখামাকে প্রতিবিদ্ধ কবিলেন ॥১৬॥

তৎকালে পুত্রবৎসল দ্রোণ একশত বাণ এবং পিতার নিকট গমনার্থী অশ্বখামা ষাটটা বাণ অভিমন্যুর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কর্ণ বাইশটা, কৃতবর্মা কুড়িটা, বৃহদ্বল পঞ্চাশটা এবং শবদ্বানেব পুত্র কৃপ দশটা ভল্ল নিক্ষেপ কবিলেন ॥১৮॥

তাহারা সকল দিক্ হইতে নিশিত শবসমূহদ্বাবা গীড়ন কবিতে লাগিলে, অভিমন্যুও দশ দশটা বাণদ্বারা তাহাদেব প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ কবিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে কোশলাধিপতি বৃহদ্বল একটা কর্ণিরাবা অভিমন্যুর বক্ষস্থলে তাড়ন কবিলেন । তখন অভিমন্যু বৃহদ্বলের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর বৃহদ্বল বথবিহীন হইয়া তববাবি ও চর্ম (ঢাল) ধারণ করিয়া অভিমন্যুর দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী হরণ কবিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২১॥

বভঞ্চ চ সহস্রাণি দশ রাজ্ঞাং মহাত্মনাম্ ।  
 সৃজতামশিবা বাচঃ খড়্গকান্মুকধারিণাম্ ॥২৩॥  
 তথা বৃহদ্বলং হুতা সৌভদ্রো ব্যচরদ্রুণে ।  
 ব্যক্ৰস্তয়ন্মহেশ্বাসো ঘোধাংস্তব শরান্মুভিঃ ॥২৪॥  
 স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পুনর্বিব্যাধ ফাল্গুনিঃ ।  
 শরৈঃ পঞ্চাশতা চৈনমবিধ্যৎ কোপয়ন্ ভৃশম্ ॥২৫॥  
 প্রতিবিব্যাধ রাধেয়স্তাবস্তিরথ তং পুনঃ ।  
 শরৈরাচিতসর্ব্বাঙ্গো বহুশোভত ভারত ! ॥২৬॥  
 কর্ণং চাপ্যকরোং ক্রুদ্ধো রুধিরোংপীড়বাহিনম্ ।  
 কর্ণোহপি বিবৰ্ত্তো শূরঃ শরৈশ্চিত্রোহস্মগাপ্নুতঃ ॥২৭॥

স ইতি । ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ঘবক্ষাঃ ॥২২॥

বভঞ্জেতি । বভঞ্চ বিজিগ্যে । সৃজতাং ক্রবতাম্, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২৩॥

তথেতি । ব্যক্ৰস্তয়ন্ প্রবারণ্য । শরা অশ্বনীব তৈঃ । এতেন ঘোধান বৃষানিবেতি  
 ব্যজ্ঞাতে ॥২৪॥

স ইতি । কর্ণিনা তদাখ্যেয় বাণেন । ফাল্গুনিরভিমুখ্যঃ ॥২৫॥

প্রতীতি । তাবস্তিঃ পঞ্চাশতৈব । আচিতসর্ব্বাঙ্গো ব্যাপ্তসকলাবয়বঃ ॥২৬॥

কর্ণমিতি । রুধিরস্ত উৎপীড়ং প্রবাহং বহতীতি ভূম্ । অস্মগাপ্নুতো রক্তাক্তঃ ॥২৭॥

তখন অভিমন্যু একটা বাণদ্বারা কোশলদেশাধিপতি বাজপুত্র বৃহদ্বলের হৃদয়  
 বিদ্ধ কবিলেন ; সেইক্ষণেই তিনি বিদীর্ঘহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

পরে খড়্গ ও চর্ম্মধাবী দৃঢ়চিহ্ন দশ সহস্র ক্ষত্রিয় অমঙ্গলসূচক বাক্য বলিতে  
 লাগিলে, অভিমন্যু তাহাদিগকেও পরাজয় করিলেন ॥২৩॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু সেইভাবে বৃহদ্বলকে বধ কবিয়া যুদ্ধে বিচরণ কবিতে  
 লাগিলেন এবং জলেব ত্রায বাণ বর্ষণ করিয়া আপনার পক্ষের বোদ্ধাদিগকে বারণ  
 করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্যু পুনরায় একটা কর্ণদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশ বিদ্ধ কবিলেন এবং  
 উহাকে অত্যন্তক্রুদ্ধ করতঃ পঞ্চাশট বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণও ততগুলি বাণদ্বারা পুনরায় অভিমন্যুকে বিদ্ধ  
 করিলেন । সেই সময়ে অভিমন্যু বাণব্যাপ্তদেহ হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরম্ ‘...যট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ ব, ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।  
 সঞ্জয় উবাচ’ বা রা নি । (২৭) ...শরৈশ্চিত্রোহস্মগাপ্নুতঃ—নি ।

তৌ তথা শরচিত্রাঙ্গৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতৌ ।  
 বভূবতুমহাত্মানৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥  
 অথ কর্ণস্ত সচিবান্ ষট্ শূরাংশ্চিত্রযোধিনঃ ।  
 সান্বসূতধ্বজরথান্ সৌভদ্রো নিজঘান হ ॥২৯॥  
 তথৈতরান্ মহেষ্টাসান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যদসংভ্রান্তস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥  
 মাগধস্ত পুনঃ পুত্রং হস্তা ষড়্ ভিরজিহ্মগৈঃ ।  
 সান্বং সমূতং তরুণমশ্বকেতুমপাতয়ৎ ॥৩১॥  
 মার্ত্তিকাবতকং ভোজং ততঃ কুঞ্জরকেতনম্ ।  
 ক্ষুরপ্রোণ সমুন্মথ্য ননাদ বিস্ফজন্ শরান্ ॥৩২॥

তাবিতি । সমুক্ষিতৌ সিক্তদেহৌ । পুষ্পিতৌ সজ্জাতপুষ্পৌ ॥২৮॥  
 অথেতি । সচিবান্ সহায়ান্ । চিত্রযোধিনো নানাবিধযুদ্ধকারিণঃ ॥২৯॥  
 তথৈতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । একস্ত বহুপ্রতিভাডনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 মাগধস্তেতি । মাগধস্ত মগধরাজস্ত জয়ৎসেনস্ত । অজিহ্মগৈর্কাগৈঃ ॥৩১॥  
 মার্ত্তিকেতি । যুদ্ধিকাস্ত্রাস্ত্রীতি যুদ্ধিকাবান্ দেশঃ তস্তায়ং রাজ্ঞেতি মার্ত্তিকাবতকস্তম্ ॥৩২॥

পরে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের অঙ্গে রক্তের স্রোত প্রবাহিত করিলেন ।  
 তখন বীর কর্ণও অভিমন্যুর বাণে রক্তাক্তদেহ ও বিচিত্রমূর্ত্তি হইয়া শোভা পাইতে  
 থাকিলেন ॥২৭॥

সেই মহাত্মারা দুই জনই বাণ সংলগ্ন হওয়ায় বিচিত্রাঙ্গ ও রক্তাক্তদেহ হইয়া  
 পুষ্পসমন্বিত দুইটা কিংশুকবৃক্ষেব স্থায় হইলেন ॥২৮॥

তাহাব পর অভিমন্যু অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত কর্ণের সহচর ছয় জন  
 বিচিত্রযোধী বীৰকে বধ করিলেন ॥২৯॥

এবং তিনি অবিচলিত থাকিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অপব মহাধনুর্ধ্বজদিগকে  
 প্রতিবিন্ধ করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥

আবার তিনি ছয়টা বাণদ্বারা চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া মগধরাজ  
 জয়ৎসেনের পুত্র যুবা অশ্বকেতুকে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অভিমন্যু একটা ক্ষুব্ধপ্র-(বাণবিশেষ) দ্বারা মার্ত্তিকাবতদেহী  
 গজধ্বজ ভোজকে তাড়ন করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ সিংহনাদ করিয়া  
 উঠিলেন ॥৩২॥

তস্ম দৌঃশাসনিৰ্বিদ্ধা চতুৰ্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ।  
 সূতমেকেন বিব্যাধ দশভিশ্চাৰ্জ্জুনান্নজম্ ॥৩৩॥  
 ততো দৌঃশাসনিং কাৰ্ষিৰ্বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।  
 সংরস্তাদ্ভক্তনয়নো বাক্যমুচ্চৈরথাব্রবীৎ ॥৩৪॥  
 পিতা তবাহবং ত্যক্ত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা ।  
 দিষ্ট্যা ত্বমপি জানীষে যোদ্ধুং ন হৃদ্য মোক্ষ্যসে ॥৩৫॥  
 এতাবদুক্ত্বা বচনং কৰ্ম্মারপরিমার্জিতম্ ।  
 নারাচং বিসমৰ্জ্জাস্মৈ তং দ্রৌণিস্তিভিরচ্ছিনৎ ॥৩৬॥  
 তস্মাৰ্জ্জুনিধ্বজং ছিত্বা শল্যং ত্রিভিরতাড়য়ৎ ।  
 তং শল্যো নবভিৰ্বাণৈর্গাৰ্জ্জ পত্নৈরতাড়য়ৎ ।  
 হৃদ্যসংভ্রান্তবদ্রাজন্ । তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৩৭॥

তস্মেতি । দৌঃশাসনির্দুঃশাসনপুত্রঃ, চতুৰ্ভিঃ শতৈঃ । সূতং সারথিম্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । কাৰ্ষিরভিমুখ্যঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ । সংরস্তাৎ ক্রোধাৎ ॥৩৪॥  
 পিতেতি । আহবং বণস্থলম্ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । মোক্ষ্যসে মম হস্তাৎ ॥৩৫॥  
 এতাবদিতি । কৰ্ম্মারপরিমার্জিতং শিল্পিপবিত্তম্ । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥৩৬॥  
 তস্মেতি । গৃধ্ৰাণামিমानीতি গাৰ্জ্জাণি পত্নাণি পক্ষা যেষু তৈঃ । ষট্‌পাদোহশ্বঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তখন দুঃশাসনেব পুত্র যাইয়া চাবিটি বাণদ্বাবা অভিমন্যুব চাবিটা অশ্বকে এবং একটা বাণদ্বাবা সারথিকে বিদ্ধ কবিয়া দশ দশটা বাণদ্বাবা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর অভিমন্যুও সাতটা বাণদ্বাবা দুঃশাসনেব পুত্রকে বিদ্ধ কবিয়া ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া উচ্চস্ববে এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

‘তোমাব পিতা কাপুরুষেব গ্র্যাব বণস্থল পরিত্যাগ কবিয়া গিয়াছেন । ভাগ্যবশতঃ তুমিও মৃদ্ধ করিতে জান বটে, তবে আজ আমাব হাত হইতে মুক্তি লাভ করিতে পাবিবে না’ ॥৩৫॥

এই পর্য্যন্ত বাক্য বলিয়াই অভিমন্যু শিল্পিপবিমার্জিত একটা নাবাচ দুঃশাসনেব পুত্রের উপবে নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অশ্বখামা তিনটা বাণদ্বাবা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পবে অভিমন্যু অশ্বখামাব ধ্বজ ছেদন কবিয়া তিনটা বাণদ্বাবা শল্যকে তাড়ন করিলেন । রাজা । তখন শল্য অবিচলিতের গ্র্যাব থাকিয়া গৃধ্ৰপক্ষযুক্ত

তস্তার্জ্জুনিধ্বজং ছিত্বা হস্তোৰ্ভৌ পার্শ্বসারথী ।  
 তং বিব্যাধায়সৈঃ যড়্ভিঃ সোহপাক্রামদ্রথান্তরম্ ॥৩৮॥  
 শক্রঞ্জয়ং চন্দ্রকেতুং মেঘবেগং স্তবর্চসম্ ।  
 সূর্য্যভাসঞ্চ পৃষ্ঠৈতান্ তহ্মা বিব্যাধ সৌবলম্ ॥৩৯॥  
 তং সৌবলস্ত্রিভির্বিদ্ধা দুৰ্য্যোধনমথাত্রবীৎ ।  
 সৰ্ব্ব এনং প্রমথ্নীমঃ পুরৈকৈকং হিনস্তি নঃ ॥৪০॥  
 অথাত্রবীত্তথা দ্রোণং কর্ণো বৈকর্ভনো রণে ।  
 পুরা সৰ্বান্ প্রমথ্নাতি ক্রহস্ত বধমাশু নঃ ॥৪১॥  
 ততো দ্রোণো মহেষাসঃ সৰ্বাংস্তান্ প্রত্যভাষত ।  
 অস্তি বাহস্তান্তরং কচ্ছিৎ কুমারস্তাথ পশ্চত ॥৪২॥

ভাষ্যেতি । আয়সৈলৌহমরৈবানৈঃ । অপাক্রামৎ অপসৃত্যাগচ্ছৎ ॥৩৮॥  
 শক্রঞ্জয়মিতি । বিব্যাধ অভিমন্যুরেব, সৌবলং স্তবলপুত্রং শকুনিম্ ॥৩৯॥  
 তমিতি । পুরা আগামিনি কালে, হিনস্তি বিনাশয়িষ্যতি, নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥  
 অথেতি । বৈকর্ভনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । পুরা পরস্মিন্ কালে । বধং বধোপায়ম্ ॥৪১॥  
 তত ইতি । অন্তরং ছিত্বং প্রহাবাবকাশ ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

নযটা বাণদ্বারা অভিমন্যুব হৃদয়ে গীড়ন কবিলেন ; সেটা যেন আশ্চর্য্যের ন্যায় হইল ॥৩৭॥

ক্রমে অভিমন্যু শল্যের ধ্বজ ছেদন এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বধ কবিয়া ছয়টা লৌহময় বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন । তখন শল্য অপসৃত হইয়া অন্তরথে গমন করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর অভিমন্যু—শক্রঞ্জয়, চন্দ্রকেতু, মেঘবেগ, স্তবর্চা ও সূর্য্যভাস এই পাঁচ জন বীবকে বধ করিয়া শকুনিকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৩৯॥

তখন শকুনি তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ কবিয়া দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন—‘আমরা সকলে মিলিয়া ইহাকে বধ কবি । না হইলে, এ পবে আমাদের এক এক জনকে বধ কবিবে’ ॥৪০॥

তাহার পর সূর্য্যপুত্র বর্ণও দ্রোণকে সেইরূপই বলিলেন—‘আচার্য্য ! হয ত অভিমন্যু পরে আমাদের সকলকেই যুদ্ধে বধ কবিবে । অতএব আপনি সত্বর উহার বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন’ ॥৪১॥

(৪০) . সৰ্ব্ব এনং নিমথ্নীমঃ—বা, ..সৰ্ব্ব এনং বিমথ্নীমঃ—ব নি । (৪২) . অস্তি বাহস্তান্তরং কচ্ছিৎ কুমারস্ত প্রপশ্চতি—পি ব ।



অশ্বশ্চ পিতরঞ্চাশ্চ চরতঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ।  
 শীঘ্রতাং নরসিংহশ্চ পাণ্ডবেয়শ্চ পশ্যত ॥৪৩॥  
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্থ রথমার্গেষু দৃশ্যতে ।  
 সন্দধানশ্চ বিশিখান্ শীঘ্রৈশ্চৈব বিমুঞ্চতঃ ॥৪৪॥  
 আরুজমপি মে প্রাণান্ মোহয়মপি সায়কৈঃ ।  
 প্রহর্যযতি মাং ভূয়ঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪৫॥  
 অতি মাং নন্দয়ত্যেষ সৌভদ্রো বিচরন্ রণে ।  
 অন্তরং যশ্চ সংরদ্ধা ন পশ্যন্তি মহারথাঃ ॥৪৬॥  
 অশ্রুতো লঘুহস্তশ্চ দিশঃ সৰ্বা মহেশুভিঃ ।  
 ন বিশেষং প্রপশ্যামি রণে গাণ্ডীবধন্বণঃ ॥৪৭॥  
 অথ কৰ্ণঃ পুনর্দ্রোণমাহার্জুনিশরাহতঃ ।  
 স্নাতব্যমিতি তিষ্ঠামি পীড়্যমানোহভিমন্যুনা ॥৪৮॥

অধিতি । অশ্ব পিতরমর্জুনম্ অশ্ব তৎসদৃশস্ত্যর্থঃ । শীঘ্রতামন্ত্রক্ষেপে ॥৪৩॥  
 ধনুরিতি । ধনুর্মণ্ডলং মণ্ডলীভূতং ধনুরেব । বিশিখান্ বাণান্ ॥৪৪॥  
 আকল্পয়তি । আরুজন্ সমাগ্ ব্যধয়ন্ । ভূয়ঃ সাতিশয়ন্ ॥৪৫॥  
 অতীতি । অতিনন্দয়তীতি সম্বন্ধঃ । অন্তরং ছিদ্রম্, সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৪৬॥  
 অশ্রুত ইতি । অশ্রুতঃ ক্ষিপতো ব্যাপ্তবত ইত্যর্থঃ । বিশেষং বৈষম্যম্ ॥৪৭॥  
 অথেতি । আহ ব্রবীতি স্ম, আর্জুনেরভিমতোঃ শবৈরাহতঃ ॥৪৮॥

তাহাব পব মহাধনুর্দ্বব দ্রোণ তাঁহাদেব সকলকে বলিলেন—‘এই কুমাবটাব কোন ছিদ্র (ফাঁক) আছে বা আপনারা দেখিতেছেন কি ? ॥৪২॥

এই নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবনন্দনটী উহার পিতাব ন্যায়ই আজ সকল দিকে বিচরণ করিতেছে ; এই অবস্থায় উহার শীঘ্রতা দেখুন ॥৪৩॥

এ—যে দ্রুত বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ কবিতেছে, এ অবস্থায় বথপথে উহাব কেবল মণ্ডলীভূত ধনুখানাই দেখা যাইতেছে ॥৪৪॥

বিপক্ষবীরহস্তা এই স্তম্ভদ্রানন্দন বাণদ্বারা আমার প্রাণ ব্যথিত বা আমাকে মোহিত করিয়াও আমাকে অত্যন্ত আনন্দিত কবিতেছে ॥৪৫॥

এই অভিমন্যু যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া আমাব অত্যন্ত আনন্দ জন্মাইতেছে ; ক্রুদ্ধ মহারথেরা যাহার কোন ছিদ্র দেখিতেছেন না ॥৪৬॥

লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা সকল দিক্ ব্যাপ্ত কবিতেছে । স্মতরাং যুদ্ধে অর্জুন হইতে উহাব কোন বৈষম্য দেখিতেছি না ॥৪৭॥

তেজস্বিনঃ কুমারস্ত শরাঃ পরমদারুণাঃ ।  
 ক্ষিণুস্তি হৃদয়ং মেহুত যোরাঃ পাবকতেজসঃ ॥৪৯॥  
 তমাচার্য্যোহব্রবীৎ কর্ণং শনকৈঃ প্রহসন্নিব ।  
 অভেদ্যমস্ত কবচং যুবা চাশুপরাক্রমঃ ॥৫০॥  
 উপদিষ্টা ময়া চাস্ত পিতুঃ কবচধাবণা ।  
 তামেষ নিখিলাং বেত্তি ধ্রুবাং পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৫১॥  
 শক্যস্ত্বস্ত ধনুশ্চেতুং জ্যা চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ ।  
 অভীষবো হয়্যশ্চৈব তথোভৌ পার্ষিঃসারথী ॥৫২॥  
 এবৎ কুরু মহেশ্বাস ! রাধেয় । যদি শক্যতে ।  
 অথৈনং বিমুখীকৃত্য পশ্চাৎ প্রহরণং কুরু ॥৫৩॥

তেজস্বিন ইতি । ক্ষিণুস্তি বিদায়ন্তি । পাবকস্ত বহ্নিরিব তেজো যেষাং তে ॥৪৯॥  
 তমিতি । অতঃ কবচভেদেন দেহভেদঃ খবসম্ভব এবোতি ভাবঃ ॥৫০॥  
 নবীদৃশমস্ত্রাভেদ্যং কবচং কুত ইত্যাহ উপেতি । পিতুরজ্জুনস্ত্র ॥৫১॥  
 শক্যমিতি । জ্যা চ চ্ছেতুং শক্যেত্যাদিকমূহনীযম্ । অভীষবঃ অশ্বমুখরজ্জবঃ ॥৫২॥  
 এতদিতি । হে রাধেয় । কর্ণ । পশ্চাৎ গৃষ্ঠভঃ ॥৫৩॥

তদনন্তর অভিমন্যুর বাণে আহত কর্ণ পুনরায় দ্রোণকে বলিলেন—‘আচার্য্য ।  
 অভিমন্যু যেকপ পীড়ন কবিত্তেছে, তাহাতে আমি-থাকিতে হয় বলিয়া  
 থাকিতেছি ॥৪৮॥

এই তেজস্বী কুমাবের অতিদাকণ ও অগ্নিব ত্রায ওজস্বী বিশাল বাণগুলি আত  
 আমার হৃদয় বিদীর্ণ কবিয়াছে’ ॥৪৯॥

তখন দ্রোণাচার্য্য মুহু মুহু হাস্ত করতই যেন কর্ণকে বলিলেন—‘ইহার কবচ  
 অভেদ্য, এ—যুবক এবং ইহাব পরাক্রমও দ্রুতকার্য্যবাবী ॥৫০॥

আমিই ইহার পিতাকে কবচধাবণের নিয়ম বলিয়া দিয়াছিলাম ; শত্রুনগরদিভ্য  
 এই অভিমন্যু নিশ্চয়ই সে সমস্ত জানে ॥৫১॥

বিশেষসম্ভানপূর্ব্বক বাণব্রাৱা উহার ধনু, গুণ ও ঘোড়ার লাগাম ফেলন  
 বাইতে পারে এবং ঘোড়াগুলিকে ও পিছনেব সারথি দুই জনকে বধ করণ  
 সম্ভবপর ॥৫২॥

অতএব মহাধনুর্জর কর্ণ । যদি পার, তবে ইহা কর , তাহার দণ্ড উৎকর্ষ  
 করিয়া পিছনেব দিক্ হইতে প্রহার করিতে থাক । ৫৩

সধনুক্ষো ন শক্যোহয়মপি জেতুং সুরাসুরৈঃ ।  
 বিরথং বিধনুক্ষুঃ কুরুধৈনং যদিচ্ছসি ॥৫৪॥  
 তদাচার্য্যবচঃ শ্রুত্বা কর্ণো বৈকর্তনস্থরন্ ।  
 অশ্রুতো লঘুহস্তস্ত পৃষ্ঠতো ধনুরচ্ছিনৎ ॥৫৫॥  
 অশ্বানশ্রাবধীদ্ভ্রোগো গৌতমঃ পার্শ্বসারথী ।  
 শেযাস্তু চ্ছিন্নধন্বানং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫৬॥  
 হরমাণাস্তুরাকালে বিরথং যগ্মহারথাঃ ।  
 শরবর্ষৈরকল্পণা বালমেকমবাকিরন্ ॥৫৭॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্ ।  
 খড়্গচর্ম্মধরঃ শ্রীমানুৎপপাত বিহায়সা ॥৫৮॥

সেতি । যদিচ্ছসি হস্তমিতি শেষঃ । কূটনীতিরিয়মাচার্য্যস্ত নিতরামশ্রাব্য ॥৫৪॥

তদिति । বৈকর্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ, হরন্ হরমাণঃ । অশ্রুতো বাণান্ ক্লিপতঃ ॥৫৫॥

অশ্বানিতি । গৌতমঃ কৃপঃ । শেযা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ॥৫৬॥

অরৈতি । দ্রোণঃ, কৃপঃ, কর্ণঃ, অশ্বখামা, দুৰ্য্যোধনঃ, শকুনিশ্চেতি যগ্মহারথাঃ ॥৫৭॥

স ইতি । স্বধর্ম্মং কৃত্রিয়নিয়মম্ । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, উৎপপাত রথান্ ॥৫৮॥

ও যদি ধনুযুক্ত থাকে, তবে দেব-দানবেবাও উহাকে জয় কবিতে পাবেন না । সুররাং যদি উহাকে বধ করিতে ইচ্ছা কর, তবে উহাকে বথবিহীন ও ধনুশূন্য কর' ॥৫৪॥

সূর্য্যনন্দন কর্ণ দ্রোণাচার্য্যেব সেই কথা শুনিয়া হরাস্থিত হইলেন এবং অভিমন্যু দ্রুতহস্তে বাণক্ষেপ কবিতেছিলেন, সেই সময়ে পিছনেব দিক্ হইতে তাঁহাব ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

দ্রোণ অভিমন্যুব অশ্বগুলিকে এবং কৃপ তাঁহাব পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বধ করিলেন ; আব অবশিষ্ট মহাবথোবা চ্ছিন্নকাস্মুক অভিমন্যুর উপবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

নির্দয় দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, দুৰ্য্যোধন এবং শকুনি এই ছয় জন মহারথ হরার সময়ে হরাস্থিত হইয়া রথবিহীন, বালক ও একাকী অভিমন্যুর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

তখন চ্ছিন্নকাস্মুক, বথবিহীন, অথচ বীরশোভায় শোভিত অভিমন্যু কৃত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা কবতঃ খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া আকাশপথে বথ হইতে লাফ দিয়া উঠিলেন ॥৫৮॥

মার্গৈঃ স কোশিকাঠৈশ্চ লাঘবেন বলেন চ ।  
 আৰ্জ্জুনিৰ্য্যচরদ্যোম্নি ভৃশং বৈ পক্ষিরাড়িব ॥৫৯॥  
 ময্যেব নিপতত্যেষ সাসিরিত্যুর্দ্ধদৃষ্টয়ঃ ।  
 বিব্যধুস্তং মহেষাসং সমরে ছিদ্ৰদর্শিনঃ ॥৬০॥  
 তস্ত্র দ্রোণোহচ্ছিনশ্মুর্ফৌ খড়্গং মণিময়ত্ সন্মুখম্ ।  
 ক্ষুরপ্রেণ মহাতেজাস্তুরমাণঃ সপত্নজিৎ ॥৬১॥  
 ব্যসিচর্ম্মেষুপূর্ণাঙ্গঃ সোহন্তুরিক্ষাৎ পুনঃ ক্ষিতিম্ ।  
 আস্থিতশ্চক্রমুদ্রম্য দ্রোণং ক্রুদ্ধোহভ্যধাবত ॥৬২॥

স চক্রেণুজ্জ্বলশোভিতাক্ষৌ বভাবতীবোজ্জ্বলচক্রপাণিঃ ।  
 বণেহভিমন্যুঃ ক্ষণমাস রৌদ্রঃ স বাসুদেবানুকৃতিং প্রকুবন্ ॥৬৩॥

মার্গৈরিতি । কোশিকাদয়ো মার্গা যুদ্ধশাস্ত্রে প্রসিদ্ধাঃ, লাঘবেন দ্রুততয়া ॥৫৯॥  
 ময়ীতি । অসিনা সহেতি সাসিঃ, উর্দ্ধদৃষ্টয়ো দ্রোণাদয়ঃ ॥৬০॥  
 ভস্ত্রোতি । মণিময়ঃ ত্ সন্মুখম্ ষ্টিদেশো যস্ত তন্ । সপত্নজিৎ শত্রুবিজয়ী ॥৬১॥  
 ব্যসীতি । ছেদনাৎ বিগতে অসিচর্ম্মণী যস্ত স ব্যসিচর্ম্মা, ইহুপূর্ণাঙ্গো বাণব্যাপ্তগাত্রঃ ॥৬২॥  
 স ইতি । চক্রেণ রেণুভিধূলিভিঃ যথাক্রমম্ উজ্জ্বলানি শোভিতানি চ অঙ্গানি যস্তঃ সঃ, তথা অতীবোজ্জ্বলঃ চক্রং 'পাণৌ যস্ত স তাদৃশচ, সোহভিমন্যুর্কর্ত্তে' । কিঞ্চ সোহভিমন্যুঃ, বাসুদেবানুকৃতিং চক্রধারণেন কৃষ্ণানুকরণং প্রকুবন্, ক্ষণম্, বণে, রৌদ্রো ভয়ঙ্করশ্চ, আস বভূব । "শেবাঙ্গনির্মাণবিধৌ বিধাতুল্যাবণ্য উৎপাত্ত ইবাস যত্নঃ" ইতি কুমারসম্ভবপ্রয়োগবৎ অন্তেভূরাদেশাভার আর্ষঃ ॥৬৩॥

ক্রমে তিনি পেচকপ্রভৃতিব গতিব নিয়মে শীঘ্রতা ও শক্তিব গুণে গবড়ের ন্যায় আকাশপথে (ভূতল অপেক্ষা) অধিক বিচরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন 'তববাবিধারী অভিমন্যু আমার উপবেই পতিত হইবে' ইহা ভাবিয়া সেই মহাবথেরা উর্দ্ধদৃষ্টি হইয়া ছিদ্ৰ (ফাঁক) দেখিয়া সেই মহাধনুর্ধ্ব অভিমন্যুকে বাণদ্বারা বিদ্ধ কবিত্তে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে মহাতেজা ও শত্রুবিজয়ী দ্রোণ দ্বারাবিত হইয়া একটা ক্ষুরপ্রে- (বাণ-বিশেষ) দ্বারা অভিমন্যুর তববাবিব মণিময় মুষ্টিদেশ ছেদন কবিলেন ॥৬১॥

সেই সময়ে অভিমন্যুব অসি ও চর্ম্ম নষ্ট হইয়া গেল, সমস্ত অঙ্গও বাণে পরিপূর্ণ হইয়া পড়িল ; তথাপি তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনর্বায আকাশ হইতে ভূতলে আসিয়া চক্র উত্তোলন করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

সুতরুধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রো ভুকুটিপুটাকুটিলোহতিসিংহনাদঃ ।  
 প্রভুরমিতবলো রণেহভিমন্যুর্নৃপবরমধ্যগতো বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপবাক্রমে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

বিষ্ণোঃ স্বস্মনন্দকরঃ স বিষ্ণুয়ুধভূষিতঃ ।  
 ররাজাতিরথঃ সংখ্যে জনার্দন ইবাপরঃ ॥১॥

কৃতৈতি । কৃতৈর্গাভাদ্গলিতৈঃ কধিরৈঃ কৃত একোহদ্বিতীযো বাগো রঞ্জনং যস্ত ততাদৃশং  
 বস্ত্রং যস্ত সঃ, ভুকুটিপুটেন আকুটিলঃ অতীবকুটিলবদনঃ, অতি মহান্ সিংহনাদো যস্ত সঃ,  
 প্রভুঃ অস্ত্রপ্রভাবশালী, অমিতবলশ্চাভিমন্যুঃ, রণে তত্র সমরাদনে, বিপক্ষাণাং নৃপবরাণাং  
 মধ্যগতঃ সন্ বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিষ্ণোরিতি । বিষ্ণোঃ কৃষ্ণশ্চ, স্বস্মদগিতাঃ সুভদ্রায়া নন্দকবঃ পুত্রস্বাদানন্দজনকঃ, বিষ্ণোঃ  
 কৃষ্ণশ্চ আয়ুধেন চক্রেণ ভূষিতঃ । অতিরথোহভিমন্যুঃ ॥১॥

তৎকালে অভিমন্যুব অঙ্গ সকল চক্রেব কিরণে উজ্জ্বল এবং ধূলিজালে শোভিত  
 হইয়াছিল । সুতরাং অত্যন্তোজ্জ্বলচক্রধারী অভিমন্যু শোভা পাইতে লাগিলেন ।  
 আবার চক্র ধারণ করায় কৃষ্ণেব অনুকরণ করিতে থাকিয়া তিনি ক্ষণকাল রণস্থলে  
 বৌদ্ধমূর্তিও হইলেন ॥৬৩॥

অভিমন্যুব পবিধানের বস্ত্রখানি গলিত বস্ত্রের ধাবায় বঞ্জিত হইয়াছিল, ভ্রুকুটি  
 কবায় মুখমণ্ডল বিশেষ কুটিল দেখা যাইতেছিল এবং তিনি গুরুতর সিংহনাদ কবিতো-  
 ছিলেন । এই অবস্থায় অস্ত্রপ্রভাবসম্পন্ন ও মহাবল অভিমন্যু সমবাস্তনে বিপক্ষ  
 রাজাদেব মধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন” ॥৬৪॥

(৬৪) কৃতকধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রঃ—পি । \* ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্ট-  
 চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) বিষ্ণোঃ সমানন্দকরঃ—পি, স বিষ্ণুয়ুধভূষণঃ—বা নি ।

মারুতোদ্ধূতকেশান্তমুদ্যতাবরায়ুধম্ ।  
 বপুঃ সমীক্ষ্য পৃথ্বীশা দুঃসমীক্ষ্যং স্তরৈরপি ॥২॥  
 তচ্চক্রং ভ্রশমুদ্বিগ্নাঃ সংচিচ্ছিহুরনেকধা ।  
 মহারথস্ততঃ কার্ষিঃ স জগ্ৰাহ মহাগদাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 বিধনুঃশ্রন্দনাসিস্তৈর্বিচক্রশ্চারিভিঃ কৃতঃ ।  
 অভিমন্যুর্গদাপাণিবশ্বখামানমর্দয়ৎ ॥৪॥  
 স গদামুদ্যতাং দৃষ্ট্বা জ্বলন্তীমশনীমিব ।  
 অপাক্রামদ্রথোপস্থাদ্বিক্রমাংস্ত্রীন্ নরবভঃ ॥৫॥  
 তশ্রাস্থান্ গদয়া হত্বা তথোভৌ পার্শ্বসারথী ।  
 শরাচিতাক্ষঃ সৌভদ্রঃ শ্বাবিধ্বং সমদৃশ্যত ॥৬॥

মারুতেতি । মারুতেন বায়ুনা উদ্ধূতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কেশৈরন্তং বিশেষসুন্দরম্, উদ্যত-  
 ম্তোলিতম্ অরৈঃ অন্তর্গতভির্ব্যকৃকাঠৈর্বরং শ্রেষ্ঠমায়ুধং চক্রং যেন তৎ, বপুঃ অভিমন্তোঃ  
 শরীরম্ । কার্ষিরভিমন্ত্যঃ । “অন্তঃ প্রান্তেহন্তিকে নাশে স্বরূপেহভিমনোহরে” “অরং শীঘ্রে  
 চ চক্রাঙ্গে শীঘ্রগে পুনরন্তবৎ” ইত্যুভয়ত্রাপি বিশ্বঃ ॥২—৩॥

বিশ্বহুরিতি । তৈর্দ্রোণাদিভিরিতি, বিগতা ধনুঃ শ্রন্দনো রথঃ অসিচ্চ তে যন্ত সঃ,  
 বিচক্রশ্চ, কতোহভিমন্ত্যঃ, গদাপাণিঃ সন, অশ্বখামানম্ অর্দয়ৎ পীড়য়িতুমগচ্ছৎ ॥৪॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা । অশনীং বজ্রম্ । জীন্ বিক্রমান্ প্রলম্বান্ কৃশ্বা ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কৃষ্ণভগিনী স্তম্ভদ্রাব আনন্দজনক, চক্রশোভিত ও অতিরথ  
 অভিমন্যু দ্বিতীয় কৃষ্ণেব ন্যায় সমবাক্যনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১॥

তৎকালে বায়ু তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালন কবিতো থাকায় তাঁহাব দেহটী বড়ই  
 সুন্দর দেখাইতেছিল, আবাব চক্রটীব ভিতরের তেবচা কাঠগুলি সুন্দর সাজান  
 থাকায় তাহাও উত্তম বলিয়া ধাবণা হইতেছিল, সেই চক্রটী তিনি তুলিয়া ধবিয়া-  
 ছিলেন । স্তম্ভরাং তাঁহাব সে আকৃতিব দিকে দৃষ্টিপাত করা দেবগণেবও দুষ্কর  
 হইয়াছিল । সেই আকৃতি দেখিয়া বাজাবা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া সেই চক্রটীকে  
 বহুখণ্ডে ছেদন কবিয়া ফেলিলেন । তাহার পর মহাবথ অভিমন্যু বিশাল গদা  
 ধারণ করিলেন ॥২—৩॥

সেই শত্রুরা অভিমন্যুব ধনু, বথ, তববাবি ও চক্র বিনষ্ট কবিলে, তিনি গদা  
 ধারণ করিয়া অশ্বখামাকে আঘাত করিবার জন্ত ধাবিত হইলেন ॥৪॥

তখন অশ্বখামা বজ্রেব ন্যায় উজ্জ্বল ও উদ্যত গদা দেখিয়া বথ হইতে নামিয়া তিন  
 লাফে সবিয়া গেলেন ॥৫॥

(২)....উদ্যতাসিবরায়ুধাঃ—পি,...উদ্যতাসিবরায়ুধম্—ব,.. উদ্যতাসিবরায়ুধম্—নি ।

ততঃ স্তবলদায়াদং কালিকেয়মপোথয়ৎ ।  
 জঘান চাস্ত্রানুচরান্ গান্ধারান্ সপ্তসপ্ততিম্ ।  
 পুনশ্চৈব বসাতীয়ান্ জঘান রথিনো দশ ॥৭॥  
 কেকয়ানাং রথান্ সপ্ত হস্তা চ দশ কুঞ্জরান্ ।  
 দৌঃশাসনিরথং সাত্বং গদয়া সমপোথয়ৎ ॥৮॥  
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্রুদ্ধো গদায়ুগ্ম্য মারিষ । ।  
 অভিহুদ্রাব সৌভদ্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৯॥  
 তাবুগতগদৌ বীরাবন্থোন্মবধকাজ্জিগ্ধৌ ।  
 ভ্রাতরৌ সম্প্রজহ্রাতে পুরেব ত্র্যম্বকাক্কৌ ॥১০॥  
 তাবন্থোন্মং গদাগ্রাভ্যামাহত্য পতিতৌ ক্ষিতৌ ।  
 ইন্দ্রধ্বজাবিবোৎসর্কৌ রণমধ্যে পরন্তপৌ ॥১১॥

ভাষ্যেতি । শরৈরাচিতাদৌ ব্যাপ্তগাজঃ । স্বানং বিধ্যতীতি স্বাবিৎ শল্যস্তদ্বৎ ॥৬॥

তত ইতি । স্তবলস্ত দায়াদং পুত্রম্ । বসাতীয়ান্ বসাতিদৈশীমান্ । ষট্‌পাদোহং  
 শ্লোকঃ ॥৭॥

কেকয়ানামিতি । দৌঃশাসনেদুঃশাসনপুত্রস্ত রথম্, অশ্বৈঃ সহেতি সাত্বম্ ॥৮॥

তত ইতি । উগ্ম্য উত্তোল্য, হে মারিষ । অর্ঘ্য । “অর্ঘ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৯॥

ভাবিতি । ত্র্যম্বকাক্কৌ মহাদেবাক্কানুরৌ ॥১০॥

ভাবিতি । উৎসর্গৌ পূজাস্তে নিপাতিতৌ ॥১১॥

ক্রমে অভিমন্যু গদাঘারা অশ্বখামাব চাবিটা অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথি দুই জনকে  
 বধ করিয়া বাণব্যাপ্তদেহ থাকায় শেজারুব ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর অভিমন্যু গদাঘারা স্তবলপুত্র কালিকেয়কে নিষ্পেষিত করিলেন এবং  
 তাঁহার অনুচর সপ্তসপ্ততিসংখ্যক গান্ধারদেশীয় বীবকে বধ কবিলেন, আবার  
 বসাতিদৈশীষ দশ জন রথীকে সংহার করিলেন ॥৭॥

তৎপবে তিনি গদাঘারা কেকয়দিগের সাত জন বথীকে এবং দশটা হাতীকে বধ  
 করিয়া দুঃশাসনপুত্রের অশ্বগুলির সহিত রথখানাকে চূর্ণ করিলেন ॥৮॥

মাননীয় বাজা । তদনন্তর দুঃশাসনেব পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া গদা উত্তোলন  
 করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন এবং ‘থাক ‘থাক’ এই কথা  
 বলিলেন ॥৯॥

পূর্বকালে মহাদেব ও অন্ধকানুবেব ন্যায় পবম্পব বধাকাজ্জী সেই বীর  
 ভ্রাতারা দুই জন গদা উত্তোলন করিয়া পবম্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

দৌঃশাসনিরথোথায় কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধনঃ ।  
 উত্তিষ্ঠমানং সৌভদ্রং গদয়া যুদ্ধ্যতাড়য়ৎ ॥১২॥  
 গদাবেগেন মহতা ব্যায়ামেন চ মোহিতঃ ।  
 বিচেতা ন্যপতদুর্মো সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥১৩॥  
 এবং বিনিহতো রাজনেকো বহুভিরাহবে ।  
 ক্লেভয়িত্বা চমুং সৰ্ব্বাং নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥১৪॥  
 অশোভত হতো বীরো ব্যাধৈৰ্বনগজো যথা ।  
 তং তথা পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পর্যবারয়ন্ ॥১৫॥  
 দাবং দন্ধু যথা শান্তং পাবকং শিশিরাত্যয়ে ।  
 বিমৃশ্য তরুশৃঙ্গাণি সন্নিবৃত্তমিবানিলম্ ॥১৬॥

দৌরিত্তি । কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধন ইতি সৌম্যব্রতনোক্তিঃ, নিভাস্তক্লান্তস্ত তাডনাং ॥১২॥  
 গদেতি । ব্যায়ামেন দীৰ্ঘকালযুদ্ধকরুণাং পরিশ্রমেণ । বিচেতা অচেতন্তঃ সন্ ॥১৩॥  
 এবমিতি । ক্লেভয়িত্বা স্থিত একোহভিমুখ্যঃ । নলিনীং পদ্মসরসীম্ ॥১৪॥  
 অশোভতেতি । তাবকাস্তংপক্ষীরা বীরাঃ, পর্যবারয়ন্ দৰ্শনায পর্যবেষ্টন্ত ॥১৫॥  
 দাবমিতি । দাবং বনম্, শান্তং নির্বাণম্ । বিমৃশ্য বিভজ্য, তকাং শৃঙ্গাণি উচ্চশাখাঃ ।

ক্রমে শত্ৰুসম্ভাপকাবী সেই বীবেবা দুই জন গদার অগ্রদেশদ্বারা পবম্পব  
 আঘাত কবিয়া দুইটা ইন্দ্রধ্বজেব ন্যায় সমরমধ্যে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥

তাহার পব কুবংশেব কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধক দুঃশাসনপুত্র পূৰ্বে উঠিয়া গদা দ্বারা  
 উত্তিষ্ঠমান অভিমন্যুব মস্তকে আঘাত কবিলেন ॥১২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যু দীৰ্ঘকাল যুদ্ধ কবাষ পরিশ্রমে পূৰ্বেই বিশেষ  
 ক্লান্ত ছিলেন, তাহাতে আবার সেই গুরুতব গদাঘাত পাওয়ায অচেতন্ত হইয়া  
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা । হস্তী যেমন পদ্মসরোবব আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমন্যু সমগ্র  
 বৌববাহিনী, আলোড়ন কবিত্তেছিলেন; সেই অবস্থায় বহুতর বীর মিলিত  
 হইয়া যুদ্ধে এইভাবে এক অভিমন্যুকে বধ করিলেন ॥১৪॥

তখন ব্যাধিনিহত বন্য হস্তীব ন্যায় অভিমন্যু নিহত হইয়া শোভা পাইতে  
 লাগিলেন । ক্রমে তাঁহাকে সেইভাবে পতিত দেখিয়া আপনার পক্ষের  
 ষোদ্ধারা যাইয়া পবিবেষ্টন কবিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! পরে বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করিয়া নির্বাণ হয়,



অস্তং গতমিবাদিত্যং তপ্ত্বা ভারত ! বাহিনীম্ ।  
 উপপ্লুতং যথা সোমং সংশুষ্কমিব সাগরম্ ॥১৭॥  
 পূর্ণচন্দ্রাভবদনং কাকপক্ষাবৃতাক্ষিকম্ ।  
 তং ভূমৌ পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাস্তে মহারথাঃ ।  
 মুদা পরময়া যুক্তাশ্চক্ৰুশুঃ সিংহবম্মুহুঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)  
 আসীৎ পরমকো হর্ষস্তাবকানাং বিশাংপতে ।।  
 ইতরেষাস্তু বীরাণাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥১৯॥  
 অন্তরীক্ষে চ ভূতানি প্রাক্রোশস্ত বিশাংপতে ।।  
 দৃষ্ট্বা নিপতিতং বীরং চ্যুতং চন্দ্রমিবান্বরাৎ ॥২০॥  
 দ্রোণকর্ণমুখেঃ ষড়্ ভিধাভ্রৈরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 একোহয়ং নিহতঃ শেতে নৈষ ধর্মো মতো হি নঃ ॥২১॥

বাহিনীং জগতীমিব কোরবসেনাম্ । উপপ্লুতং রাহগ্রস্তম্ । কাকপক্ষাভ্যাং কর্ণান্তিকবর্জি-  
 কেশচ্ছাভ্যাম্ আবৃতে অক্ষিণী চন্দ্রবী যন্ত তম্ । চক্ৰশূর্নহঃ । বটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৬—১৮॥

আসীদিত্তি । উভয়জ্ঞাপি অভিমম্ব্যবধেনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

অন্তরীক্ষ ইতি । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, প্রাক্রোশস্ত বিবাদকোলাহলং চক্ৰঃ ॥২০॥

অথ তদানীং যুযাকং কিমপি মন্তব্যমাসীৎ বেত্যাহ দ্রোণেতি । ধর্মো ন্যায়ঃ ॥২১॥

বায়ু যেমন বৃক্ষের শাখা মর্দন করিয়া নিরুত্তি পায়, জগৎ সন্তপ্ত করিয়া সূর্য্য  
 যেমন অস্তমিত হন, রাহগ্রস্ত চন্দ্র যেমন হইয়া থাকেন এবং শুষ্ক সমুদ্র যেমন  
 অবস্থা প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ কোরববাহিনী সন্তপ্ত করিয়া পূর্ণচন্দ্রবদন ও কাকপক্ষ-  
 (জুলুপি) সংবৃতনয়ন অভিমম্ব্য ভূতলে পতিত বহিলেন; সেই অবস্থায় তাঁহাকে  
 দেখিয়া আপনাব পক্ষের সেই মহাবথেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া মুহুমুহুঃ  
 সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৮॥

নরনাথ ! তৎকালে আপনাব পক্ষের বীরগণের পরম আনন্দ হইল এবং  
 অপব পক্ষের বীরদিগের নয়নজল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! আকাশচ্যুত চন্দ্রের ন্যায় বীর অভিমম্ব্যকে নিপতিত দেখিয়া  
 আকাশস্থ ব্যক্তিরূপে বিবাদকোলাহল কবিত্তে লাগিলেন ॥২০॥

দ্রোণ ও বর্ণপ্রভৃতি দুর্যোগ্যধনপক্ষীয় ছয় জন মহাবথবর্জক নিহত হইয়া  
 সেই এক জন যে শয়ন করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের ন্যায়সঙ্গত হইয়াছে বলিয়া  
 মনে হয় নাই ॥২১॥

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বহুবশোভত মেদিনী ।  
 দ্বোৰ্ঘথা পূৰ্ণচন্দ্রেণ নক্ষত্ৰগণমালিনী ॥২২॥  
 রুহ্মপুষ্কৈশ্চ সংপূৰ্ণা রুধিরৌষপরিপ্লুতা ।  
 উত্তমাদৈশ্চ শূরাণাং ভ্রাজমানৈঃ সৰুণ্ডলৈঃ ॥২৩॥  
 বিচিত্ৰৈশ্চ পরিস্তোমৈঃ পতাকাভিশ্চ সংবৃত্তা ।  
 চামরৈশ্চ কুথাভিশ্চ প্রবিষ্টৈশ্চান্মরোত্তমৈঃ ॥২৪॥  
 রথাস্থনরনাগানামলঙ্কারৈশ্চ স্তম্ভৈঃ ।  
 খড়্গৈঃ স্তনিশিতৈঃ গীতৈর্নিমুদৈর্ভূজগৈরিব ॥২৫॥  
 চাপৈশ্চ বিবিধৈশ্চিহ্নৈঃ শত্ৰু্যষ্টিপ্রাসকম্পনৈঃ ।  
 বিবিধৈশ্চায়ুধৈশ্চান্মৈঃ সংবৃত্তা ভুরশোভত ॥২৬॥ (কলাপকম্)  
 বাজিভিশ্চাপি নিজীবৈঃ স্বসন্তিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।  
 সারোহৈর্বিষমা ভূমিঃ সৌভদ্রেণ নিপাতিতৈঃ ॥২৭॥  
 সাক্ষুশৈঃ সমহামাত্রৈঃ সৰ্ম্মায়ুধকেতুভিঃ ।  
 পৰ্বতৈরিব বিধ্বস্তৈর্বিশিথৈর্মথিতৈর্গজৈঃ ॥২৮॥

তস্মিন্ৱিতি । নক্ষত্ৰগণমালিনীত্যনেন মেদিন্যাঃ পতিতবীরাস্তববস্তু স্ফুটিতম্ ॥২২॥  
 রুহ্মতি । রুহ্মপুষ্কৈঃ শরৈঃ । উত্তমাদৈঃ শিবোভিঃ । পরিস্তোমৈঃ অশ্বপৃষ্ঠাস্তরঙ্গৈঃ ।  
 কুথাভির্গজপৃষ্ঠাস্তরঙ্গৈঃ, প্রবিষ্টৈঃ পতিতৈঃ । গীতৈঃ প্রাকৃপীতরজৈঃ । ভূঃ সমরভূমিঃ ॥২৩-২৬॥  
 বাজিভিবিভি । সারোহৈর্বাসারোহিসহিতৈঃ, বিষমা উচ্চাবচা অভবৎ ॥২৭॥  
 সাক্ষুশৈরিতি । সমহাসাত্রৈর্হস্তিপকসহিতৈঃ । বিশিথৈরিতি বিধ্বংসমথনরোঃ করণম্ ।

সেই বীর নিহত হইয়া পতিত হইলে, পূর্ণচন্দ্রদ্বারা নক্ষত্ৰগণযুক্ত আকাশের  
 গায় সমবভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

রক্তপ্রবাহে সংসিক্তা, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ এবং কুণ্ডলযুক্ত ও শোভমান বীৰগণের  
 মস্তকে পরিপূর্ণা; বিচিত্র অশ্বপৃষ্ঠেব আস্তবণ, গজপৃষ্ঠের আস্তবণ, পতাকা,  
 চামর ও উত্তম উত্তম বস্ত্রে আবৃত্তা; আব হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতিগণেব উজ্জ্বল  
 অলঙ্কার সকল, চর্ম্মনির্ম্মুক্ত সর্পেব গায় গীতবক্ত ও নিশিত তরবারি, ছিন্ন  
 নানাবিধ ধনু, শক্তি, খড়্গ, প্রাস, কম্পন ও অন্ত বহুবিধ অস্ত্রে আচ্ছাদিতা  
 সমরভূমি বিশেষ শোভা ধারণ করিল ॥২৩—২৬॥

অভিমন্যু আরোহীদের সহিত যে সকল অশ্বকে নিপাতিত করিয়াছিলেন,  
 প্রাণহীন নিশ্বাসকাবী ও রক্তসিক্ত সেই সকল অশ্বে সমরভূমি উচু-নীচু  
 হইয়াছিল ॥২৭॥

পৃথিব্যামনুকীর্ণৈশ্চ ব্যাঘসারথিযোধিভিঃ ।  
 হ্রদৈরিব প্রক্ষুভিতৈর্হতনাগৈ রথোত্তমৈঃ ॥২৯॥  
 পদাতিসংঘৈশ্চ হতৈর্বিবিধায়ুধভুষণৈঃ ।  
 ভীৰুণাং ত্রাসজননী ঘোররূপাভবম্‌হী ॥৩০॥ (বিশেষকম)  
 তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ চন্দ্রার্কসদৃশদ্যুতিম্ ।  
 তাবকানাং পরা প্রীতিঃ পাণ্ডুনাঞ্চাভবদ্যথা ॥৩১॥  
 অভিমন্যো হতে রাজন্ ! শিশুকেহপ্রাপ্তযৌবনে ।  
 সংপ্রাদ্রবক্ষমুঃ সৰ্ব্বা ধৰ্ম্মরাজশ্চ পশ্যতঃ ॥৩২॥  
 দীৰ্য্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রে বিনিপাতিতে ।  
 অজাতশত্রুস্তান্ বীরানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥  
 স্বৰ্গমেষ গতঃ শূরো যো হতো ন পরাঙ্গুথঃ ।  
 সংস্তুস্তয়ত মা ভৈষ্ঠ বিজেষ্যামো রণে রিপূন্ ॥৩৪॥

অনুকীর্ণৈর্বিষ্কিষ্টৈঃ । বিগতা অশ্বাঃ সারথয়ো যোধিনশ্চ যোবাং ভৈঃ । অতএব হতা নাগাঃ  
 সর্পা যোবাং ভৈঃ, প্রক্ষুভিতৈর্হদৈরিব স্থিতৈঃ । মহী সা সমরভূমিঃ ॥২৮—৩০॥  
 তমিতি । তমভিমন্যম্ । পরা সাতিশয়, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩১॥  
 অপ্রীতি । শিশুক ইতি দয়ায়াং কপ্রত্যয়ঃ । সংপ্রাদ্রবৎ পলাষত ॥৩২॥  
 দীৰ্য্যোতি । দীৰ্য্যমাণং ভবেন ভজ্যমানম্ । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥  
 স্বৰ্গমিতি । সংস্তুস্তবত মনাংসি স্থিরীকৃত ॥৩৪॥

পর্ববতের ন্যায় হস্তী সকল বাণদ্বারা নিহত ও মথিত হইয়া অক্লুণ, হস্তিপক,  
 বর্ষ্ম, অস্ত্র, ও ধ্বজের সহিত পতিত ছিল ; হতসর্প উদ্বেলিত হ্রদসমূহের তুল্য  
 উত্তম উত্তম রথগুলি অশ্ব, সারথি ও যোদ্ধৃশূন্য হইয়া ভূতলে বিক্ষিপ্ত রহিয়া-  
 ছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র ও অলঙ্কারযুক্ত পদাতি সকল নিহত হইয়া শয়িত  
 ছিল ; তাহাতে সেই সমবভূমি ভয়ঙ্করমূর্তি ধারণ কবিয়া ভীৰুগণের ভয় জন্মাইতে  
 লাগিল ॥২৮—৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্যেব ন্যায় তেজস্বী অভিমন্যুকে ভূতলে পতিত দেখিয়া কৌরব-পক্ষের  
 অত্যন্ত আনন্দ এবং পাণ্ডবপক্ষের গুরুতর বিষাদ জন্মিল ॥৩১॥

বাজা । বালক বা অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যু নিহত হইলে, যুধিষ্ঠিরের সমক্ষেই  
 তাঁহাদের সমস্ত সৈন্য পলায়ন কবিত্তে লাগিল ॥৩২॥

অভিমন্যু নিহত হইলে, সৈন্যগণ ভয় হইতেছে দেখিয়া যুধিষ্ঠির সেই বীরগণকে  
 এই কথা বলিলেন— ॥৩৩॥

ইত্যেবং স মহাতেজা দুঃখিত্তেভ্যো মহাদু্যতিঃ ।  
 ধৰ্ম্মরাজো যুধাং শ্রেষ্ঠো ব্রুবন্ দুঃখমপানুদৎ ॥৩৫॥  
 যুদ্ধে হাশীবিকাৰান্ রাজপুত্রান্ রণে বহুন্ ।  
 পূৰ্ব্বং নিহত্য সংগ্রামে পশ্চাদার্জ্জুনিরত্নগাং ॥৩৬॥  
 হত্বা দশ সহস্রাণি কৌশল্যং মহারথন্ ।  
 কৃষ্ণার্জ্জুনসমঃ কার্ষিঃ শত্রুলোকং গতৌ ধ্রুবম্ ॥৩৭॥  
 রথাস্থনরমাতঙ্গান্ বিনিহত্য সহস্রশঃ ।  
 অবিতৃপ্তঃ স সংগ্রামাদশোচ্যঃ পুণ্যকৰ্ম্মকৃৎ ।  
 গতঃ পুণ্যকৃত্যং লোকান্ শাস্ততান্ পুণ্যনির্জিতান্ ॥৩৮॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

বয়স্তু প্রবরং হত্বা তেষাং তৈঃ শরপীড়িতাঃ ।  
 নিবেশায়াভ্যুপায়ামঃ সারাহে রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩৯॥

ইতীতি । দুঃখমাশ্রয়ঃ শোকম্, অপানুদৎ তৎকালমপাসারয়ৎ ॥৩৫॥  
 যুদ্ধ ইতি । আশীবিকাৰান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্ ভীষণান্ । অত্নগাং তানেব ॥৩৬॥  
 হত্বেতি । কৌশল্যং কৌশলরাজং বৃহদ্রলম্ । কার্ষিরভিমন্যুঃ ॥৩৭॥  
 রথেনিতি । অবিতৃপ্তঃ অপূর্ণাকাঙ্ক্ষঃ । শাস্ততান্ চিরস্থানিনঃ । ঘটপাদৌহবং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

‘যিনি পৰাভুত হইয়া নিহত হন নাই, সেই বীর স্বর্গে গমন কবিয়াছেন ।  
 স্ততবাং আপনাবা মন স্থির করুন, ভয় করিবেন না, আমরা যুদ্ধে শত্রুগণকে  
 জয় কবিব’ ॥৩৪॥

মহাতেজা, মহোৎসাহ ও বোদ্ধশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দুঃখিত্ত বোদ্ধাদের নিকটে  
 এইকপ বলিয়া নিজেব দুঃখও দূর কবিলেন, ( পরে আবার বলিলেন—) ॥৩৫॥

‘যুদ্ধে তীক্ষ্ণবিষ সর্পেব তুল্য ভীষণ এবং যুদ্ধে সমবেত বহুতব বাজপুত্রকে যুদ্ধে  
 প্রথমে বধ কবিয়া পরে অভিমন্যু তাঁহাদেব অনুসরণ কবিয়াছেন ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুনের তুল্য বোদ্ধা অভিমন্যু দশ সহস্র সৈন্য ও মহারথ বৃহদ্রলকে  
 বধ কবিয়া নিশ্চয়ই ইন্দ্রলোকে গমন কবিয়াছেন ॥৩৭॥

পুণ্যকৰ্ম্মকারী অভিমন্যু সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, বথ এবং পদাতি সংহার  
 কবিয়াও যুদ্ধে তৃপ্তিলাভ না কবিয়া পুণ্যকারিগণের পুণ্যনির্জিত স্থায়ী লোকে গমন  
 কবিয়াছেন । স্ততরাং তাঁহাব জন্য শোক কবা উচিত নহে’ ॥৩৮॥

(৩৬) . রণে রিপূন্ . আর্জ্জুনিরভয়াং—বা নি । (৩৭) . শত্রুদগ্ধ গতৌ ধ্রুবম্—পি ব ।  
 (৩৮) . শ্লোকাৎ পরম্ ‘...একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

নিরীক্ষমাণাস্ত বয়ং পরে চায়োধনং শনৈঃ ।

অপযাতা মহারাজ ! গ্রানিং প্রাপ্তা বিচেতসঃ ॥৪০॥

ততো নিশায়া দিবসস্ত চাশ্বিনঃ শিবাক্ষতৈঃ সন্ধিরবর্ততাঙ্কুতঃ ।

কুশেশয়াপীড়নিভে দিবাকরে বিলম্বমানেহস্তমুপেত্য পৰ্বতম্ ॥৪১॥

বরাসিশক্ত্যুষ্টিবরুথচৰ্ম্মণাং বিভূষণানাঞ্চ সমাক্ষিপন্ প্রভাঃ ।

দিবঞ্চ ভূমিঞ্চ সমানয়ন্নিব প্রিয়াং তনুং ভানুরূপৈতি পাবকম্ ॥৪২॥

বয়মিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং পক্ষে, প্রবরমন্ততমং প্রধানং বীরম্ । নিবেশ্য শিবিরে ॥৩৯॥

নিরিত্তি । আয়োজনং রণাঙ্গনম্ । বিচেতসঃ শোকাদচৈতন্তপ্রায়াঃ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, কুশেশয়াপীড়নিভে অস্তপৰ্ব্বতশ্চৈব রক্তপদ্মরচিতশেখরতুল্যে, দিবাকরে সূর্য্যে, অস্তং পৰ্ব্বতমুপেত্য, বিলম্বমানে তস্মাদপ্যবতরতি সতি, শিবাক্ষতৈঃ শৃগালরবৈঃ অশ্বিনঃ অমঙ্গলসূচকঃ, অঙ্কুতঃ নানাভাবোপগমাদাশ্চর্য্যঃ, নিশায়া দিবসস্ত চ সন্ধিঃ সন্ধ্যাকালঃ অবর্তত অভবৎ ॥৪১॥

বয়েতি । ভাষ্কঃ সূর্য্যঃ, বরাণি উত্তমানি যানি অসযঃ শক্তয়ঃ ঋষ্টয়শ্চাত্ত্রবিশেষাঃ বরুথচৰ্ম্মাণি রথাবরণীভূতব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণি তেষাম্, বিভূষণানামলঙ্কারাণাঞ্চ, প্রভা দ্যুতীঃ, সমাক্ষিপন্ অপ্রভাপ্রাধান্যেন তিরোদধৎ, তথা দিবমাকাশং ভূমিঞ্চ, সমানয়ন্ নিজকিরণানাং সমানপাতেন সমানীকুৰ্ব্বন্নিব চ, প্রিয়াং তনুং নিজমূৰ্ত্তিম্, পাবকময়িম্, উপৈতি প্রবিশতি স্য, “আদিত্যো বা সায়ময়ি প্রবিশতি” ইতি ঋতেরিতি ভাবঃ ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন আমবা বিপক্ষেব মধ্যে একজন প্রধান বীরকে বধ কবিয়া তাহাদেব বাণে পীড়িত ও কধিরসিক্ত হইয়া সায়াহ্নকালে শিবিরে প্রবেশ কবিবার জন্ত প্রস্থান কবিলাম ॥৩৯॥

মহারাজ ! তৎকালে আমবা এবং পবাজয়নিবন্ধন আত্মগ্নানিযুক্ত ও অভিমন্যুব শোকে অচৈতন্তপ্রায় পাণ্ডবেবা সমরাজন দর্শন কবিতে করিতে ধীবে ধীবে গমন করিতে লাগিলাম ॥৪০॥

তাহাব পব (অস্তপৰ্ব্বতেরই মস্তকের) পদ্মমালার তুল্য সূর্য্য অস্তপৰ্ব্বতে যাইয়া ঝুলিতে লাগিলে, শৃগালের রবে অমঙ্গলসূচক এবং নানাপ্রকারে আশ্চর্য্য বাত্রি ও দিনেব সন্ধিসময় উপস্থিত হইল ॥৪১॥

ক্রমে সূর্য্য-উত্তম তববাবি, শক্তি, ঋষ্টি ও রথাবরণচৰ্ম্মের এবং অলঙ্কার-সমূহের প্রভাকে তিবোহিত কবিয়া, আর আকাশ ভূতলকে যেন সমান করিতে থাকিয়া নিজের প্রিয়মূৰ্ত্তি অগ্নিতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

মহাপ্রকৃটচলশৃঙ্গসন্নিভৈর্গজৈবনৈকৈবিব বজ্রপাতিতৈঃ ।  
 সর্বৈজ্যন্ত্যঙ্কুশবর্ষ্যমন্তু ভিনিপাতিতৈর্নষ্টগতিশ্চিত্তা ক্ষিতিঃ ॥৪৩॥  
 হতেশ্ববৈশ্চূর্ণিতচক্রকুববৈহতাশ্বসূতৈর্বিপতাককেতুভিঃ ।  
 মহারথিভূঃ শুশুভে বিচূর্ণিতৈঃ পুংবৈরিবামিত্রহতৈর্নরাধিপ । ॥৪৪॥  
 রথাস্বরূনৈঃ সহসাদিভিহতৈঃ প্রবিদ্ধভাণ্ডাভরণৈঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।  
 নিরন্তজিহ্বাদশনান্দ্রলোচনৈর্ধরা বভৌ ঘোরবিরূপদর্শনা ॥৪৫॥

মহেতি । ক্ষিতিঃ সমরভূমিঃ, মহাস্তি বিশালানি যানি অপ্রকৃটানি মেঘসমূহাঃ অচলানাং পর্বতানাং শৃঙ্গাণি চ তৎসন্নিভঃ, বজ্রপাতিতৈরিব অনেকৈর্গজৈঃ, বীরগণেন নিপাতিতৈঃ, বৈজ্যন্ত্যঃ পতাকাশ্চ অঙ্কুশাশ্চ বর্ষ্যমাণি চ যন্তারঃ সারথ্যশ্চ তৈঃ সহেতি তৈঃ, রথৈরিতি শেষঃ, চিত্তা ব্যাপ্তা সতী, নষ্টা গর্ভির্মমং যন্তাং সা তাদৃশী অভবৎ ॥৪৩॥

হতেতি । হে নরাধিপ । ভূঃ সমরভূমিঃ, অমিত্রৈঃ শত্রুভিহতানি বিধ্বংসিতানীভি তৈঃ পুংবৈর্নগৈরিব স্থিতৈঃ, হতা ইযরা আরোহিণো যেষাং তৈঃ, চূর্ণিতানি চক্রাণি কুব্জানি যুগ্মকরাণ্যাদিরাণি চ যেষাং তৈঃ, হতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথ্যশ্চ যেষাং তৈঃ, বিগতাঃ পতাকা যেষাং তাদৃশাঃ কেতবো যেষু তৈঃ, বিচূর্ণিতৈশ্চ, মহারথৈঃ, শুশুভে ॥৪৪॥

রথেতি । ধরা রণভূমিঃ, সাদিভিরারোহিভিঃ সহেতি তৈঃ, হতৈঃ প্রবিদ্ধানি পতিতানি ভাণ্ডানি অশালঙ্কারা আভরণানি রথালঙ্কারাশ্চ যেষাং তৈঃ, “ভাণ্ডং পাণ্ডে মূলবর্ণিগন্ধনে ভূষাণভূষণৈঃ” ইতি মেদিনী, পৃথগ্বিধৈর্নানাপ্রকারৈঃ নিবস্তানি অস্ত্রৈশ্চিহ্না বিক্ৰিষ্টানি জিহ্বা দশনা দন্তা অজ্ঞাণি নাভীবেশা লোচনানি চ যেষাং তৈঃ, রথানামগানাঞ্চ বৃনৈঃ, ঘোরং বিরূপং বিরূতঞ্চ দর্শনং যন্তাঃ সা তাদৃশী সতী বভৌ ॥৪৫॥

ওদিকে মহামেঘ ও পর্বতশৃঙ্গের তুল্য বিশাল এবং বজ্রনিপাতিতের ন্যায় ভূতলপতিত বহুতর হস্তীতে, আর পতাকা, অঙ্কুশ, বর্ষ্য ও সারথিব সহিত নিপাতিত অসংখ্য বথে ব্যাপ্ত থাকায় সমরভূমিতে গমনাগমন অসম্ভব হইয়া গেল ॥৪৩॥

বাজা । তখন আবোহী, অশ্ব ও সাবথি সকল নিহত, চক্র ও কুবব (তেবচা কাঠ) চূর্ণিত এবং ধ্বজগুলি পতাকাশূন্য অবস্থায় রহিলে, শত্রুবিধ্বস্ত নগরের ন্যায় বিচূর্ণিত বিশাল বিশাল রথদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

আরোহিগণ নিহত, রথসমূহ ভগ্ন ও অশ্ব সকল নিহত হইয়া পতিত ছিল এবং তাহাদের নানাবিধ অলঙ্কার, জিহ্বা, দন্ত, নাড়ী ও নয়ন ইত্যন্তঃ বিক্ৰিষ্ট হইয়া পড়িয়াছিল । তাহাতে সমরভূমির অবস্থা ভয়ঙ্কর ও বিরূত হইয়াছিল ॥৪৫॥

প্রবিদ্ধবর্মাভরণাশ্বরাযুধা বিপন্নহস্ত্যশ্বরথানুগা নরাঃ ।

মহাইশব্যাস্তরগোচিতাস্তদা ক্ষিতাবনাথা ইব শেরতে হতাঃ ॥৪৬॥

অতীব হৃষ্টাঃ শৃগালবায়সা বকাঃ স্পর্গাশ্চ বৃকাস্তরক্ষবঃ ।

বরাংস্ত্রস্কৃপান্যথ রক্ষসাং গণা পিশাচসংঘাশ্চ স্তদারুণা রণে ॥৪৭॥

অচো বিনির্ভিষ্ট পিবন্ বসামস্কৃ ত থব মজ্জাঃ পিশিতানি চাশ্লুবন্ ।

বপাং বিলুপ্তস্তি হসন্তি রাক্ষসাঃ প্রকর্ষমাণাঃ কুণপান্যনেকশঃ ॥৪৮॥

শরীরসংঘাতবহা হস্তগ্জলা রথোড়ুপা কুঞ্জরশৈলসঙ্কটা ।

মনুষ্যশীর্ষোপলামংসকর্দমা প্রবিদ্ধনানাবিধশস্ত্রমালিনী ॥৪৯॥

ভয়াবহা বৈতরণীব দুস্তরা প্রবর্তিতা বোধবরৈস্তদা নদী ।

উবাহ মধ্যেন রণাজিরে ভৃশং ভয়াবহা দীনমৃতপ্রবাহিনী ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

প্রবিক্লেতি । মহাইশবি মহামূল্যানি যানি শব্যাস্তরগানি তেষু উচিতাঃ শযনে যোগ্যাঃ, নরাঃ সৈন্তাঃ, প্রবিদ্ধানি পতিতানি বর্মাণি আভরণানি অস্ত্রাণি আয়ুধানি চ যেবাং তে, বিপন্নান্ যুতান্ ভগ্নাংশ্চ হস্তিনঃ অস্থান্ রথাংশ্চ অলুগচ্ছন্তি সহাবতিষ্ঠন্ত ইতি তে তাদৃশাঃ, ত্রাসাশ্চ সন্তঃ, তদা অনাথা ইব, দ্বিতৌ সমরভূমৌ শেরতে স্ম ॥৪৬॥

অতীবেতি । শ্বানঃ কুকুরাঃ শৃগালাঃ বায়সাঃ বাকাশ্চ তে, বকাঃ, স্পর্গা গকড়জাতীয়াঃ পক্ষিণঃ, বৃকাস্তরক্ষবশ্চ ব্যাজ্রবিশেষাঃ, অথ অস্কৃপানি রক্তপায়ীনি, বরাংসি অপরে পক্ষিণঃ, স্তদারুণাঃ, রক্ষসাং রাক্ষসানাং গণাঃ পিশাচসংঘাশ্চ, রণে খাণ্ডপেযলাভাদতীবহৃষ্টা অভবন্ ॥৪৭॥

অচ ইতি । অচশ্চর্মানি বিনির্ভিষ্ট, বসাং ধাতুবিশেষম্, অস্কৃ রক্তঞ্চ পিবন্, তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি মাংসানি চ, অশ্লুবন্ ভক্ষয়ন্, অভবৎ শৃগালাদিগণ ইতি শেষঃ । তথা রাক্ষসাঃ, অনেকশঃ কুণপানি শবান্ প্রকর্ষমাণাঃ সন্তঃ, বপাং বসান্, বিলুপ্তস্তি পিবন্তি স্ম, হসন্তি স্ম চ ॥৪৮॥

মহামূল্য শয্যা ও আস্তরণের উপরে শয়ন করিবাব যোগ্য লোকেবা তখন মৃত হস্তী ও অশ্বগণেব এবং ভগ্ন রথসমূহেব নিকটে নিকটে অনাথেব চ্যায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন ; তৎকালে তাঁহাদেব বর্ম্ম, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ছিল ॥৪৬॥

কুকুব, শৃগাল, কাক, বক, গকড়জাতীয় পক্ষী, চিতাবাঘ, কুকুরাকৃতি বাঘ, বক্তপায়ী পক্ষী সকল এবং অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সমরভূমিতে বিচরণ কবিতেছিল ॥৪৭॥

আব তাহারা চর্ম্ম ভেদ করিয়া বসা ও বক্ত পান করিতেছিল এবং মজ্জা ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল । বিশেষতঃ রাক্ষসেবা বহুতর শব আকর্ষণ করিয়া করিয়া সেগুলির বসা পান কবিতেছিল, আর হাসিতেছিল ॥৪৮॥

(৫০) মহাভয়া বৈতরণীব...জীবমৃতপ্রবাহিনী—পি বা ব ।



পিবন্তি চান্ধন্তি চ যত্র দুৰ্দ শাঃ পিশাচসংঘাশ্চ নদন্তি ভৈববাঃ ।

অনন্দিতাঃ প্রাণভূতাঃ ভয়ঙ্করাঃ সমানভক্ষাঃ শৃগালপক্ষিগঃ ॥৫১॥

তথা তদায়োধনমুগ্রদর্শনং নিশামুখে পিতৃপতিরাষ্ট্রবর্জনম্ ।

নিরীক্ষমাণাঃ শনকৈর্জহ্নুরাঃ সমুখিতোন্ন ত্যকবন্ধসঙ্কুলম্ ॥৫২॥

যুগ্মকেন রক্তনদীং বর্ণয়তি শরীরেতি । শরীরাণাং সংঘাতং সমূহং বহতীতি সা, অশৃঙ্গি রক্তান্তেব জলানি যন্তাঃ সা, রথা এব উড়ুপানি গ্ৰবা যন্তাঃ সা, কুঞ্জরা গজা এব শৈলাঃ পর্বতান্তেঃ সঙ্কটা ব্যাপ্তা । মনুষ্যাণাং শীর্ষানি শিরাংস্তেব উপলাঃ পাষাণা যন্তাঃ সা চার্সো মাংসান্তেব কর্দমা যন্তাঃ সা চেতি সা, প্রবিদ্ধানাং পতিভানাং নানাবিধানাং শত্ৰুাণাং শৈবল-  
রূপাণাং মালা অস্তা অস্তীতি সা, দীনান্ অস্রধাতাদিনা পতিভাবসন্নান্ মৃত্যাংশ্চ প্রবহতীতি সা, ভয়াবহা দুস্তরা চ বৈতবণী নদীব, তদা যোধবর্জৈঃ প্রধানযোদ্ধভিঃ প্রবর্তিতা, ভয়াবহা কাচন নদী, রণাজিরে সমরভূমি মধ্যেন, ভূশম্, উবাহ বহতি স্ম ॥৪৯—৫০॥

পিবন্তীতি । ভৈববা ভীষণমূর্ত্যঃ, অতএব প্রাণভূতামপি ভয়ঙ্করাঃ, দুঃখেন দৃশস্ত ইতি দুর্দর্শাঃ । খল্যপি গুণাভাব আৰ্হাঃ । সমানো ভক্ষঃ খাত্তং যেবাং তে, শৃগালপক্ষিগঃ পিশাচসংঘাশ্চ, অনন্দিতা অতীবহৃষ্টাঃ সন্তঃ, যত্র রক্তনদ্বাম্, রক্তানি পিবন্তি স্ম চ, মাংসাদীনি অশৃঙ্গি ভক্ষয়ন্তি স্ম চ ॥৫১॥

তথেতি । নরা উভয়পক্ষীয়া এব লোকাঃ, নিশামুখে সন্ধ্যায়াম্, তথা উগ্রদর্শনম্, পিতৃ-  
পতের্ভগন্ত রাষ্ট্রবর্জনম্, সমুখিতৈঃ উড়ুতং নৃত্যাং যেবাং ভৈস্তাদৃশৈশ্চ কবর্জৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তঞ্চ  
তং আয়োধনং সমরভূমিম্, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহন্তদেব ততাজ্জঃ ॥৫২॥

তৎকালে মহাযোদ্ধারা সমবভূমির মধ্যে বৈতবণীনদীব জ্যায় ভয়ঙ্কর ও দুস্তর  
একটা রক্তেব নদী প্রবর্তিত কবিয়া দিয়াছিলেন ; সেটা মহাবেগে চলিতেছিল,  
শরীরসমূহ বহন করিতেছিল, পতিত ও মৃত লোকদেব দেহগুলি লইয়া চলিয়া-  
ছিল এবং হস্তিশরীরবন্ধ পর্বতে ব্যাপ্ত ছিল ; আব বস্ত ছিল তাহার জল, বথ ছিল  
ক্ষুদ্র নৌকা, মনুষ্যের মস্তক ছিল প্রস্তবখণ্ড, মাংস ছিল কর্দম এবং নিপতিত নানাবিধ  
অস্ত্র ছিল তাহাব শৈবলমালা ॥৪৯—৫০॥

খাত্ত যাহাদেব সমান, সেই কুকুব, শৃগাল ও পক্ষিগণ এবং ভীষণমূর্তি ও দুর্দৃশ  
পিশাচগণ প্রাণিগণেব ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ও বিশেষ আনন্দিত হইয়া বে নদীতে  
রক্তপান ও মাংস ভক্ষণ কবিতেন ॥৫১॥

সেই সন্ধ্যাকালে উভয়পক্ষেব লোকেরাই সেইরূপ উগ্রদর্শন, যমরাজ্যবর্জক এবং  
উখিত ও নৃত্যকারী ববন্ধগণে পবিব্যাপ্ত সেই সমরভূমি দর্শন কবিতে কবিতে তাহা  
পবিত্যাগ করিয়া ধীবে ধীরে বাইতে লাগিল ॥৫২॥

(৫১) পিবন্তি চান্ধন্তি চ ..প্রাণভূতাঃ কয়ঙ্করাঃ—নি । (৫২) ..সমুখিতানুস্ত—বা নি ।



অপেতবিধ্বস্তমহার্হভূষণং নিপাতিতং শক্রসমং মহারথম্ ।

রণেহভিমন্যুং দদৃশুস্তদা জনা ব্যাপোঢ়হব্যং সদসীব পাবকম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈযাসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপতনে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিংশু নিহতে বীরে সৌভদ্রে রথযুথপে ।

বিমুক্তরথসন্নাহাঃ সর্বে নিক্ষিপ্তকান্মু'কাঃ ॥১॥

উপোপবিষ্টা রাজানং পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্ ।

তদেব দুঃখং ধ্যায়ন্তঃ সৌভদ্রগতমানসাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অপেতেতি । তদা কিরস্তো জনাশ্চ, সদসি যজ্ঞসভায়াম্, ব্যাপোঢ়ং নিবৃত্তগ্রক্ষেপং হব্যং যুতাদিকং যন্ত তং তাদৃশম্, পাবকমগ্নিমিব, অপেতানি ইতস্ততো বিক্ষিপ্তানি বিধ্বস্তানি চ মহার্হানি মহামূল্যানি ভূষণানি যন্ত তন্, নিপাতিতং শক্রসমম্, মহারথমভিমন্যুং রণে দদৃশুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তস্মিংশি । বথানাং যুথং সমূহং পাতি রক্ষতীতি তস্মিন্ । বিমুক্তাস্ত্যজা রথাঃ সন্নাহা যুদ্ধসজ্জাশ্চ বৈস্তে । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা । উপোপবিষ্টা নিকটে নিকটে নিষ্পন্নঃ ॥১—২॥

আবার অনেক লোক সমরে নিপাতিত, ইন্দ্রের তুল্য বীর ও মহারথ অভিমন্যুকে দেখিতে থাকিল । তখন তিনি যজ্ঞসভায় যুতাহতিশূন্য অগ্নির ত্রায় নিস্তেজ হইয়া রহিয়াছিলেন এবং তাঁহাব মহামূল্য অলঙ্কারগুলি ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ও বিধ্বস্ত অবস্থায় পড়িয়া ছিল ॥৫৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । রথসমূহবক্ষক সেই বীর অভিমন্যু নিহত হইলে, পাণ্ডবপক্ষেব যোদ্ধারা সকলে রথ, যুদ্ধসজ্জা ও ধনু পরিত্যাগ করিয়া

(৫৩)....শক্রসমং মহাবলম্—বা নি । \* ‘...অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চা-শতয়োহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) হতে তস্মিন্ মহাবীৰ্য্যে—বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বিললাপ স্নহুঃখিতঃ ।  
 অভিমন্ত্রো হতে বীরে ভ্রাতুঃ পুত্রে মহারথে ॥৩॥  
 দ্রোণানীকমসংবাধং মম প্রিয়চিকীর্ষয়া ।  
 ভিক্ষা ব্যূহং প্রবিষ্টোহসৌ গোমধ্যমিব কেশরী ॥৪॥  
 যশ্চ শূরা মহেষ্বাসাঃ প্রত্যনীকগতা রণে ।  
 প্রভগ্না বিনিবর্তন্তে কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ॥৫॥  
 অত্যন্তশত্রুরস্মাকং যেন দুঃশাসনঃ শরৈঃ ।  
 ক্ষিপ্ৰং হৃতিমুখঃ সংখ্যে বিসংজ্ঞো বিমুখীকৃতঃ ॥৬॥  
 স তীর্ত্বা দুস্তরং বীরো দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ।  
 প্রাপ্য দৌঃশাসনিং কার্ষিঃ প্রাপ্তো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৭॥ (বিশেষকম)  
 কথং দ্রক্ষ্যামি কোন্তেয়ং সৌভদ্রে নিহতেহর্জুনম্ ।  
 স্নভদ্রাং বা মহাভাগাং প্রিয়ং পুত্রমপশ্যতীম্ ॥৮॥

ভূত ইতি । বিললাপ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণেত্যাশয়ঃ ॥৩॥

দ্রোণেতি । দ্রোণশ্চ অনীকং সৈন্যম্, অসংবাধম্ অপ্রতিবন্ধং যথা স্রাস্তথা ॥৪॥

যন্তেতি । শূরাঃ কর্ণাদয়ঃ, প্রত্যনীকগতা বিপক্ষবর্তিনঃ । কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ ।  
 সংখ্যে যুদ্ধে, বিসংজ্ঞাঃ অচৈতন্তঃ । দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রম্, কার্ষিঃপ্রভিমন্ত্র্যঃ, বৈবস্বতক্ষয়ং  
 যমালয়ম্ ॥৫—৭॥

কথমিতি । কথং দ্রক্ষ্যামি, দারুণশোকলজ্জাদয়াদিভি ভাবঃ ॥৮॥

সেই দুঃখই চিন্তা করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টনপূর্বক অভিমন্ত্র্য-  
 গতচিন্তে নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ॥১—২॥

তাহার পব ভ্রাতার পুত্র বীর ও মহাবথ অভিমন্ত্র্য নিহত হওয়ায় অত্যন্ত-  
 দুঃখিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠির বিলাপ কবিত্তে লাগিলেন—॥৩॥

‘হায় ! সিংহ যেমন গোসমূহমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ অভিমন্ত্র্য আমার  
 প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় ব্যূহ ভেদ করিয়া অবাধে দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ  
 করিয়াছিলেন ॥৪॥

মহাধনুর্ধ্ব, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্ধ্ব বিপক্ষবীরেরা যুদ্ধে যাহার নিকটে  
 পরাজিত হইয়া নিবৃদ্ধি পাইয়াছিলেন এবং আমাদের মহাশত্রু দুঃশাসন যুদ্ধে  
 সন্মুখবর্তী হইলে, যিনি বাণদ্বারা সত্তরই তাঁহাকে বিমুখ ও অচৈতন্ত্য করিয়াছিলেন ;  
 সেই বীর অভিমন্ত্র্য দুস্তর দ্রোণসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া দুঃশাসনপুত্রের নিকটে যাইয়া  
 যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫—৭॥

কিংস্বিদ্বয়মপেতার্থমগ্নিষ্টমসমঞ্জসম্ ।

তাবুৰ্ত্তো প্রতি বক্ষ্যামো হৃষীকেশধনঞ্জয়ো ॥৯॥

অহমেব স্তুভদ্রায়াঃ কেশবাজ্জুনয়োরপি ।

প্রিয়কামো জয়াকাজ্ঞী কৃতবানিদমপ্রিয়ম্ ॥১০॥

ন লুক্কো বুধ্যতে দোষান্ লোভান্মোহাৎ প্রবর্ত্ততে ।

মধুলিপ্সুর্হি নাপশ্যৎ প্রপাতমহমীদৃশম্ ॥১১॥

যো হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো যানেষু শয়নেষু চ ।

ভূষণেষু চ মোহস্মাভির্বালো যুধি পুরস্কৃতঃ ॥১২॥

কথং হি বালস্তরুণো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।

সদশ্ব ইব সংবাধে বিষমে ক্ষেমমহতি ॥১৩॥

কিমিতি । অপেতার্থ নিরর্থকম্, অগ্নিষ্টমযুক্তম্, অসমঞ্জসং সর্বদেদেশেষসম্ভবম্ ॥৯॥

অহমিতি । অহমেব, ময়ৈবাভিমন্তোঃ প্রেবণাদিত্যাশয়ঃ । প্রিয়কাম আত্মন ইত্যর্থঃ ॥১০॥

নেতি । লুক্কো লোভী জনঃ । প্রপাতং পর্বতাচ্ছাচ্চদেশাৎ পতনম্ ॥১১॥

য ইতি । পুরস্কার্যঃ স্নেহাদগ্রবর্ত্তী কর্তব্যঃ । অহো শুকতরমশ্রাত্যং কৃতমিতি ভাবঃ ॥১২॥

কথমিতি । বালস্তরুণ উভয়সন্ধিস্থঃ । সংবাধে যুদ্ধসংঘর্ষে ॥১৩॥

অভিমন্যু নিহত হওয়ায় কুন্তীনন্দন অর্জুন বা মহাভাগা স্তুভদ্রা সেই প্রিয় পুত্রকে দেখিতে পাইবেন না; সেই অবস্থায় আমি কি কবিয়া তাঁহাদের সাক্ষাৎ করিব ॥৮॥

হায়! আমবা সেই কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে কি কবিয়া এই অনর্থক, অযুক্তিসিদ্ধ ও অসম্ভব বিষয় বলিব ॥৯॥

আমিই নিজের প্রিয়কার্য ও জয়লাভের ইচ্ছা করিয়া স্তুভদ্রা, কৃষ্ণ ও অর্জুনের এই অপ্রিয় কার্য করিয়াছি ॥১০॥

লোভী মানুষ দোষ বুঝিতে পাবে না, তাই লোভ ও মোহবশতঃ কার্যে প্রবৃত্ত হয়। (তাহার দৃষ্টান্ত—) আমি মধুলাভ করিবার ইচ্ছায় এইরূপ পতন পূর্বে দেখিতে পাই নাই ॥১১॥

ভোজনে, গমনে, শয়নে ও ভূষণে যাহাকে অগ্রবর্ত্তী করা উচিত, সেই বালককে আমরা যুদ্ধে অগ্রবর্ত্তী কবিয়াছিলাম ॥১২॥

বাল্য ও যৌবনেব মধ্যবর্ত্তী এবং যুদ্ধে অনিপুণ অভিমন্যু উত্তম অশ্বের গায় বিষম যুদ্ধসংঘর্ষমধ্যে কি কবিয়া মঙ্গল লাভ কবিবে ॥১৩॥

(৯) কিংস্বিদ্বক্ষ্যামপেতার্থম্...প্রতিবক্ষ্যামঃ—বা নি। (১১)...মোহান্মোভঃ প্রবর্ত্ততে...প্রপাতমিমমীদৃশম্—পি ব।

নো চেক্সি বয়মপ্যেনং মহীমনুশয়ীমহি ।  
 বীভৎসোঃ কোপদীপ্তস্ত দন্ধাঃ কুপণচক্ষুষা ॥১৪॥  
 অনুকো মতিমান্ হ্রীমান্ ক্ষমাবান্ রূপবান্ বলী ।  
 বপুশ্চান্ মানকুদ্বীরঃ প্রিয়ঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১৫॥  
 যস্ত শ্লাঘন্তি বিবুধাঃ কৰ্ম্মাণ্যুজিতকৰ্ম্মণঃ ।  
 নিবাতকবচান জ্বলে কালকেয়াংশ্চ বীর্যবান্ ॥১৬॥  
 মহেন্দ্রশত্রবো যেন হিরন্যপুৰবাসিনঃ ।  
 অক্লোৰ্ণিমেষমাত্রেণ পৌলোমাঃ সগণা হতাঃ ॥১৭॥  
 পরেভ্যোহপ্যভয়ার্থিভ্যো যো দদাত্যভয়ং বিভুঃ ।  
 তস্তান্মাভিন' শকিতস্ত্রাতুমপ্যাত্মজো বলী ॥১৮॥(কলাপকম)  
 ভয়ন্তু স্তমহৎ প্রাপ্তং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহাবলান্ ।  
 পার্থঃ পুত্রবধাৎ ক্রুদ্ধঃ কৌরবান্ সাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

নো ইতি । অহু লক্ষ্যীকৃত্য, মহীমাত্রিত্য । বীভৎসোবর্জুনস্ত, দন্ধা ভবিষ্যামঃ ॥১৪॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেনার্জুনং বর্ণয়ন্ শোচতি অনুক ইতি । হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ ।  
 শ্লাঘন্তি প্রশংসন্তি, বিবুধা দেবা অপি, উজ্জিতকৰ্ম্মণঃ তেজঃসাধ্যকৰ্ম্মকারিণঃ । ভবে যো  
 জয়ান । সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ । তস্তান্মাত্মজোহপীতি সত্বকঃ, শকিতঃ শক্তঃ ॥১৫—১৮॥

সস্তাবয়তি ভয়মিতি । ভয় কর্তৃ । অত্র হেতুমাহ পার্থ ইতি । সাদয়িষ্যতি  
 উচ্ছেদয়তি ॥১৯॥

এখন আমরাও যদি অভিমন্যুকে লক্ষ্য কবিয়া ভূতলে শয়ন না কবি, তবে  
 ক্রোধোদ্বেজিত অর্জুনেব শোককাতব নয়নে দন্ধ হইয়া যাইব ॥১৪॥

যিনি—অলোভী, বুদ্ধিমান, অকার্য্যকরণে লজ্জাশীল, ক্ষমাবান, কুপবান,  
 বলবান, প্রশস্তমূর্ত্তি, মানী জনের সম্মানকাবী, বীর, লোকপ্রিয় ও যথার্থবিক্রম-  
 শালী; দেবতারাও যে শক্তির কার্য্যকাবীর কার্য্যেব প্রশংসা কবিয়া থাকেন,  
 যে বীর্য্যবান্ পুরুষ নিবাতকবচ ও কালকেয় অশ্রুবগণকে বিনাশ কবিয়াছিলেন,  
 যিনি চোখেব নিমেষমাত্রকালমধ্যে হিবণ্যপুৰবাসী ইন্দ্রের শত্রু পৌলোমনামক  
 অশ্রুবগণকে স্বজনগণেব সহিত বধ কবিয়াছিলেন এবং যে প্রভাবশালী বীর অভয়ার্থী  
 শত্রুগণকেও অভয় দিয়া থাকেন, সেই অর্জুনেব বলবান্ পুত্রকেও আমরা বধ  
 করিতে পাবিলাম না । ॥১৫—১৮॥

সে যাহা হউক, মহাবল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণেব গুরুতব ভয় উপস্থিত হইয়াছে । কাবণ,  
 অর্জুন পুত্রবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া কৌববগণের উচ্ছেদ করিবেন ॥১৯॥

(১৯) কৌরবান্ শোবয়িষ্যতি—বা নি ।

ক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রসহায়শ্চ স্বপক্ষক্ষয়মাতুরঃ ।

ব্যক্তং দুৰ্য্যোধনো দৃষ্ট্বা শোচন্ হাস্ততি জীবিতম্ ॥২০॥

ন মে জয়ঃ প্রীতিকরো ন রাজ্যং ন চামরত্বং ন স্ত্রৈকলোকতা ।

ইমং সমীক্ষ্যাপ্রতিবীর্য্যপৌরুষং নিপাতিতং দেববরাঅজ্ঞানজম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি  
অভিমন্যুবধে যুধিষ্ঠিরবিলাপে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথৈবং বিলপন্তং তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

কৃষ্ণদৈপায়নস্তত্র আজগাম মহানৃষিঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র ইতি । ক্ষুদ্রোহন্নবৃদ্ধিঃ । আতুরঃ স্বজননাশদুঃখার্ভঃ । ব্যক্তং ক্রবম্ ॥২০॥

নেতি । সুরাণামেকো লোকো যশ্চ তশ্চ ভাবঃ সা । সমীক্ষ্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ । ন  
বিদ্বোতে প্রতিবীর্য্যপৌরুষৌ সমবলসমপুরুষকারৌ যশ্চ তম্, দেববর ইন্দ্রস্তদাঅজ্ঞান-  
জ্ঞানজম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি

অভিমন্যুবধে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । অজ্ঞানকারিকো বিসন্ধিদোষ আৰ্হত্যাং সোচব্যঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্রসহায় ও স্বজনবধনিবন্ধন দুঃখার্ভ দুৰ্য্যোধন নিজপক্ষের ক্ষয় দেখিয়া  
নিশ্চয়ই শোক করতঃ জীবন ত্যাগ করিবে ॥২০॥

কিন্তু প্রতিবল ও প্রতিপুরুষকারবিহীন এবং ইন্দ্রেব পুত্রের পুত্র এই অভিমন্যুকে  
নিপাতিত দেখিয়া আমারও জয়, রাজ্য, দেবত্ব বা দেবগণের সহিত একলোকে বাস  
ইহাব কোনটাই প্রীতিকর হইবে না' ॥২১॥

(২০)· স্বপক্ষক্ষয়কারকঃ—বা নি । (২১)· ন স্ত্রৈঃ সলোকতা—বা ব নি । \* '...  
একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, '...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অথেনম...  
বা বর্ধ বঙ্গ নি ।

তমর্জিত্বা যথান্যায়মুপবিষ্টং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অত্রবীচ্ছোকসন্তপ্তো ভ্রাতুঃ পুত্রবধেন সঃ ॥২॥  
 অধর্মযুক্তৈর্বহুভিঃ পরিবার্য মহারথৈঃ ।  
 যুধ্যমানো মহেষ্টাসৈঃ সৌভদ্রো নিহতো রণে ॥৩॥  
 বালশ্চ বালবুদ্ধিশ্চ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 অনুপায়েন সংগ্রামে যুধ্যমানো বিনাশিতঃ ॥৪॥  
 ময়া হ্যুক্তঃ স সংগ্রামে দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ ।  
 প্রবিষ্টেহত্যন্তরে তস্মিন্ সৈন্ধবেন স্ম বারিতাঃ ॥৫॥  
 ননু নাম সমং যুদ্ধমেষব্যং যুদ্ধজীবিত্তিঃ ।  
 ইদংৈবাসমং যুদ্ধমীদৃশং যৎ কৃতং পরৈঃ ॥৬॥

ভমিতি । অচ্চিৎথেতি ভৌবাদিকস্তার্কেঃ প্রয়োগঃ ॥২॥

অধর্ম্যেতি । ইহুন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেতি ইচ্ছাসৌ ধনুঃ মহানিচ্ছাসৌ যেবাং  
 তৈঃ ॥৩॥

বাল ইতি । বালবুদ্ধিঃ, অপরিণামদর্শিত্বাৎ । অনুপায়েন রথাত্ম্যপায়াভাবেনাপি ॥৪॥

ময়েতি । দ্বারং বাহুস্ত । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, বারিতাঃ প্রবিশস্তো বয়ম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিব এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন,  
 সেই সময়ে মহর্ষি বেদব্যাস সেখানে আগমন কবিলেন ॥১॥

তখন যুধিষ্ঠিব যথানিয়মে তাঁহার অর্চনা করিলে তিনি উপবেশন কবিলেন ;  
 পবে ভ্রাতার পুত্রের বধনিবন্ধন শোকসন্তপ্ত যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিতে লাগি-  
 লেন—॥২॥

‘ভগবন্ ! অভিমন্যু সমবাসনে মহাধর্ম্মবর্জবগণের সহিত যুদ্ধ কবিতেছিলেন,  
 সেই সময়ে বহুতর অধার্ম্মিক মহারথ পবিত্রকর্তন করিয়া তাঁহাকে বধ করিয়া-  
 ছেন ॥৩॥

বালক, বালকবুদ্ধি, অথচ বিপক্ষবীবহস্তা অভিমন্যু যুদ্ধেব উপববণশূন্য  
 হইয়াও যুদ্ধ করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে বিনাশ করিয়াছে ॥৪॥

রণক্ষেত্রে আমি তাঁহাকে বলিয়াছিলাম—‘বৎস ! তুমি আমাদের কৃত  
 চক্রবূহের দ্বাব করিয়া দাও’ । পবে অভিমন্যু চক্রবূহের দ্বার কবিয়া তাহার ভিতরে  
 প্রবেশ করিলে এবং আমবাও তাঁহার পিছনে পিছনে প্রবেশ কবিতে লাগিলে,  
 জয়দ্রথ আসিয়া আমাদিগকে নিবাবণ কবিয়াছেন ॥৫॥

(২) পুত্রবধেন চ—বা নি । (৪) বালশ্চাবালবুদ্ধিশ্চ বা বর্জ বহু, বীঃশ্চ পরবীরহা  
 .. নি, .. যুধ্যমানো বিশেষতঃ—বা বর্জ বহু । (৫) ময়া ত্যক্তঃ.. পি, ময়া প্রোক্তঃ.. বা বদ  
 নি, .. প্রবিষ্টে চ পরাংস্তস্মিন্—পি । (৬) ...প্রকৃতং পরৈঃ—পি ।

তেনাস্মি ভৃশসন্তপ্তঃ শোকবাপ্পসমাকুলঃ ।  
শমং নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা বিলপন্তং বৈ শোকবাপ্পসমাকুলম্ ।  
উবাচ ভগবান্ ব্যাসো যুধিষ্ঠিরমিদং বচঃ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ।  
ব্যসনেষু ন মুহুন্তি হ্রাদৃশা ভরতর্ষভ ! ॥৯॥  
স্বর্গমেব গতঃ শূরঃ শক্রেন্ হত্বা বহুন্ রণে ।  
অবালসদৃশং কৰ্ম্ম কৃত্বা বৈ পুরুষোত্তমঃ ॥১০॥  
অনতিক্রমণীয়ো বৈ বিধিরেষ যুধিষ্ঠির ! ।  
দেবদানবগন্ধর্ব্বান্ মৃত্যুর্হরতি ভারত ! ॥১১॥

নম্বিতি । সমং পক্ষয়োঃ সংখ্যা শক্ত্যা চ সমানম্ । অসমং বহুভিরেকেন সহ কবণাৎ ॥৬॥  
তেনেতি । শমং শাস্তিম্ । চিন্তয়ানঃ অভিমত্যোচ্চরিত্রং তদ্ব্যস্তান্ধ্যাতাঞ্চ চিন্তয়ন্ ॥৭॥  
ভম্বিতি । ভগবান্ পরদুঃখকাতরদ্বাদিগুণেন যোগিত্বাদিনা চ মহাত্ম্যবান্ ॥৮॥  
যুধীতি । ব্যসনেষু বিপৎসু, ন মুহুন্তি মহাপ্রাজ্ঞাং সর্বশাস্ত্রবিশারদত্বাচ্চ ॥৯॥  
স্বর্গম্বিতি । এবোহভিমত্যুঃ । অবালসদৃশং পূর্ব্ববন্ধপুরুষযোগ্যম্ ॥১০॥  
অনভীতি । প্রলম্বকালে মৃত্যুর্দেবান্ হরতীতি বোধ্যম্ । অতো নাগরত্বহানিঃ ॥১১॥

ভগবন্ ! যুদ্ধজীবীগণেব সমান যুদ্ধই বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকে ; কিন্তু  
বিপাক্ষেরা এইরূপ যে যুদ্ধ কবিয়াছে, তাহা অত্যন্ত অসমান ॥৬॥

সেই জন্তই আমি বাব বাব অভিমন্যুর চরিত্র ও তাঁহার বধেব অন্যায্যতা স্মরণ  
করিয়া শোকে গুরুতর সম্ভ্রুত ও বাপ্পসমাকুল হইয়া শাস্তিই পাইতেছি না' ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘যুধিষ্ঠির শোকে ও বাপ্পে সমাকুল হইয়া সেইরূপ বিলাপ  
করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির !  
তোমার তুল্য লোকেরা বিপদে অধীর হন না ॥৯॥

এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু যুদ্ধে বহুশত্রুবধ এবং অবালকোচিত কার্য্য  
করিয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিধাতার এই নিয়ম অলঙ্ঘনীয় । দেখ—দেব, দানব  
এবং গন্ধর্ব্বগণকেও মৃত্যু হরণ করিয়া থাকে’ ॥১১॥

(১০)....অবালসদৃশং কৰ্ম্ম—বর্জ ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইমে বৈ পৃথিবীপালাঃ শেরতে পৃথিবীতলে ।  
 নিহতাঃ পুতনামধ্যে যুতসংজ্ঞা মহাবলাঃ ॥১২॥  
 নাগায়ুতবলাশ্চান্তো বায়ুবেগবলাস্তথা ।  
 ত এতে নিহতাঃ সংখ্যে তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ ॥১৩॥  
 নৈবাং পশ্যামি হস্তারং প্রাণিনাং সংযুগে কচিৎ ।  
 বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমস্থিতাঃ ॥১৪॥  
 জেতব্যমিতি চান্যোন্যং যেষাং নিত্যং হৃদি স্থিতম্ ।  
 অথ চেমে হতাঃ প্রাজ্ঞাঃ শেরতে বিগতায়ুধঃ ॥১৫॥

## ভাবতকৌমুদী

ইম ইতি । পুতনায়াঃ সেনায়া মধ্যে । যুতসংজ্ঞা ইত্যনেন পরবর্তী প্রশ্নঃ সূচিতঃ ॥১২॥  
 নাগেতি । নাগায়ুতস্ত দশনহস্তহস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে ॥১৩॥  
 নেতি । হস্তবদর্শনে হেতুমাং বিক্রমেণেতি । উপসম্পন্নায়ুলাঃ ॥১৪॥  
 জেতব্যমিতি । স্তিতমিষ্টমিতি শেষঃ । যেষামিতি স্থিতেস্ত ইম ইতি সঙ্গদ্বন্দ্বীভূতম্ ॥১৫॥

## ভাবতভাবদীপঃ \*

“অধৈনং বিলপন্তং ত”মিত্যাদেঃ শীঘ্রং যোদ্ধুম্পাক্রমদিত্যেতস্ত গ্রন্থস্ত তাৎপর্যং  
 যন্তনোহন্তনো বাপি কামবোগাদিকপদৃক স্বদোষঃ পুরুষং হস্তি ন শত্রুরিপুমৃত্যব ইতি ১১—৪৮  
 স্বারং সংজনযন্তেতি যথা উক্ত ইতি সঙ্গদ্বন্দ্বঃ । নিবারিতাঃ তমলুপ্রবিষ্টা ইতি শেষঃ ১৫—১০৮  
 বিধিঃ স্বকর্ম স এব যুত্যাঃ ১১—১৪ ॥ অথেতি । গতায়ুধো গতাসব ইতি শব্দেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন! এই মহাবল বাছারা নিহত হইয়া ‘যুত’-  
 নাম ধারণ কবিয়া সৈন্যমধ্যে ভূতলে শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥১২॥

ইহাদের মধ্যে অনেকে দশসহস্র হস্তীব তুল্য বলশালী, আদ্যাব দহতর  
 বায়ুবেগের সমান বলবান্ ছিলেন । অথচ এই তাঁহাবাই সমান সমান হইয়াও  
 অপব মনুষ্যকর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

সুতরাং কখনও যুদ্ধে ইহাদের হস্তাকে আমি দেখিতে পাই না । কারণ,  
 ইহারা সকলেই বিক্রম, তপস্যা ও শক্তিসম্পন্ন ছিলেন ॥১৪॥

‘জয় কবিতো হইবে’ এইটুকুই যাহাদের হৃদয়ে সর্বদা পদস্পন্দ ইচ্ছা ছিল,  
 এই সেই প্রাজ্ঞ লোকেরাই আয়ুঃশেষ হওয়ায় শয়ন কবিয়া বহিয়াছেন ॥১৫॥

-(১৩)• তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ—পি । (১৪)• বিক্রমেণোপসম্পন্নঃ হি হেতুমাং সঙ্গদ্বন্দ্বীভূতঃ—  
 বঙ্গ বঙ্গ ।

\* ইত্যপ্রভৃতি পুনর্নালকর্তৃকতা ভাবতভাবদীপায়া টীকা, নতঃ ইতি প্রোক্তং ২৫-২৬ ।

শ্রোণ (২১)-৫২



মৃত্যু ইতি চ শব্দোহয়ং বর্ততে চ ততোহর্থবৎ ।  
 ইমে মৃত্যু মনুষ্যপালাঃ প্রায়শো ভীমবিক্রমাঃ ॥১৬॥  
 নিশ্চেষ্টা নিরভীমানাঃ শূরাঃ শত্রুবশং গতাঃ ।  
 রাজপুত্রাশ্চ সংরক্ষা বৈশ্বানরমুখং গতাঃ ।  
 অত্র মে সংশয়ঃ প্রাপ্তঃ কুতঃ সংজ্ঞা মৃত্যু ইতি ॥১৭॥  
 কস্মৈ মৃত্যুঃ কুতো মৃত্যুঃ কেন মৃত্যুরিমাঃ প্রজাঃ ।  
 হরত্যমরসঙ্কশ ! তন্মো ক্রহি পিতামহ ! ॥১৮॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা পরিপৃচ্ছন্তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 আশ্বাসনমিদং বাক্যমুবাচ ভগবানুষিঃ ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

মৃত্যু ইতি । অর্থবৎ সার্থকং যথা শাস্ত্রাৎ বর্ততে, “মৃত্ প্রাণত্যাগে” ইতি ধাত্বর্থবশাৎ ॥১৬॥  
 নিরিত্তি । সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বৈশ্বানরমুখং গতা অজ্ঞানিনা দম্বাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 কস্তেতি । প্রজা জনান্ । পিতৃঃ পাণ্ডোৰ্জনকত্বাৎ পিতামহেতি সম্বোধনম্ ॥১৮॥  
 তমিতি । আশ্বাস্তে অনেনেতি আশ্বাসনম্ । বচোদ্বিকৰ্ম্মকত্বাৎ কৰ্ম্মদ্বয়ম্ ॥১৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দেহবিরোগে পুরুষস্ত পারিত্য্য প্রতীষতে ॥১৫॥ মৃত্যু ইতি শব্দেন ধাত্বার্থাহুগমাৎ প্রাণত্যাগে  
 পুরুষস্ত স্বাতন্ত্র্যং প্রতীয়তে । ততঃ পুরুষং কিমস্তো মাযযতি, উত স্বয়মেব স্বাত্মনঃ  
 মায়য়তীতি প্রসঙ্গার্থঃ ॥১৬—১৭॥ কস্মৈ মৃত্যুঃ ক ইতি বিশেষঃ । অস্তিমপক্ষে কুতো হেতোঃ

সেই জগুই ‘মৃত’ এই শব্দটা সার্থক হইয়াছে । প্রায়ই ভয়ঙ্করবিক্রমশালী  
 রাজারা এই মরিয়াছেন ॥১৬॥

বীরেবা শত্রুদেব বশীভূত হইয়া নিশ্চেষ্ট ও নিরভিমান অবস্থায় রহিয়াছেন  
 এবং ক্রুদ্ধ রাজপুত্রেরাও অজ্ঞাননে দম্ব হইয়াছেন । এ বিষয়ে আমার সংশয়  
 উপস্থিত হইয়াছে যে, ‘মৃত’ এই নামটা কোথা হইতে আসিয়াছে ॥১৭॥

কাহার মৃত্যু হয় ? কেন মৃত্যু হয় ? কি জগুই বা মৃত্যু এই প্রাণিগণকে  
 হরণ করে ? দেবভুল্য পিতামহ ! তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেইভাবে বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা  
 করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস এই আশ্বাসজনক বাক্য তাঁহাকে  
 বলিলেন ॥১৯॥

ব্যাস উবাচ ।

অত্রোপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 অকম্পনস্ত কথিতং নারদেন পুরা নৃপ । ২০॥  
 স চাপি রাজা রাজেন্দ্র ! পুত্রব্যসনমুত্তমম্ ।  
 অপ্রসহ্যতমং লোকে প্রাপ্তবানিতি মে মতিঃ ২১॥  
 তদহং সম্প্রবক্ষ্যামি মৃত্যোঃ প্রভবমুত্তমম্ ।  
 ততস্ত্বং মোক্ষ্যসে দুঃখাং স্নেহবন্ধনসংশ্রয়াং ২২॥  
 পুরাবৃত্তমিদং তাত ! শৃণু কীর্তয়তো মম ।  
 ধন্থমাখ্যানমায়ুষ্যং শোকঘ্নং পুষ্টিবর্দ্ধনম্ ২৩॥  
 পবিত্রমবিসংঘ্নং মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্ ।  
 যথৈব বেদাধ্যয়নমুপাখ্যানমিদং তথা ২৪॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রোতি । অপিশবঃ সন্তানবানাম্ । উদাহবন্তি অবসবজ্ঞা বক্তাব ইতি শেষঃ । “ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্” ইত্যমবোক্তিপ্রামাণ্যাদিতিহাসপদেনৈব পুৰাতনত্বলাভেহপি সত্যযুগীয়ত্বাদিতিপুৰাতনত্ব-  
 সূচনাৎ পুৰাতনপদম্ । অকম্পনস্ত তদাখ্যস্ত বাজঃ সমীপে ২০॥

স ইতি । পুত্রব্যসনং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকম্, উত্তমং গুণতরম্ ২১॥

তদ্বিতি । “শকাং খমাংসাদিভিষপি ক্ষুংপ্রতিহন্তম্” ইত্যাদিবৎ তদ্বিতি সামান্যত্বান্নপুং-  
 সকম্ ২২॥

পুবেতি । পুরাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্তগ্রন্থিতম্ । ধন্থং পুণ্যজনকম্, আয়ুষ্কাম্যর্জুনকঞ্চ ২৩॥

পবিত্রমিতি । অবিসংঘ্নং শত্রুসমূহনাশকম্ । শুভাদৃষ্টজননদ্বাবেত্যাশয়ঃ ২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘বাজা । পূর্বকালে দেবর্ষি নারদ অকম্পনবাজাব  
 নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, এ বিষয়ে অবসবজ্ঞা লোকেবা সেই প্রাচীন ইতিহাস  
 উল্লেখ করিয়া থাকেন ২০॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! সেই অকম্পনবাজাও জগতে অত্যন্ত অসহ্য গুণতর পুত্রশোক  
 পাইয়াছিলেন, ইহাই আমার ধাবণা ২১॥

বাজা ! আমি তোমাব নিকটে সেই অদ্বুত মৃত্যুব উৎপত্তিবৃত্তান্ত বলিব ;  
 তাহাতেই তুমি স্নেহনিবন্ধন শোক হইতে মুক্তি লাভ করিবে ২২॥

— বৎস ! - পুণ্যজনক, আয়ুষ্কব, শোকনাশক ও পুষ্টিবর্দ্ধক এই প্রাচীন ঘটনাব  
 উপাখ্যান আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কব ২৩॥

(২২)...অতস্তম্—পি । (২৩) সমস্তপাপবাশিষ্টং শৃণু—নি ।

শ্রবণীয়ং মহারাজ ! প্রাতর্নিত্যং নৃপোত্তমৈঃ ।  
 পুত্রানামুদ্যতো রাজ্যমীহমানৈঃ শ্রিয়ং তথা ॥২৫॥  
 পুরা কৃতযুগে তাত ! আসীদ্রাজা হকম্পনঃ ।  
 স শত্রবশমাপনো মধ্যে সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥২৬॥  
 তস্ম পুত্রো হরির্নাম নারায়ণসমো বলে ।  
 শ্রীমান্ কৃতাত্ত্রো মেধাবী যুধ শত্রোপমো বলী ॥২৭॥  
 স শত্রুভিঃ পরিবৃত্তো বহুধা রণমূর্দ্ধনি ।  
 ব্যস্তন্ বাণসহস্রাণি যোধেষু চ গজেষু চ ॥২৮॥  
 স কৰ্মা দুষ্করং কৃত্বা সংগ্রামে শত্রুতাপনঃ ।  
 শত্রুভির্নিহতঃ সংখ্যে পুতনায়াং যুধিষ্ঠির ! ॥২৯॥

### ভাবভকৌমুদী

শ্রবণীয়মিতি । আয়ুযতো দীর্ঘজীবিনঃ, দৈহমানৈর্গন্ধং চেষ্টমানৈঃ ॥২৫॥  
 পুরেতি । কৃতযুগে সত্যযুগে । মধ্য যুদ্ধস্ত মধ্যমাবস্থায়াং সমরাদ্ধনমধ্যে বা ॥২৬॥  
 তস্মেতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, কৃতাত্ত্রঃ কৃতসর্বাঙ্গশিক্ষঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । ব্যস্তন্ বিশেষণে নিক্ষিপন্, যোধেষু গজেষু চ বিপক্ষীষেষু, পরিবৃত্তঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । দুষ্করং বহুশত্রুসংহাররূপম্ । পুতনায়াং বিপক্ষসেনামধ্যে ॥২৯॥

বেদাধ্যয়নের ছায় এই উপাখ্যানও পবিত্র, শত্রুনাশক এবং সমস্ত মঙ্গলজনক ব্যাপারের মধ্যেও বিশেষ মঙ্গলজনক ॥২৪॥

মহারাজ ! বাঁহারা দীর্ঘজীবী বহু পুত্র, বাজহু এবং সম্পৎ লাভ করিবাব ইচ্ছা করেন, সেই রাজশ্রেষ্ঠদের প্রত্যহ প্রাতঃকালে ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥২৫॥

বৎস ! পূর্বকালে সত্যযুগে ‘অকম্পন’-নামে এক রাজা ছিলেন, তিনি সমরাদ্ধনমধ্যে শত্রুর বশীভূত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

বলে নারায়ণের তুল্য, বীরশোভাশালী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান এবং ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ ‘হরি’-নামে সেই অকম্পনরাজ্যে এক পুত্র ছিল ॥২৭॥

সেই রাজপুত্র সমবাস্তনে বিপক্ষ যোদ্ধাদেব ও হস্তিসমূহের উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শত্রুবা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির ! তখন সেই শত্রুতাপন রাজপুত্র যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া শত্রু-সৈন্যমধ্যে শত্রুগণকর্ত্তৃক নিহত হইলেন ॥ ২৯ ॥

ন রাজা প্রেতকৃত্যানি তস্য কৃত্বা শুচাশ্রিতঃ ।  
 শোচন্নহনি রাত্রৌ চ নালভৎ স্তুত্বমাত্মনঃ ॥৩০॥  
 তস্য শোকং বিদিত্বা তু পুত্রব্যসনসম্ভবম্ ।  
 আজগামাথ দেবর্ষিনারদোহস্য সমীপতঃ ॥৩১॥  
 ন তু রাজা মহাভাগো দৃষ্ট্ৱা দেবর্ষিসত্তমম্ ।  
 পূজয়িত্বা যথান্যায়ং কথামকথষত্তদা ॥৩২॥  
 তস্য সর্বং সমাচর্য যথাবৃত্তং নরেশ্বরঃ ।  
 শক্রভির্বিজয়ং সংশ্যে পুত্রস্য চ বধং তথা ॥৩৩॥  
 যম পুত্রো মহাবীৰ্য্য ইন্দ্রবিষ্ণুসমদ্রুতিঃ ।  
 শক্রভির্বহুভিঃ সংশ্যে পবাক্রম্য হতো বলী ॥৩৪॥  
 ক এষ যুত্ৱ্যৰ্ভগবন্ ! কিং বীৰ্য্যবলপৌরুষঃ ।  
 এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং মতিমতাং বর ! ॥৩৫॥

### ভাবতবৌগদী

ন ইতি । শুচাশ্রিতঃ কৃত্বেতি সদ্ধকঃ । স্তুত্বং শাস্তিম্ ॥৩০॥  
 তস্যেতি । পুত্রব্যসনসম্ভবং পুত্রনাশজাতম্ । অস্য অকম্পনস্য ॥৩১॥  
 ন ইতি । কথায় পুত্রনাশবিষয়কবৃত্তান্তম্ ॥৩২॥  
 তস্যেতি । তস্য নারদস্তাত্তিকৈঃ । সংশ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥  
 মমেতি । পরাক্রম্য স্থিত ইতি শেষঃ । তেন নৈককৰ্ণকত্বহানিঃ ॥৩৪॥

পবে অকম্পনবাজা শোকার্জিত অবস্থাতেই তাঁহার প্রেতকার্য্য সকল করিয়া দিনে ও রাত্রিতে শোক কবিত্তে থাকিয়া নিজের শাস্তিস্থখ পাইতে লাগিলেন না ॥৩০॥

ক্রমে অকম্পনবাজার পুত্রনাশনিবন্ধন শোকের বিষয় জানিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে আগমন কবিলেন ॥৩১॥

তখন মহাভাগ অকম্পনবাজা দেবর্ষিশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া যথানিয়মে তাঁহার পূজা কবিয়া পুত্রনাশের বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে অকম্পনবাজা নারদেব নিকটে যুদ্ধে শক্রগণেব ভয় ও পুত্রের বধ-প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত যথায়থভাবে বলিলেন ॥৩৩॥

‘মহাবীৰ, ইন্দ্র ও বিষ্ণুব সমান তেজস্বী এবং বলবান্ আমার পুত্র যুদ্ধে পবাক্রম প্রকাশ কবিয়া বহুশত্রুকৰ্ণক নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদো ববদঃ প্রভুঃ ।

আধ্যানমিদমাচর্য পুত্রশোকাপহং মহৎ ॥৩৬॥

নারদ উবাচ

শৃণু রাজন্ ! মহাবাহো ! আধ্যানং বহুবিস্তরম্ ।

যথা বৃত্তং শ্রুতং যথাপি বহুধাধিপ ! ॥৩৭॥

প্রজাঃ সৃষ্টাঃ তদা ব্রহ্মা আদিসর্গে পিতামহঃ ।

অসংহৃতং মহাতেজা দৃষ্ট্বা জগদিদং প্রভুঃ ॥৩৮॥

তস্ম চিন্তা সমুৎপন্না সংহারং প্রতি পাথিব ! ।

চিন্তয়ন্ নহসৌ বেদ সংহারং বহুধাধিপ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

তস্ম রোধান্মহাবাজ ! খেভ্যোহগ্নিরুদতিষ্ঠত ।

তেন সর্বা দিশো ব্যাপ্তাঃ সান্তর্দেণা দিধক্ষতা ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

ক ইতি । বীৰ্য্যং শক্তিঃ, বলং প্রভাবঃ, পৌরুষমধিকারঃ । তদ্বেন যাথার্থেন ॥৩৫॥

তস্মেতি । ববদ ইত্যনেন ববেণাপি রাজ্ঞঃ শোকাপনোদনং কর্ত্বুং শক্ত ইতি স্মৃতিতম্ ॥৩৬॥

শৃণুতি । বহুবধিকো বিস্তবো যস্ম তৎ । বৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥

প্রজা ইতি । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । আদিসর্গে প্রথমসৃষ্টিকালে । অসংহৃতং প্রাণিপবিপূর্ণম্ ।

দৃষ্ট্বা স্থিতস্ম তস্ম । বেদ জানাতি স্ম, সংহাবং সংহাবোপাষম্ ॥৩৮—৩৯॥

তস্মেতি । খেভ্যঃ কর্ণাদিবন্ধেভ্যঃ । দিধক্ষতা দধ্মসিচ্ছতা । বোষাৎ বেদনাশক্তিজাৎ ॥৪০॥

অতএব জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবন্ । এই মৃত্যুটা কে ? এবং ইহাব শক্তি, প্রভাব ও অধিকারই বা কতটুকু, ইহা আমি যথাযথভাবে গুণিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৫॥

তাহাব সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী ও ববদানে সমর্থ নারদ পুত্র-শোকনাশক এই উত্তম উপাখ্যান বলিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নারদ বলিলেন—‘ধবাধিপতি । এই ঘটনা যেকোন ঘটনাছিল, আমিও সেইরূপই শুনিয়াছিলাম । অতএব মহাবাহু বাজা । আপনি সেই অতিবিস্তৃত উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

মহাতেজা ও মহাপ্রভাবশালী পিতামহ ব্রহ্মা প্রথম সৃষ্টির সময়ে প্রাণি-গণকে সৃষ্টি করিয়া এই জগৎটাকে প্রাণিগণে পবিপূর্ণ দেখিয়া সংহাবেব বিষয়ে তাহাব চিন্তা জন্মিল । বাজা ! তিনি চিন্তা করিয়াও প্রাণিসংহাবেব উপায় জানিতে পাবিলেন না ॥৩৮ - ৩৯॥

মহারাজ । তখন ক্রোধবশতঃ তাহাব কর্ণপ্রভৃতি বস্ত্র হইতে অগ্নি উথিত

ততো দিবং ভুবং খঞ্চ জ্বালামালাসমাকুলম্ ।  
 চরাচরং জগৎ সৰ্বং দদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥  
 ততো হতানি ভূতানি চবাণি স্থাবরাণি চ ।  
 মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব বীর্যবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো হরো জটী স্থাণুর্নিশাচরপতিঃ শিবঃ ।  
 জগাম শবণং দেবং ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ॥৪৩॥  
 তন্নিম্নাপতিতে স্থাণৌ প্রজ্ঞানাং হিতকাম্যয়া ।  
 অত্রবীৎ পরমো দেবো জ্বলন্নিব মহামুনিঃ ॥৪৪॥  
 কিং কুৰ্ম্মঃ কামং কামাই ! কামাজ্জাতোহসি পুত্রক ! ।  
 কৰিষ্যামি প্রিয়ং সৰ্বং ক্রহি স্থাণো ! যদিচ্ছসি ॥৪৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ভগবান্ প্রভুর্দাহসমর্থো বীর্যবাংশ্চ সোহয়িঃ, মহতা ক্রোধবেগেন জ্বলন্নিব, দিবং স্বৰ্গম্, ভুবম্, খমাকাশঞ্চ, কিং বহুনা জ্বালামালায়া শিখাসমূহেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্, চরাচরং সৰ্বং জগৎ, দদাহ । ততঃ চবাণি মহুগ্ধাদীনি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি পৰ্ব্বতাদীনি স্থিতিশীলানি চ ভূতানি হতানি ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । জটী জটীধাবী, স্থাণুঃ স্থিবস্বভাবঃ, নিশাচবাণাং ভূতানাং পতিঃ ॥৪৩॥

তন্নিম্নিতি । আপতিতে আগতে, প্রজ্ঞানাং ভূতানাম্ । দেবো ব্রহ্মা ॥৪৪॥

কিমিতি । কামং তবাতীষ্টম্, কামাই । অভীষ্টপ্রাপ্তির্যোগ্য । কামাৎ মর্মেব সঙ্কল্পাৎ ॥৪৫॥

হইল ; সেই অগ্নি জগৎ দগ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিতা সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত কবিল ॥৪০॥

তাহার পব মাহাত্ম্যশালী ও দাহদগ্ধ প্রবল অগ্নি গুণতব ক্রোধেব বেগে সকলের ভয় উৎপাদন কবতই যেন স্বৰ্গ, মৰ্ত্ত্য ও আকাশ—এমন কি শিখাসমূহ-ব্যাপ্ত চরাচর সমগ্র জগৎ দগ্ধ কবিতো প্রবৃত্ত হইল । তখন স্থাবর ও জঙ্গম ভূত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

তদনন্তর জটীধাবী, স্থিবস্বভাব, ভূতপতি ও মঙ্গলময় মহাদেব আসিয়া দেব-পবমেষ্ঠী ব্রহ্মাব শবণাপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

সেই মহাদেব জগতেব হিতকামনায় আগমন করিলে, পবমদেবতা ও মহামুনি ব্রহ্মা ভেজে জ্বলিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন— ॥৪৪॥

(৪১).. জ্বালামালাসম্বিতম্—পি । (৪২).. ত্রানি স্থাবরাণি চ—পি । (৪৫) দ্রোণাৎ পবম্ 'পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, '.. দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা নি ।

শ্বাণুরূবাচ ।

প্রজাসর্গনিমিত্তং হি কৃতো যত্নস্তয়া বিভো ! ।  
 ত্বয়া সৃষ্টাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ ভূতগ্রামাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৪৬॥  
 তাস্তবেহ পুনঃ ক্রোধাৎ প্রজা দহন্তি সর্বশঃ ।  
 তা দৃষ্ট্বা মম কারুণ্যং প্রণীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৪৭॥  
 ব্রহ্মোবাচ ।

নাক্রুধ্যং ন চ মে কাম এতদেবং ভবেদिति ।  
 পৃথিব্যা হিতকামস্ত ততো মাং মন্যুরাবিশৎ ॥৪৮॥  
 ইয়ং হি মাং সদা দেবী ভারতী সমচুচুদৎ ।  
 সংহারার্থং মহাদেব ! ভারেণাভিহতা সতী ॥৪৯॥  
 ততোহহং নাধিগচ্ছামি তপ্যে বহুবিধং তদা ।  
 সংহারমপ্রমেয়স্ত ততো মাং মন্যুরাবিশৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি । প্রজাসর্গনিমিত্তং ভূতসৃষ্টিহেতোঃ । বৃদ্ধা উপচয়ং প্রাপ্তাঃ ॥৪৬॥  
 তা ইতি । দহন্তি অগ্নিনা দহন্তে । কারুণ্যং দয়া অভবদिति শেষঃ ॥৪৭॥  
 নেতি । এতচ্ছগৎ, এবং দৃষ্টং ভবেদिति মে ন চ কামোহভিলাষঃ । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪৮॥  
 ইয়মिति । দেবী পৃথিবী, সমচুচুদৎ প্রেবিতবতী ॥৪৯॥

‘অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য পুত্র । তুমি আমাব সঙ্কল্পেই জন্মিয়াছ ; অতএব তোমার কি কবিব ? । শ্বাণু ! তুমি যাহা ইচ্ছা কব, তাহা বল ; আমি তোমাব সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিব’ ॥৪৫॥

তখন মহাদেব বলিলেন—‘প্রভু । আপনিই ভূতসৃষ্টির জন্ত যত্ন কবিয়াছিলেন, পরে নানাবিধ ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেগুলি বৃদ্ধিও পাইয়াছে ॥৪৬॥

আবার আপনাব ক্রোধেই সে সমস্ত দগ্ধ হইতেছে । সুতরাং তাহা দেখিয়া আমার দয়া জন্মিয়াছে । অতএব প্রভু । ভগবন্ । আপনি প্রসন্ন হউন’ ॥৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘আমি বিনা কাৰণে ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা ‘এই জগৎটা দগ্ধ হউক’ একপ ইচ্ছাও আমার ছিল না । কিন্তু পৃথিবীব হিত কামনাতেই আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৪৮॥

কাৰণ, মহাদেব । এই পৃথিবীদেবী ভারতী হইয়া প্রাণিগণের সংহারের জন্ত সর্বদা আমাব নিকট অনুরোধ করিতেন ॥৪৯॥

স্বাগুরুবাচ । \*

সংহারার্থং প্রসীদস্ব মা রুষো বহুধাধিপ ! ।

মা প্রজাঃ স্বাবরাশৈচব জঙ্গমাশ্চ ব্যনীনশঃ ॥২১॥

তব প্রসাদাদ্ভগবন্নিদং বর্তেজ্জিহা জগৎ ।

অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতি বর্ততে ॥২২॥

ভগবন্ । ক্রোধসন্দীপ্তঃ ক্রোধাদগ্নিমবাস্থজৎ ।

স দহত্যশ্বকুটানি দ্রুমাংশ্চ সরিতস্তথা ॥২৩॥

পল্লবানি চ সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বাংশৈচব তৃণোলপান্ ।

স্বাবরং জঙ্গমকৈব নিঃশেষং কুরুতে জগৎ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তদা বহুবিধং তপ্যে, ততোহপি অপ্রমেযস্ত জগতঃ সংহাবং তদুপাযং নাধিগচ্ছামি ॥২০॥

সংহারেতি । সংহারার্থং সংহারনিবৃত্তয়ে, মা কথং ক্রোধং ন কুরু । মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় ॥২১॥

তবেতি । বর্তং বর্তেত । অনাগতং ভবিষ্যৎ ॥২২॥

ভগবন্নিতি । অবাস্থজৎ ভবান্ । সঃ অগ্নিঃ, অশ্বকুটানি পাষণনিচয়ান্ । পল্লবানি স্তম্ভজলাশয়ান্ । তৃণানি চ উলপা লতাশ্চ তান্ ॥২৩—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুমান্ স্বয়ং স্বস্ত যত্নত্বর্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ খেভ্যঃ শ্রোত্রাদিহিহেভ্যঃ ॥২০—২১॥ কারুণ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥২২—২৩॥ অপ্রমেযস্ত স্থানং তস্ত ইতি শেষঃ । অহিংসস্তেতি বার্থঃ ॥২০॥ সংহারার্থং মারুযঃ রোষং মা কর্য্যঃ । মহং কিন্তু প্রসীদস্ব ॥২১॥ তবেতি । অনাগতাদি-প্রকারজন্মকৃতং সৰ্ব্বদেব জগাদম্ব ন ত্বস্ত নিরম্বযোচ্ছেদঃ কার্য্য ইত্যশয়ঃ ॥২২—২৪॥ তব

তখন আমি বহুপ্রকারে তপস্শ্রা কবি, তাহাতেও আমি অপবিমেয় জগতেব সংহারোপায় খুঁজিয়া পাই না ; তৎপবেই আমার ক্রোধ উৎপন্ন হয়' ॥২০॥

মহাদেব বলিলেন 'জগদীশ্বৰ ! আপনি জগৎসংহাব-নিবৃত্তিৰ জন্ত প্রসন্ন হউন, ক্রোধ করিবেন না, কিংবা স্বাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বিনষ্ট করিবেন না ॥২১॥

ভগবন্ । আপনার অনুরোধেই এই জগৎটা তিন ভাবে চলিতেছে ; যাহা পূৰ্বে ছিল, বর্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে ॥২২॥

ভগবন্ । আপনি ক্রোধে উত্তেজিত হইবা অগ্নিকে সৃষ্টি কবিয়াছিলেন ;

\* রুদ্র উবাচ—বর্ধ বঙ্গ বা নি । (২৩) . অগ্নিমবাস্থজঃ । সন্দহত্যশ্বসংবাশ্চ দ্রুমাশ্চ

.. বর্ধ বঙ্গ । (২৪)—সৰ্ব্বৈ চৈব তৃণোলপাঃ...বর্ধ বঙ্গ ।

দ্রোণ (২১)-২০



তদেতদ্ব্যসাদুতং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।  
 প্রসীদ ভগবন্ ! স ত্বং রোষো ন শ্রাদ্ধরো মম ॥৫৫॥  
 সৰ্ব্বৈ হি সৃষ্টা নশ্বন্তি তব দেব ! কথঞ্চন ।  
 তস্মান্নিবৰ্ত্ততাং তেজস্বঘ্যেবেহ প্রলীয়তাম্ ॥৫৬॥  
 তৎ পশ্য দেব ! শ্ৰুত্বাং প্রজ্ঞানাং হিতকাম্যয়া ।  
 যথেষ্টে প্রাণিনঃ সৰ্ব্বৈ নিবৰ্ত্তেয়ংস্তথা কুরু ॥৫৭॥  
 অভাবং নেহ গচ্ছেয়ুরুৎসন্নজননাঃ প্রজাঃ ।  
 অধিদৈবে নিযুক্তোহস্মি ত্বয়া লোকেষু লোকহন ! ॥৫৮॥  
 মা বিনশ্যেজ্জগন্নাথ ! জগৎ স্বাববজঙ্গমম্ ।  
 প্রসাদাভিমুখং দেবং তস্মাদেবং ব্রবীম্যহম্ ॥৫৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ভদ্রিতি । তব রোষো যন্ন শ্রাং স এব মম বরঃ তব রোষোপসংহাব এব বরঃ ॥৫৫॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । কথঞ্চন অনির্বচনীয়প্রকারেণ । তেজঃ অগ্নিঃ ॥৫৬॥  
 ভদ্রিতি । পশ্য প্রসন্নদৃষ্টোত্যাশয়ঃ । নিবৰ্ত্তেয়ং ধ্বংসাদিতি শেষঃ ॥৫৭॥  
 অভাবমিতি । উৎসন্ন নিবৃত্ত জননং যাসাং তাঃ । অধিদৈবে দেবাবীশ্বরত্বে রুদ্রত্বে ॥৫৮॥  
 মেতি । প্রাসাদাভিমুখং প্রসন্নীভাবাযোক্ততম্ । স্বযমেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

সেই অগ্নি—প্রস্তুতসমূহ, বৃক্ষ, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমগ্র তৃণ-লতা  
 দগ্ধ করিতেছে ; ক্রমে সমগ্র স্বাবর ও জঙ্গম জগৎ নিঃশেষ কবিবে ॥৫৩—৫৪॥

এই সেই স্বাবব-জঙ্গমাত্মক জগৎ ভস্ম হইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে । অতএব  
 ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন ; আপনাব ক্রোধ না থাকাই আমার বর ॥৫৫॥

দেব ! আপনাব সৃষ্ট পদার্থ সমস্তই অনির্বচনীয়ভাবে নষ্ট হইতেছে ।  
 অতএব আপনি নিবৃত্ত হউন, আপনাব তেজ (অগ্নি) আপনাতেই এখন লীন  
 হউক ॥৫৬॥

অতএব দেব ! আপনি জগতেব হিতকামনা কবিয়া বিশেষ প্রসন্ন দৃষ্টিতে তাহা  
 দর্শন করুন ; বাহাতে এই সকল প্রাণী ধ্বংস হইতে নিবৃত্তি পায়, তাহা করুন ॥৫৭॥

বর্ত্তমানে প্রাণিগণের জন্ম ত হইতেছেই না, তবে ধ্বংস যেন না হয় । হে  
 লৌকনাশক ! আপনি আমাকে জগতে দেবাবীশ্বরপদে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥৫৮॥

(৫৫)...ভগবন্ । সৰ্ব্ব ! ..পি,.. ভগবন্ । সৰ্ব্বম্...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫৬) সৰ্ব্বৈ হি নষ্টা  
 নশ্বন্তি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫৮)...উচ্ছিন্নজননাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...উচ্ছিন্নজননাঃ বা ।

নারদ উবাচ ।

শ্রুত্বা হি বচনং দেবঃ প্রজানাং হিতকারণে ।  
 তেজঃ সঙ্কারয়ামাস পুনরেকান্তরাশ্মনি ॥৬০॥  
 ততোহগ্নিমুপসংহৃত্য ভগবান্ লোকসংকৃতঃ ।  
 প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ ॥৬১॥  
 উপসংহরতস্তস্মৈ তমগ্নিং রোষজং তদা ।  
 প্রাচুর্ভূব বিশ্বৈভ্যো গোভ্যো নারী মহাত্মনঃ ॥৬২॥  
 কৃষ্ণা বক্তা তথা পিঙ্গা বক্তাজিহ্বাস্তলোচনা ।  
 কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ রাজেন্দ্র ! তপ্তাভ্যাং তপ্তভূষণা ॥৬৩॥  
 সা নিঃসৃত্য তথা ধৈভ্যো দক্ষিণাং দিশমাস্তিতা ।  
 স্ময়মানা চ সাবেক্ষ্য দেবৌ বিশ্বেশ্বরাবুভৌ ॥ ৪॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রুতেতি দেবো ব্রহ্মা । তেজঃ অগ্নিম্ । অন্তরাশ্মনি স্বশবীরমধ্যে ॥৬০॥  
 তত ইতি । প্রবৃত্তম্ উৎপত্তিকাবণীভূতম্, নিবৃত্তং ধ্বংসকারণীভূতঞ্চ কৰ্ম্ম ॥৬১॥  
 উপেতি । বিশ্বৈভ্যঃ সর্কেভ্যঃ, গোভ্য ইন্দ্রিয়বহ্নৈভ্যঃ ॥৬২॥  
 কৃষ্ণেতি । তথা তথোর্বোগেন, পিঙ্গা পিঙ্গলবর্ণা । তপ্তাভ্যাং তপ্তকাঞ্চনময়াভ্যাম্ ॥৬৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বোমো ন স্রাদ্ধিতি মম মন্ত্ৰং ববোহন্তীতি যোজনা ॥৫৫—৫৭॥ অধীতি । মাং লোকসন্তানে  
 নিযোজ্য কঞ্চ লোকান্ নাশবসীত্যর্থঃ ॥৫৮—৬০॥ প্রবৃত্তং কৰ্ম্ম সৃষ্টিহেতুং নিবৃত্তং কৰ্ম্ম মোক্ষ-

জগন্নাথ ! স্থাবর-জঙ্গমাশ্রক জগৎটা যেন নষ্ট না হয় ; সেই জন্য আপনি  
 প্রসন্ন হউন এবং সেই জন্যই আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি' ॥৫৯॥

নারদ বলিলেন—‘মহাদেবেব বাক্য শুনিয়া ব্রহ্মা প্রাণিগণেব হিতেব জন্য  
 পুনরায় আপন শবীবেই সেই তেজ (অগ্নি) ধারণ কবিলেন ॥৬০॥

তদনন্তব ভগবান্, প্রভাবশালী ও জগৎপূজিত ব্রহ্মা অগ্নিব উপসংহাব  
 করিয়া কৰ্ম্মকে উৎপত্তি ও বিনাশেব হেতুৰূপে কল্পনা কবিলেন ॥৬১॥

মহাত্মা ব্রহ্মা যখন সেই ক্রোধাগ্নি উপসংহাব কবিলেন, তখন তাঁহার সকল  
 ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে একটী দ্বী আবির্ভূত হইল ॥৬২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । কৃষ্ণ ও বক্তবর্ণেব মিশ্রণে ভাহাব পিঙ্গলবর্ণ এবং জিহ্বা, মুখ  
 ও নয়ন বক্তবর্ণ ছিল ; আব দুই কাণে দুইটী তপ্তকাঞ্চনময় কুণ্ডল ছিলিহঁল  
 এবং অস্ত্রাশ্র অলঙ্কারগুলিও তপ্তকাঞ্চনময় ছিল ॥৬৩॥

(৬১)...কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ—পি বা বঙ্গ বর্ধ । (৬৩)...স্ময়মানেন—পি ।

তামাহুয় তদা দেবো লোকাদিনিধনেশ্বরঃ ।

মৃত্যো ! ইতি মহৌপাল ! জহি চেমাঃ প্রজা ইতি ॥৬৫॥

ত্বং হি সংহারবুদ্ধ্যাথ প্রাচুর্ভূতা রুষো মম ।

তস্মাৎ সংহর সর্বাশ্বং প্রজাঃ সজ্জড়পণ্ডিতাঃ ।

মম ত্বং হি নিয়োগেন ততঃ শ্রেয়ো হুবাংস্যসি ॥৬৬॥

এবমুক্তা তু সা তেন মৃত্যুঃ কমললোচনা ।

দধৌ চাত্যর্থমবলা প্ররুরোদ চ স্তম্বরম্ ॥৬৭॥

পাণিভ্যাং প্রতিজগ্রাহ তান্য়শ্রুণি পিতামহঃ ।

স স্ৰীভূতহিতার্থায় তাক্ষাপ্যঘ্ননয়ত্তদা ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বে

অভিমন্যুবধে মৃত্যুৎপত্তিকথনে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সেতি । খেত্য ইন্দ্ৰিয়ক্লেভ্যঃ । শ্বসমানা ঈষৎসন্তী, উর্ভো বন্ধকর্দ্রো ॥৬৪॥

ভামিতি । লোকানাম্ আদিনিধনবোঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ ঈশ্বরঃ কর্তা ব্রহ্মা ॥৬৫॥

ত্বমিতি । সংহারবুদ্ধ্যা যুক্তস্ত মম, কবঃ ক্রোধাৎ । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । ষট্‌পাদোহং, শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি । দধৌ চিন্তয়ামাস । প্ররুরোদ, দারুণকর্ষণি নিয়োগাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

পাণিভ্যামিতি । পিতামহো ব্রহ্মা । তাং মৃত্যুম্, অঘ্ননয়ৎ স্তম্ববান্ । শ্রীবাচকত্বেহপি

সেই নারী ব্রহ্মাব ইন্দ্ৰিয়বদ্ধ হইতে নির্গত হইয়া জগদীশ্বর ব্রহ্মা ও মহাদেবেব প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মৃত্ত হস্ত করতঃ তাঁহাদেব দক্ষিণদিকে বাইয়া দাঁড়াইল ॥৬৪॥

রাজা ! তখন জগতের সৃষ্টি ও সংহারের কর্তা ব্রহ্মা তাঁহাকে ‘মৃত্যো !’ এই কপে আহ্বান করিয়া বলিলেন—‘তুমি এই প্রাণিগণকে সংহার করিতে থাক ॥৬৫॥

তুমি সংহারবুদ্ধিতে আমার ক্রোধ হইতে প্রাচুর্ভূত হইয়াছ । স্তম্ববান্ তুমি আমার আদেশে মূৰ্খ ও পণ্ডিত প্রভৃতি সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক : তাহাতেই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে’ ॥৬৬॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই পদ্মনয়না শ্রীরাপিণী মৃত্যু অত্যন্তচিন্তা ও স্তম্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

